



JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU
CANADA

Depuis le mardi 8 janvier jusqu'au vendredi 12 avril 1957,
inclusivement, durant les cinquième et sixième années du règne de
Notre Souveraine Dame la Reine Élisabeth II

CINQUIÈME SESSION DU VINGT-DEUXIÈME PARLEMENT DU CANADA

L'honorable L.-RENÉ BEAUDOIN, ORATEUR

SESSION DE 1957

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1957.



JOURNAUX

TABLE DES MATIÈRES

| | PAGE |
|---|------|
| Proclamation | iii |
| Journaux de la Chambre des communes | 1 |
| Index | 463 |
| Liste des appendices | 525 |
| Membres du ministère | 527 |
| Liste des adjoints parlementaires | 527 |
| Hauts fonctionnaires de la Chambre des communes | 528 |
| Liste alphabétique des députés, répartie par circonscription électorale | 529 |
| Liste alphabétique des circonscriptions électorales et de leurs représentants | 533 |

L'honorable I. BIRN BARDON, QUATRE

SESSION DE 1951

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

EDMUND CLONIER, QUATRE
IMPRIMERIE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, 1951



PROCLAMATION

VINCENT MASSEY
[L.S.]

CANADA

ELISABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A NOS BIEN-AIMÉS ET FIDÈLES SÉNATEURS DU CANADA ET AUX MEMBRES élus pour servir dans la Chambre des communes du Canada, à tous et chacun de vous,—SALUT:

VU le fait que Notre Parlement du Canada est prorogé jusqu'au mardi huitième jour de janvier 1957, les présentes commandent et enjoignent à vous et à chacun de vous ainsi qu'à tous autres y intéressés, de vous trouver personnellement en Notre cité d'Ottawa, le mardi huitième jour de janvier 1957, à deux heures trente de l'après-midi, pour L'EXPÉDITION DES AFFAIRES, et y étudier, délibérer et décider les questions qui, par la faveur de Dieu en Notredit Parlement du Canada, pourront, par le Conseil commun du Canada, être ordonnées.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre nos présentes Lettres Patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada. TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Conseiller, VINCENT MASSEY, membre de Notre Ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

EN NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre Cité d'Ottawa, ce huitième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent cinquante-sept, le cinquième de Notre Règne.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire d'État,
C. STEIN.

DIEU SAUVE LA REINE

N° 1

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 8 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

Le Parlement ayant été convoqué pour aujourd'hui par proclamation du Gouverneur général pour l'expédition des affaires, les députés se réunissent.

PRIÈRE

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

Le 20 décembre 1956

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général arrivera à l'entrée principale de l'Hôtel du Parlement à deux heures et demie de l'après-midi, le mardi 8 janvier 1957, et que, lorsqu'on l'aura avisé que tout est prêt, Son Excellence se rendra à la salle des séances du Sénat pour ouvrir officiellement la cinquième session du vingt-deuxième Parlement du Canada.

Veuillez agréer, Monsieur l'Orateur, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général,
LIONEL MASSEY.

L'honorable

Orateur de la Chambre des communes,
Ottawa

L'huissier de la verge noire apporte le message suivant:

M. l'Orateur,

"Son Excellence le Gouverneur général désire la présence immédiate de cette honorable Chambre dans la salle des séances de l'honorable Sénat."

La Chambre se rend en conséquence au Sénat.

Au retour;

M. St-Laurent (Québec-Est) présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 1, Loi concernant la prestation des serments d'office, qui est lu une première fois.

M. l'Orateur fait connaître que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur général aujourd'hui, dans la salle du Sénat, il a plu à Son Excellence de lire un discours aux deux Chambres du Parlement. Afin d'éviter les erreurs, il en a obtenu le texte, qui est ainsi conçu:

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

J'ai une fois de plus le plaisir de vous souhaiter la bienvenue alors que vous reprenez vos fonctions parlementaires en cette nouvelle année.

C'est l'instabilité qui persiste au Moyen-Orient et en Europe orientale qui caractérise encore la scène internationale.

Mes ministres demeurent convaincus de la nécessité de sauvegarder l'unité fondamentale du Commonwealth, de maintenir bien vivante l'Alliance du monde occidental, d'apporter une contribution efficace, sous l'autorité des Nations Unies, à la surveillance de la cessation des hostilités entre Israël et l'Égypte, et à la réalisation d'un règlement permanent des problèmes du Moyen-Orient.

La venue au Canada, au cours de ces dernières semaines, des premiers ministres de Ceylan et de l'Inde est de nature à raffermir les liens qui unissent les nations du Commonwealth dans leur constant désir de coopérer à la sauvegarde de la paix, de la liberté et du progrès.

La dernière réunion ministérielle du Conseil témoigne des progrès encourageants que l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord accomplit aussi bien dans le domaine non militaire que dans le domaine militaire. Mes ministres sont toujours fermement convaincus de la nécessité du Traité de l'Atlantique Nord en tant que clef de voûte de la défense des nations occidentales.

Au Moyen-Orient, les militaires canadiens qui font partie de la Force d'urgence des Nations Unies, proposée par le Canada à l'Assemblée générale, accomplissent un travail utile au maintien de la paix dans le monde.

Les Nations Unies ont aussi servi à attirer l'attention du monde sur la répression brutale de l'héroïque peuple hongrois impatient de secouer le joug de l'impérialisme soviétique. L'étendue des problèmes humanitaires qui ont surgi à la suite de l'intervention soviétique rend nécessaire l'union des efforts

de plusieurs pays. Par l'intermédiaire des Nations Unies et de la Croix-Rouge, et en coopération avec le gouvernement d'Autriche, le Canada fait sa part pour secourir ceux qui souffrent et pour aider les réfugiés à s'établir ailleurs.

On a grandement facilité l'entrée au Canada des réfugiés hongrois et on leur a fourni, à titre gratuit, le transport d'Autriche à de nouveaux foyers en notre pays. Déjà des milliers de ces Hongrois ont été accueillis au Canada et nous comptons que des milliers d'autres nous arriveront au cours de l'hiver et du printemps. Il y a aussi les immigrants des îles Britanniques dont le nombre s'accroît sensiblement, qui se préparent à quitter cette année leur pays pour le Canada.

Les événements récents ont raffermi la conviction de mes ministres de l'importance de chercher des solutions aux problèmes internationaux par l'entremise des Nations Unies et de maintenir les principes de la charte des Nations Unies par tous les moyens pratiques et efficaces. Mes ministres demeurent convaincus, toutefois, que tout en travaillant à atteindre cet objectif constructif et de longue portée, les nations occidentales doivent demeurer fortes et unies dans leurs moyens de défense et leur diplomatie, afin d'empêcher toute action agressive dont elles pourraient être l'objet et afin de diminuer la tension internationale.

Le développement économique au Canada accuse un excellent progrès. L'expansion est manifeste dans chaque partie du pays. L'exploitation et l'utilisation de nos ressources naturelles progressent à grands pas, de même que nos industries et nos villes. L'emploi a atteint un niveau sans précédent. Une fois de plus, la Providence nous a favorisés de bonnes récoltes. Le commerce extérieur a connu une activité beaucoup plus considérable l'an dernier que dans les années antérieures. Les Canadiens, dans presque toutes les parties du pays, ont pu profiter des avantages de ce climat économique stimulant.

En vérité, notre expansion économique a été si rapide qu'elle a lourdement taxé nos disponibilités en fait de main-d'œuvre et de matériaux de types divers dont nous avons besoin pour exécuter les nombreux projets déjà entrepris. La course aux épargnes en vue de financer tous ces projets a provoqué une augmentation des taux d'intérêt. On a dû prévenir une expansion démesurée de l'offre de fonds afin d'enrayer les tendances inflationnistes et les programmes financiers de mon gouvernement ont parallèlement visé à entraver ces mêmes tendances.

En ces quelques derniers jours, un grave différend industriel a conduit à l'arrêt du travail sur l'un des principaux chemins de fer du Canada, en dépit d'un recours à tous les moyens normaux de conciliation. Mes ministres se sont particulièrement efforcés et s'efforcent encore d'aider les parties en cause à en arriver à un règlement à l'amiable.

La Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada a produit un rapport préliminaire dont vous prendrez connaissance bientôt.

Vous serez invités à approuver un projet de loi visant à établir un Conseil des arts, des humanités et des sciences sociales du Canada, afin de donner un nouveau stimulant au savoir et à la culture au Canada. En adoptant cette loi, vous serez invités à faire une dotation audit Conseil, afin de lui permettre de remplir sa mission avec le maximum de latitude possible.

Comme il importe que nos universités soient en mesure de répondre aux demandes croissantes qu'elles recevront d'un nombre de plus en plus grand de jeunes Canadiens, vous serez invités à approuver une autre subvention à l'intention du Conseil des arts, qui la répartira entre les universités pour les aider à

financer certains de leurs projets de construction qui s'imposent. On vous demandera également d'approuver que les subventions annuelles accordées aux universités soient doublées et d'autoriser que ces subventions soient versées à la Conférence nationale des universités canadiennes pour être réparties entre les institutions reconnues de haut savoir.

Vous serez saisis d'une mesure législative destinée à réviser et à accroître le programme fédéral de subventions aux gouvernements provinciaux visant à aider à la formation technique et professionnelle.

On se propose de recommander la création d'un comité sénatorial chargé d'étudier les moyens d'améliorer l'emploi des terres à des fins agricoles en vue de contribuer d'une façon plus efficace à l'accroissement de la production agricole et des revenus de ceux qui y travaillent.

Vous serez saisis d'un projet de modification étendant la portée de la Loi sur les subventions aux municipalités en vue d'autoriser le paiement de subventions tenant lieu de taxes à l'égard des propriétés de l'État situées dans toutes les municipalités où ces propriétés bénéficient des services municipaux ordinaires.

Un projet de modification à la Loi sur l'indemnisation des marins marchands vous sera soumis en vue d'apporter les améliorations appropriées à l'échelle des indemnités versées aux marins invalides et aux personnes à la charge des marins décédés.

Vous serez invités à étudier un projet de loi tendant à donner effet à une convention relative aux phoques à fourrure du Pacifique-Nord.

Un projet de modification à la Loi sur la Convention relative aux pêcheries du saumon sockeye, en vue d'y inclure le saumon rose, vous sera également soumis.

Vous serez saisis d'une révision de la loi concernant les drogues narcotiques à la lumière du rapport présenté par le comité sénatorial qui a enquêté sur l'usage des stupéfiants au Canada.

D'autre part, vous serez appelés à étudier un projet de loi visant au maintien de la Commission canadienne du blé à titre d'agence exclusive de vente du blé, de l'avoine et de l'orge que produisent nos provinces de l'Ouest.

Un autre projet de loi sera déposé en vue de la division du Musée national du Canada en deux musées, dont l'un deviendrait le Musée canadien d'Histoire naturelle et l'autre, le Musée canadien de l'Homme.

Vous aurez aussi à examiner une révision de la Loi sur la Commission du district fédéral.

Vous serez saisis, en outre, de modifications de détail à un certain nombre d'autres lois.

Membres de la Chambre des communes,

Vous serez invités à voter les crédits nécessaires à la continuation des services et des paiements prévus en vertu de l'autorité du Parlement.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Je prie la divine Providence de vous guider dans vos délibérations.

Sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), il est ordonné,—Que le discours de Son Excellence le Gouverneur général aux deux Chambres du Parlement soit pris en considération plus tard dans la journée.

Sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), appuyé par M. Diefenbaker, il est ordonné que les allocutions prononcées aujourd'hui à l'inauguration de la statue de Sir Robert Borden, ancien premier ministre du Canada, soient publiées en Appendice aux *Débats* de ce jour.

M. St-Laurent, membre du conseil privé de la reine, remet un message de Son Excellence le Gouverneur général. M. l'Orateur en donne lecture ainsi qu'il suit:

VINCENT MASSEY

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes une copie authentique d'une délibération approuvée du Conseil, nommant l'honorable J. J. McCann, ministre du Revenu national, l'honorable S. S. Garson, ministre de la Justice, l'honorable Hugues Lapointe, ministre des Affaires des anciens combattants, et l'honorable W. E. Harris, ministre des Finances, pour agir avec l'Orateur de la Chambre des Communes à titre de commissaires aux fins et en vertu des dispositions du chapitre 143 des Statuts révisés du Canada (1952) intitulé: Loi sur la Chambre des communes.

Ottawa,
le 8 janvier 1957.

Sur motion de M. St-Laurent, un comité spécial est institué aux fins de dresser et présenter, avec toute la diligence possible, une liste des députés qui doivent composer les comités permanents de la Chambre sous le régime de l'article 65 du Règlement, ledit comité se composant de messieurs Harris, Knowles, Lapointe, Tustin et Weir.

Sur motion de M. St-Laurent, M. Edward T. Applewhaite, député du district électoral de Skeena, est nommé vice-président des comités pléniers de la Chambre.

Conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, il est fait appel de l'ordre portant la prise en considération du discours de Son Excellence le Gouverneur général aux deux Chambres du Parlement.

M. Hanna, appuyé par M. Robichaud, propose,—Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Diefenbaker.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. l'Orateur,—Compte rendu (en français et en anglais) des travaux accomplis par la Commission de la régie intérieure pendant la période allant du 11 janvier 1956 au 8 janvier 1957, suivant l'article 81 du Règlement.

Par M. l'Orateur,—Rapport du bibliothécaire parlementaire, suivant l'article 120 du Règlement. Voici la teneur de ce rapport:

A l'honorable Président de la Chambre des communes,

Le bibliothécaire parlementaire a l'honneur de soumettre son rapport pour l'année 1957.

La Bibliothèque a été officiellement réouverte le 19 juin 1956 par Son Excellence le Gouverneur général du Canada, le très Honorable Vincent Massey, en présence des sénateurs et des députés. Le compte-rendu complet de la cérémonie de réouverture a paru en appendice aux comptes-rendus des débats des deux chambres.

Les sénateurs et députés, qui sont membres du comité mixte de la Bibliothèque du Parlement, ont visité la bibliothèque restaurée et manifesté leur accord avec le ministre des Travaux publics qui a déclaré que "les architectes et entrepreneurs ont respecté dans leur intégrité les plans et les idées des premiers architectes et constructeurs".

Le personnel qui, depuis plus de trois ans, avait occupé des locaux temporaires à la Salle de lecture de la Chambre des communes, dans les édifices de la Cour Suprême et de la "Canadian Bank Note Company", a pu se réinstaller dans la Bibliothèque au cours de l'été et de l'automne.

Nous avons rapporté à date à la bibliothèque toutes les publications officielles des gouvernements du Canada et des provinces, du Royaume-Uni et des pays du Commonwealth, ainsi que de l'Organisation des Nations Unies et des organismes qui lui sont affiliés. De plus, on trouve à la bibliothèque plus de 70,000 livres qui ont été reclassifiés, tous les périodiques reliés à l'exception des journaux, ainsi que la collection complète des ouvrages de droit. Nos journaux reliés sont maintenant dans l'édifice de la Cour Suprême mais des copies du microfilm de trente journaux importants peuvent être consultées dans une pièce spécialement affectée à cette fin. Cependant, un grand nombre de livres se trouvent encore dans l'édifice de la Cour Suprême. D'autres sont encore entreposés dans l'édifice du Bureau fédéral de la Statistique. Au cours des prochains mois, tous ces livres seront reclassés avec soin et on décidera lesquels il convient de garder et lesquels devront être envoyés à la Bibliothèque Nationale.

Le service agrandi du catalogue a recatalogué, cette année, 24,139 volumes, ce qui porte à 72,259 le total à date.

Au cours de la même période, notre personnel a répondu à 2,516 questions de référence et a prêté 8,335 volumes. On ne relève pas le nombre de journaux et périodiques prêtés par la Salle de lecture de la Chambre des communes.

Le 13 octobre 1956, le Bibliothécaire général, M. Félix Desrochers, a pris sa retraite. M. Desrochers avait servi fidèlement la bibliothèque pendant plus de vingt-trois ans et son absence sera vivement ressentie.

En vertu de la Loi de la Bibliothèque du Parlement telle qu'amendée par le chapitre 35 des Statuts de 1955, M. Guy Sylvestre, bibliothécaire adjoint, a été nommé bibliothécaire parlementaire associé par le Gouverneur général en conseil.

Respectueusement soumis,

Le bibliothécaire parlementaire,
F. A. HARDY

Bibliothèque du Parlement,
Ottawa, ce 8 janvier 1957.

Par M. Garson, membre du conseil privé de la reine,—Rapport du directeur des enquêtes et des recherches au sujet de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 44 de ladite loi, chapitre 314 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 13 juin 1956 (Question n° 524 de la session de 1956) en vue de l'état suivant: 1. Des ministères du gouvernement sont-ils propriétaires de terrains situés à Port-Stanley (Ontario)? Dans le cas de l'affirmative, quels sont ces ministères?

2. Quelles sont les dimensions de ces terrains et quelle en est la description cadastrale?

3. Quelle partie de ces terrains, s'il y a lieu, a-t-on louée à quelques municipalités, particuliers ou maisons d'affaires, et quels sont ces locataires?

4. Quelle est la durée et quelles sont les conditions de ces baux?

Par M. Sinclair, membre du conseil privé de la reine,—Copie d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 4 de la Loi sur les pêches maritimes, chapitre 61 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1956-406, approuvé le 15 mars 1956: autorisant le mode d'affectation des primes de pêche à verser sous le régime de ladite loi pendant l'année expirant le 31 mars 1956.

Par M. Sinclair,—Exposé de la manière dont les primes de pêche autorisées sous le régime de la Loi sur les pêches maritimes ont été versées pendant l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 4 de ladite loi, chapitre 61 des Statuts révisés du Canada (1952).

Sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), la Chambre s'ajourne à 4h.52 du soir jusqu'à demain à 2h.30 de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 2

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 9 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit;

M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming, propose en amendement: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

"Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada".

La question est mise en délibération;

M. Coldwell, appuyé par M. Gillis, propose en sous-amendement: Que l'amendement soit modifié en insérant immédiatement après les mots "des droits du Parlement" les mots suivants:

"et du fait de ne pas avoir annoncé de mesure législative établissant un programme complet d'assurance-santé à l'échelon national, qui prévoit la participation des provinces,"

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Cauchon.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire du sommaire des arrêtés en conseil adoptés pendant la période allant du 1^{er} novembre au 31 décembre 1956.

Par M. St-Laurent (Québec-Est),—Exemplaires (en français et en anglais) des Décrets, ordonnances et règlements statutaires publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* des mercredis 22 août, 12 et 26 septembre, 10 et 24 octobre, 14 et 28 novembre, 12 et 26 décembre 1956, ainsi que de l'Index codifié et du Tableau des modifications pour la période allant du 1^{er} janvier 1955 au 31 décembre 1956, selon l'article 7 de la Loi sur les règlements, chapitre 235 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Gregg, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire du rapport (17 décembre 1956) de la commission de conciliation chargée de connaître du différend entre la Fraternité des mécaniciens et chauffeurs de locomotives et la Compagnie du chemin de fer Pacifique-Canadien, ainsi que du rapport minoritaire de ladite commission.

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Comptes publics du Canada (volume I) pour l'année close le 31 mars 1956, et rapport de l'auditeur général pour l'année close le 31 mars 1956, suivant les articles 64(1) et 70(2) de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Harris,—Classement, au 30 septembre 1956, des prêts consentis au Canada par les banques à charte, conformément à l'article 119(1) de la Loi sur les banques, chapitre 48 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Harris,—Classement, au 30 septembre 1956, du passif-dépôts des banques à charte payable au public au Canada en monnaie canadienne, suivant l'article 119(1) de la Loi sur les banques, chapitre 48 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Harris,—Relevé des comptes et rapport du président de la Banque d'expansion industrielle pour l'année terminée le 30 septembre 1956, selon l'article 29(4) de la Loi sur la Banque d'expansion industrielle, chapitre 151 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Harris,—Rapport du surintendant des assurances du Canada, volume I—Précis des rapports de compagnies d'assurance au Canada, pour l'année close le 31 décembre 1955, conformément à l'article 9 de la Loi sur le département des assurances, chapitre 70 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Harris,—Rapport sur l'application des Parties I et II de la Loi sur la pension du service public pour l'année close le 31 mars 1956, suivant l'article 34 du chapitre 47 des Statuts du Canada (1952-1953) et l'article 49 du chapitre 64 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Harris,—Exemplaire d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1865, approuvé le 13 décembre 1956: approuvant le budget d'établissement révisé de la Commission du prêt agricole canadien pour l'année expirant le 31 mars 1957.

Par M. Pearson, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire (en français et en anglais) du sixième rapport intérimaire de la Commission internationale pour la surveillance et le contrôle au Viet-Nam pour la période allant du 11 décembre 1955 au 31 juillet 1956.

A six heures et deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 3

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 10 JANVIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. Knowles, appuyé par M. Stewart (Winnipeg-Nord), présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 2, Loi accordant aux employés des vacances annuelles payées, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Knowles, appuyé par M. Stewart (Winnipeg-Nord), présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 3, Loi accordant aux employés des jours de fête statutaires payés, ainsi qu'une rémunération pour le travail accompli lesdits jours, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est ordonnée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Knowles, appuyé par M. Stewart (Winnipeg-Nord), présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 4, Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles et sur les enquêtes visant les différends du travail (Prélèvement révocable volontaire des cotisations), qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est décrétée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Knowles, appuyé par M. Stewart (Winnipeg-Nord), présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 5, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (Votation aux bureaux provisoires), qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Garson, appuyé par M. Gregg, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi sur l'Amirauté, en vue de prescrire que le gouverneur en conseil peut autoriser, sur le Fonds du revenu consolidé, en remplacement d'honoraires, le paiement de traitements d'au plus trois cents dollars par année à certains juges subrogés et d'au plus deux cents dollars par année à certains régistres de districts d'amirauté.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

M. Lesage, appuyé par M. Winters, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter un projet de loi pour modifier la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales, en vue d'établir, en remplacement du musée actuel, deux musées nationaux appelés respectivement Musée canadien d'Histoire naturelle et Musée canadien de l'Homme.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

M. St-Laurent (Québec-Est), appuyé par M. Howe (Port-Arthur), propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure législative prévoyant l'établissement d'un Conseil pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales du Canada, et prévoyant notamment, en outre,

a) que le ministre des Finances peut, sur le Fonds du revenu consolidé, verser au Conseil la somme de cinquante millions de dollars en vue de constituer une caisse de dotation pour les objets de la loi; et

b) que le Conseil établira une caisse appelée Caisse des subventions de capital aux universités, à laquelle sera créditée la somme de cinquante millions de dollars, que le ministre des Finances versera au Conseil sur le Fonds du revenu consolidé.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre

Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

“Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada.”

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Coldwell, appuyé par M. Gillis: Que l'amendement soit modifié par l'insertion, immédiatement après les mots “des droits du Parlement”, des mots suivants:

“et du fait de ne pas avoir annoncé de mesure législative établissant un programme complet d'assurance-santé à l'échelon national, qui prévoit la participation des provinces”.

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Caron.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport préliminaire (en français et en anglais) de la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada.

Par M. Gregg, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) du ministère du Travail pour l'année terminée le 31 mars 1956.

Par M. Gregg,—Exemplaires du texte authentique de recommandations adoptées à la trente-neuvième session de la Conférence internationale du Travail tenue en juin 1956, ainsi que copie d'une lettre du sous-procureur général exposant la juridiction législative à l'égard de chacune des recommandations suivantes:

Recommandation 101, concernant la formation professionnelle dans l'agriculture (textes français et anglais).

Recommandation 102, concernant les services sociaux pour les travailleurs (textes français et anglais).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 4

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 11 JANVIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Deux pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

M. Poulin, appuyé par M. Gagnon, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 6, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

"Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada."

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Coldwell, appuyé par M. Gillis: Que l'amendement soit modifié par l'insertion, immédiatement après les mots "des droits du Parlement", des mots suivants:

"et du fait de ne pas avoir annoncé de mesure législative établissant un programme complet d'assurance-santé à l'échelon national, qui prévoit la participation des provinces".

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Murphy (Westmorland).

Un message est reçu du Sénat aux fins d'informer cette Chambre que les honorables sénateurs Barbour, Blais, Bouffard, Bradette, Bradley, Comeau, Davies, Euler, Isnor, McGrand, Nicol, Savoie, Smith (Colombie-Britannique), Stambaugh, Turgeon et Wood ont été constitués en un comité chargé de surveiller les travaux d'impression du Sénat, durant la présente session, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet desdits travaux d'impression du Parlement.

Un message est reçu du Sénat en vue d'informer cette Chambre que Son Honneur le Président et les honorables sénateurs Beaubien, Fergusson, Haig, Hodges, Howard et McLean ont été constitués en un comité chargé d'aider Son Honneur le Président dans l'administration du Restaurant du Parlement, en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet dudit Restaurant.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Son Honneur le Président et les honorables sénateurs Aseltine, Blais, Cameron, Fournier, Gershaw, Gouin, Lambert, McDonald, Reid, Vien, Wall et Wilson ont été constitués en un comité chargé d'aider Son Honneur le Président à administrer la Bibliothèque du Parlement, en tant que les intérêts du Sénat sont concernés, et à agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet de ladite Bibliothèque.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Gardiner, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministre de l'Agriculture du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère de l'Agriculture, chapitre 66 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. McCann, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) du ministère du Revenu national, contenant des relevés relatifs aux recettes des douanes et de l'accise et à d'autres services, par bureaux secondaires et principaux, ainsi qu'à l'accise et aux impôts sur le revenu du Canada, pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère du Revenu national, chapitre 235 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pickersgill, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 7 de la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, chapitre 67 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Bennett, adjoint parlementaire, pour le ministre des Affaires des anciens combattants, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport sur le travail accompli par le ministère des Affaires des anciens combattants, la Commission canadienne des pensions et la Commission des allocations aux anciens combattants pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 9 de la Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants, chapitre 80 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre de la Production de défense,—Copie d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-13, approuvé le 3 janvier 1957: approuvant le budget d'établissement de la *Polymer Corporation Limited* pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

Par M. Langlois (Gaspé), adjoint parlementaire, pour le ministre des Transports,—Copies d'arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 19 de la Loi sur les chemins de fer Nationaux du Canada, chapitre 29 des Statuts du Canada (1955), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1638, approuvé le 1^{er} novembre 1956: soustrayant à la gestion et à l'exploitation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada une parcelle du terrain riverain du fleuve Saint-Laurent, faisant actuellement partie de la ville de Montréal, et transférant l'administration, la gestion et le contrôle de ce terrain au Conseil des ports nationaux, et autorisant l'émission de lettres patentes pour la cession de ce terrain à la *Dominion Glass Company Limited*.

Arrêté en conseil C.P. 1956-1791, approuvé le 29 novembre 1956: soustrayant des biens confiés à la gestion et à l'exploitation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada par l'arrêté en conseil C.P. 3928 du 15 août 1950 certains immeubles et outillage qui ne sont plus requis par la Compagnie pour l'exploitation du poste de radiodiffusion situé à New-Waterford (N.-É.).

Arrêté en conseil C.P. 1956-1853, approuvé le 13 décembre 1956: confiant à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada la gestion et l'exploitation d'une parcelle de terrain d'une étendue de 75.24 acres, située dans le district de Thunder-Bay (Ontario).

Par M. Langlois,—Copies d'arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1763, approuvé le 29 novembre 1956: approuvant le budget d'établissement révisé de la Société canadienne des télécommunications transmarines pour l'année expirant le 31 mars 1957.

Arrêté en conseil C.P. 1956-1898, approuvé le 19 décembre 1956: approuvant le budget d'établissement révisé de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année terminée le 31 décembre 1956.

Arrêté en conseil C.P. 1956-1899, approuvé le 19 décembre 1956: approuvant le budget d'établissement de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

N° 5

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 14 JANVIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. Argue, appuyé par M. Knowles, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 7, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (Âge des votants), qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Argue, appuyé par M. Knowles, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 8, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est ordonnée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Howe (Port-Arthur), appuyé par M. Harris, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 9, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est décrétée pour la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

"Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada."

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Coldwell, appuyé par M. Gillis: Que l'amendement soit modifié par l'insertion, immédiatement après les mots "des droits du Parlement", des mots suivants:

"et du fait de ne pas avoir annoncé de mesure législative établissant un programme complet d'assurance-santé à l'échelon national, qui prévoit la participation des provinces".

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Weir.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pickersgill, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) de la Galerie nationale du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 10 de la Loi sur la Galerie nationale, chapitre 186 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pickersgill,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office national du film du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 20 de la Loi sur l'Office national du film, chapitre 185 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pickersgill,—Rapport indiquant les permis délivrés sous le régime de l'article 8 de la Loi sur l'immigration durant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1956, conformément au paragraphe 5 de l'article 8 de ladite loi, chapitre 325 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par le greffier de la Chambre,—Premier rapport du greffier des pétitions, suivant le paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants, déposées le 11 janvier, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

The Life Underwriters Association of Canada aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.—M. Carrick.

Manning Ells, de Port-Williams (Nouvelle-Écosse), et d'autres personnes de la même province, aux fins d'une loi qui constitue en corporation *The Kings Mutual Fire Insurance Company*.—M. Nowlan.

A dix heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 6

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 15 JANVIER 1957

*Onze heures du matin***PRIÈRE**

Deux cent soixante-quatorze pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

M. Girard, appuyé par M. Gagnon, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 10, Loi modifiant la Loi sur le service civil, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Girard, appuyé par M. Gagnon, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 11, Loi modifiant la Loi sur la députation, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est ordonnée pour la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

“Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada.”

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Coldwell, appuyé par M. Gillis: Que l'amendement soit modifié par l'insertion, immédiatement après les mots “des droits du Parlement”, des mots suivants:

“et du fait de ne pas avoir annoncé de mesure législative établissant un programme complet d'assurance-santé à l'échelon national, qui prévoit la participation des provinces”.

Le débat se poursuit et ledit débat est ajourné sur motion de M. Weir.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. l'Orateur,—Compte rendu (en français et en anglais) des délibérations des commissaires de la régie intérieure (séance tenue le 10 août 1956), selon l'article 81 du Règlement.

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire (en français et en anglais) des Décrets, ordonnances et règlements statutaires publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du mercredi 9 janvier 1957, selon l'article 7 de la Loi sur les règlements, chapitre 235 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Garson, membre du conseil privé de la reine,—Rapport sur l'application de la Partie V de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, suivant l'article 108 de ladite loi, chapitre 241 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Garson,—Rapport du surintendant des faillites concernant l'application de la Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément au paragraphe 2 de l'article 41 de ladite loi, chapitre 111 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Garson,—Copie (en français et en anglais) d'une ordonnance générale édictée par les juges de la Cour suprême du Canada, le 26 septembre 1956, modifiant certaines règles de la Cour suprême du Canada, selon le paragraphe 4 de l'article 103 de la Loi sur la Cour suprême, chapitre 259 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Garson,—Copie (en français et en anglais) de l'ordonnance générale édictée par les juges de la Cour de l'Échiquier du Canada, le 9 avril 1956, modifiant les règles et ordonnances générales de la Cour de l'Échiquier du Canada, suivant le paragraphe 2 de l'article 88 de la Loi sur la Cour de l'Échiquier, chapitre 98 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Martin, membre du conseil privé de la reine,—État (en français et en anglais) des recettes et des dépenses aux termes de la Partie V de la Loi sur la marine marchande du Canada (Marins malades) pour l'année financière terminée le 31 mars 1956, selon l'article 321 de ladite loi, chapitre 29 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Martin,—Rapport (en français et en anglais) concernant les dépenses et l'administration relatives à la Loi sur les allocations familiales et à la Loi sur la sécurité de la vieillesse pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 14 de la Loi sur les allocations familiales, chapitre 109 des Statuts révisés du Canada (1952), et à l'article 12 de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre 200 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 7

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 16 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Le premier ministre ayant informé la Chambre du décès du très honorable le comte d'Athlone, K.G., C.P., ancien Gouverneur général du Canada, les députés se lèvent et observent le silence pour honorer sa mémoire.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

"Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada."

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Coldwell, appuyé par M. Gillis: Que l'amendement soit modifié par l'insertion, immédiatement après les mots "des droits du Parlement", des mots suivants:

"et du fait de ne pas avoir annoncé de mesure législative établissant un programme complet d'assurance-santé à l'échelon national, qui prévoit la participation des provinces".

Le débat se poursuit;

A 5h.45 du soir, ladite proposition de sous-amendement, mise aux voix, suivant le paragraphe 3 de l'article 38 du Règlement, est rejetée par le vote suivant:

Pour

Messieurs

| | | | |
|---------------------------------|-----------------|--------------------|-------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Fraser | Leboe, | Pearkes, |
| Argue, | (Peterborough), | Lennard, | Perron, |
| Balcer, | Gillis, | Low, | Quelch, |
| Barnett, | Green, | Macdonnell | Regier, |
| Bell, | Hahn, | (Greenwood), | Robinson (Bruce), |
| Blackmore, | Hamilton | MacLean, | Rowe, |
| Blair, | (Notre-Dame- | McCullough | Shaw, |
| Bryce, | de-Grâce), | (Moose-Mountain), | Small, |
| Bryson, | Hansell, | McGregor, | Smith |
| Campbell, | Harkness, | McLeod, | (Battle-River- |
| Cardiff, | Hees, | Michener, | Camrose), |
| Casselman, | Herridge, | Mitchell (London), | Starr, |
| Castleden, | Hodgson, | Monteith, | Stewart |
| Churchill, | Holowach, | Murphy | (Winnipeg-Nord), |
| Coldwell, | Johnson | (Lambton-Ouest), | Tustin, |
| Diefenbaker, | (Kindersley), | Nesbitt, | White (Hastings- |
| Dinsdale, | Johnston | Nicholson, | Frontenac), |
| Dufresne, | (Bow-River), | Nowlan, | White |
| Ellis, | Jones, | Pallett, | (Middlesex-Est), |
| Fairclough (M ^{10e}), | Knight, | Patterson, | Yuill—69. |
| Ferguson, | Knowles, | | |

Contre

Messieurs

| | | | |
|--------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| Anderson, | Brown (Brantford), | Deschatelets, | Gingues, |
| Applewhaite, | Brown | Deslières, | Girard, |
| Arsenault, | (Essex-Ouest), | Dickey, | Goode, |
| Ashbourne, | Buchanan, | Dumas, | Gour (Russell), |
| Balcom, | Byrne, | Dupuis, | Gourd (Chapleau), |
| Batten, | Cameron | Enfield, | Habel, |
| Beaudry, | (High Park), | Fairey, | Hardie, |
| Benidickson, | Cannon, | Fontaine, | Harris, |
| Bennett, | Cardin, | Gagnon, | Harrison, |
| Blanchette, | Caron, | Gardiner, | Hellyer, |
| Boisvert, | Carrick, | Garson, | Henderson, |
| Boivin, | Carter, | Gauthier | Hollingworth, |
| Bonnier, | Cavers, | (Lac-Saint-Jean), | Hosking, |
| Boucher, | Cloutier, | Gauthier | Houck, |
| Bourget, | Crestohl, | (Nickel Belt), | Huffman, |
| Bourque, | Dechêne, | Gauthier | Hunter, |
| Breton, | Decore, | (Portneuf), | James, |
| Brisson, | Denis, | Gingras, | Jutras, |

| | | | |
|---------------------|---------------------|--------------------|---------------------|
| Kickham, | McIlraith, | Power | Rouleau, |
| Kirk (Antigonish- | McIvor, | (Québec-Sud), | St-Laurent |
| Guysborough), | McMillan, | Power (Saint-Jean- | (Québec-Est), |
| Kirk (Shelburne- | Maltais, | Ouest), | St-Laurent |
| Yarmouth-Clare), | Mang, | Proudfoot, | (Témiscouata), |
| Laflamme, | Marler, | Prudham, | Schneider, |
| Lafontaine, | Martin, | Purdy, | Simmons, |
| Lapointe, | Massé, | Ratelle, | Sinclair, |
| Lavigne, | Matheson, | Reinke, | Stuart (Charlotte), |
| Leduc (Gatineau), | Ménard, | Richard | Studer, |
| Leduc | Meunier, | (Ottawa-Est), | Thatcher, |
| (Jacques-Cartier- | Michaud, | Richard | Thibault, |
| Lasalle), | Mitchell (Sudbury), | (Saint-Maurice- | Tucker, |
| Leduc (Verdun), | Monette, | Lafèche), | Valois, |
| Lefrançois, | Murphy | Richardson, | Villeneuve. |
| Lesage, | (Westmorland), | Roberge, | Weaver, |
| Lusby, | Pickersgill, | Robertson, | Weir, |
| MacEachen, | Pinard, | Robichaud, | Weselak, |
| MacNaught, | Pommer, | Robinson | White |
| McCann, | Poulin, | (Simcoe-Est), | (Waterloo-Sud), |
| McCulloch (Pictou), | | Rocheport, | —135. |

Le débat se poursuit sur l'amendement à la motion principale, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Shaw.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Gardiner, membre du conseil privé de la reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office des produits agricoles pour l'année terminée le 31 décembre 1956, selon l'article 7 de la Loi sur l'Office des produits agricoles, chapitre 4 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Gardiner,—Rapport (en français et en anglais) concernant les conventions conclues sous le régime de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 7 de ladite loi, chapitre 5 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Gardiner,—Rapport sur le rétablissement agricole des Prairies et les opérations s'y rattachant, pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 12 de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies, chapitre 214 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Lapointe, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministre des Postes pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 77 de la Loi sur les postes, chapitre 212 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Cardin, adjoint parlementaire, pour le secrétaire d'État aux Affaires extérieures,—Exemplaire du cinquième rapport annuel (décembre 1956) du Comité consultatif du Plan de Colombo pour le développement économique coopératif du Sud et du Sud-Est asiatiques.

Par M. Hellyer, adjoint parlementaire, pour le ministre de la Défense nationale,—État concernant les pensions et gratifications versées au cours de l'année terminée le 31 mars 1956 sous le régime de la Loi sur les pensions des services de défense, et état concernant les opérations du Compte de pension des

services permanents pour l'année terminée le 31 mars 1956 et la situation financière dudit Compte au 31 mars 1956, conformément à l'article 65 de ladite loi, chapitre 63 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Hellyer,—État concernant les sommes reçues et déboursées dans le fonds spécial affecté au remplacement du matériel pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon le paragraphe 4 de l'article 11 de la Loi sur la défense nationale, chapitre 184 des Statuts révisés du Canada (1952).

Deuxième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants en vue de lois de divorce, présentées le 15 janvier par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Gwendoline Stedman Adrain, épouse de Hugh Pedley Adrain, de Lachine, (P.Q.).

Elizabeth Catherine Baggott Allarie, épouse de Robert Ernest Allarie, de Brownsburg (P.Q.).

Eugenia Lontos Anderson, épouse de Allan Anderson, de Montréal, (P.Q.)

Irene Myra Cohen Auerback, épouse de Edward Irving Auerback, de Montréal, (P.Q.).

Beverly Carol Wilson Barnes, épouse de Howard Wilson Barnes, de Montréal, (P.Q.).

Jean MacRae Barnett, épouse de Frederick Allen Barnett, de Montréal, (P.Q.).

Harry Edward Beard, de Montréal, (P.Q.), époux de Lois Christina Cathcart Beard.

Gaston Bédard, de Montréal, (P.Q.), époux d'Alberta Cyr Bédard.

Allan Graham Bennett, de Montréal, (P.Q.), époux de Dorothy Pearl White Bennett.

Zigurds Berzins, de Montréal, (P.Q.), époux de Elizabeth Josephine Murray Berzins.

Donna Ruby Stallworthy Black, épouse de John Ralph Black, de Montréal, (P.Q.).

Katharine Kimball Little Blake, épouse de Harold Thomas Blake, de Montréal, (P.Q.).

Leonard Bloom, de Montréal, (P.Q.), époux de Marie Madeleine Jeanne Plante Bloom.

Elizabeth Harris Bobula, épouse de Julius Bobula, de Montréal, (P.Q.).

Peggy Mary Trim Bodaly, épouse de Kenneth Raymond Bodaly, de Montréal, (P.Q.).

Margaret Frances Dearmond Bonner, épouse de Harteny Eugene Bonner, de Montréal, (P.Q.).

Monica Frances Fleice Bottomley, épouse de Thomas Spencer Bottomley, de Montréal, (P.Q.).

Mildred Edith Shaw Boulard, épouse de Joseph David Gérald Paul Boulard, de Montréal, (P.Q.).

Pauline Marguerite Dastous Bourgon, épouse de Almer Bourgon, de Montréal, (P.Q.).

Joseph Ricardo Bouziane, de Montréal, (P.Q.), époux de Mary Kathleen Digby Bouziane.

Margaret Louise Martin Bowden, épouse de Guy Curtis Bowden, de Montréal, (P.Q.).

Helena Madeline Latendresse Bowles, épouse de William Joseph Bowles, de Montréal, (P.Q.).

Moe Boxerman, de Montréal, (P.Q.), époux de Sadie Miller Boxerman.

Shirley Anne Julian Boyd, épouse de Graham Archibald Boyd, de Ville St-Pierre, (P.Q.).

Abrasha Brainin, de Montréal, (P.Q.), époux de Agnes Gertrude Cook Brainin.

Doris Velma Gardner Briggs, épouse de Thomas Ashworth Briggs, de Pointe-Claire, (P.Q.).

Gisèle Comtois Brodeur, épouse de Roméo Brodeur, de St-Hyacinthe, (P.Q.).

Joan Simonne Ghent Brooks, épouse de Basil Alfred Brooks, de Montréal, (P.Q.).

Anne Griffith Brown, épouse de Andrew Ian Brown, de Montréal, (P.Q.).

Mary Weiner Brown, épouse de Gordon Brown, de Montréal, (P.Q.).

Camille Emile Bunlet, de Montréal, (P.Q.), époux de Paule Georgette Jacques Bunlet.

Elizabeth Trefry Cahusac, épouse de Thomas Geoffery Cahusac, de Dorval, (P.Q.).

Eta Krupnick Caron, épouse de Benjamin Caron, de Montréal, (P.Q.).

Georges-Étienne Cartier, de Montréal, (P.Q.), époux de Laurette Rochon Cartier.

Jack Stevenson Chalmers, de Montréal, (P.Q.), époux de Ruth Olivia Taylor Chalmers.

Patricia Mary Shewan Chalmers, épouse de John Thomas Chalmers, de Montréal, (P.Q.).

Arthur John Chatham, de L'Assomption, (P.Q.), époux d'Emma Blanche Ste-Marie Chatham.

Julio Donato Cianci, de Montréal, (P.Q.), époux de Penelope Jane Crehan Cianci.

Shirley Ann Doris Hobbs Cleary, épouse de William John Cleary, de Verdun, (P.Q.).

Helen McEachran Cole, épouse de Richard Robert Cole, de Montréal, (P.Q.).

Marjorie Alice Ridout Collett-White, épouse de Arthur Lewis Collett-White, de Montréal, (P.Q.).

Marie Therese Ibbotson Collins, épouse de John Herbert Collins, de Montréal, (P.Q.).

Herbert Marshall Connell, de Hudson Heights, (P.Q.), époux de Wilhelmina Hendrina Wagenmakers Connell.

Mavourneen Lillian Oram Cormier, épouse de Léonard Joseph Cormier, de St-Paul l'Ermite, (P.Q.).

June Angela Duyvewaardt Corse-Scott, épouse de Michael Ernle Corse-Scott, de Montréal, (P.Q.).

Geraldine Lenore Dowd Costigan, épouse de Timothy Patrick Costigan, de Montréal, (P.Q.).

Joseph Robert Gilbert Croteau, de Montréal, (P.Q.), époux de Rose Alice (Hélène) Pétrin Croteau.

Diana Mary Beatrice Glassco Cumming, épouse de Herbert Archibald James Cumming, de Montréal, (P.Q.).

Lillian Martin Cyr, épouse de Jean Cyr, de Montréal, (P.Q.).

Ruby Ivy Jewell Daniel, épouse de Reginald Walter Daniel, de Huntingdon, (P.Q.).

René Dauray, de Montréal, (P.Q.), époux de Marie-Paule Chabot Dauray.

Margaret Joan Carol McCurley Decaire, épouse de Daniel Maurice Decaire de Montréal, (P.Q.).

Dorothy Frances Auger DeIacobis, épouse de Mario DeIacobis, de Montréal, (P.Q.).

Pierrette Beaudry Dennis, épouse de Walter Blake Dennis, de Hampstead, (P.Q.).

Doris Mary Devenish, épouse de Alfred Frederick Devenish, de Montréal, (P.Q.).

Pauline Verdoni Di Fruscia, épouse de Domenico Di Fruscia, de Montréal, (P.Q.).

Deborah Barash Dindzik, épouse de Paul Dindzik, fils, de Montréal, (P.Q.).

Lily Stall Dixon, épouse de Patrick Brian Dixon, de Montréal, (P.Q.).

Joyce Western Dolan, épouse de Benjamin John Dolan, de Montréal, (P.Q.).

Paul Emile Doucet, de Montréal, (P.Q.), époux de Rita Pelletier Doucet.

Gwyneth Owen Douglas, épouse de Roderick Dalley Douglas, de Hudson Heights, (P.Q.).

Victor Edward Drembo, de Montréal, (P.Q.), époux de Ruth Martha Meta Leptich Drembo.

Brenda Iris Gibson Dunbrack, épouse de William Gordon Dunbrack, de Montréal, (P.Q.).

Georges Henri Durocher, de St-Hyacinthe, (P.Q.), époux de Marie Irène Gisèle Allard Durocher.

George Henry Eaton, de Ste-Rose, (P.Q.), époux de Marjorie Jean McGruther Eaton.

Olga Helen Descyca Eckford, épouse de Maxwell Anderson Eckford, de Montréal, (P.Q.).

Mary Chatfield Eldridge, épouse de Edward Leonard John Eldridge, de Montréal, (P.Q.).

Mary Helen Joyce Lamberg Elfstrom, épouse de Edward Albert Elfstrom, de Montréal, (P.Q.).

Charlotte Ellis Elkin, épouse de Sidney Elkin, de Montréal, (P.Q.).

George William Ellis, de Montréal, (P.Q.), époux de Norma Rose Parnell Ellis.

Ronald John Emberg, de Mont-Royal, (P.Q.), époux de Gladys Marie Smith Emberg.

Alice Katherine Sorensen Engel, épouse de Nicholas Dan Engel, de Montréal, (P.Q.).

Andreas Erdelyi, de Montréal, (P.Q.), époux de Anna Velimirov Erdelyi.

Aldo Ermacora, de Montréal, (P.Q.), époux de Helen Butland Ermacora.

Leon Gass Estabrooks, de Montréal, (P.Q.), époux de Grace Isabel Estabrooks.

Lillian Annie Wagner Fahy, épouse de Orville Stephen Fahy, de Montréal, (P.Q.).

Lily Brigham Hall Fallon, épouse de Richard Henry Fallon, de Montréal, (P.Q.).

Joseph Rolland Forest, de Montréal, (P.Q.), époux de Jeanne Marguerite Constance Wigglesworth Forest.

Winnifred Matthews Forrester, épouse de Harold Edward Forrester, de Lachine, (P.Q.).

Phyllis Minnie Reid Foster, épouse de Herbert Bertrand Foster, de Montréal, (P.Q.).

Thomas Geremie Foulds, de Montréal, (P.Q.), époux de Marie Armance Madeleine Raymonde Bernaquez Foulds.

Anita Roberge Fournier, épouse de Roland Fournier, de Montréal, (P.Q.).

Evelyn Gladys Douglas Fox, épouse de Richard Charters Fox, de Montréal, (P.Q.).

Moshe Frajberg, de Montréal, (P.Q.), époux de Ada Rafalowska, *alias* Rafael Frajberg.

Tobia Betze van Lier Franken, épouse de Jacob Herman Franken, de Montréal, (P.Q.).

Elizabeth Joyce Cole Fraser, épouse de Andrew Fraser, de Montréal, (P.Q.).

Mary Klodin Freeze, épouse de Howard Frank Freeze, de Montréal, (P.Q.).

Emma Rosetta Rule Fuglewicz, épouse de Walter Richard Fuglewicz, de Montréal, (P.Q.).

Joseph Gagné, de Cap Chat, (P.Q.), époux de Marie-Jeanne Gagnon Gagné.

Edith Beryl Jewett Gagnon, épouse de Gérard Clément Gagnon, de Montréal, (P.Q.).

- Pierrette Picard Gagnon, épouse de Bernard Gagnon, de Montréal, (P.Q.).
- John Masson Garland, de Old Chelsea, (P.Q.), époux de Audrey Clare Patch Garland.
- Mary Tuskewich Gashler, épouse de Frank Joseph Gashler, de Montréal, (P.Q.).
- Gene Koklyte Gedvila, épouse de Jonas Makalajus Gedvila, de Montréal, (P.Q.).
- Bernard George, de St-Jérôme, (P.Q.), époux de Marie Agathe Pierrette Desjardins George.
- Évé *alias* Lucien Giasson, de Verdun, (P.Q.), époux de Euphemya Pundzuis Giasson.
- Pierre Yves Giroux, de Montréal, (P.Q.), époux de Marie Colette Gagnon Giroux.
- Samuel Jack Goldberg, de Montréal, (P.Q.), époux de Lila Sendel Goldberg.
- Naim Shaul Goorji, de Montréal, (P.Q.), époux de Irma Salzberger Goorji.
- Edith Chatfield Gossage, épouse de Stevenson Milne Gossage, de Montréal, (P.Q.).
- George Johnstone Gray, de Montréal, (P.Q.), époux de Ethel Lois Reid Gray.
- James Frederick Greengrass, de Montréal, (P.Q.), époux de Florence Ruth Moulding Greengrass.
- Olive Winnifred Jenkins Grevy, épouse de Frederick John Robert Grevy, de Chateauguay Bassin, (P.Q.).
- Karl Heinz Grube, de Montréal, (P.Q.), époux de Christiane Barbara Kempner Grube.
- Mabel Florence Adams Hadden, épouse de James Hadden, de Montréal, (P.Q.).
- Kenneth Franklin Hallas, de Verdun, (P.Q.), époux de Josephine Anne Bogan Hallas.
- Doris Silversides Harper, épouse de Martin Alfred Harper, de Verdun, (P.Q.).
- Margaret Mary Ellen Morninge Hartwell, épouse de Ormond Horace Hartwell, de Verdun, (P.Q.).
- Anne Marie Marguerite Victoria Melchers Harwood, épouse de Joseph Gerard Rodolphe Pierre Paul Martin Harwood, de Montréal, (P.Q.).
- Violet Kert Hausman, épouse de Leo Hausman, de Montréal, (P.Q.).
- Marion Ruth Bronfman Hoffer, épouse de Harvey H. Hoffer, de Montréal, (P.Q.).
- Jean Houde, de Trois-Rivières, (P.Q.), époux de Carmelle Dowd Houde.
- Margaret Ragna Erickson Hunt, épouse de Gordon Ernest Hunt, de Verdun, (P.Q.).

Margaret Nelson Sime Jackson, épouse de William Dixon Jackson de Montréal, (P.Q.).

Louise Yvette Ruth Dumais Jacobson, épouse de Morris Jacobson, de Montréal, (P.Q.).

Frank Maun James, de Verdun, (P.Q.), époux de Grace Victoria Fox James.

Genowefa Tkaczyk Janeczek, épouse de Stanislaw Janeczek, de Montréal, (P.Q.).

Terez Lazar Jankovicz, épouse de Georges Jankovicz, de Montréal, (P.Q.).

Elizabeth Mary Gnaedinger Johnson, épouse de Frances Haynes Johnson, de Ville St-Laurent, (P.Q.).

Maitabel Horwitz Johnson, épouse de Willard Jesse Johnson, de Montréal, (P.Q.).

Grace Alice Williams Jones, épouse de James Edward Jones, de Verdun, (P.Q.).

Anita Bernice Rosnick Joseph, épouse de William Kenneth Joseph, de Montréal, (P.Q.).

Lewis George Joy, de Ville St-Laurent, (P.Q.), époux de Ruth Jeanne Beesley Joy.

Jacqueline Waite Chew Keen, épouse de William John Keen, de Montréal, (P.Q.).

Pinck Kempinski, de Montréal (P.Q.), époux de Sarah Kay Kempinski.

Clara Price Kimmel, épouse de Isadore Kimmel, de Montréal (P.Q.).

Mary Frances Crosbie Kirkham, épouse de Lawrence James Kirkham, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Kaljo Klasman, de Montréal (P.Q.), époux de Edit-Ksenia Kirsipuu Klasman.

Edward Kotapski, de Montréal (P.Q.), époux de Margaret Wilhelmina Olson Kotapski.

Christina Muriel Jean Leard Kowal, épouse de Michael Kowal, de Ville LaSalle (P.Q.).

Aldona Dodon Kulczycki, épouse de Stephen Kulczycki, de Montréal (P.Q.).

Mary Freeman Kurtaz (Curtis), épouse de Samuel Kurtaz (Curtis), de Montréal (P.Q.).

Joseph Raoul Guy Félix Labelle, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Alice Lucenda *alias* Lorraine Périgny Labelle.

Joseph Élie Claude Lacelle, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Réjeanne Olivette Godin Lacelle.

Elizabeth Mabel Freestone Lachance, épouse de Edmond Lachance, de Québec (P.Q.).

Cléo Joseph Ladouceur, de Montréal (P.Q.), époux de Elva Pierce Ladouceur.

François Patrice Joseph Richer LaFlèche, de Montréal (P.Q.), époux de Suzanne Cloutier LaFlèche.

Gilbert Jacques Lafontaine, de Montréal (P.Q.), époux de Renée Fleurette Morin Lafontaine.

Joan Betty Mae Barnard Laframboise, épouse de Joseph Raoul Laurent Laframboise, de Lachute Mills (P.Q.).

Margaret Lukis Lambert, épouse de René Abel Augustin Lambert, de Montréal (P.Q.).

Maud Lenore Wheeler Lanctot, épouse de Joseph Lucien Lanctot, de Montréal (P.Q.).

Wilfred Lanouette, de Montréal (P.Q.), époux de Goldie Frances Starkman Lanouette.

Phyllis Moore Larivière, épouse de Philip Larivière, de Montréal (P.Q.).

Marthe Brais Laurence, épouse de Jean Marie Laurence, de Montréal (P.Q.).

Robert Lavoie, de Montréal (P.Q.), époux de Mary Sabo Lavoie.

Tekla Stefura Lawrentowycz (Tillie Stefura Lorentowich), épouse de Gregory Lawrentowycz (Harry Lorentowich), de Montréal (P.Q.).

Theophila Yanishewski Lazoryk, épouse de Nicholas Lazoryk, de Montréal (P.Q.).

Joseph Adélarde Gérard Leclair, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Béatrice Mainville Leclair.

Edwin Alfred LeCorney, de Beaurepaire (P.Q.), époux de Doreen Ella Higham LeCorney.

Joyce Ann Breaker Lee, épouse de Earle William Lee, de Verdun (P.Q.).

Jacques Alfred Legault, de Montréal (P.Q.), époux de Katharine Hana Yuasa Legault.

Catherine Violet Mooney Léger, épouse de Douglas Arthur Léger, de Montréal (P.Q.).

Françoise Yip Lim Lesage, épouse de Marcel Lesage, de Montréal (P.Q.).

Marie-Yvette Laurette Petit Levesque, épouse de Joseph Avila Paul-Emile Levesque, de Montréal (P.Q.).

Ellen Catherine Norma Hogan Liddell, épouse de Albert Edward Liddell, de Montréal (P.Q.).

Roxcina Viola McPherson Lippiatt, épouse de William Albert Lippiatt, de Verdun (P.Q.).

Claude Christopher Richard Luard, de Montréal (P.Q.), époux de Henrietta Ann Hitchinson Luard.

William Ross Macdonald, de Montréal (P.Q.), époux de Olive Barbara Reinhold Macdonald.

David Hutcheson Mackay, de Ville St-Laurent (P.Q.), époux de Gertrude Ethel May Sawers Mackay.

Jacques Robert Mackay, de Montréal (P.Q.), époux de Suzanne Lucette Thiboutot Mackay.

Laurice Michel Malouf, épouse de George Horace Malouf, de Montréal (P.Q.).

Jeanne D'Arc Ouellette Martin, épouse de Gérard Martin, de Montréal (P.Q.).

Jean Brasgold Martz, épouse de Louis Martz, de Montréal (P.Q.).

Andrée Duquette Mathieu, épouse de Raymond Mathieu, de Montréal (P.Q.).

Raymond Mathieu, de Montréal (P.Q.), époux de Andrée Duquette Mathieu.

Anastasia Suchodolska Matiosaitis, épouse de Sylvestras Matiosaitis, de Montréal (P.Q.).

Winona Beryl Buzan Maynard, épouse de John Alfred Maynard, de Montréal (P.Q.).

Harry Leo Metham, de Montréal (P.Q.), époux de Amy Gertrude Laffin Metham.

Jessie Pearce Meti, épouse de Tony Anthony Meti, de Montréal (P.Q.).

Mary Elizabeth Williamson Miller, épouse de Alexander Robertson Miller, de Montréal (P.Q.).

Mary Kathleen Pineault Miller, épouse de William Ross Miller, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Mary Boldovitch Mogil *alias* Mogilesky, épouse de Joseph Mogil *alias* Mogilesky, de Montréal (P.Q.).

Paule Chaput Mongeau, épouse de René Mongeau, d'Outremont (P.Q.).

Doris Katz Moscovitch, épouse de Moe Moscovitch, de Montréal (P.Q.).

Beatrice Lillian Sidaway Mudry, épouse de Morris Mudry, de Montréal (P.Q.).

Catherine Phyllis MacDonald, épouse de Wilbert Mason MacDonald, de Kazabazua (P.Q.).

Dorothy Amelia Ashmore MacDonald, épouse de Murray MacDonald, de Montréal (P.Q.).

Gladys Catherine McCluskey MacFarlane, épouse de James Neil Anderson MacFarlane, de Montréal (P.Q.).

Lorna Charlotte Brooks McConnery, épouse de Joseph Earl McConnery, de Kazabazua (P.Q.).

Lila Redmond McCorriston, épouse de James Roland McCorriston, de Montréal (P.Q.).

John Fraser McLean, de Montréal (P.Q.), époux de Marion Nelly Evans McLean.

Muriel Audrey Connor McLeod, épouse de Ronald Howard McLeod, de Montréal (P.Q.).

Stefania Stella Rosiu Nahorniak, épouse de John Nahorniak, de Montréal (P.Q.).

Lily Claiman Neiss, épouse de Leo Neiss, de Montréal (P.Q.).

Doris Amelia Carter Nicolle, épouse de John Philip Henry Nicolle, de Montréal (P.Q.).

Marie Rose Elizabeth (Colette) Giroux Noël, épouse de Joseph Noël *alias* Jean Lefrançois, de Montréal (P.Q.).

Dudley Nurse, de Montréal (P.Q.), époux de Ismay Melvina Hanley Nurse.

Rina Cirl Reich Nutovic, épouse de Shlomo Nutovic, de Montréal (P.Q.).

Donald Edmund O'Neill, de Verdun (P.Q.), époux de Margaret Evelyn Cambria O'Neill.

Lillian Yochalas Ostroff, épouse de David Ostroff, de Montréal (P.Q.).

Helen Rose Bickerdike Ovenden, épouse de Albert William Ovenden, de Montréal (P.Q.).

Ange-Aimée Jacqueline Lacoste Paquette, épouse de Réal Paquette, de Valcartier (P.Q.).

Laurette Lacombe Paradis, épouse de Germain Paradis, de Montréal (P.Q.).

Estelle Frances Demaio Parr, épouse de George James Parr, de Montréal (P.Q.).

Jeannine Thauvoye Pastuszko, épouse de Georges Pastuszko, de Montréal (P.Q.).

Patricia Anne Wylie Houstoun Patience, épouse de Richard Earl Patience, de Montréal, (P.Q.).

Doris Irwin Phillips, épouse de Louis Phillips, de Montréal (P.Q.).

Jacques Piché, de Ville Mont-Royal (P.Q.), époux de Evelyn Leduc Piché.

Ronald Pike, de Saint-Jean (Terre-Neuve), époux de Ettie Cuff Pike.

Yvette Roby Pinard dit Beauchemin, épouse de Réal Pinard dit Beauchemin, de Québec (P.Q.).

Douglas Pinkney, de Montréal (P.Q.), époux de Dorothy Fredericks Pinkney.

Olive Clara Benson Pitman, épouse de Thomas Henry Pitman, de Montréal (P.Q.).

Pauline Jean Stoakley Ramsay Porter, épouse de Francis Harry Porter, de Montréal (P.Q.).

Roy Porter, de Gander (Terre-Neuve), époux de Winnie Grace Cross Porter.

Bernard Poulet, de Montréal (P.Q.), époux de Hermance Roberte Richard Poulet.

Jean Préfontaine, de Montréal (P.Q.), époux de Monique Duquette Préfontaine.

Ingrid Maltén Prokopp, épouse de Edwin Prokopp, de Montréal (P.Q.).

Florence Helen Leslie Redston, épouse de Basil Frederick Redston, de Ville Mont-Royal (P.Q.).

Sylvia Goodfellow Rief, épouse de Elgin Lawrence Rief, de Sherbrooke (P.Q.).

Elizabeth Yovdofchuk Krawchuk Ripchinsky, épouse de Frank Florea Ripchinsky, de Montréal (P.Q.).

Dorothy Ellen McCulloch Ritchie, épouse de John Ritchie, de Montréal (P.Q.).

Barbara Bennett Roach, épouse de Wilfred John Roach, de Montréal (P.Q.).

Thérèse Filion Robert, épouse de René Robert, de Montréal (P.Q.).

Patricia Jean Jones Robinson, épouse de Barry John Robinson, de Montréal (P.Q.).

Kathleen O'Malley Romandini, épouse de Antonio Romandini, de Montréal (P.Q.).

Frances Elizabeth Lyon Rose, épouse de Raymond Joseph Rose, de Montréal (P.Q.).

Victoire Bergeron Rougeau, épouse de Raymond Rougeau, de Ville Jacques-Cartier (P.Q.).

Marie France Jose Therese Fasbender Rousseau, épouse de Raymond Joseph Rousseau, de Montréal (P.Q.).

Dorothy Cumming Ryan, épouse de Ronald Joseph Ryan, de Montréal (P.Q.).

Angela (Angelina) Szpilakowska Rzasa, épouse de Bronislaw (Bruno) Rzasa, de Montréal (P.Q.).

Muriel Martha Margaret Wilkins St. James, épouse de James St. James, de Montréal (P.Q.).

Bessie Holmes Saunders, épouse de John George Saunders, de Montréal (P.Q.).

Clara Soloway Rudy Sazant, épouse de Nathan Sazant, d'Outremont (P.Q.).

Shirley Edythe Fairlie Scarff, épouse de Bruce Abbott Scarff, de Montréal (P.Q.).

Catharina Lassahn Schwartje, épouse de Friedrick Johann Wilhelm Schwartje, de Montréal (P.Q.).

Joan Monica Evans Schwarz, épouse de Herbert Schwarz, de Montréal (P.Q.).

Georgette Paquette Senecal, épouse de Aimé Senecal, de Ville LaSalle (P.Q.).

Waltraud Feronika Thorwart Servay, épouse de Willi Friederich Servay, de Montréal (P.Q.).

Hélène Victorine Monseur Sharpe, épouse de Reginald Lewis Sharpe, de Montréal (P.Q.).

Anita Marinier Shaver, épouse de Frank W. Shaver, de Montréal (P.Q.).

Lorna Claire Shields, épouse de John Shields, de Montréal (P.Q.).

Irene Kluchnyk Shyshko, épouse de Andryj Shyshko, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Hill Silver, épouse de Marvin Silver, de Montréal (P.Q.).

Miriam Brodish Silverman, épouse de Michael Silverman, de Montréal (P.Q.).

Ethel Shifra Bloom Slatkin, épouse de Joseph Slatkin, de Montréal (P.Q.).

Dorothy Alva Broadhurst Smith, épouse de Norman George Smith, de Montréal (P.Q.).

Eileen Madeleine Conroy Wettlaufer Sobie, épouse de Edward Charles Sobie, de Montréal (P.Q.).

Lennard Gordon Spurrell, de Montréal (P.Q.), époux de Henrietta Victoria Graham Spurrell.

Deirdre Joan Lang Srb, épouse de Milos Srb, de Westmount (P.Q.).

Marjorie Edwina Elizabeth Eke Stanley, épouse de Walter Campbell Stanley, de Montréal (P.Q.).

Sylvia Slutsky Steinhart, épouse de Gerald Steinhart, de Montréal (P.Q.).

Frances May Cousins Stone, épouse de Harry Walter Stone, de Montréal (P.Q.).

Julija Rinkeviciute Strelis, épouse de Indrikis Strelis, de Montréal (P.Q.).

Doris Jean Lussier Strike, épouse de Keith Nelson Strike, de Montréal (P.Q.).

Abraham Sztajnhart, *alias* Steinhart, de Montréal (P.Q.), époux de Bertha Plant Sztajnhart *alias* Steinhart.

Agathe Rose Alma Bisson Taillefer, épouse de Henri Taillefer, de Rouyn (P.Q.).

Philip Tamborino, de Ville LaSalle (P.Q.), époux de Marguerite Bucci Tamborino.

Edna Hall Powell Tannahill, épouse de Donald Clair Tannahill, de Montréal (P.Q.).

Mary Flatman Tardif, épouse de Joseph Adélarde Tardif, de Montréal (P.Q.).

Edward Douglas Taylor, de Montréal (P.Q.), époux de Dorina Madgaline Kagi Taylor.

Joyce Good Taylor, épouse de Robert G. Taylor, de Montréal (P.Q.).

Robert Allan Taylor, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Marcelle De Repentigny Taylor.

Marie Rose Lina Patricia Théberge, épouse de Joseph Antoine Théberge, de Montréal (P.Q.).

Marion Augusta Butler Thomas, épouse de Vincent Cameal Thomas, de Montréal (P.Q.).

Doris Louise Richardson Turner, épouse de John Turner, de Montréal (P.Q.).

Pierre Tweddell, de Laval des Rapides (P.Q.), époux de Marguerite Cloutier Tweddell.

Doris Varvariuk, de Montréal (P.Q.), époux de Helene Saporochenko Varvariuk.

Shirley Jean Weir Villeneuve, épouse de Armand Wilfred Villeneuve, de Montréal (P.Q.).

Helmut Joseph Wagner, de Montréal (P.Q.), époux de Thea Beatrix Bartleweber Wagner.

Lemuel Alvin Henry Ward, de Montréal-Nord (P.Q.), époux de Hazel Lorraine Zimmer Ward.

Gweneth Vernice Blackman Waterman, épouse de Robert Carruthers Waterman, de Montréal (P.Q.).

Hazel Gladys Rees Webb, épouse de Douglas Findlay Webb, de Montréal (P.Q.).

John Howard Burland Webb, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Melina Chouinard Webb.

Joan Perl Finfer Weber, épouse de Abraham Weber, de Montréal (P.Q.).

Samuel Weniger, de Montréal (P.Q.), époux de Ella Mayersfeld Weniger.

Rosa Celia Logette Werbitt, épouse de Saul Werbitt, de Montréal (P.Q.).

Sylvia Rumianik Wexler, épouse de Jack Wexler, de Montréal (P.Q.).

Sarah Spiegel Wigdor, épouse de Samuel Wigdor, de Montréal (P.Q.).

Pauline Mechanik Winterfeld, épouse de Mark Winterfeld, de Montréal (P.Q.).

Harold Ernest Woodrow, de Montréal (P.Q.), époux de Angela Alice Gough Woodrow.

Harvey Clifford Yetman, de Saint-Jean (Terre-Neuve), époux de Shirley Ruth Kennedy Yetman.

Solomon Seymour Yetman, de Humbermouth (Terre-Neuve), époux de Lovelett Vera Bride Swyers Yetman.

Rose Marie Hops Zinman, épouse de Harry Hershey Zinman, de Montréal (P.Q.).

Jadwiga (Hedwig) Uzar Ziomko, épouse de Wladyslaw (Walter) Ziomko, de Montréal (P.Q.).

Premier rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

The Life Underwriters Association of Canada aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.

Manning Ells, de Port-Williams (Nouvelle-Écosse), et d'autres personnes de la même province, aux fins d'une loi qui constitue en corporation *The Kings Mutual Fire Insurance Company*.

A six heures cinq minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 8

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 17 JANVIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

“Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada.”

Le débat se poursuit;

M. Shaw, appuyé par M. Smith (Battle-River-Camrose), propose en sous-amendement: Que l'amendement soit modifié par l'insertion, après le mot "Parlement", des mots suivants:

"et, parce qu'ils n'ont rien fait d'efficace en vue d'enrayer la hausse continue du coût de la vie, ni adopté et appliqué de programme qui permette aux cultivateurs et autres producteurs primaires du Canada de jouir d'une part équitable de la prospérité que le Canada peut atteindre, et parce qu'ils n'ont pas porté les pensions de vieillesse et autres prestations de sécurité sociale au niveau actuel du coût de la vie,"

Un débat s'élève et se poursuit; ledit débat est interrompu à dix heures.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire (en français et en anglais) du rapport de la Commission du district fédéral pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 20 de la Loi sur la Commission du district fédéral, chapitre 112 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. St-Laurent (Québec-Est),—Copie de l'arrêté en conseil adopté en vertu des dispositions de la Loi sur les enquêtes, chapitre 154 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-52, approuvé le 17 janvier 1957: nommant l'honorable juge R. L. Kellock, l'honorable juge C. C. McLaurin et l'honorable juge J. Martineau, commissaires afin de mener une enquête sur certaines questions non réglées dans le différend survenu entre le Pacifique-Canadien et la Fraternité des mécaniciens et chauffeurs de locomotives, qui a donné lieu à la cessation des opérations ferroviaires en janvier 1957.

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine,—Rapport sur les opérations découlant de la Loi canadienne sur l'aide à la conservation des eaux pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 8 de ladite loi, chapitre 21 des Statuts du Canada (1952-1953).

Par M. Lesage,—Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année terminée le 31 décembre 1956, suivant l'article 11 de ladite loi, chapitre 47 des Statuts du Canada (1955).

Par M. Lesage,—Exemplaire du rapport de la Commission de conservation des forêts des Rocheuses orientales pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 10 de la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales, chapitre 59 des Statuts du Canada (1947).

Par M. Lesage,—Exemplaire des ordonnances, chapitres 1 à 12, rendues par le commissaire en conseil du territoire du Yukon et approuvées le 20 novembre 1956, suivant l'article 20 de la Loi sur le Yukon, chapitre 53 des Statuts du Canada (1952-1953).

Par M. Lesage,—Exemplaire des ordonnances, chapitres 1 à 12, rendues par le commissaire en conseil des territoires du Nord-Ouest et approuvées le 31 août 1956, en conformité de l'article 15 de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest, chapitre 331 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Lesage,—Listes des répartitions et mises à point des dettes contractées pour avances de graines de semences, de fourrage pour les animaux et pour aide sous toute autre forme, effectuées durant l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 2 de la Loi concernant certaines créances de la Couronne, chapitre 51 des Statuts du Canada (1926-1927).

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Rapport concernant les cas où des navires ont été dispensés, en vertu de l'article 495 de la Loi sur la marine marchande du Canada, de l'observation des dispositions relatives à l'inspection des navires à vapeur au cours de l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément au paragraphe 4 de l'article 495 de ladite loi, chapitre 29 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Marler,—Rapport concernant les cas où des navires ont été dispensés, aux termes de l'article 137 de la Loi sur la marine marchande du Canada, de l'obligation d'avoir des capitaines, lieutenants et mécaniciens titulaires de certificats au cours de l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément au paragraphe 2 de l'article 137 de ladite loi, chapitre 29 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Martin, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 10 de la Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, chapitre 74 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 9

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 18 JANVIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

La Chambre se forme en comité plénier pour étudier un certain projet de résolution prévoyant l'établissement d'un Conseil national pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales au Canada, et après avoir fait rapport de l'état de la question le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude plus tard dès aujourd'hui.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 2, Loi accordant aux employés des vacances annuelles payées;

M. Knowles, appuyé par M. Gillis, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Un débat s'élève et se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Harris.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 3, Loi accordant aux employés des jours de fête statutaires payés, ainsi qu'une rémunération pour le travail accompli lesdits jours;

M. Knowles, appuyé par M. Gillis, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Un débat s'élève et se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Harris.

Les ordres numéros 7 à 13 inclusivement sont appelés, respectivement, et réservés.

Les ordres relatifs aux bills privés et publics sont achevés.

La Chambre reprend l'étude, en comité plénier, d'un certain projet de résolution prévoyant l'établissement d'un Conseil national pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales au Canada, et après avoir fait rapport de l'état de la question le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Gardiner, membre du conseil privé de la reine,—Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1956, suivant l'article 12 de ladite loi, chapitre 213 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—État indiquant les terrains vendus par la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique pendant l'année terminée le 30 septembre 1956, conformément à l'article 8 de la Loi modifiant de nouveau la Loi concernant le chemin de fer Canadien du Pacifique, chapitre 9 des Statuts du Canada (1886).

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Rapport (en français et en anglais) sur les opérations découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année terminée le 31 décembre 1956, selon l'article 26 de ladite loi, chapitre 27 des Statuts du Canada (1953-1954).

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 10

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 21 JANVIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Vingt pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

La Chambre reprend le débat sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

“Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada.”

Et sur la proposition de sous-amendement de M. Shaw, appuyé par M. Smith (Battle-River-Camrose): Que l'amendement soit modifié par l'insertion, après le mot "Parlement", des mots suivants:

"et, parce qu'ils n'ont rien fait d'efficace en vue d'enrayer la hausse continue du coût de la vie, ni adopté et appliqué de programme qui permette aux cultivateurs et autres producteurs primaires du Canada de jouir d'une part équitable de la prospérité que le Canada peut atteindre, et parce qu'ils n'ont pas porté les pensions de vieillesse et autres prestations de sécurité sociale au niveau actuel du coût de la vie".

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Dupuis.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur l'aide aux améliorations municipales pour l'année terminée le 31 décembre 1956, suivant l'article 11 de ladite loi, chapitre 183 des Statuts revisés du Canada (1952).

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Rapport concernant les travaux exécutés et les dépenses effectuées au 31 décembre 1956 et les dépenses estimatives prévues pour 1957, en vertu du chapitre 49 des Statuts du Canada (1953-1954), relativement à la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, de lignes ferroviaires depuis St-Félicien jusqu'au lac Caché, depuis le lac Caché jusqu'à Beattyville et depuis le lac Caché jusqu'à Chibougamau, dans la province de Québec, et depuis Hillsport jusqu'à Manitouwadge-Lake, dans la province d'Ontario, conformément à l'article 8 de ladite loi.

Par M. Marler,—Rapport concernant les travaux exécutés et les dépenses effectuées au 31 décembre 1956 et les dépenses estimatives prévues pour 1957, aux termes du chapitre 20 des Statuts du Canada (1952), relativement à la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne de chemin de fer depuis Terrace jusqu'à Kitimat, dans la province de la Colombie-Britannique, conformément à l'article 8 de ladite loi.

Par M. Marler,—Rapport concernant les travaux exécutés et les dépenses effectuées au 31 décembre 1956 et les dépenses estimatives prévues pour 1957, en vertu du chapitre 19 des Statuts du Canada (1956), relativement à la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province du Nouveau-Brunswick depuis un point à ou près Bartibog, vers l'ouest, jusqu'à la rivière Tomogonops dans le voisinage des lacs de Little River, conformément à l'article 8 de ladite loi.

Par M. Marler,—Rapport concernant les travaux exécutés et les dépenses effectuées au 31 décembre 1956 et les dépenses estimatives prévues pour 1957, relativement à la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, de certaines installations terminus dans le voisinage de la ville de Montréal, conformément à l'article 11 de la Loi des terminus canadiens à Montréal, chapitre 12 des Statuts du Canada (1929).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 8 août 1956 (Question n° 456 de la session de 1956), en vue de l'état suivant: 1. Le gouvernement ou l'un ou l'autre de ses ministères ou organismes a-t-il reçu des demandes des sociétés de chemins de fer ou d'autres sociétés ou particuliers sollicitant un relèvement du tarif du Nid-de-Corbeau sur les expéditions de grain?

2. Dans le cas de l'affirmative, de la part de qui et quelle était la nature de ces demandes?

Deuxième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Gwendoline Stedman Adrain, épouse de Hugh Pedley Adrain, de Lachine (P.Q.).

Elizabeth Catherine Baggott Allarie, épouse de Robert Ernest Allarie, de Brownsburg (P.Q.).

Eugenia Lontos Anderson, épouse de Allan Anderson, de Montréal (P.Q.).

Beverley Carol Wilson Barnes, épouse de Howard Wilson Barnes, de Montréal (P.Q.).

Jean MacRae Barnett, épouse de Frederick Allen Barnett, de Montréal (P.Q.).

Harry Edward Beard, de Montréal (P.Q.), époux de Lois Christina Cathcart Beard.

Gaston Bédard, de Montréal (P.Q.), époux de Alberta Cyr Bédard.

Allan Graham Bennett, de Montréal (P.Q.), époux de Dorothy Pearl White Bennett.

Zigurds Berzins, de Montréal (P.Q.), époux de Elizabeth Josephine Murray Berzins.

Donna Ruby Stallworthy Black, épouse de John Ralph Black, de Montréal (P.Q.).

Katharine Kimball Little Blake, épouse de Harold Thomas Blake, de Montréal (P.Q.).

Leonard Bloom, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Madeleine Jeanne Plante Bloom.

Peggy Mary Trim Bodaly, épouse de Kenneth Raymond Bodaly, de Montréal (P.Q.).

Margaret Frances Dearmond Bonner, épouse de Harteny Eugene Bonner, de Montréal (P.Q.).

Mildred Edith Shaw Boulard, épouse de Joseph David Gerald Paul Boulard, de Montréal (P.Q.).

Pauline Marguerite Dastous Bourgon, épouse de Almer Bourgon, de Montréal (P.Q.).

Margaret Louise Martin Bowden, épouse de Guy Curtis Bowden, de Montréal (P.Q.).

Helena Madeline Latendresse Bowles, épouse de William Joseph Bowles, de Montréal (P.Q.).

Moe Boxerman, de Montréal (P.Q.), époux de Sadie Miller Boxerman.

Shirley Anne Julian Boyd, épouse de Graham Archibald Boyd, de Ville St-Pierre (P.Q.).

Abrasha Brainin, de Montréal (P.Q.), époux de Agnes Gertrude Cook Brainin.

Joan Simonne Ghent Brooks, épouse de Basil Alfred Brooks, de Montréal (P.Q.).

Anne Griffith Brown, épouse de Andrews Ian Brown, de Montréal (P.Q.).

Mary Weiner Brown, épouse de Gordon Brown, de Montréal (P.Q.).

Camille Emile Bunlet, de Montréal (P.Q.), époux de Paule Georgette Jacques Bunlet.

Elizabeth Trefry Cahusac, épouse de Thomas Geoffrey Cahusac, de Dorval (P.Q.).

Eta Krupnick Caron, épouse de Benjamin Caron, de Montréal (P.Q.).

Jack Stevenson Chalmers, de Montréal (P.Q.), époux de Ruth Olivia Taylor Chalmers.

Patricia Mary Shewan Chalmers, épouse de John Thomas Chalmers, de Montréal (P.Q.).

Arthur John Chatham, de L'Assomption (P.Q.), époux de Emma Blanche Ste-Marie Chatham.

Julio Donato Cianci, de Montréal (P.Q.), époux de Penelope Jane Crehan Cianci.

Shirley Ann Doris Hobbs Cleary, épouse de William John Cleary, de Verdun (P.Q.).

Helen McEachran Cole, épouse de Richard Robert Cole, de Montréal (P.Q.).

Marjorie Alice Ridout Collett-White, épouse de Arthur Lewis Collett-White, de Montréal (P.Q.).

Mavourneen Lillian Oram Cormier, épouse de Leonard Joseph Cormier, de St-Paul l'Érmitte (P.Q.).

Joseph Robert Gilbert Croteau, de Montréal (P.Q.), époux de Rose Alice (Hélène) Pétrin Croteau.

Diana Mary Beatrice Glassco Cumming, épouse de Herbert Archibald James Cumming, de Montréal (P.Q.).

Lillian Martin Cyr, épouse de Jean Cyr, de Montréal (P.Q.).

René Dauray, de Montréal (P.Q.), époux de Marie-Paule Chabot Dauray.

Margaret Joan Carol McCurley Decaire, épouse de Daniel Maurice Decaire, de Montréal (P.Q.).

Dorothy Frances Auger DeIacobis, épouse de Mario DeIacobis, de Montréal (P.Q.).

Pierrette Beaudry Dennis, épouse de Walter Blake Dennis, de Hampstead (P.Q.).

Doris Mary Devenish, épouse de Alfred Frederick Devenish, de Montréal (P.Q.).

Pauline Verdoni Di Fruscia, épouse de Domenico Di Fruscia, de Montréal (P.Q.).

Deborah Barash Dindzik, épouse de Paul Dindzik, fils, de Montréal (P.Q.).

Lily Stall Dixon, épouse de Patrick Brian Dixon, de Montréal (P.Q.).

Joyce Western Dolan, épouse de Benjamin John Dolan, de Montréal (P.Q.).

Gwyneth Owen Douglas, épouse de Roderick Dalley Douglas, de Hudson Heights (P.Q.).

Victor Edward Drembo, de Montréal (P.Q.), époux de Ruth Martha Meta Leptich Drembo.

Brenda Iris Gibson Dunbrack, épouse de William Gordon Dunbrack, de Montréal (P.Q.).

George Henry Eaton, de Ste-Rose (P.Q.), époux de Marjorie Jean McGruther Eaton.

Olga Helen Descyca Eckford, épouse de Maxwell Anderson Eckford, de Montréal (P.Q.).

Mary Chatfield Eldridge, épouse de Edward Leonard John Eldridge, de Montréal (P.Q.).

Charlotte Ellis Elkin, épouse de Sidney Elkin, de Montréal (P.Q.).

Ronald John Emberg, de Ville Mont-Royal (P.Q.), époux de Gladys Marie Smith Emberg.

Alice Katherine Sorensen Engel, épouse de Nicholas Dan Engel, de Montréal (P.Q.).

Aldo Ermacora, de Montréal (P.Q.), époux de Helen Butland Ermacora.

Leon Gass Estabrooks, de Montréal (P.Q.), époux de Grace Isabel Estabrooks.

Lillian Annie Wagner Fahy, épouse de Orville Stephen Fahy, de Montréal (P.Q.).

Lily Brigham Hall Fallon, épouse de Richard Henry Fallon, de Montréal (P.Q.).

Joseph Rolland Forest, de Montréal (P.Q.), époux de Jeanne Marguerite Constance Wrigglesworth Forest.

Winnifred Matthews Forrester, épouse de Harold Edward Forrester, de Lachine (P.Q.).

Phyllis Minnie Reid Foster, épouse de Herbert Bertrand Foster, de Montréal (P.Q.).

Thomas Geremie Foulds, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Armance Madeleine Raymonde Bernaquez Foulds.

Anita Roberge Fournier, épouse de Roland Fournier, de Montréal (P.Q.).

Moshe Frajberg, de Montréal (P.Q.), époux de Ada Rafalowska, *alias* Rafael Frajberg.

Tobia Betze van Lier Franken, épouse de Jacob Herman Franken, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Joyce Cole Fraser, épouse de Andrew Fraser, de Montréal (P.Q.).

Mary Klodin Freeze, épouse de Howard Frank Freeze, de Montréal (P.Q.).

Emma Rosetta Rule Fuglewicz, épouse de Walter Richard Fuglewicz, de Montréal (P.Q.).

Joseph Gagné, de Cap Chat (P.Q.), époux de Marie-Jeanne Gagnon Gagné.

Edith Beryl Jewett Gagnon, épouse de Gérard Clément Gagnon, de Montréal (P.Q.).

Mary Tuskewich Gashler, épouse de Frank Joseph Gashler, de Montréal (P.Q.).

Gene Koklyte Gedvila, épouse de Jonas Makalajus Gedvila, de Montréal (P.Q.).

Pierre Yves Giroux, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Colette Gagnon Giroux.

Naim Shaul Goorji, de Montréal (P.Q.), époux de Irma Salzberger Goorji.

Edith Chatfield Gossage, épouse de Stevenson Milne Gossage, de Montréal (P.Q.).

George Johnstone Gray, de Montréal (P.Q.), époux de Ethel Lois Reid Gray.

James Frederick Greengrass, de Montréal (P.Q.), époux de Florence Ruth Moulding Greengrass.

Karl Heinz Grube, de Montréal (P.Q.), époux de Christiane Barbara Kempner Grube.

Kenneth Franklin Hallas, de Verdun (P.Q.), époux de Josephine Anne Bogan Hallas.

Doris Silversides Harper, épouse de Martin Alfred Harper, de Verdun (P.Q.).

Margaret Mary Ellen Morninge Hartwell, épouse de Ormond Horace Hartwell, de Verdun (P.Q.).

Anne Marie Marguerite Victoria Melchers Harwood, épouse de Joseph Gerard Rodolphe Pierre Paul Martin Harwood, de Montréal (P.Q.).

Violet Kert Hausman, épouse de Leo Hausman, de Montréal (P.Q.).

Marion Ruth Bronfman Hoffer, épouse de Harvey H. Hoffer, de Montréal (P.Q.).

Margaret Ragna Erickson Hunt, épouse de Gordon Ernest Hunt, de Verdun (P.Q.).

Margaret Nelson Sime Jackson, épouse de William Dixon Jackson, de Montréal (P.Q.).

Louise Yvette Ruth Dumais Jacobson, épouse de Morris Jacobson, de Montréal (P.Q.).

Terez Lazar Jankovicz, épouse de Georges Jankovicz, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Mary Gnaedinger Johnson, épouse de Frances Haynes Johnson, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Maitabel Horwitz Johnson, épouse de Willard Jesse Johnson, de Montréal (P.Q.).

Grace Alice Williams Jones, épouse de James Edward Jones, de Verdun (P.Q.).

Lewis George Joy, de Ville St-Laurent (P.Q.), époux de Ruth Jeanne Beesley Joy.

Jacqueline Waite Chew Keen, épouse de William John Keen, de Montréal (P.Q.).

Pinck Kempinski, de Montréal (P.Q.), époux de Sarah Kay Kempinski.

Clara Price Kimmel, épouse de Isadore Kimmel, de Montréal (P.Q.).

Mary Frances Crosbie Kirkham, épouse de Lawrence James Kirkham, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Christina Muriel Jean Leard Kowal, épouse de Michael Kowal, de Ville LaSalle (P.Q.).

Aldona Dodon Kulczycki, épouse de Stephen Kulczycki, de Montréal (P.Q.).

Joseph Raoul Guy Félix Labelle, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Alice Lucenda *alias* Lorraine Périgny Labelle.

Joseph Elie Claude Lacelle, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Réjeanne Olivette Godin Lacelle.

Elizabeth Mabel Freestone Lachance, épouse de Edmond Lachance, de Québec (P.Q.).

Cléo Joseph Ladouceur, de Montréal (P.Q.), époux de Elva Pierce Ladouceur.

François Patrice Joseph Richer LaFlèche, de Montréal (P.Q.), époux de Suzanne Cloutier LaFlèche.

Joan Betty Mae Barnard Laframboise, épouse de Joseph Raoul Laurent Laframboise, de Lachute Mills (P.Q.).

Maud Lenore Wheeler Lanctot, épouse de Joseph Lucien Lanctot, de Montréal (P.Q.).

Wilfred Lanouette, de Montréal (P.Q.), époux de Goldie Frances Starkman Lanouette.

Marthe Brais Laurence, épouse de Jean Marie Laurence, de Montréal (P.Q.).

Robert Lavoie, de Montréal (P.Q.), époux de Mary Sabo Lavoie.

Joseph Adélarde Gérard Leclair, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Béatrice Mainville Leclair.

Edwin Alfred LeCorney, de Beaurepaire (P.Q.), époux de Doreen Ella Higham LeCorney.

Joyce Ann Breaker Lee, épouse de Earle William Lee, de Verdun (P.Q.).

Jacques Alfred Legault, de Montréal (P.Q.), époux de Katharine Hana Yuasa Legault.

Catherine Violet Mooney Léger, épouse de Douglas Arthur Léger, de Montréal (P.Q.).

Françoise Yip Lim Lesage, épouse de Marcel Lesage, de Montréal (P.Q.).

Marie-Yvette Laurette Petit Levesque, épouse de Joseph Avila Paul-Émile Levesque, de Montréal (P.Q.).

Ellen Catherine Norma Hogan Liddell, épouse de Albert Edward Liddell, de Montréal (P.Q.).

Roxcina Viola McPherson Lippiatt, épouse de William Albert Lippiatt, de Verdun (P.Q.).

Claude Christopher Richard Luard, de Montréal (P.Q.), époux de Henrietta Ann Hitchinson Luard.

Jacques Robert Mackay, de Montréal (P.Q.), époux de Suzanne Lucette Tiboutot Mackay.

Laurice Michel Malouf, épouse de George Horace Malouf, de Montréal (P.Q.).

Anastasia Suchodolska Matiosaitis, épouse de Sylvestras Matiosaitis, de Montréal (P.Q.).

Harry Leo Metham, de Montréal (P.Q.), époux de Amy Gertrude Laffin Metham.

Jessie Pearce Meti, épouse de Tony Anthony Meti, de Montréal (P.Q.).

Mary Kathleen Pineault Miller, épouse de William Ross Miller, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Mary Boldovitch Mogil *alias* Mogilesky, épouse de Joseph Mogil *alias* Mogilesky, de Montréal (P.Q.).

Paule Chaput Mongeau, épouse de René Mongeau, d'Outremont (P.Q.).

Doris Katz Moscovitch, épouse de Moe Moscovitch, de Montréal (P.Q.).

Beatrice Lillian Sidaway Mudry, épouse de Morris Mudry, de Montréal (P.Q.).

Catherine Phyllis MacDonald, épouse de Wilbert Mason MacDonald, de Kazabazua (P.Q.).

Dorothy Amelia Ashmore MacDonald, épouse de Murray MacDonald, de Montréal (P.Q.).

Gladys Catherine McCluskey MacFarlane, épouse de James Neil Anderson MacFarlane, de Montréal (P.Q.).

Lorna Charlotte Brooks McConnery, épouse de Joseph Earl McConnery, de Kazabazua (P.Q.).

John Fraser McLean, de Montréal (P.Q.), époux de Marion Nelly Evans McLean.

Muriel Audrey Connor McLeod, épouse de Ronald Howard McLeod, de Montréal (P.Q.).

Stefania Stella Rosiu Nahorniak, épouse de John Nahorniak, de Montréal (P.Q.).

Lily Claiman Neiss, épouse de Leo Neiss, de Montréal (P.Q.).

Doris Amelia Carter Nicolle, épouse de John Philip Henry Nicolle, de Montréal (P.Q.).

Marie Rose Elizabeth (Colette) Giroux Noël, épouse de Joseph Noël *alias* Jean Lefrançois, de Montréal (P.Q.).

Dudley Nurse, de Montréal (P.Q.), époux de Ismay Melvina Hanley Nurse.

Rina Ciril Reich Nutovic, épouse de Shlomo Nutovic, de Montréal (P.Q.).

Donald Edmond O'Neill, de Verdun (P.Q.), époux de Margaret Evelyn Cambria O'Neill.

Helen Rose Bickerdike Ovenden, épouse de Albert William Ovenden, de Montréal, (P.Q.).

Ange-Aimée Jacqueline Lacoste Paquette, épouse de Réal Paquette, de Valcartier (P.Q.).

Laurette Lacombe Paradis, épouse de Germain Paradis, de Montréal (P.Q.).

Estelle Frances Demaio Parr, épouse de George James Parr, de Montréal (P.Q.).

Jeannine Thauvoye Pastuszko, épouse de Georges Pastuszko, de Montréal (P.Q.).

Patricia Anne Wylie Houstoun Patience, épouse de Richard Earl Patience, de Montréal (P.Q.).

Jacques Piché, de Ville Mont-Royal (P.Q.), époux de Evelyn Leduc Piché.

Ronald Pike, de Saint-Jean (Terre-Neuve), époux de Ettie Cuff Pike.

Douglas Pinkney, de Montréal (P.Q.), époux de Dorothy Fredricks Pinkney.

Olive Clara Benson Pitman, épouse de Thomas Henry Pitman, de Montréal (P.Q.).

Pauline Jean Stoakley Ramsay Porter, épouse de Francis Harry Porter, de Montréal (P.Q.).

Bernard Poulet, de Montréal (P.Q.), époux de Hermance Robert Richard Poulet.

Jean Préfontaine, de Montréal (P.Q.), époux de Monique Duquette Préfontaine.

Ingrid Malten Prokopp, épouse de Edwin Prokopp, de Montréal (P.Q.).

Florence Helen Leslie Redston, épouse de Basil Frederick Redston, de Ville Mont-Royal (P.Q.).

Sylvia Goodfellow Rief, épouse de Elgin Lawrence Rief, de Sherbrooke (P.Q.).

Elizabeth Yovdofchuk Krawchuk Ripchinsky, épouse de Frank Florea Ripchinsky, de Montréal (P.Q.).

Dorothy Ellen McCulloch Ritchie, épouse de John Ritchie, de Montréal (P.Q.).

Barbara Bennett Roach, épouse de Wilfred John Roach, de Montréal (P.Q.).

Thérèse Filion Robert, épouse de René Robert, de Montréal (P.Q.).

Patricia Jean Jones Robinson, épouse de Barry John Robinson, de Montréal (P.Q.).

Kathleen O'Malley Romandini, épouse de Antonio Romandini, de Montréal (P.Q.).

Frances Elizabeth Lyon Rose, épouse de Raymond Joseph Rose, de Montréal (P.Q.).

Marie France Jose Therese Fasbender Rousseau, épouse de Raymond Joseph Rousseau, de Montréal (P.Q.).

Dorothy Cumming Ryan, épouse de Ronald Joseph Ryan, de Montréal (P.Q.).

Angela (Angelina) Szpilakowska Rzasa, épouse de Bronislaw (Bruno) Rzasa, de Montréal (P.Q.).

Muriel Martha Margaret Wilkins St. James, épouse de James St. James, de Montréal (P.Q.).

Bessie Holmes Saunders, épouse de John George Saunders, de Montréal (P.Q.).

Shirley Edythe Fairlie Scarff, épouse de Bruce Abbott Scarff, de Montréal (P.Q.).

Catharina Lassahn Schwartje, épouse de Friedrich Johann Wilhelm Schwartje, de Montréal (P.Q.).

Joan Monica Evans Schwarz, épouse de Herbert Schwarz, de Montréal (P.Q.).

Georgette Paquette Senecal, épouse de Aimé Senecal, de Ville LaSalle (P.Q.).

Waltraud Feronika Thorwart Servay, épouse de Willi Friederich Servay, de Montréal (P.Q.).

Hélène Victorine Monseur Sharpe, épouse de Reginald Lewis Sharpe, de Montréal (P.Q.).

Anita Marinier Shaver, épouse de Frank W. Shaver, de Montréal (P.Q.).

Lorna Claire Shields, épouse de John Shields, de Montréal (P.Q.).

Irene Kluchnyk Shyshko, épouse de Andryj Shyshko, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Hill Silver, épouse de Marvin Silver, de Montréal (P.Q.).

Lennard Gordon Spurrell, de Montréal (P.Q.), époux de Henrietta Victoria Graham Spurrell.

Deirdre Joan Lang Srb, épouse de Milos Srb, de Westmount (P.Q.).

Marjorie Edwina Elizabeth Eke Stanley, épouse de Walter Campbell Stanley, de Montréal (P.Q.).

Sylvia Slutsky Steinhart, épouse de Gerald Steinhart, de Montréal (P.Q.).

Frances May Cousins Stone, épouse de Harry Walter Stone, de Montréal (P.Q.).

Julija Rinkeviciute Strelis, épouse de Indrikis Strelis, de Montréal (P.Q.).

Abraham Sztajnhart, *alias* Steinhart, de Montréal (P.Q.), époux de Bertha Plank Sztajnhart *alias* Steinhart.

Philip Tamborino, de Ville LaSalle (P.Q.), époux de Marguerite Bucci Tamborino.

Edna Hall Powell Tannahill, épouse de Donald Clair Tannahill, de Montréal (P.Q.).

Edward Douglas Taylor, de Montréal (P.Q.), époux de Dorina Madgaline Kagi Taylor.

Joyce Good Taylor, épouse de Robert G. Taylor, de Montréal (P.Q.).

Robert Allan Taylor, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Marcelle De Repentigny Taylor.

Marie Rose Lina Patricia Théberge, épouse de Joseph Antoine Théberge, de Montréal (P.Q.).

Marion Augusta Butler Thomas, épouse de Vincent Cameal Thomas, de Montréal (P.Q.).

Pierre Tweddell, de Laval des Rapides (P.Q.), époux de Marguerite Cloutier Tweddell.

Boris Varvariuk, de Montréal (P.Q.), époux de Helene Saporochenko Varvariuk.

Helmut Josef Wagner, de Montréal (P.Q.), époux de Thea Beatrix Bartlweber Wagner.

Lemuel Alvin Henry Ward, de Montréal-Nord (P.Q.), époux de Hazel Lorraine Zimmer Ward.

Gweneth Vernice Blackman Waterman, épouse de Robert Carruthers Waterman, de Montréal (P.Q.).

Hazel Gladys Rees Webb, épouse de Douglas Findlay Webb, de Montréal (P.Q.).

John Howard Burland Webb, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Melina Chouinard Webb.

Joan Pearl Finfer Weber, épouse de Abraham Weber, de Montréal (P.Q.).

Samuel Weniger, de Montréal (P.Q.), époux de Ella Mayersfeld Weniger.

Rosa Celia Logette Werbitt, épouse de Saul Werbitt, de Montréal (P.Q.).

Sylvia Rumianik Wexler, épouse de Jack Wexler, de Montréal (P.Q.).

Sarah Spiegel Wigdor, épouse de Samuel Wigdor, de Montréal (P.Q.).

Harold Ernest Woodrow, de Montréal (P.Q.), époux de Angela Alice Gough Woodrow.

Harvey Clifford Yetman, de Saint-Jean (Terre-Neuve), époux de Shirley Ruth Kennedy Yetman.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 11

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 22 JANVIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Quatre pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, tendant à voter une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en réponse à son discours prononcé à l'ouverture de la session, sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker et la proposition de motion de sous-amendement de M. Shaw.

Le débat se poursuit;

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, transmet un message de Son Excellence le Gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

VINCENT MASSEY

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des sommes requises pour le service du Canada pour l'année expirant le 31 mars 1958 et, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, le Gouverneur général recommande ce budget à la Chambre des communes.

Hôtel du Gouvernement,
Ottawa, le 22 janvier 1957.

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, transmet un message de Son Excellence le Gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

VINCENT MASSEY

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des nouvelles sommes supplémentaires (2) requises pour le service du Canada pour l'année expirant le 31 mars 1957 et, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, le Gouverneur général recommande ce budget à la Chambre des communes.

Hôtel du Gouvernement,
Ottawa, le 22 janvier 1957.

Le débat reprend sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

"Nous signalons respectueusement que, par suite de leur indifférence, de leur inertie, de leur manque d'initiative en face de sérieux problèmes nationaux et internationaux et par suite de leur mépris des droits du Parlement, les conseillers de Votre Excellence n'ont pas droit à la confiance de la Chambre et ont perdu celle de la population du Canada."

Et sur la proposition de sous-amendement de M. Shaw, appuyé par M. Smith (Battle-River-Camrose): Que l'amendement soit modifié par l'insertion, après le mot "Parlement", des mots suivants:

"et, parce qu'ils n'ont rien fait d'efficace en vue d'enrayer la hausse continue du coût de la vie, ni adopté et appliqué de programme qui permette aux cultivateurs et autres producteurs primaires du Canada de jouir d'une part équitable de la prospérité que le Canada peut atteindre, et parce qu'ils n'ont pas porté les pensions de vieillesse et autres prestations de sécurité sociale au niveau actuel du coût de la vie".

Le débat se poursuit;

A 9h.30 du soir, ladite proposition de sous-amendement, mise aux voix, suivant le paragraphe 4 de l'article 38 du Règlement, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|--------------------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| Argue, | Girard, | Low, | Quelch, |
| Balcer, | Green, | Macdonnell | Regier, |
| Bell, | Hahn, | (Greenwood), | Robinson (Bruce), |
| Blackmore, | Hamilton | MacLean, | Rowe, |
| Blair, | (Notre-Dame- | McBain, | Shaw, |
| Bryson, | de-Grâce), | McCullough | Small, |
| Cameron | Hamilton | (Moose-Mountain), | Smith |
| (Nanaïmo), | (York-Ouest), | McGregor, | (Battle-River- |
| Campbell, | Hansell, | McLeod, | Camrose), |
| Casselmann, | Harkness, | Michener, | Stanton, |
| Castleden, | Hees, | Mitchell (London), | Starr, |
| Churchill, | Herridge, | Monteith, | Stewart |
| Coldwell, | Holowach, | Montgomery, | (Winnipeg-Nord), |
| Diefenbaker, | Howe (Wellington- | Nesbitt, | Tustin, |
| Dinsdale, | Huron), | Nicholson, | Van Horne, |
| Dufresne, | Johnson | Nickle, | White (Hastings- |
| Ellis, | (Kindersley), | Nowlan, | Frontenac), |
| Fairclough (M ^{me}), | Johnston | Pallett, | White |
| Fleming, | (Bow-River), | Patterson, | (Middlesex-Est), |
| Fraser | Jones, | Pearkes, | Winch, |
| (Peterborough), | Knight, | Perron, | Wylie, |
| Fulton, | Knowles, | Poulin, | Yuill—75 |
| Gagnon, | Leboe, | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| Anderson, | Cloutier, | Harrison, | Lesage, |
| Applewhaite, | Crestohl, | Hellyer, | Lusby, |
| Arsenault, | Dechêne, | Henderson, | MacEachen, |
| Ashbourne, | Decore, | Henry, | MacNaught, |
| Batten, | Denis, | Hollingworth, | Macnaughton, |
| Benidickson, | Deschatelets, | Hosking, | McCann, |
| Bennett, | Deslières, | Houck, | McCulloch (Pictou), |
| Blanchette, | Dickey, | Howe | McDonald |
| Boisvert, | Dumas, | (Port-Arthur), | (Parry-Sound- |
| Boivin, | Dupuis, | Huffman, | Muskoka), |
| Bonnier, | Enfield, | Hunter, | McIvor, |
| Boucher, | Eudes, | James, | McMillan, |
| Bourget, | Fairey, | Jutras, | McWilliam, |
| Bourque, | Follwell, | Kickham, | Mang, |
| Breton, | Fontaine, | Kirk (Antigonish- | Massé, |
| Brisson, | Forgie, | Guysborough), | Matheson, |
| Brown (Brantford), | Garland, | Kirk (Shelburne- | Ménard, |
| Brown | Garson, | Yarmouth-Clare), | Meunier, |
| (Essex-Ouest), | Gauthier | Lafamme, | Michaud, |
| Bruneau, | (Nickel Belt), | Lafontaine, | Mitchell (Sudbury), |
| Buchanan, | Gauthier | Langlois | Monette, |
| Byrne, | (Portneuf), | (Berthier- | Murphy |
| Cameron | Gingues, | Maskinongé- | (Westmorland), |
| (High Park), | Goode, | Delanaudière), | Nixon, |
| Campney, | Gour (Russell), | Lavigne, | Philpott, |
| Cannon, | Gourd (Chapleau), | Leduc (Gatineau), | Pickersgill, |
| Cardin, | Gregg, | Leduc | Pinard, |
| Caron, | Habel, | (Jacques-Cartier- | Pommer, |
| Carrick, | Hanna, | Lasalle), | Power |
| Carter, | Hardie, | Leduc (Verdun), | (Québec-Sud), |
| Cavers, | Harris, | Lefrançois, | Proudfoot, |

| | | | |
|-----------------|---------------|---------------------|-----------------|
| Purdy, | Richardson, | St-Laurent | Thatcher, |
| Ratelle, | Roberge, | (Québec-Est), | Tucker, |
| Reinke, | Robertson, | St-Laurent | Villeneuve, |
| Richard | Robichaud, | (Témiscouata), | Weaver, |
| (Ottawa-Est), | Robinson | Schneider, | Weir, |
| Richard | (Simcoe-Est), | Simmons, | Weselak, |
| (Saint-Maurice- | Rochefort, | Sinclair, | White |
| Lafèche), | Rouleau, | Stuart (Charlotte), | (Waterloo-Sud), |
| | | Studer, | Winters—135 |

Ladite proposition d'amendement à la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|--------------------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| Argue, | Gagnon, | Knowles, | Quelch, |
| Balcer, | Girard, | Leboe, | Regier, |
| Bell, | Green, | Macdonnell | Robinson (Bruce), |
| Blackmore, | Hahn, | MacLean, | Rowe, |
| Blair, | Hamilton | McBain, | Shaw, |
| Bryson, | (Notre-Dame- | McCullough | Small, |
| Cameron | de-Grâce), | (Moose-Mountain), | Smith |
| (Nanaimo), | Hamilton | McGregor, | (Battle-River- |
| Campbell, | (York-Ouest), | McLeod, | Camrose), |
| Casselman, | Hansell, | Michener, | Stanton, |
| Castleden, | Harkness, | Mitchell (London), | Starr, |
| Churchill, | Hees, | Monteith, | Stewart |
| Coldwell, | Herridge, | Montgomery, | (Winnipeg-Nord), |
| Diefenbaker, | Holowach, | Nesbitt, | Tustin, |
| Dinsdale, | Howe (Wellington- | Nicholson, | Van Horne, |
| Dufresne, | Huron), | Nickle, | White (Hastings- |
| Ellis, | Johnson | Nowlan, | Frontenac), |
| Fairclough (M ^{re}), | (Kindersley), | Pallett, | White |
| Fleming, | Johnston | Patterson, | (Middlesex-Est), |
| Fraser | (Bow-River), | Pearkes, | Winch, |
| (Peterborough), | Jones, | Perron, | Wylie, |
| Fulton, | Knight, | Poulin, | Yuill—74 |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------|---------------|-------------------|-------------------|
| Anderson, | Bruneau, | Dickey, | Hanna, |
| Applewhaite, | Buchanan, | Dumas, | Hardie, |
| Arsenault, | Byrne, | Dupuis, | Harris, |
| Ashbourne, | Cameron | Enfield, | Harrison, |
| Batten, | (High Park), | Eudes, | Hellyer, |
| Benidickson, | Campney, | Fairey, | Henderson, |
| Bennett, | Cannon, | Follwell, | Henry, |
| Blanchette, | Cardin, | Fontaine, | Hollingworth, |
| Boisvert, | Caron, | Forgie, | Hosking, |
| Boivin, | Carrick, | Garland, | Houck, |
| Bonnier, | Carter, | Garson, | Howe |
| Boucher, | Cavers, | Gauthier | (Port-Arthur), |
| Bourget, | Cloutier, | (Portneuf), | Huffman, |
| Bourque, | Crestohl, | Gingues, | Hunter, |
| Breton, | Dechêne, | Goode, | James, |
| Brisson, | Decore, | Gour (Russell), | Jutras, |
| Brown (Brantford), | Denis, | Gourd (Chapleau), | Kickham, |
| Brown | Deschatelets, | Gregg, | Kirk (Antigonish- |
| (Essex-Ouest), | Deslières, | Habel, | Guysborough), |

| | | | |
|---|---|--|--|
| Kirk (Shelburne- Yarmouth-Clare), Lafamme, Lafontaine, Langlois (Berthier- Maskinongé- Delanaudière), Lavigne, Leduc (Gatineau), Leduc (Jacques-Cartier- Lasalle), Leduc (Verdun), Lefrançois, Lesage, Lusby, MacEachen, MacNaught, Macnaughton, | McCann, McCulloch (Pictou), McDonald (Parry-Sound- Muskoka), McIvor, McMillan, McWilliam, Mang, Massé, Matheson, Ménard, Meunier, Michaud, Mitchell (Sudbury), Monette, Murphy (Westmorland), Nixon, Philpott, | Pickersgill, Pinard, Pommer, Power (Québec-Sud), Proudfoot, Purdy, Ratelle, Reinke, Richard (Ottawa-Est), Richard (Saint-Maurice- Lafèche), Richardson, Roberge, Robertson, Robichaud, Robinson (Simcoe-Est), | Rochefort, Rouleau, St-Laurent (Québec-Est), St-Laurent (Témiscouata), Schneider, Simmons, Sinclair, Stuart (Charlotte), Studer, Thatcher, Tucker, Villeneuve, Weaver, Weir, Weselak, White (Waterloo-Sud), Winters—134 |
|---|---|--|--|

Le débat se poursuit sur la motion principale, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Johnston (Bow-River).

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, qui a été remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Troisième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants en vue de lois de divorce, présentées le 21 janvier par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

André Michel Allard, d'Outremont (P.Q.), époux de Betty B. Baldwin Allard.

Roger Albert Bersier, de Québec (P.Q.), époux de Laurencia Rosalie Toussaint Bersier.

Robert Carruthers Burnside, de Verdun (P.Q.), époux de Elizabeth Craig Adams Burnside.

Roméo Cadieux, de Montréal (P.Q.), époux de Noëlla Lavertue Cadieux.

Dorothy Eileen Worsdell Cantlie, épouse de George Stephen Forbes Cantlie de Montréal (P.Q.).

Marie Marcelle Thérèse Dagenais Chesnel, épouse de Joseph Albert Raymond Chesnel, de Montréal (P.Q.).

Joseph Napoléon Hyacinthe Roméo Côté, de St-Hubert (P.Q.), époux de Marie Annonciade Adrienne Gravel Côté.

Ernest Frank Cross, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Antoinette Florida Campeau Cross.

Frederick William Cummings, de Verdun (P.Q.), époux de Dorothy Helen Salter Cummings.

Chana Paya Trifskin Cupchik, épouse de David Cupchik, de Saint-Jean (P.Q.).

Noëlla Lauzon Dinelle, épouse de André Dinelle, de Montréal (P.Q.).

Katharine Puobis Dynes, épouse de James Dynes, de Montréal (P.Q.).

Gloria Helen Fletcher, épouse de Lloyd Cross Fletcher, de Goose Airport, Terre-Neuve.

Eveline Giroux Gunhouse, épouse de Clifford Donald Gunhouse, de Verdun (P.Q.).

Miriam Fridman Herszlikowicz, épouse de Abram Herszlikowicz, de Montréal (P.Q.).

Lawrence Robson Moore, de Montréal (P.Q.), époux de Patricia Eileen Morrison Moore.

Earl Morrison, de Ville LaSalle (P.Q.), époux de Helen Lawrence Morrison.

Pauline Margaret Patricia Sylvester McLean, épouse de Maurice Allan McLean, de Ville LaSalle (P.Q.).

Magda Kadar Niederhoffer, épouse de Markus Niederhoffer, d'Outremont (P.Q.).

Hyman Wexler, de Montréal (P.Q.), époux de Ethel Segel Wexler.

A dix heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 12

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 23 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Quatre pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Hanna, appuyé par M. Robichaud: Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, membre de l'ordre des Compagnons d'honneur, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit;

M. Castleden, appuyé par M. Campbell, propose en amendement: Que l'on ajoute ce qui suit à l'Adresse:

“Cependant, nous déplorons que les conseillers de Votre Excellence semblent favoriser un programme souple de soutien des prix, qui a pour effet de laisser l'industrie agricole dans un état d'incertitude et d'insécurité; nous déplorons également que les conseillers de Votre Excellence n'aient pas pris les dispositions nécessaires à l'établissement d'un régime de parité de prix des produits agricoles à un niveau destiné à assurer la totale parité de revenu aux producteurs agricoles”.

Un débat s'élève et se poursuit;

A 5h.27 du soir, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Gillis, | Knowles, | Regier, |
| Barnett, | Hahn, | Leboe, | Shaw, |
| Blackmore, | Hansell, | Low, | Smith |
| Bryson, | Herridge, | McCullough | (Battle-River- |
| Cameron | Holowach, | (Moose-Mountain), | Camrose), |
| (Nanaïmo), | Johnson | McLeod, | Stewart, |
| Campbell, | (Kindersley), | Nicholson, | (Winnipeg-Nord), |
| Castleden, | Jones, | Patterson, | Winch, |
| Ellis, | Knight, | Quelch. | Wylie, |
| | | | Yuill—31. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|-------------------|---------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Demers, | Hamilton | Lesage, |
| Anderson, | Denis, | (York-Ouest), | Lusby, |
| Applewhaite, | Deschatelets, | Hanna, | Macdonnell, |
| Arsenault, | Deslières, | Hardie, | MacEachen, |
| Ashbourne, | Dickey, | Harkness, | MacLean, |
| Batten, | Diefenbaker, | Harris, | MacNaught, |
| Beaudry, | Dinsdale, | Harrison, | Macnaughton, |
| Bell, | Dumas, | Hees, | McBain, |
| Benidickson, | Dupuis. | Hellyer, | McCann, |
| Bennett, | Enfield, | Henderson, | McCubbin, |
| Blair, | Eudes, | Hollingworth, | McCulloch (Pictou), |
| Blanchette, | Fairclough (M ^{me}), | Hosking, | McGregor, |
| Boisvert, | Fairey, | Houck, | McIlraith, |
| Boivin, | Fleming, | Howe (Wellington- | McIvor, |
| Bonnier, | Follwell, | Huron), | McMillan, |
| Bourget, | Fontaine, | Huffman, | McWilliam, |
| Breton, | Forgie, | Hunter, | Mang, |
| Brisson, | Fraser, | James, | Martin, |
| Brown (Brantford), | (Peterborough), | Jutras, | Massé, |
| Bruneau, | Fulton, | Kickham, | Matheson, |
| Buchanan, | Gagnon, | Kirk (Antigonish- | Ménard, |
| Byrne, | Garland, | Guysborough), | Meunier, |
| Cameron | Gauthier | Kirk (Shelburne- | Michaud, |
| (High Park), | (Lac-Saint-Jean), | Yarmouth-Clare), | Michener, |
| Campney, | Gauthier | Lafamme, | Mitchell (Sudbury), |
| Cannon, | (Portneuf), | Lafontaine, | Monette, |
| Cardiff, | Gingues, | Langlois | Monteith, |
| Cardin, | Girard, | (Berthier- | Montgomery, |
| Caron, | Goode, | Maskinongé- | Murphy |
| Carrick, | Gour (Russell), | Delanaudière), | (Lambton-Ouest), |
| Carter, | Gourd (Chapleau), | Lavigne, | Murphy |
| Casselmann, | Green, | Leduc | (Westmorland), |
| Cavers, | Gregg, | (Jacques-Cartier- | Nickle, |
| Churchill, | Habel, | Lasalle), | Nixon, |
| Cloutier, | Hamilton | Leduc (Verdun), | Pallett, |
| Crestohl, | (Notre-Dame- | Lefrançois, | Philpott, |
| Dechêne, | de-Grâce), | Lennard, | Pickersgill, |

| | | | |
|------------------|-----------------|---------------------|------------------|
| Pinard, | Richard | St-Laurent | Thatcher, |
| Pommer, | (Saint-Maurice- | (Québec-Est), | Thibault, |
| Poulin, | Lafêche), | St-Laurent | Tucker, |
| Power | Richardson, | (Témiscouata), | Van Horne, |
| (Québec-Sud), | Roberge, | Schneider, | Villeneuve, |
| Power | Robertson, | Simmons, | Weaver, |
| (St-Jean-Ouest), | Robichaud, | Sinclair, | Weir, |
| Proudfoot, | Robinson, | Smith (York-Nord), | Weselak, |
| Purdy, | (Simcoe-Est), | Stanton, | White |
| Ratelle, | Rocheftort, | Starr, | (Middlesex-Est), |
| Reinke, | Rouleau, | Stick, | White |
| Richard | Rowe, | Stuart (Charlotte), | (Waterloo-Sud), |
| (Ottawa-Est), | Roy, | Studer, | Winters—173. |

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|--------------------|----------------------|---------------------|-----------------------|
| Anderson, | Eudes, | Lavigne, | Purdy, |
| Applewhaite, | Fairey, | Leduc (Jacques- | Ratelle, |
| Arsenault, | Follwell, | Cartier-Lasalle), | Reinke, |
| Ashbourne, | Fontaine, | Leduc (Verdun), | Richard (Ottawa-Est), |
| Batten, | Forgie, | Lefrançois, | Richard (Saint- |
| Beaudry, | Garland, | Lesage, | Maurice-Lafêche), |
| Benidickson, | Gauthier (Lac-Saint- | Lusby, | Richardson, |
| Bennett, | Jean), | MacEachen, | Roberge, |
| Blanchette, | Gauthier (Portneuf), | MacNaught, | Robertson, |
| Boisvert, | Gingues, | Macnaughton, | Robichaud, |
| Boivin, | Goode, | McCann, | Robinson (Simcoe- |
| Bonnier, | Gour (Russell), | McCubbin, | Est), |
| Bourget, | Gourd (Chapleau), | McCulloch (Pictou), | Rocheftort, |
| Breton, | Gregg, | McIlraith, | Rouleau, |
| Brisson, | Habel, | McIvor, | Roy, |
| Brown (Brantford), | Hanna, | McMillan, | St-Laurent (Québec- |
| Bruneau, | Hardie, | McWilliam, | Est), |
| Buchanan, | Harris, | Mang, | St-Laurent (Témis- |
| Byrne, | Harrison, | Martin, | couata), |
| Cameron | Hellyer, | Massé, | Schneider, |
| (High Park), | Henderson, | Matheson, | Simmons, |
| Campney, | Hollingworth, | Ménard, | Sinclair, |
| Cannon, | Hosking, | Meunier, | Smith (York-Nord), |
| Cardin, | Houck, | Michaud, | Stick, |
| Caron, | Huffman, | Mitchell (Sudbury), | Stuart (Charlotte), |
| Carrick, | Hunter, | Monette, | Studer, |
| Carter, | James, | Murphy (West- | Thatcher, |
| Cavers, | Jutras, | morland), | Thibault, |
| Cloutier, | Kickham, | Nixon, | Tucker, |
| Crestohl, | Kirk (Antigonish- | Philpott, | Villeneuve, |
| Dechêne, | Guysborough), | Pickersgill, | Weaver, |
| Demers, | Kirk (Shelburne- | Pinard, | Weir, |
| Denis, | Yarmouth-Clare), | Pommer, | Weselak, |
| Deschatelets, | Laflamme, | Power (Québec-Sud), | White (Waterloo- |
| Deslières, | Lafontaine, | Power (Saint-Jean- | Sud), |
| Dickey, | Langlois (Berthier- | Ouest), | Winters—136. |
| Dumas, | Maskinongé- | Proudfoot, | |
| Dupuis, | Delanaudière), | | |
| Enfield, | | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------------------|-----------------------|-------------------|--------------------|
| Aitken (M ^{lle}), | Gagnon, | Knowles, | Poulin, |
| Argue, | Gillis, | Leboe, | Quelch, |
| Barnett, | Girard, | Lennard, | Regier, |
| Bell, | Green, | Low, | Rowe, |
| Blackmore, | Hahn, | Macdonnell | Shaw, |
| Blair, | Hamilton (Notre- | MacLean, | Small, |
| Bryson, | Dame-de-Grâce), | McBain, | Smith (Battle- |
| Cameron (Nanaïmo), | Hamilton (York- | McCullough | River-Camrose), |
| Campbell, | Ouest), | (Moose-Mountain), | Stanton, |
| Cardiff, | Hansell, | McGregor, | Starr, |
| Casselman, | Harkness, | McLeod, | Stewart (Winnipeg- |
| Castleden, | Hees, | Michener, | Nord), |
| Churchill, | Herridge, | Monteith, | Tustin, |
| Diefenbaker, | Hollowach, | Montgomery, | Van Horne, |
| Dinsdale, | Howe (Wellington- | Murphy (Lambton- | White (Hastings- |
| Ellis, | Huron), | Ouest), | Frontenac), |
| Fairclough (M ^{me}), | Johnson (Kindersley), | Nesbitt, | White (Middlesex- |
| Fleming, | Johnston (Bow- | Nicholson, | Est), |
| Fraser (Peter- | River), | Nickle, | Winch, |
| borough), | Jones, | Pallett, | Yuill—72. |
| Fulton, | Knight, | Patterson, | |

Sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), il est ordonné que ladite Adresse soit grossoyée et qu'elle soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général par les membres de cette Chambre qui font partie de l'honorable Conseil privé.

Sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), il est résolu,—Que cette Chambre se forme en comité, dans sa prochaine séance, pour examiner les subsides à accorder à Sa Majesté.

Sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), il est résolu,—Que cette Chambre se forme en comité, dans sa prochaine séance, pour examiner les voies et moyens d'obtenir les subsides à accorder à Sa Majesté.

Sur motion de M. Harris, les messages de Son Excellence le Gouverneur général ainsi que le budget principal de 1957-1958 et le nouveau budget supplémentaire (2) de 1956-1957, présentés le 22 janvier 1957, sont déferés au *Comité des subsides*.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Comptes publics du Canada, volume II (États financiers des sociétés d'État), pour l'année close le 31 mars 1956, conformément au paragraphe 1 de l'article 64 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Harris,—Exemplaire (en français et en anglais) du rapport de la Commission du prêt agricole canadien pour l'année close le 31 mars 1956, et rapport de l'auditeur général concernant les comptes de ladite Commission en conformité de l'article 85 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire du rapport de l'auditeur général concernant la vérification des comptes de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année close le 31 mars 1956, contenant un état relatif aux recettes et dépenses, conformément à l'article 12 de la Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec, chapitre 57 des Statuts du Canada (1907-1908).

Quatrième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants, déposées le 22 janvier, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

La Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et les douze compagnies dont les noms suivent et qu'elle exploite en vertu de baux à longs termes comme faisant partie de son réseau:

The Kootenay and Arrowhead Railway Company,
 Nakusp and Slocan Railway Company,
 The Shuswap and Okanagon Railway Company,
 The Alberta Central Railway Company,
 The Alberta Railway and Irrigation Company,
 The Great North-West Central Railway Company,
 Manitoba South-Western Colonization Railway Company,
 British Columbia Southern Railway Company,
 The Columbia and Western Railway Company,
 The Kaslo and Slocan Railway Company,
 The Nicola, Kamloops and Similkameen Coal and Railway Company, et
 Lacombe and North-Western Railway Company,

en vue d'une loi mettant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien en possession de tout l'actif, de tous les pouvoirs, droits, privilèges, concessions, effets et biens desdites compagnies sur prise en charge de tous engagements et dissolvant les sept compagnies ci-dessus mentionnées en premier lieu.—*M. McIlraith.*

Révérénd Père M. J. Smith, de Toronto (Ontario), et quatre autres Pères de la province d'Ontario, conjointement avec le Révérend Père Ladislaus Panek, de Fosston (Saskatchewan), en vue d'une loi constituant en corporation "Oblate Fathers of Assumption Province".—*M. Hunter.*

Co-Operative Life Insurance Company, en vue d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.—*M. Tucker.*

Joseph Theodore Sparling, d'Edmonton (Alberta), et trois autres personnes de la province d'Alberta, conjointement avec John Charles Rogers, de Montréal (P.Q.), en vue d'une loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd."—*M. Simmons.*

Troisième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Irene Myra Cohen Auerback, épouse de Edward Irving Auerback, de Montréal (P.Q.).

Joseph Ricardo Bouziane, de Montréal (P.Q.), époux de Mary Kathleen Digby Bouziane.

Robert Carruthers Burnside, de Verdun (P.Q.), époux de Elizabeth Craig Adams Burnside.

Marie Therese Ibbotson Collins, épouse de John Herbert Collins, de Montréal (P.Q.).

Chana Paya Trifskin Cupchik, épouse de David Cupchik, de Saint-Jean (P.Q.).

Noëlla Lauzon Dinelle, épouse de André Dinelle, de Montréal (P.Q.).

Katharine Puobis Dynes, épouse de James Dynes, de Montréal (P.Q.).

Mabel Florence Adams Hadden, épouse de James Hadden, de Montréal (P.Q.).

Miriam Fridman Herszlikowicz, épouse de Abram Herszlikowicz, de Montréal (P.Q.).

Frank Maun James, de Verdun (P.Q.), époux de Grace Victoria Fox James.

Theophila Yanishewski Lazoryk, épouse de Nicholas Lazoryk, de Montréal (P.Q.).

Mary Elizabeth Williamson Miller, épouse de Alexander Robertson Miller, de Montréal (P.Q.).

Pauline Margaret Patricia Sylvester McLean, épouse de Maurice Allan McLean, de Ville LaSalle (P.Q.).

Lila Redmond McCorriston, épouse de James Roland McCorriston, de Montréal (P.Q.).

Yvette Roby Pinard dit Beauchemin, épouse de Réal Pinard dit Beauchemin, de Québec (P.Q.).

Hyman Wexler, de Montréal (P.Q.), époux de Ethel Segel Wexler.

A six heures quatre minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 13

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 24 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. Weir, du comité spécial institué pour dresser et présenter la liste des députés qui doivent composer les divers comités permanents de la Chambre, sous le régime de l'article 65 du Règlement, présente le rapport que voici:

Votre comité, conformément à l'article 65 du Règlement, propose que les comités permanents de cette Chambre se composent des députés dont les noms suivent:

N° 1

Privilèges et Élections

Messieurs

Bourque,
Bryson,
Cardin,
Carter,
Cavers,
Churchill,
Dechène,
Dickey,
Ellis,
Fraser (Peterborough),

Hollingworth,
Leboe,
Lefrançois,
MacKenzie,
McWilliam,
Meunier,
Nowlan,
Pallett,
Perron,
Rea,

Richard (Ottawa-Est),
Shaw,
Simmons,
Tucker,
Valois,
Viau,
Vincent,
White (Waterloo-Sud),
Zaplitny.—29

(Quorum: 10)

N° 2

Chemins de fer, Canaux et Lignes Télégraphiques

Messieurs

| | | |
|---------------|------------------------|-----------------------|
| Anderson, | Goode, | Leboe, |
| Barnett, | Gourd (Chapleau), | Maltais, |
| Batten, | Green, | McBain, |
| Bonnier, | Habel, | McCulloch (Pictou), |
| Boucher, | Hahn, | McIvor, |
| Buchanan, | Hamilton (York-Ouest), | Meunier, |
| Byrne, | Harrison, | Murphy (Lambton- |
| Campbell, | Healy, | Ouest), |
| Carter, | Herridge, | Murphy (Westmorland), |
| Casselman, | Hodgson, | Nesbitt, |
| Cauchon, | Holowach, | Nicholson, |
| Cavers, | Hosking, | Nickle, |
| Clark, | Howe (Wellington- | Nixon, |
| Decore, | Huron), | Nowlan, |
| Deschatelets, | Huffman, | Purdy, |
| Dufresne, | James, | Small, |
| Dupuis, | Johnston (Bow-River), | Viau, |
| Ellis, | Kickham, | Villeneuve, |
| Follwell, | Lafontaine, | Vincent, |
| Gagnon, | Langlois (Gaspé), | Weselak.—60 |
| Garland, | Lavigne, | |

(Quorum: 20)

N° 3

Bills privés en général

Messieurs

| | | |
|----------------------|---------------------|------------------------|
| Anderson, | Garland, | McWilliam, |
| Balcom, | Girard, | Murphy (Westmorland), |
| Batten, | Hansell, | Perron, |
| Blair, | Hees, | Pommer, |
| Brooks, | Henderson, | Proudfoot, |
| Brown (Brantford), | Houck, | Regier, |
| Cameron (High Park), | Langlois (Berthier- | Reinke, |
| Campbell, | Maskinongé- | Roberge, |
| Carter, | Delanaudière), | Roy, |
| Casselman, | Leduc (Jacques- | Simmons, |
| Decore, | Cartier-Lasalle), | Thomas, |
| Dinsdale, | Lennard, | Weaver, |
| Ellis, | Lusby, | White (Hastings- |
| Enfield, | Macnaughton, | Frontenac), |
| Eyre, | Mang, | White (Middlesex-Est), |
| Fairey, | Matheson, | White (Waterloo-Sud), |
| Ferguson, | McCubbin, | Wylie.—50 |
| Follwell, | McCullough, | |
| Forgie, | (Moose-Mountain), | |

(Quorum: 15)

N° 4

Banque et Commerce

Messieurs

| | | |
|------------------------|--------------------------|---------------------|
| Argue, | Fraser (Saint-Jean-Est), | Monteith, |
| Ashbourne, | Fulton, | Nickle, |
| Balcom, | Gour (Russell), | Pallett, |
| Bell, | Hanna, | Philpott, |
| Benidickson, | Henderson, | Power (Québec-Sud), |
| Bennett, | Hollingworth, | Quelch, |
| Blackmore, | Hosking, | Richardson, |
| Cameron (Nanaïmo), | Huffman, | Robichaud, |
| Cannon, | Hunter, | Rouleau, |
| Crestohl, | Johnson (Kindersley), | St-Laurent |
| Deslières, | Low, | (Témiscouata), |
| Dumas, | Macdonnell, | Stewart |
| Enfield, | MacEachen, | (Winnipeg-Nord), |
| Eudes, | Macnaughton, | Thatcher, |
| Fairey, | Matheson, | Tucker, |
| Fleming, | Michener, | Viau, |
| Follwell, | Mitchell (London), | Weaver.—50 |
| Fraser (Peterborough), | | |

(Quorum: 15)

N° 5

Comptes publics

Messieurs

| | | |
|-----------------------|--------------------|---------------------|
| Anderson, | Hanna, | Mitchell (Sudbury), |
| Argue, | Harkness, | Monteith, |
| Ashbourne, | Henderson, | Nowlan, |
| Balcer, | Hollingworth, | Pommer, |
| Balcom, | Holowach, | Poulin, |
| Beaudry, | Houck, | Power |
| Boisvert, | Kickham, | (Saint-Jean-Ouest), |
| Breton, | Kirk (Antigonish- | Proudfoot, |
| Bruneau, | Guysborough), | Regier, |
| Byrne, | Lafamme, | Rowe, |
| Cameron (High Park), | Leduc (Jacques- | Schneider, |
| Cannon, | Cartier-Lasalle), | Thomas, |
| Cavers, | Maltais, | Tucker, |
| Cloutier, | McGregor, | Van Horne, |
| Denis, | McLeod, | Weaver, |
| Fulton, | McWilliam, | Winch, |
| Goode, | Ménard, | Zaplitny.—50 |
| Hamilton (Notre-Dame- | Mitchell (London), | |
| de-Grâce), | | |

(Quorum: 15)

N° 6

Agriculture et Colonisation

Messieurs

| | | |
|-----------------|-----------------------|------------------------|
| Anderson, | James, | Nicholson, |
| Argue, | Jones, | Patterson, |
| Batten, | Jutras, | Perron, |
| Blackmore, | Kickham, | Pommer, |
| Boucher, | Kirk (Antigonish- | Proudfoot, |
| Bruneau, | Guysborough), | Purdy, |
| Bryce, | Laflamme, | Quelch, |
| Byrne, | Legaré, | Roberge, |
| Cardiff, | Lusby, | Robinson (Bruce), |
| Charlton, | MacKenzie, | Schneider, |
| Clark, | MacLean, | Smith (Battle- |
| Decore, | Mang, | River-Camrose), |
| Demers, | Massé, | Stanton, |
| Deslières, | Matheson, | Studer, |
| Dinsdale, | McBain, | Thatcher, |
| Fontaine, | McCubbin, | Tustin, |
| Forgie, | McCullough | Villeneuve, |
| Gingras, | (Moose-Mountain), | White (Middlesex-Est), |
| Goode, | Ménard, | White |
| Gour (Russell), | Michaud, | (Waterloo-Sud)—60. |
| Harkness, | Montgomery, | |
| Huffman, | Murphy (Westmorland), | |

(Quorum: 20)

N° 7

Règlement

Messieurs

| | | |
|--------------------------|---------------|-------------------|
| Aitken, M ¹¹⁰ | Green, | Robinson (Bruce), |
| Buchanan, | Hanna, | Rochefort, |
| Carter, | Harrison, | Shaw, |
| Denis, | Hollingworth, | Van Horne, |
| Fairey, | Knowles, | Viau, |
| Fontaine, | Michaud, | Winch.—20 |
| Forgie, | Monette, | |

(Quorum: 8)

N° 8

Marine et Pêcheries

Messieurs

| | | |
|--------------------|-------------------|---------------------|
| Anderson, | Hahn, | McDonald, |
| Arsenault, | Hardie, | Nowlan, |
| Ashbourne, | Harrison, | Patterson, |
| Barnett, | Henderson, | Pearkes, |
| Bell, | Hodgson, | Robichaud, |
| Bennett, | Kirk (Antigonish- | Simmons, |
| Boivin, | Guysborough), | Stick, |
| Brisson, | Kirk (Shelburne- | Stuart (Charlotte), |
| Bryce, | Yarmouth-Clare), | Thibault, |
| Cameron (Nanaimo), | MacLean, | Weselak, |
| Cannon, | MacNaught, | White |
| Ferguson, | Maltais, | (Hastings- |
| Goode, | Matheson, | Frontenac).—35. |

(Quorum: 10)

N° 9

Mines, Forêts et Cours d'eau

Messieurs

| | | |
|-------------------------|---------------------|-------------------------|
| Brisson, | Hosking, | Robichaud, |
| Brooks, | LaCroix, | Rowe, |
| Buchanan, | Lafontaine, | Shiple, M ^{me} |
| Byrne, | Leboe, | Simmons, |
| Carter, | Leduc (Gatineau), | Smith (Battle- |
| Dickey, | MacLean, | River-Camrose), |
| Dumas, | McCullough | Stanton, |
| Eyre, | (Moose-Mountain), | Studer, |
| Garland, | Mitchell (Sudbury), | Valois, |
| Gauthier (Nickel Belt), | Pearkes, | Van Horne, |
| Hardie, | Ratelle, | Weselak, |
| Harkness, | Richard (Saint- | Winch.—35. |
| Herridge, | Maurice-Lafèche), | |

(Quorum: 10)

N° 10

Relations industrielles

Messieurs

| | | |
|-------------------------------|-------------------------|----------------------|
| Barnett, | Gauthier (Lac- | MacEachen, |
| Bell, | Saint-Jean), | Michener, |
| Brown (Brantford), | Gauthier (Nickel Belt), | Murphy (Westmorland) |
| Brown (Essex-Ouest), | Gillis, | Nixon, |
| Byrne, | Hahn, | Philpott, |
| Cauchon, | Hardie, | Richardson, |
| Churchill, | Hosking, | Rouleau, |
| Cloutier, | Huffman, | Small, |
| Deschatelets, | Johnston (Bow-River), | Starr, |
| Dufresne, | Knowles, | Studer, |
| Fairclough, M ^{me} , | Leduc (Verdun), | Viau, |
| Fraser (Saint-Jean-Est), | Lusby, | Vincent.—35 |

(Quorum: 10)

N° 11

Débats

Messieurs

| | | |
|----------|---------------|-------------|
| Balcer, | Meunier, | Purdy, |
| Enfield, | Michaud, | Rowe, |
| Hees, | Nicholson, | Simmons.—12 |
| Jutras, | Power (Saint- | |
| McLeod, | Jean-Ouest), | |

(Quorum: 7)

N° 12

Affaires extérieures

Messieurs

| | | |
|----------------------|-------------------|-----------------------|
| Arsenault, | Garland, | MacKenzie, |
| Balcer, | Gauthier | Macnaughton, |
| Bell, | (Lac-Saint-Jean), | McMillan, |
| Boisvert, | Goode, | Montgomery, |
| Breton, | Henry, | Pallett, |
| Cameron (High Park), | Herridge, | Patterson, |
| Cannon, | James, | Pearkes, |
| Cardin, | Jutras, | Richard (Ottawa-Est), |
| Coldwell, | Knowles, | Starr, |
| Crestohl, | Low, | Stick, |
| Decore, | Lusby, | Stuart (Charlotte), |
| Fleming, | MacEachen, | Studer.—35 |

(Quorum: 10)

N° 13

Impressions

(Députés représentant les Communes)

Messieurs

| | | |
|-----------------------------|-----------------------|--------------------|
| Ashbourne, | Hansell, | McGregor, |
| Bertrand, | Healy, | McIvor, |
| Blair, | Hodgson, | McWilliam, |
| Boivin, | Houck, | Patterson, |
| Bonnier, | Howe | Pommer, |
| Brown (Brantford), | (Wellington-Huron), | Rea, |
| Bryson, | Huffman, | Regier, |
| Campbell, | James, | Robinson (Bruce), |
| Cardiff, | Johnson (Kindersley), | Rocheftort, |
| Charlton, | Kickham, | Schneider, |
| Dechêne, | Langlois (Berthier- | Simmons, |
| Dickey, | Maskinongé- | Small, |
| Fairclough, M ^{me} | Delanaudière), | Smith (York-Nord), |
| Fairey, | Leduc (Jacques- | Stanton, |
| Fontaine, | Cartier-Lasalle), | Stick, |
| Gauthier (Nickel Belt), | Lefrançois, | Thibault, |
| Gingras, | MacEachen, | Weaver, |
| Girard, | Maltais, | Wylie, |
| Gour (Russell), | Mang, | Zaplitny.—54 |
| Habel, | | |

N° 14

Bibliothèque

(Députés représentant les Communes)

Monsieur l'Orateur et Messieurs

| | | |
|--------------------------|---------------------|---------------------|
| Bertrand, | Henderson, | McWilliam, |
| Bourque, | Hosking, | Philpott, |
| Brown (Essex-Ouest), | Howe | Pickersgill, |
| Castleden, | (Wellington-Huron), | Ratelle, |
| Coldwell, | Hunter, | Reinke, |
| Dechêne, | Jones, | Robinson (Bruce), |
| Dinsdale, | Jutras, | Shaw, |
| Fairey, | Kirk (Shelburne- | Small, |
| Fraser (Peterborough), | Yarmouth-Clare), | Smith (Battle- |
| Fraser (Saint-Jean-Est), | Knight, | River-Camrose), |
| Gingues, | LaCroix, | Smith (York-Nord), |
| Gourd (Chapleau), | Leduc (Gatineau), | Thibault, |
| Habel, | Legaré, | Tucker, |
| Hamilton (York-Ouest), | Lennard, | Weselak, |
| Hansell, | McCulloch (Pictou), | White |
| Hellyer, | McGregor, | (Middlesex-Est).—44 |

N° 15

Restaurant

(Députés représentant les Communes)

Monsieur l'Orateur et Messieurs

| | | |
|--------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Aitken, M ¹¹⁰ | Harkness, | Shiple, M ¹¹⁰ |
| Buchanan, | MacNaught, | Simmons, |
| Caron, | Mang, | Stewart |
| Castleden, | Massé, | (Winnipeg-Nord), |
| Ferguson, | McGregor, | Stick, |
| Gauthier (Nickel Belt), | Michaud, | White |
| Gingues, | Monette, | (Hastings-Frontenac), |
| Gour (Russell), | Pommer, | Yuill.—24 |
| Hardie, | Richard (Ottawa-Est), | |

Par consentement unanime, sur motion de M. Weir, appuyé par M. Purdy, ledit rapport est agréé.

Par consentement unanime, sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), les comités permanents de cette Chambre sont respectivement autorisés à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la Chambre leur aura renvoyées, à faire de temps à autre des rapports exprimant leurs observations et leurs vues sur ces affaires et ces matières, à assigner des témoins et à ordonner la production de pièces et de dossiers.

Sur motion de M. Weir, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre se joindra à eux pour former un comité mixte des deux Chambres au sujet des travaux d'impression et que les députés suivants: Messieurs Ashbourne, Bertrand, Blair, Boivin, Bonnier, Brown (Brantford), Bryson, Campbell, Cardiff, Charlton, Dechêne, Dickey, M¹¹⁰ Fairclough, Messieurs Fairey, Fontaine, Gauthier (Nickel Belt), Gingras, Girard, Gour (Russell), Habel, Hansell, Healy, Hodgson, Houck, Howe (Wellington-Huron), Huffman, James, Johnson (Kindersley), Kickham, Langlois (Berthier-Maskinongé-Delanaudière), Leduc (Jacques-Cartier-Lasalle), Le-françois, MacEachen, Maltais, Mang, McGregor, McIvor, McWilliam, Patterson, Pommer, Rea, Regier, Robinson (Bruce), Rochefort, Schneider, Simmons, Small, Smith (York-Nord), Stanton, Stick, Thibault, Weaver, Wylie et Zaplitny représenteront la Chambre dans ledit comité mixte des travaux d'impression du Parlement.

Sur motion de M. Weir, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que Messieurs Bertrand, Bourque, Brown (Essex-Ouest), Castleden, Coldwell, Dechêne, Dinsdale, Fairey, Fraser (Peterborough), Fraser (Saint-Jean-Est), Gingues, Gour (Chapleau), Habel, Hamilton, Hansell, Hellyer, Henderson, Hosking, Howe (Wellington-Huron), Hunter, Jones, Jutras, Kirk (Shelburne-Yarmouth-Clare), Knight, LaCroix, Leduc (Gatineau), Legaré, Lennard, McCulloch, (Pictou), McGregor, McWilliam, Philpott, Pickersgill, Ratelle, Reinke, Robinson (Bruce), Shaw, Small, Smith (Battle-River-Camrose), Smith (York-Nord), Thibault, Tucker, Weselak et White

(Middlesex-Est) ont été constitués en un comité chargé d'aider Son Honneur l'Orateur dans la régie de la Bibliothèque du Parlement en ce qui concerne les intérêts de la Chambre des communes et pour représenter cette Chambre dans le comité mixte des deux Chambres au sujet de la Bibliothèque.

Sur motion de M. Weir, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que M^{lle} Aitken, Messieurs Buchanan, Caron, Castleden, Ferguson, Gauthier (Nickel Belt), Gingues, Gour (Russell), Hardie, Harkness, MacNaught, Mang, Massé, McGregor, Michaud, Monette, Pommer, Richard (Ottawa-Est), M^{me} Shipley, Messieurs Simmons, Stewart (Winnipeg-Nord), Stick, White (Hastings-Frontenac) et Yuill ont été constitués en un comité chargé d'aider Son Honneur l'Orateur dans la régie du Restaurant en ce qui concerne les intérêts de la Chambre des communes et pour représenter cette Chambre dans le comité mixte des deux Chambres au sujet du Restaurant.

DÉCLARATION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Je pense devoir dire un mot de la façon dont sont posées les questions. Je suis convaincu que les députés désirent sincèrement observer le Règlement. Voici ce que dit le premier alinéa de l'article 39 du Règlement:

"39. (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire d'intérêt public. Ils peuvent, de la même manière, poser des questions à la Chambre sur un bill, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans laquelle ces députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant, d'avancer des arguments ou opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé."

Voici ce que dit le commentaire numéro 297 de la troisième édition de l'ouvrage de Beauchesne:

"297. Dans la pratique, les députés peuvent, sans préavis, poser de vive voix un certain nombre de questions avant l'appel de l'ordre du jour; c'est toutefois par pure courtoisie, et les questions doivent se rapporter aux travaux de la Chambre ou à un sujet dont l'urgence et la gravité sollicitent l'attention publique. Elles doivent toujours être brèves; aucune discussion n'est permise et les réponses sont aussi concises que possible. Le ministre interrogé peut répondre sur-le-champ, ou encore exiger que le préavis ordinaire soit donné. Ces questions sont soumises aux mêmes règlements d'ordre que celles dont il a été donné préavis."

Si les questions posées de vive voix doivent être soumises aux mêmes règles que les questions dont il a été donné préavis, ces questions tombent donc sous le coup des dispositions de l'alinéa (1) de l'article 39, dont je vais relire la dernière partie:

"Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant, d'avancer des arguments ou opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé."

D'autres commentaires de l'ouvrage de Beauchesne expliquent davantage la pratique à suivre. Voici ce qui est dit au commentaire numéro 311:

"311. Bien qu'une réponse ne puisse donner lieu à aucun débat, il est permis, dans de justes bornes, de poser au ministre les autres questions jugées nécessaires pour élucider les réponses données. Dans quelle mesure des questions complémentaires peuvent-elles être posées, cela est laissé à la discrétion de l'Orateur.

Après qu'un ministre a répondu à une question posée par un député, à l'appel de l'ordre du jour, aucune discussion que ce soit ne devrait avoir lieu."

L'auteur du commentaire cite ensuite ce qu'a dit M. l'Orateur Lowther, en 1915. Je ne citerai pas ce texte que les députés peuvent toutefois consulter. Le commentaire numéro 295 indique le détail des diverses décisions rendues par mes prédécesseurs à l'égard de questions posées durant les années antérieures. On peut aussi se reporter aux commentaires numéros 296, 298, 299, 300, 301 et

L'an dernier, après étude, j'ai fait une longue déclaration qui, je l'espérais bien, serait la dernière. (Voir *Journaux* du vendredi 16 mars 1956, pp. 299-305). Nous nous écartons peut-être du Règlement tel qu'il existe actuellement; cela doit sauter aux yeux de tout député. J'estime, et les honorables députés en conviendront sans doute avec moi, qu'à la période des questions, je me suis montré si accommodant que certains ont cru devoir me reprocher sérieusement mon manque de vigilance à cette étape de nos délibérations. Je n'ai pas l'intention de divulguer des entretiens privés, mais des députés des deux côtés de la Chambre m'ont dit qu'au moment des questions, ils "pouvaient tout se permettre."

Ils connaissent le Règlement. Nous le connaissons tous. Nous savons tous aussi que ce peut être plus intéressant d'avoir plus de latitude que n'en permet le Règlement. Mais je dois appliquer le Règlement, même si parfois j'aimerais, pour ma part, qu'il fût différent. Seule la Chambre peut modifier son Règlement par l'intermédiaire d'un comité approprié qui recommanderait certaines modifications et les soumettrait au débat. Si les honorables députés n'aiment pas le Règlement actuel, ils peuvent prendre les mesures nécessaires pour le faire modifier. Voir Beauchesne, 3^e édition, commentaires 9 et 10.

Ce que j'ai dit aujourd'hui ne s'applique pas particulièrement aux questions qui ont été posées. Mes observations ne visent non plus aucun député en particulier. Je ne fais pas de remontrances à la Chambre. Je ne reproche rien à qui que ce soit. Je parle en général. Je dis de quelle manière nous devrions nous conduire et j'inclus dans ce "nous" aussi bien les membres de l'opposition que les députés ministériels. Le Règlement prévoit que les réponses doivent être concises et ne pas renfermer plus de détails qu'il n'est nécessaire pour répondre à la question. La même règle s'applique à la fois à la question et à la réponse. Je m'applique à moi-même les observations que j'ai formulées parce que j'aurais peut-être dû exercer plus de vigilance dans l'interprétation et l'observance du Règlement.

Puis que nous tenons tous à respecter notre Règlement, si nous n'en sommes pas satisfaits, prenons la résolution de le modifier de la façon qu'il prescrit. Espérons qu'à compter de ce moment-ci, nous pourrions poursuivre nos travaux. J'espère que nous pourrions quand même avoir des périodes de questions intéressantes, tout en nous conformant au Règlement.

Les ordres portant les numéros 1 à 7 inclusivement sous la rubrique *Bills publics et ordres du jour d'intérêt public* sont appelés, respectivement, et réservés.

Les ordres portant les numéros 8 et 9 sous la rubrique *Bills publics et ordres du jour d'intérêt public* sont appelés, respectivement, et réservés par consentement unanime.

Sur motion de M. Hees, appuyé par M. Hodgson, il est ordonné,—Qu'il soit déposé devant cette Chambre la copie de toutes directives et instructions, tous communiqués de presse, etc., émanant de la Banque du Canada, ainsi que de toutes déclarations publiques ou de tous discours du gouverneur de la Banque, depuis le 1^{er} septembre 1956. (**Avis de motion n° 2*)

Sur motion de M. Knowles, pour M. Coldwell, appuyé par M. Argue, il est ordonné,—Qu'il soit déposé devant cette Chambre la copie du texte de la réponse du gouvernement canadien au questionnaire transmis aux gouvernements des États membres par le secrétaire général des Nations Unies, conformément à la Résolution 923 (x) adoptée par l'Assemblée générale le 9 décembre 1955, concernant la question de l'établissement d'un Fonds spécial des Nations Unies pour le développement économique. (**Avis de motion n° 4*)

M. Hollingworth, appuyé par M. Batten, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le Gouvernement devrait étudier l'à-propos de présenter un projet de loi visant à accorder des bourses nationales d'études et de recherches aux étudiants universitaires dénués de ressources pécuniaires, pour autant que l'objet de cette résolution relève de la compétence du Parlement.

Un débat s'élève, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Carter.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Cinquième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions aux fins de lois pour annuler le mariage des demandeurs suivants, présentées le 23 janvier par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Jean-Paul Audette, de Montréal (P.Q.), époux de Françoise Lauzon Audette.

Jean Denis, de Montréal (P.Q.), époux de Olga Karon Morris Denis.

Noëlla Jacques Primeau, épouse de Maurice Primeau, de Montréal (P.Q.).

Marjorie Alice Holdron Thorbergson, épouse de Einar Alvin Thorbergson, de Montréal (P.Q.).

Quatrième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

La Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et les douze compagnies dont les noms suivent et qu'elle exploite en vertu de baux à longs termes comme faisant partie de son réseau:

The Kootenay and Arrowhead Railway Company,
Nakusp and Slocan Railway Company,
The Shuswap and Okanagon Railway Company,
The Alberta Central Railway Company,
The Alberta Railway and Irrigation Company,
The Great North-West Central Railway Company,
Manitoba South-Western Colonization Railway Company,
British Columbia Southern Railway Company,
The Columbia and Western Railway Company,
The Kaslo and Slocan Railway Company,
The Nicola, Kamloops and Similkameen Coal and Railway Company, et
Lacombe and North-Western Railway Company,

en vue d'une loi mettant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien en possession de tout l'actif, de tous les pouvoirs, droits, privilèges, concessions, effets et biens desdites compagnies sur prise en charge de tous engagements et dissolvant les sept compagnies ci-dessus mentionnées en premier lieu.

Révérénd Père M. J. Smith, de Toronto (Ontario), et quatre autres Pères de la province d'Ontario, conjointement avec le Révérend Père Ladislaus Panek, de Fosston (Saskatchewan), en vue d'une loi constituant en corporation "Oblate Fathers of Assumption Province".

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 14

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 25 JANVIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. Knowles, appuyé par M. Stewart (Winnipeg-Nord), présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 12, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (Communication de renseignements), qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Knowles, appuyé par M. Stewart (Winnipeg-Nord), présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 13, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (Appels portés par des corporations), qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est décrétée pour la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre se forme en comité des subsides.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

NOUVEAU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (2), 1956-1957

AGRICULTURE

SERVICES PROVISOIRES

538 Aide au transport des céréales de provenance de l'Ouest—

Crédit supplémentaire \$ 2,000,000 00

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau plus tard ce jour même.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Tous les ordres sont réservés, par consentement unanime.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(En comité)

Les résolutions suivantes sont adoptées:

NOUVEAU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (2), 1956-1957

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION

A—MINISTÈRE

DIVISION DE L'IMMIGRATION

539 Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, subvention au transport d'immigrants et de colons sur l'océan et à l'intérieur du pays, et autres formes d'aide—Crédit supplémentaire, y compris l'autorisation de consentir des avances, nonobstant la Loi sur l'administration financière, au Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, à l'égard des frais de transport et d'autres formes d'aide relativement aux réfugiés hongrois venant au Canada, ainsi qu'aux provinces pour les frais d'entretien desdits réfugiés . . . \$ 9,000,000 00

FINANCES

PAIEMENTS AUX MUNICIPALITÉS

540 Subventions aux municipalités en remplacement d'impôts sur les propriétés fédérales—Crédit supplémentaire, y compris l'autorisation d'accorder des subventions, sous le régime de la Loi sur les subventions aux municipalités, aux municipalités de Winnipeg, St. James, Edmonton et Vancouver, à l'égard de certains immeubles situés dans leur territoire, nonobstant le fait que lesdits immeubles sont construits sur des terrains loués par la Couronne 2,024,000 00

Rapport à faire des résolutions.

Rapport est fait desdites résolutions, qui sont agréées, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire (en français et en anglais) des Décrets, ordonnances et règlements statutaires publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du mercredi 23 janvier 1957, selon l'article 7 de la Loi sur les règlements, chapitre 235 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 24 janvier 1957 (**Avis de motion n° 2*), en vue de la production de la copie de toutes directives et instructions, tous communiqués de presse, etc., émanant de la Banque du Canada, ainsi que de toutes déclarations publiques ou de tous discours du gouverneur de la Banque, depuis le 1^{er} septembre 1956.

Par M. Winters, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministère des Travaux publics pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 34 de la Loi sur les travaux publics, chapitre 228 des Statuts révisés du Canada (1952).

Cinquième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Doris Velma Gardner Briggs, épouse de Thomas Ashworth Briggs, de Pointe Claire (P.Q.).

June Angela Duyvewaardt Corse-Scott, épouse de Michael Ernle Corse-Scott, de Montréal (P.Q.).

Bernard George, de Saint-Jérôme (P.Q.), époux de Marie Agathe Pierrette Desjardins George.

Évé *alias* Lucien Giasson, de Verdun (P.Q.), époux de Euphemya Pundzuis Giasson.

Edward Kotapski, de Montréal (P.Q.), époux de Margaret Wilhelmina Olson Kotapski.

Margaret Lukis Lambert, épouse de René Abel Augustin Lambert, de Montréal (P.Q.).

Tekla Stefura Lawrentowycz (Tillie Stefura Lorentowich), épouse de Gregory Lawrentowycz (Harry Lorentowich), de Montréal (P.Q.).

Lillian Yochalas Ostroff, épouse de David Ostroff, de Montréal (P.Q.).

Miriam Brodish Silverman, épouse de Michael Silverman, de Montréal (P.Q.).

Eileen Madeleine Conroy Wettlaufer Sobie, épouse de Edward Charles Sobie, de Montréal (P.Q.).

Pauline Mechanik Winterfeld, épouse de Mark Winterfeld, de Montréal (P.Q.).

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 15

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 28 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. Harris, appuyé par M. Campney, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue d'étendre le bénéfice de la Loi sur les subventions aux municipalités et de pourvoir à certaines modifications dans l'application de la loi.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

M. Harris, pour M. Gardiner, appuyé par M. Campney, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies en vue d'augmenter les allocations et la contribution autorisées par la loi.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

Sur motion de M. Knowles, appuyé par M. Argue, il est ordonné,—Qu'il soit déposé devant cette Chambre la copie du jugement rendu par la Cour de l'Échiquier du Canada dans la cause n° 73805, entre le ministre du Revenu national, appellant, et le *Publishers' Guild of Canada Limited*, intimé; ainsi que copie du jugement rendu par la Cour de l'Échiquier du Canada dans la cause n° 78533, entre le *Publishers' Guild of Canada Limited*, appellant, et le ministre du Revenu national, intimé. (**Avis de motion n° 1*)

Sur motion de M. Bell, appuyé par M. Charlton, il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de toute correspondance échangée durant les mois d'octobre et de novembre 1956 entre le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral concernant la politique monétaire de la Banque du Canada et ses répercussions sur l'économie de la province du Nouveau-Brunswick. (**Avis de motion n° 5*)

Sur motion de M. Macdonnell, pour M. Fraser (Peterborough), appuyé par M. Green, il est ordonné,—Qu'il soit déposé devant cette Chambre la copie du texte de l'émission intitulée "Portrait de Sir Wilfrid Laurier", diffusée par Radio-Canada le mercredi 23 janvier 1957, de 9h.30 à 10h. du soir. (**Avis de motion n° 6*)

M. White (Middlesex-Est), appuyé par M. Charlton, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'à-propos de modifier la loi de l'impôt sur le revenu et les règlements édictés sous l'autorité de ladite loi, en vue d'accorder une quittance finale à l'égard des déclarations d'impôt sur le revenu produites pour l'année civile antérieure, dans le cas des particuliers dont le revenu est de \$10,000 ou d'une somme inférieure.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-------------------------------|---------------|-------------------|-------------------|
| Argue, | Hansell, | MacLean, | Regier, |
| Balcer, | Harkness, | McBain, | Robinson (Bruce), |
| Bell, | Herridge, | McCullough | Shaw, |
| Blackmore, | Hodgson, | (Moose-Mountain), | Smith |
| Blair, | Holowach, | McLeod, | (Battle-River- |
| Bryson, | Huffman, | Monteith, | Camrose), |
| Cameron | Johnson | Montgomery, | Stanton, |
| (Nanaïmo), | (Kindersley), | Nesbitt, | Stewart |
| Campbell, | Johnston | Nicholson, | (Winnipeg-Nord), |
| Castleden, | (Bow-River), | Nowlan, | Van Horne, |
| Charlton, | Kickham, | Pallett, | White |
| Dinsdale, | Knight, | Patterson, | (Middlesex-Est), |
| Ellis, | Knowles, | Parkes, | Winch, |
| Fairclough (M ^m), | Leboe, | Poulin, | Yuill, |
| Green, | Lennard, | Quelch, | Zaplitny—55. |
| Hamilton, | Macdonnell | Rea, | |
| (Notre-Dame- | | | |
| de-Grâce), | | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------|----------------------|----------|-------------------|
| Anderson, | Bourque, | Cannon, | Deslières, |
| Applewhaite, | Breton, | Cardin, | Dumas, |
| Ashbourne, | Brown (Brantford), | Caron, | Fairey, |
| Balcom, | Brown (Essex-Ouest), | Carter, | Follwell, |
| Batten, | Bruneau, | Cauchon, | Gardiner, |
| Benidickson, | Buchanan, | Cavers, | Garson, |
| Blanchette, | Byrne, | Dechêne, | Gauthier |
| Boisvert, | Campney, | Denis, | (Lac-Saint-Jean), |

| | | | |
|----------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| Gauthier (Nickel Belt), | Howe (Port-Arthur), | McIvor, | Richard (Ottawa-Est), |
| Gauthier (Portneuf), | Jutras, | McWilliam, | Robertson, |
| Gillis, | Kirk (Shelburne- Yarmouth-Clare), | Mang, | Robichaud, |
| Gingras, | Lafontaine, | Martin, | Robinson |
| Gingues, | Lapointe, | Massé, | (Simcoe-Est), |
| Goode, | Lavigne, | Michaud, | Rouleau, |
| Gour (Russell), | Leduc (Gatineau), | Monette, | Schneider, |
| Gourd (Chapleau), | Leduc (Jacques- Cartier-Lasalle), | Murphy (Westmorland), | Simmons, |
| Gregg, | Leduc (Verdun), | Philpott, | Sinclair, |
| Habel, | Lefrançois, | Pickersgill, | Stick, |
| Hanna, | Lesage, | Pommer, | Stuart (Charlotte), |
| Hardie, | Lusby, | Power (Saint-Jean- Ouest), | Studer, |
| Harrison, | MacEachen, | Proudfoot, | Thatcher, |
| Healy, | MacNaught, | Prudham, | Tucker, |
| Houck, | McIlraith, | Purdy, | Weaver, |
| | | | Weir, |
| | | | Weselak—92. |

M. Knight, appuyé par M. Nicholson, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'à-propos de prendre des mesures destinées à mettre fin à la crise financière qui sévit dans le domaine de l'instruction, sans empiéter en aucune façon sur la juridiction exclusive des provinces en cette matière, en octroyant une aide financière aux diverses provinces en vue d'accroître et de répartir également les avantages de l'instruction au Canada.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Gauthier (Lac-Saint-Jean).

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Garson, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du commissaire des pénitenciers pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 14 de la Loi sur les pénitenciers, chapitre 206 des Statuts révisés du Canada (1952).

Sixième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les pétitions aux fins de lois pour annuler le mariage des demandeurs suivants, sont conformes aux prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Jean-Paul Audette, de Montréal (P.Q.), époux de Françoise Lauzon Audette.

Jean Denis, de Montréal (P.Q.), époux de Olga Karen Morris Denis.

Noëlla Jacques Primeau, épouse de Maurice Primeau, de Montréal (P.Q.).

Marjorie Alice Holdron Thorbergson, épouse de Einar Alvin Thorbergson, de Montréal (P.Q.).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 16

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 29 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Trente-neuf pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La Chambre poursuit sa séance en comité;

A cinq heures du soir, M. l'Orateur reprend le fauteuil.

(Appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 4, Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles et sur les enquêtes visant les différends du travail (Prélèvement révocable volontaire des cotisations);

M. Knowles, appuyé par M. Gillis, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-------------------------------|-------------------|--------------------|----------------------|
| Aitken (M ¹¹ °), | Fairey, | Johnston | Rae, |
| Applewhaite, | Fraser | (Bow-River), | Regier, |
| Argue, | (Peterborough), | Knight, | Shaw, |
| Balcer, | Fulton, | Knowles, | Simmons, |
| Barnett, | Gagnon, | MacLean, | Smith (Battle-River- |
| Bell, | Gillis, | McCullough | Camrose), |
| Blackmore, | Girard, | (Moose-Mountain), | Starr, |
| Blair, | Goode, | Mitchell (London), | Stewart |
| Bryson, | Green, | Monteith, | (Winnipeg-Nord), |
| Byrne, | Hansell, | Murphy | Tustin, |
| Cameron | Hardie, | (Westmorland), | Van Horne, |
| (Nanaïmo), | Herridge, | Nesbitt, | White (Hastings- |
| Campbell, | Hodgson, | Nicholson, | Frontenac), |
| Cardiff, | Hollingworth, | Pallett, | White |
| Castleden, | Holowach, | Patterson, | (Middlesex-Est), |
| Charlton, | Howe (Wellington- | Pearkes, | Winch, |
| Dinsdale, | Huron), | Philpott, | Wyllie, |
| Dufresne, | Johnson | Poulin, | Yuill, |
| Ellis, | (Kindersley), | Quelch, | Zaplitny—66. |
| Fairclough (M ^m °) | | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------------|-------------------|---------------------|---------------------|
| Anderson, | Gauthier | Leduc (Jacques- | Purdy, |
| Balcom, | (Portneuf), | Cartier-Lasalle), | Ratelle, |
| Beaudry, | Gingras, | Leduc (Verdun), | Richard |
| Bennett, | Gingues, | Lefrançois, | (Ottawa-Est), |
| Blanchette, | Gour (Russell), | Lesage, | Richard (Saint- |
| Boisvert, | Gourd (Chapleau), | Lusby, | Maurice-Lafleche), |
| Boivin, | Gregg, | Macdonnell | Richardson, |
| Bonnier, | Habel, | MacEachen, | Roberge, |
| Bourque, | Hamilton | MacNaught, | Robertson, |
| Breton, | (York-Ouest), | McCann, | Robichaud, |
| Brisson, | Hanna, | McCulloch (Pictou), | Robinson (Bruce), |
| Brown (Brantford), | Harkness, | McIlraith, | Robinson |
| Brown (Essex-Ouest), | Harris, | McIvor, | (Simcoe-Est), |
| Bruneau, | Harrison, | McWilliam, | Rouleau, |
| Buchanan, | Hosking, | Mang, | St-Laurent |
| Cannon, | Howe | Marler, | (Témiscouata), |
| Cardin, | (Port-Arthur), | Massé, | Schneider, |
| Caron, | Huffman, | Matheson, | Stick, |
| Carrick, | James, | Ménard, | Stuart (Charlotte), |
| Carter, | Jutras, | Meunier, | Tucker, |
| Cauchon, | Kickham, | Michaud, | Viau, |
| Dechêne, | Kirk (Antigonish- | Monette, | Villeneuve, |
| Demers, | Guysborough), | Pinard, | Vincent, |
| Denis, | Kirk (Shelburne- | Pommer, | Weaver, |
| Deslières, | Yarmouth-Clare), | Power | Weir, |
| Enfield, | Laflamme, | (Québec-Sud), | Weselak, |
| Fontaine, | Lafontaine, | Power (Saint-Jean- | White |
| Gardiner, | Lapointe, | Ouest), | (Waterloo-Sud), |
| Garson, | Lavigne, | Prudham, | Winters—105. |
| Gauthier | Leduc (Gatineau), | | |
| (Nickel Belt), | | | |

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Le comité des subsides reprend sa séance.

(En comité)

Les résolutions suivantes sont adoptées:

NOUVEAU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (2), 1956-1957

FINANCES

SUBVENTIONS AUX UNIVERSITÉS

- 541 Paiements à la Conférence nationale des universités canadiennes (ci-après dénommée "la Conférence") aux fins d'accorder des subventions aux institutions de haut savoir, en conformité d'une entente conclue ou à conclure, avec l'assentiment du gouverneur en conseil, entre le ministre des Finances et la Conférence, ladite entente devant porter, entre autres stipulations, que le montant total des subventions à toutes les institutions de haut savoir dans une province quelconque sera établi en multipliant par \$1 le chiffre de la population de la province, et que tout montant payable à une institution de haut savoir et non versé par la Conférence pendant l'année financière en cours pourra être retenu par la Conférence jusqu'à ce que l'institution à laquelle le paiement est destiné en réclame le versement de la Conférence, ou jusqu'à ce que le Parlement statue sur la manière d'en disposer autrement; la somme attribuée en vertu du crédit 132 de la Loi des subsides n° 6, 1956, doit être affectée aux fins du présent crédit—Crédit supplémentaire \$ 7,986,000 00

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

DIVISION DE LA SANTÉ NATIONALE

Services d'hygiène

- 542 Service de santé des immigrants—Crédit supplémentaire 225,000 00

TRANSPORTS

A—MINISTÈRE

SERVICES DES CHEMINS DE FER ET DES NAVIRES À VAPEUR

- 543 Construction ou acquisition de transbordeurs d'autos, de navires et de matériel—Crédit supplémentaire pour le navire transbordeur d'autos destiné au service entre Wood-Islands (Î. P.-É.) et Caribou (N.-É.) 600,000 00

AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Division des traitements—

544 Construction d'hôpitaux, améliorations, matériel et acquisition de terrains—Crédit supplémentaire .. 435,000 00

Rapport à faire des résolutions.

Rapport est fait desdites résolutions, qui sont agréées, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Cardin, adjoint parlementaire, pour le secrétaire d'État aux Affaires extérieures,—Exemplaires des instruments diplomatiques suivants:

Échange de notes entre le Canada et le Royaume-Uni étendant au Kenya, au Tanganyika, à l'Ouganda et à Zanzibar l'accord du 5 juin 1946 relatif aux doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, signées à Ottawa le 2 août 1956, en vigueur le 30 septembre 1956, (textes anglais et français).

Échange de notes entre le Canada et la Turquie concernant la renonciation réciproque aux droits de visa dans le cas des non-immigrants, signées à Ankara le 21 août 1956, en vigueur le 21 septembre 1956, (textes anglais et français).

Échange de notes entre le Canada et la France concernant les dispositions relatives à l'inhumation en France des corps des membres des forces canadiennes et de l'état civil, signées à Paris le 4 septembre 1956, en vigueur le 4 septembre 1956, (textes anglais et français).

Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage, signée à Genève le 7 septembre 1956, (textes anglais et français).

Échange de notes entre le Canada et le Venezuela prorogeant d'un an le *modus vivendi* commercial entre les deux pays, signé à Caracas le 11 octobre 1950, signées à Caracas les 13 et 29 septembre 1956, en vigueur le 11 octobre 1956, (textes anglais et français).

Accord entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le gouvernement des États-Unis d'Amérique pour disposer des droits afférents aux inventions du domaine de l'énergie atomique, signé à Washington le 24 septembre 1956, en vigueur le 24 septembre 1956, (textes anglais et français).

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions et prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signé à Ottawa le 28 septembre 1956, (textes anglais et français).

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions et prévenir l'évasion fiscale en matière de droits successoraux, signé à Ottawa le 28 septembre 1956, (textes anglais et français).

Accord relatif à l'admission de stagiaires au Canada et en France, signé à Ottawa le 4 octobre 1956, (textes anglais et français).

Échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique concernant le déplacement de la partie du pont Roosevelt qui franchit le chenal sud de Cornwall, signées à Washington le 24 octobre 1956, en vigueur le 24 octobre 1956, (textes anglais et français).

Échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique concernant les travaux d'amélioration de la navigation projetés dans la section de la rivière Détroit des chenaux de communication des Grands lacs, signées à Ottawa les 23 juillet et 26 octobre 1956, en vigueur le 26 octobre 1956, (textes anglais et français).

Accord sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne d'Islande, signé à Montréal le 28 novembre 1956, (textes anglais et français).

Accord sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groënland et des Îles Féroé, signé à Montréal le 28 novembre 1956, (textes anglais et français).

Protocole modifiant la Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine signée à Washington le 2 décembre 1946, fait à Washington le 19 novembre 1956, (textes anglais et français).

Par M. Cardin,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 24 janvier 1956 (**Avis de moion n° 4*), en vue de la production de la copie du texte de la réponse du gouvernement canadien au questionnaire transmis aux gouvernements des États membres par le secrétaire général des Nations Unies, conformément à la Résolution 923 (x) adoptée par l'Assemblée générale le 9 décembre 1955, concernant la question de l'établissement d'un Fonds spécial des Nations Unies pour le développement économique.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 17

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 30 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe 5 de l'article 39 du Règlement:

Question n° 4 par M. Murphy (Lambton-Ouest)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. De quels avocats ou de quelles sociétés d'avocats quelque ministère du gouvernement fédéral a-t-il retenu les services au cours de 1956?

2. Si des avocats ou des sociétés d'avocats dont le gouvernement fédéral a retenu les services au cours de 1956 ont reçu plus de \$1,000, quels sont leurs noms et quelles sommes a-t-on versées dans chaque cas?

Question n° 7 par M. Murphy (Lambton-Ouest)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quelle somme chaque ministère du gouvernement fédéral a-t-il dépensée pour la publicité en 1956?

2. De quelles sociétés ou agences de publicité a-t-on retenu les services et quelle somme a-t-on versée à chacune de ces sociétés ou agences?

Question n° 9 par M. Murphy (Lambton-Ouest)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Au cours de chaque année, de 1951 à 1956 inclusivement, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il versées à la ville de Sarnia en remplacement d'impôts?

Question n° 11 par M. Bell—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Durant les dix dernières années, en ce qui a trait à la construction de tous les navires de l'État coûtant plus de \$100,000, y a-t-il eu une différence entre le coût définitif de la construction et le montant originellement prévu dans les soumissions?

2. Dans le cas de l'affirmative, quel était le montant dans chaque cas?

Question n° 19 par M. Fraser (Peterborough)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Y a-t-il eu des incendies dans des édifices du ministère de la Défense nationale durant l'année 1956?

2. Dans le cas de l'affirmative, quels ont été a) le nombre total des incendies, b) le montant global des pertes?

3. Lorsque les pertes ont dépassé \$1,000, a) à quels endroits, b) dans quels services, ont eu lieu ces incendies, c) quelles en ont été les causes, d) quelle a été l'étendue des pertes?

4. A-t-on institué une enquête officielle à l'égard de chaque incendie?

5. Dans le cas de l'affirmative, quelles ont été les conclusions de ces enquêtes?

Question n° 52 par M. Ellis—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Des fonctionnaires de l'État, dans la ville de Regina, bénéficiant de la semaine de travail de quarante heures, sont-ils tenus de reporter certaines heures de travail à un sixième ou septième jour de la semaine? Dans le cas de l'affirmative, quel en est le nombre?

2. A quelles catégories appartiennent ces fonctionnaires et pour quelles raisons ne jouissent-ils pas de la semaine de travail de cinq jours?

Question n° 57 par M. Gillis—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Au cours de l'année civile 1956, quelle somme a-t-on versée à la *Dominion Coal Company* au titre, a) des subventions pour le transport du charbon, b) d'autre assistance, c) de drawback, d) de l'exportation du charbon?

2. Quelle somme a-t-on versée à la *Sydney and Louisbourg Railway*, a) à titre de subventions, b) à l'égard des réductions prévues par la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes?

Question n° 65 par M. Gillis—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Quel est le nombre d'automobiles ou de camions que possèdent la Marine, l'Armée, le Corps d'aviation et la Gendarmerie royale du Canada, dans les provinces Maritimes?

Question n° 75 par M. Brown (Essex-Ouest)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Au 31 décembre de chacune des années 1954, 1955 et 1956, quel était, dans la province d'Ontario, le nombre de personnes a) de sexe masculin, b) de sexe féminin, âgées de 65 à 70 ans?

2. Durant chacune des années 1954, 1955 et 1956, combien de personnes de la province d'Ontario étaient bénéficiaires de l'assistance-vieillesse?

3. Durant chacune des années 1954, 1955 et 1956, quel a été, dans la province d'Ontario, le nombre de personnes a) de sexe masculin, b) de sexe féminin, dont on a rejeté la demande d'assistance-vieillesse?

Sur motion de M. Goode, appuyé par M. Thatcher, il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de toute correspondance échangée en 1956 et 1957 entre le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique, la Commission du havre de New-Westminster et le gouvernement fédéral, relativement à une prétendue suspension des travaux projetés et en voie d'exécution au tunnel de l'île Deas, traversant le chenal principal du fleuve Fraser. (**Avis de motion n° 3*)

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,— Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1957-122, approuvé le 24 janvier 1957: autorisant le ministre du Commerce et la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* à conclure avec la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* une entente modifiant les ententes antérieures concernant les engagements projetés de l'un et de l'autre au sujet de la construction d'un pipeline de gas naturel en territoire exclusivement canadien.

Sixième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants, déposées le 29 janvier, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Alliance Nationale, en vue d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.—M. *Richardson*.

Trans Mountain Oil Pipe Line Company, en vue d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation et subdivisant son capital social.—M. *Fairey*.

Septième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants en vue de lois de divorce, présentées le 29 janvier par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Jeanette Goldman Baskin, épouse de Percy Baskin, de Montréal (P.Q.).

Donalda Ruth MacCrimmon Belak, épouse de Martin Belak, de Montréal (P.Q.).

Louis Bogoly, fils, de Montréal (P.Q.), époux de Gizella Ethel Nagy Bogoly.

Miloslaw Zaleska Boski, épouse de Jan Boski, de Montréal (P.Q.).

Joseph Napoléon Léon Prosper Brault, de Cowansville (P.Q.), époux de Marie-Blanche Daudelin Brault.

Esther Kahn Colomay, épouse de Murray Colomay, de Montréal (P.Q.).

Claus Elstorpff, de Westmount (P.Q.), époux de Sabina Werkmeister Elstorpff.

Sam Essner, de Montréal (P.Q.), époux de Ruth Greenstein Essner.

Cairlan Lawrence Earle Gagnon, de Montréal (P.Q.), époux de Margaret Eluned Morris Gagnon.

Ethelyne Joan Ratcliff Gauvreau, épouse de Joseph Gustave Gaston Gauvreau, de Roxboro (P.Q.).

Samuel Goulding, de St-Jean (Terre-Neuve), époux de Winnifred Smith Goulding.

Margaret Cameron Brown Gravenor, épouse de Colin Alexander Gravenor, de Montréal (P.Q.).

Wilfried Habich, de Montréal (P.Q.), époux de Ilse Liebold Habich.

Dieter Heinrich Karl Hellmann, de Montréal (P.Q.), époux de Rosemarie Elisabeth Charlotte Fleischer Hellmann.

Elizabeth Maidie Davies Jones, épouse de David Duncan Arthur Jones, de Montréal (P.Q.).

James Keith, de Montréal (P.Q.), époux de Liliane Marie Sembinelli Keith.

Roland Leclair, de Montréal (P.Q.), époux de Marcelle Jacques Leclair.

Lucy Lavinia Munford Macdonald, épouse de John Keith Macdonald, de Carillon (P.Q.).

Joan Dorothy Beaver Mavor, épouse de James Adam Barclay Mavor, de Montréal (P.Q.).

Ludmila Eremeeff Mazaraky, épouse de Georges Mazaraky, de Montréal (P.Q.).

Marion Donnithorne McAlear, épouse de Vincent Terrence McAlear, de Montréal (P.Q.).

Muriel Gamache McCrea, épouse de Gordon Harvey McCrea, de Montréal (P.Q.).

Lois Altena Robertson Meade, épouse de Anthony Meade, de Montréal (P.Q.).

Rose Marie Bremner Middleton, épouse de Kenneth Norman Middleton, de Greenfield Park (P.Q.).

Mary Shirley Mortimer Hogan, épouse de Thomas Richard Hogan, de Montréal (P.Q.).

Albert George Mugford, de Notre-Dame du Sacré-Cœur (P.Q.), époux de Stella Patrick Mugford, autrement connue sous le nom de Marie Florence Eveline Pratt Mugford.

Grzegorz (Gregory) Niski, de Montréal (P.Q.), époux de Elizabeth Marjorie Pedley Niski.

Nick John Oncescu, de Montréal (P.Q.), époux de Katherine Andony Oncescu.

Joan Gertrude Mitchell Sams, épouse de Robert James Sams, de Montréal (P.Q.).

Millicent Félicité Dawson Stairs, épouse de Denis Webb Stairs, de Kéno-gami (P.Q.).

Marion Campbell Stewart, épouse de Allan Wallace Stewart, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Richard Supple, de Montréal (P.Q.), époux de Antoinette Fortin Supple.

Simone Habel Tanguay, épouse de Léopold Tanguay, de Magog (P.Q.).

Cécile Chagnon Tremblay, épouse de Roger Tremblay, de Mackayville (P.Q.).

Joseph Lauréat Pierre Valois, de Rosemont (P.Q.), époux de Marie-Rose-Nicole-Pierrette Cabana Valois.

Harry Payne Ward, de Montréal (P.Q.), époux de Lois Mitchell Ward.

Stanley Smith Wilson, de Montréal (P.Q.), époux de Hazel Marie Wilson.

Septième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Joseph Theodore Sparling, d'Edmonton (Alberta), et trois autres personnes de la province d'Alberta, conjointement avec John Charles Rogers, de Montréal (P.Q.), en vue d'une loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd."

Trans Mountain Oil Pipe Line Company, en vue d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation et subdivisant son capital social.

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 18

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 31 JANVIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 14 (J du Sénat), intitulé: "Loi concernant "The Life Underwriters Association of Canada".—M. Carrick.

Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la "Trans Mountain Oil Pipe Line Company".—M. Fairey.

Bill n° 16 (S du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et certaines filiales entièrement possédées".—M. McIlraith.

Bill n° 17 (K du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Amelia Ashmore MacDonald".—M. Henderson.

Bill n° 18 (L du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Frances Auger DeIacobis".—M. Henderson.

Bill n° 19 (M du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Jean Jones Robinson".—M. Henderson.

Bill n° 20 (N du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gwendoline Stedman Adrain".—M. Henderson.

Bill n° 21 (O du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joyce Bernice Good Taylor".—M. Henderson.

Bill n° 22 (P du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jessie Pearce Meti".—M. Henderson.

Bill n° 23 (Q du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Maud Lenore Wheeler Lanctôt".—M. Henderson.

Bill n° 24 (R du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Anne Wylie Houstoun Patience".—M. Henderson.

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 5, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (Votation aux bureaux provisoires);

M. Knowles, appuyé par M. Argue, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|----------------------|
| Argue, | Hahn, | Knowles, | Shaw, |
| Barnett, | Hansell, | Leboe, | Simmons, |
| Blackmore, | Hardie, | McCullough | Smith (Battle-River- |
| Bryce, | Herridge, | (Moose-Mountain), | Camrose), |
| Bryson, | Holowach, | McLeod, | Thatcher, |
| Cameron | Johnson | Nicholson, | Winch, |
| (Nanaïmo), | (Kindersley), | Patterson, | Wylie, |
| Campbell, | Johnston | Quelch, | Yuill, |
| Ellis, | (Bow-River), | Regier, | Zaplitny—33. |
| Gillis, | Knight, | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------|-------------------|
| Aitken (M ¹¹⁰), | Cameron | Fulton, | Harkness, |
| Anderson, | (High Park), | Gagnon, | Harrison, |
| Applewhaite, | Campney, | Gardiner, | Hellyer, |
| Ashbourne, | Cardiff, | Garson, | Hodgson, |
| Balcom, | Carter, | Gauthier | Hosking, |
| Batten, | Casselman, | (Lac-Saint-Jean), | Howe (Wellington- |
| Benidickson, | Cavers, | Gauthier | Huron), |
| Bennett, | Charlton, | (Portneuf), | Huffman, |
| Blanchette, | Crochette, | Gingras, | James, |
| Boisvert, | Crestohl, | Girard, | Jutras, |
| Bonnier, | Decore, | Goode, | Kickham, |
| Bourget, | Deschatelets, | Gour (Russell), | Kirk (Antigonish- |
| Bourque, | Dumas, | Gourd (Chapleau), | Guysborough), |
| Brown (Brantford), | Fairclough (M ^m), | Green, | Kirk (Shelburne- |
| Brown (Essex-Ouest), | Fairey, | Gregg, | Yarmouth-Clare), |
| Bruneau, | Ferguson, | Habel, | Laflamme, |
| Buchanan, | Fraser | Hamilton | Lafontaine, |
| Byrne, | (Peterborough), | (Notre-Dame- | Lapointe, |
| | | de-Grâce), | Leduc (Gatineau), |

| | | | |
|----------------------------------|---------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| Leduc (Jacques-Cartier-Lasalle), | Matheson, | Power (Saint-Jean-Ouest), | Stanton, |
| Leduc (Verdun), | Ménard, | Proudfoot, | Starr, |
| Lennard, | Meunier, | Purdy, | Stick, |
| Lesage, | Michaud, | Reinke, | Stuart (Charlotte), |
| Lusby, | Michener, | Richard | Studer, |
| Macdonnell, | Mitchell (London), | (Ottawa-Est), | Thibault, |
| MacEachen, | Mitchell (Sudbury), | Richard (Saint-Maurice-Laflèche), | Tucker, |
| MacLean, | Monette, | Roberge, | Tustin, |
| McCann, | Monteith, | Robertson, | Villeneuve, |
| McCulloch (Pictou), | Montgomery, | Robichaud, | Vincent, |
| McGregor, | Nixon, | Robinson (Bruce), | Weaver, |
| McIlraith, | Pearkes, | Robinson | Weselak, |
| McIvor, | Philpott, | (Simcoe-Est), | White (Hastings-Frontenac), |
| McMillan, | Pickersgill, | Rowe, | White |
| Mang, | Pinard, | St-Laurent | (Middlesex-Est), |
| Marler, | Pommer, | (Québec-Est), | (Waterloo-Sud), |
| Martin, | Poulin, | Small, | Winters—131. |
| Massé, | Power | | |
| | (Québec-Sud), | | |

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 6, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière;

M. Poulin, appuyé par M. Gagnon, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Deschatelets.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 9*), en vue de l'état suivant: Au cours de chaque année, de 1951 à 1956 inclusivement, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il versées à la ville de Sarnia en remplacement d'impôts?

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Copie d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-121, approuvé le 24 janvier 1957: approuvant le budget d'établissement révisé d'*Eldorado Mining and Refining Limited* pour l'année terminée le 31 décembre 1956, et les budgets d'établissement d'*Eldorado Mining and Refining Limited*, de *Northern Transportation Company Limited* et d'*Eldorado Aviation Limited* pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 19

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

 SÉANCE DU VENDREDI 1^{er} FÉVRIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. Harris, appuyé par M. Campney, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi sur le prêt agricole canadien en vue de porter de \$3,000,000 à \$4,000,000 le capital autorisé de la Commission.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

NOUVEAU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (2), 1956-1957

PRÊTS, PLACEMENTS ET AVANCES

AFFAIRES EXTÉRIEURES

545 Prêt à l'Organisation des Nations Unies pour aider à financer le déblayage du canal de Suez \$ 1,000,000 00
Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre se forme en comité des voies et moyens.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté à l'égard de certaines dépenses du service public pour l'année financière expirant le 31 mars 1957, la somme de \$23,270,000.00 soit attribuée sur le Fonds du revenu consolidé du Canada.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée, et le comité des voies et moyens obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

M. Harris obtient la permission de présenter le Bill n° 25, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1957, qui est lu une première fois.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 9, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé;

M. Howe (Port-Arthur) propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Un débat s'élève et se poursuit;

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Tous les ordres sont appelés, respectivement, et réservés.

(Bills publics)

Les ordres numéros 9, 10, 11 et 12 sont appelés, respectivement, et réservés.

Les ordres numéros 13 et 14 sont appelés, respectivement, et réservés par consentement unanime.

Les ordres numéros 15 et 16 sont appelés, respectivement, et réservés.

L'ordre numéro 19 est appelé, et réservé par consentement unanime.

Les ordres relatifs aux bills privés et publics sont achevés.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Howe (Port-Arthur): Que le Bill n° 9, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, soit maintenant lu une deuxième fois.

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Hahn.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Campney, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 19*) en vue de l'état suivant: 1. Y a-t-il eu des incendies dans des édifices du ministère de la Défense nationale durant l'année 1956?

2. Dans le cas de l'affirmative, quels ont été a) le nombre total des incendies, b) le montant global des pertes?

3. Lorsque les pertes ont dépassé \$1,000, a) à quels endroits, b) dans quels services, ont eu lieu ces incendies, c) quelles en ont été les causes, d) quelle a été l'étendue des pertes?

4. A-t-on institué une enquête officielle à l'égard de chaque incendie?

5. Dans le cas de l'affirmative, quelles ont été les conclusions de ces enquêtes?

Par M. Garson, membre du conseil privé de la reine,—Rapport de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce, en date du 7 janvier 1957, en vertu de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, concernant l'industrie du sucre dans l'Ouest du Canada et la fusion projetée de compagnies sucrières.

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministère du Nord canadien et des Ressources nationales pour l'année terminée le 31 mars 1956, suivant l'article 11 de la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales, chapitre 4 des Statuts du Canada (1953-1954).

Huitième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

André Michel Allard, d'Outremont (P.Q.), époux de Betty B. Baldwin Allard.

Louis Bogoly, fils, de Montréal (P.Q.), époux de Gizella Ethel Nagy Bogoly.

Miloslaw Zaleska Boski, épouse de Jan Boski, de Montréal (P.Q.).

Gloria Helen Fletcher, épouse de Lloyd Cross Fletcher, de Goose Airport (Terre-Neuve).

Ethelyne Joan Ratcliff Gauvreau, épouse de Joseph Gustave Gaston Gauvreau, de Roxboro (P.Q.).

Margaret Cameron Brown Gravenor, épouse de Colin Alexander Gravenor, de Montréal (P.Q.).

Genowefa Tkaczyk Janeczek, épouse de Stanislaw Janeczek, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Maidie Davies Jones, épouse de David Duncan Arthur Jones, de Montréal (P.Q.).

Phyllis Moore Larivière, épouse de Philip Larivière, de Montréal (P.Q.).

William Ross Macdonald, de Montréal (P.Q.), époux de Olive Barbara Reinhold Macdonald.

Jeanne D'Arc Ouellette Martin, épouse de Gérard Martin, de Montréal (P.Q.).

Winona Beryl Buzan Maynard, épouse de John Alfred Maynard, de Montréal (P.Q.).

Ludmila Eremeeff Mazaraky, épouse de Georges Mazaraky, de Montréal (P.Q.).

Lois Altena Robertson Meade, épouse de Anthony Meade, de Montréal (P.Q.).

Albert George Mugford, de Notre-Dame-du-Sacré-Cœur (P.Q.), époux de Stella Patrick Mugford, autrement connue sous le nom de Marie Florence Eveline Pratt Mugford.

Muriel Gamache McCrea, épouse de Gordon Harvey McCrea, de Montréal (P.Q.).

Grzegorz (Gregory) Niski, de Montréal (P.Q.), époux de Elizabeth Marjorie Pedley Niski.

Roy Porter, de Gander (Terre-Neuve), époux de Winnie Grace Cross Porter.

Marion Campbell Stewart, épouse de Allan Wallace Stewart, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Mary Flatman Tardif, épouse de Joseph Adélarde Tardif, de Montréal (P.Q.).

Doris Louise Richardson Turner, épouse de John Turner, de Montréal (P.Q.).

Stanley Smith Wilson, de Montréal (P.Q.), époux de Hazel Marie Wilson.

Solomon Seymour Yetman, de Humbermouth (Terre-Neuve), époux de Lovelett Vera Bride Swyers Yetman.

Rose Marie Hops Zinman, épouse de Harry Hershey Zinman, de Montréal (P.Q.).

Jadwiga (Hedwig) Uzar Ziomko, épouse de Wladyslaw (Walter) Ziomko, de Montréal (P.Q.).

Sur motion de M. Harris, la Chambre s'ajourne à 5h.55 du soir jusqu'à lundi prochain, à 2h. 30 de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 20

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 4 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Dix-huit pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 26 (U du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Marinier Shaver".—*M. Henderson.*

Bill n° 27 (V du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Matilda Chatfield Eldridge".—*M. Henderson.*

Bill n° 28 (X du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Phyllis Minnie Reid Foster".—*M. Henderson.*

Bill n° 29 (Y du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Leo Metham".—*M. Henderson.*

Bill n° 30 (Z du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Cumming Ryan".—*M. Henderson.*

Bill n° 31 (A-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Robert Allan Taylor".—*M. Henderson.*

Bill n° 32 (B-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eta Krupnick Caron".—*M. Henderson.*

Bill n° 33 (C-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Camille-Émile Bunlet".—*M. Henderson.*

Bill n° 34 (D-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catharina Lassahn Schwartz".—*M. Henderson.*

Bill n° 35 (E-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lewis George Joy".—*M. Henderson.*

Bill n° 36 (F-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harvey Clifford Yetman".—*M. Henderson.*

Bill n° 37 (G-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Rose-Lina-Patricia Guertin Théberge".—*M. Henderson.*

Bill n° 38 (H-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Préfontaine".—*M. Henderson.*

Bill n° 39 (I-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Emma Rosetta Rule Fuglewicz".—*M. Henderson.*

Bill n° 40 (J-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Monica Evans Schwarz".—*M. Henderson.*

Bill n° 41 (K-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Diana Mary Beatrice Glassco Cumming".—*M. Henderson.*

Bill n° 42 (L-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Chatfield Gossage".—*M. Henderson.*

Bill n° 43 (M-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Frances Crosbie Kirkham".—*M. Henderson.*

Bill n° 44 (N-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Françoise Yip Lim Lesage".—*M. Henderson.*

Bill n° 45 (O-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Trefry Cahusac".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Howe (Port-Arthur), appuyé par M. Harris, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 46, Loi modifiant la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Les articles portant les numéros 1, 2 et 3 à la rubrique *Avis de motions* sont appelés, respectivement, et réservés.

M. Charlton, appuyé par M. White (Middlesex-Est), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'à-propos de prendre des dispositions propres à protéger davantage la santé des citoyens, en apportant les modifications nécessaires au Code criminel, pour que des sanctions soient prévues contre les propriétaires ou les conducteurs de tous véhicules ou de

toutes locomotives de chemin de fer actionnés par des moteurs diesel, qui négligent de munir ces voitures d'un dispositif approprié, destiné à rendre inoffensifs les gaz délétères provenant des tuyaux d'échappement de ces véhicules ou de ces locomotives.

Il s'élève un débat;

M. Knowles, appuyé par M. Winch, propose en amendement: Que la résolution soit modifiée par la suppression de tous les mots à partir de "en apportant les modifications nécessaires", ces derniers mots compris, jusqu'à, inclusivement, "qui négligent de munir ces voitures", et par la substitution des mots suivants: "en poursuivant les recherches en vue de trouver des moyens de munir les véhicules ou les locomotives de chemin de fer actionnés par des moteurs diesel,".

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est agréée.

La motion principale, modifiée, est mise aux voix et agréée, et en voici la teneur: La Chambre est d'avis que le gouvernement devrait étudier l'à-propos de prendre des dispositions propres à protéger davantage la santé des citoyens, en poursuivant les recherches en vue de trouver des moyens de munir les véhicules ou les locomotives de chemin de fer actionnés par des moteurs diesel d'un dispositif approprié, destiné à rendre inoffensifs les gaz délétères provenant des tuyaux d'échappement de ces véhicules ou de ces locomotives.

M. Bryce, appuyé par M. Herridge, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, l'on devrait étudier l'à-propos de modifier l'article 65 (1) du Règlement, en y ajoutant, immédiatement après l'alinéa l), le nouvel alinéa suivant: "*m*) les Affaires des anciens combattants (nombre de membres: 50; quorum: 15)".

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Lapointe.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,— Copie de la correspondance échangée du 11 décembre 1956 au 4 février 1957 entre le premier ministre du Canada et le premier ministre de la province d'Ontario au sujet d'un projet d'entente fédérale-provinciale d'assurance-hospitalisation, et copie de la proposition d'assurance-hospitalisation pour l'Ontario, janvier 1957 (versions française et anglaise).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 21

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 5 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

De son siège à la Chambre, M. Thomas demande l'autorisation de proposer l'ajournement de la Chambre, en vertu de l'article 26 du Règlement, pour la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante, et énonce ainsi la question:

“Le traitement sans pitié de 118 êtres humains par suite de l'expulsion de vingt-trois familles de la bande indienne Samson de la réserve indienne d'Hobbema, dans la circonscription électorale de Wetaskiwin.

Le leader de la Chambre fait connaître qu'un avis d'appel aux tribunaux a été reçu à l'égard de ladite question.

M. l'Orateur décide que, vu qu'un tribunal était appelé à se prononcer sur la question, le sujet ne pouvait être mis en discussion.

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution prévoyant l'établissement d'un Conseil pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales au Canada.

La Chambre poursuit sa séance en comité;

A cinq heures du soir, M. l'Orateur reprend le fauteuil.

(Appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 14 (J du Sénat), intitulé: “Loi concernant “The Life Underwriters Association of Canada”;

M. Carrick, appuyé par M. St-Laurent (Témiscouata), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au comité permanent des bills privés en général.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company";

M. Fairey, appuyé par M. Byrne, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat;

M. Regier, appuyé par M. Cameron (Nanaïmo), propose en amendement: Que le bill n° 15 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais qu'il soit résolu que, de l'avis de la Chambre, l'on devrait étudier l'à-propos de confier la possession et l'exploitation de la Trans Mountain Oil Pipe Line Company à un organisme public appartenant au gouvernement du Canada et relevant de lui.

La question est mise en délibération;

DÉCLARATION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Je ne veux pas rendre de décision précise en ce moment mais, en toute justice pour l'honorable député de Burnaby-Coquitlam, je dois signaler que le présent bill n'est qu'un bill modificatif qui porte sur le fractionnement d'actions. Il ne s'agit pas du bill qui a constitué la société en 1951. A ce moment-là, l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre a proposé une motion énonçant un principe différent de celui dont s'inspirait le projet de loi.

L'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre a appuyé la motion proposée par M. Wright, alors député de Melfort, dont la proposition d'amendement se lit ainsi qu'il suit à la page 142 des *Journaux* de la Chambre des communes, session de 1951:

Que le bill ne soit pas lu maintenant une deuxième fois et qu'on attende pour l'étudier plus à fond que la Chambre ait eu l'occasion de se prononcer sur l'opportunité de confier à une société de la Couronne ou à une entreprise publique, appartenant au gouvernement du Canada et relevant de lui, le soin d'aménager et d'administrer les pipe-lines.

Il était alors question d'un bill intitulé, "Loi pour constituer en corporation la *Trans Mountain Oil Pipe Line Company*". Ce dont nous sommes saisis maintenant n'est rien d'autre qu'un bill modificateur qui a trait exclusivement à la division des actions.

Bien qu'en vertu du commentaire 657 un député ait la faculté de proposer un amendement à la motion portant deuxième lecture d'un bill privé, il semble qu'il faille également prendre en considération les autres règles imposant la pertinence, la fidélité au principe du bill, et l'interdiction de sortir de son cadre.

Je le répète, je vais permettre que l'amendement soit réservé jusqu'à ce que le bill soit appelé de nouveau. J'espère qu'entre temps l'honorable député aura pu trouver quelque raison justifiant l'à-propos de son amendement. Pour l'instant, il ne me paraît pas réglementaire.

Un débat s'élève et se poursuit;

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

La Chambre reprend l'étude, en comité plénier, d'un certain projet de résolution prévoyant l'établissement d'un Conseil pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales au Canada et, après avoir de nouveau fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministère des Transports pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 34 de la Loi sur le ministère des Transports, chapitre 79 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Marler,—Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports, aux termes de l'article 137 de la Loi sur la marine marchande du Canada, dans les cas où l'on ne pouvait obtenir les services d'un capitaine ou d'un officier possédant l'expérience et les certificats requis, durant l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément au paragraphe 2 de l'article 137 de ladite loi, chapitre 29 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 65*), en vue de l'état suivant: Quel est le nombre d'automobiles ou de camions que possèdent la Marine, l'Armée, le Corps d'aviation et la Gendarmerie royale du Canada, dans les provinces Maritimes?

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français) du ministère du Commerce pour l'année terminée le 31 décembre 1955, conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère du Commerce, chapitre 78 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Dickey,—Exemplaire du rapport de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole close le 31 juillet 1956, selon l'article 7 de la Loi sur la Commission canadienne du blé, chapitre 44 des Statuts révisés du Canada (1952).

Huitième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants en vue de lois de divorce, présentées le 4 février par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Jean Marion Miles Aveline, épouse de Rolland Raymond Aveline, de Montréal (P.Q.).

Dorothy Elizabeth Allen Bellenger, épouse de George Kenneth Stanley Bellenger, de Montréal (P.Q.).

Fanny Faye Fox Cohen, épouse de Murray Joseph Cohen, de Montréal (P.Q.).

John Bernard Finucane, de Montréal (P.Q.), époux de Florence Marie Sullivan Finucane.

Jacques Gérardin, de Montréal (P.Q.), époux de Gabrielle Whitmore Gérardin.

Helen May Verner Joyce, épouse de Horace Stanley Joyce, de Montréal (P.Q.).

Roman Krastins, de Montréal (P.Q.), époux de Astrida Paulitis Krastins.

Joseph Wolfe Lapalme, de Montréal (P.Q.), époux de Anna Ida Briard Lapalme.

Theresa Alice Cain Martin, épouse de Allan Martin, de Montréal (P.Q.).

Mary Elizabeth Catherine Russell Morgan, épouse de John Eric Chadwick Morgan, de Sherbrooke (P.Q.).

Ronald Edward Parker, de Ville Mont-Royal (P.Q.), époux de Mildred Stacey Parker.

Jacques Petel, de Montréal (P.Q.), époux de Noëlla Berthelette Petel.

Rosalie Jakes Reisinger, épouse de Eric Reisinger, de Lachine (P.Q.).

Eleonor Butkieviciute Springeliene Springelis, épouse de Bronius Springelis de Val d'Or (P.Q.).

Lillian Boyce Suttner, épouse de Frank Suttner, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Lily Sklar Titleman, épouse de Joseph Titleman, de Springfield Park (P.Q.).

William George Walker, de Montréal-Est (P.Q.), époux de Margaret Ann Adams Walker.

Gun Elsa-Maria Strich Zukrowski, épouse de Christopher Joseph Zukrowski, de la province de Québec.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 22

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 6 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

Le 4 février 1957

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que l'honorable Patrick Kerwin, juge en chef du Canada, agissant en qualité de député de Son Excellence le Gouverneur général, se rendra à la salle des séances du Sénat le mercredi 6 février, à 5h. 45 du soir, afin de donner la sanction royale à un certain bill.

Veillez agréer, Monsieur l'Orateur, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général
(à l'Administration),
J. F. DELAUTE

A l'honorable

Orateur de la Chambre des communes,
Ottawa.

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe 5 de l'article 39 du Règlement:

Question n° 68 par M. Small—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant:

1. Quel était le nombre de passages à niveau de chemin de fer au Canada le 31 décembre 1954, 1955 et 1956?

2. A l'égard de chacune de ces années et en faisant mention du nombre dans chaque province, à quelles catégories suivantes appartiennent ces passages à niveau: croisement de voies (par abaissement ou élévation), barrières, cloches et signaux automatiques, gardiens, sans protection?

3. Au cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956, quelle somme a-t-on versée sur la Caisse des passages à niveau de chemin de fer, et quelle a été la participation financière des municipalités, des chemins de fer et des provinces, à l'égard des croisements de voies (par abaissement ou élévation) et des déviations de chemin de fer, en faisant mention de chaque projet?

4. Au cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956, en indiquant le nombre dans chaque province, quelle somme a-t-on versée sur la Caisse des passages à niveau de chemin de fer et quelle a été la participation financière des municipalités, des chemins de fer et des provinces à l'égard des barrières, des cloches et des signaux automatiques, des gardiens?

5. Au cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956, en indiquant le nombre d'unités par province, quelle somme a-t-on versée sur la Caisse des passages à niveau de chemin de fer et quelle a été la participation financière des municipalités, des chemins de fer et des provinces, pour l'entretien des dispositifs de protection aux passages à niveau et pour l'entretien des croisements de voies superposées?

6. Au cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956, de combien de passages à niveau de chemin de fer la Commission des transports a-t-elle ordonné la fermeture?

7. Combien de nouveaux passages à niveau de chemin de fer ont été approuvés par la Commission des transports durant chacune des années 1954, 1955 et 1956?

8. Quel a été le nombre des accidents survenus à des passages à niveau de chemin de fer durant chacune des années 1954, 1955 et 1956, et quel a été le nombre des blessés à des passages à niveau (i) protégés, (ii) non protégés, et quel a été le nombre des accidents mortels survenus à des passages à niveau a) protégés, b) non protégés, durant chacune des années 1954, 1955 et 1956?

9. Durant chacune des années 1954, 1955 et 1956, combien de projets de travaux à des passages à niveau ont été approuvés, en faisant mention de la date, de l'emplacement et du mode de protection; combien de ces projets ont été mis en œuvre, en faisant mention de la date et de l'emplacement, et combien de demandes de projets de travaux la Commission avait-elle reçues durant chacune de ces années et n'avait pas encore approuvées le 31 décembre 1956?

10. A-t-on établi un organisme fédéral en vue de coordonner l'application de la loi touchant la signalisation des dangers et la standardisation des dispositifs et de l'outillage d'avertissement, destinées à prévenir les accidents aux passages à niveau?

11. Des provinces ont-elles établi quelque organisme chargé de collaborer avec le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'application des lois relatives à la prévention des accidents aux passages à niveau de chemin de fer?

Question n° 81 par M. Quelch—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Dans chacune des trois provinces des Prairies, combien d'anciens combattants ont obtenu des prêts en vertu de la Partie I de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants?

2. Dans chaque province, combien de ces anciens combattants, a) ont complètement remboursé leurs prêts, b) sont en retard d'un an, c) sont en retard d'un an ou plus?

3. Quel était le montant global prêté à ces anciens combattants, et a) quelle partie du principal a été remboursée, b) quel est le montant global des arrérages d'intérêt, c) quel est le montant global des arrérages de principal?

4. Combien d'anciens combattants ont obtenu des prêts en vertu de la Partie III de la loi?

5. Quel est le montant global de ces prêts?

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution prévoyant l'établissement d'un Conseil pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales au Canada.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu.—Qu'il y a lieu de présenter une mesure législative prévoyant l'établissement d'un Conseil pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales du Canada, et prévoyant notamment, en outre,

a) que le ministre des Finances peut, sur le Fonds du revenu consolidé, verser au Conseil la somme de cinquante millions de dollars en vue de constituer une caisse de dotation pour les objets de la loi; et

b) que le Conseil établira une caisse appelée Caisse des subventions de capital aux universités, à laquelle sera créditée la somme de cinquante millions de dollars, que le ministre des Finances versera au Conseil sur le Fonds du revenu consolidé.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. St-Laurent (Québec-Est) présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 47, Loi instituant un Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Un message est reçu du Sénat pour informer la Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant:

Bill n° 25, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1957.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Howe (Port-Arthur): Que le Bill n° 9, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, soit maintenant lu une deuxième fois.

Le débat se poursuit;

Un message est reçu de l'honorable Patrick Kerwin, juge en chef du Canada, agissant comme député de Son Excellence le Gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement à la salle des séances du Sénat.

M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend en conséquence dans la salle des séances du Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait connaître qu'il s'est adressé à l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général dans les termes suivants:

“QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR,

“Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

“Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

“Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1957”

“Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.”

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le Gouverneur général, s'est ainsi exprimé:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable député du Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill”.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Howe (Port-Arthur): Que le Bill n° 9, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, soit maintenant lu une deuxième fois.

Sur motion de M. McCullough (Moose-Mountain), ledit débat est ajourné.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Neuvième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Jean Marion Miles Aveline, épouse de Rolland Raymond Aveline, de Montréal (P.Q.).

George William Ellis, de Montréal (P.Q.), époux de Norma Rose Parnell Ellis.

John Bernard Finucane, de Montréal (P.Q.), époux de Florence Marie Sullivan Finucane.

Jean Houde, de Trois-Rivières (P.Q.), époux de Carmelle Dowd Houde.

Andrée Duquette Mathieu, épouse de Raymond Mathieu, de Montréal (P.Q.).

Victoire Bergeron Rougeau, épouse de Raymond Rougeau, de Ville Jacques-Cartier (P.Q.).

Clara Soloway Rudy Sazant, épouse de Nathan Sazant, d'Outremont (P.Q.).

A six heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 23

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 7 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 48 (S-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dudley Nurse".—*M. Henderson.*

Bill n° 49 (T-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aldo Ermacora".—*M. Henderson.*

Bill n° 50 (U-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anastazia Suchodolska Matiosaitis".—*M. Henderson.*

Bill n° 51 (V-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Simonne Ghent Brooks".—*M. Henderson.*

Bill n° 52 (W-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Philip Tamborino".—*M. Henderson.*

Bill n° 53 (X-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Martha Margaret Wilkins St. James".—*M. Henderson.*

Bill n° 54 (Y-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Boris Varnariuk".—*M. Henderson.*

Bill n° 55 (Z-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Stefania Stella Rosiu Nahorniak".—*M. Henderson.*

Bill n° 56 (A-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Douglas Pinkney".—*M. Henderson.*

Bill n° 57 (B-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Amelia Carter Nicolle".—*M. Henderson.*

Bill n° 58 (C-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aldona Dodon Kulczycki".—*M. Henderson.*

Bill n° 59 (D-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Catherine Baggott Allarie".—*M. Henderson.*

Bill n° 60 (E-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edwin Alfred Le Corney".—*M. Henderson.*

Bill n° 61 (F-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Mary Ellen Morninge Hartwell".—*M. Henderson.*

Bill n° 62 (G-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Charlotte Ellis Elkin".—*M. Henderson.*

Bill n° 63 (H-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Anne Julian Boyd".—*M. Henderson.*

Bill n° 64 (I-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georgette Paquette Sénécal".—*M. Henderson.*

Bill n° 65 (J-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pierrette Beaudry Dennis".—*M. Henderson.*

Bill n° 66 (K-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catherine Phyllis Reid MacDonald".—*M. Henderson.*

Bill n° 67 (L-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grace Alice Williams Jones".—*M. Henderson.*

Bill n° 68 (M-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Olga Helen Descyca Eckford".—*M. Henderson.*

Bill n° 69 (N-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Mary Shewan Chalmers".—*M. Henderson.*

Bill n° 70 (O-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Beryl Jewett Gagnon".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Howe (Port-Arthur): Que le Bill n° 9, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, soit maintenant lu une deuxième fois.

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Hansell.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine, —Exemplaire du sommaire des arrêtés en conseil rendus pendant la période allant du 1^{er} au 31 janvier 1957.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 24

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 8 FÉVRIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Une pétition d'intérêt public est déposée sur le bureau.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Howe (Port-Arthur): Que le Bill n° 9, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, soit maintenant lu une deuxième fois.

Après plus ample discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|----------------|--------------------------------|-------------------|----------------|
| Applewhaite, | Cardiff, | Fulton, | Harkness, |
| Ashbourne, | Caron, | Garson, | Harris, |
| Balcom, | Carter, | Gauthier | Harrison, |
| Barnett, | Churchill, | (Lac-Saint-Jean), | Hees, |
| Batten, | Coldwell, | Gauthier | Hellyer, |
| Bennett, | Dechêne, | (Nickel Belt), | Henderson, |
| Blackmore, | Decore, | Gauthier | Henry, |
| Blair, | Demers, | (Portneuf), | Herridge, |
| Boisvert, | Deschatelets, | Gillis, | Hodgson, |
| Bonnier, | Dickey, | Gingras, | Holowach, |
| Brisson, | Diefenbaker, | Gingues, | Hosking, |
| Brown | Dumas, | Gour (Russell), | Howe |
| (Essex-Ouest), | Dupuis, | Gourd (Chapleau), | (Port-Arthur), |
| Bruneau, | Ellis, | Green, | Huffman, |
| Bryce, | Eyre, | Habel, | Johnson |
| Buchanan, | Fairclough (M ^{me}), | Hahn, | (Kindersley), |
| Campbell, | Fontaine, | Hansell, | Johnston |
| Campney, | Forgie, | Hardie, | (Bow-River), |

| | | | |
|-------------------|-------------------|-----------------------------|----------------|
| Jutras, | McCann, | Pickersgill, | Smith |
| Kickham, | McCullough, | Power (Saint-Jean- | (Battle-River- |
| Kirk (Shelburne- | (Moose-Mountain), | Ouest), | Camrose), |
| Yarmouth-Clare), | McIvor, | Prudham, | Stanton, |
| Lafontaine, | McLeod, | Purdy, | Stick, |
| Lavigne, | Mang, | Quelch, | Studer, |
| Leboe, | Matheson, | Ratelle, | Thatcher, |
| Leduc | Montgomery, | Regier, | Thibault, |
| (Jacques-Cartier- | Murphy, | Reinke, | Thomas, |
| Lasalle), | (Lambton-Ouest), | Roberge, | Valois, |
| Lefrançois, | Murphy | Robinson (Bruce), | Villeneuve, |
| Lesage, | (Westmorland), | Robinson | Vincent, |
| Low, | Nesbitt, | (Simcoe-Est), | Weaver, |
| Lusby, | Nicholson, | St.-Laurent | Weselak, |
| Macdonnell, | Patterson, | (Québec-Est), | Winch, |
| MacLean, | Pearkes, | Shaw, | Winters, |
| MacNaught, | Pearson, | Shipley (M ^{me}), | Wylie, |
| McBain, | Philpott, | Sinclair, | Zaplitny—126. |

CONTRE: AUCUN

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 71 (T du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation "Oblate Fathers of Assumption Province".—*M. Hunter*.

Bill n° 72 (P-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Leonard Bloom".—*M. Henderson*.

Bill n° 73 (Q-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helen Mary McEachran Cole".—*M. Henderson*.

Bill n° 74 (R-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances May Cousins Stone".—*M. Henderson*.

Bill n° 75 (S-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gwyneth Owen Young Douglas".—*M. Henderson*.

Bill n° 76 (T-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Beverley Carol Wilson Barnes".—*M. Henderson*.

Bill n° 77 (U-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Katharine Kimball Little Blake".—*M. Henderson*.

Bill n° 78 (V-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances Elizabeth Lyon Rose".—*M. Henderson*.

Bill n° 79 (W-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Elizabeth Goodfellow Rief".—*M. Henderson*.

Bill n° 80 (X-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne Griffith Brown".—*M. Henderson*.

Bill n° 81 (Y-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Ellen McCulloch Ritchie".—*M. Henderson*.

Bill n° 82 (Z-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Rose-Elizabeth Giroux Lefrançois, autrement connue sous le nom de Colette Giroux Lefrançois".—*M. Henderson*.

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales, et après avoir fait rapport de l'état de la question le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 16 (S du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et certaines filiales entièrement possédées";

M. McIlraith, appuyé par M. Lafontaine, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques.

Les ordres numéros 24 à 51 et 53 à 75 inclusivement sont appelés, respectivement, et réservés.

Il est fait appel de l'ordre portant reprise du débat sur la proposition de motion de M. Fairey, appuyé par M. Byrne: Que le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", soit maintenant lu une deuxième fois.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Regier, appuyé par M. Cameron (Nanaïmo): Que le bill n° 15 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais qu'il soit résolu que, de l'avis de la Chambre, l'on devrait étudier l'à-propos de confier la possession et l'exploitation de la Trans Mountain Oil Pipe Line Company à un organisme public appartenant au gouvernement du Canada et relevant de lui.

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. l'Orateur déclare ledit amendement irrégulier pour les raisons énoncées dans la déclaration faite le mardi 5 février 1957, qui se lit en partie comme il suit:

"M. L'ORATEUR: Je dois signaler que le présent bill n'est qu'un bill modificatif qui porte sur le fractionnement d'actions. Il ne s'agit pas du bill qui a constitué la société en 1951. A ce moment-là, l'honorable député de Melfort (M. Wright) a proposé une motion énonçant un principe différent de celui dont s'inspirait le projet de loi.

L'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles) a appuyé la motion proposée par M. Wright, dont la proposition d'amendement se lit ainsi qu'il suit à la page 142 des *Journaux* de la Chambre des communes, session de 1951:

Que le bill ne soit pas lu maintenant une deuxième fois et qu'on attende pour l'étudier plus à fond que la Chambre ait eu l'occasion de se prononcer sur l'opportunité de confier à une société de la Couronne ou à une entreprise publique, appartenant au gouvernement du Canada et relevant de lui, le soin d'aménager et d'administrer les pipe-lines.

Il était alors question d'un bill intitulé: "Loi pour constituer en corporation la *Trans Mountain Oil Pipe Line Company*". Ce dont nous sommes saisis maintenant n'est rien d'autre qu'un bill modificateur qui a trait exclusivement à la division des actions.

Bien qu'en vertu du commentaire 657 un député ait la faculté de proposer un amendement à la motion portant deuxième lecture d'un bill privé, il semble qu'il faille également prendre en considération les autres règles imposant la pertinence, la fidélité au principe du bill, et l'interdiction de sortir de son cadre."

Le débat se poursuit sur la motion principale;

M. Cameron (Nanaïmo), appuyé par M. Winch, propose en amendement: "Que le bill n° 15 ne soit pas lu une deuxième fois, mais que le sujet en soit renvoyé au comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques".

Un débat s'élève et se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Knowles.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Rapport de la Commission du service civil concernant les emplois exclus, en totalité ou en partie, de l'application de la Loi sur le service civil pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 60 de ladite loi, chapitre 48 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1957-201, approuvé le 7 février 1957: autorisant la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* à exécuter une entente visant la location et la vente éventuelle à la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* de cette partie du pipe line de gaz naturel en territoire exclusivement canadien que doit construire ladite société de la Couronne, ainsi que copie de l'entente conclue en vertu dudit arrêté en conseil.

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article 2 du Règlement.

N° 25

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 11 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 83 (A-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lorna Charlotte Brooks McConnery".—*M. Henderson.*

Bill n° 84 (B-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lorna Claire Bianchi Shields".—*M. Henderson.*

Bill n° 85 (C-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edna Hall Powell Tannahill".—*M. Henderson.*

Bill n° 86 (D-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Ruth Bronfman Hoffer".—*M. Henderson.*

Bill n° 87 (E-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Fraser McLean".—*M. Henderson.*

Bill n° 88 (F-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à René Dauray".—*M. Henderson.*

Bill n° 89 (G-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clarence Ronald John Emberg".—*M. Henderson.*

Bill n° 90 (H-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Joyce Cole Fraser".—*M. Henderson.*

Bill n° 91 (I-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Rolland Forest".—*M. Henderson.*

Bill n° 92 (J-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bessie Holmes Saunders".—*M. Henderson.*

Bill n° 93 (K-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sarah Spiegel Wigdor".—*M. Henderson.*

Bill n° 94 (L-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joyce Western Dolan".—*M. Henderson.*

Bill n° 95 (M-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Christina Muriel Jean Leard Kowal".—*M. Henderson.*

Bill n° 96 (N-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline-Marguerite Dastous Bourgon".—*M. Henderson.*

Bill n° 97 (O-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-France-José-Thérèse Fasbender Rousseau".—*M. Henderson.*

Bill n° 98 (P-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Klodin Freeze".—*M. Henderson.*

Bill n° 99 (Q-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Zigurds Berzins".—*M. Henderson.*

Bill n° 100 (R-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Tobia Betze van Lier Franken".—*M. Henderson.*

Bill n° 101 (S-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marthe Brais Laurence".—*M. Henderson.*

Bill n° 102 (T-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miriam Fridman Herszlikowicz".—*M. Henderson.*

Bill n° 103 (U-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Cléo-Joseph Ladouceur".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

Le greffier de la Chambre dépose sur le bureau le neuvième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'ayant examiné la pétition de l'Association des Indiens de l'Alberta au sujet des droits conférés par traité, qui a été déposée auprès du greffier de la Chambre des communes le 8 février par l'honorable J. W. Pickersgill, membre du conseil privé de la Reine, il a constaté que:

- a) ladite pétition n'est pas adressée à la Chambre des communes en Parlement assemblée;
- b) elle ne revêt pas la forme prescrite par le Règlement et consacrée par la pratique en honneur à la Chambre des communes, puisqu'elle ne porte aucune signature, qu'elle ne se termine pas par une prière et qu'elle n'est pas endossée par un membre de cette chambre.

Pour ces motifs, ladite pétition ne devrait pas être acceptée.

M. l'Orateur décide que ladite pétition est irrégulière pour les raisons énoncées dans le rapport susmentionné.

M. Harkness, appuyé par M. Charlton, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 104, Loi modifiant la Loi sur les Indiens, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Harris, pour M. Sinclair, appuyé par M. Pickersgill, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue de mettre à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956, et en vue d'exécuter les obligations contractées par le Canada et découlant de ladite convention et dudit protocole.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

Sur motion de M. Balcom, appuyé par M. Houck, il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de toute correspondance échangée en 1956 et 1957 entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse au sujet d'une entreprise coordonnée d'assainissement des terres et d'aménagement d'une route sur la rivière Annapolis. (**Avis de motion n° 7*)

Sur motion de M. Zaplitny, appuyé par M. Johnson (Kindersley), il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous télégrammes, correspondance, mémoires et autres documents, échangés depuis le 1^{er} janvier 1956 entre le gouvernement et les Lignes aériennes scandinaves ainsi qu'entre le gouvernement et le conseil de ville de Winnipeg, relativement à la demande d'établissement d'un service aérien de transport de passagers à Winnipeg (Manitoba) faite par lesdites Lignes aériennes. (**Avis de motion n° 8*)

Sur motion de M. Coldwell, appuyé par M. Gillis, il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous mémoires, correspondance, ententes et autres documents, échangés depuis le 1^{er} novembre 1956 jusqu'à ce jour entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses fonctionnaires compétents et les gouvernements provinciaux ou l'un de leurs fonctionnaires, relativement à l'immigration, l'accueil, le bien-être, l'embauche, etc., des réfugiés hongrois. (**Avis de motion n° 9*)

L'ordre portant que la Chambre se forme en comité des subsides est appelé pour la première fois, conformément à l'article 56 du Règlement;

M. Harris propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil.

La question est mise en délibération;

M. Diefenbaker, appuyé par M. Green, propose en amendement: Que tous les mots après "Que", jusqu'à la fin de la question, soient supprimés et remplacés par les suivants:

"la Chambre est d'avis que le bien-être de la population du Canada exige l'adoption immédiate d'un programme national de mise en valeur ayant pour objet de permettre l'exploitation de nos ressources natu-

relles pour le plus grand bien de toutes les parties du Canada, d'encourager une transformation plus poussée de ces ressources au Canada, de supprimer le présent déficit considérable de notre commerce, de favoriser une plus grande participation financière des Canadiens à la mise en valeur de nos ressources et d'offrir plus de possibilités de carrière et d'emploi à une population sans cesse grandissante."

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Lesage.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. McCann, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 28 janvier 1957 (**Avis de motion n° 6*), en vue de la production de la copie du texte de l'émission intitulée "Portrait de Sir Wilfrid Laurier", diffusée par Radio-Canada le mercredi 23 janvier 1957, de 9h.30 à 10h. du soir.

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, en date du 28 janvier 1957 (**Avis de motion n° 5*), en vue de la production de la copie de toute correspondance échangée durant les mois d'octobre et de novembre 1956 entre le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral concernant la politique monétaire de la Banque du Canada et ses répercussions sur l'économie de la province du Nouveau-Brunswick.

Sur motion de M. Harris, la Chambre s'ajourne à 9h.57 minutes du soir jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 26

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 12 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Vingt-et-une pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité des subsides.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Green: Que tous les mots après "Que", jusqu'à la fin de la question, soient supprimés et remplacés par les suivants:

"la Chambre est d'avis que le bien-être de la population du Canada exige l'adoption immédiate d'un programme national de mise en valeur ayant pour objet de permettre l'exploitation de nos ressources naturelles pour le plus grand bien de toutes les parties du Canada, d'encourager une transformation plus poussée de ces ressources au Canada, de supprimer le présent déficit considérable de notre commerce, de favoriser une plus grande participation financière des Canadiens à la mise en valeur de nos ressources et d'offrir plus de possibilités de carrière et d'emploi à une population sans cesse grandissante."

Le débat se poursuit;

M. Hahn, appuyé par M. Quelch, propose en sous-amendement,—Que l'amendement soit modifié en insérant après les mots "de permettre", à la quatrième ligne, les mots suivants:

"en coopération avec les provinces"

Un débat s'élève et se poursuit; à huit heures et quinze minutes du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant l'alinéa d) du paragraphe (4) de l'article 56 du Règlement.

Ladite proposition de sous-amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------------|-------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Ellis, | Knight, | Patterson, |
| Argue, | Fairclough (M ^{me}), | Knowles, | Pearkes, |
| Balcer, | Ferguson, | Leboe, | Quelch, |
| Barnett, | Fleming, | Macdonnell, | Robinson (Bruce), |
| Bell, | Fulton, | MacLean, | Shaw, |
| Blackmore, | Gillis, | McBain, | Smith |
| Blair, | Green, | McCullough | (Battle-River- |
| Bryce, | Hahn, | (Moose-Mountain), | Camrose), |
| Bryson, | Hansell, | McGregor, | Stanton, |
| Cameron | Harkness, | McLeod, | Starr, |
| (Nanaïmo), | Herridge, | Michener, | Thomas, |
| Campbell, | Hodgson, | Mitchell (London), | Tustin, |
| Cardiff, | Holowach, | Monteith, | White (Hastings- |
| Casselman, | Howe (Wellington- | Montgomery, | Frontenac), |
| Charlton, | Huron), | Murphy | White |
| Churchill, | Johnson | (Lambton-Ouest), | (Middlesex-Est), |
| Coldwell, | (Kindersley), | Nicholson, | Wylie, |
| Diefenbaker, | Johnston | Nowlan, | Yuill, |
| Dinsdale, | (Bow-River), | Pallett, | Zaplitny—67. |
| Dufresne, | | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| Anderson, | Decore, | James, | Matheson, |
| Applewhaite, | Denis, | Jutras, | Ménard, |
| Ashbourne, | Deschatelets, | Kirk (Shelburne- | Meunier, |
| Balcom, | Deslières, | Yarmouth-Clare), | Michaud, |
| Batten, | Dickey, | Lafontaine, | Mitchell (Sudbury), |
| Benidickson, | Dumas, | Langlois | Monette, |
| Bennett, | Enfield, | (Berthier- | Murphy |
| Blanchette, | Eudes, | Maskinongé- | (Westmorland), |
| Boisvert, | Eyre, | Delanaudière), | Philpott, |
| Bonnier, | Fairey, | Lapointe, | Pinard, |
| Bourget, | Follwell, | Lavigne, | Poulin, |
| Bourque, | Gagnon, | Leduc (Gatineau), | Power |
| Breton, | Gardiner, | Leduc | (Québec-Sud), |
| Brisson, | Garland, | (Jacques-Cartier- | Power (Saint-Jean- |
| Brown (Brantford), | Gauthier | Lasalle), | Ouest), |
| Brown | (Lac-Saint-Jean), | Leduc (Verdun), | Proudfoot, |
| (Essex-Ouest), | Gauthier | Lefrançois | Prudham, |
| Bruneau, | (Nickel Belt), | Lesage, | Purdy, |
| Buchanan, | Gauthier | Lusby, | Ratelle, |
| Byrne, | (Portneuf), | MacEachen, | Reinke, |
| Cameron | Gour (Russell), | MacKenzie, | Richard |
| (High Park), | Gregg, | MacNaught, | (Ottawa-Est), |
| Campney, | Harris, | Macnaughton, | Richard |
| Cardin, | Harrison, | McCann, | (Saint-Maurice- |
| Caron, | Henderson, | McIlraith, | Lafèche), |
| Carter, | Henry, | McIvor, | Roberge, |
| Cauchon, | Houck, | McMillan, | Robertson, |
| Cavers, | Howe | McWilliam, | Robinson |
| Clark, | (Port-Arthur), | Mang, | (Simcoe-Est), |
| Crestohl, | Huffman, | Marler, | Rochefort, |
| Dechêne, | Hunter, | Massé, | Roy, |

| | | | |
|------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|
| St-Laurent (Québec-Est), | Shiple (M ^{me}), Stick, | Thibault, Valois, | Weir, White |
| St-Laurent (Témiscouata), | Stuart (Charlotte), Studer, | Villeneuve, Vincent, | (Waterloo-Sud), Winters—121. |
| Schneider, | Thatcher, | Weaver, | |

Ladite proposition d'amendement à la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------------|-------------------|
| Aitken (M ^{lle}), | Ellis, | Knight, | Pallett, |
| Argue, | Fairclough (M ^{me}), | Knowles, | Patterson, |
| Balcer, | Ferguson, | Leboe, | Parkes, |
| Barnett, | Fleming, | Macdonnell | Quelch, |
| Bell, | Fulton, | (Greenwood), | Robinson (Bruce), |
| Blackmore, | Gillis, | MacLean, | Shaw, |
| Blair, | Green, | McBain, | Smith |
| Bryce, | Hahn, | McCullough | (Battle-River- |
| Bryson, | Hansell, | (Moose-Mountain), | Camrose), |
| Cameron | Harkness, | McGregor, | Stanton, |
| (Nanaïmo), | Herridge, | McLeod, | Starr, |
| Campbell, | Hodgson, | Michener, | Thomas, |
| Cardiff, | Holowach, | Mitchell (London), | Tustin, |
| Castleden, | Howe (Wellington- | Monteith, | White (Hastings- |
| Charlton, | Huron), | Montgomery, | Frontenac), |
| Churchill, | Johnson | Murphy | White |
| Coldwell, | (Kindersley), | (Lambton-Ouest), | (Middlesex-Est), |
| Diefenbaker, | Johnston | Nicholson, | Wylie, |
| Dinsdale, | (Bow-River), | Nowlan, | Yuill, |
| Dufresne, | | | Zaplitny—67. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| Anderson, | Carter, | Gauthier | Leduc |
| Applewhaite, | Cauchon, | (Portneuf), | (Jacques-Cartier- |
| Ashbourne, | Cavers, | Gour (Russell), | Lasalle), |
| Balcom, | Clark, | Gregg, | Leduc (Verdun), |
| Batten, | Crestohl, | Harris, | Lefrançois, |
| Benidickson, | Dechêne, | Harrison, | Lesage, |
| Bennett, | Decore, | Henderson, | Lusby, |
| Blanchette, | Denis, | Henry, | MacEachen, |
| Boisvert, | Deschatelets, | Houck, | MacKenzie, |
| Bonnier, | Deslières, | Howe | MacNaught, |
| Bourget, | Dickey, | (Port-Arthur), | Macnaughton, |
| Bourque, | Dumas, | Huffman, | McCann, |
| Breton, | Enfield, | Hunter, | McIlraith, |
| Brisson, | Eudes, | James, | McIvor, |
| Brown (Brantford), | Eyre, | Jutras, | McMillan, |
| Brown | Fairey, | Kirk (Shelburne- | McWilliam, |
| (Essex-Ouest), | Follwell, | Yarmouth-Clare), | Mang, |
| Bruneau, | Gagnon, | Lafontaine, | Marler, |
| Buchanan, | Gardiner, | Langlois | Massé, |
| Byrne, | Garland, | (Berthier- | Matheson, |
| Cameron | Gauthier | Maskinongé- | Ménard, |
| (High Park), | (Lac-Saint-Jean), | Delanaudière), | Meunier, |
| Campney, | Gauthier | Lapointe, | Michaud, |
| Cardin, | (Nickel Belt), | Lavigne, | Mitchell (Sudbury), |
| Caron, | | Leduc (Gatineau), | Monette, |

| | | | |
|--------------------------|--------------------|-----------------------------|------------------------|
| Murphy (Westmorland), | Purdy, Ratelle, | Rochefort, Roy, | Thatcher, Thibault, |
| Philpott, | Reinke, | St-Laurent | Valois, |
| Pinard, | Richard | (Québec-Est), | Villeneuve, |
| Poulin, | (Ottawa-Est), | St-Laurent | Vincent, |
| Power | Richard | (Témiscouata), | Weaver, |
| (Québec-Sud), | (Saint-Maurice- | Schneider, | Weir, |
| Power (Saint-Jean- | Lafèche), | Shipley (M ^{me}), | White |
| Ouest), | Roberge, | Stick, | (Waterloo-Sud), |
| Proudfoot, | Robertson, | Stuart (Charlotte), | Winters—121. |
| Prudham, | Robinson | Studer, | |
| | (Simcoe-Est), | | |

Le débat se poursuit sur la motion principale; à dix heures du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant l'alinéa f) du paragraphe (4) de l'article 56 du Règlement.

Et la motion principale: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité des subsides, mise aux voix, est agréée.

La Chambre, en conséquence, se forme en comité des subsides.

(En comité)

Les prévisions de dépenses de six départements gouvernementaux sont abordées et entamées pour examen, suivant le paragraphe 5 de l'article 56 du Règlement, ainsi qu'il suit:

AGRICULTURE

1 Administration centrale, y compris le Comité consultatif
des services agricoles \$ 628,277 00

AFFAIRES EXTÉRIEURES

94 Administration centrale \$ 4,880,806 00

JUSTICE

172 Administration centrale, y compris contribution annuelle
de \$200 à la Conférence des commissaires sur
l'uniformité de la législation au Canada \$ 543,155 00

NORD CANADIEN ET RESSOURCES NATIONALES

297 Administration centrale \$ 637,817 00

POSTES

333 Administration centrale, y compris une somme de \$250,000
pour subvenir aux frais du congrès de 1957 de l'Union
postale universelle, qui se tiendra à Ottawa \$ 2,091,516 00

TRANSPORTS

435 Administration \$ 1,937,680 00

A rapporter.

Le rapport est reçu et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Garson, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, en date du 25 juillet 1956 (**Avis de motion n° 96 de la session de 1956*), en vue de la production de la copie de tous mémoires, lettres, télégrammes et autres documents échangés pendant les deux dernières années entre le ministre de la Justice ou tout agent, ou toute autre personne agissant pour le compte dudit ministre ou de tout autre ministre du gouvernement, et toute personne ou corporation concernant l'acquisition de propriétés à Joyceville en vue de l'agrandissement du pénitencier de Kingston.

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Liste des baux de quais, jetées et brise-lames pour l'année terminée le 31 décembre 1956, consentis en vertu des dispositions de la Loi sur les ports et jetées de l'État, suivant l'article 19 de ladite loi, chapitre 135 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. McCann, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 28 janvier 1957 (**Avis de motion n° 1*), en vue de la production de la copie du jugement rendu par la Cour de l'Échiquier du Canada dans la cause n° 73805, entre le ministre du Revenu national, appelant, et le *Publishers' Guild of Canada Limited*, intimé; ainsi que copie du jugement rendu par la Cour de l'Échiquier du Canada dans la cause n° 78533, entre le *Publishers' Guild of Canada Limited*, appelant, et le ministre du Revenu national, intimé.

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 75*), en vue de l'état suivant: 1. Au 31 décembre de chacune des années 1954, 1955 et 1956, quel était, dans la province d'Ontario, le nombre de personnes a) de sexe masculin, b) de sexe féminin, âgées de 65 à 70 ans?

2. Durant chacune des années 1954, 1955 et 1956, combien de personnes de la province d'Ontario étaient bénéficiaires de l'assistance-vieillesse?

3. Durant chacune des années 1954, 1955 et 1956, quel a été, dans la province d'Ontario, le nombre de personnes a) de sexe masculin, b) de sexe féminin, dont on a rejeté la demande d'assistance-vieillesse?

Dixième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Georges-Étienne Cartier, de Montréal (P.Q.), époux de Laurette Rochon Cartier.

Geraldine Lenore Dowd Costigan, épouse de Timothy Patrick Costigan, de Montréal (P.Q.).

Ruby Ivy Jewell Daniel, épouse de Reginald Walter Daniel, de Huntingdon (P.Q.).

Paul Emile Doucet, de Montréal (P.Q.), époux de Rita Pelletier Doucet.

Mary Helen Joyce Lamberg Elfstrom, épouse de Edward Albert Elfstrom, de Montréal (P.Q.).

David Hutcheson Mackay, de Ville St-Laurent (P.Q.), époux de Gertrude Ethel May Sawers Mackay.

Joan Dorothy Beaver Mavor, épouse de James Adam Barclay Mavor, de Montréal (P.Q.).

Doris Irwin Phillips, épouse de Louis Phillips, de Montréal (P.Q.).

Eleonor Butkiewiczute Springeliene Springelis, épouse de Bronius Springelis, de Val d'Or (P.Q.).

Lillian Boyce Suttner, épouse de Frank Suttner, de Ville St-Laurent (P.Q.).

Simone Habel Tanguay, épouse de Leopold Tanguay, de Magog (P.Q.).

Shirley Jean Weir Villeneuve, épouse de Armand Wilfred Villeneuve, de Montréal, (P.Q.).

A dix heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 27

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 13 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Douze pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 105 (P-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd".—*M. Simmons*.

Ledit bill est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe (5) de l'article 39 du Règlement:

Question n° 76 par M. Knowles—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Depuis la publication, le 10 juillet 1956, par la Division de l'impôt du ministère du Revenu national, du bulletin de renseignements numéro 10, a-t-on reçu des observations relatives à l'imposition des allocations quotidiennes et autres, recommandant que tous les travailleurs de l'industrie de la construction et des autres industries soient autorisés à déduire de l'impôt sur le revenu leurs allocations de transport et de subsistance, lorsqu'elles sont accordées en vue de couvrir les dépenses nécessaires pour gagner un revenu?

2. Dans le cas de l'affirmative, de qui a-t-on reçu de telles observations?

3. A-t-on fait l'étude de ces observations?

4. Dans le cas de l'affirmative, a-t-on décidé de prendre les mesures voulues à cet égard?

Question n° 99 par M. Regier—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Durant l'une ou l'autre des années financières terminées le 31 mars 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, et jusqu'au 31 décembre 1956, le gouvernement fédéral a-t-il octroyé des contrats à *J. H. Turvey Electric Limited*, de Brantford (Ontario)?

2. Dans le cas de l'affirmative, quelle somme globale a-t-on versée à cette société au cours de chacune de ces années?

Question n° 118 par M. Zaplitny—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Combien d'exemplaires de chacune des publications suivantes ont été imprimés aux frais du gouvernement: a) *Values of Oort's Constant A derived from some B Stars*, publication numéro 48 du ministère des Mines et des Relevés techniques; b) *The Northern Red-Backed Mouse, clethrionomys rutilus (Pallas), in Canada*, publication numéro 144 du ministère du Nord canadien et des Ressources nationales; c) *The Cretaceous Reptile Champsosaurus Natator Parks*, publication numéro 145 du ministère du Nord canadien et des Ressources nationales?

2. Quel a été le coût de rédaction et d'impression de chaque publication?

3. Dans quelle mesure la vente de chaque publication a-t-elle couvert ces frais?

4. De combien d'exemplaires de chaque publication dispose-t-on actuellement?

Question n° 120 par M. Knowles—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Y a-t-il des membres du cabinet qui font actuellement partie du conseil d'administration de quelque société, corporation, etc.?

2. Dans le cas de l'affirmative, quels sont-ils, de quelles sociétés ou corporations s'agit-il et à quelle date ces ministres ont-ils été nommés membres de ces conseils d'administration?

3. Depuis qu'ils ont été appelés au conseil privé, des ministres ont-ils résigné leurs fonctions de membres de conseils d'administration?

4. Dans le cas de l'affirmative, quels sont ces ministres, à quelle date ont-ils résigné et de quelles sociétés ou corporations s'agit-il?

Question n° 126 par M. Hodgson—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Depuis janvier 1951, quelles sommes le gouvernement a-t-il versées: a) à M. Walter Gordon, président de la Commission d'enquête sur les perspectives économiques, b) à *Clarkson, Gordon & Co.*, comptables, c) à *J. D. Woods & Gordon, Ltd.*, experts-conseils en administration?

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 47, Loi instituant un Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales;

M. St-Laurent (Québec-Est) propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Hahn.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur l'exportation de la force motrice et des fluides et sur l'importation du gaz pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre 14 des Statuts du Canada (1955).

Par M. MacNaught, adjoint parlementaire, pour le ministre des Pêcheries,— Exempleire du protocole entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, signé à Ottawa le 28 décembre 1956, concernant la Convention du 26 mai 1930 pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires.

Dixième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants, déposées le 12 février, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Compagnie Equitable d'Assurance Incendie du Canada aux fins d'une loi prolongeant le temps durant lequel le ministre des Finances peut accorder un certificat d'enregistrement et un permis pour opérer selon les dispositions de la Loi sur les compagnies d'assurances canadiennes et britanniques, et pour changer le nom de la compagnie en celui de Compagnie Equitable d'Assurances Générales du Canada.—*M. Boisvert.*

Stanmount Pipe Line Company, aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.—*M. McIlraith.*

Onzième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants en vue de lois de divorce, présentées le 12 février par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Molly Leibovitch Beane, épouse de Ruby Beane, de Montréal (P.Q.).

Marcel Bélanger, de Montréal, (P.Q.), époux de Gabrielle Ouellette Bélanger.

Engelbert Bergevin, de Montréal (P.Q.), époux de Yvonne Laramée Bergevin.

Henry John Bushby, de Montréal (P.Q.), époux de Winnifrid Clarke Bushby.

Jack Crystal, *alias* John Anthony Connor, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Kathleen Maloney Crystal *alias* Connor.

Florence Rhoda Cohen Denbow, épouse de Jason Gerald Denbow, de Westmount (P.Q.).

Aurora Josephine Moretti Guimond, épouse de Joseph George Azarie Guimond, de Verdun (P.Q.).

Georges Albert Hétu, de Montréal (P.Q.), époux de Claire Milot Hétu.

Hans Leth, de Montréal (P.Q.), époux de Mary Kleindienst Leth.

Kaarlo Kustaa Loikkanen, de Longueuil (P.Q.), époux de Eija Liisa Kaihela Loikkanen.

Joseph Roger Fernand Massé, de Thetford Mines (P.Q.), époux de Marie Stella Constance Riopel Massé.

Irene Grace Weir Robertson, épouse de Donald Vincent Robertson, de Westmount (P.Q.).

Norma Leibovitch Ryer, épouse de Bernard Ryer, de Montréal (P.Q.).

Shirley Chernofsky Rynd, épouse de Issie Rynd, de Montréal (P.Q.).

Greta Claire Van Valkenburg Stenstadvold, épouse de Per Stenstadvold, de Montréal (P.Q.).

Mary Patricia Happy Sullivan, épouse de Joseph Ralph Edmund Sullivan, de Montréal (P.Q.).

Edith Elizabeth Altherr Thompson, épouse de Stanley Ernest Thompson, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Geroux Touchette, épouse de Jean Marc Touchette, de Montréal (P.Q.).

Marilyn Joan O'Brien Watson, épouse de Mervin John Watson, de Montréal (P.Q.).

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 28

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 14 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Trois pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 106 (Q-1 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec".

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 107 (V-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Mabel Freestone Lachance".—*M. Henderson.*

Bill n° 108 (W-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Campbell Stewart".—*M. Henderson.*

Bill n° 109 (X-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean MacRae Barnett".—*M. Henderson.*

Bill n° 110 (Y-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Roberge Fournier".—*M. Henderson.*

Bill n° 111 (Z-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Louise-Yvette-Ruth Dumais Jacobson".—*M. Henderson.*

Bill n° 112 (A-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Noëlla Jacques Primeau".—*M. Henderson.*

Bill n° 113 (B-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Perl Finfer Weber".—*M. Henderson.*

Bill n° 114 (C-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques-Alfred LeGault".—*M. Henderson.*

Bill n° 115 (D-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rina Cirl Reich Nutovic".—*M. Henderson.*

Bill n° 116 (E-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harold Ernest Woodrow".—*M. Henderson.*

Bill n° 117 (F-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Winnifred Matthews Forrester".—*M. Henderson.*

Bill n° 118 (G-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clara Price Kimmel".—*M. Henderson.*

Bill n° 119 (H-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Nelson Sime Jackson".—*M. Henderson.*

Bill n° 120 (I-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Howard Burland Webb".—*M. Henderson.*

Bill n° 121 (J-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Katharine Puobis Dynes".—*M. Henderson.*

Bill n° 122 (K-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edward Kotapski".—*M. Henderson.*

Bill n° 123 (L-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Julija Rinkeviciute Strelis".—*M. Henderson.*

Bill n° 124 (M-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Weniger".—*M. Henderson.*

Bill n° 125 (N-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Yvette-Laurette Petit Lévesque".—*M. Henderson.*

Bill n° 126 (O-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lennard Gordon Spurrell".—*M. Henderson.*

Bill n° 127 (P-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Edwina Elizabeth Eke Stanley".—*M. Henderson.*

Bill n° 128 (Q-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Jacques-Robert Mackay".—*M. Henderson.*

Bill n° 129 (R-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Slutsky Steinhart".—*M. Henderson.*

Bill n° 130 (S-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Frances Dearmond Bonner".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. St-Laurent (Québec-Est): Que le Bill n° 47, Loi instituant un Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales, soit maintenant lu une deuxième fois.

Après plus ample discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR
Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|---------------------|-----------------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Deslières, | (Kindersley), | Pallett, |
| Anderson, | Dickey, | Jutras, | Pearkes, |
| Applewhaite, | Dinsdale, | Kirk (Shelburne- | Philpott, |
| Argue, | Dumas, | Yarmouth-Clare), | Pinard, |
| Arsenault, | Dupuis, | Knight, | Power |
| Ashbourne, | Ellis, | Knowles, | (Québec-Sud), |
| Balcom, | Enfield, | Lafontaine, | Power (Saint-Jean- |
| Barnett, | Eudes, | Langlois | Ouest), |
| Batten, | Eyre, | (Berthier- | Proudfoot, |
| Bell, | Fairclough (M ^{me}), | Maskinongé- | Prudham, |
| Benidickson, | Fairey, | Delanaudière), | Purdy, |
| Bennett, | Fontaine, | Lapointe, | Ratelle, |
| Bertrand, | Forgie, | Leduc (Gatineau), | Regier, |
| Blair, | Fulton, | Leduc | Richard |
| Blanchette, | Gardiner, | (Jacques-Cartier- | (Ottawa-Est), |
| Boisvert, | Garland, | Lasalle), | Richardson, |
| Boivin, | Gauthier | Lefrançois, | Roberge, |
| Bonnier, | (Lac-Saint-Jean), | Legaré, | Robertson, |
| Boucher, | Gauthier | Lusby, | Robichaud, |
| Bourget, | (Nickel Belt), | Macdonnell, | Robinson (Bruce), |
| Bourque, | Gauthier | MacEachen, | Robinson |
| Brisson, | (Portneuf), | MacKenzie, | (Simcoe-Est), |
| Brown | Gillis, | MacNaught, | Rowe, |
| (Essex-Ouest), | Gingras, | McBain, | St-Laurent |
| Bruneau, | Gingues, | McCann, | (Québec-Est), |
| Bryce, | Gour (Russell), | McCulloch (Pictou), | Schneider, |
| Byrne, | Green, | McGregor, | Shipley (M ^{me}), |
| Cameron | Gregg, | McIlraith, | Small, |
| (Nanaïmo), | Habel, | McIvor, | Starr, |
| Campbell, | Hamilton | McWilliam, | Stick, |
| Campney, | (Notre-Dame- | Maltais, | Stuart (Charlotte), |
| Cannon, | de Grâce), | Mang, | Studer, |
| Cardiff, | Hamilton | Marler, | Thatcher, |
| Cardin, | (York-Ouest), | Ménard, | Thibault, |
| Caron, | Harkness, | Meunier, | Tustin, |
| Casselman, | Harris, | Michaud, | Valois, |
| Castleden, | Henderson, | Mitchell (London), | Villeneuve, |
| Cavers, | Henry, | Mitchell (Sudbury), | Vincent, |
| Charlton, | Herridge, | Monette, | Weaver, |
| Churchill, | Hodgson, | Monteith, | Weir, |
| Cloutier, | Howe | Montgomery, | White (Hastings- |
| Coldwell, | (Port-Arthur), | Murphy | Frontenac), |
| Crestohl, | Howe (Wellington- | (Lambton-Ouest), | White |
| Dechéne, | Huron), | Murphy | (Middlesex-Est), |
| Decore, | Huffman, | (Westmorland), | White |
| Demers, | James, | Nixon, | (Waterloo-Sud), |
| Denis, | Johnson | Nowlan, | Winch, |
| Deschatelets, | | | Zaplitny—163. |

CONTRE
Messieurs

| | | | |
|------------|--------------|----------------|----------|
| Blackmore, | Johnston | Patterson, | Thomas, |
| Gagnon, | (Bow-River), | Poulin, | Wylie, |
| Hahn, | Leboe, | Quelch, | Yuill—16 |
| Hansell, | Low, | Smith | |
| Holowach, | McLeod, | (Battle-River- | |
| | | Camrose), | |

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier, et après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Liste des actionnaires des banques à charte du Canada à la fin de l'exercice financier de 1956, suivant les dispositions du paragraphe 1 de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre 48 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Harris,—Liste (en français) des actionnaires des banques constituées en vertu de la Loi sur les banques d'épargne de Québec à la fin de l'exercice financier de 1956, selon les dispositions du paragraphe 1 de l'article 93 de ladite loi, chapitre 41 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 13 février 1957 (*Question n° 76*), en vue de l'état suivant: 1. Depuis la publication, le 10 juillet 1956, par la Division de l'impôt du ministère du Revenu national, du bulletin de renseignements numéro 10, a-t-on reçu des observations relatives à l'imposition des allocations quotidiennes et autres, recommandant que tous les travailleurs de l'industrie de la construction et des autres industries soient autorisés à déduire de l'impôt sur le revenu leurs allocations de transport et de subsistance, lorsqu'elles sont accordées en vue de couvrir les dépenses nécessaires pour gagner un revenu?

2. Dans le cas de l'affirmative, de qui a-t-on reçu de telles observations?

3. A-t-on fait l'étude de ces observations?

4. Dans le cas de l'affirmative, a-t-on décidé de prendre les mesures voulues à cet égard?

Par M. Cardin, adjoint parlementaire, pour le secrétaire d'État aux Affaires extérieures,—Exemplaire (en français et en anglais) du statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Douzième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants en vue de lois de divorce, présentées le 13 février par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Charles Richard Allen, de Montréal (P.Q.), époux de Margaret Virginia Wade Allen.

Zigmunt Habdank Bielinski, de Montréal (P.Q.), époux de Ann Sadler Bielinski.

Elizabeth Janet Davidson Blacklock, épouse de John Nielson Blacklock, de Montréal (P.Q.).

Grayce Marion Mack Campbell, épouse de Mackenzie Randolph Campbell, de Montréal (P.Q.).

Florence Bloomfield Cichella, épouse de Louis Cichella, de Montréal (P.Q.).

Lillian Lea Huss Herscovitch, épouse de Ezreh Harry Herscovitch, de Montréal (P.Q.).

Pauline Jarowyj Krynlak, épouse de Vaclav Krynlak, de Montréal (P.Q.).

Joseph Bernard Guy Locas, de Montréal (P.Q.), époux de Beatrice Emma Spittle Locas.

Mary Patricia Pierrette Brisebois McGuire, épouse de Joan Patrick McGuire, de Montréal (P.Q.).

Harry Nutbrown, de Disraeli (P.Q.), époux de Joyce Patton Nutbrown.

Grace Gloria Ramsey Roberts, épouse de Kurt Roberts, de l'Île Bizard (P.Q.).

Eileen Hannah Thomson Scott, épouse de Eddy Robert Scott, de Montréal (P.Q.).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 29

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 15 FÉVRIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Huit pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 131 (T-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Alice Katherine Sorensen Engel".—*M. Henderson.*

Bill n° 132 (U-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Deirdre Joan Lang Srb".—*M. Henderson.*

Bill n° 133 (V-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Brigham Hall Fallon".—*M. Henderson.*

Bill n° 134 (W-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Cameron Brown Gravenor".—*M. Henderson.*

Bill n° 135 (X-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Naim Shaul Goorji".—*M. Henderson.*

Bill n° 136 (Y-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roxcina Viola McPherson Lippiatt".—*M. Henderson.*

Bill n° 137 (Z-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Annie Wagner Fahy".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Thomas, appuyé par M. Blackmore, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 138, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (Bulletins de vote), qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 106 (Q-1 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec".—*M. Harris.*

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur le prêt agricole canadien et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 139 (B-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Jean Stoakley Ramsay Porter".—*M. Henderson.*

Bill n° 140 (C-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Allan Graham Bennett".—*M. Henderson.*

Bill n° 141 (D-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Chana Paya Trifskin Cupchik".—*M. Henderson.*

Bill n° 142 (E-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Victor Edward Drembo".—*M. Henderson.*

Bill n° 143 (F-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Silver-sides Harper".—*M. Henderson.*

Bill n° 144 (G-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Claiman Neiss".—*M. Henderson.*

Bill n° 145 (H-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Abraham Sztajnhart, autrement connu sous le nom de Abraham Steinhart".—*M. Henderson.*

Bill n° 146 (I-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Hill Silver".—*M. Henderson.*

Bill n° 147 (J-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gaston Bédard".—*M. Henderson.*

Bill n° 148 (K-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Tuske-wich Gashler".—*M. Henderson.*

Bill n° 149 (L-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Gamache McCrea".—*M. Henderson.*

Bill n° 150 (M-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Maitabel Horwitz Johnson".—*M. Henderson.*

Bill n° 151 (N-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Laurette Lacombe Paradis".—*M. Henderson.*

Bill n° 152 (O-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Claude Christopher Richard Luard".—*M. Henderson.*

Bill n° 153 (P-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Élie-Claude Lacelle".—*M. Henderson.*

Bill n° 154 (Q-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Audrey Connor McLeod".—*M. Henderson.*

Bill n° 155 (R-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Ragna Erickson Hunt".—*M. Henderson.*

Bill n° 156 (S-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à François-Richer LaFlèche, autrement connu sous le nom de François-Pierre-Patrice-Joseph-Richer LaFlèche".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

Le Bill n° 47, Loi instituant un Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales, est étudié de nouveau en comité plénier, rapporté avec un amendement et étudié dans sa forme modifiée.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution en vue d'étendre le bénéfice de la Loi sur les subventions aux municipalités et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 17 (K du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Amelia Ashmore MacDonald";

M. Henderson, appuyé par M. Stick, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Regier, appuyé par M. Knowles, propose en amendement: Que ledit bill ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déféré au comité permanent des bills privés en général.

Un débat s'élève, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Philpott.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire du relevé des bénéfiques et frais d'exploitation courants des banques à charte du Canada pour l'exercice financier 1956, selon l'article 106 de la Loi sur les banques, chapitre 48 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Martin, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) sur l'administration des allocations aux aveugles au Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 12 de la Loi sur les aveugles, chapitre 17 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Martin, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) sur l'administration de l'assistance-vieillesse au Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 12 de la Loi sur l'assistance-vieillesse, chapitre 199 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Martin, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) sur l'administration des allocations aux invalides au Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, suivant l'article 12 de la Loi sur les invalides, chapitre 55 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Exemplaire du rapport intitulé: *Immobilisations privées et publiques au Canada: perspectives pour 1957*.

Par M. Dickey,—Exemplaire d'arrêtés en conseil adoptés en vertu des dispositions de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1826, approuvé le 5 décembre 1956: approuvant le budget d'établissement d'Air-Canada pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

Arrêté en conseil C.P. 1956-1827, approuvé le 5 décembre 1956: approuvant le budget d'établissement de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

Treizième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants, déposées le 14 février, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

The Governing Council of The Salvation Army, Canada East, et *The Governing Council of The Salvation Army, Canada West*, aux fins d'une loi modifiant la loi qui les a respectivement constitués en corporation.—*M. Dinsdale*.

Les Révérends Pères Oblats de l'Immaculée Conception de Marie, aux fins d'une loi modifiant la loi qui les constitue en corporation et les autorisant à changer leur nom en celui de "Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée".—*M. Richard (Ottawa-Est)*.

Percival Gordon Shantz, de Kitchener (Ontario), et onze autres personnes de la Province d'Ontario, en vue d'une loi constituant en corporation "The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company".—*M. Schneider*.

Onzième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Molly Leibovitch Beane, épouse de Ruby Beane, de Montréal (P.Q.).

Henry John Bushby, de Montréal (P.Q.), époux de Winnifrid Clarke Bushby.

Grayce Marion Mack Campbell, épouse de Mackenzie Randolph Campbell, de Montréal (P.Q.).

Evelyn Gladys Douglas Fox, épouse de Richard Charters Fox, de Montréal (P.Q.).

Aurora Josephine Moretti Guimond, épouse de Joseph George Azarie Guimond, de Verdun (P.Q.).

Harry Nutbrown, de Disraeli (P.Q.), époux de Joyce Patton Nutbrown.

Irene Grace Weir Robertson, épouse de Donald Vincent Robertson, de Westmount (P.Q.).

Shirley Chernofsky Rynd, épouse de Issie Rynd, de Montréal (P.Q.).

Joan Gertrude Mitchell Sams, épouse de Robert James Sams, de Montréal (P.Q.).

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article 2 du Règlement.

N° 30

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 18 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Trente-huit pétitions introductives de bills privés sont déposées sur le bureau.

Par consentement unanime, sur motion de M. Gregg, il est ordonné,—Que le rapport de la Commission d'assurance-chômage pour l'année terminée le 31 mars 1956, déposé sur le bureau de la Chambre le 29 juin 1956, soit déferé au *comité permanent des relations industrielles*.

M. Garson, appuyé par M. Gregg, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi sur la Cour de l'Échiquier en ce qui concerne le lieu de résidence et le traitement du registraire de la Cour.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

M. Knowles, appuyé par M. Argue, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'à-propos de présenter une mesure législative visant à modifier la loi de l'impôt sur le revenu afin de rayer la restriction de trois pour cent des dispositions de l'article qui prévoit la déduction de frais médicaux aux fins de l'impôt sur le revenu.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Dupuis.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire (en français et en anglais) des Décrets, ordonnances et règlements statutaires publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du mercredi 13 février 1957, selon l'article 7 de la Loi sur les règlements, chapitre 235 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, en date du 11 février 1957 (**Avis de motion n° 9*), en vue de la production de la copie de tous mémoires, correspondance, ententes et autres documents, échangés depuis le 1^{er} novembre 1956 jusqu'à ce jour entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses fonctionnaires compétents et les gouvernements provinciaux ou l'un de leurs fonctionnaires, relativement à l'immigration, l'accueil, le bien-être, l'embauche, etc., des réfugiés hongrois.

Quatorzième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants en vue de lois de divorce, présentées le 15 février par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Mitzi Aronovitch Bezonsky, épouse de Samuel Bezonsky, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Dermer Boyd, épouse de James Joseph Boyd, de Montréal (P.Q.).

Remo Cerilli, de Montréal (P.Q.), époux de Liliana Frenza Cerilli.

Léo André Dorfman, de Montréal (P.Q.), époux de Lucie Prévost Dorfman.

Marie Maryse Adrienne Dagenais Garlick, épouse de Alan Winfield Garlick, de Ste-Jovite (P.Q.).

Philippa Hazel Martin Foster Hill, épouse de Gerald Millen Hill, de Montréal-Sud (P.Q.).

Joseph-Émile-Gérard Petit, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Anne Mary Ursule Alma Loranger Petit.

Hilda Roberts Timmins, de Normetal (P.Q.), épouse de John William Timmins, de Toronto (Ont.).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 31

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 19 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. McCulloch (Pictou), du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande:

1. Que son quorum soit réduit de 20 à 12 membres et que l'application de l'article 65(1) b) du Règlement soit suspendue à cet égard.
2. Qu'il lui soit permis de siéger pendant les séances de la Chambre.
3. Qu'il soit autorisé à faire imprimer, pour l'usage du Comité et du Parlement, les documents et témoignages dont il ordonnera la publication, et qu'à cet égard soit suspendue l'application de l'article 66 du Règlement.

Par consentement unanime, sur motion de M. McCulloch (Pictou), appuyé par M. Cavers, ledit rapport est agréé.

M. McCulloch (Pictou), du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et a convenu de le rapporter sans modification:

Bill n° 16 (S du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et certaines filiales entièrement possédées".

M. Byrne, du comité permanent des relations industrielles, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande:

1. Qu'il soit autorisé à faire imprimer, au jour le jour, 750 exemplaires en anglais et 250 en français de ses procès-verbaux et témoignages, et que l'application de l'article 66 du Règlement soit suspendue à cet égard.

2. Qu'il soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre.

Par consentement unanime, sur motion de M. Byrne, appuyé par M. Philpott, ledit rapport est agréé.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies.

La Chambre poursuit sa séance en comité;

A cinq heures du soir, M. l'Orateur reprend le fauteuil.

(Appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Les ordres numéros 27 à 76 inclusivement sont appelés, respectivement, et réservés.

Le Bill n° 71 (T du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation "Oblate Fathers of Assumption Province", est lu une deuxième fois et renvoyé au comité permanent des bills privés en général.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 72 (P-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Leonard Bloom";

M. Henderson, appuyé par M. Hunter, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Regier, appuyé par M. Knowles, propose en amendement: Que le bill n° 72 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au comité permanent des bills privés en général.

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

Argue,
Barnett,
Blackmore,
Bryce,
Cameron
(Nanaimo),
Campbell,
Castleden,
Coldwell,
Ellis,

Fleming,
Gagnon,
Gillis,
Girard,
Hahn,
Hansell,
Herridge,
Holowach,
Johnson,
(Kindersley),

Johnston
(Bow-River),
Jones,
Knight,
Knowles,
Low,
McLeod,
Patterson,
Poulin,
Quelch,

Regier,
Shaw,
Smith
(Battle-River-
Camrose),
Thomas,
Van Horne,
Winch,
Yuill,
Zaplitny,—35.

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------------------|-------------------|---------------------|---------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Gardiner, | Kirk (Shelburne- | Pearson, |
| Anderson, | Garson, | Yarmouth-Clare), | Philpott, |
| Applewhaite, | Green, | Lennard, | Pickersgill, |
| Ashbourne, | Gregg, | Lusby, | Pommer, |
| Balcom, | Hamilton | MacKenzie, | Purdy, |
| Batten, | (York-Ouest), | MacLean, | Richardson, |
| Bell, | Hanna, | MacNaught, | Robertson, |
| Bennett, | Harkness, | Macnaughton, | Robinson (Bruce), |
| Blair, | Harris, | McCann, | Robinson |
| Brooks, | Harrison, | McCubbin, | (Simcoe-Est), |
| Brown (Essex-Ouest), | Hees, | McCulloch (Pictou), | Rowe, |
| Buchanan, | Hellyer, | McGregor, | Schneider, |
| Cameron | Henderson, | McIlraith, | Smith (York-Nord), |
| (High Park), | Hodgson, | McIvor, | Stanton, |
| Carter, | Hollingworth, | McMillan, | Stick, |
| Cavers, | Houck, | Mang, | Stuart (Charlotte), |
| Charlton, | Howe, | Matheson, | Studer, |
| Churchill, | (Port-Arthur), | Michener, | Tucker, |
| Crestohl, | Howe (Wellington- | Mitchell (London), | Tustin, |
| Decore, | Huron), | Monteith, | Weaver, |
| Dinsdale, | Huffman, | Montgomery, | Weir, |
| Enfield, | Hunter, | Murphy, | White (Hastings- |
| Eyre, | James, | (Lambton-Ouest), | Frontenac), |
| Fairclough (M ^{me}), | Kirk (Antigonish- | Nowlan, | White |
| Fairey, | Guysborough), | Pearkes, | (Waterloo-Sud), |
| | | | Winters,—91. |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 73 (Q-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helen Mary McEachran Cole";

M. Henderson, appuyé par M. Hunter, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Knowles, appuyé par M. Castleden, propose en amendement: Que le bill n° 73 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au *comité permanent des bills privés en général*.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|------------|---------------|--------------|
| Argue, | Campbell, | Girard, | Johnston |
| Barnett, | Castleden, | Hahn, | (Bow-River), |
| Blackmore, | Coldwell, | Hansell, | Jones, |
| Bryce, | Ellis, | Herridge, | Knight, |
| Cameron | Gagnon, | Johnson | Knowles, |
| (Nanaïmo), | Gillis, | (Kindersley), | Low, |

McLeod,
Patterson,
Poulin,

Quelch,
Regier,

Shaw,
Thomas,
Van Horne,

Winch,
Yuill,
Zaplitny,—32.

CONTRE

Messieurs

Aitken (M^{11e}),
Anderson,
Applewhaite,
Ashbourne,
Balcom,
Batten,
Bell,
Bennett,
Blair,
Brown (Essex-Ouest),
Buchanan,
Cameron
(High Park),
Cardiff,
Carter,
Casselman,
Cavers,
Charlton,
Churchill,
Crestohl,
Decore,
Enfield,
Eyre,
Fairclough (M^{me}),

Fairey,
Fleming,
Gardiner,
Garson,
Green,
Gregg,
Hamilton,
(York-Ouest),
Hanna,
Harkness,
Harris,
Harrison,
Hees,
Hellyer,
Henderson,
Hodgson,
Hollingworth,
Houck,
Howe
(Port-Arthur),
Howe (Wellington-
Huron),
Huffman,
Hunter,
James,

Kirk (Antigonish-
Guysborough),
Kirk (Shelburne-
Yarmouth-Clare),
Lennard,
Lusby,
MacKenzie,
MacLean,
MacNaught,
Macnaughton,
McCann,
McCubbin,
McCulloch (Pictou),
McGregor,
McIlraith,
McIvor,
McMillan,
Mang,
Matheson,
Michener,
Mitchell (London),
Monteith,
Montgomery,
Murphy
(Lambton-Ouest),

Nowlan,
Pearkes,
Pearson,
Philpott,
Pickersgill,
Pommer,
Purdy,
Richardson,
Robertson,
Robinson (Bruce),
Robinson
(Simcoe-Est),
Roe,
Schneider,
Smith (York-Nord),
Stanton,
Stick,
Stuart (Charlotte),
Tucker,
Tustin,
Weaver,
Weir,
White
(Waterloo-
Sud),—89.

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 74 (R-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances May Cousins Stone";

M. Henderson, appuyé par M. Hunter, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat et ledit débat est ajourné sur motion de M. Regier.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

La Chambre reprend l'étude, en comité plénier, d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Garson, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport de la Gendarmerie royale canadienne pour l'année terminée le 31 mars 1956.

Quinzième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition aux fins d'une loi pour annuler le mariage du demandeur suivant, présentée le 18 février par M. Henderson, est conforme aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Joseph-Fernand-Gérard Mallette, de L'Assomption-Nord (P.Q.), époux de Marguerite Langevin Mallette.

Seizième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants en vue de lois de divorce, présentées le 18 février par M. Henderson, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Muriel Frances Marion Simpson Anfossi, épouse de Michael Anfossi, de Montréal (P.Q.).

Alice Elizabeth Edden Aumais, épouse de Miles Wesley Aumais, de Montréal (P.Q.).

Edith Joyce Hawkes Balogh, épouse de Edwin Balogh, de Montréal (P.Q.).

Bernice Clyde Brown, épouse de Walter Bancroft Brown, de Montréal (P.Q.).

Davina Betsy Snow Campbell, épouse de Robert Francis Campbell, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Ann Vedder Chadwick, épouse de Richard Vaux Chadwick, de Ville Mont-Royal (P.Q.).

Marthe Hélène LeBel Champion, épouse de Rudolph Van Dyke Champion, de Pointe aux Trembles (P.Q.).

Anne Glassberg Craft, épouse de George Craft, d'Outremont (P.Q.).

Joy Gilmour Earle, épouse de Jeffrey Barnard Earle, de Rosemere (P.Q.).

Napoléon Doria Ethier, de Sherbrooke (P.Q.), époux de Marie-Louise La-prade Ethier.

Mary Ghetler Feldman, épouse de Simon Feldman, de Montréal (P.Q.).

Barbara Fay Howard Goulet, épouse de Charles Rodolphe Goulet, de Beaconsfield (P.Q.).

Marie Louise Josephine Wouters Haire, épouse de Richard Brian Haire, de Montréal (P.Q.).

Florence Hewitt Hartt, épouse de Robert Todson Hartt, de Montréal (P.Q.).

William Alexander Hylands, de Montréal (P.Q.), époux de Cécile Deslauriers Hylands.

Peter Karas, de Montréal (P.Q.), époux de Lilly Rosa Zimmerman Karas.

Ethel Isabelle Austin Knight, épouse de Leslie Knight, de Roberval (P.Q.).

Alphonsine Alain Lachance, épouse de Maurice Lachance, de Montréal (P.Q.).

Gertrude Laurence Delisle Laplante, épouse de Hormisdas Roger Laplante, de Montréal (P.Q.).

Marie-Louise Bilodeau Marceau, épouse de Joseph-Léon Marceau, de Montréal (P.Q.).

Marion Stewart Whitehouse McCormick, épouse de Gérald Edwin McCormick, de Montréal (P.Q.).

Edith McLelland, épouse de Richard McLelland, de Montréal (P.Q.).

Frances Ellison Schnebley Pattee, épouse de Frank Lyle Pattee, de Montréal (P.Q.).

Marguerite Fleury Peloquin, épouse de Édouard Peloquin, de Joliette (P.Q.).

Violet Pitman Proulx, épouse de Alfred Albert Proulx, de Montréal (P.Q.).

Margaret Chapman Ramsay, épouse de Raymond Ramsay, de Lauzon (P.Q.).

Micheline Bourdon Russell, épouse de Herbert Russell, de Ville Mont-Royal (P.Q.).

Gordon Frank Skilling, de Ste-Anne de Bellevue (P.Q.), époux de Mary Hope Beers Skilling.

Sylvia Rapp Snider, épouse de Gordon Snider, de Montréal (P.Q.).

Joseph-Alfred-Victor Tassé, de Montréal (P.Q.), époux de Madeleine Florence Ivy Doggett Tassé.

William Toulouse, de Montréal (P.Q.), époux de Margaret Isobel Vair Toulouse.

Dix-septième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que les pétitions des requérants suivants, déposées le 18 février, sont conformes aux prescriptions de l'article 70 du Règlement:

Baptist Convention of Ontario and Quebec aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.—*M. Fleming.*

The Bishop of the Arctic, constitué en corporation, en vue d'une loi attribuant à ce dernier certaines terres des Territoires du Nord-Ouest à l'avantage de l'Église anglicane au Canada.—*M. Fleming.*

Canadian Co-operative Credit Society Limited aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.—*M. Studer.*

Progressive Insurance Company of Canada aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation quant à son capital-actions, et changeant son nom en celui de "London and Midland General Insurance Company".—*M. Mitchell (London).*

The Western Assurance Company aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.—*M. Fahey.*

The British America Assurance Company aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.—*M. Fahey.*

Douzième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Alliance Nationale, en vue d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.

Canadian Co-operative Credit Society Limited, en vue d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.

Co-operative Life Insurance Company, en vue d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.

The Governing Council of The Salvation Army, Canada East, et *The Governing Council of The Salvation Army, Canada West*, aux fins d'une loi modifiant la loi qui les a respectivement constitués en corporation.

Percival Gordon Shantz, de Kitchener (Ontario), et onze autres personnes de la Province d'Ontario, en vue d'une loi constituant en corporation "The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company".

A dix heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 32

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 20 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe 5 de l'article 39 du Règlement:

Question n° 73 par M. Nicholson—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Depuis 1945, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il dépensées pour l'instruction sous les rubriques suivantes: a) anciens combattants, b) subventions aux universités, c) formation professionnelle, d) Indiens et Esquimaux, e) autres dépenses?

Question n° 108 par M. Pearkes—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Depuis 1950, à quelles stations de l'Armée, de la Marine et de l'Aviation, a-t-on érigé des casernes destinées aux célibataires?

2. Quel est le nombre de ces casernes en voie de construction?

3. Combien d'hommes pourra-t-on loger dans chaque caserne des diverses stations?

Question n° 122 par M. Knowles—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Depuis 1937 jusqu'à ce jour, quel a été, chaque année, le nombre total des actions émises par chacune des sociétés suivantes: a) *Seagrams Limited*, b) *Hiram Walker & Sons, Limited*, c) *John Labatt Limited*, d) *Molson's Brewery Limited*, e) *Canadian Breweries Limited*?

2. De 1937 jusqu'à ce jour, quel a été, chaque année, le taux le plus élevé des actions susdites de chacune de ces sociétés?

Question n° 141 par M. Barnett—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. a) Le ministère de la Défense nationale, b) des entrepreneurs effectuant des travaux pour le compte de la Défense nationale, emploient-ils des charpentiers dans le personnel civil de l'établissement du Corps d'aviation royal canadien, à Tofino?

2. Dans le cas de l'affirmative, quel salaire reçoivent ces charpentiers?

3. Ce salaire correspond-il à celui que prévoit pour la Colombie-Britannique la convention réglementaire de la *United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America*?

4. Sinon, sur quoi s'est-on fondé pour fixer ce salaire?

Question n° 154 par M. Harkness—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Jusqu'à ce jour, quelle somme globale a-t-on dépensée pour la nouvelle Imprimerie nationale à Hull, compte tenu du coût du terrain, de la construction et de l'installation de l'outillage?

Question n° 159 par M. Smith (Battle-River-Camrose)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les noms et adresses de toutes les personnes employées, en 1955 et 1956, soit à titre permanent, soit à titre temporaire, dans les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan en application de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies?

2. Quelles sommes a-t-on versées à chacune de ces personnes sous forme de a) salaires ou gages, b) indemnités de subsistance, c) indemnités de parcours, d) toutes autres indemnités?

Question n° 160 par M. Smith (Battle-River-Camrose)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les noms et adresses de toutes les personnes employées, en 1955 et 1956, soit à titre permanent, soit à titre temporaire, dans les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan, en application de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies?

2. Quelles sommes a-t-on versées à chacune de ces personnes sous forme de a) salaires ou gages, b) indemnités de subsistance, c) indemnités de parcours, d) toutes autres indemnités?

Question n° 164 par M. Low—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Quelle est l'évaluation globale de tous les terrains, bâtiments et biens immobiliers, situés aux endroits connus sous les noms de Station de radar du mont du lac Saskatoon et de Ferme expérimentale fédérale, près de la ville de Beaverlodge (Alberta)?

Question n° 169 par M. Pommer—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Combien de médecins exercent leur profession, a) au pays, b) à l'étranger, au sein des services armés du Canada?

2. Quel est le nombre total de médecins employés, a) à service continu, b) à service intermittent, par le gouvernement fédéral dans chaque province?

3. Combien de dentistes exercent leur profession, a) au pays, b) à l'étranger, au sein des services armés du Canada?

4. Quel est le nombre de dentistes à l'emploi du gouvernement fédéral dans chaque province?

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies en vue d'augmenter les allocations et la contribution autorisées par la loi.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Gardiner présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 157, Loi modifiant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 106 (Q-1 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec";

M. Harris propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au comité permanent de la banque et du commerce.

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution visant à étendre le bénéfice de la Loi sur les subventions aux municipalités et, après avoir fait de nouveau rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire des ordonnances, chapitres 1 à 10, rendues par le commissaire en conseil des territoires du Nord-Ouest et approuvées le 23 janvier 1957, en conformité de l'article 15 de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest, chapitre 331 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 52*), en vue de l'état suivant: 1. Des fonctionnaires de l'État, dans la ville de Regina, bénéficiant de la semaine de travail de quarante heures, sont-ils tenus de reporter certaines heures de travail à un sixième ou septième jour de la semaine? Dans le cas de l'affirmative, quel en est le nombre?

2. A quelles catégories appartiennent ces fonctionnaires et pour quelles raisons ne jouissent-ils pas de la semaine de travail de cinq jours?

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 33

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 21 FÉVRIER 1957

*Deux heures et demie de l'après-midi***PRIÈRE**

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande:

1. Que son quorum soit réduit de 15 à 10 membres, et que l'application de l'alinéa c) du paragraphe (1) de l'article 65 du Règlement soit suspendue à cet égard.
2. Qu'il soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre.

Par consentement unanime, sur motion de M. Henderson, appuyé par M. Weaver, ledit rapport est agréé.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre comité a étudié le bill n° 14 (J du Sénat), intitulé: "Loi concernant The Life Underwriters Association of Canada" et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Votre comité a aussi étudié le bill n° 71 (T du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation Oblate Fathers of Assumption Province" et a convenu d'en faire rapport avec une modification, savoir:

Article 7

Page 2, 42° ligne, retrancher le mot "ou" et le remplacer par le mot "et".

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le troisième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre comité a étudié les bills suivants et a convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 72 (P-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Leonard Bloom".

Bill n° 73 (Q-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helen Mary McEachran Cole".

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution visant à étendre le bénéfice de la Loi sur les subventions aux municipalités.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu.—Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue d'étendre le bénéfice de la Loi sur les subventions aux municipalités et de pourvoir à certaines modifications dans l'application de la loi.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Harris présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 158, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur le prêt agricole canadien et, après avoir de nouveau fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Rapport du surintendant des assurances du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1954, volume II, Compagnies d'assurance-vie et Sociétés fraternelles de bénéfiques, suivant l'article 19 de la Loi sur le département des assurances, chapitre 70 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 février 1957 (*Question n° 122*), en vue de l'état suivant: 1. Depuis 1937 jusqu'à ce jour, quel a été, chaque année, le nombre total des actions émises par chacune des sociétés suivantes: a) *Seagrams Limited*, b) *Hiram Walker & Sons, Limited*, c) *John Labatt Limited*, d) *Molson's Brewery Limited*, e) *Canadian Breweries Limited*?

2. De 1937 jusqu'à ce jour, quel a été, chaque année, le taux le plus élevé des actions susdites de chacune de ces sociétés?

Treizième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

The British America Assurance Company aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.

The Western Assurance Company aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.

Quatorzième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Muriel Frances Marion Simpson Anfossi, épouse de Michael Anfossi, de Montréal (P.Q.).

Jeanette Goldman Baskin, épouse de Percy Baskin, de Montréal (P.Q.).

Mitzi Aronovitch Bezonsky, épouse de Samuel Bezonsky, de Montréal (P.Q.).

Gisèle Comtois Brodeur, épouse de Roméo Brodeur, de St-Hyacinthe (P.Q.).

Bernice Clyde Brown, épouse de Walter Bancroft Brown, de Montréal (P.Q.).

Roméo Cadieux, de Montréal (P.Q.), époux de Noëlla Lavertue Cadieux.

Remo Cerilli, de Montréal (P.Q.), époux de Liliana Frenza Cerilli.

Marie Marcelle Thérèse Dagenais Chesnel, épouse de Joseph Albert Raymond Chesnel, de Montréal (P.Q.).

Herbert Marshall Connell, de Hudson Heights (P.Q.), époux de Wilhelmina Hendrina Wagenmakers Connell.

John Masson Garland, de Old Chelsea (P.Q.), époux de Audrey Clare Patch Garland.

Samuel Jack Goldberg, de Montréal (P.Q.), époux de Lila Sendel Goldberg.

Marie Louise Josephine Wouters Haire, épouse de Richard Brian Haire, de Montréal (P.Q.).

Philippa Hazel Martin Foster Hill, épouse de Gerald Millen Hill, de Montréal-Sud (P.Q.).

Peter Karas, de Montréal (P.Q.), époux de Lilly Rosa Zimmerman Karas.

Pauline Jarowjy Krynlak, épouse de Vaclav Krynlak, de Montréal (P.Q.).

Alphonsine Alain Lachance, épouse de Maurice Lachance, de Montréal (P.Q.).

Hans Leth, de Montréal (P.Q.), époux de Mary Kleindienst Leth.

Lucy Lavinia Munford Macdonald, épouse de John Keith Macdonald, de Carillon (P.Q.).

Marion Donnithorne McAlear, épouse de Vincent Terrence McAlear, de Montréal (P.Q.).

Marion Stewart Whitehouse McCormick, épouse de Gerald Edwin McCormick, de Montréal (P.Q.).

Mary Patricia Pierrette Brisebois McGuire, épouse de John Patrick McGuire, de Montréal (P.Q.).

Earl Morrison, de Ville LaSalle (P.Q.), époux de Helen Lawrence Morrison.
Magda Kadar Niederhoffer, épouse de Markus Niederhoffer, d'Outremont (P.Q.).

Margaret Chapman Ramsay, épouse de Raymond Ramsay, de Lauzon (P.Q.).

Doris Jean Lussier Strike, épouse de Keith Nelson Strike, de Montréal (P.Q.).

Agathe Rose Alma Bisson Taillefer, épouse de Henri Taillefer, de Rouyn (P.Q.).

Quinzième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que la pétition aux fins d'une loi pour annuler le mariage du demandeur suivant, est conforme aux prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Joseph Fernand Gérard Mallette, de L'Assomption-Nord (P.Q.), époux de Marguerite Langevin Mallette.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 34

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 22 FÉVRIER 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine, dépose devant la Chambre,—Exemplaire d'un arrêté en conseil adopté en vertu des dispositions de la Loi sur les enquêtes, chapitre 154 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-257, approuvé le 21 février 1957: nomination de l'honorable J. B. McNair, de l'honorable Sir Albert Walsh et de monsieur J. J. Deutsch, comme commissaires aux fins d'examiner, conformément à l'article 29 des conditions de l'union de Terre-Neuve et du Canada, la situation financière de la province de Terre-Neuve et de faire des recommandations quant à la forme et à l'importance de l'aide financière additionnelle, le cas échéant, qui pourrait être nécessaire au gouvernement de la province de Terre-Neuve pour lui permettre de maintenir ses services publics aux normes et niveaux atteints après la date de l'union, sans recourir à une imposition plus onéreuse, compte tenu de la capacité de paiement, que celle qui s'applique généralement aux régions comprises dans les provinces maritimes de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île du Prince-Édouard.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 158, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités;

M. Harris propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au comité permanent de la banque et du commerce.

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur le prêt agricole canadien.

(*En comité*)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu.—Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi sur le prêt agricole canadien en vue de porter de \$3,000,000 à \$4,000,000 le capital autorisé de la Commission.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Harris présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 159, Loi modifiant la Loi sur le prêt agricole canadien, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur la Cour de l'Échiquier.

(*En comité*)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu.—Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi sur la Cour de l'Échiquier, en ce qui concerne le lieu de résidence et le traitement du registraire de la Cour.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Garson présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 160, Loi modifiant la Loi sur la Cour de l'Échiquier, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales.

(*En comité*)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu.—Qu'il y a lieu de présenter un projet de loi pour modifier la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales, en vue d'établir, en remplacement du musée actuel, deux musées nationaux appelés respectivement Musée canadien d'Histoire naturelle et Musée canadien de l'Homme.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Lesage présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 161, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 157, Loi modifiant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies;

M. Gardiner propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au comité permanent de l'agriculture et de la colonisation.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

M. McIlraith propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité plénier pour l'étude des bills privés (conformément à l'article 54 du Règlement); agréé.

Le Bill n° 16 (S du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et certaines filiales entièrement possédées", est étudié en comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Campney, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 février 1957 (*Question n° 108*), en vue de l'état suivant: 1. Depuis 1950, à quelles stations de l'Armée, de la Marine et de l'Aviation, a-t-on érigé des casernes destinées aux célibataires?

2. Quel est le nombre de ces casernes en voie de construction?

3. Combien d'hommes pourra-t-on loger dans chaque caserne des diverses stations?

Par M. Gardiner, membre du conseil privé de la reine,—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 9 de ladite loi, chapitre 175 des Statuts révisés du Canada (1952).

N° 35

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 25 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 162 (W-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Florence Helen Leslie Redston".—*M. Henderson.*

Bill n° 163 (X-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeannine Thauvoye Pastuszko".—*M. Henderson.*

Bill n° 164 (Y-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ellen Catherine Norma Hogan Liddell".—*M. Henderson.*

Bill n° 165 (Z-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Abrasha Brainin".—*M. Henderson.*

Bill n° 166 (A-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George Henry Eaton".—*M. Henderson.*

Bill n° 167 (B-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Bernard Finucane".—*M. Henderson.*

Bill n° 168 (C-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne-Marie-Marguerite-Victoria Melchers Harwood".—*M. Henderson.*

Bill n° 169 (D-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Estelle Frances Demaio Parr".—*M. Henderson.*

Bill n° 170 (E-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helmut Josef Wagner".—*M. Henderson.*

Bill n° 171 (F-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Thérèse Filion Robert".—*M. Henderson.*

Bill n° 172 (G-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Mary Gnaedinger Johnson".—*M. Henderson.*

Bill n° 173 (H-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Peggy Mary Trim Bodaly".—*M. Henderson.*

Bill n° 174 (I-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Arthur John Chatham".—*M. Henderson.*

Bill n° 175 (J-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Louise Martin Bowden".—*M. Henderson.*

Bill n° 176 (K-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Joan Carol McCurley Decaire".—*M. Henderson.*

Bill n° 177 (L-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean-Paul Audette".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Harris, pour M. Gregg, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 178, Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est décrétée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Howe (Port-Arthur), appuyé par M. Harris, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, en vue de permettre au gouverneur en conseil d'étendre l'application de la loi, de manière à autoriser et régir les prêts garantis que les banques peuvent consentir pendant la période allant du 1^{er} octobre 1957 au 1^{er} juin 1958; de stipuler que le taux d'intérêt exigé par les banques, sur un prêt, ne devra pas dépasser un taux prescrit par le gouverneur en conseil; et de porter le montant maximum d'un prêt, de quinze cents dollars à trois mille dollars.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

L'avis de motion qui suit, émanant du Gouvernement, est appelé, reporté aux ordres inscrits au nom du Gouvernement et fait l'objet d'un ordre d'examen dans la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 21 du Règlement:

Qu'un comité, dont les membres seront désignés, soit institué en vue d'étudier les prévisions budgétaires qui lui seront déferées et de faire rapport à la Chambre de temps à autre de ses conclusions et recommandations, et que les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement, restreignant le nombre des membres composant les comités spéciaux, soient suspendues à cet égard.

De son siège à la Chambre, M. Knowles demande l'autorisation de proposer l'ajournement de la Chambre, en vertu de l'article 26 du Règlement, pour la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante, et énonce ainsi la question:

"Le fait que le ministre du Commerce, au nom de Sa Majesté du droit du Canada, avait signé un accord en date du 8 mai 1956, lequel a été signé également par M. N. E. Tanner et M. C. S. Coates, qui, de même que M. R. J. Wallace, ont déclaré qu'ils étaient les seuls à posséder alors des options d'achat d'actions de la *Trans-Canada* et ont fait certaines promesses à Sa Majesté du droit du Canada relativement à leurs options, ce qui rend manifeste que le ministre connaissait l'existence de ces options, d'où la nécessité pour la Chambre d'examiner la façon dont on a induit en erreur le Parlement et le pays en ne les renseignant pas sur l'importance des gains privés qui devaient découler de l'aide financière assurée à la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* sur la trésorerie publique."

M. Knowles remet ensuite à M. l'Orateur un exposé de l'affaire dont il propose la discussion. Après en avoir donné lecture à la Chambre, M. l'Orateur demande: l'honorable député est-il autorisé à présenter sa motion?

Il y a opposition; comme plus de vingt députés se lèvent pour appuyer la motion, M. l'Orateur invite M. Knowles à proposer sa motion.

M. Knowles, appuyé par M. Argue, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------|-------------------|-------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Diefenbaker, | Howe (Wellington- | Nowlan, |
| Argue, | Ellis, | Huron), | Poulin, |
| Barnett, | Gagnon, | Johnson, | Robinson (Bruce), |
| Blair, | Girard, | (Kindersley), | Stanton, |
| Brooks, | Green, | Jones, | Stewart |
| Bryce, | Hamilton | Knight, | (Winnipeg-Nord), |
| Bryson, | (Notre-Dame- | Knowles, | Tustin, |
| Cameron | de-Grâce), | Lennard, | White (Hastings- |
| (Nanaïmo), | Harkness, | Murphy | Frontenac), |
| Castleden, | Hees, | (Lambton-Ouest), | Winch, |
| Charlton, | Herridge, | Nesbitt, | Zaplitny—39. |
| Churchill, | Hodgson, | Nicholson, | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------------|-----------|-------------------|-------------------|
| Anderson, | Bruneau, | Eyre, | Gour (Russell), |
| Applewhaite, | Buchanan, | Fraser | Gourd (Chapleau), |
| Ashbourne, | Caron, | (Saint-Jean-Est), | Hahn, |
| Balcom, | Carrick, | Garson, | Hanna, |
| Batten, | Carter, | Gauthier | Hellyer, |
| Benidickson, | Clark, | (Lac-Saint-Jean), | Henderson, |
| Bonnier, | Dechêne, | Gauthier | Hollingworth, |
| Bourque, | Denis, | (Nickel Belt), | Holowach, |
| Breton, | Dickey, | Gauthier | Houck, |
| Brisson, | Dumas, | (Portneuf), | Howe, |
| Brown (Brantford), | Dupuis, | Gingras, | (Port-Arthur), |
| Brown (Essex-Ouest), | Enfield | Goode, | James, |

| | | | |
|--------------------------|---------------------|-------------------------------|---------------------|
| Johnston (Bow-River), | McCubbin, | Richard | Smith |
| Jutras, | McCulloch (Pictou), | (Ottawa-Est), | (Battle-River- |
| Kirk (Shelburne- | McIvor, | Richard | Camrose), |
| Yarmouth-Clare), | McMillan, | (Saint-Maurice- | Stick, |
| Lafontaine, | McWilliam, | Lafêche), | Stuart (Charlotte), |
| Leduc (Gatineau), | Marler, | Robertson, | Studer, |
| Leduc, | Massé, | Robichaud, | Thatcher, |
| (Jacques-Cartier- | Ménard, | Rouleau, | Thibault, |
| Lasalle), | Monette, | St-Laurent | Tucker, |
| Leduc (Verdun), | Philpott, | (Québec-Est), | Viau, |
| Lefrançois, | Pickersgill, | Schneider, | Villeneuve, |
| Legaré, | Power (Saint-Jean- | Shaw, | Weaver, |
| MacEachen, | Ouest), | Shipleigh (M ^{me}), | Weir, |
| MacNaught, | Quelch, | Simmons, | Weselak, |
| McCann, | Reinke, | Sinclair, | White |
| | | | (Waterloo-Sud), |
| | | | Winters—94. |

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-161, approuvé le 21 février 1957: approuvant le budget des dépenses et le budget d'établissement de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année expirant le 31 mars 1958.

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaires d'arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1036, approuvé le 5 juillet 1956: approuvant le budget d'établissement révisé du Conseil des ports nationaux pour l'année expirant le 31 décembre 1956.

Arrêté en conseil C.P. 1957-199, approuvé le 7 février 1957: approuvant le budget d'établissement du Conseil des ports nationaux pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

Par M. Sinclair, membre du conseil privé de la reine,—Rapport (en français et en anglais) de l'Office de la recherche en pêcheries du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1955.

Seizième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Edith Joyce Jawkes Balogh, épouse de Edwin Balogh, de Montréal (P.Q.).

Dorothy Eileen Worsdell Cantlie, épouse de George Stephen Forbes Cantlie, de Montréal (P.Q.).

Esther Kahn Colomay, épouse de Murray Colomay, de Montréal (P.Q.).

Samuel Goulding, de Saint-Jean (Terre-Neuve), époux de Winnifred Smith Goulding.

Eveline Giroux Gunhouse, épouse de Clifford Donald Gunhouse, de Verdun (P.Q.).

Mary Shirley Mortimer Hogan, épouse de Thomas Richard Hogan, de Montréal (P.Q.).

Gilbert Jacques Lafontaine, de Montréal (P.Q.), époux de Renée Fleurette Morin Lafontaine.

Roland Leclair, de Montréal (P.Q.), époux de Marcelle Jacques Leclair.

Nick John Oncescu, de Montréal (P.Q.), époux de Katherine Andony Oncescu.

Gordon Frank Skilling, de Ste-Anne de Bellevue (P.Q.), époux de Mary Hope Beers Skilling.

Mary Patricia Happy Sullivan, épouse de Joseph Ralph Edmund Sullivan, de Montréal (P.Q.).

Richard Supple, de Montréal (P.Q.), époux de Antoinette Fortin Supple.

Edith Elizabeth Altherr Thompson, épouse de Stanley Ernest Thompson, de Montréal (P.Q.).

Hilda Roberts Timmins, de Normetal (P.Q.), épouse de John William Timmins, de Toronto (Ontario).

Marilyn Joan O'Bryan Watson, épouse de Mervin John Watson, de Montréal (P.Q.).

Gun Elsa-Maria Stridh Zukrowski, épouse de Christopher Joseph Zukrowski, de la province de Québec.

A dix heures treize minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 36

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 26 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. St-Laurent (Québec-Est) propose,—Qu'un comité, dont les membres seront désignés, soit institué en vue d'étudier les prévisions budgétaires qui lui seront déférées et de faire rapport à la Chambre de temps à autre de ses conclusions et recommandations, et que les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement, restreignant le nombre des membres composant les comités spéciaux, soient suspendues à cet égard.

La question est mise en délibération;

M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming, propose en amendement: Que la motion soit modifiée par l'addition des mots suivants:

“et que ledit comité soit autorisé à assigner des personnes et à faire produire des documents et dossiers”.

Un débat s'élève et se poursuit;

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Le Bill n° 14 (J du Sénat), intitulé: “Loi concernant “The Life Underwriters Association of Canada”, est étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

Le Bill n° 71 (T du Sénat), intitulé: “Loi constituant en corporation “Oblate Fathers of Assumption Province” (*modifié par le comité permanent des bills privés en général*), est étudié en comité plénier, rapporté sans autre amendement et étudié sous sa forme modifiée.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Les bills suivants sont étudiés en comité plénier, rapportés sans amendement, lus une troisième fois, sur division, et adoptés:

Bill n° 72 (P-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Leonard Bloom".

Bill n° 73 (Q-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helen Mary McEachran Cole".

Sur motion de M. Weir, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour remettre à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces communiquées devant le comité permanent des divorces du Sénat relativement aux bills de divorce susmentionnés.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 18 (L du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Frances Auger DeJacobis";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Balcom, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Les bills suivants sont lus respectivement une deuxième fois, sur division, et renvoyés au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 19 (M du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Jean Jones Robinson".

Bill n° 20 (N du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gwendoline Stedman Adrain".

Bill n° 21 (O du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joyce Bernice Good Taylor".

Bill n° 22 (P du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jessie Pearce Meti".

Bill n° 23 (Q du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Maud Lenore Wheeler Lanctôt".

Bill n° 24 (R du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Anne Wylie Houstoun Patience".

Bill n° 26 (U du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Marinier Shaver".

Bill n° 27 (V du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Matilda Chatfield Eldridge".

Bill n° 28 (X du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Phyllis Minnie Reid Foster".

Bill n° 31 (A-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Robert Allan Taylor".

Bill n° 32 (B-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eta Krupnick Caron".

Bill n° 34 (D-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catharina Lassahn Schwartz".

Bill n° 35 (E-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lewis George Joy".

Bill n° 36 (F-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harvey Clifford Yetman".

Bill n° 37 (G-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Rose-Lina-Patricia Guertin Théberge".

Bill n° 38 (H-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Préfontaine".

Bill n° 39 (I-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Emma Rosetta Rule Fuglewicz".

Bill n° 40 (J-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Monica Evans Schwarz".

Bill n° 41 (K-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Diana Mary Beatrice Glassco Cumming".

Bill n° 42 (L-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Chatfield Gossage".

Bill n° 43 (M-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Frances Crosbie Kirkham".

Bill n° 45 (O-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Trefry Cahusac".

Bill n° 48 (S-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dudley Nurse".

Bill n° 49 (T-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aldo Ermacora".

Bill n° 50 (U-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anastazia Suchodolska Matiosaitis".

Bill n° 51 (V-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Simonne Ghent Brooks".

Bill n° 52 (W-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Philip Tamborino".

Bill n° 53 (X-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Martha Margaret Wilkins St. James".

Bill n° 54 (Y-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Boris Varvariuk".

Bill n° 55 (Z-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Stefania Stella Rosiu Nahorniak".

Bill n° 56 (A-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Douglas Pinkney".

Bill n° 57 (B-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Amelia Carter Nicolle".

Bill n° 58 (C-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aldona Dodon Kulczycki".

Bill n° 59 (D-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Catherine Baggott Allarie".

Bill n° 60 (E-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edwin Alfred Le Corney".

Bill n° 61 (F-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Mary Ellen Morninge Hartwell".

Bill n° 62 (G-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Charlotte Ellis Elkin".

Bill n° 63 (H-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Anne Julian Boyd".

Bill n° 64 (I-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georgette Paquette Sénécal".

Bill n° 65 (J-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pierrette Beaudry Dennis".

Bill n° 66 (K-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catherine Phyllis Reid MacDonald".

Bill n° 67 (L-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grace Alice Williams Jones".

Bill n° 68 (M-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Olga Helen Descyca Eckford".

Bill n° 69 (N-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Mary Shewan Chalmers".

Bill n° 70 (O-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Beryl Jewett Gagnon".

Bill n° 75 (S-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gwyneth Owen Young Douglas".

Bill n° 76 (T-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Beverley Carol Wilson Barnes".

Bill n° 77 (U-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Katharine Kimball Little Blake".

Bill n° 78 (V-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances Elizabeth Lyon Rose".

Bill n° 79 (W-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Elizabeth Goodfellow Rief".

Bill n° 80 (X-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne Griffith Brown".

Bill n° 81 (Y-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Ellen McCulloch Ritchie".

Bill n° 82 (Z-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Rose-Elizabeth Giroux Lefrançois, autrement connue sous le nom de Colette Giroux Lefrançois".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 29 (Y du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Leo Metham";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Balcom, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 30 (Z du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Cumming Ryan";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Balcom, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 33 (C-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Camille-Emile Bunlet";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Balcom, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 44 (N-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Françoise Yip Lim Lesage";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Balcom, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Winch, appuyé par M. Bryce, propose en amendement,—Que le Bill n° 44 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au *comité permanent des bills privés en général*.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, n'est pas lu une deuxième fois, mais la question sur laquelle il porte est déferée au *comité permanent des bills privés en général*.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Fairey, appuyé par M. Byrne: Que le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", soit maintenant lu une deuxième fois.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Cameron (Nanaïmo), appuyé par M. Winch: Que le bill n° 15 ne soit pas lu une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au *comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques*.

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Nicholson.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. St-Laurent (Québec-Est): Qu'un comité, dont les membres seront désignés, soit institué en vue d'étudier les prévisions budgétaires qui lui seront déferées et de faire rapport à la

Chambre de temps à autre de ses conclusions et recommandations, et que les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement, restreignant le nombre des membres composant les comités spéciaux, soient suspendues à cet égard.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Fleming: Que la motion soit modifiée par l'addition des mots suivants:

“et que ledit comité soit autorisé à assigner des personnes et à faire produire des documents et dossiers”.

Après plus ample discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|----------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Aitken (M ¹¹), | Hamilton | Macdonnell | Quelch, |
| Argue, | (Notre-Dame- | McCullough | Robinson (Bruce), |
| Barnett, | de-Grâce), | (Moose-Mountain), | Shaw, |
| Blackmore, | Harkness, | McGregor, | Smith |
| Blair, | Herridge, | McLeod, | (Battle-River- |
| Brooks, | Hodgson, | Monteith, | Camrose), |
| Bryce, | Howe (Wellington- | Murphy | Stanton, |
| Cameron | Huron), | (Lambton-Ouest), | Starr, |
| (Nanaïmo), | Johnson | Nesbitt, | Stewart |
| Castleden, | (Kindersley), | Nicholson, | (Winnipeg-Nord), |
| Charlton, | Johnston | Nickle, | Thatcher, |
| Churchill, | (Bow-River), | Nowlan, | Tustin, |
| Diefenbaker, | Jones, | Pallett, | White (Hastings- |
| Fleming, | Knight, | Patterson, | Frontenac), |
| Gillis, | Knowles, | Pearkes, | Winch, |
| Green, | Lennard, | Poulin, | Wylie, |
| Hahn, | | | Yuill—54. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| Anderson, | Dickey, | Jutras, | McCann, |
| Applewhaite, | Dumas, | Kickham, | McCubbin, |
| Ashbourne, | Dupuis, | Kirk (Antigonish- | McCulloch (Pictou), |
| Balcom, | Eudes, | Guysborough), | McIvor, |
| Batten, | Eyre, | Kirk (Shelburne- | McMillan, |
| Benidickson, | Follwell, | Yarmouth-Clare), | McWilliam, |
| Bennett, | Fontaine, | Laflamme, | Marler, |
| Blanchette, | Forgie, | Lafontaine, | Ménard, |
| Bonnier, | Fraser | Langlois | Meunier, |
| Bourget, | (Saint-Jean-Est), | (Berthier- | Mitchell (Sudbury), |
| Bourque, | Garland, | Maskinongé- | Murphy |
| Breton, | Garson, | Delanaudière), | (Westmorland), |
| Brown (Brantford), | Gauthier | Lapointe, | Nixon, |
| Brown | (Lac-Saint-Jean), | Lavigne, | Philpott, |
| (Essex-Ouest), | Gauthier | Leduc | Pickersgill, |
| Buchanan, | (Portneuf), | (Jacques-Cartier- | Pinard, |
| Cannon, | Gingras, | Lasalle), | Pommer, |
| Caron, | Gingues, | Leduc (Verdun), | Power |
| Carrick, | Harrison, | Lefrançois, | (Québec-Sud), |
| Carter, | Hellyer, | Legaré, | Power (Saint-Jean- |
| Cloutier, | Hollingworth, | Lesage, | Ouest), |
| Crestohl, | Houck, | MacEachen, | Ratelle, |
| Deschatelets, | Huffman, | MacKenzie, | Richard |
| Deslières, | James, | Macnaughton, | (Ottawa-Est), |

| | | | |
|---|---------------------------|---------------------|------------------|
| Richard (Saint-Maurice- Lafèche), | Robinson (Simcoe-Est), | Sinclair, Stick, | Weaver, Weir, |
| Richardson, | Roy, | Stuart (Charlotte), | Weselak, |
| Roberge, | St-Laurent | Thibault, | White |
| Robertson, | (Québec-Est), | Tucker, | (Waterloo-Sud), |
| Robichaud, | Schneider, | Valois, | Winters—103. |
| | Simmons, | Villeneuve, | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution en vue de mettre à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 11*), en vue de l'état suivant: 1. Durant les dix dernières années, en ce qui a trait à la construction de tous les navires de l'État coûtant plus de \$100,000, y a-t-il eu une différence entre le coût définitif de la construction et le montant originellement prévu dans les soumissions?

2. Dans le cas de l'affirmative, quel était le montant dans chaque cas?

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 37

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 27 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat en vue d'informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, sans amendement:

Bill n° 9, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Sur motion de M. Gauthier (Portneuf), appuyé par M. Hosking, il est ordonné,—Que le nom de M. Richard (Ottawa-Est) soit substitué à celui de M. Hosking, et

Le nom de M. Winch à celui de M. Johnson (Kindersley), sur la liste des membres du comité permanent de la banque et du commerce.

M. McCullough (Moose-Mountain), appuyé par M. Johnson (Kindersley), présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 179, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (Lin et seigle), qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe (5) de l'article 39 du Règlement:

Question n° 165 par M. Michaud—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Quelles sommes a-t-on dépensées pour le dragage dans les environs des jetées et chenaux de la baie de Courtney, à proximité du port de Saint-Jean, durant les années 1953, 1954, 1955 et 1956?

Question n° 172 par M. McBain—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Le ministère des Travaux publics ou le ministère des Transports est-il propriétaire de terrains à Port-Burwell (Ontario)?

2. Dans le cas de l'affirmative, quelles en sont la superficie et la description cadastrale?

3. Quelle étendue de ces terrains a-t-on louée, s'il y a lieu, à quelque municipalité, particulier ou maison d'affaires, et quels sont les locataires?

4. Pour combien de temps a-t-on loué ces terrains et quelles sont les clauses du bail?

Question n° 182 par M. Balcom—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Quel était le nombre de personnes occupées dans les industries de transformation durant les années civiles a) 1945, b) 1956, dans les provinces (i) de la Nouvelle-Écosse, (ii) du Nouveau-Brunswick, (iii) de l'Île du Prince-Édouard, (iv) de Terre-Neuve (en 1950 et 1956)?

Question n° 183 par M. Gagnon—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les noms des avocats et notaires résidant dans le comté de Chicoutimi qui ont agi comme représentants des divers ministères ou commissions du gouvernement fédéral au cours des années civiles allant de 1953 jusqu'à ce jour?

2. Quelles sommes a-t-on versées en honoraires à chacun et à quelles occasions?

Question n° 184 par M. Michener—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Depuis 1949, quelle somme globale le ministère de la Défense nationale a-t-il versée à chacune des sociétés ci-après: *Avro Aircraft Ltd.*, *A. V. Roe, Canada, Ltd.*, et *Orenda Engines, Ltd.*?

2. Dans les montants susdits, quelle somme globale a été versée à l'égard de chaque type d'avion, compte tenu des moteurs, des pièces de rechange, de la remise en état et de l'entretien?

3. Quels sont les engagements financiers du ministère de la Défense nationale et du ministère de la Production de défense envers ces sociétés à l'égard d'entreprises inachevées?

4. Depuis 1949, quelles avances de capital le gouvernement fédéral a-t-il faites à ces sociétés et quelles sommes ces sociétés ont-elles remboursées?

Question n° 188 par M. Poulin—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les noms des avocats et notaires demeurant dans le comté de Beauce qui ont fourni des services au gouvernement fédéral ou à l'un de ses ministères, offices ou commissions, ou à des sociétés de la Couronne, au cours des années civiles 1953, 1954, 1955 et 1956?

2. Quelles sommes a-t-on versées en honoraires à chacun, à l'égard de chaque année, et pour quel genre de services?

Sur motion de M. Knowles, appuyé par M. Argue, il est ordonné,—Qu'il soit déposé devant cette Chambre un exemplaire du prospectus de la *Trans-Canada Pipe Lines Limited*, en date du 1^{er} janvier 1957, déposé au bureau du secrétaire d'État du Canada conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies. (**Avis de motion n° 10*)

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution en vue de mettre à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue de mettre à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956, et en vue d'exécuter les obligations contractées par le Canada et découlant de ladite convention et dudit protocole.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Sinclair présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 180, Loi mettant à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Le Bill n° 160, Loi modifiant la Loi sur la Cour de l'Échiquier, est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 46, Loi modifiant la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation;

M. Sinclair, pour M. Howe (Port-Arthur), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 7*), en vue de l'état suivant: 1. Quelle somme chaque ministère du gouvernement fédéral a-t-il dépensée pour la publicité en 1956?

2. De quelles sociétés ou agences de publicité a-t-on retenu les services et quelle somme a-t-on versée à chacune de ces sociétés ou agences?

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 57*), en vue de l'état suivant: 1. Au cours de l'année civile 1956, quelle somme a-t-on versée à la *Dominion Coal Company* aux titres a) des subventions pour le transport du charbon, b) d'autre assistance, c) de drawback, d) de l'exportation du charbon?

2. Quelle somme a-t-on versée à la *Sydney and Louisbourg Railway* a) à titre de subventions, b) à l'égard des réductions prévues par la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes?

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 13 février 1957 (*Question n° 120*), en vue de l'état suivant: 1. Y a-t-il des membres du cabinet qui font actuellement partie du conseil d'administration de quelque société, corporation, etc.?

2. Dans le cas de l'affirmative, quels sont-ils, de quelles sociétés ou corporations s'agit-il et à quelle date ces ministres ont-ils été nommés membres de ces conseils d'administration?

3. Depuis qu'ils ont été appelés au conseil privé, des ministres ont-ils résigné leurs fonctions de membres de conseils d'administration?

4. Dans le cas de l'affirmative, quels sont ces ministres, à quelle date ont-ils résigné et de quelles sociétés ou corporations s'agit-il?

A six heures deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 38

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 28 FÉVRIER 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. Hunter, du comité permanent de la banque et du commerce, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande:

1. Que son quorum soit réduit de 15 à 10 membres et que l'application de l'article 65(1) d) du Règlement soit suspendue à cet égard.
2. Qu'il lui soit permis de siéger pendant les séances de la Chambre.
3. Qu'il soit autorisé à faire imprimer, pour l'usage du Comité et du Parlement, les documents et témoignages dont le Comité ordonnera la publication, et qu'à cet égard soit suspendue l'application de l'article 66 du Règlement.

Par consentement unanime, sur motion de M. Hunter, appuyé par M. Henderson, ledit rapport est agréé.

M. Hunter, du comité permanent de la banque et du commerce, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et a convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 106 (Q-1 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec".

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le quatrième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et a convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 18 (L du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Frances Auger DeIacobis".

Bill n° 19 (M du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Jean Jones Robinson".

Bill n° 20 (N du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gwendoline Stedman Adrain".

Bill n° 21 (O du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joyce Bernice Good Taylor".

Bill n° 22 (P du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jessie Pearce Meti".

Bill n° 23 (Q du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Maud Lenore Wheeler Lanctôt".

Bill n° 24 (R du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Anne Wylie Houstoun Patience".

Bill n° 26 (U du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Marinier Shaver".

Bill n° 27 (V du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Matilda Chatfield Eldridge".

Bill n° 28 (X du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Phyllis Minnie Reid Foster".

Bill n° 29 (Y du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Leo Metham".

Bill n° 30 (Z du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Cumming Ryan".

Bill n° 31 (A-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Robert Allan Taylor".

Bill n° 32 (B-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eta Krupnick Caron".

Bill n° 33 (C-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Camille-Emile Bunlet".

Bill n° 34 (D-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catharina Lassahn Schwartzje".

Bill n° 35 (E-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lewis George Joy".

Bill n° 36 (F-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harvey Clifford Yetman".

Bill n° 37 (G-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Rose-Lina-Patricia Guertin Théberge".

Bill n° 38 (H-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Préfontaine".

Bill n° 39 (I-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Emma Rosetta Rule Fuglewicz".

Bill n° 40 (J-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Monica Evans Schwarz".

Bill n° 41 (K-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Diana Mary Beatrice Glassco Cumming".

Bill n° 42 (L-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Chatfield Gossage".

Bill n° 43 (M-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Frances Crosbie Kirkham".

Bill n° 45 (O-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Trefry Cahusac".

Bill n° 48 (S-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dudley Nurse".

Bill n° 49 (T-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aldo Ermacora".

Bill n° 50 (U-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anastazia Suchodolska Matiosaitis".

Bill n° 51 (V-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Simonne Ghent Brooks".

Bill n° 52 (W-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Philip Tamborino".

Bill n° 53 (X-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Martha Margaret Wilkins St. James".

Bill n° 54 (Y-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Boris Variuk".

Bill n° 55 (Z-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Stefania Stella Rosiu Nahorniak".

Bill n° 56 (A-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Douglas Pinkney".

Bill n° 57 (B-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Amelia Carter Nicolle".

Bill n° 58 (C-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aldona Dodon Kulczycki".

Bill n° 59 (D-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Catherine Baggott Allarie".

Bill n° 60 (E-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edwin Alfred Le Corney".

Bill n° 61 (F-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Mary Ellen Morninge Hartwell".

Bill n° 62 (G-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Charlotte Ellis Elkin".

Bill n° 63 (H-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Anne Julian Boyd".

Bill n° 64 (I-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georgette Paquette Sénécal".

Bill n° 65 (J-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pierrette Beaudry Dennis".

Bill n° 66 (K-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catherine Phyllis Reid MacDonald".

Bill n° 67 (L-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grace Alice Williams Jones".

Bill n° 68 (M-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Olga Helen Descyca Eckford".

Bill n° 69 (N-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Mary Shewan Chalmers".

Bill n° 70 (O-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Beryl Jewett Gagnon".

Bill n° 75 (S-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gwyneth Owen Young Douglas".

Bill n° 76 (T-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Beverley Carol Wilson Barnes".

Bill n° 77 (U-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Katharine Kimball Little Blake".

Bill n° 78 (V-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances Elizabeth Lyon Rose".

Bill n° 79 (W-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Elizabeth Goodfellow Rief".

Bill n° 80 (X-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne Griffith Brown".

Bill n° 81 (Y-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Ellen McCulloch Ritchie".

Bill n° 82 (Z-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Rose-Elizabeth Giroux Lefrançois, autrement connue sous le nom de Colette Giroux Lefrançois".

Le Bill n° 46, Loi modifiant la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation, est étudié de nouveau en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 180, Loi mettant à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956;

M. Sinclair propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au comité permanent de la marine et des pêcheries.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 181 (M-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donald Edmund O'Neill".—*M. Henderson.*

Bill n° 182 (N-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Robert-Gilbert Croteau".—*M. Henderson.*

Bill n° 183 (O-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eve Giasson, autrement connu sous le nom de Lucien Giasson".—*M. Henderson.*

Bill n° 184 (P-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ingrid Malten Prokopp".—*M. Henderson.*

Bill n° 185 (Q-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edward Douglas Taylor".—*M. Henderson.*

Bill n° 186 (R-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacqueline Waite Chew Keen".—*M. Henderson.*

Bill n° 187 (S-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Stanley Smith Wilson".—*M. Henderson.*

Bill n° 188 (T-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Alice Holdron Thorbergson".—*M. Henderson.*

Bill n° 189 (U-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Kluchnyk Shyshko".—*M. Henderson.*

Bill n° 190 (V-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Beatrice Lillian Sidaway Mudry".—*M. Henderson.*

Bill n° 191 (W-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bernard George".—*M. Henderson.*

Bill n° 192 (X-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helen Rose Bickerdike Ovenden".—*M. Henderson.*

Bill n° 193 (Y-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catherine Violet Mooney Leger".—*M. Henderson.*

Bill n° 194 (Z-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Laurice Michel Malouf".—*M. Henderson.*

Bill n° 195 (A-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hélène-Victorine Monseur Sharpe".—*M. Henderson.*

Bill n° 196 (B-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Kenneth Franklin Hallas".—*M. Henderson.*

Bill n° 197 (C-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Betty Mae Barnard Laframboise".—*M. Henderson.*

Bill n° 198 (D-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lemuel Alvin Henry Ward".—*M. Henderson.*

Bill n° 199 (E-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Raoul-Guy-Félix Labelle".—*M. Henderson.*

Bill n° 200 (F-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gene Koklyte Gedvila".—*M. Henderson.*

Bill n° 201 (G-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Martin Cyr".—*M. Henderson.*

Bill n° 202 (H-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ange-Aimée-Jacqueline Lacoste Paquette".—*M. Henderson.*

Bill n° 203 (U-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Est du Canada) et le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Ouest du Canada)".—*M. Dinsdale.*

Bill n° 204 (T-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant l'Alliance Nationale".—*M. Richardson.*

Bill n° 205 (A-5 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation *The Kings Mutual Insurance Company*".—*M. Nowlan.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 206 (C du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 178, Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands;

M. Gregg propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au comité permanent des relations industrielles.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, en date du 11 février 1957 (**Avis de motion n° 8*), en vue de la production de la copie de tous télégrammes, correspondance, mémoires et autres documents, échangés depuis le 1^{er} janvier 1956 entre le gouvernement et les Lignes aériennes scandinaves ainsi qu'entre le gouvernement et le conseil de ville de Winnipeg, relativement à la demande d'établissement d'un service aérien de transport de passagers à Winnipeg (Manitoba) faite par lesdites Lignes aériennes.

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 13 février 1957 (*Question n° 99*), en vue de l'état suivant: 1. Durant l'une ou l'autre des années financières terminées le 31 mars 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, et jusqu'au 31 décembre 1956, le gouvernement fédéral a-t-il octroyé des contrats à *J. H. Turvey Electric Limited*, de Brantford (Ontario)?

2. Dans le cas de l'affirmative, quelle somme globale a-t-on versée à cette société au cours de chacune de ces années?

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 13 février 1957 (*Question n° 126*), en vue de l'état suivant: Depuis janvier 1951, quelles sommes le gouvernement a-t-il versées: a) à *M. Walter Gordon*, président de la Commission d'enquête sur les perspectives économiques, b) à *Clarkson, Gordon & Co.*, comptables, c) à *J. D. Woods & Gordon, Ltd.*, experts-conseils en administration?

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 février 1957 (**Avis de motion n° 10*), en vue de la production d'un exemplaire du prospectus de la *Trans-Canada Pipe Lines Limited*, en date du 1^{er} janvier 1957, déposé au bureau du secrétaire d'État du Canada conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies.

Par M. Cardin, adjoint parlementaire, pour le secrétaire d'État aux Affaires extérieures,—Exemplaire (en français et en anglais) du livre blanc intitulé: "La crise du Moyen-Orient, octobre-décembre 1956".

A dix heures deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 39

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 1^{er} MARS 1957

*Onze heures du matin***PRIÈRE**

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 206 (C du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation".—*M. Howe (Port-Arthur)*.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils recommandent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 207 (V-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la *Canadian Co-operative Credit Society Limited*".—*M. Studer*.

Ledit bill est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont agréé l'amendement apporté par la Chambre des communes au Bill n° 71 (T du Sénat), intitulé: Loi constituant en corporation "Oblate Fathers of Assumption Province", sans modification.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

M. Henderson propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité plénier pour l'étude des bills privés (conformément à l'article 54 du Règlement); agréé.

Les bills suivants sont étudiés en comité plénier, rapportés sans amendement, lus une troisième fois, sur division, et adoptés:

Bill n° 18 (L du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Frances Auger DeJacobis".

Bill n° 19 (M du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Jean Jones Robinson".

Bill n° 20 (N du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gwendoline Stedman Adrain".

Bill n° 21 (O du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joyce Bernice Good Taylor".

Bill n° 22 (P du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jessie Pearce Meti".

Bill n° 23 (Q du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Maud Lenore Wheeler Lanctôt".

Bill n° 24 (R du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Anne Wylie Houstoun Patience".

Bill n° 26 (U du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Marinier Shaver".

Bill n° 27 (V du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Matilda Chatfield Eldridge".

Bill n° 28 (X du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Phyllis Minnie Reid Foster".

Bill n° 29 (Y du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Leo Metham".

Bill n° 30 (Z du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Cumming Ryan".

Bill n° 31 (A-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Robert Allan Taylor".

Bill n° 32 (B-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eta Krupnick Caron".

Bill n° 33 (C-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Camille-Emile Bunlet".

Bill n° 34 (D-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catharina Lassahn Schwartzje".

Bill n° 35 (E-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lewis George Joy".

Bill n° 36 (F-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harvey Clifford Yetman".

Bill n° 37 (G-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Rose-Lina-Patricia Guertin Théberge".

Bill n° 38 (H-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Préfontaine".

Bill n° 39 (I-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Emma Rosetta Rule Fuglewicz".

Bill n° 40 (J-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Monica Evans Schwarz".

Bill n° 41 (K-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Diana Mary Beatrice Glassco Cumming".

Bill n° 42 (L-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Chatfield Gossage".

Bill n° 43 (M-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Frances Crosbie Kirkham".

Bill n° 45 (O-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Trefry Cahusac".

Bill n° 48 (S-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dudley Nurse".

Bill n° 49 (T-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aldo Ermacora".

Bill n° 50 (U-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anastazia Suchodolska Matiosaitis".

Bill n° 51 (V-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Simonne Ghent Brooks".

Bill n° 52 (W-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Philip Tamborino".

Bill n° 53 (X-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Martha Margaret Wilkins St. James".

Bill n° 54 (Y-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Boris Varyuk".

Bill n° 55 (Z-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Stefania Stella Rosiu Nahorniak".

Bill n° 56 (A-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Douglas Pinkney".

Bill n° 57 (B-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Amelia Carter Nicolle".

Bill n° 58 (C-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aldona Dodon Kulczycki".

Bill n° 59 (D-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Catherine Baggott Allarie".

Bill n° 60 (E-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edwin Alfred Le Corney".

Bill n° 61 (F-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Mary Ellen Morninge Hartwell".

Bill n° 62 (G-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Charlotte Ellis Elkin".

Bill n° 63 (H-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Anne Julian Boyd".

Bill n° 64 (I-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georgette Paquette Sénécal".

Bill n° 65 (J-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pierrette Beaudry Dennis".

Bill n° 66 (K-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catherine Phyllis Reid MacDonald".

Bill n° 67 (L-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grace Alice Williams Jones".

Bill n° 68 (M-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Olga Helen Descyca Eckford".

Bill n° 69 (N-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Patricia Mary Shewan Chalmers".

Bill n° 70 (O-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Beryl Jewett Gagnon".

Bill n° 75 (S-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gwyneth Owen Young Douglas".

Bill n° 76 (T-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Beverley Carol Wilson Barnes".

Bill n° 77 (U-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Katharine Kimball Little Blake".

Bill n° 78 (V-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances Elizabeth Lyon Rose".

Bill n° 79 (W-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Elizabeth Goodfellow Rief".

Bill n° 80 (X-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne Griffith Brown".

Bill n° 81 (Y-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Ellen McCulloch Ritchie".

Bill n° 82 (Z-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Rose-Elizabeth Giroux Lefrançois, autrement connue sous le nom de Colette Giroux Lefrançois".

Sur motion de M. Henderon, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour remettre à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces communiquées devant le comité permanent des divorces du Sénat relativement aux bills de divorce susmentionnés.

Les bills suivants sont lus, respectivement, une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 84 (B-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lorna Claire Bianchi Shields".

Bill n° 85 (C-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edna Hall Powell Tannahill".

Bill n° 86 (D-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Ruth Bronfman Hoffer".

Bill n° 87 (E-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Fraser McLean".

Bill n° 88 (F-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à René Dauray".

Bill n° 89 (G-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clarence Ronald John Emberg".

Bill n° 90 (H-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Joyce Cole Fraser".

Bill n° 91 (I-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Rolland Forest".

Bill n° 92 (J-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bessie Holmes Saunders".

Bill n° 93 (K-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sarah Spiegel Wigdor".

Bill n° 94 (L-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joyce Western Dolan".

Bill n° 95 (M-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Christina Muriel Jean Leard Kowall".

Bill n° 96 (N-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline-Marguerite Dastous Bourgon".

Bill n° 97 (O-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-France-José-Thérèse Fasbender Rousseau".

Bill n° 98 (P-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Klodin Freeze".

Bill n° 99 (Q-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Zigurds Berzins".

Bill n° 100 (R-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Tobia Betze van Lier Franken".

Bill n° 101 (S-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marthe Brais Laurence".

Bill n° 102 (T-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miriam Fridman Herszlikowicz".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 83 (A-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lorna Charlotte Brooks McConnery";

M. Henderson, appuyé par M. Simmons, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 103 (U-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Cléo-Joseph Ladouceur";

M. Henderson, appuyé par M. Simmons, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 105 (P-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation Alaska-Yukon Pipelines Ltd";

M. Simmons, appuyé par M. Stick, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu une deuxième fois, en conséquence, et renvoyé au *comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques*.

Les bills suivants sont lus respectivement une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 107 (V-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Mabel Freestone Lachance".

Bill n° 108 (W-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Campbell Stewart".

Bill n° 109 (X-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean MacRae Barnett".

Bill n° 110 (Y-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Roberge Fournier".

Bill n° 111 (Z-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Louise-Yvette-Ruth Dumais Jacobson".

Bill n° 112 (A-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Noëlla Jacques Primeau".

Bill n° 113 (B-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Perl Finfer Weber".

Bill n° 114 (C-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques-Alfred LeGault".

Bill n° 116 (E-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harold Ernest Woodrow".

Bill n° 117 (F-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Winnifred Matthews Forrester".

Bill n° 118 (G-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clara Price Kimmel".

Bill n° 119 (H-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Nelson Sime Jackson".

Bill n° 120 (I-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Howard Burland Webb".

Bill n° 121 (J-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Katharine Puobis Dynes".

Bill n° 122 (K-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edward Kotapski".

Bill n° 123 (L-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Julija Rinkeviciute Strelis".

Bill n° 124 (M-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Weniger".

Bill n° 125 (N-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Yvette-Laurette Petit Lévesque".

Bill n° 126 (O-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lennard Gordon Spurrell".

Bill n° 127 (P-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Edwina Elizabeth Eke Stanley".

Bill n° 128 (Q-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Jacques-Robert Mackay".

Bill n° 129 (R-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Slutsky Steinhart".

Bill n° 131 (T-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Alice Katherine Sorensen Engel".

Bill n° 132 (U-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Deirdre Joan Lang Srb".

Bill n° 133 (V-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Brigham Hall Fallon".

Bill n° 134 (W-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Cameron Brown Gravenor".

Bill n° 135 (X-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Naim Shaul Goorji".

Bill n° 136 (Y-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roxcina Viola McPherson Lippiatt".

Bill n° 137 (Z-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Annie Wagner Fahy".

Bill n° 139 (B-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Jean Stoakley Ramsay Porter".

Bill n° 141 (D-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Chana Paya Trifskin Cupchik".

Bill n° 142 (E-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Victor Edward Drembo".

Bill n° 143 (F-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Silver-sides Harper".

Bill n° 144 (G-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Claiman Neiss".

Bill n° 145 (H-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Abraham Sztajnhart, autrement connu sous le nom de Abraham Steinhart".

Bill n° 146 (I-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Hill Silver".

Bill n° 148 (K-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Tuske-wich Gashler".

Bill n° 149 (L-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Gamache McCrea".

Bill n° 150 (M-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Maitabel Horwitz Johnson".

Bill n° 151 (N-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Laurette Lacombe Paradis".

Bill n° 152 (O-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Claude Christo-pher Richard Luard".

Bill n° 153 (P-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Élie-Claude Lacelle".

Bill n° 154 (Q-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Audrey Connor McLeod".

Bill n° 155 (R-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Ragna Erickson Hunt".

Bill n° 156 (S-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à François-Richer LaFlèche, autrement connu sous le nom de François-Pierre-Patrice-Joseph-Richer LaFlèche".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 115 (D-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rina Cirl Reich Nutovic";

M. Henderson, appuyé par M. Weaver, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 130 (S-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Frances Dearmond Bonner";

M. Henderson, appuyé par M. Weaver, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 140 (C-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Allan Graham Bennett";

M. Henderson, appuyé par M. Weaver, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 147 (J-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gaston Bédard";

M. Henderson, appuyé par M. Weaver, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Henderson, appuyé par M. Stick: Que le Bill n° 17 (K du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Amelia Ashmore MacDonald", soit maintenant lu une deuxième fois.

Et sur la proposition de motion de M. Regier, appuyé par M. Knowles: Que ledit bill ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au comité permanent des bills privés en général.

Après plus ample discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Il est fait appel de l'ordre portant reprise du débat ajourné sur la motion de M. Henderson, tendant à la deuxième lecture du Bill n° 74 (R-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances May Cousins Stone".

Ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

L'ordre numéro 154 est appelé et réservé, par consentement unanime.

Les bills suivants sont lus respectivement une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 162 (W-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Florence Helen Leslie Redston".

Bill n° 163 (X-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeannine Thauvoye Pastuszko".

Bill n° 164 (Y-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ellen Catherine Norma Hogan Liddell".

Bill n° 165 (Z-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Abrasha Brainin".

Bill n° 166 (A-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George Henry Eaton".

Bill n° 167 (B-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Bernard Finucane".

Bill n° 168 (C-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne-Marie-Marguerite-Victoria Melchers Harwood".

Bill n° 169 (D-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Estelle Frances Demaio Parr".

Bill n° 170 (E-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helmut Josef Wagner".

Bill n° 171 (F-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Thérèse Fillion Robert".

Bill n° 172 (G-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Mary Gnaedinger Johnson".

Bill n° 173 (H-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Peggy Mary Trim Bodaly".

Bill n° 174 (I-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Arthur John Chatham".

Bill n° 175 (J-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Louise Martin Bowden".

Bill n° 176 (K-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Joan Carol McCurley Decaire".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 177 (L-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean-Paul Audette";

M. Henderson, appuyé par M. Weaver, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire (en français et en anglais) des Décrets, ordonnances et règlements statutaires publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du mercredi 27 février 1957, selon l'article 7 de la Loi sur les Règlements, chapitre 235 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 février 1957 (*Question n° 165*), en vue de l'état suivant: Quelles sommes a-t-on dépensées pour le dragage dans les environs des jetées et chenaux de la baie de Courtney, à proximité du port de Saint-Jean, durant les années 1953, 1954, 1955 et 1956?

Dix-huitième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante suivante en vue d'une loi de divorce, déposée le 20 février, et présentée par M. Henderson le 28 février, est conforme aux prescriptions de l'article 70 du Règlement. Toutefois, cette pétition a été déposée après le délai spécifié à l'article 93 du Règlement et pour cette raison elle ne peut pas être reçue.

Margo Jean Thornton Savard, épouse de Joseph Édouard Savard, de Montréal (P.Q.).

Dix-septième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Les Révérends Pères Oblats de l'Immaculée Conception de Marie, aux fins d'une loi modifiant la loi qui les constitue en corporation et les autorisant à changer leur nom en celui de "Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée".

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article 2 du Règlement.

N° 40

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 4 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Sur motion de M. Harris, appuyé par M. Green, il est ordonné,—Que le discours de Son Excellence M. Guy Mollet, premier ministre de France, prononcé devant les membres du Sénat et de la Chambre des communes dans la salle des séances de la Chambre des communes, le 4 mars 1957, ainsi que les discours de présentation et autres discours connexes, soient insérés dans les *Débats* de la Chambre des communes et fassent partie des archives de ce Parlement.

M. Fulton, appuyé par M. Lennard, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 208, Loi modifiant la Loi sur l'immigration, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. Harris, pour M. Martin, appuyé par M. Sinclair, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure autorisant à verser aux provinces, sur le Fonds du revenu consolidé, des contributions à l'égard des frais qu'elles ont subis en fournissant des services d'hospitalisation et de diagnostic assujétis à l'assurance, en application de la loi provinciale et des accords conclus selon ladite mesure, qui entrera en vigueur après qu'au moins six provinces, représentant au moins la moitié de la population du Canada, auront conclu de tels accords et seront habilitées à recevoir ces contributions.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

Sur motion de M. Zaplitny, appuyé par M. Johnson (Kindersley), il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous télégrammes, correspondances, mémoires et (ou) toutes autres communications, échangés depuis le 1^{er} janvier 1956 entre le gouvernement fédéral ou l'un de ses ministères et le gouvernement du Manitoba ou l'un de ses ministères, relative-ment aux installations portuaires et aux élévateurs à grains terminus, à la tête des Lacs. (*Avis de motion n° 11)

Le Bill n° 16 (S du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et certaines filiales entièrement possédées", est étudié de nouveau en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Fairey, appuyé par M. Byrne: Que le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", soit maintenant lu une deuxième fois.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Cameron (Nanaïmo), appuyé par M. Winch: Que le bill n° 15 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques.

Après plus ample discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|----------|------------|---------------|-------------------|
| Argue, | Cameron | Johnson | McCullough |
| Barnett, | (Nanaïmo), | (Kindersley), | (Moose-Mountain), |
| Bryce, | Campbell, | Jones, | Nicholson, |
| Bryson, | Castleden, | Knight, | Stewart |
| | Gillis, | Knowles, | (Winnipeg-Nord), |
| | Herridge, | | Zaplitny—17. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------|-------------------|
| Aitken (M ¹¹), | Bruneau, | Fraser, | Habel, |
| Anderson, | Cardiff, | (Peterborough), | Hahn, |
| Applewhaite, | Caron, | Fraser | Hanna, |
| Arsenault, | Carter, | (Saint-Jean-Est), | Harkness, |
| Ashbourne, | Casselmann, | Fulton, | Harris, |
| Balcom, | Cavers, | Gagnon, | Harrison, |
| Batten, | Charlton, | Gardiner, | Hees, |
| Bell, | Churchill, | Garson, | Hodgson, |
| Benidickson, | Crestohl, | Gauthier | Hosking, |
| Bertrand, | Denis, | (Nickel Belt), | Huffman, |
| Blackmore, | Deslières, | Gauthier | James, |
| Blair, | Dickey, | (Portneuf), | Johnston |
| Boisvert, | Fairclough (M ^m), | Gingras, | (Bow-River), |
| Brooks, | Fairey, | Gour (Russell), | Jutras, |
| Brown (Brantford), | Fleming, | Gourd (Chapleau), | Kickham, |
| Brown | Forgie, | Green, | Kirk (Antigonish- |
| (Essex-Ouest), | | Gregg, | Guysborough), |

| | | | |
|---|----------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| Kirk (Shelburne- Yarmouth-Clare), | McIvor, McLeod, | Power (Québec-Sud), | Starr, Stick, |
| Lafontaine, | McMillan, | Purdy, | Stuart (Charlotte), |
| Lapointe, | Marler, | Quelch, | Studer, |
| Leduc (Gatineau), | Massé, | Ratelle, | Thibault, |
| Leduc (Jacques-Cartier- Lasalle), | Matheson, Michaud, | Rea, | Thomas, |
| Lefrançois, | Michener, | Richard (Ottawa-Est), | Tucker, |
| Legaré, | Monette, | Richardson, | Tustin, |
| Lennard, | Murphy (Lambton-Ouest), | Roberge, | Valois, |
| Lesage, | Murphy (Westmorland), | Robertson, | Villeneuve, |
| MacEachen, | Nesbitt, | Robinson (Bruce), | Vincent, |
| MacKenzie, | Nowlan, | Robinson | Weaver, |
| MacNaught, | Patterson, | (Simcoe-Est), | Weir, |
| McBain, | Pearkes, | St-Laurent (Témiscouata), | Weselak, |
| McCann, | Philpott, | Schneider, | White (Hastings- Frontenac), |
| McCubbin, | Pickersgill, | Shipley (M ^{me}), | White (Middlesex-Est), |
| McCulloch (Pictou), | Pommer, | Sinclair, | White (Waterloo-Sud), |
| McGregor, | Poulin, | Smith, (Battle-River- Camrose), | Winters, Wylie—132. |

La motion principale est mise de nouveau en délibération;

M. Knowles, appuyé par M. Castleden, propose en amendement: Que le Bill n° 15 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois de ce jour.

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|----------|-----------------------|---------------------------------|------------------------|
| Argue, | Cameron (Nanaimo), | Herridge, | Nicholson, |
| Barnett, | Campbell, | Jones, | Stewart |
| Bryce, | Castleden, | Knowles, | (Winnipeg-Nord), |
| Bryson, | Gillis, | McCullough (Moose-Mountain), | Winch, Zaplitny—16. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Brown (Essex-Ouest), | Fraser (Peterborough), | Gregg, Habel, |
| Anderson, | Caron, | Fraser (Saint-Jean-Est), | Hahn, |
| Applewhaite, | Carter, | Fulton, | Hanna, |
| Arsenault, | Casselman, | Gagnon, | Hardie, |
| Ashbourne, | Cavers, | Gardiner, | Harkness, |
| Balcom, | Charlton, | Garson, | Harris, |
| Batten, | Churchill, | Gauthier (Nickel Belt), | Hees, |
| Bell, | Crestohl, | Gauthier (Portneuf), | Hodgson, |
| Benidickson, | Denis, | Gingras, | Hosking, |
| Bertrand, | Deslières, | Gour (Russell), | Howe (Wellington- Huron), |
| Blackmore, | Dickey, | Gourd (Chapleau), | Huffman, |
| Blair, | Fairclough (M ^{me}), | Green, | James, Johnston |
| Boisvert, | Fairey, | | (Bow-River), |
| Breton, | Fleming, | | |
| Brooks, | Forgie, | | |
| Brown (Brantford), | | | |

| | | | |
|---------------------|------------------|----------------------------|---------------------|
| Jutras, | McGregor, | Power | Starr, |
| Kickham, | McIlraith, | (Québec-Sud), | Stick, |
| Kirk (Antigonish- | McIvor, | Purdy, | Stuart (Charlotte), |
| Guysborough), | McLeod, | Quelch, | Studer, |
| Kirk (Shelburne- | McMillan, | Rea, | Thibault, |
| Yarmouth-Clare), | Marler, | Richard | Thomas, |
| Lafontaine, | Martin, | (Ottawa-Est), | Tucker, |
| Lapointe, | Massé, | Richardson, | Tustin, |
| Leduc (Gatineau), | Matheson, | Roberge, | Valois, |
| Leduc | Michaud, | Robertson, | Villeneuve, |
| (Jacques-Cartier- | Michener, | Robinson (Bruce), | Vincent, |
| Lasalle), | Monette, | Robinson | Weaver, |
| Lefrançois, | Murphy | (Simcoe-Est), | Weir, |
| Legaré, | (Lambton-Ouest), | St-Laurent | Weselak, |
| Lennard, | Murphy | (Québec-Est), | White (Hastings- |
| Lesage, | (Westmorland), | St-Laurent | Frontenac), |
| MacEachen, | Nowlan, | (Témiscouata), | White |
| MacKenzie, | Patterson, | Schneider, | (Middlesex-Est), |
| MacNaught, | Pearkes, | Shiple (M ^{me}), | White |
| McBain, | Philpott, | Sinclair, | (Waterloo-Sud), |
| McCann, | Pickersgill, | Smith | Wintre, |
| McCubbin, | Pommer, | (Battle-River- | Wylie, |
| McCulloch (Pictou), | Poulin, | Camrose), | Yuill—133. |

La motion principale: Que le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", soit maintenant lu une deuxième fois, est mise aux voix et agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au *comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques*.

Les bills suivants sont lus, respectivement, une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 181 (M-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donald Edmund O'Neill".

Bill n° 182 (N-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Robert-Gilbert Croteau".

Bill n° 183 (O-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eve Giasson, autrement connu sous le nom de Lucien Giasson".

Bill n° 184 (P-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ingrid Malten Prokopp".

Bill n° 185 (Q-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edward Douglas Taylor".

Bill n° 186 (R-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacqueline Waite Chew Keen".

Bill n° 187 (S-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Stanley Smith Wilson".

Bill n° 188 (T-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Alice Holdron Thorbergson".

Bill n° 189 (U-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Kluchnyk Shyshko".

Bill n° 190 (V-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Beatrice Lillian Sidaway Mudry".

Bill n° 191 (W-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bernard George".

Bill n° 192 (X-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helen Rose Bickerdike Ovenden".

Bill n° 193 (Y-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catherine Violet Mooney Leger".

Bill n° 194 (Z-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Laurice-Michel Malouf".

Bill n° 195 (A-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hélène-Victorine Monseur Sharpe".

Bill n° 196 (B-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Kenneth Franklin Hallas".

Bill n° 197 (C-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Betty Mae Barnard Laframboise".

Bill n° 198 (D-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lemuel Alvin Henry Ward".

Bill n° 199 (E-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Raoul-Guy-Félix Labelle".

Bill n° 200 (F-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gene Koklyte Gedvila".

Bill n° 201 (G-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Martin Cyr".

Bill n° 202 (H-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ange-Aimée-Jacqueline Lacoste Paquette".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 203 (U-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Est du Canada) et le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Ouest du Canada)";

M. Green, pour M. Dinsdale, appuyé par M. Fleming, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général*.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 204 (T-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant l'Alliance Nationale";

M. Richardson, appuyé par M. Villeneuve, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au *comité permanent de la banque et du commerce*.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 205 (A-5 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation *The Kings Mutual Insurance Company*";

M. Nowlan, appuyé par M. Casselman, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au comité permanent de la banque et du commerce.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 207 (V-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la *Canadian Co-operative Credit Society Limited*";

M. Studer, appuyé par M. McCubbin, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au comité permanent de la banque et du commerce.

M. McIvor, appuyé par M. Carter, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'à-propos de présenter une mesure législative propre à augmenter la pension des fonctionnaires publics qui ont pris leur retraite à une époque où les traitements étaient peu élevés, de manière qu'elle se rapproche davantage du niveau des pensions actuelles.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Harris.

Par consentement unanime, la Chambre retourne aux *Motions*.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné,—Que les députés, dont suivent les noms: MM. Brown (Brantford), Cameron (High Park), Decore, Enfield, Fulton Laflamme, Leduc (Verdun), McLeod, Michener, Mitchell (London), Monteith, Montgomery, Murphy (Westmorland), Philpott, Power (Québec-Sud), Power (Saint-Jean-Ouest), Purdy, Reinke, Richardson, Thatcher, Tucker, Weselak, White (Waterloo-Sud), Winch, Yuill et Zaplitny, constituent le comité spécial des prévisions budgétaires, prévu par la résolution adoptée par la Chambre le 26 février.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, qui ont été remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Relevé des soldes impayés, etc., dans les banques à charte du Canada au 31 décembre 1956, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre 48 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Harris,—Relevé des soldes impayés, etc., dans les banques constituées sous le régime de la Loi sur les banque d'épargne de Québec au 31 décembre 1956, conformément au paragraphe (1) de l'article 93 de ladite loi, chapitre 41 de Statuts du Canada (1953-1954).

A dix heures deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 41

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 5 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. Gauthier (Nickel Belt), du comité permanent des relations industrielles, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill n° 178, intitulé: "Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands", et est convenu d'en faire rapport avec un amendement, savoir:

Article 1

Page 1, ligne 29. Insérer, après le mot "invalide", les mots suivants: ", de l'avis de la Commission"

Une copie des procès-verbaux et des témoignages apportés relativement audit bill est annexée aux présentes.

(Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 1 aux Journaux.)

M. McCulloch (Pictou), du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, présente le troisième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill n° 105 (P-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation Alaska-Yukon Pipelines Ltd", et a convenu d'en faire rapport sans modification.

M. McCulloch (Pictou), du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, présente le quatrième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a fait rapport aujourd'hui du bill n° 105 (P-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd", dans

son troisième rapport. L'article 3 du bill n° 105 prévoit que le capital social de la compagnie consistera en un million d'actions sans valeur nominale ou au pair.

Votre Comité recommande à cet égard, pour fins de l'imposition des droits prévus par le paragraphe 3 de l'article 94 du Règlement, que chacune de ces actions soit censée avoir une valeur d'un dollar.

Par consentement unanime, sur motion de M. McCulloch (Pictou), appuyé par M. Cavers, ledit rapport est agréé.

M. Hunter, du comité permanent de la banque et du commerce, présente le troisième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et a convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 158, intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités".

Une copie des procès-verbaux et des témoignages apportés relativement audit bill et au bill n° 106 (Q-1 du Sénat) intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec" (lequel fut rapporté à la Chambre le 28 février 1957) est annexée aux présentes.

(Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 2 aux Journaux.)

M. Jutras, du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande:

1. Qu'il lui soit permis de siéger pendant les séances de la Chambre.
2. Que son quorum soit réduit de 20 à 15 membres et que l'application de l'article 65 (1) f) du Règlement soit suspendue à cet égard.
3. Qu'il soit autorisé à faire imprimer au jour le jour 750 exemplaires en anglais et 250 exemplaires en français de ses délibérations, et que l'application de l'article 66 du Règlement soit suspendue à cet égard.

Par consentement unanime, sur motion de M. Jutras, appuyé par M. Anderson, ledit rapport est agréé.

Par consentement unanime, M. Howe (Port-Arthur), appuyé par M. Harris, propose,—Que l'ordre de la Chambre concernant l'article portant le numéro 7 de la rubrique *Ordres du jour inscrits au nom du Gouvernement* et figurant au *Feuilleton* de ce jour soit révoqué, et que la permission lui soit accordée de retirer le projet de résolution suivant:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, en vue de permettre au gouverneur en conseil d'étendre l'application de la loi, de manière à autoriser et régir les prêts garantis que les banques peuvent consentir pendant la période allant du 1^{er} octobre 1957 au 1^{er} juin 1958; de stipuler que le taux d'intérêt exigé par les banques, sur un prêt, ne devra pas dépasser un taux prescrit par le gouverneur en conseil; et de porter le montant maximum d'un prêt, de quinze cents dollars à trois mille dollars.

Ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Le Bill n° 106 (Q-1 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec", est étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 159, Loi modifiant la Loi sur le prêt agricole canadien;

M. Harris propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est fait appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 161, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales.

M. Fleming formule l'objection que ledit projet de loi prévoit une dépense que Son Excellence le Gouverneur général n'a pas recommandée à la Chambre dans la résolution adoptée le 22 février dernier.

Le rappel au Règlement fait l'objet d'un débat.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

L'ordre portant le numéro 10 est appelé et réservé.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 8, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt;

M. Argue, appuyé par M. Knowles, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Nicholson.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

La Chambre reprend l'examen du rappel au Règlement soulevé par M. Fleming au sujet du bill n° 161, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales.

Par consentement unanime, M. Lesage, appuyé par M. Harris, propose,—Que l'ordre portant deuxième lecture dudit bill soit réservé, que les lignes 20 à 23 inclusivement dudit bill soient rayées et que ledit bill soit réimprimé.

Ladite motion, mise aux voix, est agréée.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 206 (C du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation";

M. Harris, pour M. Howe (Port-Arthur), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, et la troisième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Par consentement unanime, la Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 février 1957 (*Question n° 164*), en vue de l'état suivant: Quelle est l'évaluation globale de tous les terrains, bâtiments et biens immobiliers, situés aux endroits connus sous les noms de Station de radar du mont du lac Saskatoon et de Ferme expérimentale fédérale, près de la ville de Beaverlodge (Alberta)?

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 février 1957 (*Question n° 182*), en vue de l'état suivant: Quel était le nombre de personnes occupées dans les industries de transformation durant les années civiles, a) 1945, b) 1956, dans les provinces (i) de la Nouvelle-Écosse, (ii) du Nouveau-Brunswick, (iii) de l'Île du Prince-Édouard, (iv) de Terre-Neuve (en 1950 et 1956)?

A dix heures deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 42

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 6 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), appuyé par M. Green, M. l'Orateur est prié de transmettre au premier ministre de Ghana un exemplaire du compte rendu officiel des discours prononcés dans la séance de ce jour à l'occasion de l'accession de Ghana à l'indépendance et de son entrée dans le Commonwealth.

M. Ashbourne, du comité permanent de la marine et des pêcheries, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande:

1. Que son quorum soit réduit de 10 à 8 membres et que l'application de l'article 65(1) h) du Règlement soit suspendue à cet égard.
2. Qu'il lui soit permis de siéger pendant les séances de la Chambre.
3. Qu'il soit autorisé à faire imprimer au jour le jour 750 exemplaires en anglais et 250 exemplaires en français des documents et témoignages dont le Comité ordonnera la publication, et qu'à cet égard soit suspendue l'application de l'article 66 du Règlement.

Par consentement unanime, sur motion de M. Ashbourne, appuyé par M. Goode, ledit rapport est agréé.

M. St-Laurent (Québec-Est), membre du Conseil privé de la reine, dépose devant la Chambre,—Exemplaire des délibérations du conseil du Trésor approuvées par le gouverneur en conseil et adoptées en vertu de l'alinéa c) du paragraphe (1) de l'article 69 de la Loi sur les Indiens, ainsi qu'il suit:

Délibérations du conseil du Trésor C.P. 1956-9/1575 du 25 octobre 1956 et C.P. 1956-1/1831 du 13 décembre 1956: décrétant que des prêts pouvaient être consentis, pour l'achat de maisons, aux Indiens employés à la mine d'or de Pickle-Crow dans l'Ontario-Nord.

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, dépose devant la Chambre, —Exemplaire (en français et en anglais) de l'accord financier, signé à Ottawa le 6 mars 1957, portant modification de l'accord financier entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni signé à Ottawa le 6 mars 1946.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné, —Que le nom de M. Cameron (Nanaïmo) soit substitué à celui de M. Ellis sur la liste des membres du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques.

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe (5) de l'article 39 du Règlement:

Question n° 161 par M. McCullough (Moose-Mountain)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quels tronçons de la route transcanadienne a-t-on parachevés dans les diverses provinces et quelle est la participation financière du gouvernement fédéral dans chaque cas?

2. Quels sont les tronçons en voie d'aménagement dans l'Ontario?

3. Existe-t-il des normes minimums à l'égard de tout tronçon de la route transcanadienne?

4. Dans le cas de l'affirmative, quelles sont-elles?

5. Tous les tronçons parachevés de la route transcanadienne à l'égard desquels le gouvernement fédéral a participé financièrement sont-ils vérifiés par les ingénieurs de l'État?

Question n° 189 par M. Johnson (Kindersley)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il dépensées pour aider financièrement les sociétés privées dans le domaine de la recherche au cours de l'année financière 1954-1955?

2. Quelle proportion de ces sommes a été attribuée à des sociétés ou firmes importantes qui emploient plus de 500 ouvriers?

3. Le gouvernement a-t-il étudié la question d'adjuger à des entreprises commerciales de moindre importance un plus grand nombre de contrats de recherche?

4. Les sociétés intéressées dans ces projets sont-elles autorisées à breveter et à régir les inventions créées par suite de ces recherches?

5. Le gouvernement participe-t-il aux redevances provenant de la vente de ces inventions?

Question n° 201 par M. Knowles—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Depuis le 1^{er} janvier 1954 jusqu'au 30 juin 1956, combien de contrats le gouvernement a-t-il octroyés pour la fourniture d'éponges naturelles, d'éponges en cellulose ou de chamois?

2. A l'égard de chacun de ces contrats: a) quelle a été la liste précise des articles fournis, b) quelle en a été la quantité, c) quel en a été le prix, d) quels en ont été les fournisseurs, e) quels ministères avaient fait de telles demandes, f) à quelle date a-t-il été conclu?

Question n° 203 par M. McCulloch (Pictou)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quelle somme globale estimative le gouvernement fédéral dépensera-t-il pour les routes, les ponts et les croisements de voies superposées, durant l'année financière 1957-1958?

2. Sur ce montant global, quelle somme approximative sera versée aux gouvernements provinciaux et combien le gouvernement fédéral dépensera-t-il directement pour les travaux de son ressort?

Question n° 204 par M. Fraser (Peterborough)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Depuis le 1^{er} janvier 1956, quels outillages de bureau, tels des bureaux, des chaises, des classeurs, des tables, etc., ont été achetés par le gouvernement?

2. Quelle a été la valeur de cet outillage?

3. A-t-on disposé de la totalité ou d'une partie de cet outillage par l'entremise de la Corporation de disposition des biens de la Couronne ou de quelque autre façon?

4. Dans le cas de l'affirmative, à quelles sociétés ou à quels particuliers a-t-on vendu cet outillage?

5. Quelle quantité, et à quel prix dans chaque cas, a-t-on vendue à chaque particulier ou société?

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 209 (F du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les terres territoriales".

Le Bill n° 158, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, est étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Bourget, adjoint parlementaire, pour le ministre des Travaux publics,—Copie d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-31, approuvé le 10 janvier 1957: approuvant le budget d'établissement de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

Par M. Bourget,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 6 mars 1957 (*Question n° 161*), en vue de l'état suivant: 1. Quels tronçons de la route transcanadienne a-t-on parachevés dans les diverses provinces et quelle est la participation financière du gouvernement fédéral dans chaque cas?

2. Quels sont les tronçons en voie d'aménagement dans l'Ontario?

3. Existe-t-il des normes minimums à l'égard de tout tronçon de la route transcanadienne?

4. Dans le cas de l'affirmative, quelles sont-elles?

5. Tous les tronçons parachevés de la route transcanadienne à l'égard desquels le gouvernement fédéral a participé financièrement sont-ils vérifiés par les ingénieurs de l'État?

Dix-huitième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Dorothy Elizabeth Allen Bellenger, épouse de George Kenneth Stanley Bellenger, de Montréal (P.Q.).

Roger Albert Bersier, de Québec (P.Q.), époux de Laurencia Rosalie Tous-saint Bersier.

Elizabeth Harris Bobula, épouse de Julius Bobula, de Montréal (P.Q.).

Fanny Faye Fox Cohen, épouse de Murray Joseph Cohen, de Montréal (P.Q.).

Joseph Napoléon Hyacinthe Roméo Coté, de St-Hubert (P.Q.), époux de Marie Annonciade Adrienne Gravel Coté.

Frederick William Cummings, de Verdun (P.Q.), époux de Dorothy Helen Salter Cummings.

Georges Henri Durocher, de St-Hyacinthe (P.Q.), époux de Marie Irène Gisèle Allard Durocher.

Jacques Gerardin, de Montréal (P.Q.), époux de Gabrielle Witmore Gerar-din.

Mary Freeman Kurtaz (Curtis), épouse de Samuel Kurtaz (Curtis), de Montréal (P.Q.).

Lawrence Robson Moore, de Montréal (P.Q.), époux de Patricia Eileen Morrison Moore.

Mary Elizabeth Catherine Russell Morgan, épouse de John Eric Chadwick Morgan, de Sherbrooke (P.Q.).

Frances Ellison Schnebley Pattee, épouse de Frank Lyle Pattee, de Mont-réal (P.Q.).

Jacques Petel, de Montréal (P.Q.), époux de Noëlla Berthelette Petel.

Cécile Chagnon Tremblay, épouse de Roger Tremblay, de Mackayville (P.Q.).

Dix-neuvième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

The Bishop of the Arctic, constitué en corporation, en vue d'une loi attri-buant à ce dernier certaines terres des Territoires du Nord-Ouest à l'avantage de l'Église anglicane au Canada.

Compagnie Equitable d'Assurance Incendie du Canada aux fins d'une loi prolongeant le temps durant lequel le ministre des Finances peut accorder un certificat d'enregistrement et un permis pour opérer selon les dispositions de la Loi sur les compagnies d'assurances canadiennes et britanniques, et pour changer le nom de la compagnie en celui de Compagnie Equitable d'Assurances Générales du Canada.

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des tra-vaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 43

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 7 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 210 (G du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada".

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 211 (J-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Adéland-Gérard Leclaire".—*M. Henderson.*

Bill n° 212 (K-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Thomas Jeremie Foulds".—*M. Henderson.*

Bill n° 213 (L-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Evelyn Gladys Douglas Fox".—*M. Henderson.*

Bill n° 214 (M-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George Johnstone Gray".—*M. Henderson.*

Bill n° 215 (N-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à William Ross Macdonald".—*M. Henderson.*

Bill n° 216 (O-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie Therese Ibbotson Collins".—*M. Henderson.*

Bill n° 217 (P-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donna Ruby Stallworthy Black".—*M. Henderson.*

Bill n° 218 (Q-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mildred Edith Shaw Boulard".—*M. Henderson.*

Bill n° 219 (R-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Edythe Fairlie Scarff".—*M. Henderson.*

Bill n° 220 (S-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Stall Dixon".—*M. Henderson.*

Bill n° 221 (T-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hazel Gladys Rees Webb".—*M. Henderson.*

Bill n° 222 (U-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Violet Kert Hausman".—*M. Henderson.*

Bill n° 223 (V-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Angelina Szpilakowska Rzasa, autrement connue sous le nom de Angela Szpilakowska Rzasa".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le cinquième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Le Comité a étudié la substance du bill n° 44 (N-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Françoise Yip Lim Lesage", et, au cours de ses séances, il a entendu l'avocat et les témoins de la pétitionnaire.

Le Comité est convenu de recommander que le bill n° 44 soit inscrit à nouveau au *Feuilleton* de la Chambre.

Par consentement unanime, sur motion de M. Henderson, appuyé par M. Simmons, ledit rapport est agréé.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le sixième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill n° 203 (U-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Est du Canada) et le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Ouest du Canada)", et est convenu d'en faire rapport sans modification.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le septième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et a convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 17 (K du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Amelia Ashmore MacDonald".

Bill n° 74 (R-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances May Cousins Stone".

Bill n° 84 (B-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lorna Claire Bianchi Shields".

Bill n° 85 (C-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edna Hall Powell Tannahill".

Bill n° 86 (D-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Ruth Bronfman Hoffer".

Bill n° 87 (E-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Fraser McLean".

Bill n° 88 (F-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à René Dauray".

Bill n° 89 (G-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clarence Ronald John Emberg".

Bill n° 90 (H-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Joyce Cole Fraser".

Bill n° 91 (I-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Rolland Forest".

Bill n° 92 (J-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bessie Holmes Saunders".

Bill n° 93 (K-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sarah Spiegel Wigdor".

Bill n° 94 (L-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joyce Western Dolan".

Bill n° 95 (M-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Christina Muriel Jean Leard Kowal".

Bill n° 96 (N-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline-Marguerite Dastous Bourgon".

Bill n° 97 (O-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-France-José-Thérèse Fasbender Rousseau".

Bill n° 98 (P-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Klodin Freeze".

Bill n° 99 (Q-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Zigurds Berzins".

Bill n° 100 (R-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Tobia Betze van Lier Franken".

Bill n° 101 (S-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marthe Brais Laurence".

Bill n° 102 (T-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miriam Fridman Herszlikowicz".

Bill n° 103 (U-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Cléo-Joseph Ladouceur".

Bill n° 107 (V-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Mabel Freestone Lachance".

Bill n° 108 (W-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Campbell Stewart".

Bill n° 109 (X-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean MacRae Barnett".

Bill n° 110 (Y-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Roberge Fournier".

Bill n° 111 (Z-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Louise-Yvette-Ruth Dumais Jacobson".

Bill n° 112 (A-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Noëlla Jacques Primeau".

Bill n° 113 (B-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Perl Finfer Weber".

Bill n° 114 (C-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques-Alfred LeGault".

Bill n° 115 (D-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rina Cirl Reich Nutovic".

Bill n° 116 (E-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harold Ernest Woodrow".

Bill n° 117 (F-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Winnifred Matthews Forrester".

Bill n° 118 (G-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clara Price Kimmel".

Bill n° 119 (H-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Nelson Sime Jackson".

Bill n° 120 (I-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Howard Burland Webb".

Bill n° 121 (J-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Katharine Puobis Dynes".

Bill n° 122 (K-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edward Kotapski".

Bill n° 123 (L-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Julija Rinkeviciute Strelis".

Bill n° 124 (M-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Weniger".

Bill n° 125 (N-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Yvette-Laurette Petit Lévesque".

Bill n° 126 (O-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lennard Gordon Spurrell".

Bill n° 127 (P-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Edwina Elizabeth Eke Stanley".

Bill n° 128 (Q-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Jacques-Robert Mackay".

Bill n° 129 (R-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Slutsky Steinhart".

Bill n° 130 (S-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Frances Dearmond Bonner".

Bill n° 131 (T-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Alice Katherine Sorensen Engel".

Bill n° 132 (U-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Deirdre Joan Lang Srb".

Bill n° 133 (V-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Brigham Hall Fallon".

Bill n° 134 (W-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Cameron Brown Gravenor".

Bill n° 135 (X-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Naim Shaul Goorji".

Bill n° 136 (Y-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roxcina Viola McPherson Lippiatt".

Bill n° 137 (Z-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Annie Wagner Fahy".

Bill n° 139 (B-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Jean Stoakley Ramsay Porter".

Bill n° 140 (C-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Allan Graham Bennett".

Bill n° 141 (D-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Chana Paya Trifskin Cupchik".

Bill n° 142 (E-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Victor Edward Drembo".

Bill n° 143 (F-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Silver-sides Harper".

Bill n° 144 (G-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Claiman Neiss".

Bill n° 145 (H-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Abraham Sztajnhart, autrement connu sous le nom de Abraham Steinhart".

Bill n° 146 (I-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Hill Silver".

Bill n° 147 (J-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gaston Bédard".

Bill n° 148 (K-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Tuske-wich Gashler".

Bill n° 149 (L-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Gamache McCrea".

Bill n° 150 (M-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Maitabel Horwitz Johnson".

Bill n° 151 (N-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Laurette Lacombe Paradis".

Bill n° 152 (O-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Claude Christo-pher Richard Luard".

Bill n° 153 (P-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Élie-Claude Lacelle".

Bill n° 154 (Q-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Audrey Connor McLeod".

Bill n° 155 (R-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Ragna Erickson Hunt".

Bill n° 156 (S-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à François-Richer LaFlèche, autrement connu sous le nom de François-Pierre-Patrice-Joseph-Richer LaFlèche".

Bill n° 162 (W-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Florence Helen Leslie Redston".

Bill n° 163 (X-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeannine Thauvoye Pastuszko".

Bill n° 164 (Y-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ellen Catherine Norma Hogan Liddell".

Bill n° 165 (Z-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Abrasha Brainin".

Bill n° 166 (A-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George Henry Eaton".

Bill n° 167 (B-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Bernard Finucane".

Bill n° 168 (C-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne-Marie-Marguerite-Victoria Melchers Harwood".

Bill n° 169 (D-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Estelle Frances Demaio Parr".

Bill n° 170 (E-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helmut Josef Wagner".

Bill n° 171 (F-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Thérèse Filion Robert".

Bill n° 172 (G-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Mary Gnaedinger Johnson".

Bill n° 173 (H-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Peggy Mary Trim Bodaly".

Bill n° 174 (I-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Arthur John Chatham".

Bill n° 175 (J-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Louise Martin Bowden".

Bill n° 176 (K-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Joan Carol McCurley Decaire".

Bill n° 177 (L-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean-Paul Audette".

Bill n° 181 (M-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donald Edmund O'Neill".

Bill n° 182 (N-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Robert-Gilbert Croteau".

Bill n° 183 (O-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eve Giasson, autrement connu sous le nom de Lucien Giasson".

Bill n° 184 (P-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ingrid Malten Prokopp".

Bill n° 185 (Q-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edward Douglas Taylor".

Bill n° 186 (R-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacqueline Waite Chew Keen".

Bill n° 187 (S-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Stanley Smith Wilson".

Bill n° 188 (T-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Alice Holdron Thorbergson".

Bill n° 189 (U-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Kluchnyk Shyshko".

Bill n° 190 (V-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Beatrice Lillian Sidaway Mudry".

Bill n° 191 (W-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bernard George".

Bill n° 192 (X-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helen Rose Bickerdike Ovenden".

Bill n° 193 (Y-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catherine Violet Mooney Leger".

Bill n° 194 (Z-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Laurice Michel Malouf".

Bill n° 195 (A-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hélène-Victorine Monseur Sharpe".

Bill n° 196 (B-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Kenneth Franklin Hallas".

Bill n° 197 (C-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Betty Mae Barnard Laframboise".

Bill n° 198 (D-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lemuel Alvin Henry Ward".

Bill n° 199 (E-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Raoul-Guy-Félix Labelle".

Bill n° 200 (F-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gene Koklyte Gedvila".

Bill n° 201 (G-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Martin Cyr".

Bill n° 202 (H-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ange-Aimée-Jacqueline Lacoste Paquette".

M. Hunter, du comité permanent de la banque et du commerce, présente le quatrième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 204 (T-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant l'Alliance Nationale";

Bill n° 205 (A-5 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation *The Kings Mutual Insurance Company*"; et

Bill n° 207 (V-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la *Canadian Co-operative Credit Society Limited*".

M. Ashbourne, du comité permanent de la marine et des pêcheries, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 180, intitulé: "Loi mettant à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956."

Une copie des procès-verbaux et des témoignages apportés relativement audit bill est annexée aux présentes.

(Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 3 aux Journaux.)

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. McIlraith, il est ordonné,—Que le nom de M. Thomas soit substitué à celui de M. Hahn sur la liste des membres du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. McIlraith, il est ordonné,—Que le nom de M. Winch soit substitué à celui de M. Campbell sur la liste des membres du comité permanent des bills privés en général.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. McIlraith, il est ordonné,—Que le nom de M. Johnson (Kindersley) soit substitué à celui de M. Argue sur la liste des membres du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation.

Sur motion de M. Henderson, appuyé par M. Simmons, il est ordonné,—Que la pétition de Margo Jean Thornton Savard, présentée le 28 février 1957, sollicitant l'adoption d'un bill de divorce, ainsi que le rapport du greffier des pétitions à ce sujet, présenté le 1^{er} mars 1957, soient renvoyés au comité permanent du Règlement aux fins des recommandations qui pourront être jugées opportunes.

Sur motion de M. Harris, appuyé par M. Campney, il est ordonné,—Que les crédits portant les numéros 172 à 184 inclusivement, qui ont trait au ministère de la Justice; les crédits portant les numéros 396 à 405 inclusivement, qui se rattachent à la Gendarmerie royale du Canada; les crédits portant les numéros 435 à 453 inclusivement, 456 à 464 inclusivement, 467 à 496 inclusivement et 532 à 535 inclusivement, qui visent le ministère des Transports, tels qu'ils figurent au budget principal des dépenses pour 1957-1958, soient retirés du comité des subsides pour être déferés au comité spécial des prévisions budgétaires, sous réserve, toujours, des pouvoirs du comité des subsides relativement au vote des deniers publics.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 209 (F du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les terres territoriales".—M. Lesage.

L'avis de motion qui suit, émanant du Gouvernement, est appelé, reporté aux ordres inscrits au nom du Gouvernement et fait l'objet d'un ordre d'examen dans la prochaine séance de la Chambre, selon le paragraphe 2 de l'article 21 du Règlement:

Qu'un comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle soit institué, pour la session, aux fins de faire l'examen des comptes, des prévisions budgétaires et des projets de loi qui ont trait aux chemins de fer Nationaux du Canada, au *Canadian National (West Indies) Steamships* et à Air-Canada, sous réserve toujours des pouvoirs du comité des subsides à l'égard du vote des deniers publics; que ce comité soit autorisé à assigner des témoins, à faire produire des documents et des dossiers et à faire rapport de temps à autre; que, nonobstant les dispositions de l'article 67 du Règlement de la Chambre concernant la restriction sur le nombre de membres, ledit comité se compose de Messieurs Bell, Byrne, Carter, Cavers, Follwell, Fulton, Gauthier (Lac-Saint-Jean), Gillis, Hahn, Hamilton (Notre-Dame-de-Grâce), Hamilton (York-Ouest), Hanna, Harrison, James, Johnston (Bow-River), Knight, Lavigne, Legaré, McCulloch (Pictou), Mitchell (Sudbury), Murphy (Westmorland), Nowlan, Power (Québec-Sud), Richardson, St-Laurent (Témiscouata) et Weaver.

M. Howe (Port-Arthur), appuyé par M. Harris, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, en vue de permettre au gouverneur en conseil d'étendre l'application de la loi, de manière à autoriser et régir les prêts garantis que les banques peuvent consentir pendant la période allant du 1^{er} septembre 1957 au 1^{er} juin 1958; de stipuler que

le taux d'intérêt, exigé par les banques, sur un prêt, ne devra pas dépasser un taux prescrit par le gouverneur en conseil; et de porter le montant maximum d'un prêt, de quinze cents dollars à trois mille dollars.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

M. Sinclair, appuyé par M. Lapointe, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue de mettre à effet la Convention intérimaire pour la conservation des phoques à fourrure du Pacifique-Nord, signée à Washington le 9 février 1957 par le Canada, les États-Unis d'Amérique, le Japon et l'Union des républiques socialistes soviétiques, et en vue d'exécuter les obligations contractées par le Canada et découlant de ladite convention intérimaire.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

Le Bill n° 206 (C du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation", est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau plus tard ce jour même.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 224 (R-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation les Commissaires du port de Windsor".

Bill n° 225 (X-7 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales".

Le Bill n° 178, Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands (*modifié par le comité permanent des relations industrielles*), est étudié en comité plénier, rapporté sans autre amendement et étudié selon sa forme modifiée.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Rapport du surintendant des assurances au sujet des sociétés de prêts et de fiducie pour l'année terminée le 31 décembre 1955, conformément à l'article 9 de la Loi sur le département des assurances, chapitre 70 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Rapport de la *Park Steamship Company Limited* pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 85 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, en date du 30 janvier 1957 (**Avis de motion n° 3*), en vue de la production de la copie de toute correspondance échangée en 1956 et 1957 entre le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique, la Commission du havre de New-Westminster et le gouvernement fédéral, relativement à une prétendue suspension des travaux projetés et en voie d'exécution au tunnel de l'île Deas, traversant le chenal principal du fleuve Fraser.

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 13 février 1957 (*Question n° 118*), en vue de l'état suivant: 1. Combien d'exemplaires de chacune des publications suivantes ont été imprimés aux frais du gouvernement: a) *Values of Oort's Constant A derived from some B Stars*, publication numéro 48 du ministère des Mines et des Relevés techniques; b) *The Northern Red-Backed Mouse, clethrionomys rutilus (Pallas), in Canada*, publication numéro 144 du ministère du Nord canadien et des Ressources nationales; c) *The Cretaceous Reptile Champsosaurus Natator Parks*, publication numéro 145 du ministère du Nord canadien et des Ressources nationales?

2. Quel a été le coût de rédaction et d'impression de chaque publication?

3. Dans quelle mesure la vente de chaque publication a-t-elle couvert ces frais?

4. De combien d'exemplaires de chaque publication dispose-t-on actuellement?

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 février 1957 (*Question n° 141*), en vue de l'état suivant: 1. a) Le ministère de la Défense nationale, b) des entrepreneurs effectuant des travaux pour le compte de la Défense nationale, emploient-ils des charpentiers dans le personnel civil de l'établissement du Corps d'aviation royal canadien, à Tofino?

2. Dans le cas de l'affirmative, quel salaire reçoivent ces charpentiers?

3. Ce salaire correspond-il à celui que prévoit pour la Colombie-Britannique la convention réglementaire de la *United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America*?

4. Sinon, sur quoi s'est-on fondé pour fixer ce salaire?

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 44

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 8 MARS 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. McCulloch (Pictou), du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, présente le cinquième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Le mardi 5 mars, votre Comité a fait rapport du bill n° 105 (P-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd", sans modification.

Une copie des procès-verbaux et des témoignages apportés relativement audit bill est annexée aux présentes.

(Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 4 aux Journaux.)

M. McCulloch (Pictou), du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, présente le sixième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", et est convenu d'en faire rapport sans modification.

Une copie des témoignages apportés relativement audit bill est annexée aux présentes.

(Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 5 aux Journaux.)

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné,—Que le nom de M. Harrison soit substitué à celui de M. Byrne,
Le nom de M. Weselak à celui de M. Goode, et
Le nom de M. Weaver à celui de M. Clark, sur la liste des membres du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation.

Les bills suivants, émanant du Sénat, sont lus une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 210 (G du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada".—*M. Marler.*

Bill n° 224 (R-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation les Commissaires du port de Windsor".—*M. Marler.*

Bill n° 225 (X-7 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales".—*M. Lesage.*

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(*En comité*)

La résolution suivante est adoptée:

BUDGET PRINCIPAL

POSTES

333 Administration centrale, y compris une somme de \$250,000
pour subvenir aux frais du congrès de 1957 de l'Union
postale universelle, qui se tiendra à Ottawa \$ 2,091,516 00

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau plus tard ce jour même.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 226 (E du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada".

(*A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement*)

(*Bills privés*)

M. Henderson propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité plénier pour l'étude des bills privés (*conformément à l'article 54 du Règlement*); agréé.

Les bills suivants sont étudiés en comité plénier, rapportés sans amendement, lus une troisième fois, les bills de divorce sur division, et adoptés:

Bill n° 105 (P-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd".

Bill n° 203 (U-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Est du Canada) et le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Ouest du Canada).

Bill n° 17 (K du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Amelia Ashmore MacDonald".

Bill n° 74 (R-2 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances May Cousins Stone".

Bill n° 84 (B-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lorna Claire Bianchi Shields".

Bill n° 85 (C-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edna Hall Powell Tannahill".

Bill n° 86 (D-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Ruth Bronfman Hoffer".

Bill n° 87 (E-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Fraser McLean".

Bill n° 88 (F-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à René Dauray".

Bill n° 89 (G-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clarence Ronald John Emberg".

Bill n° 90 (H-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Joyce Cole Fraser".

Bill n° 91 (I-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Rolland Forest".

Bill n° 92 (J-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bessie Holmes Saunders".

Bill n° 93 (K-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sarah Spiegel Wigdor".

Bill n° 94 (L-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joyce Western Dolan".

Bill n° 95 (M-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Christina Muriel Jean Leard Kowal".

Bill n° 96 (N-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline-Marguerite Dastous Bourgon".

Bill n° 97 (O-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-France-José-Thérèse Fasbender Rousseau".

Bill n° 98 (P-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Klodin Freeze".

Bill n° 99 (Q-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Zigurds Berzins".

Bill n° 100 (R-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Tobia Betze van Lier Franken".

Bill n° 101 (S-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marthe Brais Laurence".

Bill n° 102 (T-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miriam Fridman Herszlikowicz".

Bill n° 103 (U-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Cléo-Joseph Ladouceur".

Bill n° 107 (V-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Mabel Freestone Lachance".

Bill n° 108 (W-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Campbell Stewart".

Bill n° 109 (X-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean MacRae Barnett".

Bill n° 110 (Y-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Roberge Fournier".

Bill n° 111 (Z-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Louise-Yvette-Ruth Dumais Jacobson".

Bill n° 112 (A-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Noëlla Jacques Primeau".

Bill n° 113 (B-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Perl Finfer Weber".

Bill n° 114 (C-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques-Alfred LeGault".

Bill n° 115 (D-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rina Cirl Reich Nutovic".

Bill n° 116 (E-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harold Ernest Woodrow".

Bill n° 117 (F-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Winnifred Matthews Forrester".

Bill n° 118 (G-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clara Price Kimmel".

Bill n° 119 (H-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Nelson Sime Jackson".

Bill n° 120 (I-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Howard Burland Webb".

Bill n° 121 (J-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Katharine Puobis Dynes".

Bill n° 122 (K-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edward Kotapski".

Bill n° 123 (L-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Julija Rinkeviciute Strelis".

Bill n° 124 (M-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Weniger".

Bill n° 125 (N-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Yvette-Laurette Petit Lévesque".

Bill n° 126 (O-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lennard Gordon Spurrell".

Bill n° 127 (P-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Edwina Elizabeth Eke Stanley".

Bill n° 128 (Q-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Jacques-Robert Mackay".

Bill n° 129 (R-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Slutsky Steinhart".

Bill n° 130 (S-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Frances Dearmond Bonner".

Bill n° 131 (T-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Alice Katherine Sorensen Engel".

Bill n° 132 (U-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Deirdre Joan Lang Srb".

Bill n° 133 (V-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Brigham Hall Fallon".

Bill n° 134 (W-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Cameron Brown Gravenor".

Bill n° 135 (X-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Naim Shaul Goorji".

Bill n° 136 (Y-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roxcina Viola McPherson Lippiatt".

Bill n° 137 (Z-4 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Annie Wagner Fahy".

Bill n° 139 (B-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Jean Stoakley Ramsay Porter".

Bill n° 140 (C-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Allan Graham Bennett".

Bill n° 141 (D-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Chana Paya Trifskin Cupchik".

Bill n° 142 (E-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Victor Edward Drembo".

Bill n° 143 (F-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Silver-sides Harper".

Bill n° 144 (G-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Claiman Neiss".

Bill n° 145 (H-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Abraham Sztajnhart, autrement connu sous le nom de Abraham Steinhart".

Bill n° 146 (I-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Hill Silver".

Bill n° 147 (J-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gaston Bédard".

Bill n° 148 (K-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Tuske-wich Gashler".

Bill n° 149 (L-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Gamache McCrea".

Bill n° 150 (M-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Maitabel Horwitz Johnson".

Bill n° 151 (N-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Laurette Lacombe Paradis".

Bill n° 152 (O-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Claude Christo-pher Richard Luard".

Bill n° 153 (P-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Élie-Claude Lacelle".

Bill n° 154 (Q-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Muriel Audrey Connor McLeod".

Bill n° 155 (R-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Ragna Erickson Hunt".

Bill n° 156 (S-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à François-Richer LaFlèche, autrement connu sous le nom de François-Pierre-Patrice-Joseph-Richer LaFlèche".

Bill n° 162 (W-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Florence Helen Leslie Redston".

Bill n° 163 (X-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeannine Thauvoye Pastuszko".

Bill n° 164 (Y-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ellen Catherine Norma Hogan Liddell".

Bill n° 165 (Z-5 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Abrasha Brainin".

Bill n° 166 (A-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George Henry Eaton".

Bill n° 167 (B-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Bernard Finucane".

Bill n° 168 (C-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne-Marie-Marguerite-Victoria Melchers Harwood".

Bill n° 169 (D-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Estelle Frances Demaio Parr".

Bill n° 170 (E-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helmut Josef Wagner".

Bill n° 171 (F-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Thérèse Filion Robert".

Bill n° 172 (G-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Mary Gnaedinger Johnson".

Bill n° 173 (H-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Peggy Mary Trim Bodaly".

Bill n° 174 (I-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Arthur John Chatham".

Bill n° 175 (J-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Louise Martin Bowden".

Bill n° 176 (K-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Joan Carol McCurley Decaire".

Bill n° 177 (L-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean-Paul Audette".

Bill n° 181 (M-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donald Edmund O'Neill".

Bill n° 182 (N-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Robert-Gilbert Croteau".

Bill n° 183 (O-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eve Giasson, autrement connu sous le nom de Lucien Giasson".

Bill n° 184 (P-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ingrid Malten Prokopp".

Bill n° 185 (Q-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edward Douglas Taylor".

Bill n° 186 (R-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacqueline Waite Chew Keen".

Bill n° 187 (S-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Stanley Smith Wilson".

Bill n° 188 (T-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Alice Holdron Thorbergson".

Bill n° 189 (U-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Kluchnyk Shyshko".

Bill n° 190 (V-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Beatrice Lillian Sidaway Mudry".

Bill n° 191 (W-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bernard George".

Bill n° 192 (X-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Helen Rose Bickerdike Ovenden".

Bill n° 193 (Y-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Catherine Violet Mooney Leger".

Bill n° 194 (Z-6 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Laurice Michel Malouf".

Bill n° 195 (A-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hélène-Victorine Monseur Sharpe".

Bill n° 196 (B-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Kenneth Franklin Hallas".

Bill n° 197 (C-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Betty Mae Barnard Laframboise".

Bill n° 198 (D-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lemuel Alvin Henry Ward".

Bill n° 199 (E-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Raoul-Guy-Félix Labelle".

Bill n° 200 (F-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gene Koklyte Gedvila".

Bill n° 201 (G-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Martin Cyr".

Bill n° 202 (H-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ange-Aimée-Jacqueline Lacoste Paquette".

Bill n° 204 (T-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant l'Alliance Nationale";

Bill n° 205 (A-5 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation *The Kings Mutual Insurance Company*"; et

Bill n° 207 (V-5 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la *Canadian Co-operative Credit Society Limited*".

Sur motion de M. Henderson, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour remettre à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces communiquées devant le comité permanent des divorces du Sénat relativement aux bills de divorce susmentionnés.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 227 (Z-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ludmila Eremeeff Mazaraky".—*M. Henderson.*

Bill n° 228 (A-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Williamson Miller".—*M. Henderson.*

Bill n° 229 (B-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Phyllis Shirley Moore Larivière".—*M. Henderson.*

Bill n° 230 (C-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Ricardo Bouziane".—*M. Henderson.*

Bill n° 231 (D-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grzegorz Niski, autrement connu sous le nom de Gregory Niski".—*M. Henderson.*

Bill n° 232 (E-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Masson Garland".—*M. Henderson.*

Bill n° 233 (F-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à James Frederick Greengrass".—*M. Henderson.*

Bill n° 234 (G-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanne d'Arc Ouellette Martin".—*M. Henderson.*

Bill n° 235 (H-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Theophila Yanishevski Lazoryk".—*M. Henderson.*

Bill n° 236 (I-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à David Hutcheson MacKay".—*M. Henderson.*

Bill n° 237 (J-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Karl Heinz Grube".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Henderson, appuyé par M. McCulloch (Pictou), propose,—Que les bills de divorce suivants soient maintenant lus une deuxième fois:

Bill n° 212 (K-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Thomas Jeremie Foulds".—*M. Henderson.*

Bill n° 213 (L-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Evelyn Gladys Douglas Fox".—*M. Henderson.*

Bill n° 214 (M-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George Johnstone Gray".—*M. Henderson.*

Bill n° 215 (N-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à William Ross Macdonald".—*M. Henderson.*

Bill n° 216 (O-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie Therese Ibbotson Collins".—*M. Henderson.*

Bill n° 217 (P-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donna Ruby Stallworthy Black".—*M. Henderson.*

Bill n° 218 (Q-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mildred Edith Shaw Boulard".—*M. Henderson.*

Bill n° 219 (R-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Edythe Fairlie Scarff".—*M. Henderson.*

Bill n° 220 (S-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Stall Dixon".—*M. Henderson.*

Bill n° 221 (T-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hazel Gladys Rees Webb".—*M. Henderson.*

Bill n° 222 (U-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Violet Kert Hausman".—*M. Henderson.*

Bill n° 223 (V-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Angelina Szpilakowska Rzasz, autrement connue sous le nom de Angela Szpilakowska Rzasz".—*M. Henderson.*

Bill n° 44 (N-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Françoise Yip Lim Lesage".—*M. Henderson.*

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Lesdits bills sont lus, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyés au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 211 (J-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Adélarde-Gérard Leclair";

M. Henderson, appuyé par M. McCulloch (Pictou), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Nicholson, appuyé par M. McCullough (Moose-Mountain), propose en amendement,—Que le bill n° 211 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au comité permanent des bills privés en général.

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill, en conséquence, n'est pas lu une deuxième fois, mais la question sur laquelle il porte est déferée au *comité permanent des bills privés en général*.

(*Bills publics*)

Les ordres portant les numéros 11, 12 et 13 sont appelés, respectivement, et réservés.

Les ordres portant les numéros 14 et 15 sont appelés, respectivement, et réservés par consentement unanime.

Les ordres portant les numéros 16, 17 et 18 sont appelés, respectivement, et réservés.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 138, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (Bulletins de vote);

M. Thomas, appuyé par M. Yuill, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Harris.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Par consentement unanime, la Chambre retourne aux *Affaires courantes ordinaires*.

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, transmet un message de Son Excellence le Gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

VINCENT MASSEY

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des nouvelles sommes supplémentaires (3) requises pour le service du Canada pour l'année expirant le 31 mars 1957 et, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, le Gouverneur général recommande ce budget à la Chambre des communes.

Hôtel du Gouvernement,
Ottawa, le 8 mars 1957.

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, transmet un message de Son Excellence le Gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

VINCENT MASSEY

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des sommes supplémentaires requises pour le service du Canada pour l'année expirant le 31 mars 1958 et, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, le Gouverneur général recommande ce budget à la Chambre des communes.

Hôtel du Gouvernement,
Ottawa, le 8 mars 1957.

Sur motion de M. Harris, lesdits messages et budgets sont déférés au *comité des subsides*.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes pour l'année close le 31 décembre 1956, conformément à l'article 26 de la Loi sur la monnaie, l'Hôtel des monnaies et le fonds des changes, chapitre 315 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Lapointe, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 6 février 1957 (*Question n° 81*), en vue de l'état suivant: 1. Dans chacune des trois provinces des Prairies, combien d'anciens combattants ont obtenu des prêts en vertu de la Partie I de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants?

2. Dans chaque province, combien de ces anciens combattants, a) ont complètement remboursé leurs prêts, b) sont en retard d'un an, c) sont en retard d'un an ou plus?

3. Quel était le montant global prêté à ces anciens combattants, et a) quelle partie du principal a été remboursée, b) quel est le montant global des arrérages d'intérêt, c) quel est le montant global des arrérages de principal?

4. Combien d'anciens combattants ont obtenu des prêts en vertu de la Partie III de la loi?

5. Quel est le montant global de ces prêts?

Par M. Winters, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire de la correspondance échangée entre le ministre des Travaux publics et le premier ministre du Nouveau-Brunswick, depuis le 18 février jusqu'au 27 février 1957, concernant un projet de construction de pont entre l'île Campobello (Nouveau-Brunswick) et Lubec (Maine), États-Unis d'Amérique.

A six heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article 2 du Règlement.

N° 45

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 11 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. Harris présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 238, Loi modifiant la Loi sur l'accord financier avec le Royaume-Uni (1946), qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est décrétée pour la prochaine séance de la Chambre.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 226 (E du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada".—*M. Garson.*

Sur motion de M. Zaplitny, appuyé par M. McCullough (Moose-Mountain), il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous télégrammes, correspondance et (ou) autres communications échangés depuis le 1^{er} janvier 1957 entre le gouvernement et des groupements agricoles et (ou) des sociétés commerciales, relativement à des avances en espèces pour des céréales entreposées dans les fermes et (ou) à la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies. (**Avis de motion n° 13*)

Il est fait appel de l'ordre portant que la Chambre se forme en comité plénier pour l'étude du Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company";

M. Knowles invoque le Règlement pour dire que l'ordre du jour visant l'étude en comité plénier de ce bill, Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company, devrait être réservé jusqu'à ce que les témoignages imprimés du

comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques relativement à l'examen dudit bill au comité aient été distribués aux membres de la Chambre.

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. l'ORATEUR: Le point est singulier. Je ne me rappelle même pas qu'on ait insisté sur la production des témoignages imprimés avant qu'un bill subisse la deuxième lecture. Depuis que je siège à la Chambre, soit depuis 1945, je ne puis me rappeler qu'on ait demandé à la Chambre, sauf dans le cas de bills de divorce, que les témoignages imprimés soient mis à la disposition de tous les honorables députés avant que l'on passe à la deuxième lecture d'un bill.

Je ne sais si l'honorable représentant de The Battlefords (M. Campbell) veut prendre la parole au sujet du rappel au Règlement, mais je veux dire que la question soulevée par l'honorable représentant de Winnipeg-Nord-Centre est nouvelle à mon avis et difficile à régler. J'ai écouté l'honorable député avec beaucoup d'attention, comme je le fais toujours. J'ai mon opinion personnelle sur la question, mais avant de rendre une décision je voudrais avoir la chance de consulter les hauts fonctionnaires de la Chambre. L'honorable député a eu l'avantage, pour ainsi dire, de se préparer, et est venu à la Chambre bien documenté afin de poser une certaine question relative au Règlement. Si la Chambre insiste, comme elle le fait d'ordinaire, et c'est son droit, je pense, pour que je rende une décision immédiate, je dirai que je suis presque prêt à en rendre une, mais que je voudrais avoir l'occasion d'étudier davantage ce point et de consulter au moins le greffier.

Le rappel au Règlement fait l'objet d'une discussion.

M. l'ORATEUR: La manière dont les honorables députés ont soumis à l'Orateur la question de Règlement indique, me semble-t-il, qu'ils oublient que le texte des témoignages d'un comité est imprimé pour l'usage du comité. Je vois que l'honorable représentant de Winnipeg-Nord-Centre s'étonne de ce que je dis.

Le point qui a été soulevé n'est pas facile. C'est un point sur lequel, comme d'habitude, je veux rendre une décision très judicieuse. Je dis que les témoignages sont imprimés sur décision d'un comité, au moyen d'un ordre de la Chambre donné à sa demande, pour l'usage du comité. En m'exprimant ainsi, je fais tout simplement écho au commentaire n° 539 de Beauchesne, troisième édition, qui se lit ainsi:

“Lorsqu'un comité demande que ses témoignages soient imprimés pour son propre usage au cours d'une enquête, il présentera un rapport demandant que la chose soit faite. Autrefois, il devait s'adresser au comité mixte des impressions; mais cette pratique a dû être abandonnée parce que le comité des impressions comprend des sénateurs et des députés, et que la question n'intéresse que les Communes.”

Par conséquent, quand un comité souhaite faire imprimer ses témoignages pour son propre usage au cours d'une enquête, il fera un rapport pour demander qu'il en soit ainsi. Le député se demandera immédiatement ce que je me suis demandé moi-même. Comment se fait-il que le rapport du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, auquel le projet de loi maintenant à l'étude en comité plénier avait été renvoyé, est rédigé dans la forme que l'on trouve à la page 159 des *Procès-verbaux*? En voici le texte:

“3. Qu'il soit autorisé à faire imprimer, pour l'usage du Comité et du Parlement, les documents et témoignages...”

Mais, au bas de la même page, je vois que le comité permanent des relations industrielles demande que ses témoignages soient imprimés; mais il demande cela dans la forme suivante, qui est la forme traditionnelle:

“1. Qu’il soit autorisé à faire imprimer, au jour le jour, 750 exemplaires en anglais et 250 en français de ses procès-verbaux et témoignages, et que l’application de l’article 66 du Règlement soit suspendue à cet égard.”

Le rapport du comité permanent des relations industrielles, qui paraît à la page 159 des *Procès-verbaux* du même jour exactement, est conçu selon la forme traditionnelle, tandis que le comité des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques n’emploie pas la formule traditionnelle. Je vois une excellente raison à cela. Autant que je me rappelle (et je crois avoir déjà été membre de ce comité), jamais ce comité permanent ne demande que ses témoignages soient imprimés, sauf en des occasions extraordinaires. Le comité des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques demande très rarement les services des sténographes.

Si j’ai bonne mémoire, jamais les délibérations de ce comité à propos d’un bill n’ont été sténographiées. Aux diverses séances du comité, les intéressés sont entendus, mais les réponses et les témoignages de ces derniers ne sont pas imprimés. Le greffier me dit qu’il se peut que le secrétaire de ce comité ait rédigé sous cette forme le rapport qui a été soumis à la Chambre et qui a été approuvé, comme il apparaît à la page 159 des *Procès-verbaux*. Mais, encore une fois, ce n’est pas la forme traditionnelle. La forme traditionnelle est celle qui figure au bas de la page. Le rapport qui figure au bas de la page est tout à fait conforme au commentaire 539 de l’ouvrage de Beauchesne, troisième édition, qui renferme les mots “un comité demande que ses témoignages soient imprimés pour son propre usage”.

J’ai un autre point à signaler aux députés. L’honorable représentant de Mackenzie (M. Nicholson) a dit que le comité avait demandé l’impression de 650 exemplaires en anglais et de 150 exemplaires en français. Si le député pouvait affirmer qu’il a le droit de posséder les témoignages avant de donner son consentement à la deuxième lecture d’un bill, il devrait au moins s’assurer qu’on disposera d’un nombre suffisant d’exemplaires dans les deux langues pour poursuivre l’étude du bill, c’est-à-dire 265 exemplaires anglais et 265 exemplaires français. Il en va ainsi pour toute mesure soumise à la Chambre. Le Règlement porte que tous les documents dont nous nous occupons ici doivent être traduits dans les deux langues.

J’aimerais également signaler ceci aux honorables députés. Si nous allions souscrire au raisonnement que viennent de présenter ceux qui invoquent le Règlement, s’il nous fallait attendre l’impression des témoignages, et cela dans les deux langues, avant de pouvoir aborder une mesure législative dont les comités ont fait rapport, lorsque la session tire à sa fin et que plusieurs comités ont été saisis de nombreuses questions, il nous faudrait attendre parfois une semaine, deux semaines, trois semaines et parfois davantage; dans le cas des témoignages en français, d’après les fonctionnaires qui sont ici, il faudrait attendre, un mois, deux mois et même trois mois. Voici ce que cela voudrait dire. Aucun bill dont il est fait rapport des comités permanents vers la fin de la session ne pourrait être abordé avant une période d’environ trois mois, quatre mois ou même cinq mois, pour permettre d’avoir en main les témoignages.

Le point soulevé par l’honorable député est, je le répète, et il en conviendra lui-même sans doute, nouveau. C’est la première fois, à ma connaissance, que ce point est soulevé. Il s’agit, j’ose dire, d’une question de politesse. L’honorable député a demandé au parrain du bill de permettre que celui-ci soit réservé, parce qu’il aimerait voir les témoignages. Je présume qu’il n’était pas membre du comité. Le parrain du bill refuse. L’honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles) saisit la Chambre de l’affaire en invoquant le Règlement.

Après avoir consulté le greffier au bureau, je dois en venir à la conclusion qu'en vertu de nos usages et de notre Règlement il n'a jamais été envisagé que nous devrions attendre l'impression des témoignages avant de passer à la deuxième lecture, à l'étude en comité plénier ou à la troisième lecture d'un bill. Je suis convaincu que le commentaire 539 de la troisième édition de Beauchesne établit clairement la situation, savoir que le compte rendu des témoignages d'un comité permanent est imprimé pour son propre usage et, une fois qu'il en a été fait rapport, il devient pour la Chambre un compte rendu permanent des délibérations dudit comité. Mais si nous devons déclarer qu'il est nécessaire pour l'étude d'un bill à quelque étape que ce soit, je dirais qu'en réalité nous instaurons une nouvelle règle ou un nouvel article du Règlement voulant qu'il vaudrait mieux ne pas faire rapport du bill avant que les témoignages soient prêts, avec le résultat que j'ai indiqué il y a quelques instants, soit que, dans certains cas, le comité ne pourrait faire rapport du bill parce que les témoignages ne pourraient être imprimés avant trois ou quatre mois.

La question à régler consiste à savoir si, à l'avenir et par suite d'une décision de l'Orateur, les procès-verbaux et témoignages des comités seront considérés comme une partie des dossiers du Parlement et devront être mis à la disposition des députés avant qu'un bill soit étudié par la Chambre, alors que, aux termes du Règlement, le projet de loi est inscrit au *Feuilleton* et, l'adjoint au greffier ayant annoncé le projet de loi et en ayant donné lecture, la question consiste à savoir si ce bill doit être étudié ou retiré. Je dois me prononcer contre le point qu'a soulevé le député.

De cette décision, M. Knowles en appelle à la Chambre.

M. l'ORATEUR: La question porte sur un appel de la décision de l'Orateur. L'ordre du jour portant que la Chambre se forme en comité pour l'étude du bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company" (sans amendement), étant lu, le député de Winnipeg-Nord-Centre, M. Knowles, invoque le Règlement pour dire que l'ordre du jour visant l'étude en comité plénier de ce bill, Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company, devrait être réservé jusqu'à ce que les témoignages imprimés du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques relativement à l'examen dudit bill audit comité aient été distribués aux membres de la Chambre.

M. l'Orateur décide que le rappel au Règlement n'est pas motivé, étant donné que les témoignages d'un comité sont imprimés pour l'usage du comité, comme il est dit au commentaire 539 de l'ouvrage de Beauchesne, troisième édition, et que les mots du rapport du comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques qui figurent à la page 159 des *Procès-verbaux*: "pour l'usage du Comité et du Parlement" doivent nécessairement signifier que les témoignages imprimés seront en définitive pour l'usage du Parlement en tant que partie intégrante des dossiers permanents du Parlement et ne peuvent aucunement empêcher et arrêter l'étude d'un ordre du jour établi comme celui dont il a été fait lecture ce jour, car cela aurait pour effet immédiat de faire dépendre l'étude des ordres du jour de l'impression dans les deux langues des divers rapports soumis par les comités permanents, lesquels, c'est bien connu, peuvent n'être disponibles qu'après un délai allant d'un mois à cinq mois.

M. l'Orateur met aux voix la question suivante:

La décision de l'Orateur doit-elle être maintenue? Et la décision est maintenue par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|----------------|-------------------|-------------------|------------------------------|
| Anderson, | Fraser | Kirk (Antigonish- | Pickersgill, |
| Applewhaite, | (Saint-Jean-Est), | Guysborough), | Pommer, |
| Ashbourne, | Gagnon, | Kirk (Shelburne- | Poulin, |
| Balcom, | Gardiner, | Yarmouth-Clare), | Purdy, |
| Batten, | Garson, | Lafontaine, | Richard |
| Boisvert, | Gauthier | Lapointe, | (Ottawa-Est), |
| Bourque, | (Lac-Saint-Jean), | Leduc (Gatineau), | Roberge, |
| Breton, | Gauthier | Legaré, | Robertson, |
| Brown | (Nickel Belt), | Lesage, | Robichaud, |
| (Essex-Ouest), | Gauthier | MacKenzie, | Robinson (Bruce), |
| Bruneau, | (Portneuf), | MacNaught, | St-Laurent |
| Byrne, | Girard, | McCann, | (Québec-Est), |
| Campney, | Goode, | McCubbin, | St-Laurent |
| Cardin, | Gourd (Chapleau), | McIlraith, | (Témiscouata), |
| Caron, | Habel, | McIvor, | Shipley (M ^{me}), |
| Cavers, | Hanna, | McMillan, | Simmons, |
| Clark, | Hardie, | McWilliam, | Stick, |
| Dechêne, | Harris, | Mang, | Studer, |
| Decore, | Howe | Martin, | Thatcher, |
| Dickey, | (Port-Arthur), | Massé, | Valois, |
| Dumas, | Huffman, | Matheson, | Weaver, |
| Enfield, | James, | Michaud, | Weir, |
| Fairey, | Jutras, | Nixon, | Weselak, |
| Follwell, | Kickham, | Philpott, | White (Waterloo- Sud)—85. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|------------------------------|-------------------|---------------------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Gillis, | Leboe, | Regier, |
| Balcer, | Green, | Lennard, | Shaw, |
| Barnett, | Hahn, | Low, | Smith |
| Bell, | Hansell, | Macdonnell, | (Battle-River- Camrose), |
| Blackmore, | Harkness, | MacLean, | Stanton, |
| Bryce, | Hees, | McBain, | Stewart |
| Bryson, | Herridge, | McCullough | (Winnipeg-Nord), |
| Cameron | Hodgson, | (Moose-Mountain), | Tustin, |
| (Nanaïmo), | Howe (Wellington- Huron), | McLeod, | White (Hastings- Frontenac), |
| Campbell, | Johnson | Monteith, | White |
| Cardiff, | (Kindersley), | Montgomery, | (Middlesex-Est), |
| Castleden, | Johnston | Nicholson, | Winch, |
| Charlton, | (Bow-River), | Nowlan, | Wylie, |
| Churchill, | Jones, | Patterson, | Yuill, |
| Diefenbaker, | Knowles, | Pearkes, | Zaplitny—56. |
| Ellis, | | Quelch, | |
| Fraser | | | |
| (Peterborough), | | | |

Le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", est étudié en comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité est autorisé à en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Garson, membre du conseil privé de la reine,—Copie de la correspondance échangée depuis le 16 janvier jusqu'au 26 février 1957 entre le ministre de la Justice et *Bond & Ronald Limited*, de Winnipeg, relativement à de prétendues pratiques restrictives du commerce de la part de raffineries de sucre.

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Banque du Canada et du relevé des comptes pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément au paragraphe 3 de l'article 27 de la Loi sur la Banque du Canada, chapitre 13 modifié des Statuts révisés du Canada (1952).

Vingtième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Charles Richard Allen, de Montréal (P.Q.), époux de Margaret Virginia Wade Allen.

Alice Elizabeth Edden Aumais, épouse de Miles Wesley Aumais, de Montréal (P.Q.).

Ernest Frank Cross, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Antoinette Florida Campeau Cross.

Dieter Heinrich Karl Hellmann, de Montréal (P.Q.), époux de Rosemarie Elisabeth Charlotte Fleischer Hellmann.

Anita Bernice Rosnick Joseph, épouse de William Kenneth Joseph, de Montréal (P.Q.).

Joseph Bernard Guy Locas, de Montréal (P.Q.), époux de Beatrice Emma Spittle Locas.

Kaarlo Kustaa Loikkanen, de Longueuil (P.Q.), époux de Eija Liisa Kaihelan Loikkanen.

Theresa Alice Cain Martin, épouse de Allan Martin, de Montréal (P.Q.).

Joseph Roger Fernand Massé, de Thetford Mines (P.Q.), époux de Marie Stella Constance Riopel Massé.

Millicent Félicité Dawson Stairs, épouse de Denis Webb Stairs, de Kéno-gami (P.Q.).

Elizabeth Geroux Touchette, épouse de Jean Marc Touchette, de Montréal (P.Q.).

Harry Payne Ward, de Montréal (P.Q.), époux de Lois Mitchell Ward.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 46

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 12 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. Harrison, du comité permanent du Règlement, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

En conformité des instructions qu'il a reçues le 7 mars 1957, le Comité a étudié la pétition de Margo Jean Thornton Savard demandant un bill de divorce, ainsi que le rapport à cet égard présenté par le greffier des pétitions.

L'avocat de la pétitionnaire a fait observer au comité que le retard apporté au dépôt de la pétition n'est pas le fait de la pétitionnaire et, pour ce motif, il a demandé que la pétition soit reçue et que soit suspendue l'application des articles du Règlement ayant trait au dépôt différé et aux frais additionnels.

Le Comité recommande, pour le motif cité, que la pétition soit reçue et que soit suspendue à cet égard l'application de l'article 93, de l'alinéa *a*) du paragraphe (3) de l'article 94, et de l'alinéa *b*) ou *c*), selon celui qui s'appliquera, du paragraphe (3) de l'article 94.

La pétition et le rapport dont elle a fait l'objet, et qui a été présenté par le greffier des pétitions, sont renvoyés ci-joints.

M. Marler propose,—Qu'un comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle soit institué, pour la session, aux fins de faire l'examen des comptes, des prévisions budgétaires et des projets de loi qui ont trait aux chemins de fer Nationaux du Canada, au *Canadian National (West Indies) Steamships* et à Air-Canada, sous réserve toujours des pouvoirs du comité des subsides à l'égard du vote des deniers publics; que ce comité soit autorisé à assigner des témoins, à faire produire des documents et des dossiers et à faire rapport de temps à autre; que, nonobstant les dispositions de l'article 67 du Règlement de la Chambre concernant la restriction sur le

nombre de membres, ledit comité se compose de Messieurs Bell, Byrne, Carter, Cavers, Follwell, Fulton, Gauthier (Lac-Saint-Jean), Gillis, Hahn, Hamilton (Notre-Dame-de-Grâce), Hamilton (York-Ouest), Hanna, Harrison, James, Johnston (Bow-River), Knight, Lavigne, Legaré, McCulloch (Pictou), Mitchell (Sudbury), Murphy (Westmorland), Nowlan, Power (Québec-Sud), Richardson, St-Laurent (Témiscouata) et Weaver.

Un débat s'élève et se poursuit.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 227 (Z-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ludmila Eremeeff Mazaraky";

M. Henderson, appuyé par M. James, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Nicholson, appuyé par M. Ellis, propose en amendement: Que le bill numéro 227 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au comité permanent des bills privés en général.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Barnett, | Gillis, | Knowles, | Smith |
| Blackmore, | Girard, | Leboe, | (Battle-River- |
| Bryce, | Hahn, | McCullough | Camrose), |
| Bryson, | Herridge, | (Moose-Mountain), | Stewart |
| Cameron | Holowach, | McLeod, | (Winnipeg-Nord), |
| (Nanaïmo), | Johnson | Nicholson, | Thomas, |
| Campbell, | (Kindersley), | Poulin, | Winch, |
| Castleden, | Johnston | Quelch, | Wylie, |
| Ellis, | (Bow-River), | Regier, | Yuill, |
| Gagnon, | Jones, | Shaw, | Zaplitny—33. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------|-----------------|-------------------|---------------------|
| Anderson, | Charlton, | Goode, | Hunter, |
| Applewhaite, | Churchill, | Green, | James, |
| Ashbourne, | Crestohl, | Hamilton | Kickham, |
| Balcom, | Decore, | (York-Ouest), | Kirk (Shelburne- |
| Bell, | Denis, | Hanna, | Yarmouth-Clare), |
| Benidickson, | Dickey, | Harkness, | Lennard, |
| Blair, | Dinsdale, | Harris, | Lusby, |
| Bourque, | Enfield, | Harrison, | MacKenzie, |
| Byrne, | Fairey, | Hellyer, | MacLean, |
| Campney, | Follwell, | Henderson, | MacNaught, |
| Cardiff, | Fraser | Hodgson, | McCann, |
| Carter, | (Peterborough), | Howe (Wellington- | McCubbin, |
| Casselman, | Gardiner, | Huron), | McCulloch (Pictou), |
| Cavers, | Garson, | Huffman, | McGregor, |

| | | | |
|---------------------|--------------|-----------------------------|------------------|
| McIraith, | Nickle, | Robertson, | Thatcher, |
| McIvor, | Nixon, | Robinson (Bruce), | Tustin, |
| McMillan, | Pallett, | Robinson | Weaver, |
| Mang, | Pearkes, | (Simcoe-Est), | Weir, |
| Marler, | Philpott, | Schneider, | White (Hastings- |
| Matheson, | Pickersgill, | Shipley (M ^{re}), | Frontenac), |
| Michener, | Pommer, | Simmons, | White |
| Mitchell (London), | Proudfoot, | Small, | (Middlesex-Est), |
| Mitchell (Sudbury), | Purdy, | Stanton, | White (Waterloo- |
| Monteith, | Rea, | Starr, | Sud)—91. |
| Montgomery, | Richardson, | Stick, | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 228 (A-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Williamson Miller";

M. Henderson, appuyé par M. James, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Knowles, appuyé par M. Castleden, propose en amendement: Que le bill n° 228 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au comité permanent des bills privés en général.

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Barnett, | Gillis, | Knowles, | Smith |
| Blackmore, | Girard, | Leboe, | (Battle-River- |
| Bryce, | Hahn, | McCullough | Camrose), |
| Bryson, | Herridge, | (Moose-Mountain), | Stewart |
| Cameron | Johnson | Nicholson, | (Winnipeg-Nord), |
| (Nanaïmo), | (Kindersley), | Patterson, | Thomas, |
| Campbell, | Johnston | Poulin, | Winch, |
| Castleden, | (Bow-River), | Quelch, | Wylie, |
| Ellis, | Jones, | Regier, | Yuill, |
| Gagnon, | | | Zaplitny—31. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------|------------|-----------------|-------------------|
| Anderson, | Campney, | Enfield, | Hanna, |
| Applewhaite, | Cardiff, | Fairey, | Harkness, |
| Ashbourne, | Carter, | Follwell, | Harris, |
| Balcom, | Casselman, | Fraser, | Harrison, |
| Bell, | Cavers, | (Peterborough), | Hellyer, |
| Benidickson, | Churchill, | Garson, | Henderson, |
| Blair, | Crestohl, | Goode, | Hodgson, |
| Brown | Decore, | Gregg, | Howe (Wellington- |
| (Essex-Ouest), | Denis, | Hamilton, | Huron), |
| Byrne, | Dinsdale, | (York-Ouest), | Huffman, |

| | | | |
|---------------------|---------------------|----------------------------|------------------|
| Hunter, | McIvor, | Pickersgill, | Thatcher, |
| James, | McMillan, | Pommer, | Tustin, |
| Kickham, | Mang, | Proudfoot, | Weaver, |
| Lusby, | Matheson, | Purdy, | Weir, |
| MacKenzie, | Michener, | Rea, | White (Hastings- |
| MacLean, | Mitchell (Sudbury), | Richardson, | Frontenac), |
| MacNaught, | Monteith, | Robertson, | White |
| McCann, | Montgomery, | Schneider, | (Middlesex-Est), |
| McCubbin, | Nickle, | Shiple (M ^{me}), | White |
| McCulloch (Pictou), | Nixon, | Stanton, | (Waterloo- |
| McGregor, | Pallett, | Starr, | Sud)—79. |
| McIlraith, | Philpott, | Stick, | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 229 (B-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Phyllis Shirley Moore Larivière";

M. Henderson, appuyé par M. James, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Nicholson, appuyé par M. Ellis, propose en amendement: Que le bill n° 229 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au *comité permanent des bills privés en général*.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Barnett, | Gillis, | Jones, | Regier, |
| Blackmore, | Girard, | Knowles, | Smith |
| Bryce, | Hahn, | Leboe, | (Battle-River- |
| Bryson, | Herridge, | McCullough | Camrose), |
| Cameron | Holowach, | (Moose-Mountain), | Stewart |
| (Nanaïmo), | Johnson | Nicholson, | (Winnipeg-Nord), |
| Campbell, | (Kindersley), | Patterson, | Thomas, |
| Ellis, | Johnston | Poulin, | Winch, |
| Gagnon, | (Bow-River), | Quelch, | Yuill, |
| | | | Zaplitny—30. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------|------------|---------------|-------------------|
| Anderson, | Cardiff, | Follwell, | Henderson, |
| Applewhaite, | Carter, | Garson, | Hodgson, |
| Ashbourne, | Cavers, | Goode, | Howe (Wellington- |
| Bell, | Charlton, | Green, | Huron), |
| Benidickson, | Churchill, | Gregg, | Huffman, |
| Blair, | Decore, | Hamilton | Hunter, |
| Brown | Denis, | (York-Ouest), | James, |
| (Essex-Ouest), | Dinsdale, | Hanna, | Kickham, |
| Byrne, | Enfield, | Harrison, | Kirk (Shelburne- |
| Campney, | Fairey, | Hellyer, | Yarmouth-Clare), |

| | | | |
|---------------------|---------------------|-----------------------------|------------------|
| Lusby, | Matheson, | Proudfoot, | Stick, |
| MacLean, | Michener, | Purdy, | Thatcher, |
| MacNaught, | Mitchell (London), | Rea, | Tustin, |
| McCann, | Mitchell (Sudbury), | Richardson, | Weaver, |
| McCubbin, | Monteith, | Robertson, | Weir, |
| McCulloch (Pictou), | Nickle, | Robinson | White (Hastings- |
| McGregor, | Nixon, | (Simcoe-Est), | Frontenac), |
| McIlraith, | Pallett, | Schneider, | White |
| McIvor, | Philpott, | Shipley (M ^{me}), | (Middlesex-Est), |
| McMillan, | Pickersgill, | Stanton, | White |
| Mang, | Pommer, | Starr, | (Waterloo- |
| | | | Sud)—76. |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 230 (C-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Ricardo Bouziane";

M. Henderson, appuyé par M. James, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Un débat s'élève et se poursuit;

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Marler: Qu'un comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle soit institué, pour la session, aux fins de faire l'examen des comptes, des prévisions budgétaires et des projets de loi qui ont trait aux chemins de fer Nationaux du Canada, au *Canadian National (West Indies) Steamships* et à Air-Canada, sous réserve toujours des pouvoirs du comité des subsides à l'égard du vote des deniers publics; que ce comité soit autorisé à assigner des témoins, à faire produire des documents et des dossiers et à faire rapport de temps à autre; que, nonobstant les dispositions de l'article 67 du Règlement de la Chambre concernant la restriction sur le nombre de membres, ledit comité se compose de Messieurs Bell, Byrne, Carter, Cavers, Follwell, Fulton, Gauthier (Lac-Saint-Jean), Gillis, Hahn, Hamilton (Notre-Dame-de-Grâce), Hamilton (York-Ouest), Hanna, Harrison, James, Johnston (Bow-River), Knight, Lavigne, Legaré, McCulloch (Pictou), Mitchell (Sudbury), Murphy (Westmorland), Nowlan, Power (Québec-Sud), Richardson, St-Laurent (Témiscouata) et Weaver.

Après plus ample discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 210 (G du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada";

M. Marler propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 225 (X-7 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales";

M. Lesage propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et la prise en considération par le comité plénier en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire du sommaire des arrêtés en conseil rendus pendant la période allant du 1^{er} au 28 février 1957.

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Rapport de la Commission des Transports du Canada pour l'année close le 31 décembre 1956, en conformité de l'article 31 de la Loi sur les chemins de fer, chapitre 234 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 47

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 13 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 239 (D du Sénat), intitulé: "Loi pourvoyant au contrôle de l'emploi des stupéfiants".

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, sans amendement:

Bill n° 47, Loi instituant un Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné, —Que le nom de M^{11e} Aitken soit substitué à celui de M. Balcer,

Le nom de M. Michener à celui de M. Pallett, et

Le nom de M. Nesbitt à celui de M. Bell, sur la liste des membres du comité permanent des Affaires extérieures.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné, —Que le nom de M. Howe (Wellington-Huron) soit substitué à celui de M. Nowlan, sur la liste des membres du comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session.

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, dépose devant la Chambre, —Exemplaire (en français et en anglais) des Documents budgétaires pour 1957-1958: partie I—Revue générale de la situation économique en 1956; partie II—Exposé préliminaire des comptes de l'État pour 1956-1957.

Sur motion de M. Harris, il est ordonné,—Que les exemplaires desdits Documents budgétaires soient annexés aux *Procès-verbaux* de ce jour ainsi qu'au hansard du jeudi 14 mars 1957.

Sur motion de M. Marler, il est ordonné,—Que les rapports annuels pour 1956 des chemins de fer Nationaux du Canada, de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, le rapport annuel du Trust des titres des chemins de fer Nationaux du Canada, le rapport des vérificateurs au Parlement portant sur les chemins de fer Nationaux du Canada et la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, ainsi que les budgets pour 1957 des chemins de fer Nationaux du Canada et de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, déposés ce jour, soient renvoyés au comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session, de même que les crédits de 1957-1958 dont la liste suit:

Crédit n° 454—Service de transbordement de l'Île du Prince-Édouard et ports terminus—Déficit d'exploitation durant 1957.

Crédit n° 455—Service de transbordement de Terre-Neuve et ports terminus—Déficit d'exploitation durant 1957.

Crédit n° 465—Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes.

Crédit n° 466—*Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*.

Que la résolution adoptée par la Chambre, le 23 janvier 1957, renvoyant certains crédits au comité des subsides, soit rescindée pour ce qui a trait aux crédits numéros 454, 455, 465 et 466.

Sur motion de M. Howe (Port-Arthur), il est ordonné,—Que le rapport annuel d'Air-Canada pour 1956, le rapport annuel des vérificateurs présenté au Parlement relativement à Air-Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1956, déposés ce jour même, ainsi que le budget d'établissement d'Air-Canada pour l'année expirant le 31 décembre 1957, déposé le vendredi 15 février 1957, soient déferés au comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session.

Sur motion de M. Knowles, appuyé par M. Stewart (Winnipeg-Nord), il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous les règlements administratifs adoptés par le conseil d'administration de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line*. (*Avis de motion n° 14)

M. Knowles, appuyé par M. Stewart (Winnipeg-Nord), propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie des procès-verbaux de toutes les réunions du conseil d'administration de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* tenues depuis l'institution de cette société. (*Avis de motion n° 15)

Du consentement unanime, ladite motion est retirée.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Rapport (en français et en anglais) des chemins de fer Nationaux du Canada pour l'année close le 31 décembre 1956, en conformité de l'article 40 de la Loi sur les chemins de fer Nationaux du Canada, chapitre 29 des Statuts du Canada (1955).

Par M. Marler,—Rapport (en français et en anglais) de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, pour l'année terminée le 31 décembre 1956.

Par M. Marler,—Rapport (en français et en anglais) des vérificateurs concernant les comptes du réseau des chemins de fer Nationaux du Canada et des *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, pour l'année close le 31 décembre 1956, conformément à l'article 40 de la Loi sur les chemins de fer Nationaux du Canada, chapitre 29 des Statuts du Canada (1955).

Par M. Marler,—Rapport (en français et en anglais) du Trust des titres des chemins de fer Nationaux du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 17 de la Loi sur la revision du capital des chemins de fer Nationaux du Canada, chapitre 311 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Marler,—Exemplaire d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 37 de la Loi sur les chemins de fer Nationaux du Canada, chapitre 29 des Statuts du Canada (1955), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-321, approuvé le 7 mars 1957: approuvant les budgets des chemins de fer Nationaux du Canada et de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Rapport (en français et en anglais) d'Air-Canada pour l'année close le 31 décembre 1956, conformément à l'article 28 de la Loi sur les lignes aériennes Trans-Canada, chapitre 268 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Dickey,—Rapport (en français et en anglais) des vérificateurs concernant les comptes d'Air-Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 29 de la Loi sur les Lignes aériennes Trans-Canada, chapitre 268 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Dickey,—Copie de la lettre adressée le 27 septembre 1956 à la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* par le président de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* concernant la demande de la Société de confier un contrat à la *Trans-Canada* en vue d'exécuter certains services, et réponse de la *Trans-Canada*, en date du 16 octobre 1956, à ladite lettre.

Par M. Dickey,—Copie de la délibération du conseil du Trésor 510742, en date du 28 septembre 1956: approuvant la conclusion, par la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line*, d'un arrangement en vertu duquel la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* fera l'acquisition, pour le compte de la Société, de terrains et de titres de terrains à l'égard de la section de l'Ontario septentrional.

Par M. Dickey,—Copie de la délibération du conseil du Trésor 511886, en date du 1^{er} février 1957: approuvant la conclusion, par la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line*, d'un arrangement en vertu duquel la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* fera, pour le compte de la Société, des localisations et des relevés de localisation à l'égard de la section de l'Ontario septentrional.

Par M. Dickey,—Copie de la lettre adressée le 8 février 1957 par le président de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* à la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* et à la *National Trust Company Limited*, confirmant l'interprétation de la Société au sujet de la formule du bail jointe à l'accord du 8 février 1957.

Par M. Dickey,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en date du 13 mars 1957 (**Avis de motion n° 14*), en vue de la production de la copie de tous les règlements administratifs adoptés par le conseil d'administration de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line*.

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 48

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 14 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 240 (H du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la monnaie, l'Hôtel des monnaies et le fonds des changes".

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 241 (L-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Ouest".—*M. Fairey.*

Bill n° 242 (M-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Amérique britannique".—*M. Fairey.*

Bill n° 243 (W-7 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation *The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company*".—*M. Schneider.*

Bill n° 244 (O-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Waltraud Feronika Thorwart Servay".—*M. Henderson.*

Bill n° 245 (P-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Krawchuk Yovdofchuk Ripchinsky".—*M. Henderson.*

Bill n° 246 (Q-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gweneth Vernice Blackman Waterman".—*M. Henderson.*

Bill n° 247 (R-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Margaret Patricia Sylvester McLean".—*M. Henderson.*

Bill n° 248 (S-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Boldovitch Mogil, autrement connue sous le nom de Mary Boldovitch Mogilesky".—*M. Henderson.*

Bill n° 249 (T-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Irwin Phillips".—*M. Henderson.*

Bill n° 250 (U-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Kathleen O'Malley Romandini".—*M. Henderson.*

Bill n° 251 (V-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Yochalas Ostroff".—*M. Henderson.*

Bill n° 252 (W-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gladys Catherine McCluskey MacFarlane".—*M. Henderson.*

Bill n° 253 (X-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Kathleen Pineault Miller".—*M. Henderson.*

Bill n° 254 (Y-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Terez Lazar Jankovicz".—*M. Henderson.*

Bill n° 255 (Z-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Winona Beryl Buzan Maynard".—*M. Henderson.*

Bill n° 256 (A-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rose Marie Hops Zinman".—*M. Henderson.*

Bill n° 257 (B-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Velma Gardner Briggs".—*M. Henderson.*

Bill n° 258 (C-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pinck Kempinski".—*M. Henderson.*

Bill n° 259 (D-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Lukis Lambert".—*M. Henderson.*

Bill n° 260 (E-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à June Angela Duyvewaardt Corse-Scott".—*M. Henderson.*

Bill n° 261 (F-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frank Maun James".—*M. Henderson.*

Bill n° 262 (G-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Louise Richardson Turner".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le huitième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 44 (N-1 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Françoise Yip Lim Lesage".

Bill n° 83 (A-3 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lorna Charlotte Brooks McConnery".

Bill n° 212 (K-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Thomas Jeremie Foulds".

Bill n° 213 (L-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Evelyn Gladys Douglas Fox".

Bill n° 214 (M-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George Johnstone Gray".

Bill n° 215 (N-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à William Ross Macdonald.

Bill n° 216 (O-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie Therese Ibbotson Collins".

Bill n° 217 (P-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donna Ruby Stallworthy Black".

Bill n° 218 (Q-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mildred Edith Shaw Boulard".

Bill n° 219 (R-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Edythe Fairlie Scarff".

Bill n° 220 (S-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lily Stall Dixon".

Bill n° 221 (T-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hazel Gladys Rees Webb".

Bill n° 222 (U-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Violet Kert Hausman".

Bill n° 223 (V-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Angelina Szpilakowska Rzasa, autrement connue sous le nom de Angela Szpilakowska Rzasa".

Bill n° 227 (Z-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ludmila Eremeeff Mazaraky".

Bill n° 228 (A-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Williamson Miller".

Bill n° 229 (B-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Phyllis Shirley Moore Larivière".

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le neuvième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié la substance du bill n° 211 (J-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Adélarde-Gérard Leclair", et au cours de ses séances, il a entendu l'avocat du pétitionnaire.

Le Comité est convenu de recommander que le bill n° 211 soit inscrit à nouveau au *Feuilleton* de la Chambre.

Du consentement unanime, sur motion de M. Henderson, appuyé par M. Cavers, ledit rapport est agréé.

M. Jutras, du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill n° 157, Loi modifiant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies, et est convenu d'en faire rapport sans modification.

Une copie des procès-verbaux et des témoignages apportés relativement audit bill est annexée aux présentes.

(Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 6 aux Journaux.)

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné,—Que le nom de M. Balcer soit substitué à celui de M. Bell, sur la liste des membres du comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné,—Que le nom de M. Stanton soit substitué à celui de M. Michener, sur la liste des membres du comité permanent des relations industrielles.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 239 (D du Sénat), intitulé: "Loi pourvoyant au contrôle de l'emploi des stupéfiants".—M. Martin.

La Chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, en vue de permettre au gouverneur en conseil d'étendre l'application de la loi, de manière à autoriser et régir les prêts garantis que les banques peuvent consentir pendant la période allant du 1^{er} septembre 1957 au 1^{er} juin 1958; de stipuler que le taux d'intérêt, exigé par les banques, sur un prêt, ne devra pas dépasser un taux prescrit par le gouverneur en conseil; et de porter le montant maximum d'un prêt, de quinze cents dollars à trois mille dollars.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Howe (Port-Arthur) présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 263, Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Le Bill n° 180, Loi mettant à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956, est étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

A l'appel de l'ordre portant que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens;

M. Harris propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Macdonnell.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—
Exemplaire (en français et en anglais) des Décrets, ordonnances et règlements statutaires publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du mercredi 13 mars 1957, selon l'article 7 de la Loi sur les Règlements, chapitre 235 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 49

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 15 MARS 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 240 (H du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la monnaie, l'Hôtel des monnaies et le fonds des changes".—*M. Harris.*

Du consentement unanime, M. Pearson propose,—Que cette Chambre s'ajourne maintenant et que, afin de permettre un débat sur les affaires extérieures, la disposition du paragraphe 2 de l'article 32 du Règlement soit suspendue à cet égard.

Un débat s'élève et se poursuit;

A cinq heures du soir, du consentement unanime, tous les ordres relatifs aux bills privés et publics sont réservés.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Pearson: Que cette Chambre s'ajourne maintenant et que, afin de permettre un débat sur les affaires extérieures, la disposition du paragraphe 2 de l'article 32 du Règlement soit suspendue à cet égard.

Le débat se poursuit, et ledit débat est interrompu à six heures trois minutes du soir.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 30 janvier 1957 (*Question n° 4*), en vue de l'état suivant: 1. De quels avocats ou de quelles sociétés d'avocats quelque ministère du gouvernement fédéral a-t-il retenu les services au cours de 1956?

2. Si des avocats ou des sociétés d'avocats dont le gouvernement fédéral a retenu les services au cours de 1956 ont reçu plus de \$1,000, quels sont leurs noms et quelles sommes a-t-on versées dans chaque cas?

A six heures cinq minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article 2 du Règlement.

N° 50

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 18 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre suivante:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

Le 14 mars 1957

Membres de la Chambre des communes,

J'ai reçu avec grand plaisir l'Adresse que vous avez votée en réponse au discours que j'ai prononcé lors de l'ouverture du Parlement et je vous en remercie bien sincèrement.

VINCENT MASSEY

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, sans amendement:

Bill n° 159, Loi modifiant la Loi sur le prêt agricole canadien.

Bill n° 46, Loi modifiant la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 264 (N-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant l'évêque de l'Arctique (The Bishop of the Arctic)".—*M. Fleming.*Bill n° 265 (K-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie Équitable d'Assurance-Incendie du Canada".—*M. Boisvert.*

Bill n° 266 (I-7 du Sénat), intitulé: "Loi concernant les Révérends Pères Oblats de l'Immaculée Conception de Marie".—*M. Richard (Ottawa-Est)*.

Bill n° 267 (H-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Piché".—*M. Henderson*.

Bill n° 268 (I-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ruby Ivy Jewell Daniel".—*M. Henderson*.

Bill n° 269 (J-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clara Soloway Rudy Sazant".—*M. Henderson*.

Bill n° 270 (K-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Houde".—*M. Henderson*.

Bill n° 271 (L-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gisèle Comtois Brodeur".—*M. Henderson*.

Bill n° 272 (M-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mitzi Aronovitch Bezonsky".—*M. Henderson*.

Bill n° 273 (N-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miriam Brodish Silverman".—*M. Henderson*.

Bill n° 274 (O-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Paule Chaput Mongeau".—*M. Henderson*.

Bill n° 275 (P-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George William Ellis".—*M. Henderson*.

Bill n° 276 (Q-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Gagné".—*M. Henderson*.

Bill n° 277 (R-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lois Altena Robertson Meade".—*M. Henderson*.

Bill n° 278 (S-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ethelyne Joan Ratcliff Gauvreau".—*M. Henderson*.

Bill n° 279 (T-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Flatman Tardif".—*M. Henderson*.

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Cavers, du comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande:

1. Que son quorum soit fixé à 10 membres.
2. Qu'il ait la permission de siéger pendant les séances de la Chambre.
3. Qu'il soit autorisé à faire imprimer au jour le jour 1,000 exemplaires en anglais et 250 exemplaires en français de ses procès-verbaux et témoignages, et que l'application de l'article 66 du Règlement soit suspendue à cet égard.

Par consentement unanime, sur motion de M. Cavers, appuyé par M. McCulloch (Pictou), ledit rapport est agréé.

Sur motion de M. Harrison, appuyé par M. Fairey, le premier rapport du comité permanent du Règlement, présenté le 12 mars 1957, est agréé.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné, —Que le nom de M. Knowles soit substitué à celui de M. Gillis sur la liste des membres du comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session.

M. Lesage, appuyé par M. Winters, propose, —Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue de modifier la Loi sur le Yukon, afin d'élargir les objets pour lesquels le commissaire en conseil peut rendre des ordonnances pour emprunter ou prêter de l'argent et d'autoriser le commissaire en conseil à rendre des ordonnances pour effectuer des placements; d'autoriser la nomination, par le gouverneur en conseil, de magistrats de police adjoints et d'officiers de justice; et de pourvoir, en outre, à certains changements relativement à l'application de la loi.

Résolu, —Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

Sur motion de M. Simmons, appuyé par M. Stick, il est ordonné, —Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous accords et (ou) contrats conclus entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses mandataires et le gouvernement de la Colombie-Britannique ou l'un de ses mandataires et de tous télégrammes, correspondance, et (ou) autres communications, échangés entre les intéressés ci-haut mentionnés relativement au financement de la construction de la route entre Stewart et Cassiar, en Colombie-Britannique, y compris les routes secondaires, s'il en est. (*Avis de motion n° 17)

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(En comité)

Les résolutions suivantes sont adoptées:

NOUVEAU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (3), 1956-1957

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION

A—MINISTÈRE

CITOYENNETÉ

552 Division de la citoyenneté—Crédit supplémentaire \$ 75,725 00

DIVISION DE L'IMMIGRATION

553 Service mobile et d'inspection au Canada—Crédit supplémentaire 194,177 00

DIVISION DES AFFAIRES INDIENNES

Assistance aux Indiens—

554 Fonctionnement et entretien—Crédit supplémentaire .. 200,000 00

Instruction—

555 Administration, fonctionnement et entretien—Crédit supplémentaire 605,000 00

AFFAIRES EXTÉRIEURES

A—MINISTÈRE ET MISSIONS À L'EXTÉRIEUR

556 Réceptions officielles—Crédit supplémentaire 20,000 00

557 Représentation du Canada aux conférences internationales
—Crédit supplémentaire 79,000 00

B—GÉNÉRALITÉS

558 Cotisations du Gouvernement canadien comme membre d'organismes internationaux et du Commonwealth énumérés au détail des affectations, y compris l'autorisation d'acquitter les montants spécifiés en devises des pays mentionnés, même si les sommes à payer peuvent être supérieures ou inférieures à leur équivalent en dollars canadiens, tel qu'il est établi en février 1957—Crédit supplémentaire 2,504,336 00

SERVICES PROVISOIRES

559 Don de blé comme contribution au Fonds de secours aux victimes des inondations dans le Pakistan 1,475,834 00

FINANCES

CRÉDIT SPÉCIAL

560 Contribution au Fonds de secours aux victimes du désastre minier de Springhill 25,000 00

SUBVENTIONS AUX UNIVERSITÉS

562 Paiements à la Conférence nationale des universités canadiennes en vue de subventions aux institutions d'enseignement supérieur—Crédit supplémentaire 77,288 00

SUBVENTIONS DIVERSES

563 Subvention pour aider la *Stratford Shakespearean Festival Foundation of Canada* à construire un théâtre permanent à Stratford, en Ontario 250,000 00

PÊCHERIES

CRÉDITS SPÉCIAUX

564 Aide à la construction de navires du genre petit chalutier et palangrier, subordonné aux conditions que peut approuver le gouverneur en conseil—Crédit supplémentaire 190,000 00

565 Montant requis pour rembourser le Compte d'indemnités des casiers au homard, établi en vertu du crédit n° 540, Loi des subsides, n° 5, 1955, à l'égard de la perte nette subie au cours de la gestion du compte, pendant l'année financière 1956-1957 27,400 00

GOVERNEUR GÉNÉRAL ET LIEUTENANTS-GOUVERNEURS

566 Secrétariat du gouverneur général—Crédit supplémentaire 4,000 00

TRAVAIL

A—MINISTÈRE

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

567 Justes salaires, conciliation, relations industrielles, enquêtes en matière de différends industriels, y compris l'exécution de la législation y afférente, et initiatives en vue d'une plus grande collaboration entre patrons et ouvriers dans l'industrie—Crédit supplémentaire 20,000 00

568 Conseil canadien des relations ouvrières—Crédit supplémentaire 2,000 00

SERVICE LÉGISLATIF

SÉNAT

569 Administration—Crédit supplémentaire 72,000 00

CHAMBRE DES COMMUNES

570 Administration—Crédits du greffier—Crédit supplémentaire 115,500 00

MINES ET RELEVÉS TECHNIQUES

A—MINISTÈRE

GÉNÉRALITÉS

571 Achat de photographies aériennes et dépenses du comité interministériel des levés topographiques aériens, y compris le matériel acheté par ce dernier—Crédit supplémentaire 800,000 00

DÉFENSE NATIONALE

PENSIONS ET AUTRES PRESTATIONS

Loi sur les pensions des services de défense—

572 Autorisation de verser à Ellen Mary White, dans la présente année financière et celles qui suivront, sur le Compte de pension des services permanents, une pension annuelle de \$1,244.61 prenant effet le 28 juin 1955 1 00

OFFICE NATIONAL DU FILM

| | |
|--|------------|
| 573 Démontage, transformation et installation de matériel existant, acquisition de nouveau matériel, frais de déménagement et autres frais se rattachant au déménagement de l'Office national du film dans un nouvel édifice—Crédit supplémentaire | 155,710 00 |
|--|------------|

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—MINISTÈRE

DIVISION DE LA SANTÉ NATIONALE

Services d'hygiène

| | |
|---|------------|
| 574 Exécution de la Loi sur l'opium et les drogues narcotiques—Crédit supplémentaire | 18,150 00 |
| 575 Services de santé des Indiens et des Esquimaux—Direction et entretien—Crédit supplémentaire | 700,000 00 |

Subventions à l'hygiène en général

| | |
|--|--------------|
| 576 Octroi de subventions à l'hygiène en général aux provinces, aux Territoires du Nord-Ouest et au Territoire du Yukon, d'après les modalités et les montants apparaissant au détail des affectations—Crédit supplémentaire | 1,000,000 00 |
|--|--------------|

DIVISION DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

| | |
|--|--------------|
| 577 Provision en vue d'une réduction du montant dû par la Caisse de la sécurité de la vieillesse, conformément à l'article 11 de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, représentant le montant de prêts temporaires du ministre des Finances à la Caisse, au cours de l'année financière 1956-1957, et estimé à | 6,000,000 00 |
| 578 Paiement au gouvernement de la province de Terre-Neuve, pour le mois de décembre 1955, d'une somme n'excédant pas \$26,000, et au gouvernement de la province de l'Île du Prince-Édouard, pour les mois de février et mars 1956, d'une somme n'excédant pas \$16,000, à l'égard de réclamations de remboursement conformément aux accords conclus en vertu de la Loi sur l'assistance-chômage, même si les réclamations n'ont pas été faites dans le délai requis par la clause 14 des accords | 42,000 00 |

NORD CANADIEN ET RESSOURCES NATIONALES

DIVISION DES RÉGIONS SEPTENTRIONALES ET DES TERRES

Territoire du Yukon—

| | |
|--|------------|
| 579 Subvention au gouvernement du Territoire du Yukon pour acquitter le solde des frais de construction excédant les \$1,700,000 déjà avancés en prêts par le gouvernement du Canada à cette fin, pour le système d'aqueduc et d'égout de la ville de Whitehorse et son nouveau quartier résidentiel; ladite subvention devant être payée pendant l'année financière en cours, et toute partie de cette subvention qui n'est pas utilisée pour la fin ci-indiquée devant être remboursée | 600,000 00 |
|--|------------|

Territoires du Nord-Ouest et autres services extérieurs—

| | | |
|-----|---|------------|
| 580 | Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel—Crédit supplémentaire .. | 446,280 00 |
|-----|---|------------|

POSTES

| | | |
|-----|--|--------------|
| 581 | Transport—Trafic postal par terre, par air et par eau, y compris l'administration—Crédit supplémentaire, comprenant modification au 1 ^{er} octobre 1956, des contrats pour la distribution rurale des correspondances en vigueur à cette date ou renouvelés après ladite date, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 33 de la Loi sur les postes, nonobstant les dispositions des alinéas b) et c) de ce paragraphe | 3,962,000 00 |
|-----|--|--------------|

CONSEIL PRIVÉ

COMMISSION DU DISTRICT FÉDÉRAL

| | | |
|-----|--|----------|
| 582 | Versement, nonobstant l'article 8 de la Loi sur la Commission du district fédéral, d'une rémunération de \$7,500 au major général Howard Kennedy, pour ses services à titre de président de la Commission du district fédéral | 7,500 00 |
|-----|--|----------|

IMPRESSIONS ET PAPETERIE PUBLIQUES

| | | |
|-----|---|------------|
| 583 | Remboursement au Compte d'avances de l'Imprimeur de la Reine de la valeur des approvisionnements désuets, hors d'usage, perdus ou détruits | 116,050 00 |
|-----|---|------------|

TRAVAUX PUBLICS

DIRECTION DE LA CONSTRUCTION DES ÉDIFICES

Acquisition, construction et amélioration des édifices publics

Construction, acquisition, réparations et améliorations importantes, préparation de plans et achat d'emplacements relativement aux édifices publics mentionnés au détail des affectations; toutefois, le Conseil du Trésor peut augmenter ou diminuer les montants dans le cadre de l'affectation se rapportant à chacun des ouvrages énumérés—Crédit supplémentaire—

| | | |
|-----|--------------------------------|------|
| 584 | Ontario (sauf Ottawa) | 1 00 |
|-----|--------------------------------|------|

DIRECTION DES PORTS ET RIVIÈRES, GÉNIE

Acquisition, construction, et amélioration d'ouvrages des ports et rivières

Construction, acquisition, réparation et améliorations importantes, préparation de plans et achat d'emplacements relativement aux ouvrages des ports et rivières, mentionnés au détail des affectations; toutefois, le Conseil du Trésor peut augmenter ou diminuer les montants dans le cadre de l'affectation se rapportant à chacun des ouvrages énumérés—Crédits supplémentaires—

| | | |
|-----|----------------------------|------------|
| 585 | Nouvelle-Écosse | 440,000 00 |
| 586 | Nouveau-Brunswick | 260,000 00 |

| | | |
|-----|---|------------|
| 587 | Québec | 1 00 |
| 588 | Ontario | 188,500 00 |
| 589 | Manitoba et Saskatchewan | 60,000 00 |
| 590 | Colombie-Britannique et Yukon | 1 00 |

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

| | | |
|-----|--|------------|
| | Administration centrale. Services nationaux de police et établissements de formation— | |
| 591 | Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrain et matériel—Crédit supplémentaire | 185,000 00 |
| | Services terrestres et aériens— | |
| 592 | Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel—Crédit supplémentaire | 240,000 00 |

SECRETARIAT D'ÉTAT

BUREAU DES BREVETS ET DU DROIT D'AUTEUR

| | | |
|-----|--|------------|
| 593 | Services des brevets—Crédit supplémentaire | 300,000 00 |
|-----|--|------------|

TRANSPORTS

A—MINISTÈRE

SERVICE DES CANAUX

| | | |
|-----|---|------------|
| 594 | Exploitation et entretien—Crédit supplémentaire | 97,621 00 |
| 595 | Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel, y compris les versements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions pour des constructions qu'elles ont faites—Crédit supplémentaire | 216,000 00 |

SERVICE DE LA MARINE

Aides à la navigation—

| | | |
|-----|--|------------|
| 596 | Administration, exploitation et entretien—Crédit supplémentaire, y compris l'autorisation d'effectuer des versements dans l'année financière courante et les années subséquentes à la veuve de George E. Gatza, ancien gardien de phare adjoint à l'île Saint-Paul, North-Point, en Nouvelle-Écosse, tué accidentellement dans l'exercice de ses fonctions, pour indemnisation selon le montant qui aurait été versé à ladite veuve et à son enfant en vertu de la Loi sur l'indemnisation des employés de l'État, si cette loi avait été applicable audit George E. Gatza | 119,692 00 |
|-----|--|------------|

Section du pilotage—

| | | |
|-----|--|----------|
| 597 | Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel—Crédit supplémentaire | 2,000 00 |
|-----|--|----------|

SERVICES DES CHEMINS DE FER ET DES NAVIRES À VAPEUR

Paiement à la compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada (ci-après dénommée "la Compagnie"), sur demandes approuvées par le ministre des Transports et présentées par la Compagnie au ministre des Finances, d'une somme à affecter par cette dernière aux déficits d'exploitation (certifiés par les vérificateurs de la compagnie) pour l'année civile 1956—

Crédits supplémentaires—

| | | |
|-----|--|--------------|
| 598 | Service de transbordement de l'île du Prince-Édouard et ports terminus | 303,287 00 |
| 599 | Service de transbordement de Terre-Neuve et ports terminus | 811,668 00 |
| 600 | Remise à neuf et réarmement du transbordeur "Scotia II" affecté au Service de transbordement de l'île du Prince-Édouard—Crédit supplémentaire | 130,000 00 |
| 601 | Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes—Paiement aux compagnies ferroviaires assurant un service dans le territoire choisi désigné par la loi, de la différence occasionnée par l'application de la loi entre les taxes de tarif et les taxes normales prévues aux tarifs approuvés (évaluée et certifiée au ministre des Transports par la compagnie du National et approuvée par les vérificateurs de ladite compagnie à l'égard des lignes de l'Est des chemins de fer Nationaux du Canada, et dans le cas des autres chemins de fer, par la Commission des Transports du Canada) pour tout mouvement de trafic pendant l'année civile 1956 (c. 174 S.R.)—Crédit supplémentaire | 1,068,777 00 |

PENSIONS ET AUTRES PRESTATIONS

| | | |
|-----|---|----------|
| 602 | Pensions supplémentaires aux anciens employés des Services des chemins de fer, des navires à vapeur et des télécommunications de Terre-Neuve mutés aux chemins de fer Nationaux du Canada—Crédit supplémentaire | 1,458 00 |
|-----|---|----------|

GÉNÉRALITÉS

| | | |
|-----|--|-----------|
| 603 | Remboursement au compte des approvisionnements du ministère des Transports de la valeur du matériel désuet, hors de service, perdu ou détruit | 58,787 00 |
| 604 | Paiement à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent d'un montant égal au produit net de la vente de biens gérés ou régis par ladite Administration, versé au Fonds du revenu consolidé dans l'année financière courante | 19,960 00 |

SERVICES DE L'AIR

Division des télécommunications

Section des aides radio à la navigation aérienne et maritime—

| | | |
|-----|---|------------|
| 605 | Administration, exploitation et entretien—Crédit supplémentaire | 600,000 00 |
|-----|---|------------|

AGRICULTURE

SERVICE DE LA PRODUCTION

Hygiène vétérinaire—

| | | |
|-----|---|-----------|
| 546 | Indemnisation des propriétaires à l'égard d'animaux qui, atteints de maladies visées par la Loi sur les épizooties, sont morts ou ont été abattus dans des circonstances non prévues par ladite loi et ses règlements; le tout selon le détail des affectations | 1,215 00 |
| 547 | Bestiaux et volailles—Crédit supplémentaire | 35,510 00 |

SERVICE DES MARCHÉS

| | | |
|-----|---|-----------|
| 548 | Subventions et allocations aux entrepôts frigorifiques en vertu de la Loi sur les installations frigorifiques, selon le détail des affectations—Crédit supplémentaire | 1 00 |
| 549 | Subventions et autres allocations en vertu de la Loi sur l'amélioration du fromage et des fromageries—Crédit supplémentaire | 14,753 00 |

CRÉDITS SPÉCIAUX

| | | |
|-----|--|-----------|
| 550 | Rivière Assiniboine—Endiguement et cut-off—Crédit supplémentaire | 95,000 00 |
|-----|--|-----------|

Rapport à faire des résolutions.

Rapport est fait desdites résolutions, qui sont agréées, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Vingt et unième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Engelbert Bergevin, de Montréal (P.Q.), époux de Yvonne Laramée Bergevin.

Elizabeth Janet Davidson Blacklock, épouse de John Nielson Blacklock, de Montréal (P.Q.).

Elizabeth Ann Vedder Chadwick, épouse de Richard Vaux Chadwick, de Ville Mont-Royal (P.Q.).

Anne Glassberg Craft, épouse de George Craft, d'Outremont (P.Q.).

Jack Crystal *alias* John Anthony Connor, de Montréal (P.Q.), époux de Marie Kathleen Maloney Crystal *alias* Connor.

Andreas Erdelyi, de Montréal (P.Q.), époux de Anna Velimirov Erdelyi.

Sam Essner, de Montréal (P.Q.), époux de Ruth Greenstein Essner.

Mary Ghetler Feldman, épouse de Simon Feldman, de Montréal (P.Q.).

Cairlan Lawrence Earle Gagnon, de Montréal (P.Q.), époux de Margaret Eluned Morris Gagnon.

Barbara Fay Howard Goulet, épouse de Charles Rodolphe Goulet, de Beaconsfield (P.Q.).

Lillian Lea Huss Herscovitch, épouse de Ezreh Harry Herscovitch, de Montréal (P.Q.).

Georges Albert Hétu, de Montréal (P.Q.), époux de Claire Milot Hétu.

Helen May Verner Joyce, épouse de Horace Stanley Joyce, de Montréal (P.Q.).

Roman Krastins, de Montréal (P.Q.), époux de Astrida Paulitis Krastins.

Joseph Wolfe Lapalme, de Montréal (P.Q.), époux de Anna Ida Briard Lapalme.

Rose Marie Bremner Middleton, épouse de Kenneth Norman Middleton, de Greenfield Park (P.Q.).

Ronald Edward Parker, de Ville Mont-Royal (P.Q.), époux de Mildred Stacey Parker.

Eileen Hannah Thomson Scott, épouse de Eddy Robert Scott, de Montréal (P.Q.).

William George Walker, de Montréal-Est (P.Q.), époux de Margaret Ann Adams Walker.

Vingt-deuxième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Progressive Insurance Company of Canada aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation quant à son capital-actions, et changeant son nom en celui de "London and Midland General Insurance Company".

Stammount Pipe Line Company, aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.

A dix heures deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 51

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 19 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Une pétition introductive de bill privé est déposée sur le bureau.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Le débat se poursuit;

M. Macdonnell, appuyé par M. Churchill, propose en amendement: Que tous les mots après "Que" jusqu'à la fin de la question soient supprimés et remplacés par les mots suivants:

"la Chambre regrette que, malgré un énorme excédent, le Gouvernement, par son programme économique, ne réponde pas aux besoins de la population du Canada et en particulier

- a) qu'il ne pourvoie pas convenablement aux besoins des vieillards et autres pensionnés;
- b) qu'il ne propose pas de réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers;
- c) qu'il n'assure pas aux provinces une plus large part des recettes des domaines fédéraux-provinciaux d'imposition; et
- d) qu'il méconnaisse les problèmes et les besoins de l'agriculture."

La question est mise en délibération;

M. Cameron (Nanaïmo), appuyé par M. Knowles, propose en sous-amendement: Que l'amendement soit modifié par la suppression du point et virgule à la

fin du sous-alinéa *a*), et son remplacement par une virgule suivie des mots suivants:

“en majorant la pension de vieillesse d'un montant correspondant à l'augmentation du produit national brut depuis 1949, ce qui donnerait une pension d'environ \$75 par mois.”

Un débat s'élève et se poursuit;

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

M. Henderson propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité plénier pour l'étude des bills privés (conformément à l'article 54 du Règlement); agréé.

Les bills suivants sont étudiés en comité plénier, rapportés sans amendement, lus une troisième fois, sur division, et adoptés:

Bill n° 44 (N-1 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Françoise Yip Lim Lesage”.

Bill n° 83 (A-3 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Lorna Charlotte Brooks McConnery”.

Bill n° 212 (K-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Thomas Jeremie Foulds”.

Bill n° 213 (L-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Evelyn Gladys Douglas Fox”.

Bill n° 214 (M-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à George Johnstone Gray”.

Bill n° 215 (N-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à William Ross Macdonald”.

Bill n° 216 (O-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Marie Therese Ibbotson Collins”.

Bill n° 217 (P-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Donna Ruby Stallworthy Black”.

Bill n° 218 (Q-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Mildred Edith Shaw Boulard”.

Bill n° 219 (R-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Shirley Edythe Fairlie Scarff”.

Bill n° 220 (S-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Lily Stall Dixon”.

Bill n° 221 (T-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Hazel Gladys Rees Webb”.

Bill n° 222 (U-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Violet Kert Hausman”.

Bill n° 223 (V-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Angelina Szpilakowska Rzasa, autrement connue sous le nom de Angela Szpilakowska Rzasa”.

Bill n° 227 (Z-7 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Ludmila Eremeeff Mazaraky”.

Bill n° 228 (A-8 du Sénat), intitulé: “Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Williamson Miller”.

Bill n° 229 (B-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Phyllis Shirley Moore Larivière".

Sur motion de M. Henderson, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour remettre à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces communiquées devant le comité permanent des divorces du Sénat relativement aux bills de divorce susmentionnés.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 231 (D-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grzegorz Niski, autrement connu sous le nom de Gregory Niski";

M. Henderson, appuyé par M. Schneider, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Regier, appuyé par M. Barnett, propose en amendement: Que le bill numéro 231 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au comité permanent des bills privés en général.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Gagnon, | Knight, | Regier, |
| Balcer, | Girard, | Knowles, | Shaw, |
| Barnett, | Hahn, | Low, | Smith |
| Blackmore, | Hansell, | McCullough | (Battle-River- |
| Bryce, | Herridge, | (Moose-Mountain), | Camrose), |
| Bryson, | Holowach, | McLeod, | Stewart |
| Cameron | Johnson | Patterson, | (Winnipeg-Nord), |
| (Nanaïmo), | (Kindersley), | Perron, | Thomas, |
| Campbell, | Johnston | Poulin, | Yuill, |
| Ellis, | (Bow-River), | Quelch, | Zaplitny—35. |
| Fulton, | Jones, | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|-------------------|---------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Charlton, | Harris, | MacKenzie, |
| Applewhaite, | Churchill, | Harrison, | MacNaught, |
| Ashbourne, | Decore, | Hellyer, | Macnaughton, |
| Balcom, | Denis, | Henderson, | McBain, |
| Batten, | Dinsdale, | Hodgson, | McCubbin, |
| Bell, | Fairclough (M ^{me}), | Hosking, | McCulloch (Pictou), |
| Benidickson, | Fairey, | Houck, | McIlraith, |
| Bennett, | Fleming, | Howe (Wellington- | McIvor, |
| Blair, | Follwell, | Huron), | McMillan, |
| Brooks, | Fraser | Huffman, | Mang, |
| Brown | (Peterborough), | James, | Marler, |
| (Essex-Ouest), | Garson, | Kirk (Antigonish- | Matheson, |
| Buchanan, | Green, | Guysborough), | Mitchell (Sudbury), |
| Byrne, | Gregg, | Kirk (Shelburne- | Monteith, |
| Cardiff, | Hamilton | Yarmouth-Clare), | Montgomery, |
| Carter, | (York-Ouest), | Lennard, | Nixon, |
| Cavers, | Harkness, | Lusby, | Pallett. |

| | | | |
|--------------|---------------|---------------------|------------------|
| Philpott, | Robertson, | Starr, | White (Hastings- |
| Pickersgill, | Robinson | Stick | Frontenac), |
| Pommer, | (Simcoe-Est), | Stuart (Charlotte), | White |
| Proudfoot, | Rowe, | Thatcher, | (Middlesex-Est), |
| Purdy, | Schneider, | Tucker, | White |
| Rea, | Simmons, | Tustin, | (Waterloo- |
| Reinke, | Sinclair, | Weaver, | Sud)—88. |
| Richardson, | Stanton, | Weir, | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au comité *permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 232 (E-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Masson Garland";

M. Henderson, appuyé par M. Schneider, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Ellis, appuyé par M. Bryson, propose en amendement: Que le bill n° 232 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au comité permanent des bills privés en général.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Gagnon, | Knight, | Shaw, |
| Balcer, | Girard, | Knowles, | Smith |
| Barnett, | Hansell, | Low, | (Battle-River- |
| Blackmore, | Herridge, | McCullough | Camrose), |
| Bryce, | Holowach, | (Moose-Mountain), | Stewart |
| Bryson, | Johnson | Patterson, | (Winnipeg-Nord), |
| Cameron | (Kindersley), | Perron, | Thomas, |
| (Nanaimo), | Johnston | Poulin, | Yuill, |
| Campbell, | (Bow-River), | Quelch, | Zaplitny—32. |
| Ellis, | Jones, | Regier, | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|-------------------|---------------------|
| Aitken (M ^{11*}), | Buchanan, | Follwell, | Huffman, |
| Anderson, | Byrne, | Green, | James, |
| Applewhaite, | Cardiff, | Gregg, | Kirk (Antigonish- |
| Ashbourne, | Carter, | Hamilton | Guysborough), |
| Balcom, | Cavers, | (York-Ouest), | Kirk (Shelburne- |
| Batten, | Charlton, | Harrison, | Yarmouth-Clare), |
| Bell, | Churchill, | Hellyer, | Lusby, |
| Benidickson, | Decore, | Henderson, | MacKenzie, |
| Bennett, | Denis, | Hodgson, | MacNaught, |
| Blair, | Dinsdale, | Hosking, | Macnaughton, |
| Brooks, | Fairclough (M ^{m*}), | Houck, | McBain, |
| Brown | Fairey, | Howe (Wellington- | McCulloch (Pictou), |
| (Essex-Ouest), | Fleming, | Huron), | McIlraith, |

| | | | |
|-------------|--------------|---------------------|------------------|
| McIvor, | Philpott, | Simmons, | Weir, |
| McMillan, | Pickersgill, | Sinclair, | White (Hastings- |
| Mang, | Purdy, | Stanton, | Frontenac), |
| Marler, | Rea, | Starr, | White |
| Matheson, | Reinke, | Stick, | (Middlesex-Est), |
| Monteith, | Richardson, | Stuart (Charlotte), | White |
| Montgomery, | Robertson, | Thatcher, | (Waterloo-Sud), |
| Nixon, | Rowe, | Tucker, | Winters—79. |
| Pallett, | Schneider, | Tustin, | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Les ordres numéros 55 à 60 inclusivement sont appelés et réservés jusqu'à plus tard ce jour même, par consentement unanime.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 241 (L-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Ouest";

M. Fairey, appuyé par M. Batten, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au *comité permanent de la banque et du commerce*.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 242 (M-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Amérique britannique";

M. Fairey, appuyé par M. Batten, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au *comité permanent de la banque et du commerce*.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 243 (W-7 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation *The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company*";

M. Schneider, appuyé par M. Richardson, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au *comité permanent de la banque et du commerce*.

Les ordres numéros 64 à 83 inclusivement sont appelés et réservés.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 264 (N-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant l'évêque de l'Arctique (The Bishop of the Arctic)";

M. Fleming, appuyé par M. Tustin, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général*.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 265 (K-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie Équitable d'Assurance-Incendie du Canada";

M. Boisvert, appuyé par M. Hellyer, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au *comité permanent de la banque du commerce*.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 266 (I-7 du Sénat), intitulé: "Loi concernant les Révérends Pères Oblats de l'Immaculée Conception de Marie";

M. McIlraith, pour M. Richard (Ottawa-Est), appuyé par M. Boisvert, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général*.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 233 (F-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à James Frederick Greengrass";

M. Henderson, appuyé par M. Schneider, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Knowles, appuyé par M. McCullough (Moose-Mountain), propose en amendement: Que le bill numéro 233 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déféré au *comité permanent des bills privés en général*.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|--------------|-------------------|----------------|
| Argue, | Ellis, | Knowles, | Regier, |
| Balcer, | Gagnon, | McCullough | Smith |
| Barnett, | Girard, | (Moose-Mountain), | (Battle-River- |
| Bryson, | Herridge, | Patterson, | Camrose), |
| Cameron | Johnston | Poulin, | Yuill, |
| (Nanaïmo), | (Bow-River), | Quelch, | Zaplitny—21. |
| Campbell, | Jones, | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Applewhaite, | Fleming, | McMillan, | Sinclair, |
| Ashbourne, | Follwell, | Mang, | Stanton, |
| Balcom, | Gregg, | Matheson, | Stick, |
| Batten, | Harrison, | Mitchell (Sudbury), | Stuart (Charlotte), |
| Bell, | Hellyer, | Monteith, | Tucker, |
| Bennett, | Henderson, | Nixon, | Tustin, |
| Brown | Hosking, | Philpott, | Weaver, |
| (Essex-Ouest), | Huffman, | Pickersgill, | Weir, |
| Buchanan, | James, | Purdy, | White (Hastings- |
| Carter, | Lusby, | Rea, | Frontenac), |
| Cavers, | MacNaught, | Richardson, | White |
| Charlton, | Macnaughton, | Robinson | (Middlesex-Est), |
| Churchill, | McCulloch (Pictou), | (Simcoe-Est), | White |
| Decore, | McIlraith, | Schneider, | (Waterloo-Sud), |
| Fairclough (M ^{me}), | McIvor, | Simmons, | Winters—56. |
| Fairey, | | | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 234 (G-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanne d'Arc Ouellette Martin";

M. Henderson, appuyé par M. Schneider, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Barnett.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens, sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell et la proposition de motion de sous-amendement de M. Cameron (Nanaïmo).

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Zaplitny.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) du département des Impressions et de la Papeterie publiques pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 36 de la Loi sur les impressions et la papeterie publiques, chapitre 226 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Sinclair, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministère des Pêcheries pour l'année terminée le 31 mars 1956, en conformité de l'article 8 de la Loi sur le ministère des Pêcheries, chapitre 69 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 52

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 20 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné,—Que le nom de M. Garson soit substitué à celui de M. Thatcher et

Le nom de M. Macdonnell à celui de M. Fulton, sur la liste des membres du comité spécial des prévisions budgétaires.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. Gauthier (Portneuf), il est ordonné,—Que le nom de M. Stewart (Winnipeg-Nord) soit substitué à celui de M. Knowles, sur la liste des membres du comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session.

Sur motion de M. Cavers, appuyé par M. Hosking, il est ordonné,—Que la pétition de Mimi Aberback Sherback, présentée le 19 mars 1957, sollicitant l'adoption d'un bill de divorce, ainsi que le rapport du greffier des pétitions à ce sujet, présenté le 20 mars 1957, soient renvoyés au *comité permanent du Règlement* aux fins des recommandations qui pourront être jugées opportunes.

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe (5) de l'article 39 du Règlement:

Question n° 101 par M. Gagnon—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Depuis le 1^{er} avril 1952, quelles sommes ont été dépensées annuellement dans le comté de Chicoutimi par les ministères suivants: a) Agriculture, b) Défense nationale, c) Production de défense, d) Santé nationale et Bien-être social, e) Transports, f) Postes?

2. Quelles sommes a-t-on dépensées et à quelles fins dans chaque cas?

Question n° 241 par M. Kirk (Antigonish-Guysborough)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Au cours de chaque année financière ou civile, de 1936 à 1956 inclusivement, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il dépensées en Nouvelle-Écosse aux titres suivants: a) enlèvement des arbres, b) subventions aux producteurs de pommes, c) subventions pour le transport des céréales secondaires, d) assainissement des terrains marécageux, e) prêts aux agriculteurs, f) toutes autres dépenses relatives à l'agriculture?

Question n° 242 par M. Kirk (Antigonish-Guysborough)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Au cours de chaque année financière ou civile, de 1936 à 1956 inclusivement, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il dépensées en Nouvelle-Écosse aux titres suivants: a) soutien des prix des produits de la pêche, b) prêts aux pêcheurs, c) toutes autres dépenses relatives aux pêcheries?

Sur motion de M. McIlraith, pour M. Richard (Ottawa-Est), appuyé par M. McCubbin, il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de toute correspondance et de tous autres documents échangés au cours des trois dernières années entre le ministre des Travaux publics et la ville d'Ottawa, la ville de Hull, le gouvernement provincial d'Ontario et le gouvernement provincial de Québec, relativement au projet de construction d'un nouveau pont sur la rivière Ottawa, en vue de relier les villes d'Ottawa et de Hull. (*Avis de motion n° 18)

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(En comité)

Les résolutions suivantes sont adoptées:

NOUVEAU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (3), 1956-1957

TRANSPORTS

A—MINISTÈRE

SERVICES DE L'AIR

Division des télécommunications

Loi sur la radio et règlements—

| | | |
|-----|--|----------|
| 606 | Administration, exploitation et entretien, y compris la contribution du Canada aux frais de différentes conférences internationales sur la radio, le télégraphe et le téléphone, selon le détail des affectations—Crédit supplémentaire \$ | 1,000 00 |
|-----|--|----------|

Service de l'aviation civile

Voies aériennes et aéroports—

| | |
|-----|---|
| 607 | Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel, y compris les travaux de construction sur les aéroports municipaux et paiements aux municipalités, à titre de contributions à l'égard de la construction exécutée par ces organismes—Crédit supplémentaire comprenant l'autorisation d'imputer sur le crédit n° 488 de la Loi |
|-----|---|

| | | |
|-----|---|--------------|
| | des subsides n° 6, 1956 (et ses suppléments) le coût des terrains achetés au moyen d'emprunts contractés pour l'acquisition du terrain nécessaire à la possession de biens-fonds dans le voisinage des principaux aéroports-terminus, en vue de prévenir l'érection de bâtiments constituant un danger pour la navigation aérienne et en vue de l'expansion future de ces aéroports, lesdits terrains ne devant pas être gardés pour fins de revente | 7,600,000 00 |
| 608 | Contributions à l'aménagement d'aéroports et à d'autres travaux relatifs aux aéroports, à frais partagés, selon le détail des affectations—Crédit supplémentaire | 11,966 00 |
| 609 | Contributions, selon le détail des affectations, à d'autres gouvernements ou à des organismes internationaux pour l'exploitation et l'entretien d'aéroports et d'installations de navigation aérienne et de voies aériennes, y compris l'autorisation de verser les sommes spécifiées en monnaie des pays indiqués même si les sommes à payer sont supérieures ou inférieures à leur équivalent en dollars canadiens tel qu'il est établi en février 1957—Crédit supplémentaire | 5,461 00 |

B—GÉNÉRALITÉS

COMMISSION MARITIME CANADIENNE

| | | |
|-----|---|------------|
| 610 | Subventions aux navires à vapeur, pour les services de cabotage, selon le détail des affectations—Crédit supplémentaire | 818,538 00 |
|-----|---|------------|

AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Service des traitements—

| | | |
|-----|---|------------|
| 611 | Maintien des hôpitaux et administration— Crédit supplémentaire | 940,000 00 |
|-----|---|------------|

ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS
ET AUTRES PRESTATIONS

| | | |
|-----|--|------------|
| 612 | Allocations aux anciens combattants—Crédit supplémentaire | 190,000 00 |
| 613 | Fonds de secours (Allocations aux anciens combattants)— Crédit supplémentaire | 110,000 00 |

SERVICES PROVISOIRES

| | | |
|-----|---|------|
| 614 | Autorisation, nonobstant l'alinéa c) de l'article 2 de la Loi sur l'aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation), de désigner comme étudiant au sens de ladite loi, Norman R. Oddy, fils de feu le sergent Herbert Haste Oddy, tué en activité de service au Canada le 2 juin 1942 | 1 00 |
| 615 | Remboursement selon des montants déterminés par le ministre des Affaires des anciens combattants, n'excédant pas l'ensemble d'une somme équivalente au redressement de compensation en vertu du paragraphe (1) de l'article 13 de la Loi sur les indemnités de service de guerre, ou le paiement effectué conformé- | |

ment à l'alinéa c) du paragraphe (2) de l'article 12 de la Loi sur la réadaptation des anciens combattants, lorsque la personne qui a fait le redressement ou le paiement de compensation ne reçoit pas de prestations en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, ou lorsque, ayant obtenu une aide pécuniaire en vertu de cette loi, elle est considérée par le ministre à la fin de son contrat ou entente aux termes de cette loi comme n'ayant retiré de ce contrat aucune prestation ou en ayant retiré une prestation moindre que le montant du redressement de compensation ou moindre que le paiement effectué—Crédit supplémentaire

95,000 00

FINANCES

ÉLÉMENTS GÉNÉRAUX DE PAYE, Y COMPRIS VERSEMENTS DE PENSION DE RETRAITE

561 Contribution spéciale de l'État aux fins de réduire la portion d'exigibilités non amortie du Compte de pension du service public

50,000,000 00

AGRICULTURE

CRÉDITS SPÉCIAUX

551 Montant estimatif requis pour rembourser le Compte de soutien des prix agricoles de la perte nette d'exploitation de l'Office de soutien des prix agricoles durant l'année financière 1956-1957

5,019,100 00

Rapport à faire des résolutions.

Rapport est fait desdites résolutions, qui sont agréées, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté à l'égard de certaines dépenses du service public pour l'année financière expirant le 31 mars 1957, la somme de \$89,825,249.00 soit attribuée sur le Fonds du revenu consolidé du Canada.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée, et le comité des voies et moyens obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

M. Harris obtient la permission de présenter le Bill n° 280, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1957, qui est lu une première fois.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Dix-neuvième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante suivante en vue d'une loi de divorce, déposée le 19 mars, et présentée par M. Henderson le 19 mars, est conforme aux prescriptions de l'article 70 du Règlement. Toutefois, cette pétition a été déposée après le délai spécifié à l'article 93 du Règlement et pour cette raison elle ne peut pas être reçue:

Mimi Aberback Sherback, épouse de Max Sherback, de Montréal (P.Q.).

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 53

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 21 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, sans amendement:

Bill n° 180, Loi mettant à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le Bill n° 160, Loi modifiant la Loi sur la Cour de l'Échiquier, avec l'amendement suivant:

Lignes 10 et 11. Retrancher les mots "et résider dans la ville d'Ottawa ou dans un rayon de cinq milles de celle-ci,".

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell, appuyé par M. Churchill: Que tous les mots après "Que" jusqu'à la fin de la question soient supprimés et remplacés par les mots suivants:

"la Chambre regrette que, malgré un énorme excédent, le Gouvernement, par son programme économique, ne réponde pas aux besoins de la population du Canada et en particulier

a) qu'il ne pourvoie pas convenablement aux besoins des vieillards et autres pensionnés;

- b) qu'il ne propose pas de réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers;
- c) qu'il n'assure pas aux provinces une plus large part des recettes des domaines fédéraux-provinciaux d'imposition; et
- d) qu'il méconnaisse les problèmes et les besoins de l'agriculture."

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Cameron (Nanaïmo), appuyé par M. Knowles: Que l'amendement soit modifié par la suppression du point et virgule à la fin du sous-alinéa a), et son remplacement par une virgule suivie des mots suivants:

"en majorant la pension de vieillesse d'un montant correspondant à l'augmentation du produit national brut depuis 1949, ce qui donnerait une pension d'environ \$75 par mois."

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. MacEachen.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-255, approuvé le 21 février 1957: approuvant le budget d'établissement de la Commission du prêt agricole canadien pour l'année expirant le 31 mars 1958.

Par M. Martin, membre du conseil privé de la reine,—Copie de lettres, en date des 12, 18 et 19 mars 1957, échangées entre le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le Trésorier de l'Ontario relativement aux propositions fédérales concernant l'assurance-hospitalisation.

Par M. Pearson, membre du conseil privé de la reine,—Copie de la note du 18 mars 1957 touchant le canal de Suez, remise à l'ambassade du Canada au Caire par le ministre des Affaires extérieures d'Égypte.

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 mars 1957 (*Question n° 101*), en vue de l'état suivant: 1. Depuis le 1^{er} avril 1952, quelles sommes ont été dépensées annuellement dans le comté de Chicoutimi par les ministères suivants: a) Agriculture, b) Défense nationale, c) Production de défense, d) Santé nationale et Bien-être social, e) Transports, f) Postes?

2. Quelles sommes a-t-on dépensées et à quelles fins dans chaque cas?

Par M. Bourget, adjoint parlementaire, pour le ministre des Travaux publics, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport des opérations relevant de la Loi sur la route transcanadienne pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 9 de ladite loi, chapitre 269 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 54

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 22 MARS 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, leader suppléant de la Chambre, fait connaître à la Chambre qu'il a été informé qu'il semble nécessaire de remplacer les mots "Philippe, duc d'Edimbourg" par les mots suivants: "le Prince Philippe, duc d'Edimbourg", dans la prière que M. l'Orateur lit à l'ouverture de chaque séance.

Il est convenu que ladite prière soit modifiée en conséquence.

M. Knowles, appuyé par M. Argue, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 281, Loi établissant un salaire minimum pour les employés, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, la Chambre retourne à la *présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Tucker, du comité spécial des prévisions budgétaires, présente le premier rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande:

1. Qu'il soit autorisé à faire imprimer au jour le jour 750 exemplaires en anglais et 250 exemplaires en français de ses délibérations, et que l'application de l'article 66 du Règlement soit suspendue à cet égard.
2. Que son quorum soit réduit de 14 à 10 membres.
3. Qu'il lui soit permis de siéger pendant les séances de la Chambre.

Par consentement unanime, sur motion de M. Tucker, appuyé par M. Eyre, ledit rapport est agréé.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell, appuyé par M. Churchill: Que tous les mots après "Que" jusqu'à la fin de la question soient supprimés et remplacés par les mots suivants:

"la Chambre regrette que, malgré un énorme excédent, le Gouvernement, par son programme économique, ne réponde pas aux besoins de la population du Canada et en particulier

- a) qu'il ne pourvoie pas convenablement aux besoins des vieillards et autres pensionnés;
- b) qu'il ne propose pas de réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers;
- c) qu'il n'assure pas aux provinces une plus large part des recettes des domaines fédéraux-provinciaux d'imposition; et
- d) qu'il méconnaisse les problèmes et les besoins de l'agriculture."

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Cameron (Nanaïmo), appuyé par M. Knowles: Que l'amendement soit modifié par la suppression du point et virgule à la fin du sous-alinéa a), et son remplacement par une virgule suivie des mots suivants:

"en majorant la pension de vieillesse d'un montant correspondant à l'augmentation du produit national brut depuis 1949, ce qui donnerait une pension d'environ \$75 par mois."

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Hansell.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 235 (H-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Theophila Yanishewski Lazoryk";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Philpott, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Nicholson, appuyé par M. McCullough (Moose-Mountain), propose en amendement: Que le bill numéro 235 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déféré au comité permanent des bills privés en général.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|----------------|
| Argue, | Ellis, | Johnston | McLeod, |
| Barnett, | Gagnon, | (Bow-River), | Nicholson, |
| Blackmore, | Hahn, | Jones, | Patterson, |
| Bryce, | Hansell, | Knight, | Quelch, |
| Bryson, | Holowach, | Knowles, | Smith |
| Cameron | Johnson | Low, | (Battle-River- |
| (Nanaïmo), | (Kindersley), | McCullough | Camrose), |
| Campbell, | | (Moose-Mountain), | Zaplitny—25. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------|--------------------------------|---------------------|-----------------------------|
| Applewhaite, | Decore, | Macdonnell, | Reinke, |
| Ashbourne, | Dinsdale, | MacKenzie, | Richardson, |
| Balcom, | Eyre, | MacLean, | Robinson |
| Batten, | Fairclough (M ^{me}), | MacNaught, | (Simcoe-Est), |
| Bell, | Fairey, | McCulloch (Pictou), | Schneider, |
| Benidickson, | Garland, | McIvor, | Shipley (M ^{me}), |
| Bennett, | Garson, | Marler, | Simmons, |
| Brooks, | Green, | Matheson, | Sinclair, |
| Brown | Gregg, | Monteith, | Stuart (Charlotte), |
| (Essex-Ouest), | Harkness, | Nixon, | Tucker, |
| Buchanan, | Harris, | Philpott, | Weaver, |
| Campney, | Hees, | Pickersgill, | Weir, |
| Cardiff, | Kirk (Antigonish- | Prudham, | Winters—53. |
| Carter, | Guysborough), | Purdy, | |
| Crestohl, | | | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 236 (I-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à David Hutcheson MacKay";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Philpott, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. McCullough (Moose-Mountain), appuyé par M. Bryson, propose en amendement: Que le bill n° 236 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au *comité permanent des bills privés en général*.

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|----------------|
| Argue, | Gagnon, | Jones, | Patterson, |
| Barnett, | Hahn, | Knight, | Quelch, |
| Blackmore, | Hansell, | Knowles, | Shaw, |
| Bryce, | Holowach, | Low, | Smith |
| Bryson, | Johnson | McCullough | (Battle-River- |
| Cameron | (Kindersley), | (Moose-Mountain), | Camrose), |
| (Nanaïmo), | Johnston | McLeod, | Yuill, |
| Campbell, | (Bow-River), | Nicholson, | Zaplitny—27. |
| Ellis, | | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------|--------------|----------------|-----------|
| Applewhaite, | Batten, | Bennett, | Buchanan, |
| Ashbourne, | Bell, | Brown | Carter, |
| Balcom, | Benidickson, | (Essex-Ouest), | Crestohl, |

| | | | |
|------------------------------------|---------------------|---------------|----------------------------|
| Eyre, | Macdonnell, | Monteith, | Schneider, |
| Fairclough (M ^{me}), | MacKenzie, | Nixon, | Shiple (M ^{me}), |
| Fairey, | MacLean, | Philpott, | Simmons, |
| Green, | MacNaught, | Pickersgill, | Sinclair, |
| Gregg, | McCulloch (Pictou), | Prudham, | Stuart (Charlotte), |
| Harkness, | McIlraith, | Purdy, | Tucker, |
| Hees, | McIvor, | Reinke, | Weaver, |
| Kirk (Antigonish- Guysborough), | Mang, | Richardson, | Weir, |
| | Marler, | Robinson | Winters—46. |
| | | (Simcoe-Est), | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Le Bill n° 237 (J-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Carl Heinz Grube", est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", est étudié de nouveau en comité plénier et, après avoir de nouveau fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 282 (U-9 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction".

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 mars 1957 (*Question n° 242*), en vue de l'état suivant: Au cours de chaque année financière ou civile, de 1936 à 1956 inclusivement, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il dépensées en Nouvelle-Écosse aux titres suivants: a) soutien des prix des produits de la pêche, b) prêts aux pêcheurs, c) toutes autres dépenses relatives aux pêcheries?

Vingt-troisième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Donalda Ruth MacCrimmon Belak, épouse de Martin Belak, de Montréal (P.Q.).

Marcel Bélanger, de Montréal (P.Q.), époux de Gabrielle Ouellette Bélanger.

Zygmunt Habdank Bielinski, de Montréal (P.Q.), époux de Ann Sadler Bielinski.

Joseph Napoléon Léon Prosper Brault, de Cowansville (P.Q.), époux de Marie Blanche Daudelin Brault.

Florence Rhoda Cohen Denbow, épouse de Jason Gerald Denbow, de Westmount (P.Q.).

Joy Gilmour Earle, épouse de Jeffrey Barnard Earle, de Rosemere (P.Q.).

Napoléon Doria Ethier, de Sherbrooke (P.Q.), époux de Marie Louise Laprade Ethier.

Pierrette Picard Gagnon, épouse de Bernard Gagnon, de Montréal (P.Q.).

Marie Louise Bilodeau Marceau, épouse de Joseph Léon Marceau, de Montréal (P.Q.).

Violet Pitman Proulx, épouse de Alfred Albert Proulx, de Montréal (P.Q.).

Greta Claire Van Valkenburg Stenstadvold, épouse de Per Stenstadvold, de Montréal (P.Q.).

Sylvia Rapp Snider, épouse de Gordon Snider, de Montréal (P.Q.).

Joseph Alfred Victor Tassé, de Montréal (P.Q.), époux de Mandeleine Florence Ivy Doggett Tassé.

Joseph Lauréat Pierre Valois, de Rosemont (P.Q.), époux de Marie Rose Nicole Pierrette Cabana Valois.

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article 2 du Règlement.

N° 55

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 25 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 283 (V-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Chapman Ramsay".—*M. Henderson.*

Bill n° 284 (W-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Victoire Bergeron Rougeau".—*M. Henderson.*

Bill n° 285 (X-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Paul-Emile Doucet".—*M. Henderson.*

Bill n° 286 (Y-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à André-Michel Allard".—*M. Henderson.*

Bill n° 287 (Z-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Tekla Stefura Lawrentowycz, autrement connue sous le nom de Tillie Stefura Lorentowich".—*M. Henderson.*

Bill n° 288 (A-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Fernand-Gérard Mallette".—*M. Henderson.*

Bill n° 289 (B-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Helen Joyce Lamberg Elfstrom".—*M. Henderson.*

Bill n° 290 (C-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Gertrude Mitchell Sams".—*M. Henderson.*

Bill n° 291 (D-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eileen Madeleine Conroy Wettlaufer Sobie".—*M. Henderson.*

Bill n° 292 (E-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Esther Kahn Colomay".—*M. Henderson.*

Bill n° 293 (F-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Jean Lussier Strike".—*M. Henderson.*

Bill n° 294 (G-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Freeman Kurtaz, autrement connue sous le nom de Mary Freeman Curtis".—*M. Henderson.*

Bill n° 295 (H-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gilbert-Jacques Lafontaine".—*M. Henderson.*

Bill n° 296 (I-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Chernofsky Rynd".—*M. Henderson.*

Bill n° 297 (J-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roy Porter".—*M. Henderson.*

Bill n° 298 (K-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miloslawa Zaleska Boski".—*M. Henderson.*

Bill n° 299 (L-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Marcelle-Thérèse Dagenais Chesnel".—*M. Henderson.*

Bill n° 300 (M-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie Louise Armand Josephine Wouters Haire".—*M. Henderson.*

Bill n° 301 (N-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Robert Caruthers Burnside".—*M. Henderson.*

Bill n° 302 (O-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Leon Gass Estabrooks".—*M. Henderson.*

Bill n° 303 (P-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Myra Cohen Auerback".—*M. Henderson.*

Bill n° 304 (Q-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Brenda Iris Gibson Dunbrack".—*M. Henderson.*

Bill n° 305 (R-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Geraldine Lenore Dowd Costigan".—*M. Henderson.*

Bill n° 306 (S-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eugenia Lontos Anderson".—*M. Henderson.*

Bill n° 307 (T-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Molly Leibovitch Beane".—*M. Henderson.*

Bill n° 308 (U-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Katz Moscovitch".—*M. Henderson.*

Bill n° 309 (V-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Denis".—*M. Henderson.*

Bill n° 310 (W-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grayce Marion Mack Campbell".—*M. Henderson.*

Bill n° 311 (X-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Genowefa Tkaczyk Janeczek".—*M. Henderson.*

Bill n° 312 (Y-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Stewart Whitehouse McCormick".—*M. Henderson.*

Bill n° 313 (Z-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Jean Weir Villeneuve".—*M. Henderson.*

Bill n° 314 (A-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Herbert Marshall Connell".—*M. Henderson.*

Bill n° 315 (B-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Earl Morrison".—*M. Henderson.*

Bill n° 316 (C-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Roger-Fernand Massé".—*M. Henderson.*

Bill n° 317 (D-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Bernice Rosnick Joseph".—*M. Henderson.*

Bill n° 318 (E-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Nutbrown".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Harrison, du comité permanent du Règlement, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié la pétition de Mimi Aberback Sherback demandant un bill de divorce, ainsi que le rapport à cet égard déposé par le greffier des pétitions, en conformité des instructions que le Comité a reçues le 20 mars 1957.

L'avocat de la pétitionnaire a fait observer au Comité que le retard apporté au dépôt de la pétition n'est pas le fait de la pétitionnaire et, pour ce motif, il a demandé que la pétition soit reçue et que soit suspendue l'application des articles du Règlement ayant trait au dépôt différé et aux frais additionnels.

Votre Comité recommande, pour les motifs qui ont été exposés, que la pétition soit reçue et que soit suspendue à cet égard l'application de l'article 93, et des alinéas a) et b) du paragraphe (3) de l'article 94.

La pétition et le rapport du greffier des pétitions sont renvoyés ci-joints.

Du consentement unanime, sur motion de M. Harrison, appuyé par M. Michaud, ledit rapport est agréé.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. McIlraith, il est ordonné,—Que le nom de M. Fulton soit substitué à celui de M. Macdonnell sur la liste des membres du comité spécial des prévisions budgétaires.

M. Marler présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 319, Loi modifiant la Loi aidant à la construction de navires au Canada, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 282 (U-9 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction".—*M. Garson.*

La Chambre se forme en comité plénier pour étudier un certain projet de résolution autorisant à verser aux provinces, sur le Fonds du revenu consolidé, des contributions à l'égard de services d'hospitalisation et de diagnostic assurés à l'assurance.

(*En comité*)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure autorisant à verser aux provinces, sur le Fonds du revenu consolidé, des contributions à l'égard des frais qu'elles ont subis en fournissant des services d'hospitalisation et de dia-

gnostic assujétis à l'assurance, en application de la loi provinciale et des accords conclus selon ladite mesure, qui entrera en vigueur après qu'au moins six provinces, représentant au moins la moitié de la population du Canada, auront conclu de tels accords et seront habilitées à recevoir ces contributions.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Martin présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 320, Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine,—Copie d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-347, approuvé le 14 mars 1957: approuvant le budget d'établissement de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année expirant le 31 mars 1958.

Par M. Winters, membre du conseil privé de la reine,—Rapport (en français et en anglais) de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément au paragraphe 3 de l'article 33 de la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement, chapitre 46 des Statuts révisés du Canada (1952).

Vingt-quatrième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que la requérante suivante a observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Baptist Convention of Ontario and Quebec, aux fins d'une loi modifiant la loi qui la constitue en corporation.

A dix heures deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 56

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 26 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. Hunter, du comité permanent de la banque et du commerce, présente le cinquième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 241 (L-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Ouest";

Bill n° 242 (M-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Amérique britannique";

Bill n° 243 (W-7 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation *The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company*"; et

Bill n° 265 (K-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie Equitable d'Assurance-Incendie du Canada".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 263, Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies;

M. Harris, pour M. Howe (Port-Arthur), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat;

M. McCullough (Moose-Mountain), appuyé par M. Bryce, propose en amendement: Que le bill n° 263 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais qu'il soit résolu que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'à-propos de présenter une mesure prévoyant un régime permanent d'avances en espèces à l'égard du grain entreposé dans les fermes.

Un débat s'élève et se poursuit;

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

La Chambre reprend le débat sur la proposition de motion de M. Henderson, appuyé par M. James: Que le Bill n° 230 (C-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Ricardo Bouziane", soit maintenant lu une deuxième fois.

Le débat se poursuit;

M. Regier, appuyé par M. Nicholson, propose en amendement: Que le bill numéro 230 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au comité permanent des bills privés en général.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Ellis, | Johnston | Patterson, |
| Balcer, | Gagnon, | (Bow-River), | Poulin, |
| Barnett, | Girard, | Jones, | Quelch, |
| Blackmore, | Hahn, | Knight, | Regier, |
| Blair, | Hansell, | Knowles, | Smith |
| Bryce, | Herridge, | Leboe, | (Battle-River- |
| Bryson, | Hodgson, | Low, | Camrose), |
| Cameron | Holowach, | MacLean, | Stewart |
| (Nanaïmo), | Johnson | McCullough | (Winnipeg-Nord), |
| Castleden, | (Kindersley), | (Moose-Mountain), | Winch, |
| Dinsdale, | | McGregor, | Zaplitny—37. |
| | | Nicholson, | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|-------------------|---------------------|----------------------------|
| Aitken (M ¹¹ °), | Fraser | McCubbin, | Reinke, |
| Anderson, | (Peterborough), | McCulloch (Pictou), | Richardson, |
| Applewhaite, | Garland, | McIlraith, | Robertson, |
| Ashbourne, | Garson, | McIvor, | Robinson |
| Batten, | Green, | Mang, | (Simcoe-Est), |
| Bell, | Harkness, | Marler, | Rowe, |
| Benidickson, | Harris, | Matheson, | Schneider, |
| Bennett, | Harrison, | Michener, | Shiple (M ^m °), |
| Brooks, | Hellyer, | Mitchell (London), | Small, |
| Brown (Brantford), | Hollingworth, | Mitchell (Sudbury), | Stanton, |
| Brown | Howe (Wellington- | Monteith, | Stick, |
| (Essex-Ouest), | Huron), | Murphy | Stuart (Charlotte), |
| Buchanan, | Huffman, | (Lambton-Ouest), | Tucker, |
| Carter, | Hunter, | Nesbitt, | Tustin, |
| Casselman, | Kirk (Antigonish- | Nickle, | Weir, |
| Cavers, | Guysborough), | Pallett, | White (Hastings- |
| Charlton, | Lennard, | Philpott, | Frontenac), |
| Eyre, | MacKenzie, | Pickersgill, | White |
| Fairey, | MacNaught, | Proudfoot, | (Middlesex-Est), |
| Ferguson, | Macnaughton, | Prudham, | White |
| Follwell, | McBain, | Purdy, | (Waterloo-Sud), |
| Forgie, | McCann, | Rea, | Winters—79. |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 244 (O-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Waltraud Feronika Thorwart Servay";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Philpott, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Ellis, appuyé par M. Bryson, propose en amendement: Que le bill n° 244 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au comité permanent des bills privés en général.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Girard, | Jones, | Poulin, |
| Balcer, | Hahn, | Knight, | Quelch, |
| Barnett, | Hansell, | Knowles, | Regier, |
| Blackmore, | Herridge, | Leboe, | Smith |
| Bryson, | Holowach, | Low, | (Battle-River- |
| Cameron | Johnson | McCullough | Camrose), |
| (Nanaïmo), | (Kindersley), | (Moose-Mountain), | Stewart |
| Castleden, | Johnston | Nicholson, | (Winnipeg-Nord), |
| Ellis, | (Bow-River), | Patterson, | Zaplitny—30. |
| Gagnon, | | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------------------|-------------------|---------------------|----------------------------|
| Aitken (M ¹⁰), | Forgie, | McCubbin, | Richardson, |
| Applewhaite, | Fraser | McCulloch (Pictou), | Robertson, |
| Ashbourne, | (Peterborough), | McIlraith, | Robinson |
| Batten, | Garland, | McIvor, | (Simcoe-Est), |
| Bell, | Green, | Mang, | Rowe, |
| Benidickson, | Harris, | Marler, | Schneider, |
| Bennett, | Harrison, | Matheson, | Shiple (M ¹⁰), |
| Blair, | Hellyer, | Michener, | Stanton, |
| Brown (Brantford), | Hollingworth, | Mitchell (London), | Stick, |
| Brown | Howe (Wellington- | Mitchell (Sudbury), | Stuart (Charlotte), |
| (Essex-Ouest), | Huron), | Monteith, | Tucker, |
| Buchanan, | Huffman, | Murphy | Tustin, |
| Carter, | Hunter, | (Lambton-Ouest), | Weir, |
| Cavers, | Kirk (Antigonish- | Pallett, | White (Hastings- |
| Charlton, | Guysborough), | Philpott, | Frontenac), |
| Dinsdale, | MacKenzie, | Pickersgill, | White |
| Eyre, | MacLean, | Proudford, | (Middlesex-Est), |
| Fairey, | MacNaught, | Purdy, | White |
| Ferguson, | Macnaughton, | Rea, | (Waterloo-Sud), |
| Follwell, | McCann, | Reinke, | Winters—71. |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Le Bill n° 245 (P-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Krawchuck Yovdofchuk Ripchinsky", est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 246 (Q-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gweneth Vernice Blackman Waterman";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Philpott, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Nicholson, appuyé par M. McCullough (Moose-Mountain), propose en amendement: Que le bill numéro 246 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au *comité permanent des bills privés en général*.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Dinsdale, | Johnston | Patterson, |
| Balcer, | Ellis, | (Bow-River), | Poulin, |
| Barnett, | Gagnon, | Jones, | Quelch, |
| Blackmore, | Girard, | Knight, | Regier, |
| Bryce, | Hansell, | Knowles, | Smith |
| Bryson, | Herridge, | Leboe, | (Battle-River- |
| Cameron | Holowach, | MacLean, | Camrose), |
| (Nanaïmo), | Johnson | McCullough | Stewart |
| Castleden, | (Kindersley), | (Moose-Mountain), | (Winnipeg-Nord), |
| | | Nicholson, | Zaplitny—31. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|-------------------|---------------------|--------------------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Fairey, | MacNaught, | Rea, |
| Anderson, | Ferguson, | Macnaughton, | Reinke, |
| Applewhaite, | Follwell, | McCann, | Richardson, |
| Ashbourne, | Forgie, | McCubbin, | Robertson, |
| Batten, | Garland, | McCulloch (Pictou), | Rowe, |
| Bell, | Garson, | McIlraith, | Schneider, |
| Benidickson, | Harrison, | McIvor, | Shipleigh (M ^{10e}), |
| Bennett, | Hellyer, | Mang, | Stick, |
| Brown (Brantford), | Hollingworth, | Marler, | Stuart (Charlotte), |
| Brown | Howe (Wellington- | Matheson, | Tucker, |
| (Essex-Ouest), | Huron), | Mitchell (Sudbury), | Tustin, |
| Buchanan, | Huffman, | Monteith, | Weir, |
| Campney, | Hunter, | Pallett, | White |
| Carter, | Kirk (Antigonish- | Philpott, | (Middlesex-Est), |
| Cavers, | Guysborough), | Pickersgill, | White |
| Charlton, | Lennard, | Proudfoot, | (Waterloo-Sud), |
| Eyre, | MacKenzie, | Purdy, | Winters—63. |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 247 (R-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Margaret Patricia Sylvester McLean";

M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Philpott, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Un débat s'élève et se poursuit;

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Harris, pour M. Howe (Port-Arthur): Que le Bill n° 263, Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, soit maintenant lu une deuxième fois.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. McCullough (Moose-Mountain), appuyé par M. Bryce: Que le bill n° 263 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais qu'il soit résolu que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'à-propos de présenter une mesure prévoyant un régime permanent d'avances en espèces à l'égard du grain entreposé dans les fermes.

Le débat se poursuit;

DÉCISION DE M. L'ORATEUR SUPPLÉANT

M. L'ORATEUR SUPPLÉANT (M. Applewhaite): On a donné à entendre, au moment où cet amendement a été proposé, qu'on l'examinerait de nouveau pour déterminer s'il est conforme au Règlement de la Chambre.

Il n'est pas nécessaire de remonter très loin pour trouver des précédents et une décision sur ce point. Un passage des *Procès-verbaux* de la Chambre des communes, numéro du 14 février 1956, se lit ainsi:

"A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 82, Loi assurant aux producteurs de grain, dans les provinces des Prairies, un crédit à court terme pour faire face aux difficultés financières découlant temporairement de l'incapacité de livrer tout leur grain;

M. Howe (Port-Arthur) propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Harkness, appuyé par M. Dinsdale, propose en amendement: Que le bill numéro 82 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois mais que, de l'avis de la Chambre, il soit résolu qu'il y aurait lieu de présenter une mesure législative qui assurera des avances en espèces à l'égard du grain entreposé dans les fermes."

En rendant sa décision, M. l'Orateur a traité la question assez à fond. Je ne crois pas nécessaire de lire les deux pages entières. Il a dit:

"C'est un amendement motivé; or un amendement motivé doit s'opposer au principe dont s'inspire le projet de loi, il doit être pertinent.

Le projet de loi dont la Chambre est saisie porte sur le crédit, sur le prêt d'argent, alors que l'amendement a trait à des avances en espèces."

Et plus loin, M. l'Orateur a déclaré:

"Mes observations actuelles se fondent sur des principes que je suis prêt à exposer à la Chambre. L'honorable député de Kamloops (M. Fulton) a mis en doute la question de pertinence que j'ai signalée. Il n'y a aucun doute au sujet de la pertinence. J'ai sous les yeux la quinzième édition de May. On trouve à la page 508 ce qui suit:

"La règle de la pertinence, en ce qui concerne une proposition d'amendement, s'applique à toutes les motions de ce genre."

Le chapitre en question traite de la deuxième lecture des bills et des amendements qui sont présentés à cette occasion. May cite la page 400 de son ouvrage à ce propos. Voici ce que j'y trouve:

"De la règle fondamentale qui veut que tout débat porte pertinemment sur une question découle une autre règle qui veut que tout amendement envisagé s'applique également à la question visée par lui."

Le bill et l'amendement dont nous discutons à ce moment-là sont, et je pense que la Chambre en conviendra, si étroitement liés au principe et à la teneur du bill et de l'amendement à l'étude en ce moment que je ne puis faire autrement que d'adopter comme ma propre décision les deux lignes représentant la décision de M. l'Orateur en cette circonstance, qu'on trouve à la page 157 et dont voici les termes:

"A mon grand regret pour les raisons que j'ai données et sur la foi des autorités que j'ai citées, je dois déclarer l'amendement irrégulier."

De cette décision, M. McCullough (Moose-Mountain) en appelle à la Chambre.

M. l'ORATEUR: La question porte sur un appel de la décision de M. l'Orateur suppléant. Sur la motion tendant à la 2^e lecture du bill n° 263, Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, M. McCullough (Moose-Mountain), appuyé par M. Bryce, a proposé en amendement ce qui suit: Que le bill n° 263 ne soit pas lu maintenant pour la 2^e fois, mais qu'il soit résolu que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'à-propos de présenter une mesure législative tendant à établir un régime permanent d'avances en espèces sur les céréales entreposées à la ferme.

M. l'Orateur suppléant a déclaré l'amendement irrecevable parce qu'il ne se rattachait pas au bill dont la Chambre est présentement saisie, vu que l'amendement propose qu'on songe à présenter une mesure législative prévoyant un régime permanent d'avances en espèces sur les céréales entreposées à la ferme, tandis que le bill, d'autre part, propose d'autoriser et de régir des prêts garantis par les banques pendant une période limitée.

M. l'Orateur met aux voix la question suivante:

La décision de M. l'Orateur suppléant doit-elle être maintenue? Et la décision est maintenue par le vote suivant:

POUR

Messieurs

Anderson,
Ashbourne,
Batten,
Bennett,
Boisvert,
Bonnier,
Bourget,

Bourque,
Breton,
Brisson,
Brown (Brantford),
Brown
(Essex-Ouest),
Bruneau,

Buchanan,
Byrne,
Campney,
Caron,
Carter,
Cloutier,
Denis,

Deslières,
Dickey,
Dumas,
Eudes,
Eyre,
Fairey,
Follwell,

| | | | |
|-------------------|-------------------|---------------------|-----------------------------|
| Forgie, | Lapointe, | Meunier, | Roberge, |
| Garland, | Lavigne, | Michaud, | Robertson, |
| Garson, | Leduc (Gatineau), | Mitchell (Sudbury), | Robichaud, |
| Gauthier | Leduc | Monette, | Robinson |
| (Lac-Saint-Jean), | (Jacques-Cartier- | Murphy | (Simcoe-Est), |
| Girard, | Lasalle), | (Westmorland), | Rouleau, |
| Goode, | Lefrançois, | Philpott, | Roy, |
| Gour (Russell), | Legaré, | Pickersgill, | St-Laurent |
| Habel, | Lesage, | Poulin, | (Témiscouata), |
| Hardie, | Lusby, | Power | Schneider, |
| Harris, | MacEachen, | (Québec-Sud), | Shipley (M ^{me}), |
| Harrison, | MacNaught, | Power (Saint-Jean- | Stuart (Charlotte), |
| Henry, | Macnaughton, | Ouest), | Studer, |
| Hollingworth, | McCubbin, | Proudfoot, | Tucker, |
| Huffman, | McIlraith, | Prudham, | Villeneuve, |
| Hunter, | McWilliam, | Purdy, | Weir, |
| Jutras, | Mang, | Ratelle, | White |
| Kickham, | Marler, | Reinke, | (Waterloo-Sud), |
| LaCroix, | Martin, | Richard | Winters—98. |
| Laflamme, | Matheson, | (Saint-Maurice- | |
| Lafontaine, | Ménard, | Lafèche), | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Fulton, | Knowles, | Pearkes, |
| Argue, | Gagnon, | Low, | Quelch, |
| Balcer, | Green, | MacLean, | Robinson (Bruce), |
| Barnett, | Hahn, | McBain, | Rowe, |
| Bell, | Hansell, | McCullough | Shaw, |
| Blair, | Harkness, | (Moose-Mountain), | Small, |
| Brooks, | Hees, | McGregor, | Smith |
| Bryce, | Hodgson, | McLeod, | (Battle-River- |
| Bryson, | Howe (Wellington- | Michener, | Camrose), |
| Casselman, | Huron), | Monteith, | Stanton, |
| Castleden, | Johnson | Murphy | Stewart |
| Charlton, | (Kindersley), | (Lambton-Ouest), | (Winnipeg-Nord), |
| Dinsdale, | Johnston | Nesbitt, | Tustin, |
| Ellis, | (Bow-River), | Nicholson, | White (Hastings- |
| Ferguson, | Knight, | Nowlan, | Frontenac), |
| Fleming, | | | Zaplitny—53. |

Le débat se poursuit sur la motion principale: Que le Bill n° 263, Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, soit maintenant lu une deuxième fois, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Castleden.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Rapport du directeur de la Monnaie royale du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 21 de la Loi sur la monnaie, l'Hôtel des monnaies et le fonds des changes, chapitre 315 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Harris,—Rapport du surintendant des assurances du Canada sur les compagnies de petits prêts et les prêteurs d'argent, pour l'année terminée le 31 décembre 1955.

Par M. Marler, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 6 février 1957 (*Question n° 68*), en vue de l'état suivant: 1. Quel était le nombre de passages à niveau de chemin de fer au Canada le 31 décembre 1954, 1955 et 1956?

2. A l'égard de chacune de ces années et en faisant mention du nombre dans chaque province, à quelles catégories suivantes appartiennent ces passages à niveau: croisement de voies (par abaissement ou élévation), barrières, cloches et signaux automatiques, gardiens, sans protection?

3. Au cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956, quelle somme a-t-on versée sur la Caisse des passages à niveau de chemin de fer, et quelle a été la participation financière des municipalités, des chemins de fer et des provinces, à l'égard des croisements de voies (par abaissement ou élévation) et des déviations de chemin de fer, en faisant mention de chaque projet?

4. Au cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956, en indiquant le nombre dans chaque province, quelle somme a-t-on versée sur la Caisse des passages à niveau de chemin de fer et quelle a été la participation financière des municipalités, des chemins de fer et des provinces à l'égard des barrières, des cloches et des signaux automatiques, des gardiens?

5. Au cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956, en indiquant le nombre d'unités par province, quelle somme a-t-on versée sur la Caisse des passages à niveau de chemin de fer et quelle a été la participation financière des municipalités, des chemins de fer et des provinces, pour l'entretien des dispositifs de protection aux passages à niveau et pour l'entretien des croisements de voies superposées?

6. Au cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956, de combien de passages à niveau de chemin de fer la Commission des transports a-t-elle ordonné la fermeture?

7. Combien de nouveaux passages à niveau de chemin de fer ont été approuvés par la Commission des transports durant chacune des années 1954, 1955 et 1956?

8. Quel a été le nombre des accidents survenus à des passages à niveau de chemin de fer durant chacune des années 1954, 1955 et 1956, et quel a été le nombre des blessés à des passages à niveau (i) protégés, (ii) non protégés, et quel a été le nombre des accidents mortels survenus à des passages à niveau a) protégés, b) non protégés, durant chacune des années 1954, 1955 et 1956?

9. Durant chacune des années 1954, 1955 et 1956, combien de projets de travaux à des passages à niveau ont été approuvés, en faisant mention de la date, de l'emplacement et du mode de protection; combien de ces projets ont été mis en œuvre, en faisant mention de la date et de l'emplacement, et combien de demandes de projets de travaux la Commission avait-elle reçues durant chacune de ces années et n'avait pas encore approuvées le 31 décembre 1956?

10. A-t-on établi un organisme fédéral en vue de coordonner l'application de la loi touchant la signalisation des dangers et la standardisation des dispositifs et de l'outillage d'avertissement, destinées à prévenir les accidents aux passages à niveau?

11. Des provinces ont-elles établi quelque organisme chargé de collaborer avec le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'application des lois relatives à la prévention des accidents aux passages à niveau de chemin de fer?

Par M. Martin, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français) du ministère de la Santé

nationale et du Bien-être social pour l'année terminée le 31 mars 1956, en conformité de l'article 10 de la Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, chapitre 74 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Martin,—Copies de lettres échangées depuis le 6 février jusqu'au 1^{er} mars 1957 entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province d'Ontario concernant les propositions fédérales sur l'assurance-hospitalisation.

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 février 1957 (*Question n° 169*), en vue de l'état suivant: 1. Combien de médecins exercent leur profession, a) au pays, b) à l'étranger, au sein des services armés du Canada?

2. Quel est le nombre total de médecins employés, a) à service continu, b) à service intermittent, par le gouvernement fédéral dans chaque province?

3. Combien de dentistes exercent leur profession, a) au pays, b) à l'étranger, au sein des services armés du Canada?

4. Quel est le nombre de dentistes à l'emploi du gouvernement fédéral dans chaque province?

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en date du 11 mars 1957 (**Avis de motion n° 13*), en vue de la production de la copie de tous télégrammes, correspondance et (ou) autres communications échangés depuis le 1^{er} janvier 1957 entre le gouvernement et des groupements agricoles et (ou) des sociétés commerciales, relativement à des avances en espèces pour des céréales entreposées dans les fermes et (ou) à la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies.

Vingt-cinquième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, conformément au paragraphe 2 de l'article 100 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les demandeurs suivants de lois de divorce ont observé les prescriptions de l'article 96 du Règlement:

Micheline Bourdon Russell, épouse de Herbert Russell, de Ville Mont-Royal (P.Q.).

Mimi Aberback Sherback, épouse de Max Sherback, de Montréal (P.Q.).

A dix heures onze minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 57

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 27 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant:

Bill n° 280, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1957.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 321 (W du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jack Stevenson Chalmers".—*M. Henderson.*

Bill n° 322 (G-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanette Goldman Baskin".—*M. Henderson.*

Bill n° 323 (H-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Henry John Bushby".—*M. Henderson.*

Bill n° 324 (I-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Yvette Roby Pinard, autrement connue sous le nom d'Yvette Roby Beauchemin".—*M. Henderson.*

Bill n° 325 (J-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Augusta Butler Thomas".—*M. Henderson.*

Bill n° 326 (K-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frederick William Cummings".—*M. Henderson.*

Bill n° 327 (L-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lucy Lavinia Munford Macdonald".—*M. Henderson.*

Bill n° 328 (M-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Eileen Worsdell Cantlie".—*M. Henderson.*

Bill n° 329 (N-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aurora Josephine Moretti Guimond".—*M. Henderson.*

Bill n° 330 (O-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Goulding".—*M. Henderson.*

Bill n° 331 (P-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Harris Bobula".—*M. Henderson.*

Bill n° 332 (Q-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georges-Étienne Cartier".—*M. Henderson.*

Bill n° 333 (R-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Verdoni Di Fruscia".—*M. Henderson.*

Bill n° 334 (S-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lawrence Robson Moore".—*M. Henderson.*

Bill n° 335 (T-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jadwiga Uzar Ziomko, autrement connue sous le nom de Hedwig Uzar Ziomko".—*M. Henderson.*

Bill n° 336 (U-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eleonor Butkieviciute Springeliene Springelis".—*M. Henderson.*

Bill n° 337 (V-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Edward Beard".—*M. Henderson.*

Bill n° 338 (W-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Ann Doris Hobbs Cleary".—*M. Henderson.*

Bill n° 339 (X-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Charles Richard Allen".—*M. Henderson.*

Bill n° 340 (Y-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eveline Dora Giroux Gunhouse".—*M. Henderson.*

Bill n° 341 (Z-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Weiner Brown".—*M. Henderson.*

Bill n° 342 (A-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Simone Habel Tanguay".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Cavers, du comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Le Comité a étudié les crédits suivants des prévisions budgétaires pour l'année financière expirant le 31 mars 1958, qui lui ont été déférés le 13 mars 1957:

Poste 454—Service de transbordement de l'Île du Prince-Édouard et ports terminus—déficit 1957;

Poste 455—Service de transbordement de Terre-Neuve et ports terminus—déficit 1957;

Poste 465—Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes; et

Poste 466—*Canadian National (West Indies) Steamships Limited.*

Le Comité recommande que soient approuvés les postes 454, 455 et 465. Quant au poste 466, Le Comité ayant examiné le budget d'immobilisations de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited* pour 1957, en a conclu que ce poste ne sera pas nécessaire; en conséquence, il en recommande le retrait.

Les postes susmentionnés du budget des dépenses se trouvent être renvoyés devant le *comité des subsides*, suivant l'article 57 du Règlement.

M. Cavers, du comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, institué pour la session, présente le troisième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Conformément aux instructions qu'il a reçues de la Chambre des communes les 12 et 13 mars, le Comité a étudié les documents suivants:

1. Les rapports annuels des chemins de fer Nationaux du Canada, de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, pour 1956, ainsi que le rapport présenté par les vérificateurs au Parlement à cet égard.

2. Le rapport annuel du Trust des titres des chemins de fer Nationaux du Canada pour 1956.

3. Le rapport annuel d'Air-Canada pour l'année civile 1956, ainsi que le rapport présenté par les vérificateurs au Parlement à cet égard.

4. Les budgets de dépenses de premier établissement des chemins de fer Nationaux du Canada, de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, pour 1957, ainsi que le budget des dépenses d'exploitation et le budget des dépenses de premier établissement d'Air-Canada pour l'année civile 1957.

Le Comité a tenu huit séances au cours desquelles il a entendu les hauts fonctionnaires d'Air-Canada et du National-Canadien, ainsi que les vérificateurs; en outre, il a étudié les rapports, les budgets et certaines questions y afférentes et entendu les témoignages apportés à cet égard.

Le Comité a appris avec satisfaction que chacun des systèmes de transport qui lui ont fait rapport a enregistré un excédent. Le rapport des chemins de fer Nationaux du Canada accuse un excédent de \$26,076,951, ce qui révèle une position financière grandement améliorée depuis l'an dernier. Le revenu net moyen des cinq dernières années s'établit à environ \$1.7 million par année. Les recettes provenant du trafic-marchandises ont atteint un nouveau record de \$612.8 millions, soit \$72.6 millions de plus qu'en 1955.

Le Comité a fait état des progrès continus réalisés à l'égard du programme de "dieselisation". Ce programme, qui comporte l'utilisation de locomotives diesel-électriques pour certains services et itinéraires, devrait accroître le rendement des placements. Le rapport annuel a été adopté.

Le rapport annuel de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited* pour 1956 accuse un excédent net d'exploitation de \$23,281, comparativement à un déficit de \$95,964 en 1955, soit une amélioration nette de \$119,245. Les recettes d'exploitation sont passées de \$5,946,605 qu'elles atteignaient en 1955 à \$6,125,470 en 1956, tandis que les frais d'exploitation passaient de \$5,995,684 en 1955 à \$6,052,570 en 1956. Le trafic à destination du sud a accusé une augmentation de 2 p. 100 en 1956, grâce surtout aux expéditions accrues de farine à la Jamaïque. Le trafic à destination du nord a diminué de 14 p. 100 en 1956 uniquement à cause d'une baisse de 12.5 p. 100 dans les expéditions de sucre. Le rapport annuel a été adopté.

Le rapport annuel d'Air-Canada pour 1956 révèle un excédent net de \$1,556,212. C'est la sixième année consécutive où la société accuse un excédent. L'amélioration comparativement aux résultats de l'année précédente est attribuable à l'augmentation du trafic dans tout le réseau, à une légère augmentation

de la proportion des places retenues, comparativement à la capacité totale, et à l'amélioration de la productivité du personnel et des avions. Le transport aérien au Canada s'est ressenti des répercussions exercées par une économie nationale prospère. Le Comité a noté que la livraison d'autres avions Viscount a permis à ces avions extrêmement populaires de rendre encore de plus grands services. Grâce à un programme agressif de publicité, Air-Canada a, pour la première fois cette année, transporté deux millions de voyageurs en une seule année. Le rapport annuel a été adopté.

Le rapport présenté au Parlement par les vérificateurs au sujet des chemins de fer Nationaux du Canada, de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, et d'Air-Canada, ainsi que le rapport du Trust des titres des chemins de fer Nationaux du Canada pour l'année civile 1956, ont été étudiés et adoptés séparément.

Les budgets financiers des chemins de fer Nationaux du Canada, de la *Canadian National (West Indies) Steamships, Limited*, et d'Air-Canada pour l'année civile 1957 ont été examinés et adoptés.

Le Comité a aussi étudié les postes 454, 455, 465 et 466 du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958. Dans son deuxième rapport, le Comité a recommandé l'approbation des postes 454, 455 et 465 et le retrait du poste 466.

Les témoignages présentés d'une manière franche et directe par M. Donald Gordon, C.M.G., LL.D.; M. S. F. Dingle; M. R. D. Armstrong; M. J.-A. Sauvé; M. G. R. McGregor; M. W. S. Harvey; M. J. A. Wilson et M. J. W. Beech ont grandement facilité la tâche du Comité.

Un exemplaire du compte rendu des délibérations et des témoignages fournis à l'égard de ces questions est annexé aux présentes.

(Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 7 aux Journaux.)

M. St-Laurent (Québec-Est), appuyé par M. Howe (Port-Arthur), propose,—Que la Chambre siège le samedi 30 mars 1957 et chaque samedi subséquent jusqu'à la fin de la présente session; que les heures de séance soient les mêmes que le vendredi; que l'ordre des affaires et la procédure soient les mêmes que le jeudi; et que l'application des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 et du paragraphe (3) de l'article 6 du Règlement soit suspendue à ce sujet.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe (5) de l'article 39 du Règlement:

Question n° 211 par M. MacEachen—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Durant chacune des périodes allant de 1930 à 1935, de 1940 à 1945, de 1950 à 1955, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il perçues et déboursées dans la province de la Nouvelle-Écosse?

Question n° 248 par M. Kirk (Antigonish-Guysborough)—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: Durant chaque année financière ou civile, de 1936 à 1956 inclusivement, quelles sommes a-t-on versées aux titres suivants: a) pensions aux anciens combattants, (i) au Canada, (ii) en Nouvelle-Écosse, b) allocations aux anciens combattants, (i) au Canada, (ii) en Nouvelle-Écosse, c) allocations aux personnes à charge d'ex-militaires, (i) au Canada, (ii) en Nouvelle-Écosse?

Question n° 256 par M. Nicholson—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le Conseil national de recherches a-t-il dépensées pour des recherches médicales?

2. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le Conseil de recherches pour la défense a-t-il dépensées pour des recherches médicales?

3. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il dépensées pour a) la recherche en hygiène publique, b) la recherche médicale?

4. Durant les cinq dernières années financières, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il affectées aux universités pour des recherches médicales?

5. Au cours de l'année 1957-1958, quelles sommes estimatives dépenseront pour la recherche médicale le Conseil national de recherches, le Conseil de recherches pour la défense, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et les entreprises conjointes du gouvernement fédéral et des universités canadiennes?

Question n° 257 par M. Nicholson—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Les bandes indiennes de l'une quelconque ou de l'ensemble des réserves indiennes numéro 165, numéro 165A ou numéro 165B, ou la Division des affaires indiennes, ont-elles effectué des versements au ministère des Ressources naturelles de la Saskatchewan pour des droits de pêche dans le lac Keeley?

2. Dans le cas de l'affirmative, quelles sommes a-t-on versées et quels droits ont été obtenus par les Indiens ou au nom de ceux-ci?

3. Le gouvernement canadien verse-t-il une somme à chaque Indien de la Saskatchewan reconnu par traité et intéressé, ou au nom de celui-ci, à titre d'indemnisation pour la perte des revenus provenant de la pêche et du piégeage par suite de l'établissement d'un champ de tir pour armes aériennes au lac Primrose?

4. Dans le cas de l'affirmative, quelle somme annuelle, en moyenne, leur verse-t-on?

5. Le gouvernement canadien verse-t-il une somme à chaque Indien de l'Alberta reconnu par traité et intéressé, ou au nom de celui-ci, à titre d'indemnisation pour la perte des revenus provenant de la pêche et du piégeage par suite de l'établissement d'un champ de tir pour armes aériennes au lac Primrose?

6. Dans le cas de l'affirmative, quelle somme annuelle, en moyenne, leur verse-t-on?

7. Le gouvernement canadien verse-t-il une somme à chaque blanc, métis et indien non reconnu par traité, résidant en Saskatchewan et intéressé, à titre d'indemnisation pour la perte des revenus provenant de la pêche et du piégeage par suite de l'établissement d'un champ de tir pour armes aériennes au lac Primrose?

8. Dans le cas de l'affirmative, quelle somme annuelle, en moyenne, leur verse-t-on?

9. Quels principes ou quelles méthodes a-t-on suivis pour fixer les montants versés a) aux pêcheurs et trappeurs indiens reconnus par traité, b) aux pêcheurs et trappeurs blancs, métis et indiens non reconnus par traité, en vue de les indemniser pour la perte des revenus provenant de la pêche et du piégeage par suite de l'établissement d'un champ de tir pour armes aériennes au lac Primrose?

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell, appuyé par M. Churchill: Que tous les mots après "Que" jusqu'à la fin de la question soient supprimés et remplacés par les mots suivants:

"la Chambre regrette que, malgré un énorme excédent, le Gouvernement, par son programme économique, ne réponde pas aux besoins de la population du Canada et en particulier

- a) qu'il ne pourvoie pas convenablement aux besoins des vieillards et autres pensionnés;
- b) qu'il ne propose pas de réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers;
- c) qu'il n'assure pas aux provinces une plus large part des recettes des domaines fédéraux-provinciaux d'impositions; et
- d) qu'il méconnaisse les problèmes et les besoins de l'agriculture."

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Cameron (Nanaimo), appuyé par M. Knowles: Que l'amendement soit modifié par la suppression du point et virgule à la fin du sous-alinéa a), et son remplacement par une virgule suivie des mots suivants:

"en majorant la pension de vieillesse d'un montant correspondant à l'augmentation du produit national brut depuis 1949, ce qui donnerait une pension d'environ \$75 par mois."

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Tustin.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, sans amendement:

Bill n° 178, Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 février 1957 (*Question n° 154*), en vue de l'état suivant: Jusqu'à ce jour, quelle somme globale a-t-on dépensée pour la nouvelle Imprimerie nationale à Hull, compte tenu du coût du terrain, de construction et d'installation de l'outillage?

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Rapport de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* pour la période allant du 7 juin au 31 décembre 1956, conformément à l'article 6 de la Loi sur la société de la Couronne "*Northern Ontario Pipe Line*", chapitre 10 des Statuts du Canada (1956).

Par M. Dickey,—Exemplaire du rapport et des relevés financiers de la Société d'assurance des crédits à l'exportation pour l'année terminée le 31 décembre 1955, conformément au paragraphe 3 de l'article 17 de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation, chapitre 105 des Statuts révisés du Canada (1952).

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 58

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 28 MARS 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

Le 27 mars 1957

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que l'honorable Patrick Kerwin, juge en chef du Canada, agissant en qualité de député de Son Excellence le Gouverneur général se rendra à la salle des séances du Sénat le jeudi 28 mars, à 5h. 45 du soir, afin de donner la sanction royale à certains bills.

Veillez agréer, Monsieur l'Orateur, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général,
LIONEL MASSEY

A l'honorable

Orateur de la Chambre des communes,
Ottawa

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 343 (F-11 du Sénat), intitulé: "Loi concernant "La Progressive, Compagnie d'Assurances du Canada"—M. Mitchell (London).

Bill n° 344 (Q-12 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Convention baptiste d'Ontario et de Québec".—*M. Fleming*.

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

M. Tucker, du comité spécial des prévisions budgétaires, présente le deuxième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande que son quorum soit réduit de 10 à 8 membres.

Par consentement unanime, sur motion de M. Tucker, appuyé par M. Eyre, ledit rapport est agréé.

M. Tucker, du comité spécial des prévisions budgétaires, présente le troisième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Le Comité a étudié et approuvé les postes 172 à 184 inclusivement, afférents au ministère de la Justice, ainsi que les postes 396 à 405 inclusivement, se rapportant à la Gendarmerie royale du Canada, qui figurent au budget principal des dépenses de 1957-1958 et qui ont été déferés au Comité par la Chambre le 7 mars 1957.

Le texte du compte rendu des délibérations du Comité à cet égard est annexé aux présentes.

(Les délibérations accompagnant ledit rapport sont enregistrées à titre d'Appendice n° 8 aux Journaux.)

Les postes susmentionnés du budget principal des dépenses se trouvent être renvoyés devant le comité des subsides, suivant l'article 57 du Règlement.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le dixième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 264 (N-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant l'évêque de l'Arctique (The Bishop of the Arctic)".

Bill n° 266 (I-7 du Sénat), intitulé: "Loi concernant les Révérends Pères Oblats de l'Immaculée Conception de Marie".

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le onzième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 230 (C-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Ricardo Bouziane".

Bill n° 231 (D-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grzegorz Niski, autrement connu sous le nom de Gregory Niski".

Bill n° 232 (E-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Masson Garland".

Bill n° 233 (F-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à James Frederick Greengrass".

Bill n° 235 (H-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Theophila Yanishevski Lazoryk".

Bill n° 236 (I-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à David Hutcheson MacKay".

Bill n° 237 (J-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Karl Heinz Grube".

Bill n° 244 (O-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Waltraud Feronika Thorwart Servay".

Bill n° 245 (P-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Krawchuk Yovdofchuk Ripchinsky".

Bill n° 246 (Q-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gweneth Vernice Blackman Waterman".

M. Winters, membre du conseil privé de la reine, dépose devant la Chambre,—Copie de lettres, en date des 5 et 20 mars 1957, échangées entre le ministre des Travaux publics et le premier ministre du Nouveau-Brunswick concernant le projet de construction de pont entre Campobello Island (Nouveau-Brunswick) et Lubec (Maine), États-Unis d'Amérique.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. McCubbin, il est ordonné,—Que le nom de M. Bryce soit substitué à celui de M. Gillis sur la liste des membres du comité permanent des relations industrielles.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. McCubbin, il est ordonné,—Que le nom de M. Nesbitt soit substitué à celui de M. Montgomery,

Le nom de M. Hamilton (Notre-Dame-de-Grâce) à celui de M. Mitchell (London)

Le nom de M. Hamilton (York-Ouest) à celui de M. Fulton,

Le nom de M. James à celui de M. Brown (Brantford),

Le nom de M. Cavers à celui de M. Cameron (High Park),

Le nom de M. Hanna à celui de M. Decore,

Le nom de M. Mitchell (Sudbury) à celui de M. Enfield,

Le nom de M. Deschatelets à celui de M. Laflamme,

Le nom de M. Marler à celui de M. Garson,

Le nom de M. Robichaud à celui de M. Murphy (Westmorland),

Le nom de M. Lavigne à celui de M. Power (Québec-Sud),

Le nom de M. Baten à celui de M. Power (Saint-Jean-Ouest),

Le nom de M. Jutras à celui de M. Weselak,

Le nom de M. Leboe à celui de M. Yuill,

Le nom de M. Argue à celui de M. Zaplitny, et

Le nom de M. Bryson à celui de M. Winch, sur la liste des membres du comité spécial des prévisions budgétaires.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens, sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell et la proposition de motion de sous-amendement de M. Cameron (Nanaïmo).

Le débat se poursuit;

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, sans amendement:

Bill n° 158, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 345 (B-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roméo Cadieux".—*M. Henderson.*

Bill n° 346 (C-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Albert George Mugford".—*M. Henderson.*

Bill n° 347 (D-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Andrée Duquette Mathieu".—*M. Henderson.*

Bill n° 348 (E-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hans Leth".—*M. Henderson.*

Bill n° 349 (F-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roland Leclair".—*M. Henderson.*

Bill n° 350 (G-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Shirley Mortimer Hogan".—*M. Henderson.*

Bill n° 351 (H-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Magda Kadar Niederhoffer".—*M. Henderson.*

Bill n° 352 (I-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Joyce Hawkes Balogh".—*M. Henderson.*

Bill n° 353 (J-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dieter Heinrich Karl Hellmann".—*M. Henderson.*

Bill n° 354 (K-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Donnithorne McAlear".—*M. Henderson.*

Bill n° 355 (L-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Noëlla Lauzon Dinelle".—*M. Henderson.*

Bill n° 356 (M-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gloria Helen King Fletcher".—*M. Henderson.*

Bill n° 357 (N-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ronald Edward Parker".—*M. Henderson.*

Bill n° 358 (O-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Maidie Davies Jones".—*M. Henderson.*

Bill n° 359 (P-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Grace Weir Robertson".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

Un message est reçu de l'honorable Patrick Kerwin, juge en chef du Canada, agissant comme député de Son Excellence le Gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement à la salle des séances du Sénat.

M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend en conséquence au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait connaître que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Loi pour faire droit à Leonard Bloom.

Loi pour faire droit à Helen Mary McEachran Cole.

Loi pour faire droit à Dorothy Frances Auger DeIacobis.

Loi pour faire droit à Patricia Jean Jones Robinson.

Loi pour faire droit à Gwendoline Stedman Adrain.

Loi pour faire droit à Joyce Bernice Good Taylor.

Loi pour faire droit à Jessie Pearce Meti.

Loi pour faire droit à Maud Lenore Wheeler Lanctôt.

Loi pour faire droit à Patricia Anne Wylie Houstoun Patience.

Loi pour faire droit à Anita Marinier Shaver.

Loi pour faire droit à Mary Matilda Chatfield Eldridge.

Loi pour faire droit à Phyllis Minnie Reid Foster.

Loi pour faire droit à Harry Leo Metham.

Loi pour faire droit à Dorothy Cumming Ryan.

Loi pour faire droit à Robert Allan Taylor.

Loi pour faire droit à Eta Krupnick Caron.

Loi pour faire droit à Camille-Emile Bunlet.

Loi pour faire droit à Catharina Lassahn Schwartz.

Loi pour faire droit à Lewis George Joy.

Loi pour faire droit à Harvey Clifford Yetman.

Loi pour faire droit à Marie-Rose-Lina-Patricia Guertin Théberge.

Loi pour faire droit à Jean Préfontaine.

Loi pour faire droit à Emma Rosetta Rule Fuglewicz.

Loi pour faire droit à Joan Monica Evans Schwarz.

Loi pour faire droit à Diana Mary Béatrice Glassco Cumming.

Loi pour faire droit à Edith Chatfield Gossage.

Loi pour faire droit à Mary Frances Crosbie Kirkham.

Loi pour faire droit à Elizabeth Trefry Cahusac.

Loi pour faire droit à Dudley Nurse.

- Loi pour faire droit à Aldo Ermacora.
- Loi pour faire droit à Anastazia Suchodolska Matiosaitis.
- Loi pour faire droit à Joan Simonne Ghent Brooks.
- Loi pour faire droit à Philip Tamborino.
- Loi pour faire droit à Muriel Martha Margaret Wilkins St. James.
- Loi pour faire droit à Boris Varvariuk.
- Loi pour faire droit à Stefania Stella Rosiu Nahorniak.
- Loi pour faire droit à Douglas Pinkney.
- Loi pour faire droit à Doris Amelia Carter Nicolle.
- Loi pour faire droit à Aldona Dodon Kulczycki.
- Loi pour faire droit à Elizabeth Catherine Baggott Allarie.
- Loi pour faire droit à Edward Alfred Le Corney.
- Loi pour faire droit à Margaret Mary Ellen Morninge Hartwell.
- Loi pour faire droit à Charlotte Ellis Elkin.
- Loi pour faire droit à Shirley Anne Julian Boyd.
- Loi pour faire droit à Georgette Paquette Sénécal.
- Loi pour faire droit à Pierrette Beaudry Dennis.
- Loi pour faire droit à Catherine Phyllis Reid MacDonald.
- Loi pour faire droit à Grace Alice Williams Jones.
- Loi pour faire droit à Olga Helen Descyca Eckford.
- Loi pour faire droit à Patricia Mary Shewan Chalmers.
- Loi pour faire droit à Edith Beryl Jewett Gagnon.
- Loi pour faire droit à Gwyneth Owen Young Douglas.
- Loi pour faire droit à Beverley Carol Wilson Barnes.
- Loi pour faire droit à Katharine Kimball Little Blake.
- Loi pour faire droit à Frances Elizabeth Lyon Rose.
- Loi pour faire droit à Sylvia Elizabeth Goodfellow Rief.
- Loi pour faire droit à Anne Griffith Brown.
- Loi pour faire droit à Dorothy Ellen McCulloch Ritchie.
- Loi pour faire droit à Marie-Rose-Elizabeth Giroux Lefrançois, autrement connue sous le nom de Colette Giroux Lefrançois.
- Loi pour faire droit à Dorothy Amelia Ashmore MacDonald.
- Loi pour faire droit à Frances May Cousins Stone.
- Loi pour faire droit à Lorna Claire Bianchi Shields.
- Loi pour faire droit à Edna Hall Powell Tannahill.
- Loi pour faire droit à Marion Ruth Bronfman Hoffer.
- Loi pour faire droit à John Fraser McLean.
- Loi pour faire droit à René Dauray.
- Loi pour faire droit à Clarence Ronald John Emberg.
- Loi pour faire droit à Elizabeth Joyce Cole Fraser.
- Loi pour faire droit à Joseph Rolland Forest.
- Loi pour faire droit à Bessie Holmes Saunders.
- Loi pour faire droit à Sarah Spiegel Wigdor.
- Loi pour faire droit à Joyce Western Dolan.
- Loi pour faire droit à Christina Muriel Jean Leard Kowal.
- Loi pour faire droit à Pauline-Marguerite Dastous Bourgon.
- Loi pour faire droit à Marie-France-José-Thérèse Fashbender Rousseau.

- Loi pour faire droit à Mary Klodin Freeze.
Loi pour faire droit à Zigurds Berzins.
Loi pour faire droit à Tobia Betze van Lier Franken.
Loi pour faire droit à Marthe Brais Laurence.
Loi pour faire droit à Miriam Fridman Herslikowicz.
Loi pour faire droit à Cléo-Joseph Ladouceur.
Loi pour faire droit à Elizabeth Mabel Freestone Lachance.
Loi pour faire droit à Marion Campbell Stewart.
Loi pour faire droit à Jean MacRae Barnett.
Loi pour faire droit à Anita Roberge Fournier.
Loi pour faire droit à Louise-Yvette-Ruth Dumais Jacobson.
Loi pour faire droit à Noëlla Jacques Primeau.
Loi pour faire droit à Joan Perl Finfer Weber.
Loi pour faire droit à Jacques-Alfred LeGault.
Loi pour faire droit à Rina Cirl Reich Nutovic.
Loi pour faire droit à Harold Ernest Woodrow.
Loi pour faire droit à Winnifred Matthews Forrester.
Loi pour faire droit à Clara Price Kimmel.
Loi pour faire droit à Margaret Nelson Sime Jackson.
Loi pour faire droit à John Howard Burland Webb.
Loi pour faire droit à Katharine Puobis Dynes.
Loi pour faire droit à Edward Kotapski.
Loi pour faire droit à Julija Rinkeviciute Strelis.
Loi pour faire droit à Samuel Weniger.
Loi pour faire droit à Marie-Yvette-Laurette Petit Lévesque.
Loi pour faire droit à Lennard Gordon Spurrell.
Loi pour faire droit à Marjorie Edwina Elizabeth Eke Stanley.
Loi pour faire droit à Joseph-Jacques-Robert Mackay.
Loi pour faire droit à Sylvia Slutsky Steinhart.
Loi pour faire droit à Margaret Frances Dearmond Bonner.
Loi pour faire droit à Alice Katherine Sorensen Engel.
Loi pour faire droit à Deirdre Joan Lang Srb.
Loi pour faire droit à Lily Brigham Hall Fallon.
Loi pour faire droit à Margaret Cameron Brown Gravenor.
Loi pour faire droit à Naim Shaul Goorji.
Loi pour faire droit à Roxcina Viola McPherson Lippiatt.
Loi pour faire droit à Lillian Annie Wagner Fahy.
Loi pour faire droit à Pauline Jean Stoakley Ramsay Porter.
Loi pour faire droit à Allan Graham Bennett.
Loi pour faire droit à Chana Paya Trifskin Cupchik.
Loi pour faire droit à Victor Edward Drembo.
Loi pour faire droit à Doris Silversides Harper.
Loi pour faire droit à Lily Claiman Neiss.
Loi pour faire droit à Abraham Sztajnhart, autrement connu sous le nom de Abraham Steinhart.
Loi pour faire droit à Elizabeth Hill Silver.
Loi pour faire droit à Gaston Bédard.

- Loi pour faire droit à Mary Tuskewich Gashler.
 Loi pour faire droit à Muriel Gamache McCrea.
 Loi pour faire droit à Maitabel Horwitz Johnson.
 Loi pour faire droit à Laurette Lacombe Paradis.
 Loi pour faire droit à Claude Christopher Richard Luard.
 Loi pour faire droit à Joseph-Élie-Claude Lacelle.
 Loi pour faire droit à Muriel Audrey Connor McLeod.
 Loi pour faire droit à Margaret Ragna Erickson Hunt.
 Loi pour faire droit à François-Richer LaFlèche, autrement connu sous le nom de François-Pierre-Patrice-Joseph-Richer LaFlèche.
 Loi pour faire droit à Florence Helen Leslie Redston.
 Loi pour faire droit à Jeannine Thauvoye Pastuszko.
 Loi pour faire droit à Ellen Catherine Norma Hogan Liddell.
 Loi pour faire droit à Abrasha Brainin.
 Loi pour faire droit à George Henry Eaton.
 Loi pour faire droit à John Bernard Finucane".
 Loi pour faire droit à Anne-Marie-Marguerite-Victoria Melchers Harwood.
 Loi pour faire droit à Estelle Frances Demaio Parr.
 Loi pour faire droit à Helmut Josef Wagner.
 Loi pour faire droit à Thérèse Fillion Robert.
 Loi pour faire droit à Elizabeth Mary Gnaedinger Johnson.
 Loi pour faire droit à Peggy Mary Trim Bodaly.
 Loi pour faire droit à Arthur John Chatham.
 Loi pour faire droit à Margaret Louise Martin Bowden.
 Loi pour faire droit à Margaret Joan Carol McCurley Decaire.
 Loi pour faire droit à Jean-Paul Audette.
 Loi pour faire droit à Donald Edmund O'Neill.
 Loi pour faire droit à Joseph-Robert-Gilbert Croteau.
 Loi pour faire droit à Eve Giasson, autrement connu sous le nom de Lucien Giasson.
 Loi pour faire droit à Ingrid Malten Prokopp.
 Loi pour faire droit à Edward Douglas Taylor.
 Loi pour faire droit à Jacqueline Waite Chew Keen.
 Loi pour faire droit à Stanley Smith Wilson.
 Loi pour faire droit à Marjorie Alice Holdron Thorbergson.
 Loi pour faire droit à Irene Kluchnyk Shyshko.
 Loi pour faire droit à Beatrice Lillian Sidaway Mudry.
 Loi pour faire droit à Bernard George.
 Loi pour faire droit à Helen Rose Bickerdike Ovenden.
 Loi pour faire droit à Catherine Violet Mooney Leger.
 Loi pour faire droit à Laurice-Michel Malouf.
 Loi pour faire droit à Hélène-Victorine Monseur Sharpe.
 Loi pour faire droit à Kenneth Franklin Hallas.
 Loi pour faire droit à Joan Betty Mae Barnard Laframboise.
 Loi pour faire droit à Lemuel Alvin Henry Ward.
 Loi pour faire droit à Joseph-Raoul-Guy-Félix Labelle.
 Loi pour faire droit à Gene Koklyte Gedvila.

- Loi pour faire droit à Lillian Martin Cyr.
- Loi pour faire droit à Ange-Aimée-Jacqueline Lacoste Paquette.
- Loi pour faire droit à Françoise Yip Lim Lesage.
- Loi pour faire droit à Lorna Charlotte Brooks McConnery.
- Loi pour faire droit à Thomas Jeremie Foulds.
- Loi pour faire droit à Evelyn Gladys Douglas Fox.
- Loi pour faire droit à George Johnstone Gray.
- Loi pour faire droit à William Ross Macdonald.
- Loi pour faire droit à Marie Therese Ibbotson Collins.
- Loi pour faire droit à Donna Ruby Stallworthy Black.
- Loi pour faire droit à Mildred Edith Shaw Boulard.
- Loi pour faire droit à Shirley Edythe Fairlie Scarff.
- Loi pour faire droit à Lily Stall Dixon.
- Loi pour faire droit à Hazel Gladys Rees Webb.
- Loi pour faire droit à Violet Kert Hausman.
- Loi pour faire droit à Angelina Szpilakowska Rzasa, autrement connue sous le nom de Angela Szpilakowska Rzasa.
- Loi pour faire droit à Ludmila Eremeeff Mazaraky.
- Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Williamson Miller.
- Loi pour faire droit à Phyllis Shirley Moore Larivière.
- Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.
- Loi concernant "The Life Underwriters Association of Canada".
- Loi constituant en corporation "Oblate Fathers of Assumption Province".
- Loi concernant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et certaines filiales entièrement possédées.
- Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec.
- Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation.
- Loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd".
- Loi concernant l'Alliance Nationale.
- Loi constituant en corporation *The Kings Mutual Insurance Company*.
- Loi concernant la *Canadian Co-operative Credit Society Limited*.
- Loi concernant le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Est du Canada) et le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Ouest du Canada).
- Loi instituant un Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales.
- Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada.
- Loi modifiant la Loi sur le prêt agricole canadien.
- Loi modifiant la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation.
- Loi mettant à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956.
- Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands.
- Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités.

M. l'Orateur informe aussi la Chambre qu'il s'est adressé à l'honorable député du Gouverneur général dans les termes suivants:

"QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR,

"Les Communes du Canada ont voté les crédits nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

"Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

"Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1957,

"Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner."

Sur ce, le Greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le Gouverneur général, s'est ainsi exprimé:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable député du Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill."

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens,

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell, appuyé par M. Churchill: Que tous les mots après "Que" jusqu'à la fin de la question soient supprimés et remplacés par les mots suivants:

"La Chambre regrette que, malgré un énorme excédent, le Gouvernement, par son programme économique, ne réponde pas aux besoins de la population du Canada et en particulier

- a) qu'il ne pourvoie pas convenablement aux besoins des vieillards et autres pensionnés;
- b) qu'il ne propose pas de réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers;
- c) qu'il n'assure pas aux provinces une plus large part des recettes des domaines fédéraux-provinciaux d'impositions; et
- d) qu'il méconnaisse les problèmes et les besoins de l'agriculture."

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Cameron (Nanaimo), appuyé par M. Knowles: Que l'amendement soit modifié par la suppression du point et virgule à la fin du sous-alinéa a), et son remplacement par une virgule suivie des mots suivants:

"en majorant la pension de vieillesse d'un montant correspondant à l'augmentation du produit national brut depuis 1949, ce qui donnerait une pension d'environ \$75 par mois."

Le débat se poursuit; à neuf heures quarante-cinq minutes du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant le paragraphe (4) de l'article 58 du Règlement.

Ladite proposition de sous-amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|---------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Ellis, | Knight, | Shaw, |
| Barnett, | Hahn, | Knowles, | Smith |
| Blackmore, | Hansell, | Leboe, | (Battle-River- |
| Bryce, | Hollowach, | McCullough | Camrose), |
| Bryson, | Johnson | (Moose-Mountain), | Stewart |
| Cameron | (Kindersley), | McLeod, | (Winnipeg-Nord), |
| (Nanaïmo), | Johnston | Nicholson, | Thomas, |
| Campbell, | Bow-River), | Patterson, | Winch, |
| Castleden, | Jones, | Regier, | Zaplitny—29. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------------------|-------------------|---------------------|-----------------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Fraser | Lavigne, | Pommer, |
| Anderson, | (Saint-Jean-Est), | Leduc (Gatineau), | Poulin, |
| Applewhaite, | Fulton, | Leduc (Verdun), | Power |
| Ashbourne, | Gagnon, | Lefrançois, | (Québec-Sud), |
| Batten, | Gauthier | Legaré, | Power (Saint-Jean- |
| Benidickson, | (Lac-Saint-Jean), | Lennard, | Ouest), |
| Bennett, | Gauthier | Lesage, | Purdy, |
| Blair, | (Portneuf), | Lusby, | Ratelle, |
| Blanchette, | Gingras, | MacEachen, | Reinke, |
| Boisvert, | Girard, | MacKenzie, | Richard |
| Bonnier, | Goode, | MacLean, | (Ottawa-Est), |
| Boucher, | Gour (Russell), | MacNaught, | Roberge, |
| Bourget, | Green, | McBain, | Robertson, |
| Bourque, | Gregg, | McCann, | Robichaud, |
| Brisson, | Habel, | McCulloch (Pictou), | Robinson |
| Brooks, | Hamilton | McGregor, | (Simcoe-Est), |
| Brown | (Notre-Dame- | McIvor, | Rouleau, |
| (Essex-Ouest), | de-Grâce), | McMillan, | Rowe, |
| Bruneau, | Hanna, | McWilliam, | St-Laurent |
| Buchanan, | Hardie, | Maltais, | (Québec-Est), |
| Byrne, | Harkness, | Mang, | Schneider, |
| Campney, | Harris, | Marler, | Shipley (M ^{me}), |
| Caron, | Harrison, | Martin, | Simmons, |
| Carter, | Hees, | Massé, | Small, |
| Casselman, | Henderson, | Matheson, | Stanton, |
| Cavers, | Henry, | Meunier, | Stick, |
| Charlton, | Houck, | Michaud, | Stuart (Charlotte), |
| Churchill, | Howe (Wellington- | Michener, | Thatcher, |
| Decore, | Huron), | Mitchell (London), | Tucker, |
| Denis, | Huffman, | Mitchell (Sudbury), | Tustin, |
| Deschatelets, | James, | Monette, | Van Horne, |
| Diefenbaker, | Jutras, | Monteith, | Vincent, |
| Dumas, | Kickham, | Montgomery, | Weir, |
| Eyre, | Kirk (Antigonish- | Murphy | White (Hastings- |
| Fairclough (M ^{me}), | Guysborough), | (Lambton-Ouest), | Frontenac), |
| Fairey, | LaCroix, | Nesbitt, | White |
| Ferguson, | Lafflamme, | Nixon, | (Middlesex-Est), |
| Fleming, | Lafontaine, | Pearkes, | White |
| Follwell, | Langlois | Philpott, | (Waterloo-Sud), |
| Fontaine, | (Berthier- | Pickersgill, | Winters—145. |
| Forgie, | Maskinongé- | | |
| Fraser | Delanaudière), | | |
| (Peterborough), | Lapointe, | | |

Le débat se poursuit sur l'amendement à la motion principale, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Murphy (Lambton-Ouest).

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Exemplaire (en français et en anglais) du rapport de la Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision, volume I.

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) du Séquestre des biens ennemis pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 3 de la Loi sur le commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires), chapitre 24 des Statuts du Canada (1947).

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce,—Exemplaire du rapport de la Commission des grains du Canada pour l'année 1956.

A dix heures huit minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 59

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 29 MARS 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

CRÉDITS PROVISOIRES

Résolu.—Qu'une somme n'excédant pas \$275,279,008.34, soit le douzième du total des montants des articles énumérés dans le budget principal de l'année financière expirant le 31 mars 1958, présenté à la Chambre des communes, à la session actuelle du Parlement; et, en outre, une somme n'excédant pas \$1,605.-946.59, soit le douzième du total des montants des articles énumérés dans le budget supplémentaire de l'année financière expirant le 31 mars 1958, présenté à la Chambre des communes, à la session actuelle du Parlement, soient attribuées à Sa Majesté à l'égard de l'année financière expirant le 31 mars 1958.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau plus tard ce jour même.

La Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu.—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté à l'égard de certaines dépenses du service public pour l'année

financière expirant le 31 mars 1958, les sommes suivantes soient attribuées sur le Fonds du revenu consolidé du Canada, à savoir:

1. La somme de \$275,279,008.34, soit le douzième du total des montants des articles énumérés dans le budget principal de l'année financière expirant le 31 mars 1958, et

2. La somme de \$1,605,946.59, soit le douzième du total des montants des articles énumérés dans le budget supplémentaire de l'année financière expirant le 31 mars 1958,

comme l'indique la résolution adoptée aujourd'hui en comité des subsides.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée, et le comité des voies et moyens obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

M. Harris obtient la permission de présenter le Bill n° 360, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958, qui est lu une première fois.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée (*moins la somme votée au titre des crédits provisoires*):

BUDGET PRINCIPAL

POSTES

334 Exploitation, y compris les traitements et autres dépenses des bureaux urbains, des bureaux de district et du service ambulancier ainsi que les fournitures, le matériel et autres chefs de dépenses des bureaux à commission, y compris aussi l'administration \$ 93,819,562 00

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

M. Henderson propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité plénier pour l'étude des bills privés (*conformément à l'article 54 du Règlement*); agréé.

Les bills suivants sont étudiés en comité plénier, rapportés sans amendement, lus une troisième fois, les bills de divorce sur division, et adoptés:

Bill n° 241 (L-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Ouest".

Bill n° 242 (M-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Amérique britannique".

Bill n° 243 (W-7 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation *The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company*".

Bill n° 265 (K-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Compagnie Equitable d'Assurance-Incendie du Canada".

Bill n° 264 (N-8 du Sénat), intitulé: "Loi concernant l'évêque de l'Arctique (*The Bishop of the Arctic*)".

Bill n° 266 (I-7 du Sénat), intitulé: "Loi concernant les Révérends Pères Oblats de l'Immaculée Conception de Marie".

Bill n° 230 (C-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Ricardo Bouziane".

Bill n° 231 (D-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grzegorz Niski, autrement connu sous le nom de Gregory Niski".

Bill n° 232 (E-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à John Masson Garland".

Bill n° 233 (F-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à James Frederick Greengrass".

Bill n° 235 (H-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Theophila Yanishewski Lazoryk".

Bill n° 236 (I-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à David Hutcheson MacKay".

Bill n° 237 (J-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Karl Heinz Grube".

Bill n° 244 (O-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Waltraud Feronika Thorwart Servay".

Bill n° 245 (P-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Krawchuk Yovdofchuk Ripchinsky".

Bill n° 246 (Q-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gweneth Vernice Blackman Waterman".

Sur motion de M. Henderson, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour remettre à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces communiquées devant le comité permanent des divorces du Sénat relativement aux bills de divorce susmentionnés.

Du consentement unanime, il est fait appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 343 (F-11 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Progressive, Compagnie d'Assurances du Canada";

M. Mitchell (London), appuyé par M. Montgomery, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au comité permanent de la banque et du commerce.

Du consentement unanime, il est fait appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 344 (Q-12 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Convention baptiste d'Ontario et de Québec";

M. Fleming, appuyé par M. Montgomery, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général*.

Par consentement unanime, les bills suivants sont lus, respectivement une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 345 (B-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roméo Cadieux".

Bill n° 346 (C-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Albert George Mugford".

Bill n° 347 (D-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Andrée Duquette Mathieu".

Bill n° 348 (E-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hans Leth".

Bill n° 349 (F-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roland Leclair".

Bill n° 350 (G-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Shirley Mortimer Hogan".

Bill n° 351 (H-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Magda Kadar Niederhoffer".

Bill n° 352 (I-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Joyce Hawkes Balogh".

Bill n° 353 (J-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dieter Heinrich Karl Hellmann".

Bill n° 354 (K-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Donnithorne McAlear".

Bill n° 355 (L-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Noëlla Lauzon Dinelle".

Bill n° 356 (M-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gloria Helen King Fletcher".

Bill n° 357 (N-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ronald Edward Parker".

Bill n° 358 (O-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Maidie Davies Jones".

Bill n° 359 (P-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Grace Weir Robertson".

Les bills suivants sont lus respectivement une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 248 (S-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Boldovitch Mogil, autrement connue sous le nom de Mary Boldovitch Mogilesky".

Bill n° 249 (T-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Irwin Phillips".

Bill n° 250 (U-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Kathleen O'Malley Romandini".

Bill n° 251 (V-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Yochalas Ostroff".

Bill n° 252 (W-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gladys Catherine McCluskey MacFarlane".

Bill n° 253 (X-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Kathleen Pineault Miller".

Bill n° 254 (Y-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Terez Lazar Jankovicz".

Bill n° 255 (Z-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Winona Beryl Buzan Maynard".

Bill n° 256 (A-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rose Marie Hops Zinman".

Bill n° 257 (B-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Velma Gardner Briggs".

Bill n° 258 (C-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pinck Kempinski".

Bill n° 259 (D-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Lukis Lambert".

Bill n° 260 (E-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à June Angela Duyvewaardt Corse-Scott".

Bill n° 261 (F-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frank Maun James".

Bill n° 262 (G-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Louise Richardson Turner".

Bill n° 211 (J-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Adélard-Gérard Leclair".

Bill n° 267 (H-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Piché".

Bill n° 268 (I-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ruby Ivy Jewell Daniel".

Bill n° 269 (J-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clara Soloway Rudy Sazant".

Bill n° 270 (K-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Houde".

Bill n° 271 (L-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gisèle Comtois Brodeur".

Bill n° 272 (M-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mitzi Aronovitch Bezonsky".

Bill n° 273 (N-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miriam Brodish Silverman".

Bill n° 274 (O-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Paule Chaput Mongeau".

Bill n° 275 (P-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George William Ellis".

Bill n° 276 (Q-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Gagné".

Bill n° 277 (R-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lois Altena Robertson Meade".

Bill n° 278 (S-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ethelynne Joan Ratcliff Gauvreau".

Bill n° 279 (T-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Flatman Tardif".

La Chambre reprend le débat ajourné sur la proposition de motion de M. Henderson, appuyé par M. Schneider: Que le Bill n° 234 (G-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanne d'Arc Ouellette Martin", soit maintenant lu une deuxième fois.

Après plus ample discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", est étudié de nouveau en comité plénier et, après avoir de nouveau fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Gregg, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire de l'arrêté en conseil C.P. 1957-374, approuvé le 21 mars 1957: modifiant, à compter du 1^{er} avril 1957, les Règlements concernant les rentes sur l'État, édictés par l'arrêté en conseil C.P. 1954-1844 du 1^{er} décembre 1954, dans sa forme modifiée.

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre de la Production de défense, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministre de la Production de défense pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 34 de la Loi sur la production de défense, chapitre 62 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Dickey,—Rapport de la *Polymer Corporation Limited* pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément au paragraphe 3 de l'article 85 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952).

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, conformément à l'ordre spécial adopté le mercredi 27 mars 1957.

N° 60

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU SAMEDI 30 MARS 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 361 (S-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Petel".—*M. Henderson.*

Bill n° 362 (T-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Cairlan Lawrence Earle Gagnon".—*M. Henderson.*

Bill n° 363 (U-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Julio Donato Cianci".—*M. Henderson.*

Bill n° 364 (V-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mimi Frances Aberback Sherback".—*M. Henderson.*

Bill n° 365 (W-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Alphonsine Alain Lachance".—*M. Henderson.*

Bill n° 366 (X-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary-Patricia-Pierrette Brisebois McGuire".—*M. Henderson.*

Bill n° 367 (Y-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Alice Ridout Collett-White".—*M. Henderson.*

Bill n° 368 (Z-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Catherine Russell Morgan".—*M. Henderson.*

Bill n° 369 (A-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne Glassberg Craft".—*M. Henderson.*

Bill n° 370 (B-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Napoléon-Hyacinthe-Roméo Côté".—*M. Henderson.*

Bill n° 371 (C-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Agathe-Rose-Alma Bisson Taillefer".—*M. Henderson.*

Bill n° 372 (D-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Nick John Oncescu".—*M. Henderson.*

Bill n° 373 (E-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Richard Supple".—*M. Henderson.*

Bill n° 374 (F-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Dorothy Beaver Mavor".—*M. Henderson.*

Bill n° 375 (G-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Barbara Bennett Roach".—*M. Henderson.*

Bill n° 376 (H-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à William George Walker".—*M. Henderson.*

Bill n° 377 (I-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Ghetler Feldman".—*M. Henderson.*

Bill n° 378 (J-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Bernard-Guy Locas".—*M. Henderson.*

Bill n° 379 (K-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Andreas Erdelyi".—*M. Henderson.*

Bill n° 380 (L-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Theresa Alice Cain Martin".—*M. Henderson.*

Bill n° 381 (M-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Millicent Felicite Dawson Stairs".—*M. Henderson.*

Bill n° 382 (N-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Philippa Hazel Martin Foster Hill".—*M. Henderson.*

Bill n° 383 (O-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Wilfrid Lanouette".—*M. Henderson.*

Bill n° 384 (P-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Fanny Faye Fox Cohen".—*M. Henderson.*

Bill n° 385 (Q-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ronald Pike".—*M. Henderson.*

Bill n° 386 (R-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Micheline Bourdon Russell".—*M. Henderson.*

Bill n° 387 (S-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rose Marie Bremner Middleton".—*M. Henderson.*

Bill n° 388 (T-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donalda Ruth MacCrimmon Belak".—*M. Henderson.*

Bill n° 389 (U-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Lauréat-Pierre Valois".—*M. Henderson.*

Bill n° 390 (V-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Patricia Happy Sullivan".—*M. Henderson.*

Bill n° 391 (W-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances Ellison Schnebley Pattee".—*M. Henderson.*

Bill n° 392 (X-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Rapp Snider".—*M. Henderson.*

Bill n° 393 (Y-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Barbara Fay Howard Goulet".—*M. Henderson.*

Bill n° 394 (Z-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bernice Clyke Brown".—*M. Henderson.*

Bill n° 395 (A-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Payne Ward".—*M. Henderson.*

Bill n° 396 (B-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roman Krastins".—*M. Henderson.*

Bill n° 397 (C-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sam Essner".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Harris, appuyé par M. Marler, propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure aux fins d'autoriser la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à faire des dépenses d'établissement dans l'année 1957 n'excédant pas \$318,707,000 et à faire certaines dépenses d'établissement et à conclure certains contrats avant le 1^{er} juillet 1958; d'autoriser la Compagnie du National à émettre des valeurs afin de pourvoir aux montants requis pour les dépenses autorisées; de stipuler que, sauf disposition expresse, le principal global des valeurs, en cours à quelque époque, ne devra pas excéder \$248,107,000; d'autoriser le gouverneur en conseil à garantir le principal et l'intérêt des valeurs émises par la Compagnie pour la fin susdite; d'autoriser le ministre des Finances à consentir à ladite Compagnie des prêts garantis par ces valeurs et dont le principal ne doit pas excéder la somme de \$248,107,000 afin de permettre à ladite Compagnie de couvrir de telles dépenses, et de permettre d'aider et d'assister financièrement d'autres compagnies du réseau national.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

L'avis de motion qui suit, émanant du Gouvernement, est appelé, reporté aux ordres inscrits au nom du Gouvernement et fait l'objet d'un ordre d'examen dans la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 21 du Règlement:

Résolu,—Qu'il importe que les Chambres du Parlement approuvent le Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, signé par le Canada à New-York le 26 octobre 1956, et que cette Chambre approuve ledit Statut.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell, appuyé par M. Churchill: Que tous les mots après "Que" jusqu'à la fin de la question soient supprimés et remplacés par les mots suivants:

"la Chambre regrette que, malgré un énorme excédent, le Gouvernement, par son programme économique, ne réponde pas aux besoins de la population du Canada et en particulier

- a) qu'il ne pourvoie pas convenablement aux besoins des vieillards et autres pensionnés;
- b) qu'il ne propose pas de réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers;
- c) qu'il n'assure pas aux provinces une plus large part des recettes des domaines fédéraux-provinciaux d'impositions; et
- d) qu'il méconnaisse les problèmes et les besoins de l'agriculture."

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Pearkes.

Par consentement unanime, la Chambre retourne aux *Motions*.

Du consentement unanime, sur motion de M. Harris, appuyé par M. Marler, il est résolu,—Que, le mercredi 3 avril 1957 et chaque mercredi subséquent jusqu'à la fin de la présente session, les heures de séance soient de deux heures et demie de l'après-midi à dix heures du soir; que, le jeudi 4 avril prochain et chaque lundi, mardi et jeudi subséquent jusqu'à la fin de la présente session, les heures de séance soient de onze heures du matin à dix heures du soir; qu'il y ait les suspensions habituelles de séance à une heure de l'après-midi et à six heures du soir; et que soit suspendue à ce sujet l'application du paragraphe (1) de l'article 2 et des paragraphes (1) et (3) de l'article 6 du Règlement.

A six heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à lundi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N^o 61

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 1^{er} AVRIL 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

Le 29 mars 1957

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que l'honorable Patrick Kerwin, juge en chef du Canada, agissant en qualité de député de Son Excellence le Gouverneur général se rendra à la salle des séances du Sénat le lundi 1^{er} avril, à 5h. 45 du soir, afin de donner la sanction royale à certains bills.

Veillez agréer, Monsieur l'Orateur, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général
(à l'Administration),
J. F. DELAUTE

A l'honorable

Orateur de la Chambre des communes,
Ottawa

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n^o 398 (D-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georges-Henri Durocher".—M. Henderson.

Bill n° 399 (E-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Jarowyj Krymlak".—M. Henderson.

Lesdits bill sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens, et sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell.

Le débat se poursuit;

Un message est reçu de l'honorable Patrick Kerwin, juge en chef du Canada, agissant comme député de Son Excellence le Gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement à la salle des séances du Sénat.

M. l'Orateur informe la Chambre qu'un message a été reçu du Sénat aux fins d'informer la Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant:

Bill n° 360, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958.

M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur fait connaître que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Loi pour faire droit à Joseph Ricardo Bouziane.

Loi pour faire droit à Grzegorz Niski, autrement connu sous le nom de Gregory Niski.

Loi pour faire droit à John Masson Garland.

Loi pour faire droit à James Frederick Greengrass.

Loi pour faire droit à Theophila Yanishewski Lazoryk.

Loi pour faire droit à David Hutcheson MacKay.

Loi pour faire droit à Karl Heinz Grube.

Loi pour faire droit à Waltraud Feronika Thorwart Servay.

Loi pour faire droit à Elizabeth Krawchuk Yovdofchuk Ripchinsky.

Loi pour faire droit à Gweneth Vernice Blackman Waterman.

Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Ouest.

Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Amérique britannique.

Loi constituant en corporation *The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company*.

Loi concernant la Compagnie Equitable d'Assurance-Incendie du Canada.

Loi concernant l'évêque de l'Arctique (*The Bishop of the Arctic*).

Loi concernant les Révérends Pères Oblats de l'Immaculée Conception de Marie.

M. l'Orateur informe aussi la Chambre qu'il s'est adressé à l'honorable député du Gouverneur général dans les termes suivants:

"QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR,

"Les Communes du Canada ont voté les crédits nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

"Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

"Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958,

"Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner."

Sur ce, le Greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le Gouverneur général, s'est ainsi exprimé:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable député du Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill."

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens,

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Macdonnell, appuyé par M. Churchill: Que tous les mots après "Que" jusqu'à la fin de la question soient supprimés et remplacés par les mots suivants:

"La Chambre regrette que, malgré un énorme excédent, le Gouvernement, par son programme économique, ne réponde pas aux besoins de la population du Canada et en particulier

- a) qu'il ne pourvoie pas convenablement aux besoins des vieillards et autres pensionnés;
- b) qu'il ne propose pas de réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers;
- c) qu'il n'assure pas aux provinces une plus large part des recettes des domaines fédéraux-provinciaux d'impositions; et
- d) qu'il méconnaisse les problèmes et les besoins de l'agriculture."

Le débat se poursuit; à neuf heures quarante-cinq minutes du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant le paragraphe (5) de l'article 58 du Règlement.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Argue, | Ellis, | Jones, | Poulin, |
| Balcer, | Fleming, | Knight, | Quelch, |
| Barnett, | Fraser | Knowles, | Regier, |
| Blackmore, | (Peterborough), | Leboe, | Robinson (Bruce), |
| Blair, | Gagnon, | Lennard, | Smith |
| Brooks, | Girard, | Low, | (Battle-River- |
| Bryce, | Green, | MacLean, | Camrose), |
| Bryson, | Hahn, | McCullough | Stanton, |
| Cameron | Hamilton | (Moose-Mountain), | Stewart |
| (Nanaïmo), | (York-Ouest), | McLeod, | (Winnipeg-Nord), |
| Cardiff, | Hansell, | Monteith, | Tustin, |
| Casselman, | Harkness, | Montgomery, | White (Hastings- |
| Castleden, | Hodgson, | Nesbitt, | Frontenac), |
| Charlton, | Holowach, | Pallett, | Winch, |
| Churchill, | Howe (Wellington- | Pearkes, | Zaplitny—54. |
| Dinsdale, | Huron), | Perron, | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|---------------|-------------------|---------------------|-------------------------------|
| Applewhaite, | Deslières, | Kickham, | Power (Saint-Jean- |
| Arsenault, | Dickey, | Kirk (Shelburne- | Ouest), |
| Ashbourne, | Dumas, | Yarmouth-Clare), | Proudfoot, |
| Balcom, | Dupuis, | Lafontaine, | Prudham, |
| Batten, | Enfield, | Leduc (Gatineau), | Purdy, |
| Bennett, | Fairey, | Lefrançois, | Ratelle, |
| Blanchette, | Fraser | Lesage, | Richard |
| Bonnier, | (Saint-Jean-Est), | Lusby, | (Ottawa-Est), |
| Boucher, | Gardiner, | MacEachen, | Richardson, |
| Bourget, | Gauthier | MacNaught, | Robertson, |
| Bourque, | (Portneuf), | McCann, | Robinson |
| Breton, | Gingras, | McCubbin, | (Simcoe-Est), |
| Bruneau, | Goode, | McCulloch (Pictou), | Rouleau, |
| Buchanan, | Gour (Russell), | McIlraith, | St-Laurent |
| Byrne, | Gregg, | McIvor, | (Témiscouata), |
| Cameron | Habel, | McMillan, | Schneider, |
| (High Park), | Hanna, | McWilliam, | Shipleigh (M ^{me}), |
| Campney, | Hardie, | Mang, | Stick, |
| Cardin, | Harris, | Marler, | Stuart (Charlotte), |
| Caron, | Harrison, | Matheson, | Tucker, |
| Carter, | Hollingworth, | Ménard, | Villeneuve, |
| Cauchon, | Houck, | Monette, | Weir, |
| Cavers, | Huffman, | Pearson, | White |
| Denis, | James, | Philpott, | (Waterloo-Sud), |
| Deschatelets, | Jutras, | | Winters—90. |

Le débat se poursuit sur la motion principale, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Tustin.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. St-Laurent (Québec-Est), membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire (en français et en anglais) des Décrets, ordonnances et règlements statutaires publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du mercredi 27 mars 1957, selon l'article 7 de la Loi sur les Règlements, chapitre 235 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministère du Commerce pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 7 de la Loi concernant le ministère du Commerce, chapitre 78 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 62

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

 SÉANCE DU MARDI 2 AVRIL 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

DÉCLARATION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Comme nos heures de séance pour le reste de la session ont été modifiées en vertu d'ordres spéciaux, il pourrait être utile que je rappelle aux honorables députés le nouvel horaire établi sous l'empire de ces ordres spéciaux, ainsi que les heures non modifiées qui restent en vigueur conformément au Règlement. En conformité du Règlement et des ordres spéciaux adoptés le 27 et le 30 mars dernier, les heures de séance de la Chambre, prévues pour le reste de la session, à moins qu'il n'en soit décidé autrement à une date ultérieure, seront les suivantes:

lundi, mardi et jeudi:

onze heures du matin à une heure de l'après-midi,
deux heures et demie de l'après-midi à six heures du soir,
huit heures à dix heures du soir.

mercredi:

deux heures et demie de l'après-midi à six heures du soir,
huit heures à dix heures du soir.

vendredi et samedi:

onze heures du matin à une heure de l'après-midi,
deux heures et demie de l'après-midi à six heures du soir.

J'ai pensé que cette précision serait utile aux honorables députés et aux autres qui s'intéressent à nos délibérations.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 400 (R-12 du Sénat), intitulé: "Loi prévoyant une réglementation des engrais chimiques agricoles et un contrôle sur ces engrais".

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 401 (G-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Florence Rhoda Cohen Denbow".—*M. Henderson*.

Ledit bill est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement au bill de divorce susmentionné, et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

M. Hunter, du comité permanent de la banque et du commerce, présente le sixième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 343 (F-11 du Sénat), intitulé: "Loi concernant "La Progressive, Compagnie d'Assurances du Canada".

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le douzième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 344 (Q-12 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Convention baptiste d'Ontario et de Québec".

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le treizième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 211 (J-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Adéland-Gérard Leclair".

Bill n° 234 (G-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanne d'Arc Ouellette Martin".

Bill n° 248 (S-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Boldovitch Mogil, autrement connue sous le nom de Mary Boldovitch Mogilesky".

Bill n° 249 (T-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Irwin Phillips".

Bill n° 250 (U-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Kathleen O'Malley Romandini".

Bill n° 251 (V-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Yochalas Ostroff".

Bill n° 252 (W-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gladys Catherine McCluskey MacFarlane".

Bill n° 253 (X-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Kathleen Pineault Miller".

Bill n° 254 (Y-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Terez Lazar Jankovicz".

Bill n° 255 (Z-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Winona Beryl Buzan Maynard".

Bill n° 256 (A-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rose Marie Hops Zinman".

Bill n° 257 (B-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Velma Gardner Briggs".

Bill n° 258 (C-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pinck Kempinski".

Bill n° 259 (D-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Lukis Lambert".

Bill n° 260 (E-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à June Angela Duyvewaardt Corse-Scott".

Bill n° 261 (F-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frank Maun James".

Bill n° 262 (G-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Louise Richardson Turner".

Bill n° 267 (H-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Piché".

Bill n° 268 (I-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ruby Ivy Jewell Daniel".

Bill n° 269 (J-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clara Soloway Rudy Sazant".

Bill n° 270 (K-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Houde".

Bill n° 271 (L-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gisèle Comtois Brodeur".

Bill n° 272 (M-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mitzi Aronovitch Bezonsky".

Bill n° 273 (N-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miriam Brodish Silverman".

Bill n° 274 (O-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Paule Chaput Mongeau".

Bill n° 275 (P-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George William Ellis".

Bill n° 276 (Q-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Gagné".

Bill n° 277 (R-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lois Altena Robertson Meade".

Bill n° 278 (S-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ethelynne Joan Ratcliff Gauvreau".

Bill n° 279 (T-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Flatman Tardif".

Bill n° 345 (B-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roméo Cadieux".

Bill n° 346 (C-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Albert George Mugford".

Bill n° 347 (D-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Andrée Duquette Mathieu".

Bill n° 348 (E-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hans Leth".

Bill n° 349 (F-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roland Leclair".

Bill n° 350 (G-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Shirley Mortimer Hogan".

Bill n° 351 (H-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Magda Kadar Niederhoffer".

Bill n° 352 (I-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Joyce Hawkes Balogh".

Bill n° 353 (J-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dieter Heinrich Karl Hellmann".

Bill n° 354 (K-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Donnithorne McAlear".

Bill n° 355 (L-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Noëlla Lauzon Dinelle".

Bill n° 356 (M-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gloria Helen King Fletcher".

Bill n° 357 (N-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ronald Edward Parker".

Bill n° 358 (O-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Maidie Davies Jones".

Bill n° 359 (P-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Grace Weir Robertson".

Par consentement unanime, sur motion de M. Gardiner, appuyé par M. McCann, il est ordonné,—Que le comité permanent de l'agriculture et de la colonisation soit convoqué pour demain, le mercredi 3 avril, à onze heures du matin, et que les accusations contenues dans le discours prononcé par l'honorable député de Moose-Mountain à la Chambre le 1^{er} avril 1957 (pages 3055-3059 des *Débats*) soient soumises audit comité pour qu'il les étudie immédiatement, et que le comité fasse rapport à ce sujet durant la présente session.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. McCubbin, il est ordonné,—Que le nom de M. Argue soit substitué à celui de M. Johnson (Kindersley) sur la liste des membres du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 283 (V-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Chapman Ramsay";

M. Henderson, appuyé par M. Weir, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Ellis, appuyé par M. Bryson, propose en amendement: Que le bill numéro 283 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que le sujet en soit déferé au comité permanent des bills privés en général.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|--------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Castleden, | Knight, | Small, |
| Balcer, | Ellis, | Knowles, | Smith |
| Barnett, | Gagnon, | Low, | (Battle-River- |
| Blackmore, | Girard, | McCullough | Camrose), |
| Bryce, | Hansell | (Moose-Mountain), | Stewart |
| Bryson, | Hollowach, | Patterson, | (Winnipeg-Nord), |
| Cameron | Johnston | Perron, | Thomas, |
| (Nanaïmo), | (Bow-River), | Poulin, | Winch—29. |
| Campbell, | Jones, | Quelch, | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------|-------------------|---------------------|----------------------------|
| Anderson, | Fraser | Lennard, | Pearkes, |
| Applewhaite, | (Peterborough), | MacLean, | Philpott, |
| Ashbourne, | Gregg, | MacNaught, | Proudfoot, |
| Batten, | Hanna, | McCann, | Richardson, |
| Bennett, | Harkness, | McCubbin, | Robertson, |
| Brooks, | Hees, | McCulloch (Pictou), | Robinson |
| Cameron | Hellyer, | McIlraith, | (Simcoe-Est), |
| (High Park), | Henderson, | McIvor, | Rowe, |
| Carter, | Hodgson, | McMillan, | Schneider, |
| Casselman, | Houck, | Mang, | Shiple (M ^{me}), |
| Cavers, | Howe (Wellington- | Michener, | Stanton, |
| Charlton, | Huron), | Mitchell (London), | Starr, |
| Crestohl, | Huffman, | Mitchell (Sudbury), | Stick, |
| Dinsdale, | Hunter, | Monteith, | Tucker, |
| Eudes, | James, | Montgomery, | Tustin, |
| Fairey, | Kirk (Antigonish- | Murphy | Weir, |
| Fleming, | Guysborough), | (Lambton-Ouest), | White (Hastings- |
| Forgie, | Kirk (Shelburne- | Nesbitt, | Frontenac), |
| | Yarmouth-Clare), | Nickle, | Winters—67. |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 284 (W-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Victoire Bergeron Rougeau";

M. Henderson, appuyé par M. Weir, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. McCullough (Moose-Mountain), appuyé par M. Bryce, propose en amendement: Que le bill n° 284 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais que la question sur laquelle il porte soit déferée au comité permanent des bills privés en général.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|--------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Castleden, | Knight, | Shaw, |
| Balcer, | Ellis, | Knowles, | Small, |
| Barnett, | Gagnon, | Low, | Smith |
| Blackmore, | Girard, | McCullough | (Battle-River- |
| Bryce, | Hansell, | (Moose-Mountain), | Camrose), |
| Bryson, | Holowach, | Patterson, | Stewart |
| Cameron | Johnston | Perron, | (Winnipeg-Nord), |
| (Nanaïmo), | (Bow-River), | Poulin, | Thomas, |
| Campbell, | Jones, | Quelch, | Winch—30. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------|-------------------|---------------------|----------------------------|
| Anderson, | Fraser | Kirk (Shelburne- | Philpott, |
| Applewhaite, | (Peterborough), | Yarmouth-Clare), | Proudfoot, |
| Ashbourne, | Gregg, | MacLean, | Richardson, |
| Batten, | Hanna, | McCann, | Robertson, |
| Cameron | Hellyer, | McCulloch (Pictou), | Rowe, |
| (High Park), | Henderson, | McIlraith, | Schneider, |
| Carter, | Hodgson, | McIvor, | Shiple (M ^{me}), |
| Casselman, | Houck, | McMillan, | Stanton, |
| Cavers, | Howe (Wellington- | Mang, | Starr, |
| Crestohl, | Huron), | Michener, | Stick, |
| Dinsdale, | Huffman, | Mitchell (London), | Tucker, |
| Eudes, | Hunter, | Mitchell (Sudbury), | Tustin, |
| Fairey, | James, | Monteith, | Weir, |
| Fleming, | Kirk (Antigonish- | Murphy | Winters—53. |
| Forgie, | Guysborough), | (Lambton-Ouest), | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au comité permanent des bills privés en général (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 285 (X-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Paul-Emile Doucet";

M. Henderson, appuyé par M. Weir, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La question est mise en délibération;

M. Stewart (Winnipeg-Nord), appuyé par M. Campbell, propose en amendement: Que le bill numéro 285 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois mais que le sujet en soit déferé au comité permanent des bills privés en général.

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|------------|--------------|-------------------|------------------|
| Argue, | Castleden, | Knight, | Small, |
| Balcer, | Ellis, | Knowles, | Smith |
| Barnett, | Gagnon, | Low, | (Battle-River- |
| Blackmore, | Girard, | McCullough | Camrose), |
| Bryce, | Hahn, | (Moose-Mountain), | Stewart |
| Bryson, | Hansell, | Patterson, | (Winnipeg-Nord), |
| Cameron | Johnston, | Perron, | Thomas, |
| (Nanaimo), | (Bow-River), | Poulin, | Winch—29. |
| Campbell, | Jones, | Quelch, | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------|-------------------|---------------------|-----------------------------|
| Anderson, | Fraser | Kirk (Shelburne- | Proudfoot, |
| Applewhaite, | (Peterborough), | Yarmouth-Clare), | Richardson, |
| Ashbourne, | Goode, | MacLean, | Robertson, |
| Batten, | Gregg, | McCann, | Rowe, |
| Byrne, | Hanna, | McCubbin, | Schneider, |
| Cameron | Hellyer, | McCulloch (Pictou), | Shipley (M ^{me}), |
| (High Park), | Henderson, | McIlraith, | Stanton, |
| Carter, | Houck, | McIvor, | Stick, |
| Cavers, | Howe (Wellington- | McMillan, | Tucker, |
| Crestohl, | Huron), | Mang, | Tustin, |
| Dinsdale, | Huffman, | Marler, | Weir, |
| Eyre, | Hunter, | Mitchell (London), | White |
| Fairey, | James, | Mitchell (Sudbury), | (Waterloo-Sud), |
| Forgie, | Kirk (Antigonish- | Monteith, | Winters—52. |
| | Guysborough), | Philpott, | |

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 286 (Y-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à André-Michel Allard";

M. Henderson, appuyé par M. Weir, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Les bills suivants sont lus, respectivement, une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 287 (Z-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Tekla Stefura Lawrentowycz, autrement connue sous le nom de Tillie Stefura Lorentowich".

Bill n° 288 (A-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Fernand-Gérard Mallette".

Bill n° 289 (B-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Helen Joyce Lamberg Elfstrom".

Bill n° 290 (C-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Gertrude Mitchell Sams".

Bill n° 291 (D-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eileen Madeleine Conroy Wettlaufer Sobie".

Bill n° 292 (E-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Esther Kahn Colomay".

Bill n° 293 (F-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Jean Lussier Strike".

Bill n° 294 (G-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Freeman Kurtaz, autrement connue sous le nom de Mary Freeman Curtis".

Bill n° 295 (H-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gilbert-Jacques Lafontaine".

Bill n° 296 (I-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Chernofsky Rynd".

Bill n° 297 (J-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roy Porter".

Bill n° 298 (K-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miloslawa Zaleska Boski".

Bill n° 299 (L-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Marcelle-Thérèse Dagenais Chesnel".

Bill n° 300 (M-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie Louise Armand Josephine Wouters Haire".

Bill n° 301 (N-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Robert Caruthers Burnside".

Bill n° 302 (O-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Leon Gass Estabrooks".

Bill n° 303 (P-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Myra Cohen Auerback".

Bill n° 304 (Q-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Brenda Iris Gibson Dunbrack".

Bill n° 305 (R-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Geraldine Lenore Dowd Costigan".

Bill n° 306 (S-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eugenia Lontos Anderson".

Bill n° 307 (T-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Molly Leibovitch Beane".

Bill n° 308 (U-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Katz Moscovitch".

Bill n° 309 (V-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Denis".

Bill n° 310 (W-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grayce Marion Mack Campbell".

Bill n° 311 (X-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Genowefa Tkaczyk Janeczek".

Bill n° 312 (Y-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Stewart Whitehouse McCormick".

Bill n° 313 (Z-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Jean Weir Villeneuve".

Bill n° 314 (A-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Herbert Marshall Connell".

Bill n° 315 (B-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Earl Morrison".

Bill n° 316 (C-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Roger-Fernand Massé".

Bill n° 317 (D-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Bernice Rosnick Joseph".

Bill n° 318 (E-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Nutbrown".

La Chambre reprend le débat sur la proposition de motion de M. Weir, pour M. Henderson, appuyé par M. Philpott: Que le Bill n° 247 (R-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Margaret Patricia Sylvester McLean", soit maintenant lu une deuxième fois.

Après plus ample discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Les bills suivants sont lus respectivement une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 321 (W du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jack Stevenson Chalmers".

Bill n° 322 (G-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanette Goldman Baskin".

Bill n° 323 (H-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Henry John Bushby".

Bill n° 324 (I-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Yvette Roby Pinard, autrement connue sous le nom d'Yvette Roby Beauchemin".

Bill n° 325 (J-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Augusta Butler Thomas".

Bill n° 326 (K-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frederick William Cummings".

Bill n° 327 (L-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lucy Lavinia Munford Macdonald".

Bill n° 328 (M-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Eileen Worsdell Cantlie".

Bill n° 329 (N-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aurora Josephine Moretti Guimond".

Bill n° 330 (O-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Goulding".

Bill n° 331 (P-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Harris Bobula".

Par consentement unanime, les bills suivants sont lus respectivement une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 361 (S-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Petel".

Bill n° 362 (T-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Cairlan Lawrence Earle Gagnon".

Bill n° 363 (U-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Julio Donato Cianci".

Bill n° 364 (V-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mimi Frances Aberback Sherback".

Bill n° 365 (W-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Alphonsine Alain Lachance".

Bill n° 366 (X-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Patricia Pierrette Brisebois McGuire".

Bill n° 367 (Y-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Alice Ridout Collett-White".

Bill n° 368 (Z-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Catherine Russell Morgan".

Bill n° 369 (A-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne Glassberg Craft".

Bill n° 370 (B-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Napoléon-Hyacinthe-Roméo Côté".

Bill n° 371 (C-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Agathe-Rose-Alma Bisson Taillefer".

Bill n° 372 (D-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Nick John Oncescu".

Bill n° 373 (E-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Richard Supple".

Bill n° 374 (F-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Dorothy Beaver Mavor".

Bill n° 375 (G-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Barbara Bennett Roach".

Bill n° 376 (H-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à William George Walker".

Bill n° 377 (I-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Ghetler Feldman".

Bill n° 378 (J-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Bernard-Guy Locas".

Bill n° 379 (K-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Andreas Erdelyi".

Bill n° 380 (L-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Theresa Alice Cain Martin".

Bill n° 381 (M-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Millicent Felicite Dawson Stairs".

Bill n° 382 (N-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Philippa Hazel Martin Foster Hill".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 332 (Q-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georges-Étienne Cartier";

M. Henderson, appuyé par M. Weir, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Il s'élève un débat;

M. Knowles, appuyé par M. Nicholson, propose en amendement: Que le bill n° 332 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois de ce jour.

La question est mise en délibération;

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Par consentement unanime, la Chambre retourne aux *Motions*.

Sur motion de M. Weir, appuyé par M. McCubbin, il est ordonné,—Que le nom de M. Shaw soit substitué à celui de M. Patterson,
Le nom de M. Robichaud à celui de M. Michaud,
Le nom de M. Tucker à celui de M. Studer,
Le nom de M. Gardiner à celui de M. Weselak,
Le nom de M. Richardson à celui de M. Demers,
Le nom de M. Lafontaine à celui de M. Fontaine,
Le nom de M. Bennett à celui de M. Weaver,
Le nom de M. Hanna à celui de M. Decore,
Le nom de M. Goode à celui de M. Harrison, et
Le nom de M. Bryson à celui de M. Jones, sur la liste des membres du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Le débat se poursuit;

Le ministre des Finances s'étant levé pour adresser la parole;

M. Knowles formule l'objection que le Règlement n'accorde le droit de réplique qu'à l'occasion d'une motion de fond et que la motion invitant l'Orateur à quitter le fauteuil ne peut être considérée comme telle.

M. l'ORATEUR: C'est bien ainsi que je l'entendais, bien que je ne sois pas disposé à être aussi précis que semble l'être le député. C'est ainsi que je l'entends, mais je ne voudrais pas me prononcer au pied levé. Toutefois, je suis assez sûr de mon opinion pour ne pas permettre au ministre de se faire entendre en réplique aujourd'hui.

Le débat se poursuit; à neuf heures quarante-cinq minutes du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations, suivant le paragraphe (6) de l'article 58 du Règlement.

Ledit projet de motion, mis aux voix, est agréé, sur division.

La Chambre, en conséquence, se forme de nouveau en comité des voies et moyens et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

DÉCLARATION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: Avant de poursuivre, je crois comprendre qu'on proposera maintenant la motion d'ajournement. Il y a un instant, quand le ministre des Finances s'est levé et a dit qu'il avait le droit de répliquer à ce qu'il considérait comme une motion de fond, soit la motion m'invitant à quitter le fauteuil pour que la Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens, je me suis dit assez certain de mon opinion pour ne pas lui permettre de se prévaloir de son droit de réplique et j'ai effectivement dit qu'il n'avait pas ce droit.

Quand l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles) a dit qu'on devrait établir clairement que la motion invitant la Chambre à se former en comité des voies et moyens n'est pas, en l'occurrence, une motion de fond, j'ai répondu que ce n'était peut-être pas si clair que cela.

A mon avis, les deux points de vue peuvent se défendre. On peut présenter une thèse solide pour soutenir que c'est une motion de fond et qu'elle doit entraîner le droit de réplique. Il n'y a qu'une motion que, par tradition, on propose en vertu de notre Règlement, pour présenter le budget surtout depuis que notre Règlement a été modifié, et, vu qu'une motion de fond est une proposition complète par elle-même qui peut être modifiée, c'est le cas de ce genre de motion.

L'autre argument veut qu'une motion de fond ne découle pas de quelque autre procédure. Si on examine la théorie à l'appui d'une motion invitant la Chambre à se former en comité des voies et moyens, il faut commencer par le discours du trône où Son Excellence dit aux membres de la Chambre des communes:

"Vous serez invités à voter les crédits nécessaires à la continuation des services et des paiements prévus en vertu de l'autorité du Parlement."

Voilà un ordre qui nous est donné et que nous avons traduit en une règle, l'article 55 du Règlement, voulant qu'aussitôt que l'Adresse est adoptée, conformément à cet ordre, nous nommions le comité des subsides et le comité des voies et moyens qui doivent rester en fonction jusqu'à ce qu'ils aient réglé tous les travaux qui leur sont confiés. Par conséquent, toute motion invitant la Chambre à se former en comité des voies et moyens ou en comité des subsides ne se rattache qu'indirectement à l'article du Règlement qui a trait à la création de ces comités et à leur fonctionnement et, par ailleurs, on a recours à cette procédure à l'égard de l'ordre que comporte le discours du trône au début de chaque législature.

Des deux opinions que j'ai citées, c'est la dernière que je préfère; je suis convaincu que c'est la bonne. C'est uniquement pour cette raison que je n'ai pas dit qu'elle était très claire, car, je pense,—et le greffier est d'accord avec moi, nous en avons en effet parlé assez longuement,—qu'il est également possible d'invoquer de bons arguments pour démontrer que la motion relative à la présentation du budget est une motion de fond qui devrait comporter le droit de réplique. Cependant, à mon avis, c'est plutôt le contraire qui est vrai. L'autre argument que j'ai exposé me semble plus convaincant.

D'après le commentaire n° 294, la coutume veut que la deuxième lecture d'un bill soit interprétée comme étant, aux fins du droit de réplique, non pas une motion de fond, une motion comportant le droit de réplique. Ce n'est qu'une coutume. Autrefois, le Règlement prescrivait que la deuxième lecture devait également comporter le droit de réplique mais cette disposition a été rayée et la coutume a persisté.

Les motions de fond comportent le droit de réplique. Ce qu'il faut simplement déterminer, c'est si cette motion invitant la Chambre à se former en comité des voies et moyens est oui ou non une motion de fond. Mon honorable ami, le président suppléant des comités, répond par l'affirmative, mais je crois que les deux aspects de la question sont défendables. Je préfère m'en tenir à celui que j'ai adopté il y a un instant, c'est-à-dire que cette motion ne comporte pas le droit de réplique.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Gardiner, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 février 1957 (*Question n° 159*), en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les noms et adresses de toutes les personnes employées, en 1955 et 1956, soit à titre permanent, soit à titre temporaire, dans les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan en application de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies?

2. Quelles sommes a-t-on versées à chacune de ces personnes sous forme de a) salaires ou gages, b) indemnités de subsistance, c) indemnités de parcours, d) toutes autres indemnités?

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en date du 18 mars 1957 (**Avis de motion n° 17*), en vue de la production de la copie de tous accords et (ou) contrats conclus entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses mandataires et le gouvernement de la Colombie-Britannique ou l'un de ses mandataires et de tous télégrammes, correspondance, et (ou) autres communications, échangés entre les intéressés ci-haut mentionnés relativement au financement de la construction de la route entre Stewart et Cassiar, en Colombie-Britannique, y compris les routes secondaires, s'il en est.

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en date du 4 mars 1957 (**Avis de motion n° 11*), en vue de la production de la copie de tous télégrammes, correspondances, mémoires et (ou) toutes autres communications, échangés depuis le 1^{er} janvier 1956 entre le gouvernement fédéral ou l'un de ses ministères et le gouvernement du Manitoba ou l'un de ses ministères, relativement aux installations portuaires et aux élévateurs à grains terminus, à la tête des Lacs.

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 20 mars 1957 (*Question n° 241*), en vue de l'état suivant: Au cours de chaque année financière ou civile, de 1936 à 1956 inclusivement, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il dépensées en Nouvelle-Écosse aux titres suivants: a) enlèvement des arbres, b) subventions aux producteurs de pommes, c) subventions pour le transport des céréales secondaires, d) assainissement des terrains marécageux, e) prêts aux agriculteurs, f) toutes autres dépenses relatives à l'agriculture?

Par M. Winters, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en date du 20 mars 1957. (**Avis de motion n° 18*), en vue de la production de la copie de toute correspondance et de tous autres documents échangés au cours des trois dernières années entre le ministre des Travaux publics et la ville d'Ottawa, la ville de Hull, le gouvernement provincial d'Ontario et le gouvernement provincial de Québec, relativement au projet de construction d'un nouveau pont sur la rivière Ottawa, en vue de relier les villes d'Ottawa et de Hull.

N° 63

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 3 AVRIL 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, qu'ils soumettent à l'assentiment de la Chambre:

Bill n° 402 (F-14 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la "Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company".

M. Gardiner présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 403, Loi modifiant la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est décrétée pour la prochaine séance de la Chambre.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 400 (R-12 du Sénat), intitulé: "Loi prévoyant une réglementation des engrais chimiques agricoles et un contrôle sur ces engrais".—*M. Gardiner.*

Les questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, suivant les dispositions du paragraphe (5) de l'article 39 du Règlement:

Question n° 260 par M. Knowles—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les documents dont la loi exige le dépôt au bureau du secrétaire d'État, lors de la constitution en corporation et chaque année subséquente, dans le cas a) de sociétés fédérales, publiques et privées, constituées en vertu de la Loi sur les compagnies, b) de sociétés constituées par une loi spéciale du Parlement?

2. Quels renseignements les sociétés doivent-elles fournir dans chacun de ces documents?

Question n° 264 par M. Gagnon—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les noms des avocats de la ville de Québec qui ont agi à titre de représentants de divers ministères ou organismes du gouvernement fédéral en 1956?

2. Quelles sommes leur a-t-on versées en honoraires et à quelles occasions?

Sur motion de M. Fulton, pour M. Nowlan, appuyé par M. Blair, il est ordonné,—Qu'il soit déposé devant cette Chambre la copie de toutes les feuilles de paie relatives aux travaux et services effectués et la copie de toutes les factures et pièces justificatives relatives aux articles et matériaux utilisés ou fournis pour la réparation, le prolongement ou la construction du brise-lames et quai de l'État à Hunts-Point, dans le comté de Queens (Nouvelle-Écosse) à l'égard des mois de septembre et octobre 1956. (*Avis de motion n° 21)

M. Knowles, appuyé par M. Argue, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de toute lettre adressée depuis le 1^{er} janvier 1956 par le premier ministre au président du Bureau des gouverneurs de Radio-Canada, relativement à quelque émission de Radio-Canada, ainsi que copie de toute réponse à ladite lettre. (*Avis de motion n° 23)

Ladite motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|--------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Aitken (M ¹¹ *), | Fraser | Knight, | Patterson, |
| Argue, | (Peterborough), | Knowles, | Pearkes, |
| Balcer, | Fulton, | Lennard, | Poulin, |
| Barnett, | Gagnon, | Low, | Quelch, |
| Bell, | Girard, | Macdonnell, | Rea, |
| Blackmore, | Green, | MacLean, | Robinson (Bruce), |
| Blair, | Hahn, | McBain, | Rowe, |
| Brooks, | Hamilton | McCullough | Shaw, |
| Bryce, | (Notre-Dame- | (Moose-Mountain), | Small, |
| Bryson, | de-Grâce), | McGregor, | Smith |
| Cameron | Hamilton | McLeod, | (Battle-River- |
| (Nanaïmo), | (York-Ouest), | Michener, | Camrose), |
| Campbell, | Hansell, | Monteith, | Stanton, |
| Cardiff, | Harkness, | Montgomery, | Starr, |
| Casselman, | Hees, | Murphy | Stewart |
| Castleden, | Hodgson, | (Lambton-Ouest), | (Winnipeg-Nord), |
| Charlton, | Holowach, | Nesbitt, | Thomas, |
| Churchill, | Howe (Wellington- | Nicholson, | Tustin, |
| Diefenbaker, | Huron), | Nickle, | White (Hastings- |
| Dinsdale, | Johnston | Nowlan, | Frontenac), |
| Ellis, | (Bow-River), | Pallett, | Winch—73. |
| Fairclough (M ^m *), | Jones, | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------|--------------|--------------------|----------------|
| Anderson, | Benidickson, | Boucher, | Brown |
| Applewhaite, | Blanchette, | Bourque, | (Essex-Ouest), |
| Ashbourne, | Boisvert, | Breton, | Bruneau, |
| Balcom, | Boivin, | Brisson, | Buchanan, |
| Batten, | Bonnier, | Brown (Brantford), | Byrne, |

| | | | |
|-------------------------|-------------------|---------------------|-----------------------------|
| Cameron (High Park), | Gingras, | Leduc | Proudfoot, |
| Cardin, | Gingues, | (Jacques-Cartier- | Prudham, |
| Caron, | Goode, | Lasalle), | Purdy, |
| Carter, | Gour (Russell), | Leduc (Verdun), | Ratelle, |
| Cauchon, | Gourd (Chapleau), | Lefrançois, | Reinke, |
| Cavers, | Gregg, | Legaré, | Richard |
| Cloutier, | Habel, | Lesage, | (Ottawa-Est), |
| Cresthol, | Hanna, | MacEachen, | Richard |
| Denis, | Hardie, | MacNaught, | (Saint-Maurice- |
| Deschatelets, | Harris, | McCann, | Lafèche), |
| Deslières, | Hellyer, | McCubbin, | Richardson, |
| Dickey, | Henderson, | McCulloch (Pictou), | Roberge, |
| Dumas, | Henry, | McIlraith, | Robichaud, |
| Eudes, | Houck, | McIvor, | Robinson |
| Eyre, | Howe | McMillan, | (Simcoe-Est), |
| Follwell, | (Port-Arthur), | McWilliam, | Rochefort, |
| Forgie, | Hunter, | Mang, | Rouleau, |
| Fraser | Jutras, | Marler, | St-Laurent |
| (Saint-Jean-Est), | Kickham, | Massé, | (Témiscouata), |
| Gardiner, | Kirk (Antigonish- | Matheson, | Schneider, |
| Garland, | Guysborough), | Meunier, | Shipley (M ^{me}), |
| Gauthier | Kirk (Shelburne- | Mitchell (Sudbury), | Thibault, |
| (Lac-Saint-Jean), | Yarmouth-Clare), | Monette, | Tucker, |
| Gauthier | Lafamme, | Pearson, | Valois, |
| (Nickel Belt), | Lafontaine, | Pinard, | Villeneuve, |
| Gauthier | Lapointe, | Power | Weir, |
| (Portneuf), | Lavigne, | (Québec-Sud), | White |
| | | Power (Saint-Jean- | (Waterloo-Sud), |
| | | Ouest), | Winters—114. |

M. Knowles, appuyé par M. Argue, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de toutes lettres adressées depuis le 1^{er} janvier 1956 par tout membre du Cabinet, à l'exception du premier ministre, au président du Bureau des gouverneurs de Radio-Canada, relativement à quelque émission de Radio-Canada, ainsi que copie de toutes réponses auxdites lettres. (*Avis de motion n° 24)

Le ministre des Finances ayant fait connaître que le Gouvernement s'opposerait à la motion;

M. Knowles formule l'objection qu'un document qui a été cité doit être déposé sur le bureau de la Chambre.

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: J'aurais beaucoup aimé demander à la Chambre de me fournir l'occasion de consulter les auteurs avant de rendre une décision. On y trouve parfois un passage pertinent qu'il est difficile de relever, quand la question se pose à la Chambre. Dans l'ouvrage de Campion, intitulé *Introduction to the Procedure of the House of Commons*, il est dit dans un alinéa que la Chambre, quelque vastes que soient ses pouvoirs, n'a pas droit d'obtenir tous les documents qu'elle demande. La même chose est dite dans May. Je puis peut-être trouver le texte même.

La question se résume simplement à ceci. Je sais que tous les ouvrages qui font autorité renferment l'énoncé suivant. La Chambre n'a pas droit à certains documents, et je cite presque mot à mot le texte de May; si amples que soient les pouvoirs de la Chambre, il y a certains documents auxquels la Chambre n'a pas droit et ce sont ceux que, de son propre chef, un ministre refuse de déposer.

Le seul point qu'on puisse débattre est celui du motif pour lequel le ministre refuse de déposer le document en question. L'un peut prétendre que cela ne peut se faire qu'en raison de l'intérêt public. D'autres peuvent soutenir, avec beaucoup de succès, qu'ils peuvent le faire non seulement en raison de l'intérêt public mais simplement parce qu'ils en ont eux-mêmes ainsi décidé. La seule chose à faire au sujet d'un tel refus est d'en saisir la population et de s'en rapporter à sa décision lors des élections.

Ladite motion est mise aux voix;

Plus de cinq députés s'étant levés et ayant demandé le vote, M. l'Orateur donne l'ordre d'appeler en Chambre les députés.

M. l'ORATEUR: Pendant qu'on faisait l'appel des députés, j'ai pu trouver les textes des auteurs que j'avais cités de mémoire. A la page 169 de l'ouvrage de Campion *An Introduction to the Procedure of the House of Commons*, je lis ce qui suit:

“La règle telle qu'elle a été énoncée par May est la suivante: “Un ministre n'est pas libre de lire ou de citer une dépêche ou autre document d'État, dont la Chambre n'est pas saisie, à moins qu'il ne veuille déposer ce document sur le bureau.”

Cette règle est de la même nature que la règle de la preuve dans les cours de justice et constitue la norme reconnue pour ce qui est de la coutume ministérielle. Elle s'applique uniquement à la citation directe du document, non pas à un simple résumé des arguments qui y sont contenus. Elle n'est pas toujours applicable, non plus, quand il s'agit de la citation du texte même. Tout d'abord, il se peut qu'on ne puisse l'observer à cause de considérations d'intérêt public. Cette règle ne s'applique pas également à des mémoires ou à la correspondance privés, ni, de façon générale, à tout document dont, sans cela, la production serait refusée à la Chambre comme dépassant sa compétence. Il faut conclure de ces considérations divergentes qu'il ne faudrait pas lire ou citer d'extraits de documents qui ne peuvent être déposés au complet.”

Voici maintenant ce que je relève dans *May*, à la page 258 de la 15^e édition:

“On peut demander soit par ordre ou par requête, le dépôt de tous documents portant sur une question d'intérêt public relevant de la compétence de la Chambre ou de la Couronne. Ces documents peuvent être obtenus de tous bureaux publics, ainsi que des sociétés, organismes ou fonctionnaires constitués à des fins publiques, en vertu de lois du Parlement ou autrement; mais non d'associations privées, comme Lloyd's, ni de particuliers n'exerçant pas de fonctions publiques. Les documents et la correspondance qu'on veut obtenir de ministères du gouvernement doivent être de nature publique et officielle, non pas de nature privée ou confidentielle. Les opinions des juristes de la Couronne données pour la gouverne des ministres à propos de toute question de diplomatie ou d'orientation politique établie étant comprises dans la catégorie des documents confidentiels, on a généralement refusé de les communiquer au Parlement. Si ample que soit le pouvoir de chaque Chambre d'exiger la production de documents, l'exercice de ce pouvoir doit se fonder sur une raison suffisante, et, si l'on peut invoquer des considérations d'intérêt public contre une motion portant dépôt de documents, la motion est retirée ou réglée autrement suivant le jugement de la Chambre.”

La proposition de motion de M. Knowles, appuyé par M. Argue: Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de toutes lettres adressées depuis le 1^{er} janvier 1956 par tout membre du Cabinet, à l'exception du premier

ministre, au président du Bureau des gouverneurs de Radio-Canada, relativement à quelque émission de Radio-Canada, ainsi que copie de toutes réponses auxdites lettres, est mise aux voix et rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|--------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Aitken (M ¹⁶), | Fraser | Jones, | Pallett, |
| Balcer, | (Peterborough), | Knight, | Patterson, |
| Barnett, | Fulton, | Knowles, | Pearkes, |
| Bell, | Gagnon, | Lennard, | Poulin, |
| Blackmore, | Girard, | Low, | Quelch, |
| Blair, | Green, | Macdonnell, | Rea, |
| Brooks, | Hahn, | MacLean, | Robinson (Bruce), |
| Bryce, | Hamilton | McBain, | Rowe, |
| Bryson, | (Notre-Dame- | McCullough | Shaw, |
| Cameron | de-Grâce), | (Moose-Mountain), | Small, |
| (Nanaïmo), | Hamilton | McGregor, | Smith |
| Campbell, | (York-Ouest), | McLeod, | (Battle-River- |
| Cardiff, | Hansell, | Michener, | Camrose), |
| Casselman, | Harkness, | Monteith, | Stanton, |
| Castleden, | Hees, | Montgomery, | Starr, |
| Charlton, | Hodgson, | Murphy | Stewart |
| Churchill, | Holowach, | (Lambton-Ouest), | (Winnipeg-Nord), |
| Diefenbaker, | Howe (Wellington- | Nesbitt, | Thomas, |
| Dinsdale, | Huron), | Nicholson, | White (Hastings- |
| Ellis, | Johnston | Nickle, | Frontenac), |
| Fairclough (M ²⁰), | (Bow-River), | Nowlan, | Winch—71. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------|-------------------|---------------------|---------------------|
| Anderson, | Crestohl, | Henderson, | McMillan, |
| Applewhaite, | Denis, | Henry, | McWilliam, |
| Ashbourne, | Deschatelets, | Houck, | Mang, |
| Balcom, | Deslières, | Howe | Marler, |
| Batten, | Dickey, | (Port-Arthur), | Massé, |
| Benidickson, | Dumas, | Jutras, | Matheson, |
| Bennett, | Eudes, | Kickham, | Meunier, |
| Blanchette, | Eyre, | Kirk (Antigonish- | Mitchell (Sudbury), |
| Boisvert, | Follwell, | Guysborough), | Monette, |
| Boivin, | Forgie, | Kirk (Shelburne- | Pearson, |
| Bonnier, | Fraser | Yarmouth-Clare), | Pinard, |
| Boucher, | (Saint-Jean-Est), | Laflamme, | Power |
| Bourque, | Gardiner, | Lafontaine, | (Québec-Sud), |
| Breton, | Garland, | Lapointe, | Power (Saint-Jean- |
| Brisson, | Gauthier | Lavigne, | Ouest), |
| Brown (Brantford), | (Lac-Saint-Jean), | Leduc | Proudfoot, |
| Brown | Gauthier | (Jacques-Cartier- | Prudham, |
| (Essex-Ouest), | (Nickel Belt), | Lasalle), | Purdy, |
| Bruneau, | Gauthier | Leduc (Verdun), | Ratelle, |
| Buchanan, | (Portneuf), | Lefrançois, | Reinke, |
| Byrne, | Gingras, | Legaré, | Richard |
| Cameron | Gour (Russell), | Lesage, | (Ottawa-Est), |
| (High Park), | Gourd (Chapleau), | MacEachen, | Richard |
| Cardin, | Gregg, | MacNaught, | (Saint-Maurice- |
| Caron, | Habel, | McCann, | Lafèche), |
| Carter, | Hanna, | McCubbin, | Richardson, |
| Cauchon, | Hardie, | McCulloch (Pictou), | Roberge, |
| Cavers, | Harris, | McIlraith, | Robichaud, |
| Cloutier, | Hellyer, | McIvor, | Robinson |
| | | | (Simcoe-Est), |

| | | | |
|---------------|-----------------------------|-----------|-----------------|
| Rochefort, | St-Laurent | Stick, | Villeneuve, |
| Rouleau, | (Témiscouata), | Thibault, | White |
| St-Laurent | Schneider, | Tucker, | (Waterloo-Sud), |
| (Québec-Est), | Shipley (M ^{me}), | Valois, | Winters—113. |

M. Fulton, appuyé par M. Blair, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous mémoires, lettres ou autre correspondance et (ou) notes de conversations, échangés depuis le 1^{er} janvier 1956 entre tout ministre du gouvernement (à l'exception du ministre du Revenu national) et le président ou tout autre haut fonctionnaire de la Société Radio-Canada, relativement à toute émission (diffusée ou projetée) commanditée par la Société Radio-Canada ou provenant de celle-ci. (**Avis de motion n° 25*)

Le ministre des Finances ayant fait connaître que le Gouvernement s'opposerait à la motion;

M. Fulton soulève l'objection que le Gouvernement, s'il n'invoque pas les motifs d'intérêt public, ne peut simplement refuser de produire des documents. Par suite, la motion étant du ressort de la Chambre et aucune considération d'intérêt public n'étant avancée contre elle, on doit en permettre l'adoption.

DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: La motion même est régulière. L'objet du rappel au Règlement, c'est le droit du Gouvernement de s'opposer à une telle motion et sa façon de procéder pour s'y opposer. Il s'agit maintenant de savoir si oui ou non la question devrait être discutée à propos d'un rappel au Règlement, ainsi qu'on le fait maintenant, et j'aimerais écouter la fin de l'affaire...

La motion inscrite au *Feuilleton* est conforme au Règlement et c'est pourquoi j'ai invité la Chambre à se prononcer à son sujet. Elle soulève de l'opposition et, quand une motion soulève de l'opposition, elle doit, en vertu de l'article 47 du Règlement, faire l'objet d'un débat, si on le désire. Cela n'a pas été demandé, mais on a demandé que le ministre dise brièvement pourquoi il s'oppose à la motion. Tout ce que j'ai à faire actuellement est donc de mettre la question aux voix et de demander à la Chambre de se prononcer.

La proposition de motion de M. Fulton, appuyé par M. Blair: Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant la Chambre la copie de tous mémoires, lettres ou autre correspondance et (ou) notes de conversations, échangés depuis le 1^{er} janvier 1956 entre tout ministre du gouvernement (à l'exception du ministre du Revenu national) et le président ou tout autre haut fonctionnaire de la Société Radio-Canada, relativement à toute émission (diffusée ou projetée) commanditée par la Société Radio-Canada ou provenant de celle-ci, est mise aux voix et rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|------------|--------------|--------------------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Brooks, | Casselman, | Fairclough (M ^{me}), |
| Argue, | Bryce, | Castleden, | Fraser |
| Balcer, | Bryson, | Charlton, | (Peterborough), |
| Barnett, | Cameron | Churchill, | Fulton, |
| Bell, | (Nanaïmo), | Diefenbaker, | Gagnon, |
| Blackmore, | Campbell, | Dinsdale, | Girard, |
| Blair, | Cardiff, | Ellis, | Green, |

| | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| Hahn, | Knowles, | Murphy | Shaw, |
| Hamilton | Lennard, | (Lambton-Ouest), | Small, |
| (Notre-Dame- | Low, | Nesbitt, | Smith |
| de-Grâce), | Macdonnell, | Nicholson, | (Battle-River- |
| Hamilton | MacLean, | Nickle, | Camrose), |
| (York-Ouest), | McBain, | Nowlan, | Stanton, |
| Hansell, | McCullough | Pallett, | Starr, |
| Harkness, | (Moose-Mountain), | Patterson, | Stewart |
| Hodgson, | McGregor, | Pearkes, | (Winnipeg-Nord), |
| Holowach, | McLeod, | Poulin, | Thomas, |
| Howe (Wellington- | Michener, | Quelch, | White (Hastings- |
| Huron), | Monteith, | Rea, | Frontenac), |
| Jones, | Montgomery, | Robinson (Bruce), | Winch—70. |
| Knight, | | Rowe, | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|--------------------|-------------------|---------------------|----------------------------|
| Anderson, | Dickey, | Kirk (Shelburne- | Power (Saint-Jean- |
| Applewhaite, | Dumas, | Yarmouth-Clare), | Ouest), |
| Arsenault, | Eudes, | Laflamme, | Proudfoot, |
| Ashbourne, | Eyre, | Lafontaine, | Pрудham, |
| Balcom, | Follwell, | Lapointe, | Purdy, |
| Batten, | Forgie, | Lavigne, | Ratelle, |
| Benidickson, | Fraser | Leduc | Reinke, |
| Bennett, | (Saint-Jean-Est), | (Jacques-Cartier- | Richard |
| Blanchette, | Gardiner, | Lasalle), | (Ottawa-Est), |
| Boisvert, | Garland, | Leduc (Verdun), | Richard |
| Boivin, | Gauthier | Lefrançois, | (Saint-Maurice- |
| Bonnier, | (Lac-Saint-Jean), | Legaré, | Lafèche), |
| Boucher, | Gauthier | Lesage, | Richardson, |
| Bourque, | (Nickel Belt), | MacEachen, | Roberge, |
| Breton, | Gauthier | MacNaught, | Robichaud, |
| Brisson, | (Portneuf), | McCann, | Robinson |
| Brown (Brantford), | Gingras, | McCubbin, | (Simcoe-Est), |
| Brown | Gingues, | McCulloch (Pictou), | Rochefort, |
| (Essex-Ouest), | Gour (Russell), | McIlraith, | Rouleau, |
| Bruneau, | Gourd (Chapleau), | McIvor, | St-Laurent |
| Buchanan, | Gregg, | McMillan, | (Québec-Est), |
| Byrne, | Habel, | McWilliam, | St-Laurent |
| Cameron, | Hanna, | Mang, | (Témiscouata), |
| (High Park), | Hardie, | Marler, | Schneider, |
| Cardin, | Harris, | Massé, | Shiple (M ^{me}), |
| Caron, | Hellyer, | Matheson, | Stick, |
| Carter, | Henderson, | Meunier, | Thibault, |
| Cavers, | Henry, | Mitchell (Sudbury), | Tucker, |
| Cloutier, | Houck, | Monette, | Valois, |
| Crestohl, | Jutras, | Pearson, | Villeneuve, |
| Denis, | Kickham, | Power | White |
| Deschatelets, | Kirk (Antigonish- | (Québec-Sud), | (Waterloo-Sud), |
| Deslières, | Guysborough), | | Winters—112. |

Sur motion de M. Goode, appuyé par M. Dumas, il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de toute correspondance échangée durant les années 1956 et 1957 entre le ministre des Travaux publics et le gouvernement de la Colombie-Britannique, relativement à l'offre de \$400,000

faite par le gouvernement fédéral pour le coût de la construction d'un pont reliant l'île Lulu à l'île Sea, à Richmond (Colombie-Britannique). (**Avis de motion n° 27*)

La Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, qu'ils soumettent à l'approbation de la Chambre:

Bill n° 404 (H-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Jack Goldberg".—*M. Henderson.*

Bill n° 405 (I-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jack Crystal, autrement connu sous le nom de John Anthony Connor".—*M. Henderson.*

Lesdits bills sont réputés avoir été lus une première fois et leur deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre, suivant le paragraphe 2 de l'article 103 du Règlement.

Un message est reçu du Sénat, transmettant à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces justificatives produites relativement aux bills de divorce susmentionnés et demandant de remettre au Sénat lesdites dépositions et pièces justificatives.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Rapport du surintendant des assurances du Canada sur les compagnies de prêts et de fiducie pour l'année terminée le 31 décembre 1955, selon l'article 9 de la Loi sur le département des assurances, chapitre 70 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 6 mars 1957 (*Question n° 189*), en vue de l'état suivant: 1. Quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il dépensées pour aider financièrement les sociétés privées dans le domaine de la recherche au cours de l'année financière 1954-1955?

2. Quelle proportion de ces sommes a été attribuée à des sociétés ou firmes importantes qui emploient plus de 500 ouvriers?

3. Le gouvernement a-t-il étudié la question d'adjuger à des entreprises commerciales de moindre importance un plus grand nombre de contrats de recherche?

4. Les sociétés intéressées dans ces projets sont-elles autorisées à breveter et à régir les inventions créées par suite de ces recherches?

5. Le gouvernement participe-t-il aux redevances provenant de la vente de ces inventions?

A dix heures trois minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, conformément à l'ordre spécial adopté le samedi 30 mars 1957.

N° 64

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 4 AVRIL 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Sur motion de M. Gauthier (Portneuf), appuyé par M. James, il est ordonné,—Que le nom de M. Cameron (Nanaïmo) soit substitué à celui de M. Nicholson sur la liste des membres du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois, et la deuxième lecture en est fixée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 402 (F-14 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la "Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company".—*M. Marler.*

La Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(En comité)

Les résolutions suivantes sont adoptées:

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

Résolu.—Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue de modifier la Loi sur la taxe d'accise et de statuer, entre autres choses:

1. Que la taxe de vente frappant les produits suivants soit abrogée:
 - a) certains matériaux de construction qui s'ajoutent à ceux qui sont déjà exemptés, savoir:—
 - chaperons de cheminée;
 - pompes circulatrices utilisées dans les appareils de chauffage à l'eau chaude sous pression installés dans les immeubles;

- moustiquaires pour portes et fenêtres;
 formes en béton coulées d'avance lorsqu'elles sont achetées par
 les municipalités pour les ponts des réseaux routiers;
 fosses septiques;
 acier de construction lorsqu'il est acheté par les municipalités
 pour les ponts des réseaux routiers;
- b) pupitres et chaises spécialement conçus pour les salles de classe lorsqu'ils sont vendus aux établissements d'enseignement;
- c) impressions produites par une école ou une université pour son propre usage et non pas pour la revente;
- d) camions automobiles actionnés à l'essence, montés sur roues à pneus en caoutchouc, destinés à servir exclusivement en dehors de la route dans les mines et les carrières, et leurs pièces complètes;
- e) soixante-quinze p. 100 du prix de vente des remorques servant de logements, si elles sont fabriquées au Canada, ou, si elles sont importées, soixante-quinze p. 100 de leur valeur une fois la douane acquittée;
- f) plantes empotées, à fleurs ou à plate-bande, bulbes dormants à fleurs et feuillage coupé;
- g) instruments et outillage de précision pour levés géophysiques énumérés au numéro 431*h* du Tarif des douanes;
- h) articles énumérés au numéro 695*d* du Tarif des douanes;
- i) citernes pour recueillir le lait, châssis et cabines non compris;
- j) dormants de chemins de fer;
- k) certains articles d'alimentation qui viennent s'ajouter à ceux qui sont déjà exemptés, soit:
- poudre levain;
 - bicarbonate de soude;
 - bases ou concentrés pour la fabrication de boissons autres que les eaux gazeuses;
 - cacao;
 - noix de coco;
 - crème de tartre;
 - poudre à desserts;
 - gélatine comestible;
 - extraits aromatiques;
 - jus et extraits de viande;
 - produits attendrisseurs de viande;
 - cornichons, petits hors-d'œuvre, concentrés de tomate, sauces-condiments, olives, raifort, moutarde et denrées analogues;
 - farces à tartes;
 - jus de pruneaux, jus de raisin;
 - huiles à salade, mayonnaise et assaisonnements;
 - garnitures à sandwiches;
 - épices, condiments et aromates;
 - thé, café et succédanés;
 - vinaigre.

2. Que le matériel conçu spécialement pour servir directement à la construction de routes, au nettoyage de la chaussée ou à la lutte contre l'incendie, à l'exclusion des automobiles et camions, lorsqu'il est acheté ou importé par des

municipalités pour leur propre usage et non pour revente, sera exonéré de la taxe de vente quand son prix sera supérieur à cinq cents dollars (\$500) par unité, au lieu de l'exonération actuelle ne portant que sur le matériel dont le prix par unité dépasse mille dollars (\$1,000).

3. Que soit abrogée la taxe d'accise frappant les produits suivants:

- a) eaux gazeuses et boissons imitant celles-ci;
- b) gaz acide carbonique destiné à gazéifier les boissons non alcooliques;
- c) bonbons, chocolat, gomme à mâcher et confiserie;
- d) motocyclettes et autres véhicules automobiles à deux ou trois roues, y compris les moteurs destinés à propulser les bicyclettes;
- e) cendriers et divers articles pour fumeurs, à l'exclusion des pipes, fume-cigare ou fume-cigarette et appareils à rouler les cigarettes;
- f) stylographes, stylos à bille, crayons à l'encre, stylomines, garnitures de bureau et tous autres accessoires de bureau;
- g) objets plaqués or ou argent servant à la préparation ou au service d'aliments ou de boissons;
- h) objets de verre taillé, cristallerie, taillée ou non, verre gravé ou à décoration métallique;
- i) objets de porcelaine, de faïence, d'argile cuite, de marbre, de grès ou autres poteries;
- j) tabac canadien naturel en feuilles;
- k) la poterie d'étain.

4. Que tout acte législatif fondé sur la présente résolution soit censé être entré en vigueur le quinzième jour de mars mil neuf cent cinquante-sept.

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Résolu.—Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et de statuer, entre autres choses:

1. Que, pour l'année d'imposition 1957 et les années subséquentes, le contribuable soit autorisé à déduire, dans le calcul de son revenu imposable, la somme de \$100, au lieu de réclamer une déduction au titre des frais médicaux, des dons aux œuvres de charité, des redevances syndicales et des redevances à une association professionnelle.

2. Que le montant des dons aux œuvres de charité faits par un contribuable au cours d'une année, qui dépasse le montant pouvant être déduit aux termes de la loi, puisse être reporté et inclus parmi ses dons de charité pour l'année qui suit immédiatement.

3. Qu'un contribuable dont la principale source de revenu est l'agriculture ou la pêche soit autorisé à en appeler de sa cotisation à l'égard d'une année d'établissement d'une moyenne, même si aucun impôt n'est établi à l'égard de cette année d'établissement d'une moyenne.

4. Que la règle servant à déterminer le coût en capital d'une propriété agricole dépréciable vendue par un cultivateur à son enfant soit étendue de manière à inclure les cas où un contribuable dont la principale source de revenu est la pêche vend à son enfant un bateau de pêche ou un bateau de pêche et autres biens utilisés dans les opérations de pêche par lui effectuées.

5. Que, pour l'année d'imposition 1956 et les années subséquentes, dans le calcul du revenu tiré d'une charge ou d'un emploi, le contribuable soit autorisé à déduire les redevances annuelles à une association professionnelle, dont le paiement était nécessaire au maintien d'un statut professionnel reconnu par une loi, même si son contrat d'emploi ne l'oblige pas à maintenir ce statut professionnel.

6. Que, pour 1957 et les années subséquentes, la déduction spéciale du revenu accordée aux sociétés qui s'occupent surtout d'extraction minière ou de production de pétrole ou de gaz naturel, au titre des dépenses faites pour la recherche de minéraux au Canada ou l'exploration ou le forage pour le pétrole ou le gaz naturel au Canada, soit étendue aux sociétés qui s'occupent surtout de traiter les minerais pour en extraire les métaux ou qui, en plus de traiter les minerais pour en extraire les métaux, transforment les métaux ainsi extraits des minerais.

7. Que, pour 1956 et les années d'imposition subséquentes, les versements faits au titre de soins à plein temps dans une maison de repos dite "nursing home" donnés au contribuable, à son épouse ou à une personne à sa charge, retenus nécessairement au lit ou dans un fauteuil roulant par la maladie, une blessure ou une infirmité pendant toute la période de 12 mois se terminant au cours de l'année d'imposition, soient compris dans les frais médicaux admissibles en déduction du revenu dans le calcul du revenu imposable.

8. Que, pour 1956 et les années d'imposition subséquentes, les versements faits au titre de soins à plein temps dans une maison de repos dite "nursing home" donnés à une personne à charge du contribuable, reconnue par un médecin comme étant une personne qui, faute de développement mental normal dépend actuellement des autres et continuera d'en dépendre, autant qu'on puisse voir, du point de vue de ses besoins personnels ou des soins à recevoir, soient compris dans les frais médicaux admissibles en déduction du revenu dans le calcul du revenu imposable.

9. Que, pour 1957 et les années d'imposition subséquentes, les dons faits à certaines sociétés créées en vue d'assurer des logis à bon marché aux vieillards soient compris dans les dons de charité admissibles en déduction du revenu dans le calcul du revenu imposable.

10. Que, pour 1956 et les années d'imposition subséquentes, un instituteur ait le droit, dans le calcul de son revenu, de déduire un montant d'au plus \$250 versé par lui au cours de l'année à une caisse créée par la *Canadian Education Association* au bénéfice des instituteurs des pays du Commonwealth présents au Canada dans le cadre d'un programme d'échange d'instituteurs.

11. Que, pour 1957 et les années d'imposition subséquentes, il soit loisible au particulier, dans le calcul de son revenu, de déduire un montant versé par lui au titre d'une prime dans le cadre d'un plan enregistré d'épargnes en vue de la retraite et, qu'à cette fin, la loi de l'impôt sur le revenu soit modifiée de façon à comporter désormais, après l'article 79A, une nouvelle rubrique et un nouvel article, ainsi qu'il suit:

"Plan enregistré d'épargnes en vue de la retraite

79B. (1) Dans le présent article, l'expression

- a) "rentier" signifie un particulier visé par le sous-alinéa (i) ou (ii) de l'alinéa h) à qui, sous le régime d'un plan d'épargnes en vue de la retraite, on a convenu de payer une rente viagère ou à qui une rente viagère doit être versée;
- b) "prestation" signifie toute somme payée ou payable, autrement que sous forme d'une prime, sous le régime d'un plan d'épargnes en vue de la retraite;
- c) "revenu gagné" signifie le revenu gagné tel qu'il est défini au paragraphe (5) de l'article 32, plus toute somme déductible dans le calcul du revenu sous le régime de l'alinéa (i) du paragraphe (1) de l'article 11;
- d) "échéance" signifie la date fixée par un plan d'épargnes en vue de la retraite pour le commencement de toute rente dont le paiement est prévu par le plan;

- e) "prime" signifie toute somme périodique ou autre, payée ou payable sous le régime d'un plan d'épargnes en vue de la retraite,
 - (i) à titre de contre-partie de toute entente mentionnée au sous-alinéa (i) de l'alinéa h) touchant le paiement d'une rente, ou
 - (ii) à titre de contribution aux termes du sous-alinéa (ii) de l'alinéa h), aux fins mentionnées dans ledit sous-alinéa.
- f) "remboursement des primes" signifie tout montant payé ou payable en vertu d'un plan d'épargnes en vue de la retraite au décès ou après le décès du rentier sous le régime dudit plan lorsque son décès survient avant l'échéance, à titre ou à compte
 - (i) d'une remise des primes
 - (ii) d'un intérêt raisonnable sur les primes, ou
 - (iii) d'une participation ou d'un intérêt dans les bénéfices ou les gains ou d'un boni versé sur les bénéfices ou les gains;
- g) "plan enregistré d'épargnes en vue de la retraite" signifie un plan d'épargnes de retraite accepté, par le Ministre, à l'enregistrement aux fins de la présente loi comme étant conforme aux exigences du présent article; et
- h) "plan d'épargnes en vue de la retraite" signifie
 - (i) un contrat entre un particulier et une personne autorisée, par voie de permis ou autre, en vertu des lois du Canada ou d'une province à exercer, au Canada, un commerce de rentes, en vertu duquel, contre paiement par le particulier de toute somme périodique ou autre au titre du contrat, cette personne convient de payer au particulier, à partir de l'échéance, une rente viagère, ou
 - (ii) une entente aux termes de laquelle un particulier effectue le paiement en trust à une corporation résidant au Canada de toute somme périodique ou autre à titre de versement aux termes du trust, devant être utilisée, placée ou autrement employée par cette corporation en tant que fiduciaire pour assurer au particulier, à partir de l'échéance, une rente viagère.

(2) Le Ministre n'accepte pas à l'enregistrement aux fins de la présente loi un plan d'épargnes en vue de la retraite, à moins que, de l'avis du Ministre, il ne réponde aux conditions suivantes:

- a) Le plan ne prévoit pas
 - (i) le versement de quelque prestation avant l'échéance, sauf sous forme de remboursement des primes, ou
 - (ii) le versement de quelque prestation après l'échéance, sauf sous la forme
 - (A) d'une rente viagère au rentier, ou
 - (B) d'une rente viagère conjointe au rentier et à son conjoint et au survivant de l'un ou de l'autre, à compter de l'échéance, avec ou sans terme garanti, ne dépassant pas quinze ans, ou, dans le cas d'un plan souscrit avant le 14^e jour de mars 1957, ne dépassant pas vingt ans, à compter de l'échéance;
- b) Le plan ne prévoit pas
 - (i) le versement de quelque montant que ce soit sous forme de rente, sauf
 - (A) des montants annuels égaux ou autres montants périodiques égaux pendant toute la vie du rentier, et

- (B) des montants annuels égaux ou autres montants périodiques égaux (ne dépassant pas les montants annuels ou autres montants périodiques correspondants dont il est fait mention à la clause (A) pendant toute la période, s'il en est, après le décès du rentier, pour laquelle le paiement de la rente est prévu par le plan,
- (ii) ne prévoit le paiement d'aucune prime après l'échéance, ou
 - (iii) ne prévoit pas que l'échéance sera postérieure au moment où le rentier atteindra l'âge de soixante-dix ans;
- c) le plan comporte une disposition stipulant qu'aucune rente payable sous le régime de ce plan ne peut, ni en totalité ni en partie, faire l'objet d'une renonciation, d'une commutation ou d'une cession; et
- d) le plan est conforme, à tous autres égards, aux règlements édictés par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des Finances.
- (3) Le Ministre peut accepter d'enregistrer, aux fins de la présente loi, tout plan d'épargnes en vue de la retraite même si ce plan
- a) prévoit que toute somme annuelle ou autre somme périodique payable sous forme de rente à quelque personne doit être réduite du montant annuel ou périodique à laquelle cette personne peut finir par avoir droit en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
 - b) prévoit la commutation de toute rente payable en vertu dudit plan si la somme ainsi payable est inférieure au taux mensuel de \$5;
 - c) dans le cas d'une rente à terme garanti, prévoit que cette rente peut être assignée par testament, ou, en cas de décès du bénéficiaire de la rente, peut être assignée par ses héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs ou autres représentants légaux de cette personne lors de la répartition de sa succession, afin de mettre à exécution toute disposition testamentaire, ou les droits d'un défunt intestat, ou encore ses droits à un héritage ou à une part d'intérêt dans la succession; ou
 - d) comporte tous autres termes et dispositions, non inconciliables avec le présent article, et autorisés ou permis par les règlements promulgués par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des Finances.
- (4) En vertu de la présente Partie, aucun impôt n'est perçu sur le revenu imposable d'un trust pour la période pendant laquelle le trust a relevé d'un plan enregistré d'épargnes en vue de la retraite.
- (5) Dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est rentier en vertu d'un plan enregistré d'épargnes en vue de la retraite, il est permis de déduire le montant de toute prime payée par le contribuable en vertu dudit plan pendant l'année d'imposition ou pendant les soixante jours qui suivent la fin de l'année d'imposition (dans la mesure où le montant n'était pas déductible dans le calcul de son revenu à l'égard d'une année antérieure d'imposition); toutefois, le montant ne doit pas dépasser,
- a) dans le cas d'un contribuable à l'égard duquel quelque montant est déductible en vertu de l'alinéa *g*) ou *h*) du paragraphe (1) de l'article 11 dans le calcul du revenu de toute autre personne à l'égard de cette année d'imposition (ou serait ainsi déductible si cette autre personne était une personne imposable en vertu du paragraphe (1) de l'article 2), un montant qui, ajouté au montant

déductible en vertu du sous-alinéa (i) de l'alinéa (i) du paragraphe (1) de l'article 11 dans le calcul du revenu du contribuable à l'égard de cette année d'imposition, ne dépasse pas \$1,500 ou 10 p. 100 de son revenu gagné à l'égard de cette année d'imposition, si ce dernier montant est le moins élevé; et,

- b) dans le cas de tout autre contribuable, \$2,500 ou 10 p. 100 de son revenu gagné à l'égard de cette année d'imposition, si ce dernier montant est le moins élevé.

(6) Dans le calcul du revenu d'un contribuable à l'égard d'une année d'imposition, il faut inclure toutes les sommes par lui touchées pendant l'année à titre de prestations en vertu d'un plan enregistré d'épargnes de retraite, sauf celles qui constituaient un remboursement de primes.

(7) Lorsque, au cours d'une année d'imposition, une personne reçoit, aux termes d'un plan enregistré d'épargnes en vue de la retraite, un montant sous forme de remboursement de primes,

- a) le montant ainsi reçu n'est pas considéré comme revenu de cette personne aux fins de la présente Partie, et
- b) il est ajouté à l'impôt autrement payable par cette personne sur son revenu imposable en vertu de la présente Partie, pour cette année d'imposition, un montant égal à 15 p. 100 du montant ainsi reçu.

(8) Lorsque, n'importe quand après qu'un plan d'épargnes en vue de la retraite a été accepté par le Ministre à l'enregistrement aux fins de la présente loi, le plan est révisé ou modifié ou un nouveau plan y est substitué, et que le plan révisé ou modifié ou le nouveau plan qui y est substitué, selon le cas (désigné dans le présent paragraphe, comme le "plan modifié"), ne réponde pas aux exigences du présent article en vue de l'acceptation par le Ministre à l'enregistrement aux fins de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent:

- a) le plan modifié n'est pas, aux fins de la présente loi, considéré comme un plan enregistré d'épargnes en vue de la retraite;
- b) dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, il sera inclus tous les montants reçus par lui au cours de l'année qui, en vertu du paragraphe 6, auraient été ainsi inclus
 - (i) si le plan modifié avait été un plan enregistré d'épargnes en vue de la retraite au moment où il a reçu ces montants, et
 - (ii) si ces montants avaient été reçus par lui autrement que sous forme d'un remboursement de primes,

et aucune déduction ne sera faite, en vertu de l'alinéa k) du paragraphe (1) de l'article 11, à l'égard de ces montants dans le calcul de son revenu pour cette année-là;

- c) il sera retenu ou déduit de tout montant versé à une personne, au cours d'une année d'imposition, à titre de prestation accordée en vertu du plan modifié, par la personne versant ce montant, un montant égal à 25 p. 100 dudit versement, et tout montant ainsi retenu ou déduit sera immédiatement remis au receveur général du Canada à titre d'acompte sur l'impôt du bénéficiaire pour l'année aux termes de la présente Partie;
- d) lorsqu'un montant est retenu ou déduit en vertu du présent paragraphe de tout montant payé à une personne à titre de prestation relevant d'un plan modifié, il sera réputé, à toutes les fins de la présente loi, avoir été reçu à ce moment-là par la personne à qui la prestation a été payée; et

- e) lorsqu'un montant est retenu ou déduit en vertu du présent paragraphe de toute somme payée à une personne à titre de prestation relevant d'un plan modifié pour valoir sur l'impôt de cette personne pour une année d'imposition prévue dans cette Partie, et lorsque le montant ou l'ensemble des montants ainsi retenus ou déduits excède
- (i) le montant d'impôt de cette personne, s'il en est, pour l'année sous le régime de cette Partie, antérieurement à toute déduction opérée en vertu des articles 33 à 41 moins
 - (ii) le montant que son impôt, s'il en est, pour l'année sous le régime de cette Partie et antérieurement à toute déduction opérée en vertu des articles 33 à 41, atteindrait, si aucun montant n'était inclus dans le calcul de son impôt pour l'année, en application de l'alinéa b),
- le montant de l'excédent sera réputé, aux fins de la présente loi, n'avoir pas été payé à titre d'acompte sur l'impôt de cette personne pour l'année, sous le régime de cette Partie, mais comme constituant une dette due à Sa Majesté.
- (9) Pour les fins du paragraphe (8),
- a) toute mention d'un montant versé à titre de prestation sous l'empire d'un plan modifié est censée comprendre tout montant versé sous l'empire dudit plan modifié, autrement qu'à titre de prime ou de montant qui, en vertu de l'alinéa e) du paragraphe (1), serait considéré comme une prime si le plan modifié était un plan d'épargnes en vue de la retraite; et
 - b) toute disposition sous l'empire de laquelle un droit ou une obligation découlant d'un plan d'épargnes en vue de la retraite est abrogé ou aboli, soit en totalité ou en partie, soit en échange ou en remplacement de tout autre droit ou obligation, ou autrement, (sauf s'il s'agit d'une disposition dont l'unique objet et effet juridique est de reviser ou de modifier ledit plan) est censé être un plan nouveau substitué au plan d'épargnes en vue de la retraite".

TARIF DES DOUANES

1. *Résolu*.—Qu'il y a lieu de modifier la liste A du Tarif des douanes en y supprimant les numéros tarifaires 9, 99*d*, 99*e*, 105*c*, 118, 118*a*, 118*b*, 118*c*, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 137*a*, 146, 147, 173(2), 180, 180*b*, 180*c*, 264, 296*b*, 312*a*, 348*f*, 354*c*, 409*e*(2), 409*f*, 409*g*, 409*t*, 410*m*, 410*n*, 414*b*, 423, 427*h*, 429*a*), 431, 431*a*, 431*d*, 436, 440*j*, 441*e*, 442*d*, 453*a*, 462*a*, 462*b*, 462*c*, 462*d*, 463, 511*b*, 519*a*, 519*b*, 569*b*, 597*d*, 659, 669, 674, 675, 682, 682*a*, 682*b*, 682*c* et 696*e* ainsi que les énumérations de produits et les taux de droits inscrits vis-à-vis de chacun de ces numéros, et en y insérant les numéros, les énumérations de produits et les taux de droits suivants:

| Nu- mé- ros | | Tarif de préférence britannique | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif général |
|-------------------|---|---------------------------------------|---|------------------|
| 9 | Volaille et gibier, n.d., non compris les dindes préparées par l'enlèvement des plumes, de la tête et de la totalité ou d'une partie des viscères et ayant les pattes enlevées ou non, mais non cuites ni divisées en parties..... | 12½ p.c. | 12½ p.c. | 20 p.c. |
| 9e | Dindes préparées par l'enlèvement des plumes, de la tête et de la totalité ou d'une partie des viscères et ayant les pattes enlevées ou non, mais non cuites ni divisées en parties..... mais pas moins de..... la livre ni plus de..... la livre | 12½ p.c. | 12½ p.c. 5c. 10c. | 20 p.c. |
| 99d | (1) Dattes non énoyautées, en vrac..... la livre | En franchise | ½c. | 2/3c. |
| | (2) Dattes non énoyautées, n.d. la livre | ½c. | ½c. | 2½c. |
| | Lorsqu'elles sont en paquets de deux livres chacun ou moins, le poids imposable doit comprendre le poids des récipients. | | | |
| 99e | (1) Dattes énoyautées, en paquets ou récipients pesant au moins dix livres..... la livre | En franchise | En franchise | 1c. |
| | (2) Dattes, n.d. la livre | 1c. | 1½c. | 2½c. |
| | Lorsqu'elles sont en paquets de deux livres chacun ou moins, le poids imposable doit comprendre le poids des récipients. | | | |
| 105c | Olives, conservées au gaz sulfureux ou en saumure, non embouteillées..... | 10 p.c. | 17½ p.c. | 30 p.c. |
| 105j | Pastèques à confire (zucca melons), pelées ou tranchées, conservées au gaz sulfureux ou en saumure, devant entrer dans des produits canadiens..... | 10 p.c. | 10 p.c. | 35 p.c. |
| 123 | Poisson préparé ou conservé, n.d.: | | | |
| | a) Hareng fumé en récipients soudés..... | 17½ p.c. | 17½ p.c. | 30 p.c. |
| | b) Saumon..... | 17½ p.c. | 27½ p.c. | 30 p.c. |
| | c) Tout autre poisson, n.d..... | 17½ p.c. | 22½ p.c. | 30 p.c. |
| 124 | Coquillages frais, n.d..... | 12½ p.c. | 17½ p.c. | 25 p.c. |
| 124a | Coquillages préparés ou conservés, n.d..... | 17½ p.c. | 22½ p.c. | 30 p.c. |
| 124b | Encornet..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 125 | Huitres écaillées..... | En franchise | En franchise | 25 p.c. |
| 125a | Huitres préparées ou conservées; huitres en écailles..... | 15 p.c. | 15 p.c. | 25 p.c. |
| 126 | Peignes en récipients soudés..... | 17½ p.c. | 40 p.c. | 40 p.c. |
| 127 | Crustacés frais, n.d.; crustacés préparés ou conservés, n.d. | 12½ p.c. | 17½ p.c. | 25 p.c. |
| 128 | Homards frais..... | En franchise | En franchise | 25 p.c. |
| 128a | Homard préparé ou conservé..... | 17½ p.c. | 22½ p.c. | 30 p.c. |
| 129 | Crabes en récipients soudés..... | 17½ p.c. | 30 p.c. | 40 p.c. |
| 130 | Crevettes..... | 10 p.c. | 10 p.c. | 25 p.c. |
| 131 | Tortues; sangsues..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 132 | Huitres et naissains, importés pour être déposés dans les eaux canadiennes; poisson vivant et œufs de poisson, pour la propagation de l'espèce..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 137a | Poudre de mélasse sans addition d'aucune substance ou additionnée de matière colorante ou d'un agent nécessaire pour empêcher l'agglomération... les cent livres | 35c. | 45c. | 50c. |

| Nu- m- ros | | Tarif de préférence britannique | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif général |
|------------------|--|---------------------------------------|---|------------------|
| 147 | <i>Ale, bière, porter et stout</i>le gallon En plus de cela, pour tous les tarifs, 38 cents le gallon | 15c. | 15c. | 35c. |
| 173 | (2) Livres imprimés, tracts et cartes employés à évaluer le degré d'intelligence, et autres articles et matières importés avec ces livres imprimés, ces tracts et ces cartes et destinés spécialement à servir avec eux; <i>cartes destinées à l'enseignement de la lecture ou de l'arithmétique</i> | En franchise | En franchise | En franchise |
| 180 | Photographies, chromos, chromotypes, artotypes, oléographies, peintures, dessins, illustrations, gravures et leurs estampes ou épreuves, et œuvres d'art semblables n.d..... | 12½ p.c. | 20 p.c. | 22½ p.c. |
| 180c | (1) Decalcomanies, de toute espèce, n.d..... | 12½ p.c. | 20 p.c. | 22½ p.c. |
| | (2) Decalcomanies devant servir à la fabrication de produits émaillés vitreux ou d'articles de table en faïence ou en porcelaine..... | En franchise | En franchise | 12½ p.c. |
| 180f | Impressions sur bleus, plans de constructions, cartes et graphiques, n.d..... | 12½ p.c. | 20 p.c. | 22½ p.c. |
| 187c | Plaques sèches pour photographie..... | 12½ p.c. | 20 p.c. | 30 p.c. |
| 197g | Papier pouvant être soudé par la chaleur et destiné à la fabrication de sacs de thé..... | En franchise | 7½ p.c. | 25 p.c. |
| 264 | Huiles essentielles, naturelles, savoir: bergamote, citronnelle, girofle, géranium, citron, jonc odorant, mandarine, orange, rose, <i>vétiver</i> et ilang-ilang..... | En franchise | En franchise | 7½ p.c. |
| 296b | (1) Magnésite, morte ou agglomérée; <i>magnésite</i> calcinée; magnésie plastique..... | 15 p.c. | 15 p.c. | 30 p.c. |
| | (2) Carbonate de magnésium basique ou non, à l'exception de la pierre brute, n.d..... | 20 p.c. | 20 p.c. | 30 p.c. |
| 312a | Amiante sous toute forme autre qu'à l'état brut, et tous articles en amiante, faits avec de l'amiante brut provenant du <i>Commonwealth britannique</i> , n.d..... | En franchise | 12½ p.c. | 25 p.c. |
| 348f | Fil d'acier recouvert de cuivre d'un diamètre d'au moins 0.1875 de pouce et tiges d'acier recouvertes de cuivre, devant être employés à la fabrication de fils de trolley, de télégraphes et de téléphones, de fils électriques et de câbles électriques..... | En franchise | 10 p.c. | 35 p.c. |
| 350a | Bandes, rubans, fils métalliques, et fils métalliques laminés à froid après étirage, pour résistances électriques, contenant de dix-neuf à vingt-six pour cent de chrome, de trois à sept pour cent d'aluminium, d'un demi à quatre pour cent de cobalt, et du fer pour le reste..... | En franchise | En franchise | 35 p.c. |
| 355b | Bandes ou tubes en alliage métallique, contenant au moins trente pour cent au poids de nickel et douze pour cent au poids de chrome, lorsqu'ils doivent entrer dans des produits canadiens..... | En franchise | En franchise | 20 p.c. |
| 405b | Ressorts pour meubles..... | 20 p.c. | 25 p.c. | 30 p.c. |
| 409e | (2) Machines combinées pour l'ensachement ou l'emboîtement et le pesage, et machines à classer, râper, laver et essuyer les fruits frais ou les légumes frais; appareils à superposer les piles, non compris les chariots élévateurs à fourche, appareils basculants pour boîtes, appareils à remplir les boîtes ou les sacs, le tout devant servir à l'emballage et à l'emmagasiner des fruits frais ou des légumes frais; machines à fabriquer des boîtes ou à poser les couvercles de boîtes pour fruits ou légumes; machines à étêter les légumes; machines à mettre en paquets ou à attacher les fleurs coupées, les légumes ou les plants de pépinière; trieurs à œufs et nettoyeurs d'œufs; calottes d'ensilage; pièces de ce qui précède | En franchise | En franchise | En franchise |

| Nu- més- ros | — | Tarif de préférence britannique | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif général |
|--------------------|--|---------------------------------------|---|------------------|
| 409f | <i>Tondeuses pour animaux;</i> Appareils automatiques pour abreuver le bétail; Fourches, chariots, poulies et rails à foin, pour granges; Wagonnets et rails à fumier, pour granges; <i>Armoires pour le refroidissement des oeufs;</i> Élévateurs (autres que les élévateurs pour entreposage); Concasseurs de grain; Séchoirs de grain ou de foin; Broyeuses de grain ou de foin; Chargeuses à grain; <i>Caisses de charrettes agricoles, à quatre roues, à décharge- ment par gravité;</i> Dispositifs d'attelage et de couplage; Treuils hydrauliques pour le déchargement des vé- hicules; Niveleuses de sol; Machines et outils devant servir sur des tracteurs, y compris les lames, les chargeuses, les défonceuses, les râteaux et les dispositifs connexes de manœuvre et de commande; Refroidisseurs de lait; Métabisulfite de sodium; Batteries d'arrosage; Carcans d'acier pour attacher un animal de ferme ou cantonner plusieurs animaux de ferme dans un parc, et l'outillage complet de stalles de traite; Tous les articles susmentionnés doivent servir dans la ferme à des fins agricoles seulement; Éleveuses; Ensileuses; Hache-paille ou hache-fourrage; Chargeuses à foin; Faneuses à foin; Foreuses de trous de poteaux; Arracheuses de pommes de terre; Planteuses de pommes de terre; Manches de faux; Assoucheuses; Tous les autres instruments aratoires ou machines agri- coles, n.d.; Pièces de tout ce qui précède..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 409g | Incubateurs pour l'incubation des œufs, appareils pour déterminer le sexe des volailles; pièces de ce qui pré- cède..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 409t | Essieux, courroies et matières à courroies, boulons, chaînes, <i>charnières</i> , écrous, poulies, <i>rivets</i> , vis, rondelles; tous les articles qui précèdent lorsqu'ils doivent être employés avec les marchandises admissibles à la faveur des numéros tarifaires 409, 409a, 409b, 409c, 409d, 409e, 409f, 409g, 409h, 409i, 409j, 409k, 409l, 409m, 409n, 409o, et 409q..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 410m | Perforatrices à diamant et sondeuses à carottes, non compris la force motrice; foreuses rotatives à houille mues à l'électricité; haveuses; toutes ces machines devant servir dans les opérations minières: (1) D'une classe ou d'une espèce fabriquée au Canada; leurs pièces..... (2) D'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada; leurs pièces..... | En franchise | 10 p.c. | 10 p.c. |
| | | En franchise | En franchise | En franchise |
| 410n | <i>Tubes devant être introduits dans le front de taille pour abattre le charbon par le dégagement d'anhydride carbo- nique ou d'air comprimé, et leurs pièces</i> | En franchise | En franchise | En franchise |
| 414b | Machines à dicter, à transcrire et à racler les cylindres, <i>disques</i> , <i>films</i> et cylindres de cire non finis <i>pour ces machines</i> ; pièces de ce qui précède..... | 10 p.c. | 12½ p.c. | 25 p.c. |

| Nu- mé- ros | | Tarif de préférence britannique | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif général |
|-------------------|---|---------------------------------------|---|------------------|
| 414f | Caisses enregistreuses..... | 20 p.c. | 22½ p.c. | 30 p.c. |
| 414g | Pièces achevées de caisses enregistreuses, importées par les fabricants de caisses enregistreuses, pour être employées à la fabrication de ces caisses enregistreuses dans leurs propres fabriques..... | 12½ p.c. | 12½ p.c. | 25 p.c. |
| 415f | Balayeuses mécaniques..... | 20 p.c. | 25 p.c. | 30 p.c. |
| 415g | Machines domestiques à sécher le linge, et leurs pièces.... | 10 p.c. | 22½ p.c. | 35 p.c. |
| 415h | Machines domestiques à sécher le linge et lessiveuses combinées, et leurs pièces..... | 10 p.c. | 22½ p.c. | 35 p.c. |
| | Nota:—Depuis le 10 janvier 1957, en vertu d'une décision administrative— | | | |
| 423 | Chaises de dentistes; ensembles pour dentistes; moteurs électriques pour dentistes; <i>crachoirs pour cabinets dentaires</i> ; pièces de ce qui précède..... | En franchise | En franchise | 35 p.c. |
| 429 | Coutellerie de fer ou d'acier, plaquée ou non: a) Lames ou ébauches de couteaux, et fourchettes de table <i>en maillechort</i> , ou en fer ou en acier, à l'état brut, non emmanchées, ni meulées, ni autrement ouvrées; ébauches de cuillers <i>en maillechort</i> , ou en fer ou en acier, non plus ouvrées que formées par l'emboutissage; ébauches de ciseaux et de cisailles, en fer ou en acier, à l'état brut, non meulées, ni autrement ouvrées. | En franchise | 7½ p.c. | 10 p.c. |
| 431 | Pelles et bèches de fer ou d'acier, n.d., et haches..... | 10 p.c. | 15 p.c. | 20 p.c. |
| 431a | Scies à châssis et leurs pièces..... | 7½ p.c. | 20 p.c. | 35 p.c. |
| 431d | Appareils et instruments de précision pour ingénieurs, arpenteurs et dessinateurs, savoir: Alidades; Instruments d'arpentage altazimutaux; Baromètres anéroïdes, du génie, de la milice et de l'arpentage; Planches, croquis militaires; Clinomètres; Boussoles; Equerres d'arpenteurs; Courbes, réglables, irrégulières, de chemins de fer et de navires; Curvimètres; Aiguilles d'inclinaison; Instruments de dessin de toutes sortes, y compris les étuis qui les contiennent; Machines à tracer; Géodimètres; Héliographes; Appareils intégrateurs; Niveaux à trépied et à main ou de poche; Règles à quadrillage; Compteurs portatifs, pour le génie hydraulique; Pantographes; Règles parallèles; Accessoires de réglage parallèle; Podomètres et compte-pas; Planchettes militaires et topographiques; Planimètres; Jalons; Prismes à angle; Rapporteurs; Mires; Echelles, planes et triangulaires; Sextants en boîtes; Règles à coulisse; Languettes; Règles d'acier ou de bois; | | | |

| Nu- més- ros | | Tarif de préférence britannique | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif général |
|--------------------|---|---------------------------------------|---|------------------|
| 431d | Tachéomètres; Machines de contrôle de poche; Equerres en T, en acier ou en bois; Téléomètres; Théodolites; Théodolites à boussole, à trépied, à main ou de poche; Triangles de tous genres; Trépied pour l'un quelconque de ces instruments; Pièces, achevées ou non, de tout ce qui précède..... | En franchise | 9 p.c. | 10 p.c. |
| 436 | Locomotives et voitures à voyageurs, wagons à bagages ou à marchandises appartenant à des compagnies de chemins de fer des États-Unis ou étant sous leur contrôle et circulant sur toute ligne ou chemin traversant la frontière, tant que les locomotives et les voitures canadiennes seront admises en franchise aux États-Unis dans des circonstances analogues, en conformité des règlements édictés par le Ministre..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| | Si ces locomotives et ce matériel roulant de chemins de fer servent temporairement au transport de marchandises d'un endroit du Canada à un autre endroit du Canada, ils ne seront pas admissibles en franchise, mais seront assujétis aux droits de douane sur la valeur de location ou les sommes exigées par le propriétaire américain pour leur emploi au Canada, ou l'équivalent déterminé par les règlements édictés par le Ministre. | | | |
| | <i>Par dérogation à ce qui précède aucun droit ne sera exigé d'une compagnie de chemins de fer fonctionnant au Canada à l'égard d'une catégorie particulière de wagons à marchandises étrangers au cours d'une année civile quelconque lorsque l'emploi total de wagons étrangers de cette catégorie par ladite compagnie sur des voies ferrées au Canada est inférieur à l'emploi total de wagons canadiens de cette catégorie, appartenant à ladite compagnie, sur des voies ferrées en dehors du Canada. Si cet emploi de wagons étrangers dépasse cet emploi de wagons canadiens, les droits ne seront pas exigés sur un plus grand nombre de wagons que celui que représente l'excédent.</i> | | | |
| 440j | Chaluts, cuillers de pêche, mouches, hameçons, plombs, émerillons, appâts, moulinets, cannes à pêche, et engins de pêche, n.d..... | En franchise | 25 p.c. | 30 p.c. |
| 441e | Fusils et carabines d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada; leurs pièces achevées..... | En franchise | 7½ p.c. | 30 p.c. |
| 442d | Matériaux, y compris toutes les pièces, faits entièrement ou principalement en métal, d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada, lorsqu'ils sont importés pour servir à la fabrication d'articles ayant droit d'entrer sous le régime des numéros tarifaires 410a(iii), 410g, 410l, 410m, 410o, 410p, 410q, 410s, 410t, 410v, 410w, 410z, 410z, 411, 411a, 411b, 427b, 427c, 427f, 428c, 428e, 440k et 447a, en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre..... | En franchise | En franchise | 10 p.c. |
| 453a | Pièces métalliques, n.d., à tout degré de fabrication, mais non recouvertes ni plaquées ni couvertes en aucune manière; charnières de toute matière, achevées ou non; caisses métalliques, non plus finies que formées; tout ce qui précède devant servir à la fabrication d'étuis à lunettes ou d'écrins à bijoux..... | En franchise | 12½ p.c. | 35 p.c. |
| 462a | Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce faite au Canada; leurs pièces achevées..... | 7½ p.c. | 20 p.c. | 30 p.c. |

| Nu- més- ros | — | Tarif de préférence britannique | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif général |
|--------------------|---|---------------------------------------|---|------------------|
| 462b | Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; leurs pièces achevées..... | 5 p.c. | 15 p.c. | 30 p.c. |
| 462c | Appareils et leurs pièces pour faire des négatifs ou des positifs de trois pouces et un quart sur quatre pouces et un quart ou plus, y compris leurs étuis..... | En franchise | En franchise | 10 p.c. |
| 462d | Appareils de prise de vues animées, à l'usage des producteurs professionnels de vues cinématographiques ayant au Canada des studios outillés pour la production cinématographique; pièces des articles ci-dessus..... | En franchise | 9 p.c. | 15 p.c. |
| 462e | Lentilles, obturateurs, et leurs pièces, devant servir à la fabrication d'appareils de prise de vues..... | En franchise | En franchise | 30 p.c. |
| 462f | Pièces non finies, devant être utilisées dans la fabrication d'appareils de prise de vues..... | En franchise | 5 p.c. | 7½ p.c. |
| 462g | Accessoires d'appareils de prise de vues, savoir: Décors de fond; Filtres à couleurs et supports; Disques diffuseurs et supports; Posemètres; Pistolets pour lumière-éclair; Lampes-éclair pour appareils à éclairs très rapides; Accessoires pour diapositives de projection; Parasoleils; Écrans polarisateurs et supports; Télé mètres; Pieds photographiques; Trépieds et sommets de trépieds; Dégradateurs; Pièces de tout ce qui précède..... | En franchise | En franchise | 10 p.c. |
| 462h | Accessoires pour prises de vues, savoir: Densimètres; Plaques ferrotypiques; Appareils pour le traitement des pellicules ou du papier pour la finition des photographies; Sécheuses de pellicules ou d'épreuves; Presses de montage; Cadres pour suspendre les négatifs; Dispositifs pour redresser les photos-copies; Cuves de lavage d'épreuves; Tireuses par contact; Tireuses par projection connues vulgairement sous le nom d'agrandisseurs pour les négatifs ou les positifs de quatre pouces sur cinq pouces ou plus; Tireuses mues par moteur, pour la finition des photographies; Cuves ou bancs pour le traitement des négatifs et des positifs; Dispositifs de réglage de température ou réchauffeurs de solutions photographiques; Dispositifs réglant le temps de pose; Pièces de tout ce qui précède..... | En franchise | En franchise | 10 p.c. |
| 463 | Appareils de projections diascopiques, et leurs diapositives et bandes d'images, n.d..... | En franchise | 15 p.c. | 25 p.c. |
| 463a | Cinématographes, lampes à arc pour la cinématographie, projecteurs pour cinéma ou théâtre, machines à donner des effets de lumière, écrans cinématographiques, cinématographes portatifs, avec ou sans mécanisme de sonorisation; redresseurs ou générateurs électriques devant servir avec des cinématographes; pièces achevées de tout ce qui précède, à l'exclusion des ampoules électriques, lampes ou lampes excitatrices..... | En franchise | 15 p.c. | 35 p.c. |
| 506e | Tendeurs de rideaux..... | 15 p.c. | 15 p.c. | 30 p.c. |
| 513 | Galleries de fenêtres et bâtons de galleries de toutes sortes..... | 20 p.c. | 25 p.c. | 30 p.c. |

| Nu- mé- ros | | Tarif de préférence britannique | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif général |
|-------------------|---|---------------------------------------|---|------------------|
| 517 | Treillis métalliques, portes et fenêtres en toile métallique..... | 20 p.c. | 25 p.c. | 30 p.c. |
| 567b | (3) Tissus contenant des dessins figures, ne dépassant pas douze pouces de largeur, dentelle, broderie, emblèmes et médaillons, devant servir à la fabrication de vêtements sacerdotaux..... | 10 p.c. | 10 p.c. | 20 p.c. |
| 569b | Cuirs de chapeaux, visières de casquettes, bandes de renfort pour l'intérieur de chapeaux et de casquettes, fonds et flancs de chapeaux et de casquettes, taillés à la forme, et matières destinées à la fabrication de ces articles; tout ce qui précède devant servir à la fabrication de chapeaux et de casquettes..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 580 | Matelas en crin, à ressorts ou autres..... | 20 p.c. | 25 p.c. | 30 p.c. |
| 595 | Ruban ou fil, recouvert ou non, employé à l'enregistrement et à la reproduction du son: (1) En fer ou en acier..... | 10 p.c. | 10 p.c. | 35 p.c. |
| | (2) N.D..... | 5 p.c. | 10 p.c. | 35 p.c. |
| 596 | Agrafes; Pièces d'étouffoirs de cordes de basse; Boulons de supports, de plaques et de fonds; Supports en laiton, supports de mécaniques pour pianos, supports de barres d'appui de réglage; Cuir pour lanières et lanières; Peaux de daims; Roulettes en laiton pour pianos à queue; Drap à bourrure, drap de repos, drap à chevalet, drap à rouleaux; Douilles d'étouffoirs et vis d'étouffoirs; Forté et écrous de forté; Feutre de pianos et de mécaniques pour pianos; Charnières pour dessus de pianos, en laiton, charnières pour bords de pupitres, charnières ordinaires, continues ou à sections; Marteaux non recouverts; Fonds de claviers et matières à recouvrir les touches; Touches noires de pianos et d'orgues; Chevilles et pointes de pianos et chevilles de chevalets de pianos, goupilles de touches, pivots, pointes en laiton; Pièces de fourches en laiton; Barres de pression; Rondelles poinçonnées en papier, en feutre; Crochets de barres d'appui; Tringles de pédales en laiton pour pianos à queue; Pilotes en laiton ou en acier, vis de réglage, vis de fourches en laiton; Tables d'harmonie, en épinette; Eperons d'étouffoirs; Ressorts d'étouffoirs, ressorts d'échappements, ressorts de barres d'appui, ressorts du levier, ressorts de portes inférieures, ressorts de pédales; Fils d'attrapes, crochets de lanières, broches d'étouffoirs, fils de goujons, fils de releveurs (lifter wires), fils de marteaux; Tous les articles qui précèdent devant être employés à la fabrication ou à la réparation de pianos, d'orgues, de mécaniques et de touches pour pianos; | | | |
| | Ivoire et corozo, ivoire pour touches de piano, et feuilles de placage en ivoire, non ouvrés..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 597d | Instruments de musique, savoir: autoharpes, clavicordes, clavecins, flûtes à bec, zylophones..... | En franchise | En franchise | 30 p.c. |
| 669 | Emeri, corindon et grenat, en masse, broyés ou moulus.. | En franchise | En franchise | En franchise |

| Nu- mé- ros | — | Tarif de préférence britannique | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif général |
|---|--|---------------------------------------|---|------------------|
| 682 | Hameçons pour la pêche hauturière ou des lacs, de grosueur non moindre que le numéro 2.0; Filets de pêche de toutes sortes; Emerillons en métal, d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada; Flotteurs de filets et de lignes de toute matière, à l'exclu- sion du bois; Aiguilles d'un modèle spécial, d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada, destinées à la répa- ration de filets de pêche; Fils, ficelles, lusins, merlins, lignes de pêche, corde et cordage, n'excédant pas un pouce et demi de tour; Tous les articles qui précèdent devant être employés dans la pêche commerciale, selon les règlements que le Ministre peut prescrire. | | | |
| | Appareils à mesurer les carapaces, en n'importe quelle matière..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 682a | Matières servant à la fabrication ou à la réparation de marchandises spécifiées au numéro tarifaire 682..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 695d | Gravures, eaux-fortes, lithographies, cartes et graphi- ques, imprimés avant le 1 ^{er} janvier 1900; épreuves d'eaux-fortes pour artistes, non reliées, imprimées à la main avec des plaques ou des blocs graves à l'eau- forte ou graves avec des outils à main..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| 696e | Articles et matériel conçus en vue de la formation d'enfants arriérés, et commandés et employés par une école, une académie, un collège, un séminaire, ou toute association, société ou institution qui s'occupe de la formation d'enfants arriérés..... | En franchise | En franchise | En franchise |
| <p>2. Résolu.—Qu'il y a lieu de modifier la liste A de la version française du Tarif des douanes en y supprimant le numéro 422a, ainsi que l'énumération de produits et les taux de droits inscrits en regard dudit numéro, pour les remplacer par le numéro, l'énumération de produits et les taux de droits suivants:</p> | | | | |
| 422a | Machines pour le pavage en béton, automobiles, se chargeant par le bout, ayant une capacité de 21 pieds cubes ou plus de béton humide; machines à finir les chaussées en béton et asphalte; machines à profiler les chemins; régaleuses de fond; racleurs et excavateurs combinés; bétonnières du type mobile; chariots à bascule ou remorques, non automobiles, d'une capacité de 10 verges (yards) cubes ou plus; machines et ma- tériel pour le remblayage, montés sur roues auto- motrices ou chenilles, à élinde tournantes ou semi- tournantes et du type racloir; sonnettes ou extracteurs de pilots mus à la vapeur ou à l'air; pointes de tubes perforateurs, tamis et crépines pour puits; plaques tournantes pour camions; le tout d'une classe ou d'une espèce non fabriquée au Canada, et leurs pièces ache- vées..... | En franchise | 10 p.c. | 12½ p.c. |

3. Résolu.—Qu'il y a lieu de modifier la liste B du Tarif des douanes en y supprimant les numéros 1029, 1050, 1052, 1053 et 1071, ainsi que les énumérations de produits et les taux de drawback inscrits vis-à-vis de chacun de ces numéros, et en y insérant les numéros, les énumérations de produits et les taux de drawback suivants:

| Numéro | Produits | Sujets à drawback | Partie du droit (à l'exclusion du droit spécial ou anti-dumping) payable à titre de drawback |
|--------|--|---|---|
| 1050 | <i>Sucre brut, importé autrement qu'en vertu du tarif général.....</i> | | 99 p.c. |
| 1052 | Machines; instruments de précision et appareils pour le traitement thermique, la soudure, le triage, l'essai, l'inspection ou la correction; tableaux de contrôle destinés aux machines, instruments de précision et appareils précités; tous ces articles d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; accessoires et dispositifs, destinés aux machines, instruments de précision et appareils précités; pièces de tout ce qui précède, à l'exclusion des outils usables. | | 99 p.c. |
| 1053 | Machines; instruments de précision et appareils pour le traitement thermique, la soudure, le triage, l'essai, l'inspection ou la correction; tableaux de contrôle destinés aux machines, instruments de précision et appareils précités; tous ces articles d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; accessoires et dispositifs, destinés aux machines, instruments de précision et appareils précités; pièces de tout ce qui précède, à l'exclusion des outils usables. | <i>Lorsqu'il est employé par une raffinerie reconnue de sucre à la production de sucre raffiné servant à la fabrication du vin.....</i> | 99 p.c. |
| 1056 | <i>Matières, y compris toutes les pièces, composées entièrement ou principalement de métal, d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada.</i> | Lorsqu'ils sont employés dans des usines de fabricants d'automobiles et de véhicules à moteur ou de pièces d'automobiles ou de véhicules à moteur, à la fabrication d'automobiles et de véhicules à moteur..... | 99 p.c. |
| 1071 | Matières d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada..... | Lorsqu'ils sont employés pour la fabrication d'aéronefs, de moteurs d'aéronefs, d'accessoires d'aéronefs aéroportés, ou de pièces des articles susmentionnés..... | 99 p.c. |
| | | <i>Lorsqu'elles sont employées à la fabrication de marchandises ayant droit à l'entrée d'après les numéros tarifaires 410a(vii), 410g, 410l, 410m, 410o, 410p, 410q, 410r, 410s, 410t, 410u, 410w, 410x, 410z, 411, 411a, 411b, 427b, 427c, 427f, 428c, 428e, 440k et 447a.....</i> | 99 p.c. |
| | | Lorsqu'elles sont employées pour la fabrication ou la réparation d'aéronefs, de moteurs d'aéronefs, d'accessoires d'aéronefs aéroportés, ou de pièces des articles susmentionnés..... | 99 p.c. |

4. Résolu.—Qu'il y a lieu de modifier la liste C du Tarif des douanes en y supprimant les numéros 1205 et 1207, ainsi que les énumérations de produits inscrits vis-à-vis de chacun de ces numéros, et en y insérant le numéro et l'énumération de produits suivants:

1220 *Armes offensives, définies par le Code criminel.*

Ce numéro ne touche d'aucune façon:

- a) *Les armes, le matériel ou les munitions de guerre, les fournitures de l'armée, de la marine et de l'aviation, et tout ce qui est susceptible d'être transformé en articles semblables ou peut servir à la production d'articles semblables, importés à la faveur d'un permis délivré par le ministre du Revenu national en conformité des règlements établis par le gouverneur en conseil sous le régime de l'article 279 de la Loi sur les douanes;*
- b) *Les armes à feu importées par une personne qui détient un permis selon la formule 42, la formule 43 ou la formule 44, émis à ce sujet, aux termes de l'article 94 du Code criminel;*
- c) *Les fusils de classe, les fusils rayés ou à chargement automatique, les fusils militaires, importés pour des usages sportifs seulement;*
- d) *Les antiquités qui ont droit d'entrer en vertu du numéro tarifaire 693 (i) ou du numéro tarifaire 693 (iii), et les véritables objets de collection, selon que le détermine le Ministre;*
- e) *Les armes, les fournitures militaires et les munitions de guerre admissibles d'après le numéro tarifaire 708 ou le numéro tarifaire 708b; ou*
- f) *Les armes, les fournitures militaires, les munitions de guerre ou les armes offensives exemptées des dispositions du présent numéro par un règlement du gouverneur en conseil dans un cas particulier ou une catégorie de cas particulière.*

5. Résolu.—Que tout acte législatif fondé sur les précédentes résolutions sera censé être entré en vigueur le 1^{er} jour de mars 1957, s'appliquer à tous les produits mentionnés auxdites résolutions, qu'ils soient importés ou pris dans les entrepôts en vue de la consommation à compter de la date précitée, et s'appliquer également aux produits antérieurement importés à l'égard desquels, avant cette date, nulle déclaration d'entrée en vue de leur consommation n'a été effectuée.

LOI SUR L'ACCISE

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue de modifier la Loi sur l'accise et de statuer, entre autres choses:

1. Que le droit d'accise frappant le tabac canadien naturel, en feuilles, soit réduit de 20c. par livre à 10c. par livre.
2. Que tout acte législatif fondé sur la présente résolution soit censé être entré en vigueur le quinzième jour de mars, mil neuf cent cinquante-sept.

LOI FÉDÉRALE SUR LES DROITS SUCCESSORAUX

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure pour modifier la Loi fédérale sur les droits successoraux en vue de prescrire que:

1. Lorsqu'il s'agit de déterminer la valeur nette globale des biens assujétis aux droits imposables au titre de la Loi fédérale sur les droits successoraux, au décès d'un prédécesseur après le 31^e jour de mars 1957, on déduira la valeur imposable de toute succession à une œuvre de charité au Canada, exclusivement maintenue en tant que telle et non au bénéfice, au profit ou à l'avantage de quelque personne, membre ou actionnaire de cette dernière.

2. Lorsque des droits provinciaux ont été payés relativement à des biens assujétis au droit prescrit par la Loi fédérale sur les droits successoraux, au décès d'un prédécesseur après le 31^e jour de mars 1957, le successeur à ces biens peut déduire des droits autrement exigibles sous le régime de la Loi fédérale sur les droits successoraux relativement à ces biens, la moitié du droit autrement payable à l'égard de ces biens.

Rapport à faire des résolutions.

Rapport est fait desdites résolutions, qui sont agréées, et le comité des voies et moyens obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

M. Harris présente, avec la permission de la Chambre, les bills suivants, qui sont lus respectivement une première fois, et dont la deuxième lecture est décrétée pour la prochaine séance de la Chambre:

Bill n° 406, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Bill n° 407, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

Bill n° 408, Loi modifiant le Tarif des douanes.

Bill n° 409, Loi modifiant la Loi sur l'accise.

Bill n° 410, Loi modifiant la Loi fédérale sur les droits successoraux.

Du consentement unanime, la Chambre retourne à la *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le quatorzième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 247 (R-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Margaret Patricia Sylvester McLean".

Bill n° 283 (V-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Chapman Ramsay".

Bill n° 284 (W-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Victoire Bergeron Rougeau".

Bill n° 285 (X-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Paul-Émile Doucet".

Bill n° 286 (Y-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à André-Michel Allard".

Bill n° 287 (Z-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Tekla Stefura Lawrentowycz, autrement connue sous le nom de Tillie Stefura Lorentowich".

Bill n° 288 (A-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Fernand-Gérard Mallette".

Bill n° 289 (B-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Helen Joyce Lamberg Elfstrom".

Bill n° 290 (C-10 du Sénat,) intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Gertrude Mitchell Sams".

Bill n° 291 (D-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eileen Madeleine Conroy Wettlaufer Sobie".

Bill n° 292 (E-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Esther Kahn Colomay".

Bill n° 293 (F-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Jean Lussier Strike".

Bill n° 294 (G-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Freeman Kurtaz, autrement connue sous le nom de Mary Freeman Curtis".

Bill n° 295 (H-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gilbert-Jacques Lafontaine".

Bill n° 296 (I-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Chernofsky Rynd".

Bill n° 297 (J-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roy Porter".

Bill n° 298 (K-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miloslawa Zaleska Boski".

Bill n° 299 (L-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie Marcelle Thérèse Dagenais Chesnel".

Bill n° 300 (M-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie Louise Armand Josephine Wouters Haire".

Bill n° 301 (N-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Robert Caruthers Burnside".

Bill n° 302 (O-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Leon Gass Estabrooks".

Bill n° 303 (P-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Myra Cohen Auerback".

Bill n° 304 (Q-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Brenda Iris Gibson Dunbrack".

Bill n° 305 (R-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Geraldine Lenore Dowd Costigan".

Bill n° 306 (S-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eugenia Lontos Anderson".

Bill n° 307 (T-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Molly Leibovitch Beane".

Bill n° 308 (U-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Katz Moscovitch".

Bill n° 309 (V-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Denis".

Bill n° 310 (W-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grayce Marion Mack Campbell".

Bill n° 311 (X-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Genowefa Tkaczyk Janeczek".

Bill n° 312 (Y-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Stewart Whitehouse McCormick".

Bill n° 313 (Z-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Jean Weir Villeneuve".

Bill n° 314 (A-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Herbert Marshall Connell".

Bill n° 315 (B-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Earl Morrison".

Bill n° 316 (C-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Roger-Fernand Massé".

Bill n° 317 (D-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Bernice Rosnick Joseph".

Bill n° 318 (E-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Nutbrown".

Bill n° 321 (W du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jack Stevenson Chalmers".

Bill n° 322 (G-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanette Goldman Baskin".

Bill n° 323 (H-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Henry John Bushby".

Bill n° 324 (I-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Yvette Roby Pinard, autrement connue sous le nom de Yvette Roby Beauchemin".

Bill n° 325 (J-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Augusta Butler Thomas".

Bill n° 326 (K-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frederick William Cummings".

Bill n° 327 (L-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lucy Lavinia Munford Macdonald".

Bill n° 328 (M-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Eileen Worsdell Cantlie".

Bill n° 329 (N-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aurora Josephine Moretti Guimond".

Bill n° 330 (O-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Goulding".

Bill n° 331 (P-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Harris Bobula".

Bill n° 361 (S-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Petel".

Bill n° 362 (T-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Cairlan Lawrence Earle Gagnon".

Bill n° 363 (U-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Julio Donato Cianci".

Bill n° 364 (V-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mimi Frances Aberback Sherback".

Bill n° 365 (W-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Alphonsine Alain Lachance".

Bill n° 366 (X-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary-Patricia-Pierrette Brisebois McGuire".

Bill n° 367 (Y-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Alice Ridout Collett-White".

Bill n° 368 (Z-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Catherine Russell Morgan".

Bill n° 369 (A-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne Glassberg Craft".

Bill n° 370 (B-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Napoléon-Hyacinthe-Roméo Côté".

Bill n° 371 (C-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Agathe-Rose-Alma Bisson Taillefer".

Bill n° 372 (D-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Nick John Oncescu".

Bill n° 373 (E-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Richard Supple".

Bill n° 374 (F-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Dorothy Beaver Mavor".

Bill n° 375 (G-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Barbara Bennett Roach".

Bill n° 376 (H-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à William George Walker".

Bill n° 377 (I-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Ghetler Feldman".

Bill n° 378 (J-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Bernard-Guy Locas".

Bill n° 379 (K-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Andreas Erdelyi".

Bill n° 380 (L-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Theresa Alice Cain Martin".

Bill n° 381 (M-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Millicent Felicite Dawson Stairs".

Bill n° 382 (N-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Philippa Hazel Martin Foster Hill".

Le Bill n° 320, Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic, est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 mars 1957 (*Question n° 211*), en vue de l'état suivant: Durant chacune des périodes allant de 1930 à 1935, de 1940 à 1945, de 1950 à 1955, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il perçues et déboursées dans la province de la Nouvelle-Écosse?

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 3 avril 1957 (*Question n° 260*), en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les documents dont la loi exige le dépôt au bureau du secrétaire d'État, lors de la constitution en corporation et chaque année subséquente, dans le cas *a*) de sociétés fédérales, publiques et privées, constituées en vertu de la Loi sur les compagnies, *b*) de sociétés constituées par une loi spéciale du Parlement?

2. Quels renseignements les sociétés doivent-elles fournir dans chacun de ces documents?

Par M. Prudham, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport du ministère des Mines et des Relevés techniques pour l'année terminée le 31 mars 1956, selon l'article 10 de la Loi sur le ministère des Mines et des Relevés techniques, chapitre 73 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures deux minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 65

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 5 AVRIL 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, transmet un message de Son Excellence le Gouverneur général, lequel message est lu par M. l'Orateur ainsi qu'il suit:

VINCENT MASSEY

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des nouvelles sommes supplémentaires (1) requises pour le service du Canada pour l'année expirant le 31 mars 1958 et, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, le Gouverneur général recommande ce budget à la Chambre des communes.

Hôtel du Gouvernement,
Ottawa, le 19 mars 1957.

Sur motion de M. Harris, lesdits message et nouveau budget supplémentaire des dépenses sont renvoyés au *comité des subsides*.

Sur motion de M. Gauthier (Portneuf), appuyé par M. James, il est ordonné,—Que le nom de M. Hardie soit substitué à celui de M. Murphy (Westmorland) et

Le nom de M. Byrne à celui de M. Pommer, sur la liste des membres du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation.

M. St-Laurent (Québec-Est), appuyé par M. Howe (Port-Arthur), propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance,

pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la Capitale nationale et visant, à cette fin:

1. A pourvoir à l'établissement d'une Commission de la Capitale nationale et à abroger la Loi sur la Commission du district fédéral;
2. A pourvoir aux projets, buts et pouvoirs de la Commission; et
3. A prescrire telles dispositions financières qui peuvent être nécessaires à la réalisation des fins de la loi.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

Le Bill n° 407, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Bill n° 410, Loi modifiant la Loi fédérale sur les droits successoraux, est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Bill n° 408, Loi modifiant le Tarif des douanes, est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier, rapporté avec des amendements et étudié dans sa forme modifiée.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Bill n° 406, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier, rapporté avec des amendements et étudié dans sa forme modifiée.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Bill n° 409, Loi modifiant la Loi sur l'accise, est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution autorisant la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à faire des dépenses d'établissement.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure aux fins d'autoriser la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à faire des dépenses d'établissement pendant l'année 1957 n'excédant pas \$318,707,000 et à faire certaines

dépenses d'établissement et à conclure certains contrats avant le 1^{er} juillet 1958; d'autoriser la Compagnie du National à émettre des valeurs afin de pourvoir aux montants requis pour les dépenses autorisées; de stipuler que, sauf disposition expresse, le principal global des valeurs, en cours à quelque époque, ne devra pas excéder \$248,107,000; d'autoriser le gouverneur en conseil à garantir le principal et l'intérêt des valeurs émises par la Compagnie pour la fin susdite; d'autoriser le ministre des Finances à consentir à ladite Compagnie des prêts garantis par ces valeurs et dont le principal ne doit pas excéder la somme de \$248,107,000 afin de permettre à ladite Compagnie de couvrir de telles dépenses, et de permettre d'aider et d'assister financièrement d'autres compagnies du réseau national.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Howe (Port-Arthur), pour M. Harris, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 411, Loi autorisant la prestation de fonds pour faire face à certaines dépenses d'établissement du réseau des Chemins de fer nationaux du Canada pendant l'année civile 1957, ainsi que la garantie, par Sa Majesté, de certaines valeurs qu'émettra la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

M. Henderson propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité plénier pour l'étude des bills privés (*conformément à l'article 54 du Règlement*); agréé.

Les bills suivants sont étudiés en comité plénier, rapportés sans amendement, lus une troisième fois, les bills de divorce sur division, et adoptés:

Bill n° 343 (F-11 du Sénat), intitulé: "Loi concernant La Progressive, Compagnie d'Assurances du Canada".

Bill n° 344 (Q-12 du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Convention baptiste d'Ontario et de Québec".

Bill n° 211 (J-7 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Adéland-Gérard Leclair".

Bill n° 234 (G-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanne d'Arc Ouellette Martin".

Bill n° 248 (S-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Boldovitch Mogil, autrement connue sous le nom de Mary Boldovitch Mogilesky".

Bill n° 249 (T-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Irwin Phillips".

Bill n° 250 (U-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Kathleen O'Malley Romandini".

Bill n° 251 (V-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lillian Yochalas Ostroff".

Bill n° 252 (W-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gladys Catherine McCluskey MacFarlane".

Bill n° 253 (X-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Kathleen Pineault Miller".

Bill n° 254 (Y-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Terez Lazar Jankovicz".

Bill n° 255 (Z-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Winona Beryl Buzan Maynard".

Bill n° 256 (A-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rose Marie Hops Zinman".

Bill n° 257 (B-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Velma Gardner Briggs".

Bill n° 258 (C-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pinck Kempinski".

Bill n° 259 (D-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Lukis Lambert".

Bill n° 260 (E-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à June Angela Duyvewaardt Corse-Scott".

Bill n° 261 (F-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frank Maun James".

Bill n° 262 (G-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Louise Richardson Turner".

Bill n° 267 (H-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Piché".

Bill n° 268 (I-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ruby Ivy Jewell Daniel".

Bill n° 269 (J-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Clara Soloway Rudy Sazant".

Bill n° 270 (K-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Houde".

Bill n° 271 (L-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gisèle Comtois Brodeur".

Bill n° 272 (M-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mitzi Aronovitch Bezonsky".

Bill n° 273 (N-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miriam Brodish Silverman".

Bill n° 274 (O-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Paule Chaput Mongeau".

Bill n° 275 (P-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à George William Ellis".

Bill n° 276 (Q-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph Gagné".

Bill n° 277 (R-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lois Altena Robertson Meade".

Bill n° 278 (S-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ethelynne Joan Ratcliff Gauvreau".

Bill n° 279 (T-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Flatman Tardif".

Bill n° 345 (B-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roméo Cadieux".

Bill n° 346 (C-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Albert George Mugford".

Bill n° 347 (D-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Andrée Duquette Mathieu".

Bill n° 348 (E-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Hans Leth".

Bill n° 349 (F-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roland Leclair".

Bill n° 350 (G-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Shirley Mortimer Hogan".

Bill n° 351 (H-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Magda Kadar Niederhoffer".

Bill n° 352 (I-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Edith Joyce Hawkes Balogh".

Bill n° 353 (J-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dieter Heinrich Karl Hellmann".

Bill n° 354 (K-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Donnithorne McAlear".

Bill n° 355 (L-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Noëlla Lauzon Dinelle".

Bill n° 356 (M-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gloria Helen King Fletcher".

Bill n° 357 (N-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ronald Edward Parker".

Bill n° 358 (O-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Maidie Davies Jones".

Bill n° 359 (P-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Grace Weir Robertson".

Bill n° 247 (R-8 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Margaret Patricia Sylvester McLean".

Bill n° 283 (V-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Margaret Chapman Ramsay".

Bill n° 284 (W-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Victoire Bergeron Rougeau".

Bill n° 285 (X-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Paul-Emile Doucet".

Bill n° 286 (Y-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à André-Michel Allard".

Bill n° 287 (Z-9 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Tekla Stefura Lawrentowycz, autrement connue sous le nom de Tillie Stefura Lorentowich".

Bill n° 288 (A-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Fernand-Gérard Mallette".

Bill n° 289 (B-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Helen Joyce Lamberg Elfstrom".

Bill n° 290 (C-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Gertrude Mitchell Sams".

Bill n° 291 (D-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eileen Madeleine Conroy Wettlaufer Sobie".

Bill n° 292 (E-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Esther Kahn Colomay".

Bill n° 293 (F-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Jean Lussier Strike".

Bill n° 294 (G-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Freeman Kurtaz, autrement connue sous le nom de Mary Freeman Curtis".

Bill n° 295 (H-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Gilbert-Jacques Lafontaine".

Bill n° 296 (I-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Chernofsky Rynd".

Bill n° 297 (J-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roy Porter".

Bill n° 298 (K-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Miloslawa Zaleska Boski".

Bill n° 299 (L-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie-Marcelle-Thérèse Dagenais Chesnel".

Bill n° 300 (M-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marie Louise Armand Josephine Wouters Haire".

Bill n° 301 (N-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Robert Caruthers Burnside".

Bill n° 302 (O-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Leon Gass Estabrooks".

Bill n° 303 (P-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Irene Myra Cohen Auerback".

Bill n° 304 (Q-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Brenda Iris Gibson Dunbrack".

Bill n° 305 (R-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Geraldine Lenore Dowd Costigan".

Bill n° 306 (S-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eugenia Lontos Anderson".

Bill n° 307 (T-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Molly Leibovitch Beane".

Bill n° 308 (U-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Doris Katz Moscovitch".

Bill n° 309 (V-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jean Denis".

Bill n° 310 (W-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Grayce Marion Mack Campbell".

Bill n° 311 (X-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Genowefa Tkaczyk Janeczek".

Bill n° 312 (Y-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Stewart Whitehouse McCormick".

Bill n° 313 (Z-10 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Jean Weir Villeneuve".

Bill n° 314 (A-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Herbert Marshall Connell".

Bill n° 315 (B-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Earl Morrison".

Bill n° 316 (C-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Roger-Fernand Massé".

Bill n° 317 (D-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anita Bernice Rosnick Joseph".

Bill n° 318 (E-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Nutbrown".

Bill n° 321 (W du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jack Stevenson Chalmers".

Bill n° 322 (G-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jeanette Goldman Baskin".

Bill n° 323 (H-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Henry John Bushby".

Bill n° 324 (I-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Yvette Roby Pinard, autrement connue sous le nom d'Yvette Roby Beauchemin".

Bill n° 325 (J-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marion Augusta Butler Thomas".

Bill n° 326 (K-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frederick William Cummings".

Bill n° 327 (L-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lucy Lavinia Munford Macdonald".

Bill n° 328 (M-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Dorothy Eileen Worsdell Cantlie".

Bill n° 329 (N-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Aurora Josephine Moretti Guimond".

Bill n° 330 (O-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Goulding".

Bill n° 331 (P-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Elizabeth Harris Bobula".

Bill n° 362 (T-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Cairlan Lawrence Earle Gagnon".

Bill n° 363 (U-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Julio Donato Cianci".

Bill n° 364 (V-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mimi Frances Aberback Sherback".

Bill n° 365 (W-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Alphonsine Alain Lachance".

Bill n° 366 (X-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Patricia Pierrette Brisebois McGuire".

Bill n° 367 (Y-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Marjorie Alice Ridout Collett-White".

Bill n° 368 (Z-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Catherine Russell Morgan".

Bill n° 369 (A-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Anne Glassberg Craft".

Bill n° 370 (B-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Napoléon-Hyacinthe-Roméo Côté".

Bill n° 371 (C-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Agathe-Rose-Alma Bisson Taillefer".

Bill n° 372 (D-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Nick John Oncescu".

Bill n° 373 (E-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Richard Supple".

Bill n° 374 (F-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joan Dorothy Beaver Mavor".

Bill n° 375 (G-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Barbara Bennett Roach".

Bill n° 376 (H-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à William George Walker".

Bill n° 377 (I-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Ghetler Feldman".

Bill n° 378 (J-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Bernard-Guy Locas".

Bill n° 379 (K-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Andreas Erdelyi".

Bill n° 380 (L-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Theresa Alice Cain Martin".

Bill n° 381 (M-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Millicent Felicite Dawson Stairs".

Bill n° 382 (N-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Philippa Hazel Martin Foster Hill".

Sur motion de M. Henderson, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour remettre à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces communiquées devant le comité permanent des divorces du Sénat relativement aux bills de divorce susmentionnés.

Le Bill n° 361 (S-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Petel", est étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

M. Henderson, appuyé par M. Brown (Essex-Ouest), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

La question est mise en délibération;

M. Knowles, appuyé par M. Castleden, propose en amendement: Que le bill n° 361 ne soit pas lu maintenant une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au comité permanent des bills privés en général.

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill n° 361 (S-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Petel", n'est pas lu une troisième fois, mais est renvoyé de nouveau au *comité permanent des bills privés en général* (ainsi que les dépositions entendues et les pièces communiquées au sujet dudit bill).

Les bills suivants sont lus, respectivement, une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 333 (R-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Verdoni Di Fruscia".

Bill n° 334 (S-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lawrence Robson Moore".

Bill n° 335 (T-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jadwiga Uzar Ziomko, autrement connue sous le nom de Hedwig Uzar Ziomko".

Bill n° 336 (U-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eleonor Butkieviciute Springeliene Springelis".

Bill n° 337 (V-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Edward Beard".

Bill n° 338 (W-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Ann Doris Hobbs Cleary".

Bill n° 339 (X-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Charles Richard Allen".

Bill n° 340 (Y-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eveline Dora Giroux Gunhouse".

Bill n° 341 (Z-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Weiner Brown".

Bill n° 342 (A-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Simone Habel Tanguay".

L'ordre numéro 176 est appelé et, par consentement unanime, réservé jusqu'à plus tard aujourd'hui.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 383 (O-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Wilfrid Lanouette";

M. Henderson, appuyé par M. Brown (Essex-Ouest), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Les bills suivants sont lus, respectivement, une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 384 (P-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Fanny Faye Fox Cohen".

Bill n° 385 (Q-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ronald Pike".

Bill n° 386 (R-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Micheline Bourdon Russell".

Bill n° 387 (S-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rose Marie Bremner Middleton".

Bill n° 388 (T-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donalda Ruth MacCrimmon Belak".

Bill n° 389 (U-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Lauréat-Pierre Valois".

Bill n° 390 (V-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Patricia Happy Sullivan".

Bill n° 391 (W-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances Ellison Schnebley Pattee".

Bill n° 392 (X-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Rapp Snider".

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 393 (Y-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Barbara Fay Howard Goulet";

M. Henderson, appuyé par M. Brown (Essex-Ouest), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Les bills suivants sont lus, respectivement, une deuxième fois, sur division, et renvoyés au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet desdits bills):

Bill n° 394 (Z-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bernice Clyde Brown".

Bill n° 395 (A-14 du Sénat) intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Payne Ward"

Bill n° 396 (B-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roman Krastins".

Bill n° 397 (C-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sam Essner".

Bill n° 398 (D-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georges-Henri Durocher".

Bill n° 399 (E-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Jarowj Krymlak".

Bill n° 401 (G-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Florence Rhoda Cohen Denbow".

La Chambre reprend le débat sur la proposition de motion de M. Henderson, appuyé par M. Weir: Que le Bill n° 332 (Q-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georges-Étienne Cartier", soit maintenant lu une deuxième fois.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Knowles, appuyé par M. Nicholson: Que le bill n° 332 ne soit pas lu maintenant une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois de ce jour.

Après plus ample discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

La motion principale, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Le Bill n° 404 (H-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Jack Goldberg", est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 405 (I-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jack Crystal, autrement connu sous le nom de John Anthony Connor";

M. Henderson, appuyé par M. Brown (Essex-Ouest), propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill, en conséquence, est lu une deuxième fois, sur division, et renvoyé au *comité permanent des bills privés en général* (avec les dépositions entendues et les pièces produites au sujet dudit bill).

Le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", est étudié de nouveau en comité plénier et, après avoir de nouveau fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport sur l'application de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation pour l'année terminée le 31 mars 1957, conformément à l'article 27 de ladite loi, chapitre 105 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Lapointe, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 mars 1957 (*Question n° 248*), en vue de l'état suivant: Durant chaque année financière ou civile, de 1936 à 1956 inclusivement, quelles sommes a-t-on versées aux titres suivants: a) pensions aux anciens combattants, (i) au Canada, (ii) en Nouvelle-Écosse, b) allocations aux anciens combattants, (i) au Canada, (ii) en Nouvelle-Écosse, c) allocations aux personnes à charge d'ex-militaires, (i) au Canada, (ii) en Nouvelle-Écosse?

A six heures cinq minutes du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, conformément à l'ordre spécial adopté le mercredi 27 mars 1957.

N° 66

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU SAMEDI 6 AVRIL 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Sur motion de M. Gauthier (Portneuf), appuyé par M. Brown (Essex-Ouest), il est ordonné,—Que le nom de M. Nicholson soit substitué à celui de M. McCullough (Moose-Mountain) sur la liste des membres du comité permanent des bills privés en général.

M. St-Laurent (Québec-Est), pour M. Garson, appuyé par M. Howe (Port-Arthur), propose,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier le projet de résolution suivant, que Son Excellence a recommandé à la Chambre:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure visant à modifier la Loi sur les juges et pourvoyant au traitement d'un autre juge de comté pour Ontario.

Résolu,—Que la Chambre se forme en comité plénier, dans sa prochaine séance, pour étudier ledit projet de résolution.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(En comité)

Les résolutions suivantes sont adoptées (*moins la somme votée au titre des crédits provisoires*):

BUDGET PRINCIPAL

POSTES

335 Transport—Trafic postal par terre, par air et par eau,
y compris l'administration, et modification, à compter

du 1^{er} octobre 1956, des contrats pour la distribution rurale des correspondances en vigueur à cette date ou renouvelés après cette date en vertu des dispositions du paragraphe (2) de l'art. 33 de la Loi sur les postes, nonobstant les dispositions des alinéas b) et c) de ce paragraphe \$ 51,940,991 00

336 Services financiers, y compris vérification des recettes et des opérations de mandats de poste et de la Caisse d'épargne; et timbres-poste 2,653,265 00

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1957-1958

POSTES

635 Transport—Trafic postal par terre, par air et par eau, y compris l'administration—Crédit supplémentaire .. 1,250,000 00

Rapport à faire des résolutions.

Rapport est fait desdites résolutions, qui sont agréées, et le comité des subsides obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 411, Loi autorisant la prestation de fonds pour faire face à certaines dépenses d'établissement du réseau des Chemins de fer nationaux du Canada pendant l'année civile 1957, ainsi que la garantie, par Sa Majesté, de certaines valeurs qu'émettra la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada;

M. Marler, pour M. Harris, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Harris, pour M. Howe (Port-Arthur): Que le Bill n° 263, Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, soit maintenant lu une deuxième fois.

Après plus ample discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 224 (R-1 du Sénat), intitulé: "Loi constituant en corporation les Commissaires du port de Windsor";

M. Marler propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution visant à mettre à effet la Convention intérimaire pour la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu.—Qu'il y a lieu de présenter une mesure en vue de mettre à effet la Convention intérimaire pour la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord, signée à Washington le 9 février 1957 par le Canada, les États-Unis d'Amérique, le Japon et l'Union des républiques socialistes soviétiques, et en vue d'exécuter les obligations contractées par le Canada et découlant de ladite convention intérimaire.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Pickersgill, pour M. Sinclair, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 412, Loi mettant à effet la Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord, qui est lu une première fois.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une deuxième fois et renvoyé devant le *comité permanent de la marine et des pêcheries*.

Le Bill n° 225 (X-7 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales", est étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

L'amendement apporté par le Sénat au Bill n° 160, Loi modifiant la Loi sur la Cour de l'Échiquier, est lu une deuxième fois et agréé.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 209 (F du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les terres territoriales";

M. Lesage propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 240 (H du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la monnaie, l'Hôtel des monnaies et le fonds des changes";

M. Pickersgill, pour M. Harris, propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Bill n° 157, Loi modifiant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies, est étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

Sur motion de M. St-Laurent (Québec-Est), la Chambre s'ajourne à 5h. 56 du soir jusqu'à lundi prochain, à onze heures du matin, conformément à l'ordre spécial adopté le samedi 30 mars 1957.

N° 67

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU LUNDI 8 AVRIL 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

M. Jutras, du comité permanent de l'agriculture et de la colonisation, présente le troisième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

En conformité de l'ordre de renvoi du mardi 2 avril 1957, le Comité a étudié les éléments de preuve qui lui ont été soumis relativement aux termes dudit ordre de renvoi, concernant les rumeurs, soupçons et allégations exprimés, comme en fait foi le compte rendu des débats de la Chambre du 1^{er} avril 1957 pages 3055 à 3059, dans le discours de l'honorable député de Moose-Mountain, à propos de la destruction du troupeau de P. J. Rock & Son, et a conclu à l'unanimité que ces rumeurs, soupçons et allégations sont absolument sans fondement.

Ci-joint une copie du compte rendu des délibérations et témoignages relatifs à cette affaire.

(Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 9 aux Journaux.)

M. McCann présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 413, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et les Pays-Bas pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. McCann présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 414, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

M. McCann présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 415, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière de droits successoraux, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Dufresne, appuyé par M. Hamilton (Notre-Dame-de-Grâce), il est ordonné,—Qu'il soit déposé devant cette Chambre la copie de toutes les listes de paie et de matériaux, ainsi que de tous documents indiquant les comptes en détail concernant les réparations faites à la côte conduisant au quai de Caplan, comté de Bonaventure (P.Q.), au cours des mois de novembre et décembre 1956. (*Avis de motion n° 20)

Sur motion de M. Batten, pour M. Hollingworth, appuyé par M. Philpott, il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous mémoires, correspondance, accords et autres documents, échangés depuis le 18 février 1957 jusqu'à ce jour entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial de l'Ontario, relativement à l'immigration, l'accueil, le soin, l'embauchage, etc., des réfugiés hongrois. (*Avis de motion n° 22)

M. Fulton, appuyé par M. Blair, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous mémoires, lettres ou autre correspondance et (ou) notes de conversations, échangés depuis le 1^{er} janvier 1956 entre le président ou le secrétaire ou tout autre fonctionnaire de la Fédération libérale nationale et le président ou tout autre haut fonctionnaire de la Société Radio-Canada, et en la possession de cette dernière, relativement à toute émission (diffusée ou projetée) commanditée par la Société Radio-Canada ou provenant de celle-ci. (*Avis de motion n° 26)

Ladite motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|------------------|-------------------|
| Aitken (M ¹¹ °), | Dufresne, | Johnston | Nowlan, |
| Balcer, | Ellis, | (Bow-River), | Pallett, |
| Barnett, | Fairclough (M ^m °), | Jones, | Patterson, |
| Bell, | Fleming, | Knight, | Pearkes, |
| Blackmore, | Fulton, | Knowles, | Perron, |
| Blair, | Green, | Leboe, | Quelch, |
| Brooks, | Hahn, | Lennard, | Regier, |
| Bryce, | Hamilton | Low, | Robinson (Bruce), |
| Bryson, | (Notre-Dame- | Macdonnell, | Rowe, |
| Cameron | de-Grâce), | MacLean, | Shaw, |
| (Nanaïmo), | Hamilton | McBain, | Small, |
| Campbell, | (York-Ouest), | McLeod, | Smith |
| Cardiff, | Hansell, | Michener, | (Battle-River- |
| Casselman, | Harkness, | Monteith, | Camrose), |
| Castleden, | Herridge, | Montgomery, | Stanton, |
| Charlton, | Hodgson, | Murphy | Starr, |
| Churchill, | Holowach, | (Lambton-Ouest), | Stewart |
| Diefenbaker, | Howe (Wellington- | Nesbitt, | (Winnipeg-Nord), |
| Dinsdale, | Huron), | Nicholson, | Yuill, |
| | | | Zaplitny—67. |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|-------------------|-------------------|---------------------|-----------------------------|
| Applewhaite, | Gardiner, | Lafontaine, | Nixon, |
| Ashbourne, | Garson, | Leduc | Pearson, |
| Balcom, | Gauthier | (Jacques-Cartier- | Philpott, |
| Batten, | (Lac-Saint-Jean), | Lasalle), | Pickersgill, |
| Bennett, | Gauthier | Lefrançois, | Foulin, |
| Blanchette, | (Nickel Belt), | Legaré, | Power (Saint-Jean- |
| Boisvert, | Gauthier | Lesage, | Ouest), |
| Bourget, | (Portneuf), | Lusby, | Prudham, |
| Brisson, | Gregg, | MacEachen, | Richard |
| Brown | Habel, | MacKenzie, | (Ottawa-Est), |
| (Essex-Ouest), | Hanna, | MacNaught, | Robertson, |
| Buchanan, | Hardie, | McCann, | Robichaud, |
| Campney, | Harris, | McIlraith, | Robinson |
| Cannon, | Hellyer, | McIvor, | (Simcoe-Est), |
| Caron, | Henderson, | McWilliam, | Roy, |
| Carter, | Houck, | Mang, | St-Laurent |
| Cavers, | Howe | Martin, | (Québec-Est), |
| Clark, | (Port-Arthur), | Massé, | Shipley (M ^{me}), |
| Dickey, | Huffman, | Matheson, | Sinclair, |
| Eyre, | Jutras, | Michaud, | Stick, |
| Fairey, | Kickham, | Mitchell (Sudbury), | Thibault, |
| Fraser | Kirk (Shelburne- | Murphy | Villeneuve, |
| (Saint-Jean-Est), | Yarmouth-Clare), | (Westmorland), | Weaver—78. |

Sur motion de M. Dufresne, pour M. Van Horne, appuyé par M. Hamilton (Notre-Dame-de-Grâce), il est ordonné,—Qu'il soit déposé devant cette Chambre la copie de toutes les feuilles de paie concernant les travaux faits au quai de l'Anse-aux-Canards, à Pabos Mills, comté de Gaspé (P.Q.), au cours du mois de juin 1956. (*Avis de motion n° 28)

Sur motion de M. Robichaud, appuyé par M. Houck, il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général, le priant de faire déposer devant cette Chambre la copie de tous télégrammes et lettres échangés, depuis le 1^{er} mars 1957 jusqu'à ce jour, entre le ministre du Nord canadien et des Ressources nationales et le premier ministre de la province du Nouveau-Brunswick relativement au réservoir sur la rivière Tobique et la construction de la troisième unité à Beechwood (Nouveau-Brunswick). (*Avis de motion n° 31)

Le Bill n° 320, Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic, est étudié de nouveau en comité plénier, rapporté sans amendement, et la troisième lecture en est fixée à plus tard ce jour même.

Le Bill n° 407, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est étudié de nouveau en comité plénier, rapporté avec des amendements et étudié dans sa forme modifiée.

Par consentement unanime, M. Harris propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 403, Loi modifiant la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles;

M. Gardiner propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 400 (R-12 du Sénat), intitulé: "Loi prévoyant une réglementation des engrais chimiques agricoles et un contrôle sur ces engrais";

M. Gardiner propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution tendant à modifier la Loi sur les juges.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure visant à modifier la Loi sur les juges et pourvoyant au traitement d'un autre juge de comté pour Ontario.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. Garson présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 316, Loi modifiant la Loi sur les juges, qui est lu une première fois.

Du consentement unanime, M. Garson propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 226 (E du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada";

M. Garson propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 282 (U-9 du Sénat), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction";

M. Garson propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

M. Martin, pour M. Pearson, appuyé par M. Howe (Port-Arthur), propose,—Qu'il importe que les Chambres du Parlement approuvent le Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, signé par le Canada à New-York le 26 octobre 1956, et que cette Chambre approuve ledit Statut.

Il s'élève un débat, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Green.

La Chambre se forme en comité plénier pour l'étude d'un certain projet de résolution concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la Capitale nationale.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

Résolu,—Qu'il y a lieu de présenter une mesure concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la Capitale nationale et visant, à cette fin:

1. A pourvoir à l'établissement d'une Commission de la Capitale nationale et à abroger la Loi sur la Commission du district fédéral;
2. A pourvoir aux objets, buts et pouvoirs de la Commission; et
3. A prescrire telles dispositions financières qui peuvent être nécessaires à la réalisation des fins de la loi.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

M. St-Laurent (Québec-Est) présente, avec la permission de la Chambre, le Bill n° 417, Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la Capitale nationale, qui est lu une première fois, et dont la deuxième lecture est fixée pour la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, la Chambre retourne à la *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Ashbourne, du comité permanent de la marine et des pêcheries, présente le troisième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 412, Loi mettant à effet la Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord.

Une copie des procès-verbaux et des témoignages apportés relativement audit bill est annexée aux présentes.

(*Les procès-verbaux et les témoignages qui accompagnent ledit rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 10 aux Journaux.*)

Du consentement unanime, sur motion de M. Prudham, appuyé par M. Garson, il est ordonné,—Que le Bill n° 412, Loi mettant à effet la Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord, dont il a été fait rapport aujourd'hui par le comité permanent de la marine et des pêcheries, soit inscrit au *Feuilleton* en vue d'être étudié en comité plénier plus tard ce jour même, et que le paragraphe (1) de l'article 20 soit suspendu à ce sujet.

Le Bill n° 412, Loi mettant à effet la Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord, est étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, la Chambre retourne à la *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le quinzième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié les bills suivants et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 333 (R-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Verdoni Di Fruscia".

Bill n° 334 (S-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lawrence Robson Moore".

Bill n° 335 (T-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jadwiga Uzar Ziomko, autrement connue sous le nom de Hedwig Uzar Ziomko".

Bill n° 336 (U-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eleonor Butkiewiczute Springeliene Springelis".

Bill n° 337 (V-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Edward Beard".

Bill n° 338 (W-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Ann Doris Hobbs Cleary".

Bill n° 339 (X-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Charles Richard Allen".

Bill n° 340 (Y-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eveline Dora Giroux Gunhouse".

Bill n° 341 (Z-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Weiner Brown".

Bill n° 342 (A-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Simone Habel Tanguay".

Bill n° 383 (O-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Wilfrid Lanouette".

Bill n° 384 (P-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Fanny Faye Fox Cohen".

Bill n° 385 (Q-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ronald Pike".

Bill n° 386 (R-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Micheline Bourdon Russell".

Bill n° 387 (S-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rose Marie Bremner Middleton".

Bill n° 388 (T-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donalda Ruth MacCrimmon Belak".

Bill n° 389 (U-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Lauréat-Pierre Valois".

Bill n° 390 (V-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Patricia Happy Sullivan".

Bill n° 391 (W-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances Ellison Schnebley Pattee".

Bill n° 392 (X-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Rapp Snider".

Bill n° 393 (Y-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Barbara Fay Howard Goulet".

Bill n° 394 (Z-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bernice Clyke Brown".

Bill n° 395 (A-14 du Sénat) intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Payne Ward".

Bill n° 396 (B-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roman Krastins".

Bill n° 397 (C-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sam Essner".

Bill n° 398 (D-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georges-Henri Durocher".

Bill n° 399 (E-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Jarowyj Krymlak".

Bill n° 401 (G-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Florence Rhoda Cohen Denbow".

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le seizième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Conformément à l'ordre de la Chambre du vendredi 5 avril, votre Comité a de nouveau étudié le Bill n° 361 (S-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Petel", et a convenu d'en faire rapport sans amendement.

Conformément à l'ordre spécial adopté aujourd'hui, il est fait appel de l'ordre portant troisième lecture du Bill n° 320, Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic;

M. Martin propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

La question est mise en délibération;

M. Knowles, appuyé par M. Nicholson, propose en amendement:

Que le bill n° 320 ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit déféré de nouveau au comité plénier de la Chambre en vue d'un nouvel examen du paragraphe (2) de l'article 6 dudit bill, exigeant que six provinces concluent une entente avant que des paiements puissent être versés à quelque province.

Il s'élève un débat, et le débat est ajourné sur motion de Philpott.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au greffier de la Chambre, est déposé sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Harris, membre du conseil privé de la reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des députés pour l'année terminée le 31 mars 1957, conformément à l'article 18 de ladite loi, chapitre 329 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, conformément à l'ordre spécial adopté le samedi 30 mars 1957.

N° 68

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU MARDI 9 AVRIL 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

Une pétition d'intérêt public est déposée sur le bureau.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, sans amendement:

Bill n° 263, Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le dix-septième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill n° 405 (I-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jack Crystal, autrement connu sous le nom de John Anthony Connor", et est convenu de faire rapport que la preuve de l'exposé des motifs dudit bill n'a pas été établie, étant donné que le Comité n'est pas convaincu que l'adultère de la part de la défenderesse a été prouvé.

Du consentement unanime, il est fait appel de l'ordre portant que la Chambre se forme de nouveau en comité des subsides;

M. Harris propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil.

La question est mise en délibération;

M. Diefenbaker, appuyé par M. Charlton, propose en amendement: Que tous les mots après "Que", jusqu'à la fin de la question, soient supprimés et remplacés par les suivants:

"de l'avis de la Chambre, on devrait songer à présenter, au cours de la présente session du Parlement, des mesures législatives qui assureront aux cultivateurs, à l'égard des produits agricoles, des prix de soutien fondés sur un juste rapport entre le prix de revient et le prix de vente, ce qui permettra à l'agriculture de recevoir une part raisonnable du revenu national."

Il s'élève un débat;

M. Bryson, appuyé par M. Zaplitny, propose en sous-amendement: Que l'amendement soit modifié en y remplaçant les mots "une part raisonnable du revenu national" par les mots suivants:

"une part du revenu national fondée sur la parité."

Un débat s'élève et se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre retourne à la *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 332 (Q-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georges-Étienne Cartier".

(A cinq heures du soir, appel des bills privés et publics, suivant l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Le Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company", est étudié de nouveau en comité plénier et, après avoir de nouveau fait rapport de l'état de la question, le comité obtient l'autorisation d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Par consentement unanime, M. Henderson propose,—Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme en comité plénier pour l'étude des bills privés (*conformément à l'article 54 du Règlement*); agréé.

Les bills suivants sont étudiés en comité plénier, rapportés sans amendement, lus une troisième fois, sur division, et adoptés:

Bill n° 333 (R-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Verdoni Di Fruscia".

Bill n° 334 (S-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Lawrence Robson Moore".

Bill n° 335 (T-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jadwiga Uzar Ziomko, autrement connue sous le nom de Hedwig Uzar Ziomko".

Bill n° 336 (U-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eleonor Butkieviciute Springeliene Springelis".

Bill n° 337 (V-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Edward Beard".

Bill n° 338 (W-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Shirley Ann Doris Hobbs Cleary".

Bill n° 339 (X-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Charles Richard Allen".

Bill n° 340 (Y-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Eveline-Dora Giroux Gunhouse".

Bill n° 341 (Z-11 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Weiner Brown".

Bill n° 342 (A-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Simone Habel Tanguay".

Bill n° 383 (O-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Wilfrid Lanouette".

Bill n° 384 (P-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Fanny Faye Fox Cohen".

Bill n° 385 (Q-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Ronald Pike".

Bill n° 386 (R-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Micheline Bourdon Russell".

Bill n° 387 (S-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Rose Marie Bremner Middleton".

Bill n° 388 (T-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Donald Ruth MacCrimmon Belak".

Bill n° 389 (U-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Joseph-Lauréat-Pierre Valois".

Bill n° 390 (V-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Mary Patricia Happy Sullivan".

Bill n° 391 (W-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Frances Ellison Schnebley Pattee".

Bill n° 392 (X-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sylvia Rapp Snider".

Bill n° 393 (Y-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Barbara Fay Howard Goulet".

Bill n° 394 (Z-13 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Bernice Clyde Brown".

Bill n° 395 (A-14 du Sénat) intitulé: "Loi pour faire droit à Harry Payne Ward".

Bill n° 396 (B-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Roman Krastins".

Bill n° 397 (C-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Sam Essner".

Bill n° 398 (D-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Georges-Henri Durocher".

Bill n° 399 (E-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Pauline Jarowyj Krymlak".

Bill n° 401 (G-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Florence Rhoda Cohen Denbow".

Bill n° 361 (S-12 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Jacques Petel".

Sur motion de M. Henderson, il est ordonné,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour remettre à cette Chambre les dépositions entendues et les pièces communiquées devant le comité permanent des divorces du Sénat relativement aux bills de divorce susmentionnés.

L'heure réservée aux bills privés et publics est expirée.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, sans amendement:

Bill n° 157, Loi modifiant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies.

Bill n° 407, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

Bill n° 410, Loi modifiant la Loi fédérale sur les droits successoraux.

Bill n° 412, Loi mettant à effet la Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord.

Le débat reprend sur le projet de motion de M. Harris: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Sur la proposition de motion d'amendement de M. Diefenbaker, appuyé par M. Charlton: Que tous les mots après "Que", jusqu'à la fin de la question, soient supprimés et remplacés par les suivants:

"de l'avis de la Chambre, on devrait songer à présenter, au cours de la présente session du Parlement, des mesures législatives qui assurent les cultivateurs, à l'égard des produits agricoles, des prix de soutien fondés sur un juste rapport entre le prix de revient et le prix de vente, ce qui permettra à l'agriculture de recevoir une part raisonnable du revenu national."

Et sur la proposition de motion de sous-amendement de M. Bryson, appuyé par M. Zaplitny: Que l'amendement soit modifié en y remplaçant les mots "une part raisonnable du revenu national" par les mots suivants:

"une part du revenu national fondée sur la parité."

Le débat se poursuit;

Par consentement, à 9h. 15 du soir, M. l'Orateur interrompt les délibérations.

Ladite proposition de sous-amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Campbell, | Fairclough (M ^{me}), | Hamilton |
| Barnett, | Cardiff, | Ferguson, | (Notre-Dame- |
| Bell, | Casselman, | Fleming, | de-Grâce), |
| Blackmore, | Castleden, | Fraser | Hansell, |
| Blair, | Charlton, | (Peterborough), | Harkness, |
| Bryce, | Churchill, | Fulton, | Hees, |
| Bryson, | Diefenbaker, | Green, | Herridge, |
| Cameron | Dinsdale, | Hahn, | Hodgson, |
| (Nanaïmo), | Ellis, | | Hollowach, |

| | | | |
|--|---|--|---|
| Howe (Wellington- Huron), Johnston (Bow-River), Jones, Knight, Knowles, Lennard, Macdonnell, | MacLean, McBain, McGregor, McLeod, Mitchell (London), Monteith, Montgomery, Nesbitt, Nicholson, | Nowlan, Quelch, Rea, Regier, Robinson (Bruce), Rowe, Shaw, Smith (Battle-River- Camrose), | Starr, Stewart (Winnipeg-Nord), Thomas, White (Middlesex-Est), Winch, Yuill, Zaplitny—62. |
|--|---|--|---|

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|---|--|---|--|
| Anderson, Applewhaite, Arsenault, Ashbourne, Balcom, Batten, Bennett, Blanchette, Boivin, Bonnier, Boucher, Bourget, Breton, Brisson, Brown (Essex-Ouest), Bruneau, Cameron (High Park), Campney, Cannon, Cardin, Caron, Carter, Cauchon, Cavers, Cloutier, Crestohl, Denis, Deschatelets, Deslières, Dickey, Dumas, Dupuis, Enfeld, Eyre, | Fairey, Follwell, Fontaine, Forgie, Fraser (Saint-Jean-Est), Gardiner, Garland, Garson, Gauthier (Lac-Saint-Jean), Gauthier (Portneuf), Gingras, Gingues, Girard, Goode, Gour (Russell), Gourd (Chapleau), Gregg, Habel, Hanna, Harris, Harrison, Henderson, Henry, Hollingworth, Houck, Huffman, James, Jutras, Kickham, Kirk (Antigonish- Guysborough), Kirk (Shelburne- Yarmouth-Clare), | Laflamme, Lafontaine, Langlois (Berthier- Maskinongé- Delanaudière), Lapointe, Lavigne, Leduc (Gatineau), Leduc, (Jacques-Cartier- Lasalle), Leduc (Verdun), Lefrançois, Legaré, Lesage, Lusby, MacEachen, McCann, McCubbin, McIlraith, McIvor, McMillan, McWilliam, Mang, Marler, Martin, Massé, Matheson, Ménard, Meunier, Michaud, Monette, Murphy (Westmorland), Nixon, Philpott, | Pickersgill, Pinard, Poulin, Power (Québec-Sud), Power (Saint-Jean- Ouest), Proudfoot, Prudham, Ratelle, Reinke, Richard (Ottawa-Est), Richard (Saint-Maurice- Lafèche), Richardson, Roberge, Robertson, Robichaud, Robinson (Simcoe-Est), Rochefort, St-Laurent (Québec-Est), St-Laurent (Témiscouata), Shiple (M ^{me}), Sinclair, Stick, Stuart (Charlotte), Thibault, Tucker, Valois, Villeneuve, Vincnt, Weaver—125. |
|---|--|---|--|

Ladite proposition d'amendement à la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|--|-----------------------------|--|---|
| Aitken (M ^{11*}), Barnett, Bell, Blackmore, | Blair, Bryce, Bryson, | Cameron (Nanaïmo), Campbell, Cardiff, | Casselman, Castleden, Charlton, Churchill, |
|--|-----------------------------|--|---|

| | | | |
|--------------------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Diefenbaker, | Hansell, | MacLean, | Rowe, |
| Dinsdale, | Harkness, | McBain, | Shaw, |
| Ellis, | Hees, | McGregor, | Smith |
| Fairclough (M ^{me}), | Herridge, | McLeod, | (Battle-River- |
| Ferguson, | Hodgson, | Mitchell (London), | Camrose), |
| Fleming, | Holowach, | Monteith, | Starr, |
| Fraser | Howe (Wellington- | Montgomery, | Stewart |
| (Peterborough), | Huron), | Nesbitt, | (Winnipeg-Nord), |
| Fulton, | Johnston | Nicholson, | Thomas, |
| Girard, | (Bow-River), | Nowlan, | White |
| Green, | Jones, | Poulin, | (Middlesex-Est), |
| Hahn, | Knight, | Quelch, | Winch, |
| Hamilton, | Knowles, | Rea, | Yuill, |
| (Notre-Dame- | Lennard, | Regier, | Zaplitny—64. |
| de-Grâce), | Macdonnell, | Robinson (Bruce), | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------|-------------------|-------------------|-----------------------------|
| Anderson, | Fairey, | Langlois | Pickersgill, |
| Applewhaite, | Follwell, | (Berthier- | Pinard, |
| Arsenault, | Fontaine, | Maskinongé- | Power |
| Ashbourne, | Forgie, | Delanaudière), | (Québec-Sud), |
| Balcom, | Fraser | Lapointe, | Power (Saint-Jean- |
| Batten, | (Saint-Jean-Est), | Lavigne, | Ouest), |
| Bennett, | Garliner, | Leduc (Gatineau), | Proudfoot, |
| Blanchette, | Garland, | Leduc | Prudham, |
| Boivin, | Garson, | (Jacques-Cartier- | Ratelle, |
| Bonnier, | Gauthier | Lasalle), | Reinke, |
| Boucher, | (Lac-Saint-Jean), | Leduc (Verdun), | Richard |
| Bourget, | Gauthier | Lefrançois, | (Ottawa-Est), |
| Breton, | (Portneuf), | Legaré, | Richard |
| Brisson, | Gingras, | Lesage, | (Saint-Maurice- |
| Brown | Gingues, | Lusby, | Lafèche), |
| (Essex-Ouest), | Goode, | MacEachen, | Richardson, |
| Bruneau, | Gour (Russell), | McCann, | Roberge, |
| Cameron | Gourd (Chapleau), | McCubbin, | Robertson, |
| (High Park), | Gregg, | McIlraith, | Robichaud, |
| Campney, | Habel, | McIvor, | Robinson |
| Cannon, | Hanna, | McMillan, | (Simcoe-Est), |
| Cardin, | Harris, | McWilliam, | Rocheport, |
| Caron, | Harrison, | Mang, | St-Laurent |
| Carter, | Henderson, | Marler, | (Québec-Est), |
| Cauchon, | Henry, | Martin, | St-Laurent |
| Cavers, | Hollingworth, | Massé, | (Témiscouata), |
| Cloutier, | Houck, | Matheson, | Shipley (M ^{me}), |
| Crestohl, | Huffman, | Ménard, | Sinclair, |
| Denis, | James, | Meunier, | Stick, |
| Deschatelets, | Jutras, | Michaud, | Stuart (Charlotte), |
| Deslières, | Kirk (Antigonish- | Monette, | Thibault, |
| Dickey, | Guysborough), | Murphy | Tucker, |
| Dumas, | Kirk (Shelburne- | (Westmorland), | Valois, |
| Dupuis, | Yarmouth-Claire), | Nixon, | Villeneuve, |
| Enfield, | Lafamme, | Philpott, | Weaver—121. |
| Eyre, | Lafontaine, | | |

Après plus ample discussion, la motion principale: Que M. l'Orateur quitte maintenant le fauteuil afin que la Chambre se forme de nouveau en comité des subsides, mise aux voix, est agréée.

La Chambre se forme de nouveau, en conséquence, en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire de l'arrêté en conseil C.P. 1957-476, approuvé le 4 avril 1957: désignant la Commission d'énergie du Nord canadien comme l'organisme fédéral chargé d'aménager et d'exploiter les centrales thermiques et les lignes de transmission de conjugaison à haut voltage, possédées par le gouvernement fédéral, à l'intérieur des provinces du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse et entre ces provinces, qui seront financées et exploitées selon les dispositions de la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien.

Par M. Lesage,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en date du 8 avril 1957 (**Avis de motion n° 31*), en vue de la production de la copie de tous télégrammes et lettres échangés, depuis le 1^{er} mars 1957 jusqu'à ce jour, entre le ministre du Nord canadien et des Ressources nationales et le premier ministre de la province du Nouveau-Brunswick relativement au réservoir sur la rivière Tobique et la construction de la troisième unité à Beechwood (Nouveau-Brunswick).

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français et en anglais) de la Commission du service civil pour l'année close le 31 décembre 1956, conformément au paragraphe (4) de l'article 4 de la Loi sur le service civil, chapitre 48 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 février 1957 (*Question n° 188*), en vue de l'état suivant: 1. Quels sont les noms des avocats et notaires demeurant dans le comté de Beauce qui ont fourni des services au gouvernement fédéral ou à l'un de ses ministères, offices ou commissions, ou à des sociétés de la Couronne, au cours des années civiles 1953, 1954, 1955 et 1956?

2. Quelles sommes a-t-on versées en honoraires à chacun, à l'égard de chaque année, et pour quel genre de services?

Par M. Cardin, adjoint parlementaire, pour le secrétaire d'État aux Affaires extérieures,—Exemplaires des instruments diplomatiques suivants:

Échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à l'utilisation du chemin de traverse de Haines par l'armée des États-Unis pour entretenir en hiver le pipeline Haines-Fairbanks, signées à Ottawa les 16 et 17 janvier 1957, en vigueur le 17 janvier 1957 (textes français et anglais).

Accord entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement indien visant à protéger, sur une base de réciprocité, la priorité des brevets d'invention, signé à Ottawa le 30 août 1956, en vigueur le 30 novembre 1956 (textes français et anglais).

Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord, signée par le Canada le 9 février 1957 (textes français et anglais).

Convention sur les droits politiques de la femme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa septième session; instrument d'accession du Canada déposé le 30 janvier 1957 (textes français et anglais).

Convention sur la nationalité de la femme mariée, adoptée par l'Assemblée des Nations Unies à sa onzième session, signée par le Canada le 20 février 1957 (textes français et anglais).

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre de la Production de défense,—Copie des arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-541, approuvé le 1^{er} avril 1957: approuvant le budget d'établissement de la Corporation de disposition des biens de la Couronne pour l'année expirant le 31 mars 1958.

Arrêté en conseil C.P. 1957-542, approuvé le 1^{er} avril 1957: approuvant le budget d'établissement de la *Canadian Arsenals Limited* pour l'année expirant le 31 mars 1958.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à deux heures et demie de l'après-midi, suivant l'article deux du Règlement.

N° 69

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
DU CANADA

SÉANCE DU MERCREDI 10 AVRIL 1957

Deux heures et demie de l'après-midi

PRIÈRE

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, sans amendement:

Bill n° 406, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Bill n° 408, Loi modifiant le Tarif des douanes.

Bill n° 409, Loi modifiant la Loi sur l'accise.

Bill n° 416, Loi modifiant la Loi sur les juges.

M. Henderson, du comité permanent des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport dudit comité, ainsi qu'il suit:

Votre Comité a étudié le bill suivant et est convenu d'en faire rapport sans modification:

Bill n° 404 (H-14 du Sénat), intitulé: "Loi pour faire droit à Samuel Jack Goldberg".

La question suivante est transformée en ordre de dépôt de document, suivant les dispositions du paragraphe (5) de l'article 39 du Règlement:

Question n° 60 par M. Pommer—Ordre de la Chambre en vue de l'état suivant: 1. Durant l'année financière 1955-1956, quelles sommes globales le gouvernement fédéral a-t-il dépensées dans chaque province du Canada, compte tenu des subventions statutaires et des versements effectués en vertu des subventions de location de domaines fiscaux?

2. Durant l'année financière 1955-1956, quelles sommes globales chaque ministère et chaque organisme de l'État ont-ils dépensées dans chaque province?

M. Harris, membre du conseil privé de la reine, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Martin: Que le Bill n° 320, Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic, soit maintenant lu une troisième fois.

Et sur la proposition de motion d'amendement de M. Knowles, appuyé par M. Nicholson: Que le bill n° 320 ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit déféré de nouveau au comité plénier de la Chambre en vue d'un nouvel examen du paragraphe (2) de l'article 6 dudit bill, exigeant que six provinces concluent une entente avant que des paiements puissent être versés à quelque province.

Le débat se poursuit:

DÉCLARATION DE M. L'ORATEUR

M. L'ORATEUR: L'amendement m'a bien préoccupé, à cause d'une décision que mon prédécesseur a rendue en 1952. Un jour, il a admis un amendement tendant à examiner de nouveau certains paiements à faire à l'égard d'un bill, qui était intitulé: "Loi sur la prophylaxie et l'extirpation de la fièvre aphteuse". Cela figure à la page 23 des *Journaux* de 1952. Le 6 mars 1952, il revenait sur sa décision et voici ce qu'il déclarait:

"Hier, alors que la Chambre délibérait sur la motion portant 3^e lecture du bill relatif à la fièvre aphteuse, M. Diefenbaker a proposé un amendement. Le ministre de l'Agriculture a soutenu que la proposition d'amendement était irrégulière. Cependant, je l'ai admise. Depuis lors, j'ai examiné plus à fond la proposition d'amendement et, même si elle était régulière en principe, je doute du résultat pratique qui en eût découlé si elle avait été adoptée. Le comité eût examiné de nouveau un amendement nécessitant une dépense de fonds publics. Mais le comité n'aurait pu y donner suite sans une motion présentée par un membre du Gouvernement. Le Gouvernement avait déclaré qu'il ne proposerait pas un tel amendement. En conséquence, je doute qu'on eût fait œuvre utile en déférant de nouveau la question au comité. La présente déclaration a pour effet de prévenir la Chambre que, pour les motifs que j'ai mentionnés et pour d'autres encore, si une proposition d'amendement semblable est présentée plus tard, je ne m'estimerai pas lié par la décision que j'ai rendue hier."

Voici l'amendement proposé à ce moment-là par l'honorable député de Prince-Albert (M. Diefenbaker):

"Que le bill n° 7 ne soit pas maintenant lu la troisième fois mais qu'il soit renvoyé au comité plénier afin qu'on y examine de nouveau la possibilité d'ajouter au paragraphe 1 de l'article 2 une disposition en vertu de laquelle la compensation prévue ne sera, en aucun cas, inférieure à la valeur économique de la bête ou des bêtes, au moment où on a posé le diagnostic de ladite maladie."

Voici la proposition de résolution de finance qui a précédé la présentation du présent projet de loi:

Qu'il y a lieu de présenter une mesure autorisant à verser aux provinces, sur le fonds du revenu consolidé, des contributions à l'égard des frais qu'elles ont subis en fournissant des services d'hospitalisation et de diagnostic assujétis à l'assurance, en application de la loi provinciale et des accords conclus selon ladite mesure, qui entrera en vigueur après qu'au moins six provinces, représentant au moins la moitié de la population du Canada, auront conclu de tels accords et seront habilitées à recevoir ces contributions."

J'ai lu les débats qui ont eu lieu au sujet d'un amendement proposé au comité plénier. J'ai lu toute la thèse soutenue par l'honorable député d'Eglinton (M. Fleming), telle qu'elle paraît aux pages 2780 et 2781 du hansard de 1957, qui avait trait à l'amendement en comité, à peu près dans les mêmes termes que celui dont il s'agit maintenant.

J'ai vu l'amendement qu'on a envoyé au président pour qu'il soit substitué à un autre, mais je ne suis pas remonté à l'amendement antérieur. J'ai lu la discussion qui a eu lieu à ce moment-là et les commentaires de la troisième édition de Beauchesne et de May, qui ont été cités de façon particulière aujourd'hui. Ce qui me préoccupe, c'est que monsieur l'Orateur Macdonald, placé dans une situation analogue, a été,—j'avoue que je l'ai été moi-même jusqu'à ce que j'aie constaté son changement d'opinion,—porté à recevoir l'amendement. Cependant, le lendemain, il a cru bon d'avertir la Chambre que si un amendement analogue était proposé à l'avenir,—et je suis d'avis qu'il s'agit d'un amendement très analogue,—il le déclarerait irrecevable.

J'ai suivi la chose de très près. Le projet de résolution présenté indiquait les conditions fondamentales de la mesure, jointes à la recommandation de Son Excellence. La résolution précédant la présentation d'une loi de finance est partie intégrante de la présentation de ce projet de loi et elle reste inséparable du bill, à travers les diverses étapes qu'il franchit au cours de son adoption, qui constituent en somme autant d'occasions de le soumettre à un nouvel examen. Au comité plénier l'honorable député d'Eglinton a prétendu qu'on ne votait aucune subvention particulière actuellement, et que plus tard au moyen d'un crédit, il faudrait avancer l'argent nécessaire. On trouvera à la page 732 de la 15^e édition de May, des considérations sur des dépenses de ce genre. Il affirme:

“Le cas le plus fréquent de dépenses de ce genre est celui des imputations sur des sommes à faire voter par le Parlement au titre des traitements et autres frais provoqués par l'imposition de nouvelles fonctions au pouvoir exécutif du fait de l'adoption de mesures législatives au cours de la session.”

Au sommet de la page, il dit:

“Cette définition d'une imputation effective a été étendue par une modification de l'article 78 du Règlement de façon à viser désormais les imputations sur “de l'argent que fournirait le Parlement”, qui antérieurement à 1866 avaient été exceptées, sans doute parce qu'on estimait que cela ne comportait aucune imputation immédiate, mais autorisait simplement la présentation de crédits.”

J'ai discuté cette question avec le greffier. Je sais que notre façon de faire, dans certains cas, est de 100 ou de 150 ans en retard sur celle du Royaume-Uni. Il nous dit toutefois que même si nous ne possédons pas d'article du Règlement tel que celui qui s'applique au Royaume-Uni en ce qui concerne cette question, nous ne nous en conformons pas moins à la façon dont on agit là-bas, et qu'un projet de loi qui prévoit l'engagement ultérieur de crédits par le parlement, au moyen de la présentation d'un poste du budget des dépenses, est assimilé ici, depuis très longtemps, à une loi de finance précédée par une résolution de finance.

Tout ce qui me rend perplexe, c'est une des dispositions de la résolution de finance précédant la présentation du projet de loi. Les mots “avant qu'au moins six provinces” sont partie fondamentale de la résolution. Voici le texte du 440^e commentaire de Beauchesne, 3^e édition:

“Ne peuvent être modifiés les termes fondamentaux de la résolution soumise à l'examen de la Chambre, avec la recommandation du Gouverneur général, et dont s'inspire la nomination du comité plénier. Les amendements ne seront réguliers que s'ils tombent dans les termes de la

résolution. La procédure des comités sur les résolutions de finance suit en principe la procédure du comité des subsides et les amendements sont irréguliers s'ils sont proposés en vue de la substitution d'un autre projet à celui qui est proposé et revêtu de la recommandation royale."

Certains députés peuvent soutenir que l'amendement est sous forme abstraite dans son texte actuel. Voici comment il se lit:

"... qu'il soit déferé de nouveau au comité plénier de la Chambre en vue d'un nouvel examen ..."

Les mots "en vue d'un nouvel examen" équivalent à un ordre d'examiner de nouveau la demande. A quoi servirait-il de renvoyer le bill au comité plénier et se contenter de dire: "Nous ne voulons rien faire d'efficace avec cela, nous voulons simplement l'examiner de nouveau". Si, après avoir fait cela, le ministre déclare qu'il ne veut pas apporter de modification, qu'arrive-t-il? Et il ne pourrait le faire à moins qu'il ne reçoive une autre recommandation de Son Excellence. Même si une autre recommandation ne lui était pas nécessaire, je crois comprendre que, vu que l'amendement a été proposé en comité plénier, sa déclaration, telle que je la lis dans le compte rendu, indiquait qu'il s'opposait à modifier le programme. J'ai lu les regrets exprimés par M. l'Orateur Macdonald le mercredi 5 mars 1952, quand il a admis l'amendement et averti la Chambre qu'il ne se considérerait pas comme engagé par la décision qu'il avait rendue. Cela se passait le jeudi 6 mars, ainsi qu'on le lit dans les *Journaux* de ce jour-là, à la page 27. J'ai été très frappé par la mise en garde de M. Macdonald.

Le rappel au Règlement fait l'objet d'une discussion.

M. l'ORATEUR: Que tous les députés comprennent bien que, lorsque j'ai dit que l'amendement, s'il était adopté, ne servirait peut-être aucune fin utile, je ne faisais que répéter les paroles et le raisonnement de M. l'Orateur Macdonald; il a effectivement raisonné comme l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles), le 5 mars 1952, ainsi qu'on le constate à la page 23 des *Journaux*. Cependant, à la page 27, le lendemain, voici ce qu'il a dit:

"Depuis lors, j'ai examiné plus à fond la proposition d'amendement et, même si elle était régulière en principe, je doute du résultat pratique qui en eût découlé si elle avait été adoptée. Le comité eût examiné de nouveau un amendement nécessitant une dépense de fonds publics. Mais le comité n'aurait pu y donner suite sans une motion présentée par un membre du Gouvernement. Le Gouvernement avait déclaré qu'il ne proposerait pas un tel amendement. En conséquence, je doute qu'on eut fait œuvre utile en déferant de nouveau la question au comité. La présente déclaration a pour effet de prévenir la Chambre que, pour les motifs que j'ai mentionnés et pour d'autres encore, si une proposition d'amendement semblable est présentée plus tard, je ne m'estimerai pas lié par la décision que j'ai rendue hier."

Je ne faisais que répéter cela et c'est pourquoi cet amendement m'a embarrassé dès le début. Si ce n'eût été de la décision de monsieur l'Orateur Macdonald, je n'aurais rien dit à propos de cet amendement. Toutefois, pourquoi monsieur l'Orateur Macdonald, après la déclaration qu'il a formulée à propos d'un amendement de nature semblable à la page 23, a-t-il estimé de son devoir, voir page 27, de formuler le lendemain les observations que je viens de lire aux honorables députés?

Par conséquent, j'ai examiné et réexaminé le point et j'en suis venu à la conclusion qu'en une affaire de ce genre, on peut tout aussi aisément adopter l'une et l'autre attitude. Je pourrais reprendre le raisonnement du ministre de

la Santé nationale et du Bien-être social (M. Martin), dire que ça me va et décider en ce sens. D'autre part, je pourrais accepter le raisonnement de l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre, car il serait tout aussi valable. Je pourrais trouver des décisions dans les deux sens s'empruntant plus ou moins la moitié de leurs arguments. A cause de toutes les difficultés en cause, j'aimerais avoir plus de temps pour remonter aux raisons qui ont motivé la déclaration que monsieur l'Orateur Macdonald a faite le lendemain même du jour où il avait rendu sa décision.

Je demanderais à la Chambre de consentir à ce que, comme je l'ai souvent demandé, l'amendement soit modifié du consentement unanime afin que nous n'ayons pas de différend sur la question d'un amendement concernant la troisième lecture du bill, qui enjoint de reconsidérer une disposition d'ordre financier dans un bill de finances qui doit nécessiter une résolution relative à de l'argent lors de sa présentation et qui doit être proposé par un ministre de la Couronne. Je ne vois pas pourquoi la Chambre ne peut pas approuver que l'amendement dispose simplement que le bill soit renvoyé pour reconsidérer le paragraphe 2 de l'article 6, parce que n'importe quel député a le droit de modifier un mot, ou de remplacer une virgule par un deux points ou un point et virgule. Je ne pense donc pas que si la Chambre consentait à faire modifier ainsi le libellé de l'amendement, le point relatif à l'initiative d'ordre financier de la Couronne serait mis en cause de quelque façon que ce soit. Bien sûr, cela est laissé au consentement unanime de la Chambre. Si la Chambre ne désire pas donner son consentement à l'unanimité, je ne serais pas disposé à déclarer l'amendement irrégulier à l'heure actuelle. La Chambre consent-elle à ce que l'amendement soit modifié de façon à disposer que ce bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois mais soit renvoyé au comité plénier pour reconsidérer le paragraphe 2 de l'article 6 dudit bill?

Par consentement unanime, l'amendement est modifié de façon qu'il se lise ainsi qu'il suit:

Que le bill n° 320 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit déferé de nouveau au comité plénier de la Chambre en vue d'un nouvel examen du paragraphe (2) de l'article 6 dudit bill.

Ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------------|-------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Fairclough (M ^{me}), | Jones, | Quelch, |
| Barnett, | Fleming, | Knight, | Rea, |
| Bell, | Fraser | Knowles, | Regier, |
| Blackmore, | (Peterborough), | Lennard, | Robinson (Bruce), |
| Blair, | Green, | Macdonnell | Rowe, |
| Bryce, | Hahn, | MacLean, | Shaw, |
| Cameron | Hamilton | McBain, | Smith |
| (Nanaïmo), | (Notre-Dame- | McGregor, | (Battle-River- |
| Campbell, | de-Grâce), | Michener, | Camrose), |
| Cardiff, | Hansell, | Mitchell (London), | Stanton, |
| Casselman, | Harkness, | Monteith, | Starr, |
| Castleden, | Hees, | Montgomery, | Thomas, |
| Charlton, | Herridge, | Murphy | White |
| Churchill, | Holowach, | (Lambton-Ouest), | (Middlesex-Est), |
| Diefenbaker, | Johnston | Nesbitt, | Yuill, |
| Dinsdale, | (Bow-River), | Nicholson, | Zaplitny—56. |
| Ellis, | | | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------|-------------------|---------------------|----------------------------|
| Anderson, | Fairey, | Langlois | Philpott, |
| Applewhaite, | Follwell, | (Berthier- | Pickersgill, |
| Arsenault, | Fontaine, | Maskinongé- | Power |
| Ashbourne, | Forgie, | Delanaudière), | (Québec-Sud), |
| Balcom, | Fraser | Langlois (Gaspé), | Power (Saint-Jean- |
| Batten, | (Saint-Jean-Est), | Lapointe, | Ouest), |
| Bennett, | Gardiner, | Lavigne, | Proudfoot, |
| Bertrand, | Garland, | Leduc | Prudham, |
| Boisvert, | Garson, | (Jacques-Cartier- | Purdy, |
| Boivin, | Gauthier | Lasalle), | Ratelle, |
| Bonnier, | (Lac-Saint-Jean), | Leduc (Verdun), | Reinke, |
| Boucher, | Gauthier | Lefrançois, | Richard |
| Bourget, | (Nickel Belt), | Legaré, | (Ottawa-Est), |
| Bourque, | Gauthier | Lusby, | Richard |
| Breton, | (Portneuf), | MacEachen, | (Saint-Maurice- |
| Brisson, | Gingras, | MacKenzie, | Lafèche), |
| Brown | Gingues, | MacNaught, | Roberge, |
| (Essex-Ouest), | Goode, | Macnaughton, | Robertson, |
| Bruneau, | Gour (Russell), | McCann, | Robichaud, |
| Campney, | Gourd (Chapleau), | McIlraith, | Robinson |
| Cannon, | Gregg, | McIvor, | (Simcoe-Est), |
| Cardin, | Habel, | McMillan, | Rochefort, |
| Caron, | Harris, | McWilliam, | St-Laurent |
| Carter, | Harrison, | Maltais, | (Québec-Est), |
| Cauchon, | Henderson, | Mang, | St-Laurent |
| Clark, | Henry, | Martin, | (Témiscouata), |
| Cloutier, | Hollingworth, | Massé, | Schneider, |
| Crestohl, | Huffman, | Matheson, | Shiple (M ^{me}), |
| Denis, | Jutras, | Ménard, | Sinclair, |
| Deschatelets, | Kickham, | Meunier, | Stick, |
| Deslières, | Kirk (Antigonish- | Michaud, | Stuart (Charlotte), |
| Dickey, | Guysborough), | Mitchell (Sudbury), | Thibault, |
| Dumas, | Kirk (Shelburne- | Monette, | Tucker, |
| Dupuis, | Yarmouth-Clare), | Murphy | Valois, |
| Enfield, | Laflamme, | (Westmorland), | Villeneuve, |
| Eudes, | Lafontaine, | Nixon, | Vincent, |
| Eyre, | | | Weaver—125. |

La motion principale: Que le Bill n° 320, Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic, soit maintenant lu une troisième fois, est de nouveau mise en délibération.

M. Fleming, appuyé par M. Blair, propose en amendement: Que le bill n° 320 ne soit pas lu maintenant une troisième fois, mais qu'il soit déferé de nouveau au comité plénier en vue d'un nouvel examen de l'article 2(e) dudit bill.

Après discussion, ladite proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|------------|------------|--------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Blackmore, | Cameron | Casselman, |
| Balcer, | Blair, | (Nanaïmo), | Charlton, |
| Barnett, | Bryce, | Campbell, | Churchill, |
| Bell, | | Cardiff, | Diefenbaker, |

| | | | |
|--------------------------------|--------------|--------------------|------------------|
| Ellis, | Harkness, | McLeod, | Shaw, |
| Fairclough (M ^{me}), | Hees, | Michener, | Smith |
| Fleming, | Herridge, | Mitchell (London), | (Battle-River- |
| Fraser | Johnston | Monteith, | Camrose), |
| (Peterborough), | (Bow-River), | Montgomery, | Stanton, |
| Fulton, | Jones, | Nesbitt, | Starr, |
| Green, | Knight, | Nicholson, | Thomas, |
| Hahn, | Knowles, | Patterson, | White |
| Hamilton | Macdonnell, | Quelch, | (Middlesex-Est), |
| (Notre-Dame- | MacLean, | Rea, | Yuill, |
| de-Grâce), | McBain, | Regier, | Zaplitny—54. |
| Hansell, | McGregor, | Robinson (Bruce), | |

CONTRE

Messieurs

| | | | |
|----------------|-------------------|-------------------|-----------------------------|
| Anderson, | Enfield, | Laflamme, | Philpott, |
| Applewhaite, | Eudes, | Lafontaine, | Pickersgill, |
| Arsenault, | Fairey, | Langlois | Power (Saint-Jean- |
| Ashbourne, | Fontaine, | (Berthier- | Ouest), |
| Balcom, | Forgie, | Maskinongé- | Proudfoot, |
| Batten, | Fraser | Delanaudière), | Ratelle, |
| Beaudry, | (Saint-Jean-Est), | Lapointe, | Reinke, |
| Bennett, | Gardiner, | Lavigne, | Richard |
| Boivin, | Garland, | Leduc (Gatineau), | (Ottawa-Est), |
| Bonnier, | Garson, | Leduc | Richard |
| Boucher, | Gauthier | (Jacques-Cartier- | (Saint-Maurice- |
| Bourget, | (Lac-Saint-Jean), | Lasalle), | Lafèche), |
| Bourque, | Gauthier | Leduc (Verdun), | Richardson, |
| Breton, | (Nickel Belt), | Lefrançois, | Roberge, |
| Brisson, | Gauthier | Legaré, | Robertson, |
| Brown | (Portneuf), | MacEachen, | Robichaud, |
| (Essex-Ouest), | Gingras, | MacNaught, | Robinson |
| Bruneau, | Gingues, | McCann, | (Simcoe-Est), |
| Cameron | Goode, | McCubbin, | Rocheffort, |
| (High Park), | Gourd (Chapleau), | McIlraith, | Rouleau, |
| Campney, | Gregg, | McIvor, | St-Laurent |
| Cardin, | Habel, | McMillan, | (Québec-Est), |
| Caron, | Harris, | McWilliam, | St-Laurent |
| Carter, | Harrison, | Mang, | (Témiscouata), |
| Cauchon, | Henry, | Martin, | Schneider, |
| Cloutier, | Hollingworth, | Massé, | Shipley (M ^{me}), |
| Crestohl, | Huffman, | Matheson, | Sinclair, |
| Denis, | Jutras, | Ménard, | Stick, |
| Deschatelets, | Kickham, | Meunier, | Stuart (Charlotte), |
| Deslières, | Kirk (Antigonish- | Michaud, | Thibault, |
| Dickey, | Guysborough), | Murphy | Tucker, |
| Dumas, | Kirk (Shelburne- | (Westmorland), | Vincent, |
| Dupuis, | Yarmouth-Clare), | Nixon, | Weaver—111. |

Après plus ample discussion, la motion principale: Que le Bill n° 320, Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic, soit maintenant lu une troisième fois, est mise aux voix et agréée par le vote suivant:

POUR

Messieurs

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------------|-----------------------------|
| Aitken (M ^{11e}), | Eudes, | Kirk (Shelburne- | Philpott, |
| Anderson, | Fairclough (M ^{me}), | Yarmouth-Clare), | Pickersgill, |
| Applewhaite, | Fairey, | Knight, | Power (Saint-Jean- |
| Arsenault, | Fleming, | Knowles, | Ouest), |
| Ashbourne, | Fontaine, | Lafamme, | Proudfoot, |
| Balcom, | Forgie, | Lafontaine, | Quelch, |
| Barnett, | Fraser, | Langlois | Ratelle, |
| Batten, | (Peterborough), | (Berthier- | Regier, |
| Beaudry, | Fraser | Maskinongé- | Reinke, |
| Bell, | (Saint-Jean-Est), | Delanaudière), | Richard |
| Bennett, | Fulton, | Lapointe, | (Ottawa-Est), |
| Blackmore, | Gardiner, | Lavigne, | Richard |
| Blair, | Garland, | Leduc (Gatineau), | (Saint-Maurice- |
| Boivin, | Garson, | Leduc | Lafèche), |
| Bonnier, | Gauthier, | (Jacques-Cartier- | Richardson, |
| Boucher, | (Lac-Saint-Jean), | Lasalle), | Roberge, |
| Bourget, | Gauthier | Leduc (Verdun), | Robertson, |
| Bourque, | (Nickel Belt), | Lefrançois, | Robichaud, |
| Breton, | Gauthier | Legaré, | Robinson (Bruce), |
| Brisson, | (Portneuf), | Macdonnell, | Robinson |
| Brown | Gingras, | MacEachen, | (Simcoe-Est), |
| (Essex-Ouest), | Gingues, | MacLean, | Rochefort, |
| Bruneau, | Goode, | MacNaught, | Rouleau, |
| Bryce, | Gour (Russell), | McCann, | St-Laurent |
| Cameron | Gourd (Chapleau), | McCubbin, | (Québec-Est), |
| (High Park), | Green, | McGregor, | St-Laurent |
| Cameron | Gregg, | McIlraith, | (Témiscouata), |
| (Nanaïmo), | Habel, | McIvor, | Schneider, |
| Campbell, | Hahn, | McLeod, | Shaw, |
| Campney, | Hamilton, | McMillan, | Shipley (M ^{me}), |
| Cardiff, | (Notre-Dame- | McWilliam, | Sinclair, |
| Cardin, | de-Grâce), | Mang, | Smith |
| Caron, | Hansell, | Martin, | (Battle-River- |
| Carter, | Harkness, | Massé, | Camrose), |
| Casselman, | Harris, | Matheson, | Stanton, |
| Cauchon, | Harrison, | Ménard, | Starr, |
| Charlton, | Hees, | Meunier, | Stick, |
| Churchill, | Henry, | Michaud, | Stuart (Charlotte), |
| Cloutier, | Herridge, | Michener, | Thibault, |
| Crestohl, | Hollingworth, | Mitchell (London), | Thomas, |
| Denis, | Huffman, | Monette, | Tucker, |
| Deschatelets, | Johnston | Monteith, | Vincent, |
| Deslières, | (Bow River), | Montgomery, | Weaver, |
| Dickey, | Jones, | Murphy | Weir, |
| Diefenbaker, | Jutras, | (Westmorland), | White |
| Dumas, | Kickham, | Nesbitt, | (Middlesex-Est), |
| Dupuis, | Kirk (Antigonish- | Nicholson, | Yuill, |
| Ellis, | Guysborough), | Nixon, | Zaplitny—165. |
| Enfield, | | Patterson, | |

CONTRE

Aucun

Ledit bill, en conséquence, est lu une troisième fois et adopté.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté le bill suivant, sans amendement:

Bill n° 411, Loi autorisant la prestation de fonds pour faire face à certaines dépenses d'établissement du réseau des Chemins de fer nationaux du Canada pendant l'année civile 1957, ainsi que la garantie, par Sa Majesté, de certaines valeurs qu'émettra la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada.

Le Bill n° 403, Loi modifiant la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, est étudié de nouveau en comité plénier et rapporté sans amendement.

M. Gardiner propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

La question est mise en délibération;

M. Garson, appuyé par M. Gregg, propose en amendement,—Que le bill n° 403 ne soit pas lu maintenant une troisième fois, mais qu'il soit déféré de nouveau au comité plénier.

Ledit projet d'amendement, mis aux voix, est agréé.

Ledit bill, en conséquence, n'est pas lu une troisième fois, mais est déféré de nouveau au comité plénier, étudié de nouveau par le comité plénier, rapporté avec un amendement et étudié dans sa forme modifiée.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 238, Loi modifiant la Loi sur l'accord financier avec le Royaume-Uni (1946);

M. Harris propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Par consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Martin, pour M. Pearson, appuyé par M. Howe (Port-Arthur): Qu'il importe que les Chambres du Parlement approuvent le Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, signé par le Canada à New-York le 26 octobre 1956, et que cette Chambre approuve ledit Statut.

Le débat se poursuit, et ledit débat est ajourné sur motion de M. Cameron (Nanaïmo).

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Campney, membre du conseil privé de la reine,—Rapport concernant la défense nationale, daté de février 1957.

Par M. Gregg, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire de la délibération du conseil du Trésor C.P. 1957-23/357, approuvé le 21 mars 1957: autorisant le ministre du Travail à conclure un accord avec chacune des provinces, en vertu de la Loi sur la coordination de la formation professionnelle, en vue de procurer une aide financière pour une formation professionnelle à un niveau équivalent à celui de l'enseignement secondaire.

Par M. Langlois (Gaspé), adjoint parlementaire, pour le ministre des Transports,—Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année terminée le 31 décembre 1956, en conformité du paragraphe 3 de l'article 85 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Langlois,—Rapport du Conseil des ports nationaux pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 33 de la Loi sur le Conseil des ports nationaux, chapitre 187 des Statuts révisés du Canada (1952).

Vingtième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe 7 de l'article 70 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire rapport que la pétition des personnes suivantes, présentée le 9 avril par M. Charlton, répond, quant à la forme, aux exigences de l'article 70 du Règlement:

Le chef James S. Hill et trente et un autres membres du Conseil héréditaire des chefs indiens des Six Nations prient la Chambre des communes de prendre les mesures qu'elle juge opportunes en vue:

1. D'abroger, pour les motifs indiqués, l'article 87 de la Loi sur les Indiens, chapitre 149 des Statuts révisés du Canada, 1952;

2. De charger le premier ministre du Canada de recommander à Son Excellence le Gouverneur général de décréter par proclamation en vertu des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil par le paragraphe 1 de l'article 4 de la Loi sur les Indiens, que le paragraphe 1 de l'article 73 de ladite Loi sur les Indiens ne s'applique pas aux Indiens des Six Nations, et que le Conseil héréditaire des Indiens des Six Nations est reconnu comme l'organisme directeur des Indiens des Six Nations au lieu et place du Conseil élu, ou bien qu'on détermine à cet égard la volonté du peuple indien des Six Nations.

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, conformément à l'ordre spécial adopté le samedi 30 mars 1957.

N° 70

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU JEUDI 11 AVRIL 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, sans amendement:

Bill n° 320, Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic.

Bill n° 403, Loi modifiant la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles.

Bill n° 238, Loi modifiant la Loi sur l'accord financier avec le Royaume-Uni (1946).

États et rapports déposés auprès du greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français) du ministère du Nord canadien et des Ressources nationales pour l'année terminée le 31 mars 1956, conformément à l'article 11 de la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales, chapitre 4 des Statuts du Canada (1953-1954).

Par M. Martin, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 mars 1957 (*Question n° 256*), en vue de l'état suivant: 1. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le Conseil national de recherches a-t-il dépensées pour des recherches médicales?

2. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le Conseil de recherches pour la défense a-t-il dépensées pour des recherches médicales?

3. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il dépensées pour a) la recherche en hygiène publique, b) la recherche médicale?

4. Durant les cinq dernières années financières, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il affectées aux universités pour des recherches médicales?

5. Au cours de l'année 1957-1958, quelles sommes estimatives dépenseront pour la recherche médicale le Conseil national de recherches, le Conseil de recherches pour la défense, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et les entreprises conjointes du gouvernement fédéral et des universités canadiennes?

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 février 1957 (*Question n° 184*), en vue de l'état suivant: 1. Depuis 1949, quelle somme globale le ministère de la Défense nationale a-t-il versée à chacune des sociétés ci-après: *Avro Aircraft Ltd.*, *A. V. Roe, Canada, Ltd.*, et *Orenda Engines, Ltd.*?

2. Dans les montants susdits, quelle somme globale a été versée à l'égard de chaque type d'avion, compte tenu des moteurs, des pièces de rechange, de la remise en état et de l'entretien?

3. Quels sont les engagements financiers du ministère de la Défense nationale et du ministère de la Production de défense envers ces sociétés à l'égard d'entreprises inachevées?

4. Depuis 1949, quelles avances de capital le gouvernement fédéral a-t-il faites à ces sociétés et quelles sommes ces sociétés ont-elles remboursées?

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 6 mars 1957 (*Question n° 201*), en vue de l'état suivant: 1. Depuis le 1^{er} janvier 1954 jusqu'au 30 juin 1956, combien de contrats le gouvernement a-t-il octroyés pour la fourniture d'éponges naturelles, d'éponges en cellulose ou de chamois?

2. A l'égard de chacun de ces contrats: a) quelle a été la liste précise des articles fournis, b) quelle en a été la quantité, c) quel en a été le prix, d) quels en ont été les fournisseurs, e) quels ministères avaient fait de telles demandes, f) à quelle date a-t-il été conclu?

Par M. Cardin, adjoint parlementaire, pour le secrétaire d'État aux Affaires extérieures,—Rapport du ministère des Affaires extérieures pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, chapitre 68 des Statuts révisés du Canada (1952).

A dix heures du soir, M. l'Orateur prononce d'office la cessation des travaux de la Chambre jusqu'à demain, à onze heures du matin, suivant l'article deux du Règlement.

N° 71

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU CANADA

SÉANCE DU VENDREDI 12 AVRIL 1957

Onze heures du matin

PRIÈRE

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission de siéger de nouveau plus tard ce jour même.

A l'appel de l'ordre portant deuxième lecture du Bill n° 413, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et les Pays-Bas pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu;

M. McCann propose,—Que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Ledit bill est lu, en conséquence, une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Du consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Bill n° 414, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Du consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Bill n° 415, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière de droits successoraux est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier et rapporté sans amendement.

Du consentement unanime, ledit bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La Chambre poursuit sa séance en comité;

A cinq heures du soir, M. l'Orateur retourne au fauteuil.

Du consentement unanime, tous les ordres relatifs aux bills privés et publics sont réservés.

Le comité des subsides reprend sa séance.

(En comité)

La résolution suivante est adoptée:

CRÉDITS PROVISOIRES

Résolu,—Qu'une somme n'excédant pas \$1,651,674,050, soit la moitié du total des montants des articles énumérés dans le budget principal de l'année financière expirant le 31 mars 1958, présenté à la Chambre des Communes, à la session actuelle du Parlement; et, en outre, une somme ne dépassant pas \$7,298,566.67, soit le tiers du total des montants des articles 52, 57, 116, 117, 131, 132, 156, 248, 281, 322, 324, 328, 355, 399 et 460 dudit budget; une somme ne dépassant pas \$697,069.25, soit le quart du total des montants des articles 153, 158, 252 et 397 dudit budget; une somme ne dépassant pas \$3,640,012.17, soit le sixième du total des montants des articles 16, 71, 134, 217, 218, 219, 227, 361, 364, 391, 422, 428 et 432 dudit budget; et une somme ne dépassant pas \$2,383,999.92, soit le douzième du total des montants des articles 28, 69, 129, 221, 223, 224, 233, 234, 300, 321, 333, 424, 425, 430 et 503 dudit budget;

en outre, une somme ne dépassant pas \$9,635,679.50, soit la moitié du total des montants des articles énumérés dans le budget supplémentaire de l'année financière expirant le 31 mars 1958, présenté à la Chambre des Communes, à la session actuelle du Parlement; une somme ne dépassant pas \$16,166.67, soit le tiers du total des montants des articles 626 et 654 dudit budget; et une somme ne dépassant pas \$208,333.34, soit le sixième du total des montants des articles 621 et 640 dudit budget;

et, en outre, une somme ne dépassant pas \$7,000,000, soit les deux septièmes du total du montant de l'article 663 contenu dans le nouveau budget supplémentaire (1) de l'année financière expirant le 31 mars 1958, présenté à la Chambre des Communes, à la session actuelle du Parlement; une somme ne dépassant pas \$30,555,555.56, soit les quatre neuvièmes du total des montants des articles 664, 665, 666, 667, 669 et 670 dudit budget; et une somme de \$1,000,000, soit les deux tiers du total du montant de l'article 668 dudit budget,

soient attribuées à Sa Majesté à l'égard de l'année financière expirant le 31 mars 1958.

Rapport à faire de la résolution.

Rapport est fait de ladite résolution, qui est agréée.

La Chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(*En comité*)

Les résolutions suivantes sont adoptées:

Résolu—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté à l'égard de certaines dépenses du service public pour l'année financière expirant le 31 mars 1958, la somme de \$1,714,109,433.08 soit attribuée sur le Fonds du revenu consolidé du Canada, comme l'indique la résolution adoptée aujourd'hui en comité des subsides.

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté à l'égard de certaines dépenses du service public pour l'année financière expirant le 31 mars 1958, les sommes de \$62,536,262.84 et \$520,833.34, respectivement, soient attribuées sur le Fonds du revenu consolidé du Canada.

Rapport à faire des résolutions.

Rapport est fait desdites résolutions, qui sont agréées.

M. Harris obtient la permission de présenter le Bill n° 418, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958, qui est lu une première fois.

Du consentement unanime, ledit bill est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

M. Harris obtient la permission de présenter le Bill n° 419, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958, qui est lu une première fois.

Du consentement unanime, ledit bill est lu une deuxième fois, étudié en comité plénier, rapporté sans amendement, lu une troisième fois et adopté.

Un message est reçu du Sénat pour informer cette Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants, sans amendement:

Bill n° 413, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et les Pays-Bas pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.

Bill n° 414, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.

Bill n° 415, Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière de droits successoraux.

Du consentement unanime, M. l'Orateur quitte le fauteuil jusqu'à huit heures ce soir.

La Chambre reprend sa séance.

M. l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

Le 12 avril 1957

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que l'honorable Patrick Kerwin, Juge en Chef du Canada, agissant en qualité de député de Son Excellence le Gouverneur-général, se rendra à la salle des séances du Sénat, aujourd'hui, le 12 avril, à 9 heures du soir, afin de proroger la cinquième session de la vingt-deuxième Législature.

Veillez agréer, monsieur l'Orateur, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général
(à l'Administration),
J. F. DELAUTE

A l'honorable

Orateur de la Chambre des communes,
Ottawa.

La Chambre reprend le débat ajourné sur le projet de motion de M. Martin, pour M. Pearson, appuyé par M. Howe (Port-Arthur): Qu'il importe que les Chambres du Parlement approuvent le Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, signé par le Canada à New-York le 26 octobre 1956, et que cette Chambre approuve ledit Statut.

Après plus ample discussion, ladite motion, mise aux voix, est agréée.

Les documents suivants, remis au greffier de la Chambre, sont déposés sur le bureau, suivant l'article 40 du Règlement, savoir:

Par M. Lesage, membre du conseil privé de la reine,—Exemplaire d'un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-450, approuvé le 1^{er} avril 1957: approuvant le budget révisé des dépenses et le budget d'établissement révisé de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année terminée le 31 mars 1957.

Par M. Pickersgill, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en date du 8 avril 1957 (**Avis de motion n° 22*), en vue de la production de la copie de tous mémoires, correspondance, accords et autres documents, échangés depuis le 18 février 1957 jusqu'à ce jour entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial de l'Ontario, relativement à l'immigration, l'accueil, le soin, l'embauchage, etc., des réfugiés hongrois.

Par M. Pinard, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 27 février 1957 (*Question n° 172*), en vue de l'état suivant: 1. Le ministère des Travaux publics ou le ministère des Transports est-il propriétaire de terrains à Port-Burwell (Ontario)?

2. Dans le cas de l'affirmative, quelles en sont la superficie et la description cadastrale?

3. Quelle étendue de ces terrains a-t-on louée, s'il y a lieu, à quelque municipalité, particulier ou maison d'affaires, et quels sont les locataires?

4. Pour combien de temps a-t-on loué ces terrains et quelles sont les clauses du bail?

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 6 mars 1957 (*Question n° 203*), en vue de l'état suivant: 1. Quelle somme globale estimative le gouvernement fédéral dépensera-t-il pour les routes, les ponts et les croisements de voies superposées, durant l'année financière 1957-1958?

2. Sur ce montant global, quelle somme approximative sera versée aux gouvernements provinciaux et combien le gouvernement fédéral dépensera-t-il directement pour les travaux de son ressort?

Par M. Pinard,—Réponse supplémentaire à un ordre de la Chambre en date du 27 mars 1957 (*Question n° 256*), en vue de l'état suivant: 1. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le Conseil national de recherches a-t-il dépensées pour des recherches médicales?

2. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le Conseil des recherches pour la défense a-t-il dépensées pour des recherches médicales?

3. Durant chacune des cinq dernières années financières, quelles sommes le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il dépensées pour a) la recherche en hygiène publique, b) la recherche médicale?

4. Durant les cinq dernières années financières, quelles sommes le gouvernement fédéral a-t-il affectées aux universités pour des recherches médicales?

5. Au cours de l'année 1957-1958, quelles sommes estimatives dépenseront pour la recherche médicale le Conseil national de recherches, le Conseil de recherches pour la défense, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et les entreprises conjointes du gouvernement fédéral et des universités canadiennes?

Par M. Winters, membre du conseil privé de la reine,—Réponse à un ordre de la Chambre en date du 3 avril 1957 (**Avis de motion n° 21*), en vue de la production de la copie de toutes les feuilles de paie relatives aux travaux et services effectués et copie de toutes les factures et pièces justificatives relatives aux articles et matériaux utilisés ou fournis pour la réparation, le prolongement ou la construction du brise-lames et quai de l'État à Hunts-Point, dans le comté de Queens (Nouvelle-Écosse) à l'égard des mois de septembre et octobre 1956.

Par M. Dickey, adjoint parlementaire, pour le ministre du Commerce, d'ordre de Son Excellence le Gouverneur général,—Rapport (en français) du ministère du Commerce pour l'année terminée le 31 décembre 1956, conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère du Commerce, chapitre 78 des Statuts révisés du Canada (1952).

Par M. Dickey,—Copies d'arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 80 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 116 des Statuts révisés du Canada (1952), ainsi qu'il suit:

Arrêté en conseil C.P. 1957-435, approuvé le 28 mars 1957: autorisant le budget d'établissement modifié de l'*Atomic Energy of Canada Limited* pour l'année terminée le 31 mars 1957.

Arrêté en conseil C.P. 1957-436, approuvé le 28 mars 1957: autorisant le budget d'établissement de l'*Atomic Energy of Canada Limited* pour l'année expirant le 31 mars 1958.

Par M. Langlois (Gaspé), adjoint parlementaire, pour le ministre des Transports,—Budget d'établissement de la Société canadienne des télécommunications transmarines pour l'année expirant le 31 mars 1958.

M. l'Orateur déclare que la séance est suspendue à loisir.

La Chambre reprend sa séance.

Un message est reçu du Sénat en vue d'informer la Chambre que Leurs Honneurs ont adopté les bills suivants:

Bill n° 418, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958.

Bill n° 419, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958.

Un message est reçu de l'honorable Patrick Kerwin, juge en chef du Canada, agissant comme député de Son Excellence le Gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement à la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur, accompagné de la Chambre, s'est rendu dans la salle des séances du Sénat, alors qu'il a plu à l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Loi pour faire droit à Joseph-Adélarde-Gérard Leclair.

Loi pour faire droit à Jeanne d'Arc Ouellette Martin.

Loi pour faire droit à Mary Boldovitch Mogil, autrement connue sous le nom de Mary Boldovitch Mogilesky.

Loi pour faire droit à Doris Irwin Phillips.

Loi pour faire droit à Kathleen O'Malley Romandini.

Loi pour faire droit à Lillian Yochalas Ostroff.

Loi pour faire droit à Gladys Catherine McCluskey MacFarlane.

Loi pour faire droit à Mary Kathleen Pineault Miller.

Loi pour faire droit à Terez Lazar Jankovicz.

Loi pour faire droit à Winona Beryl Buzan Maynard.

Loi pour faire droit à Rose Marie Hops Zinman.

Loi pour faire droit à Doris Velma Gardner Briggs.

Loi pour faire droit à Pinck Kempinski.

Loi pour faire droit à Margaret Lukis Lambert.

Loi pour faire droit à June Angela Duyvewaardt Corse-Scott.

Loi pour faire droit à Frank Maun James.

Loi pour faire droit à Doris Louise Richardson Turner.

Loi pour faire droit à Jacques Piché.

Loi pour faire droit à Ruby Ivy Jewell Daniel.

Loi pour faire droit à Clara Soloway Rudy Sazant.

Loi pour faire droit à Jean Houde.

Loi pour faire droit à Gisèle Comtois Brodeur.

Loi pour faire droit à Mitzi Aronovitch Bezonsky.

- Loi pour faire droit à Miriam Brodish Silverman.
 Loi pour faire droit à Paule Chaput Mongeau.
 Loi pour faire droit à George William Ellis.
 Loi pour faire droit à Joseph Gagné.
 Loi pour faire droit à Lois Altena Robertson Meade.
 Loi pour faire droit à Ethelynne Joan Ratcliff Gauvreau.
 Loi pour faire droit à Mary Flatman Tardif.
 Loi pour faire droit à Roméo Cadieux.
 Loi pour faire droit à Albert George Mugford.
 Loi pour faire droit à Andrée Duquette Mathieu.
 Loi pour faire droit à Hans Leth.
 Loi pour faire droit à Roland Leclair.
 Loi pour faire droit à Mary Shirley Mortimer Hogan.
 Loi pour faire droit à Magda Kadar Niederhoffer.
 Loi pour faire droit à Edith Joyce Hawkes Balogh.
 Loi pour faire droit à Dieter Heinrich Karl Hellmann.
 Loi pour faire droit à Marion Donnithorne McAlear.
 Loi pour faire droit à Noëlla Lauzon Dinelle.
 Loi pour faire droit à Gloria Helen King Fletcher.
 Loi pour faire droit à Ronald Edward Parker.
 Loi pour faire droit à Elizabeth Maidie Davies Jones.
 Loi pour faire droit à Irene Grace Weir Robertson.
 Loi pour faire droit à Pauline Margaret Patricia Sylvester McLean.
 Loi pour faire droit à Margaret Chapman Ramsay.
 Loi pour faire droit à Victoire Bergeron Rougeau.
 Loi pour faire droit à Paul-Emile Doucet.
 Loi pour faire droit à André-Michel Allard.
 Loi pour faire droit à Tekla Stefura Lawrentowycz, autrement connue sous le nom de Tillie Stefura Lorentowich.
 Loi pour faire droit à Joseph-Fernand-Gérard Mallette.
 Loi pour faire droit à Mary Helen Joyce Lamberg Elfstrom.
 Loi pour faire droit à Joan Gertrude Mitchell Sams.
 Loi pour faire droit à Eileen Madeleine Conroy Wettlaufer Sobie.
 Loi pour faire droit à Esther Kahn Colomay.
 Loi pour faire droit à Doris Jean Lussier Strike.
 Loi pour faire droit à Mary Freeman Kurtaz, autrement connue sous le nom de Mary Freeman Curtis.
 Loi pour faire droit à Gilbert-Jacques Lafontaine.
 Loi pour faire droit à Shirley Chernofsky Rynd.
 Loi pour faire droit à Roy Porter.
 Loi pour faire droit à Miloslawa Zaleska Boski.
 Loi pour faire droit à Marie-Marcelle-Thérèse Dagenais Chesnel.
 Loi pour faire droit à Marie Louise Armand Josephine Wouters Haire.
 Loi pour faire droit à Robert Carruthers Burnside.
 Loi pour faire droit à Leon Gass Estabrooks.
 Loi pour faire droit à Irene Myra Cohen Auerback.
 Loi pour faire droit à Brenda Iris Gibson Dunbrack.
 Loi pour faire droit à Geraldine Lenore Dowd Costigan.

- Loi pour faire droit à Eugenia Lontos Anderson.
- Loi pour faire droit à Molly Leibovitch Beane.
- Loi pour faire droit à Doris Katz Moscovitch.
- Loi pour faire droit à Jean Denis.
- Loi pour faire droit à Grayce Marion Mack Campbell.
- Loi pour faire droit à Genowefa Tkaczyk Janeczek.
- Loi pour faire droit à Marion Stewart Whitehouse McCormick.
- Loi pour faire droit à Shirley Jean Weir Villeneuve.
- Loi pour faire droit à Herbert Marshall Connell.
- Loi pour faire droit à Earl Morrison.
- Loi pour faire droit à Joseph-Roger-Fernand Massé.
- Loi pour faire droit à Anita Bernice Rosnick Joseph.
- Loi pour faire droit à Harry Nutbrown.
- Loi pour faire droit à Jack Stevenson Chalmers.
- Loi pour faire droit à Jeanette Goldman Baskin.
- Loi pour faire droit à Henry John Bushby.
- Loi pour faire droit à Yvette Roby Pinard, autrement connue sous le nom d'Yvette Roby Beauchemin.
- Loi pour faire droit à Marion Augusta Butler Thomas.
- Loi pour faire droit à Frederick William Cummings.
- Loi pour faire droit à Lucy Lavinia Munford Macdonald.
- Loi pour faire droit à Dorothy Eileen Worsdell Cantlie.
- Loi pour faire droit à Aurora Josephine Moretti Guimond.
- Loi pour faire droit à Samuel Goulding.
- Loi pour faire droit à Elizabeth Harris Bobula.
- Loi pour faire droit à Cairlan Lawrence Earle Gagnon.
- Loi pour faire droit à Julio Donato Cianci.
- Loi pour faire droit à Mimi Frances Aberback Sherback.
- Loi pour faire droit à Alphonsine Alain Lachance.
- Loi pour faire droit à Mary Patricia Pierrette Brisebois McGuire.
- Loi pour faire droit à Marjorie Alice Ridout Collett-White.
- Loi pour faire droit à Mary Elizabeth Catherine Russell Morgan.
- Loi pour faire droit à Anne Glassberg Craft.
- Loi pour faire droit à Joseph-Napoléon-Hyacinthe-Roméo Côté.
- Loi pour faire droit à Agathe-Rose-Alma Bisson Taillefer.
- Loi pour faire droit à Nick John Oncescu.
- Loi pour faire droit à Richard Supple.
- Loi pour faire droit à Joan Dorothy Beaver Mavor.
- Loi pour faire droit à Barbara Bennett Roach.
- Loi pour faire droit à William George Walker.
- Loi pour faire droit à Mary Ghetler Feldman.
- Loi pour faire droit à Joseph Bernard Guy Locas.
- Loi pour faire droit à Andreas Erdelyi.
- Loi pour faire droit à Theresa Alice Cain Martin.
- Loi pour faire droit à Millicent Felicite Dawson Stairs.
- Loi pour faire droit à Philippa Hazel Martin Foster Hill.
- Loi pour faire droit à Pauline Verdoni Di Fruscia.
- Loi pour faire droit à Lawrence Robson Moore.

- Loi pour faire droit à Jadwiga Uzar Ziomko, autrement connue sous le nom de Hedwig Uzar Ziomko.
- Loi pour faire droit à Eleonor Butkieviciute Springeliene Springelis.
- Loi pour faire droit à Harry Edward Beard.
- Loi pour faire droit à Shirley Ann Doris Hobbs Cleary.
- Loi pour faire droit à Charles Richard Allen.
- Loi pour faire droit à Eveline-Dora Giroux Gunhouse.
- Loi pour faire droit à Mary Weiner Brown.
- Loi pour faire droit à Simone Habel Tanguay.
- Loi pour faire droit à Wilfrid Lanouette.
- Loi pour faire droit à Fanny Faye Fox Cohen.
- Loi pour faire droit à Ronald Pike.
- Loi pour faire droit à Micheline Bourdon Russell.
- Loi pour faire droit à Rose Marie Bremner Middleton.
- Loi pour faire droit à Donalda Ruth MacCrimmon Belak.
- Loi pour faire droit à Joseph-Lauréat-Pierre Valois.
- Loi pour faire droit à Mary Patricia Happy Sullivan.
- Loi pour faire droit à Frances Ellison Schnebley Pattee.
- Loi pour faire droit à Sylvia Rapp Snider.
- Loi pour faire droit à Barbara Fay Howard Goulet.
- Loi pour faire droit à Bernice Clyde Brown.
- Loi pour faire droit à Harry Payne Ward.
- Loi pour faire droit à Roman Krastins.
- Loi pour faire droit à Sam Essner.
- Loi pour faire droit à Georges-Henri Durocher.
- Loi pour faire droit à Pauline Jarowyj Krymlak.
- Loi pour faire droit à Florence Rhoda Cohen Denbow.
- Loi pour faire droit à Jacques Petel.
- Loi modifiant la Loi sur les terres territoriales.
- Loi modifiant la Loi sur la monnaie, l'Hôtel des monnaies et le fonds des changes.
- Loi constituant en corporation les Commissaires du port de Windsor.
- Loi modifiant la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales.
- Loi concernant "La Progressive, Compagnie d'Assurances du Canada".
- Loi concernant la Convention baptiste d'Ontario et de Québec.
- Loi prévoyant une réglementation des engrais chimiques agricoles et un contrôle sur ces engrais.
- Loi modifiant la Loi sur la Cour de l'Échiquier.
- Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies.
- Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.
- Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction.
- Loi modifiant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies.
- Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.
- Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.
- Loi modifiant le Tarif des douanes.
- Loi modifiant la Loi sur l'accise.
- Loi modifiant la Loi fédérale sur les droits successoraux.

Loi mettant à effet la Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord.

Loi modifiant la Loi sur les juges.

Loi autorisant la prestation de fonds pour faire face à certaines dépenses d'établissement du réseau des Chemins de fer Nationaux du Canada pendant l'année civile 1957, ainsi que la garantie, par Sa Majesté, de certaines valeurs qu'émettra la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada.

Loi autorisant des contributions fédérales à l'égard de programmes administrés par les provinces pour établir une assurance-hospitalisation, ainsi que des services de laboratoire et autres aménagements propres à aider au diagnostic.

Loi modifiant la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles.

Loi modifiant la Loi sur l'accord financier avec le Royaume-Uni (1946).

Loi donnant suite à un accord entre le Canada et les Pays-Bas pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.

Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.

Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière de droits successoraux.

La sanction royale de ces bills a été proclamée par le greffier du Sénat dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills."

L'honorable Orateur de la Chambre des communes s'est adressé à l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général dans les termes suivants:

QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR,

"Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

"Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les bills suivants:

"Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958.

"Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958,

"Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner."

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le Gouverneur général, s'est ainsi exprimé:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable député du Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills."

Après quoi, il a plu à l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général de clore la cinquième session du vingt-deuxième Parlement du Canada par le discours suivant:

*Honorables membres du Sénat,
Membres de la Chambre des communes,*

L'instabilité de la situation au Moyen-Orient a continué d'inquiéter les Canadiens pendant toute la session que je clos en ce moment.

Mon Gouvernement s'est employé, aux Nations Unies et en dehors des Nations Unies, à contribuer de façon positive à réduire le risque d'une reprise des hostilités entre Israël et l'Égypte, à hâter le déblaiement et la réouverture du canal de Suez, si important pour le commerce maritime de nos amis d'Europe et d'Asie, et, par la participation canadienne à la Force d'urgence des Nations Unies à établir un état de choses favorable à une solution durable des problèmes d'ordre politique de la région.

En mars, mon premier ministre et le premier ministre du Royaume-Uni ont eu, aux Bermudes, des entretiens qui ont porté sur un champ très étendu de questions d'intérêt international et, d'une façon particulière, sur les questions intéressant au premier chef le Canada et le Royaume-Uni. Ils ont également examiné la possibilité d'une réunion des premiers ministres du Commonwealth tôt cet été.

Le passage de l'ancienne colonie de la Côte de l'Or au rang de membre du Commonwealth, à titre d'État indépendant de Ghana, a été accueilli par tous les Canadiens comme une autre confirmation de la valeur et de la souplesse de notre libre association d'États souverains unis par une communauté d'intérêts et de loyalismes. Un de mes ministres a représenté le Canada aux cérémonies d'inauguration.

Au cours de la présente session, des entretiens utiles ont aussi été tenus avec le premier ministre de France, qui a prononcé une allocution devant une réunion spéciale et conjointe des deux Chambres du Parlement.

L'odieux traitement du peuple hongrois par les forces armées de l'Union soviétique aura servi à souligner la nécessité constante de la plus complète communauté de vues parmi les nations du monde libre, en même temps que l'importance de maintenir un dispositif suffisant de défense collective.

Mes Ministres estiment toujours que l'appartenance du Canada au Commonwealth, l'appui résolu que notre pays accorde aux Nations Unies et à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord sont essentiels à la poursuite de notre objectif, de préserver la paix et d'accroître la prospérité du monde.

Durant la présente session, vous avez approuvé d'importantes mesures législatives qui apporteront des avantages durables à la population canadienne.

Vous avez autorisé le Gouvernement à conclure des accords avec les provinces en vue de l'établissement sur une base nationale de programmes d'assurance à l'égard des frais d'hospitalisation et de diagnostic. Cette mesure législative constitue une nouvelle aide appréciable à l'amélioration du niveau de santé de la population canadienne et à l'allègement du fardeau inquiétant pour les particuliers des comptes d'hôpital élevés.

Vous avez approuvé un texte législatif instituant un Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales. Il ne fait aucun doute que la caisse des subventions et bourses d'études et la caisse d'assistance aux universités pour fins d'immobilisations hâteront le progrès culturel et intellectuel de la nation.

A la même fin, les subventions fédérales pour les universités ont été doublées.

Il a été pourvu à l'aide au transport au Canada des réfugiés hongrois. Des dispositions spéciales ont également été prises en vue de permettre le transport au Canada d'un grand nombre d'immigrants britanniques, français et autres.

Le développement du Canada se poursuit à un tel rythme qu'il continue de mettre à rude épreuve nos ressources humaines, matérielles et financières. En vue de réduire les tendances inflationnistes, mes Ministres ont recommandé que les gouvernements et les entreprises privées fassent preuve de mesure dans leurs projets d'expansion.

Un comité spécial du Sénat a entrepris une vaste enquête sur l'utilisation de nos ressources agraires afin d'apporter une contribution plus efficace à l'amélioration de la production agricole et des revenus de ceux qui s'y adonnent.

Vous avez été saisis du rapport de la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada. En conformité du vœu qu'a exprimé la Commission qu'on songe tout particulièrement à venir en aide aux économies des provinces atlantiques, le Gouvernement a annoncé qu'il avait l'intention d'entreprendre une vaste étude des conditions de transport dans cette région. Entre temps, on a autorisé une augmentation des versements effectués en vertu de la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes. On a également offert d'établir des moyens de conjugaison des réseaux électriques entre les provinces de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, ainsi que d'aménager et d'exploiter de grandes centrales thermiques dans la région de l'Atlantique, en vue de fournir au plus bas coût possible l'énergie nécessaire à l'expansion et au progrès industriel de la région. L'ajustement récent des droits de douane sur les pommes de terre aura également d'heureux effets sur son économie et celle d'autres régions agricoles.

Une commission royale d'enquête a été instituée pour ré-examiner la situation financière de Terre-Neuve, en conformité des conditions de l'Union de cette province au Canada.

Le rapport de la Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision a été terminé et soumis à votre examen.

En vue de favoriser l'avancement de la politique du Gouvernement de maintenir le bien-être social à un haut niveau, on est à relever le barème des paiements effectués aux ex-militaires en vertu de la Loi sur les pensions et de la Loi sur les allocations aux anciens combattants, ainsi que le barème des paiements effectués en vertu de la Loi sur les allocations familiales, de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, de la Loi sur l'assistance-vieillesse, de la Loi sur les invalides et de la Loi sur les aveugles.

Vous avez approuvé une mesure autorisant le paiement de l'équivalent du montant total des taxes à l'égard des propriétés fédérales situées dans toutes les municipalités où ces propriétés bénéficient des services municipaux.

Vous avez approuvé un texte législatif autorisant le maintien de la Commission canadienne du blé à titre d'agence exclusive de vente du blé, de l'avoine et de l'orge de l'Ouest. Vous avez également adopté des modifications à la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, à la Loi sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies et de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies, ainsi que l'extension de la portée et des dispositions de la Loi sur le prêt agricole canadien.

Parmi les autres mesures adoptées au cours de la présente session, il y a la Loi sur la Convention relative aux pêcheries de saumon du Pacifique, la Loi sur la Convention relative aux phoques à fourrure du Pacifique, la Loi constituant en corporation les Commissaires du port de Windsor, la Loi sur les engrais chimiques, ainsi que les modifications aux lois suivantes: Loi sur les permis d'exportation et d'importation, Loi sur les terres territoriales, Loi sur la marine marchande du Canada, Loi sur la monnaie, l'Hôtel des monnaies et le fonds des changes, Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation, Loi sur les juges, Loi sur la Cour de l'Échiquier, Loi sur les banques d'épargne de Québec, Loi sur l'indemnisation des marins marchands, Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales, Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, Loi sur les prisons et les maisons de correction.

Membres de la Chambre des communes,

Je vous remercie d'avoir pourvu au service public pendant la période requise pour la tenue d'élections générales et la réunion d'un nouveau Parlement.

*Honorables membres du Sénat,
Membres de la Chambre des communes,*

Permettez-moi d'exprimer notre humble reconnaissance pour les grands bienfaits que la Divine Providence nous a accordés, à nous et à notre cher pays. Puisse-t-elle continuer à nous guider dans nos efforts communs en vue de maintenir et d'assurer la paix, la prospérité et le bien-être dont nous jouissons maintenant.

Après quoi, Son Honneur le Président du Sénat s'est exprimé en ces termes:

*Honorables membres du Sénat,
Membres de la Chambre des communes,*

C'est le désir et le plaisir de Son Honneur le député de Son Excellence le Gouverneur général que ce Parlement soit prorogé au mercredi vingt-deuxième jour de mai prochain, pour être tenu en ce lieu; et ce Parlement, en conséquence, est prorogé au mercredi vingt-deuxième jour de mai prochain.

INDEX
DU
CENT-DEUXIÈME VOLUME
DES
JOURNAUX DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

(Cinquième session du vingt-deuxième Parlement)

8 janvier—12 avril 1957

5-6 Elisabeth II

A

Accise:

Loi modifiant la Loi sur l'accise.—Bill n° 409: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 399; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 406; adoption au Sénat, 437; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 25, Statuts du Canada, 1957.

Actions émises par certaines sociétés:

Nombre total des actions émises depuis 1937 par certaines sociétés: ordre de la Chambre (Question n° 122)—M. Knowles, 167; dépôt de la réponse, 172.—Doc. parl. n° 184.

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1898 approuvant le budget d'établissement révisé de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année expirant le 31 décembre 1956, 19.—Doc. parl. n° 163a.

Arrêté en conseil C.P. 1956-1899 approuvant le budget d'établissement de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année expirant le 31 décembre 1957, 19.—Doc. parl. n° 163b.

Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 446.—Doc. parl. n° 163.

Administration financière:

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière.—Bill n° 6: présentation—M. Poulin, et 1re lecture, 17; motion tendant à la 2e lecture et débat, 107.

Adresse en réponse au discours du trône:

Motion de M. Hanna tendant à présenter une adresse à Son Excellence le Gouverneur général en réponse à son discours prononcé à l'ouverture de la session, 5; débat, 5, 9.

Proposition d'amendement de M. Diefenbaker, 9.

Adresse en réponse au discours du trône—Fin

Proposition de sous-amendement de M. Coldwell, 10.—Débat, 10, 15, 17, 21, 24, 27; la proposition de sous-amendement est rejetée au vote de 69 contre 135, 28.

Débat sur l'amendement à la motion principale, 29, 43.

Proposition de sous-amendement de M. Shaw, 44.—Débat, 50, 61, 62; la proposition de sous-amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote de 75 contre 135, 62.

La proposition d'amendement à la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote de 74 contre 134, 64.

Débat sur la motion principale, 65, 67.

Proposition d'amendement de M. Castleden et débat, 67, 68; la proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote de 31 contre 173, 68.

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote de 136 contre 72, 69.

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est) tendant à faire grossoyer l'adresse et à la présenter à Son Excellence le Gouverneur général, 70.

Affaires des anciens combattants:

Voir Anciens combattants.

Affaires extérieures:

Motion de M. Pearson tendant à l'ajournement de la Chambre en vue de permettre un débat sur les affaires extérieures, 273.

Rapport du ministère des Affaires extérieures pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 448.—Doc. parl. n° 28 (*imprimé*).

Affaires extérieures, Comité permanent:

Institution du comité, 78; mandat du comité, 80; changement dans le personnel, 263.

Agence internationale de l'énergie atomique:

Voir Énergie atomique.

Agriculture:

Rapport du ministère de l'Agriculture du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, 18.—Doc. parl. n° 4 (*imprimé*).

Agriculture et colonisation, Comité permanent:

Institution du comité, 76; mandat du comité, 80; 1er rapport, 224; adoption du rapport, 224; changement dans le personnel, 237, 242, 362, 369, 381, 405; 2e rapport, 269; 3e rapport, 421.

Motion de M. Gardiner tendant à convoquer le comité pour qu'il étudie immédiatement les accusations contenues dans le discours prononcé par l'honorable député de Moose-Mountain, 362.

Air-Canada:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1826 approuvant le budget d'établissement d'Air-Canada pour l'année expirant le 31 décembre 1957, 154.—Doc. parl. n° 146a.

Motion de M. Howe (Port-Arthur) tendant à déférer au comité des chemins de fer et de la marine marchande le rapport annuel d'Air-Canada pour 1956, etc., 264.

Air-Canada—Fin

Rapport d'Air-Canada pour l'année close le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 265.—Doc. parl. n° 146 (*imprimé*).

Rapport des vérificateurs concernant les comptes d'Air-Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 265.—Doc. parl. n° 146b (*imprimé*).

Ajournement de la Chambre en vertu de l'article 26 du Règlement:

Motion de M. Thomas portant sur l'expulsion de vingt-trois familles de la bande indienne de Samson, 117; M. l'Orateur décide que le sujet ne peut être mis en discussion vu qu'un tribunal est appelé à se prononcer sur la question, 117.

Motion de M. Knowles demandant l'autorisation de proposer l'ajournement de la Chambre, en vertu de l'article 26 du Règlement et énonçant ainsi la question: "Le fait que le ministre du Commerce avait signé un accord également signé par MM. N. E. Tanner et C. S. Coates, qui, de même que M. R. J. Wallace, ont déclaré qu'ils étaient les seuls à posséder alors des options d'achat d'actions de la *Trans-Canada*, etc., d'où la nécessité pour la Chambre d'examiner la façon dont on a induit en erreur le Parlement, etc., 181.—Motion mise en discussion et rejetée par le vote de 39 contre 94, 181-182.

Alaska-Yukon Pipelines Ltd.:

Loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd.".—Pétition, 71; rapport de l'examineur, 103; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 105 (P-1 du Sénat)—M. Simmons, 141; 2e lecture et renvoi au comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, 208; rapports du comité, 223, 241; comité plénier et 3e lecture, 243; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 50, Statuts du Canada, 1957.

Alliance Nationale:

Loi concernant l'Alliance Nationale.—Pétition, 101; rapport de l'examineur, 165; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 204 (T-5 du Sénat)—M. Richardson, 201; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 219; rapport du comité, 237; comité plénier et 3e lecture, 247; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 41, Statuts du Canada, 1957.

Allocations de retraite des députés:

Voir Députés.

Allocations de transport et de subsistance:

Travailleurs de l'industrie de la construction et des autres industries autorisés à déduire de l'impôt sur le revenu leurs allocations de transport et de subsistance lorsqu'elles sont accordées en vue de couvrir les dépenses nécessaires pour gagner un revenu: ordre de la Chambre (Question n° 76)—M. Knowles, 141; dépôt de la réponse, 148.—Doc. parl. n° 105a.

Allocations familiales:

Rapport concernant les dépenses et l'administration relatives à la Loi sur les allocations familiales et à la Loi sur la sécurité de la vieillesse pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 25.—Doc. parl. n° 99.

Améliorations municipales:

Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur l'aide aux améliorations municipales pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 50.—Doc. parl. n° 59.

Amirauté:

Loi modifiant la Loi sur l'Amirauté.—Résolution: présentation, 14.

Anciens combattants:

Rapport sur le travail accompli par le ministère des Affaires des anciens combattants, la Commission canadienne des pensions et la Commission des allocations aux anciens combattants, pour l'année terminée le 31 mars 1956, 19.—Doc. parl. n° 165 (*imprimé*).

Nombre d'anciens combattants qui ont obtenu des prêts en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants: ordre de la Chambre (Question n° 81)—M. Quelch, 122; dépôt de la réponse, 250.—Doc. parl. n° 170a.

Sommes versées aux titres suivants: a) pensions aux anciens combattants, b) allocations aux anciens combattants, c) allocations aux personnes à charge d'ex-militaires (au Canada, en Nouvelle-Écosse): ordre de la Chambre (Question n° 248)—M. Kirk (Antigonish-Guysborough), 326; dépôt de la réponse, 415.—Doc. parl. n° 171a.

Voir aussi Règlement.

Anse-aux-Canards:

Voir Quais.

Applewhaite, M. Edward T.:

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est) tendant à la nomination de M. Edward T. Applewhaite comme vice-président des comités pléniers de la Chambre, 5.

Arbres:

Voir Nouvelle-Écosse.

Armée du Salut:

Loi concernant le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Est du Canada) et le Conseil de direction de l'Armée du Salut (Ouest du Canada).—Pétition, 154; rapport de l'examineur, 165; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 203 (U-5 du Sénat)—M. Dinsdale, 201; 2e lecture et renvoi au comité permanent des bills privés en général, 219; rapport du comité, 232; comité plénier et 3e lecture, 243; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 55, Statuts du Canada, 1957.

Arrangements entre cultivateurs et créanciers:

Rapport du surintendant des faillites concernant l'application de la Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers pour l'année terminée le 31 mars 1956, 24.—Doc. parl. n° 72.

Arrêtés en conseil:

Sommaire des arrêtés en conseil rendus au cours de la période allant du:

a) 1er novembre au 31 décembre 1956, 10.—Doc. parl. n° 123.

b) 1er au 31 janvier 1957, 126.—Doc. parl. n° 123m.

c) 1er au 28 février 1957, 262.—Doc. parl. n° 123p.

Assainissement des terres et aménagement d'une route:

Voir Nouvelle-Écosse.

Assistance à l'agriculture des Prairies:

Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1956, 48.—Doc. parl. n° 9 (*imprimé*).

Loi modifiant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies.—Résolution: présentation, 89; comité plénier, 160, 162, 168; adoption, 168.—Bill n° 157: présentation—M. Gardiner, et 1re lecture, 169; 2e lecture et renvoi au comité permanent de l'agriculture et de la colonisation, 177; rapport du comité, 269; comité plénier et 3e lecture, 420; adoption au Sénat, 432; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 32, Statuts du Canada, 1957.

Noms et adresses de toutes les personnes employées dans les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan en application de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies: ordre de la Chambre (Question n° 159)—M. Smith (Battle-River-Camrose), 168; dépôt de la réponse, 371.—Doc. parl. n° 9a.

Assistance-vieillesse:

Nombre de personnes (dans la province d'Ontario) a) de sexe masculin, b) de sexe féminin, âgées de 65 à 70 ans; nombre de personnes bénéficiaires de l'assistance-vieillesse et nombre de personnes dont on a rejeté la demande d'assistance-vieillesse: ordre de la Chambre (Question n° 75)—M. Brown (Essex-Ouest), 100; dépôt de la réponse, 139.—Doc. parl. n° 103.

Rapport sur l'administration de l'assistance-vieillesse au Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 154.—Doc. parl. n° 103 (*imprimé*).

Assurance-chômage:

Voir Commission d'assurance-chômage.

Assurance des crédits à l'exportation:

Loi modifiant la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation.—Bill n° 46: présentation—M. Howe (Port-Arthur), et 1re lecture, 114; 2e lecture et comité plénier, 195; comité plénier et 3e lecture, 200; adoption au Sénat, 275; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 8, Statuts du Canada, 1957.

Rapport sur l'application de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation pour l'année terminée le 31 mars 1957, 415.—Doc. parl. n° 49.

Assurance-hospitalisation:

Copie de la correspondance échangée entre le premier ministre du Canada et le premier ministre de la province d'Ontario au sujet d'un projet d'entente fédérale-provinciale d'assurance-hospitalisation (textes français et anglais), 115.—Doc. parl. n° 181.

Loi sur l'assurance-hospitalisation.—Résolution: présentation, 215; adoption, 311.—Bill n° 320: présentation: M. Martin, et 1re lecture, 312; 2e lecture et comité plénier, 402; comité plénier, 423; motion tendant à la 3e lecture, proposition d'amendement de M. Knowles et débat, 428, 438; déclaration de M. l'Orateur, 438; la proposition d'amendement

Assurance-hospitalisation—FinLoi sur l'assurance-hospitalisation—*Fin*

est rejetée par le vote de 56 contre 125, 441; débat sur la motion principale, 442; proposition d'amendement de M. Fleming rejetée par le vote de 54 contre 111, 442; la motion principale est agréée par le vote de 165 à 0, 444; 3e lecture, 444; adoption au Sénat, 447; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.— 5-6 Elisabeth II, chapitre 28, Statuts du Canada, 1957.

Copie de lettres échangées entre le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le Trésorier de l'Ontario relativement aux propositions fédérales concernant l'assurance-hospitalisation, 302.—Doc. parl. n° 181a.

Copie de lettres échangées entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province d'Ontario concernant les propositions fédérales sur l'assurance-hospitalisation, 321.—Doc. parl. n° 181b.

Athlone, le comte d':

Avis du décès du très honorable le comte d'Athlone, K.G., C.P., 27.

Atomic Energy of Canada Limited:

Arrêté en conseil C.P. 1957-435 autorisant le budget d'établissement modifié de l'*Atomic Energy of Canada Limited* pour l'année terminée le 31 mars 1957, 453.—Doc. parl. n° 135a.

Arrêté en conseil C.P. 1957-436 autorisant le budget d'établissement de l'*Atomic Energy of Canada Limited* pour l'année expirant le 31 mars 1958, 453.—Doc. parl. n° 135b.

Automobiles ou camions:

Nombre d'automobiles ou de camions que possèdent la Marine, l'Armée, le Corps d'aviation et la Gendarmerie royale du Canada, dans les provinces Maritimes: ordre de la Chambre (Question n° 65)—M. Gillis, 100; dépôt de la réponse, 119.—Doc. parl. n° 182.

Avances en espèces pour des céréales:

Copie de tous documents relatifs à des avances en espèces pour des céréales entreposées dans les fermes, etc.: adresse (*Avis de motion n° 13)—M. Zaplitny, 251; dépôt de la réponse, 321.—Doc. parl. n° 204.

Aveugles:

Rapport sur l'administration des allocations aux aveugles au Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 154.—Doc. parl. n° 96 (*imprimé*).

Avis de motions portant production de documents, rejetés:

374, 377, 378, 422.

Avocats et notaires:

Avocats ou sociétés d'avocats dont quelque ministère du gouvernement fédéral a retenu les services au cours de 1956: ordre de la Chambre (Question n° 4)—M. Murphy (Lambton-Ouest), 99; dépôt de la réponse, 274.—Doc. parl. n° 200.

Noms des avocats et notaires résidant dans le comté de Chicoutimi qui ont agi comme représentants de divers ministères: ordre de la Chambre (Question n° 183)—M. Gagnon, 194.

Avocats et notaires—Fin

Noms des avocats et notaires demeurant dans le comté de Beauce qui ont fourni des services au gouvernement fédéral: ordre de la Chambre (Question n° 188)—M. Poulin, 194; dépôt de la réponse, 435.—Doc. parl. n° 200a.

Noms des avocats de la ville de Québec qui ont agi à titre de représentants de divers ministères ou organismes du gouvernement: ordre de la Chambre (Question n° 264)—M. Gagnon, 374.

Avro Aircraft Ltd.:

Voir Défense nationale.

B**Banque du Canada:**

Copie de toutes directives et instructions, tous communiqués de presse, etc., émanant de la Banque du Canada, ainsi que de toutes déclarations publiques ou de tous discours du gouverneur de la Banque: ordre de la Chambre (*Avis de motion n° 2)—M. Hees, 83; dépôt de la réponse, 87.—Doc. parl. n° 34a.

Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral concernant la politique monétaire de la Banque du Canada: adresse (*Avis de motion n° 5)—M. Bell, 90; dépôt de la réponse, 134.—Doc. parl. n° 34b.

Rapport de la Banque du Canada et du relevé des comptes pour l'année terminée le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 256.—Doc. parl. n° 34 (*imprimé*).

Banque et commerce, Comité permanent:

Institution du comité, 75; mandat du comité, 80; changement dans le personnel, 193; 1er rapport, 197; adoption du 1er rapport, 197; 2e rapport, 197; 3e rapport, 223; 4e rapport, 237; 5e rapport, 313; 6e rapport, 360.

Banques à charte du Canada:

Liste des actionnaires des banques à charte du Canada à la fin de l'exercice financier de 1956, 148.—Doc. parl. n° 37.

Exemplaire du relevé des bénéficiaires et frais d'exploitation courants des banques à charte du Canada pour l'exercice financier 1956, 154.—Doc. parl. n° 36.

Relevé des soldes impayés, etc., dans les banques à charte du Canada au 31 décembre 1956, 220.—Doc. parl. n° 38.

Voir aussi Passif-dépôts.—Prêts.

Banques d'épargne de Québec:

Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec.—Message du Sénat: Bill n° 106 (Q-1 du Sénat), 145; 1re lecture—M. Harris, 152; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 169; rapport du comité, 197; comité plénier et 3e lecture, 225; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 12, Statuts du Canada, 1957.

Liste des actionnaires des banques constituées en vertu de la Loi sur les banques d'épargne de Québec à la fin de l'exercice financier de 1956 (texte français), 148.—Doc. parl. n° 39.

Relevé des soldes impayés, etc., dans les banques constituées sous le régime de la Loi sur les banques d'épargne de Québec au 31 décembre 1956, 220.—Doc. parl. n° 40.

Banque d'expansion industrielle:

Relevé des comptes et rapport du président de la Banque d'expansion industrielle pour l'année terminée le 30 décembre 1956, 10.—Doc. parl. n° 53 (*imprimé*).

Baptist Convention of Ontario and Quebec:

Voir Convention baptiste d'Ontario et de Québec.

Baux de quais, jetées et brise-lames:

Liste des baux de quais, jetées et brise-lames pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 139.—Doc. parl. n° 164.

Beauce:

Voir Avocats et notaires.

Bibliothécaire parlementaire:

Rapport du bibliothécaire parlementaire pour 1957, 6.—Doc. parl. n° 1.

Bibliothèque, Comité mixte:

Message du Sénat et liste des membres faisant partie du comité mixte, 18; institution du comité, mandat du comité, message au Sénat et liste des membres faisant partie du comité, 80.

Biens de la Couronne:

Voir Corporation de disposition des biens de la Couronne.

Bills privés en général. Comité permanent:

Institution du comité, 74; mandat du comité, 80; 1er rapport, 171; adoption du rapport, 171; 2e rapport, 171; 3e rapport, 172; 4e rapport, 197; 5e rapport, 232, 6e rapport, 232; 7e rapport, 232; changement dans le personnel, 237, 417; 8e rapport, 268; 9e rapport, 269; adoption du rapport, 269; 10e rapport, 332; 11e rapport, 332; 12e rapport, 360; 13e rapport, 360; 14e rapport, 399; 15e rapport, 426; 16e rapport, 427; 17e rapport, 429; 18e rapport, 430; 19e rapport, 437.

Bills privés et publics:

Appel des bills privés et publics en vertu de l'article 15 du Règlement: 47, 86, 93, 110, 117, 129, 153, 160, 177, 185, 204, 225, 242, 258, 273, 288, 314, 340, 344, 362, 407, 430.

Borden, Sir Robert:

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est) portant que les allocutions prononcées lors du dévoilement de la statue de Sir Robert Borden soient publiées en Appendice aux *Débats* du jour, 5.

Bourses nationales d'études et de recherches:

Motion de M. Hollingworth portant que le gouvernement devrait étudier l'à-propos de présenter un projet de loi visant à accorder des bourses nationales d'études et de recherches aux étudiants universitaires dénués de ressources pécuniaires, 83; débat, 83.

Brevets d'invention:

Accord entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement indien visant à protéger la priorité des brevets d'invention (textes français et anglais), 435.—Doc. parl. n° 320.

Brotherhood of Locomotive Firemen and Engineers:

Voir Commission de conciliation.

Budget des dépenses:

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des nouvelles sommes supplémentaires requises pour le service du Canada pour l'année financière expirant le 31 mars 1957, 249.—Doc. parl. n° 47b (*imprimé*).

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des sommes supplémentaires requises pour le service du Canada pour l'année expirant le 31 mars 1958, 250.—Doc. parl. n° 47c (*imprimé*).

Motion de M. Harris tendant à renvoyer au comité des subsides lesdits messages et budgets, 250.

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des nouvelles sommes supplémentaires (1) requises pour le service du Canada pour l'année expirant le 31 mars 1958, 405.—Doc. parl. n° 47d (*imprimé*).

Motion de M. Harris tendant à renvoyer au comité des subsides lesdits message et nouveau budget supplémentaire, 405.

Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company:

Loi modifiant la Loi concernant la "Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company".—Message du Sénat: Bill n° 402 (F-14 du Sénat), 373, 1re lecture—M. Marler, 381.

C**Canadian Arsenals Limited:**

Arrêté en conseil C.P. 1957-542 approuvant le budget d'établissement de la *Canadian Arsenals Limited* pour l'année expirant le 31 mars 1958, 436.—Doc. parl. n° 23a.

Canadian Co-Operative Credit Society Limited:

Loi concernant la *Canadian Co-operative Credit Society Limited*.—Pétition, 164; rapport de l'examineur, 165; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 207 (V-5 du Sénat)—M. Studer, 203; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 220; rapport du comité, 237; comité plénier et 3e lecture, 247; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 43, Statuts du Canada, 1957.

Canadian National (West Indies) Steamships Limited:

Rapport de la *Canadian National (West Indies) Steamships Limited*, pour l'année close le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 265.—Doc. parl. n° 156 (*imprimé*).

Voir aussi: Chemins de fer Nationaux du Canada.

Canal de Suez:

Copie de la note du 18 mars 1957 touchant le canal de Suez, remise à l'ambassade du Canada au Caire par le ministre des Affaires extérieures de l'Égypte, 302.—Doc. parl. n° 190a.

Capitale nationale:

Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la Capitale nationale.—Résolution: présentation, 406; adoption, 425.—Bill n° 417: présentation—M. St-Laurent (Québec-Est), et 1re lecture, 426.

Caplan:

Voir Quais.

Casernes:

Stations de l'Armée, de la Marine et de l'Aviation où l'on a érigé des casernes destinées aux célibataires: ordre de la Chambre (Question n° 108)—M. Pearkes, 167; dépôt de la réponse, 177.—Doc. parl. n° 186.

Céréales:

Voir Avances en espèces:

Champs de bataille nationaux:

Voir Commission des champs de bataille nationaux.

Charbon:

Voir Dominion Coal Company.

Charpentiers:

Charpentiers employés par le ministère de la Défense nationale dans le personnel civil de l'établissement du Corps d'aviation royal canadien à Tofino: ordre de la Chambre (Question n° 141)—M. Barnett, 167; dépôt de la réponse, 240.—Doc. parl. n° 197.

Chasse à la baleine:

Protocole modifiant la Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine (textes français et anglais), 97.—Doc. parl. n° 32m.

Chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, Comité permanent:

Institution du comité, 74; mandat du comité, 80; 1er rapport, 159; adoption du rapport, 159; 2e rapport, 159; 3e rapport, 223; 4e rapport, 223; adoption du rapport, 223; changement dans le personnel, 228, 237; 5e rapport, 241; 6e rapport, 241.

Chemins de fer et marine marchande, Comité:

Motion tendant à l'institution d'un comité des chemins de fer et de la marine marchande que l'État possède, exploite et contrôle, 238, 257.—Débat, 261.—Adoption de la motion, 258. Changement dans le personnel, 263, 269, 277, 295.—1er rapport, 276; adoption du rapport, 276; 2e rapport, 324, 3e rapport, 325.

Motion de M. Marler tendant à renvoyer au comité des chemins de fer et de la marine marchande les rapports annuels pour l'année 1956, des chemins de fer Nationaux du Canada, etc., 264.

Voir aussi Air-Canada.

Chemins de fer nationaux du Canada:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1638 soustrayant à la gestion et à l'exploitation de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada une parcelle de terrain riverain du fleuve Saint-Laurent et autorisant l'émission de lettres patentes pour la cession de ce terrain à la *Dominion Glass Company Limited*, 19.—Doc. parl. n° 154.

Arrêté en conseil C.P. 1956-1791 soustrayant des biens confiés à la gestion et à l'exploitation de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada certains immeubles et outillage qui ne sont plus requis par la Compagnie pour l'exploitation du poste de radiodiffusion situé à New-Waterford, 19.—Doc. parl. n° 154a.

Arrêté en conseil C.P. 1956-1853 confiant à la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada la gestion et l'exploitation d'une parcelle de terrain située dans le district de Thunder-Bay, 19.—Doc. parl. n° 154b.

Rapport concernant les travaux exécutés et les dépenses effectuées au 31 décembre 1956 et les dépenses estimatives prévues pour 1957, relativement à la construction, par la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada, de lignes ferroviaires depuis St-Félicien jusqu'au lac Caché, etc., 50.—Doc. parl. n° 151.

Rapport concernant les travaux exécutés et les dépenses effectuées au 31 décembre 1956 et les dépenses estimatives prévues pour 1957, relativement à la construction, par la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada, d'une ligne de chemin de fer depuis Terrace jusqu'à Kitimat, 50.—Doc. parl. n° 151c.

Rapport concernant les travaux exécutés et les dépenses effectuées au 31 décembre 1956 et les dépenses estimatives prévues pour 1957, relativement à la construction, par la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province du Nouveau-Brunswick, depuis un point à ou près Bartibog, etc., 50.—Doc. parl. n° 151b.

Rapport concernant les travaux exécutés et les dépenses effectuées au 31 décembre 1956 et les dépenses estimatives prévues pour 1957, relativement à la construction, par la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada, de certaines installations terminus dans le voisinage de la ville de Montréal, 50.—Doc. parl. n° 151a.

Rapport des chemins de fer Nationaux du Canada pour l'année close le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 265.—Doc. parl. n° 150 (*imprimé*).

Rapport des vérificateurs concernant les comptes du réseau des chemins de fer Nationaux du Canada et des *Canadian National (West Indies) Steamships Limited* pour l'année close le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 265.—Doc. parl. n° 152 (*imprimé*).

Rapport du Trust des titres des chemins de fer Nationaux du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 265.—Doc. parl. n° 155 (*imprimé*).

Arrêté en conseil C.P. 1957-321 approuvant les budgets des chemins de fer Nationaux du Canada et de la *Canadian National (West Indies) Steamships Limited* pour l'année expirant le 31 décembre 1957, 265.—Doc. parl. n° 153.

Chemins de fer nationaux du Canada—Fin

Loi autorisant la prestation de fonds pour faire face à certaines dépenses d'établissement du réseau des chemins de fer Nationaux du Canada pendant l'année civile 1957, ainsi que la garantie, par Sa Majesté, de certaines valeurs qu'émettra la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada.—Résolution: présentation, 351; adoption, 406. Bill n° 411: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 407; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 418; adoption au Sénat, 445; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 19, Statuts du Canada, 1957.

Chicoutimi:

Sommes dépensées annuellement dans le comté de Chicoutimi par certains ministères: ordre de la Chambre (Question n° 101)—M. Gagnon, 295; dépôt de la réponse, 302.—Doc. parl. n° 201.
Voir aussi Avocats et notaires.

Citoyenneté et Immigration:

Rapport du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 19.—Doc. parl. n° 11 (*imprimé*).

Colombo, Plan de:

Cinquième rapport annuel du comité consultatif du Plan de Colombo pour le développement économique coopératif du Sud et du Sud-Est asiatiques, 29.—Doc. parl. n° 30 (*imprimé*).

Comité spécial:

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est) tendant à l'institution d'un comité spécial en vue de remettre les listes des députés qui doivent composer les comités permanents de la Chambre, 5; rapport du comité, 73; adoption du rapport, 80.

Comités permanents de la Chambre:

Liste des députés faisant partie des comités permanents de la Chambre, 73-80; mandat des comités, 80.

Voir aussi Affaires extérieures.—Agriculture et Colonisation.—Banque et Commerce.—Bibliothèque.—Bills privés en général.—Chemins de fer, Canaux et Lignes télégraphiques.—Comptes publics.—Débats.—Impressions.—Marine et Pêcheries.—Mines, Forêts et Cours d'eau.—Privilèges et Élections.—Règlement.—Relations industrielles.—Restaurant.

Commerce:

Rapport du ministère du Commerce pour l'année terminée le 31 décembre 1955 (texte français), 119.—Doc. parl. n° 134 (*imprimé*).

Rapport du ministère du Commerce pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 357.—Doc. parl. n° 134a (*imprimé*).—Texte français, 453.—Doc. parl. n° 134a (*imprimé*).

Commissaires du port de Windsor:

Loi constituant en corporation les Commissaires du port de Windsor.—Message du Sénat: Bill n° 224 (R-1 du Sénat), 239; 1re lecture—M. Marler, 242; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 419; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, Chapitre 38, Statuts du Canada, 1957.

Commission canadienne du blé:

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.—Bill n° 9; présentation—M. Howe (Port-Arthur), et 1re lecture, 21; motion tendant à la 2e lecture et débat, 110, 111, 123, 124, 126, 127; motion mise aux voix et agréée par le vote de 126 contre 0, 127; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 128; adoption au Sénat, 193; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 6, Statuts du Canada, 1957.

Rapport de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole close le 31 juillet 1956, 119.—Doc. parl. n° 138 (*imprimé*).

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (Lin et seigle).—Bill n° 179: présentation—M. McCullough (Moose-Mountain), et 1re lecture, 193.

Commission d'assurance-chômage:

Motion de M. Gregg tendant à référer au comité permanent des relations industrielles le rapport de la Commission d'assurance-chômage pour l'année terminée le 31 mars 1956, déposé sur le bureau de la Chambre le 29 juin 1956, 157.

Commission de conciliation:

Rapport de la commission de conciliation chargée de connaître du différend entre la *Brotherhood of Locomotive Firemen and Engineers* et la Compagnie du chemin de fer canadien du Pacifique, 10.—Doc. parl. n° 80a.

Commission de conservation des forêts des Rocheuses orientales:

Rapport de la Commission de conservation des forêts des Rocheuses orientales pour l'année terminée le 31 mars 1956, 44.—Doc. parl. n° 112 (*imprimé*).

Commission de la régie intérieure de la Chambre:

Nomination des membres, 5.

Compte rendu des travaux accomplis par la Commission de la régie intérieure (textes français et anglais), 6.—Doc. parl. n° 2.

Compte rendu des délibérations des commissaires de la régie intérieure (textes français et anglais), 24.—Doc. parl. n° 2.

Commission d'énergie du Nord canadien:

Arrêté en conseil C.P. 1957-347 approuvant le budget d'établissement de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année expirant le 31 mars 1958, 312.—Doc. parl. n° 117a.

Arrêté en conseil C.P. 1957-476 désignant la Commission d'énergie du Nord canadien comme l'organisme fédéral chargé d'aménager et d'exploiter des centrales thermiques et les lignes de transmission de conjugaison à haut voltage, etc., 435.—Doc. parl. n° 117b.

Commission d'enquête sur les perspectives économiques:

Voir Gordon, M. Walter.

Commission des champs de bataille nationaux:

Rapport de l'auditeur général concernant la vérification des comptes des champs de bataille nationaux pour l'année close le 31 mars 1956, 71.—Doc. parl. n° 116a.

Commission des champs de bataille nationaux—Fin

Arrêté en conseil C.P. 1957-161 approuvant le budget des dépenses et le budget d'établissement de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année expirant le 31 mars 1958, 182.—Doc. parl. n° 116b.

Arrêté en conseil C.P. 1957-450 approuvant le budget révisé des dépenses et le budget d'établissement révisé de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année expirant le 31 mars 1957, 452.—Doc. parl. n° 116c.

Commission des grains du Canada:

Rapport de la Commission des grains du Canada pour l'année 1956, 342.—Doc. parl. n° 136 (*imprimé*).

Commission des Transports:

Rapport de la Commission des Transports du Canada pour l'année close le 31 décembre 1956, 262.—Doc. parl. n° 148.

Commission du district fédéral:

Rapport de la Commission du district fédéral pour l'année terminée le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 44.—Doc. parl. n° 122 (*imprimé*).

Commission du prêt agricole canadien:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1865 approuvant le budget d'établissement révisé de la Commission du prêt agricole canadien pour l'année expirant le 31 mars 1957, 11.—Doc. parl. n° 50a.

Rapport de la Commission du prêt agricole canadien pour l'année close le 31 mars 1956, et rapport de l'auditeur général concernant les comptes de ladite Commission (textes français et anglais), 71.—Doc. parl. n° 59 (*imprimé*).

Arrêté en conseil C.P. 1957-255 approuvant le budget d'établissement de la Commission du prêt agricole canadien pour l'année expirant le 31 mars 1958, 302.—Doc. parl. n° 50b.

Commission du service civil:

Rapport de la Commission du service civil concernant les emplois exclus de l'application de la Loi sur le service civil pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 130.—Doc. parl. n° 130.

Rapport de la Commission du service civil pour l'année close le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 435.—Doc. parl. n° 129 (*imprimé*).

Commission internationale de surveillance et de contrôle au Viet-Nam:

Exemplaire du sixième rapport intérimaire de la Commission internationale pour la surveillance et le contrôle au Viet-Nam pour la période allant du 11 décembre 1955 au 31 juillet 1956 (textes français et anglais), 11.—Doc. parl. n° 175.

Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision:

Rapport de la Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision (textes français et anglais), 342.—Doc. parl. n° 205 (*imprimé*).

Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada:

Rapport préliminaire de la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada (textes français et anglais), 15.—Doc. parl. n° 176 (*imprimé*).

Commission sur les pratiques restrictives du commerce:

Rapport de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce concernant l'industrie du sucre dans l'Ouest canadien et un projet de fusion de raffineries, 111.—Doc. parl. n° 73a (*imprimé*).

Compagnie d'assurance de l'Amérique britannique:

Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Amérique britannique.—Pétition, 164; rapport de l'examineur, 173; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 242 (M-8 du Sénat)—M. Fairey, 267; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 291; rapport du comité, 313; comité plénier et 3e lecture, 345; sanction royale (le 1er avril 1957), 354.—5-6 Elisabeth II, chapitre 42, Statuts du Canada, 1957.

Compagnie d'assurance de l'Ouest:

Loi concernant la Compagnie d'assurance de l'Ouest.—Pétition, 164; rapport de l'examineur, 173; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 241 (L-8 du Sénat)—M. Fairey, 267; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 291; rapport du comité, 313; comité plénier et 3e lecture, 345; sanction royale (le 1er avril 1957), 354.—5-6 Elisabeth II, chapitre 49, Statuts du Canada, 1957.

Compagnie Équitable d'Assurance-Incendie du Canada:

Loi concernant la Compagnie Équitable d'Assurance-Incendie du Canada.—Pétition, 143; rapport de l'examineur, 230; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 265 (K-8 du Sénat)—M. Boisvert, 275; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 292; rapport du comité, 313; comité plénier et 3e lecture, 345; sanction royale (le 1er avril 1957), 355.—5-6 Elisabeth II, chapitre 44, Statuts du Canada, 1957.

Compte de pension des services permanents:

Voir Pensions et gratifications.

Compte du Fonds des changes:

Rapport sur les opérations du Compte du Fonds des changes pour l'année close le 31 décembre 1956, 250.—Doc. parl. n° 48.

Comptes publics, Comité permanent:

Institution du comité, 75; mandat du comité, 80.

Comptes publics du Canada:

Comptes publics du Canada pour l'année close le 31 mars 1956 et rapport de l'auditeur général, 10.—Doc. parl. n° 33 (*imprimé*).

Comptes publics du Canada, volume II (États financiers des sociétés d'État), pour l'année close le 31 mars 1956, 70.—Doc. parl. n° 33a (*imprimé*).

Conférence internationale du travail:

- Recommandation 101, concernant la formation professionnelle dans l'agriculture (textes français et anglais), 15.—Doc. parl. n° 81 (*imprimé*).
- Recommandation 102, concernant les services sociaux pour les travailleurs (textes français et anglais), 15.—Doc. parl. n° 81 (*imprimé*).

Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales:

- Loi instituant un Conseil canadien pour l'encouragement des arts, des humanités et des sciences sociales.—Résolution: présentation, 14; comité plénier, 47, 48, 117, 119, 123; adoption, 123.—Bill n° 47: présentation—M. St-Laurent (Québec-Est), et 1re lecture, 123; motion tendant à la 2e lecture et débat, 142, 146; motion mise aux voix et agréée par le vote de 163 contre 16, 147; 2e lecture et comité plénier, 148; comité plénier (avec un amendement) et 3e lecture, 153; adoption au Sénat, 263; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 3, Statuts du Canada, 1957.

Conseil des ports nationaux:

- Arrêté en conseil C.P. 1956-1036 approuvant le budget d'établissement révisé du Conseil des ports nationaux pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 182.—Doc. parl. n° 161a.
- Arrêté en conseil C.P. 1957-199 approuvant le budget d'établissement du Conseil des ports nationaux pour l'année expirant le 31 décembre 1957, 182.—Doc. parl. n° 161b.
- Rapport du Conseil des ports nationaux pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 446.—Doc. parl. n° 161 (*imprimé*).

Conseil du Trésor:

- Exemplaire des délibérations du conseil du Trésor C.P. 1956-9/1575 du 25 octobre 1956 et C.P. 1956-I/1831 du 13 décembre 1956 re prêts aux Indiens travaillant à la mine de Pickle-Crow, en Ontario, 227.—Doc. parl. n° 13a.

Conseil national de recherche:

Voir Recherche.

Conservation des eaux:

- Rapport sur les opérations découlant de la Loi canadienne sur l'aide à la conservation des eaux pour l'année terminée le 31 mars 1956, 44.—Doc. parl. n° 109.

Conservation des forêts des Rocheuses orientales:

- Loi modifiant la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales.—Message du Sénat: Bill n° 225 (X-7 du Sénat), 239; 2e lecture, 262; comité plénier et 3e lecture, 419; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 23, Statuts du Canada, 1957.

Convention baptiste d'Ontario et de Québec:

- Loi concernant la Convention baptiste d'Ontario et de Québec.—Pétition, 164; rapport de l'examineur, 321; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 344 (Q-12 du Sénat)—M. Fleming, 332; 2e lecture et renvoi au comité permanent des bills privés en général, 346; rapport du comité, 360; comité plénier et 3e lecture, 407; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 51, Statuts du Canada, 1957.

Co-Operative Life Insurance Company:

Loi concernant la "Co-Operative Life Insurance Company".—Pétition, 71; rapport de l'examineur, 165.

Corporation de disposition des biens de la couronne:

Arrêté en conseil C.P. 1957-541 approuvant le budget d'établissement de la Corporation de disposition des biens de la Couronne pour l'année expirant le 31 mars 1958, 436.—Doc. parl. n° 25a.

Cour de l'Échiquier:

Copie de l'ordonnance générale édictée par les juges de la Cour de l'Échiquier du Canada le 9 avril 1956 (textes français et anglais), 24.—Doc. parl. n° 71a.

Loi modifiant la Loi sur la Cour de l'Échiquier.—Résolution: présentation, 157; adoption, 176.—Bill n° 160: présentation—M. Garson, et 1re lecture, 176; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 195; adoption au Sénat (avec un amendement), 301; adoption de l'amendement du Sénat, 419; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 24, Statuts du Canada, 1957.

Cour suprême du Canada:

Copie d'une ordonnance générale édictée par les juges de la Cour suprême du Canada le 26 septembre 1956 (textes français et anglais), 24.—Doc. parl. n° 71.

Cours d'eau internationaux:

Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 44.—Doc. parl. n° 113.

Cultivateurs et créanciers:

Voir Arrangements entre cultivateurs et créanciers.

D**Débats, Comité permanent:**

Institution du comité, 78; mandat du comité, 80.

Décrets, ordonnances et règlements statutaires:

Décrets, ordonnances et règlements statutaires publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* des mercredis suivants (textes français et anglais):

- a) 22 août, 12 et 26 septembre, 10 et 24 octobre, 14 et 28 novembre, 12 et 26 décembre 1956, 10.—Doc. parl. n° 123a-j (*imprimés*).
- b) 9 janvier 1957, 24.—Doc. parl. n° 123k (*imprimé*).
- c) 23 janvier 1957, 86.—Doc. parl. n° 123l (*imprimé*).
- d) 13 février 1957, 158.—Doc. parl. n° 123n (*imprimé*).
- e) 27 février 1957, 212.—Doc. parl. n° 123o (*imprimé*).
- f) 13 mars 1957, 271.—Doc. parl. n° 123q (*imprimé*).
- g) 27 mars 1957, 356.—Doc. parl. n° 123r (*imprimé*).

Index codifié et Tableau des modifications pour la période allant du 1er janvier 1955 au 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 10.—Doc. parl. n° 123a-j.

Défense nationale:

Somme globale versée par le ministère de la Défense nationale à certaines sociétés: *Avro Aircraft Ltd.*, *A. V. Roe, Canada, Ltd.*, et *Orenda Engines, Ltd.*: ordre de la Chambre (Question n° 184)— M. Michener, 194; dépôt de la réponse, 448.—Doc. parl. n° 217.

Rapport concernant la défense nationale, daté de février 1957, 445.—Doc. parl. n° 88a (*imprimé*).

Voir aussi Charpentiers.—Fonds spécial.—Incendies.

Députation:

Loi modifiant la Loi sur la députation.—Bill n° 11: présentation—M. Girard, et 1re lecture, 23.

Députés:

Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des députés pour l'année terminée le 31 mars 1957, 428.—Doc. parl. n° 57.

Dettes contractées pour avances:

Listes des répartitions et mises à point des dettes contractées pour avances de graines de semences, de fourrage pour les animaux et pour aide sous toute autre forme, effectuées durant l'année terminée le 31 décembre 1956, 45.—Doc. parl. n° 119.

Deutsch, Monsieur J. J.:

Voir Terre-Neuve.

Directeur des enquêtes et des recherches:

Rapport du directeur des enquêtes et des recherches (Loi relative aux enquêtes sur les coalitions) pour l'année terminée le 31 mars 1956, 7.—Doc. parl. n° 73 (*imprimé*).

Discours du trône:

Texte du discours du trône, 2.

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est) tendant à la prise en considération du discours du trône plus tard aujourd'hui, 3.

Divorce, bills de:

Adrain, Gwendoline Stedman: Bill n° 20 (N du Sénat): 30, 51, 105, 186, 198, 204, 335.

Allard, André-Michel: Bill n° 286 (Y-9 du Sénat): 65, 111, 309, 365, 400, 409, 455.

Allarie, Elizabeth Catherine Baggott: Bill n° 59 (D-2 du Sénat): 30, 51, 126, 187, 199, 205, 336.

Allen, Charles Richard: Bill n° 339 (X-11 du Sénat): 148, 256, 324, 413, 427, 431, 457.

Anderson, Eugenia Lontos: Bill n° 306 (S-10 du Sénat): 30, 51, 310, 366, 400, 410, 456.

Audette, Jean-Paul: Bill n° 177 (L-6 du Sénat): 83, 91, 180, 212, 236, 246, 338.

Auerback, Irene Myra Cohen: Bill n° 303 (P-10 du Sénat): 30, 72, 310, 366, 400, 410, 455.

Balogh, Edith Joyce Hawkes: Bill n° 352 (I-12 du Sénat): 163, 182, 334, 346, 362, 409, 455.

Divorce—Suite

- Barnes, Beverley Carol Wilson: Bill n° 76 (T-2 du Sénat): 30, 51, 128, 188, 199, 206, 336.
- Barnett, Jean MacRae: Bill n° 109 (X-3 du Sénat): 30, 51, 145, 208, 233, 244, 337.
- Baskin, Jeanette Goldman: Bill n° 322 (G-11 du Sénat): 101, 173, 323, 367, 401, 411, 456.
- Beane, Molly Leibovitch: Bill n° 307 (T-10 du Sénat): 143, 155, 310, 366, 400, 410, 456.
- Beard, Harry Edward: Bill n° 337 (V-11 du Sénat): 30, 51, 324, 413, 426, 431, 457.
- Bédard, Gaston: Bill n° 147 (J-5 du Sénat): 30, 51, 152, 210, 235, 245, 337.
- Belak, Donald Ruth MacCrimmon: Bill n° 388 (T-13 du Sénat): 101, 306, 350, 413, 427, 431, 457.
- Bennett, Allan Graham: Bill n° 140 (C-5 du Sénat): 30, 51, 152, 210, 235, 245, 337.
- Berzins, Zigurds: Bill n° 99 (Q-3 du Sénat): 30, 51, 132, 207, 233, 243, 337.
- Bezonsky, Mitzi Aronovitch: Bill n° 272 (M-9 du Sénat): 158, 173, 276, 347, 361, 408, 454.
- Black, Donna Ruby Stallworthy: Bill n° 217 (P-7 du Sénat): 30, 51, 231, 248, 269, 288, 339.
- Blake, Katharine Kimball Little: Bill n° 77 (U-2 du Sénat): 30, 51, 128, 188, 199, 206, 336.
- Bloom, Leonard: Bill n° 72 (P-2 du Sénat): 30, 51, 128, 160, 172, 186, 335.
- Bobula, Elizabeth Harris: Bill n° 331 (P-11 du Sénat): 30, 230, 324, 367, 401, 411, 456.
- Bodaly, Peggy Mary Trim: Bill n° 173 (H-6 du Sénat): 30, 51, 180, 212, 236, 246, 338.
- Bonner, Margaret Frances Dearmond: Bill n° 130 (S-4 du Sénat): 30, 51, 146, 210, 234, 244, 337.
- Boski, Miloslawa Zaleska: Bill n° 298 (K-10 du Sénat): 101, 111, 310, 366, 400, 410, 455.
- Boulard, Mildred Edith Shaw: Bill n° 218 (Q-7 du Sénat): 30, 51, 231, 248, 269, 288, 339.
- Bourgon, Pauline-Marguerite Dastous: Bill n° 96 (N-3 du Sénat): 31, 51, 132, 207, 233, 243, 336.
- Bouziane, Joseph Ricardo: Bill n° 230 (C-8 du Sénat): 31, 72, 247, 261, 314, 332, 345, 354.
- Bowden, Margaret Louise Martin: Bill n° 175 (J-6 du Sénat): 31, 52, 180, 212, 236, 246, 338.
- Boyd, Shirley Anne Julian: Bill n° 63 (H-2 du Sénat): 31, 52, 126, 188, 199, 205, 336.
- Brainin, Abraska: Bill n° 165 (Z-5 du Sénat): 31, 52, 179, 211, 235, 246, 338.
- Briggs, Doris Velma Gardner: Bill n° 257 (B-9 du Sénat): 31, 87, 268, 347, 361, 408, 454.
- Brodeur, Gisèle Comtois: Bill n° 271 (L-9 du Sénat): 31, 173, 276, 347, 361, 408, 454.
- Brooks, Joan Simonne Ghent: Bill n° 51 (V-1 du Sénat): 31, 52, 125, 187, 199, 205, 336.
- Brown, Anne Griffith: Bill n° 80 (X-2 du Sénat): 31, 52, 128, 188, 200, 206, 336.
- Brown, Bernice Clyde: Bill n° 394 (Z-13 du Sénat): 163, 173, 350, 414, 427, 431, 457.

Divorce—Suite

- Brown, Mary Weiner: Bill n° 341 (Z-11 du Sénat): 31, 52, 324, 413, 427, 431, 457.
- Bunlet, Camille-Emile: Bill n° 33 (C-1 du Sénat): 31, 52, 113, 189, 198, 204, 335.
- Burnside, Robert Carruthers: Bill n° 301 (N-10 du Sénat): 65, 72, 310, 366, 400, 410, 455.
- Bushby, Henry John: Bill n° 323 (H-11 du Sénat): 143, 155, 323, 367, 401, 411, 456.
- Cadiieux, Roméo: Bill n° 345 (B-12 du Sénat): 65, 173, 334, 346, 361, 409, 455.
- Cahusac, Elizabeth Trefry: Bill n° 45 (O-1 du Sénat): 31, 52, 114, 187, 198, 205, 335.
- Campbell, Grayce Marion Mack: Bill n° 310 (W-10 du Sénat): 148, 155, 310, 366, 401, 410, 456.
- Cantlie, Dorothy Eileen Worsdell: Bill n° 328 (M-11 du Sénat): 65, 182, 323, 367, 401, 411, 456.
- Caron, Eta Krupnick: Bill n° 32 (B-1 du Sénat): 31, 52, 113, 186, 198, 204, 335.
- Chalmers, Jack Stevenson: Bill n° 321: (W du Sénat): 31, 52, 323, 367, 401, 411, 456.
- Chalmers, Patricia Mary Shewan: Bill n° 69 (N-2 du Sénat): 31, 52, 126, 188, 199, 206, 336.
- Chatham, Arthur John: Bill n° 174 (I-6 du Sénat): 31, 52, 180, 212, 236, 246, 338.
- Chesnel, Marie-Marcelle-Thérèse Dagenais: Bill n° 299 (L-10 du Sénat): 65, 173, 310, 366, 400, 410, 455.
- Cianci, Julio Donato: Bill n° 363 (U-12 du Sénat): 31, 52, 349, 368, 401, 411, 456.
- Cleary, Shirley Ann Doris Hobbs: Bill n° 338 (W-11 du Sénat): 31, 52, 324, 413, 427, 431, 457.
- Cohen, Fanny Faye Fox: Bill n° 384 (P-13 du Sénat): 119, 230, 350, 413, 427, 431, 457.
- Cole, Helen Mary McEachran: Bill n° 73 (Q-2 du Sénat): 31, 52, 128, 161, 172, 186, 335.
- Collett-White, Marjorie Alice Ridout: Bill n° 367 (Y-12 du Sénat): 31, 52, 349, 368, 402, 411, 456.
- Collins, Marie Therese Ibbotson: Bill n° 216 (O-7 du Sénat): 31, 72, 231, 248, 269, 288, 339.
- Colomay, Esther Kahn: Bill n° 292 (E-10 du Sénat): 101, 182, 309, 366, 400, 410, 455.
- Connell, Herbert Marshall: Bill n° 314 (A-11 du Sénat): 32, 173, 310, 367, 401, 410, 456.
- Corse-Scott, June Angela Duyvewaardt: Bill n° 260 (E-9 du Sénat): 32, 87, 268, 347, 361, 408, 454.
- Costigan, Geraldine Lenore Dowd: Bill n° 305 (R-10 du Sénat): 32, 139, 310, 366, 400, 410, 455.
- Côté, Joseph-Napoléon-Hyacinthe-Roméo: Bill n° 370 (B-13 du Sénat): 65, 230, 349, 368, 402, 411, 456.
- Craft, Anne Glassberg: Bill n° 369 (A-13 du Sénat): 163, 284, 349, 368, 402, 411, 456.
- Croteau, Joseph-Robert-Gilbert: Bill n° 182 (N-6 du Sénat): 32, 52, 200, 218, 236, 246, 338.
- Cumming, Diana Mary Beatrice Glassco: Bill n° 41 (K-1 du Sénat): 32, 52, 114, 187, 198, 205, 335.

Divorce—Suite

- Cummings, Frederick William: Bill n° 326 (K-11 du Sénat): 65, 230, 323, 367, 401, 411, 456.
- Cupchik, Chana Paya Trifskin: Bill n° 141 (D-5 du Sénat): 66, 72, 152, 209, 234, 245, 337.
- Cyr, Lillian Martin: Bill n° 201 (G-7 du Sénat): 32, 52, 201, 219, 236, 247, 339.
- Daniel, Ruby Ivy Jewell: Bill n° 268 (I-9 du Sénat): 32, 139, 276, 347, 361, 408, 454.
- Dauray, René: Bill n° 88 (F-3 du Sénat): 32, 52, 131, 206, 233, 243, 336.
- Decaire, Margaret Joan Carol McCurley: Bill n° 176 (K-6 du Sénat): 32, 52, 180, 212, 236, 246, 338.
- DeJacobis, Dorothy Frances Auger: Bill n° 18 (L du Sénat): 32, 53, 105, 186, 197, 204, 335.
- Denbow, Florence Rhoda, Cohen: Bill n° 401 (G-14 du Sénat): 143, 307, 360, 414, 427, 431, 457.
- Denis, Jean: Bill n° 309 (V-10 du Sénat): 83, 91, 310, 366, 401, 410, 456.
- Dennis, Pierrette Beaudry: Bill n° 65 (J-2 du Sénat): 32, 53, 126, 188, 199, 205, 336.
- Di Fruscia, Pauline Verdoni: Bill n° 333 (R-11 du Sénat): 32, 53, 324, 412, 426, 430, 456.
- Dinelle, Noëlla Lauzon: Bill n° 355 (L-12 du Sénat): 66, 72, 334, 346, 362, 409, 455.
- Dixon, Lily Stall: Bill n° 220 (S-7 du Sénat): 32, 53, 232, 248, 269, 288, 339.
- Dolan, Joyce Western: Bill n° 94 (L-3 du Sénat): 32, 53, 132, 207, 233, 243, 336.
- Doucet, Paul-Emile: Bill n° 285 (X-9 du Sénat): 32, 139, 309, 364, 400, 409, 455.
- Douglas, Gwyneth Owen Young: Bill n° 75 (S-2 du Sénat): 32, 53, 128, 188, 199, 206, 336.
- Drembo, Victor Edward: Bill n° 142 (E-5 du Sénat): 32, 53, 152, 209, 235, 245, 337.
- Dunbrack, Brenda Iris Gibson: Bill n° 304 (Q-10 du Sénat): 32, 53, 310, 366, 400, 410, 455.
- Durocher, Georges-Henri: Bill n° 398 (D-14 du Sénat): 32, 230, 353, 414, 427, 431, 457.
- Dynes, Katharine Puobis: Bill n° 121 (J-4 du Sénat): 66, 72, 146, 208, 234, 244, 337.
- Eaton, George Henry: Bill n° 166 (A-6 du Sénat): 32, 53, 179, 211, 235, 246, 338.
- Eckford, Olga Helen Descyca: Bill n° 68 (M-2 du Sénat): 32, 53, 126, 188, 198, 206, 336.
- Eldridge, Mary Matilda Chatfield: Bill n° 27 (V du Sénat): 33, 53, 113, 186, 198, 204, 335.
- Elfstrom, Mary Helen Joyce Lamberg: Bill n° 289 (B-10 du Sénat): 33, 139, 309, 366, 400, 409, 455.
- Elkin, Charlotte Ellis: Bill n° 62 (G-2 du Sénat): 33, 53, 126, 187, 199, 205, 336.
- Ellis, George William: Bill n° 275 (P-9 du Sénat): 33, 124, 276, 347, 361, 408, 455.
- Emberg, Clarence Ronald John: Bill n° 89 (G-3 du Sénat): 33, 53, 131, 206, 233, 243, 336.
- Engel, Alice Katherine Sorensen: Bill n° 131 (T-4 du Sénat): 33, 53, 151, 209, 234, 244, 337.

Divorce—Suite

- Erdelyi, Andreas: Bill n° 379 (K-13 du Sénat): 33, 284, 350, 368, 402, 412, 456.
- Ermacora, Aldo: Bill n° 49 (T-1 du Sénat): 33, 53, 125, 187, 199, 205, 336.
- Essner, Sam: Bill n° 397 (C-14 du Sénat): 101, 284, 350, 414, 427, 431, 457.
- Estabrooks, Leon Gass: Bill n° 302 (O-10 du Sénat): 33, 53, 310, 366, 400, 410, 455.
- Fahy, Lillian Annie Wagner: Bill n° 137 (Z-4 du Sénat): 33, 53, 151, 209, 234, 245, 337.
- Fallon, Lily Brigham Hall: Bill n° 133 (V-4 du Sénat): 33, 53, 151, 209, 234, 245, 337.
- Feldman, Mary Ghetler: Bill n° 377 (I-13 du Sénat): 163, 284, 350, 368, 402, 412, 456.
- Finucane, John Bernard: Bill n° 167 (B-6 du Sénat): 120, 124, 179, 211, 235, 246, 338.
- Fletcher, Gloria Helen King: Bill n° 356 (M-12 du Sénat): 66, 111, 334, 346, 362, 409, 455.
- Forest, Joseph Rolland: Bill n° 91 (I-3 du Sénat): 33, 53, 131, 206, 233, 243, 336.
- Forrester, Winnifred Matthews: Bill n° 117 (F-4 du Sénat): 33, 53, 146, 208, 234, 244, 337.
- Foster, Phyllis Minnie Reid: Bill n° 28 (X du Sénat): 33, 53, 113, 186, 198, 204, 335.
- Foulds, Thomas Jeremie: Bill n° 212 (K-7 du Sénat): 33, 53, 211, 248, 268, 288, 339.
- Fournier, Anita Roberge: Bill n° 110 (Y-3 du Sénat): 33, 54, 145, 208, 233, 244, 337.
- Fox, Evelyn Gladys Douglas: Bill n° 213 (L-7 du Sénat): 33, 155, 231, 248, 268, 288, 339.
- Franken, Tobia Betze van Lier: Bill n° 100 (R-3 du Sénat): 33, 54, 132, 207, 233, 243, 337.
- Fraser, Elizabeth Joyce Cole: Bill n° 90 (H-3 du Sénat): 33, 54, 131, 206, 233, 243, 336.
- Freeze, Mary Klodin: Bill n° 98 (P-3 du Sénat): 33, 54, 132, 207, 233, 243, 337.
- Fuglewicz, Emma Rosetta Rule: Bill n° 39 (I-1 du Sénat): 33, 54, 114, 187, 198, 205, 335.
- Gagné, Joseph: Bill n° 276 (Q-9 du Sénat): 33, 54, 276, 347, 361, 408, 455.
- Gagnon, Cairlan Lawrence Earle: Bill n° 362 (T-12 du Sénat): 101, 285, 349, 368, 401, 411, 456.
- Gagnon, Edith Beryl Jewett: Bill n° 70 (O-2 du Sénat): 33, 54, 126, 188, 199, 206, 336.
- Garland, John Masson: Bill n° 232 (E-8 du Sénat): 34, 173, 247, 290, 332, 345, 354.
- Gashler, Mary Tuskewich: Bill n° 148 (K-5 du Sénat): 34, 54, 152, 209, 235, 245, 338.
- Gauvreau, Ethelynn Joan Ratcliff: Bill n° 278 (S-9 du Sénat): 101, 111, 276, 348, 361, 409, 455.
- Gedvila, Gene Koklyte: Bill n° 200 (F-7 du Sénat): 34, 54, 201, 219, 236, 247, 338.
- George, Bernard: Bill n° 191 (W-6 du Sénat): 34, 87, 201, 219, 236, 246, 338.
- Giasson, Eve, autrement connu sous le nom de Lucien Giasson: Bill n° 183 (O-6 du Sénat): 34, 87, 200, 218, 236, 246, 338.

Divorce—Suite

- Goorji, Naim Shaul: Bill n° 135 (X-4 du Sénat): 34, 54, 151, 209, 235, 245, 337.
- Gossage, Edith Chatfield: Bill n° 42 (L-1 du Sénat): 34, 54, 114, 187, 198, 205, 335.
- Goulding, Samuel: Bill n° 330 (O-11 du Sénat): 101, 182, 324, 367, 401, 411, 456.
- Goulet, Barbara Fay Howard: Bill n° 393 (Y-13 du Sénat): 163, 285, 350, 414, 427, 431, 457.
- Gravenor, Margaret Cameron Brown: Bill n° 134 (W-4 du Sénat): 101, 112, 151, 209, 234, 245, 337.
- Gray, George Johnstone: Bill n° 214 (M-7 du Sénat): 34, 54, 231, 248, 268, 288, 339.
- Greengrass, James Frederick: Bill n° 233 (F-8 du Sénat): 34, 54, 247, 292, 332, 345, 354.
- Grube, Karl Heinz: Bill n° 237 (J-8 du Sénat): 34, 54, 248, 306, 333, 345, 354.
- Guimond, Aurora Josephine Moretti: Bill n° 329 (N-11 du Sénat): 143, 155, 324, 367, 401, 411, 456.
- Gunhouse, Eveline-Dora Giroux: Bill n° 340 (Y-11 du Sénat): 66, 182, 324, 413, 427, 431, 457.
- Haire, Marie Louise Josephine Wouters: Bill n° 300 (M-10 du Sénat): 163, 173, 310, 366, 400, 410, 455.
- Hallas, Kenneth Franklin: Bill n° 196 (B-7 du Sénat): 34, 54, 201, 219, 236, 247, 338.
- Harper, Doris Silversides: Bill n° 143 (F-5 du Sénat): 34, 54, 152, 209, 235, 245, 337.
- Hartwell, Margaret Mary Ellen Morninge: Bill n° 61 (F-2 du Sénat): 34, 54, 126, 187, 199, 205, 336.
- Harwood, Anne-Marie-Marguerite-Victoria Melchers: Bill n° 168 (C-6 du Sénat): 34, 54, 179, 211, 235, 246, 338.
- Hausman, Violet Kert: Bill n° 222 (U-7 du Sénat): 34, 54, 232, 248, 269, 288, 339.
- Hellmann, Dieter Heinrich Karl: Bill n° 353 (J-12 du Sénat): 102, 256, 334, 346, 362, 409, 455.
- Herszlikowicz, Miriam Fridman: Bill n° 102 (T-3 du Sénat): 66, 72, 132, 207, 233, 243, 337.
- Hill, Philippa Hazel Martin Foster: Bill n° 382 (N-13 du Sénat): 158, 173, 350, 368, 402, 412, 456.
- Hoffer, Marion Ruth Bronfman: Bill n° 86 (D-3 du Sénat): 34, 54, 131, 206, 233, 243, 336.
- Hogan, Mary Shirley Mortimer: Bill n° 350 (G-12 du Sénat): 102, 183, 334, 346, 362, 409, 455.
- Houde, Jean: Bill n° 270 (K-9 du Sénat): 34, 124, 276, 347, 361, 408, 454.
- Hunt, Margaret Ragna Erickson: Bill n° 155 (R-5 du Sénat): 34, 54, 153, 209, 235, 245, 338.
- Jackson, Margaret Nelson Sime: Bill n° 119 (H-4 du Sénat): 35, 55, 146, 208, 234, 244, 337.
- Jacobson, Louise-Yvette-Ruth Dumais: Bill n° 111 (Z-3 du Sénat): 35, 55, 145, 208, 233, 244, 337.
- James, Frank Maun: Bill n° 261 (F-9 du Sénat): 35, 72, 268, 347, 361, 408, 454.
- Janeczek, Genowefa Tkaczyk: Bill n° 311 (X-10 du Sénat): 35, 112, 310, 366, 401, 410, 456.

Divorce—Suite

- Jankovicz, Terez Lazar: Bill n° 254 (Y-8 du Sénat): 35, 55, 268, 347, 360, 408, 454.
- Johnson, Elizabeth Mary Gnaedinger: Bill n° 172 (G-6 du Sénat): 35, 55, 179, 211, 236, 246, 338.
- Johnson, Maitabel Horwitz: Bill n° 150 (M-5 du Sénat): 35, 55, 152, 209, 235, 245, 338.
- Jones, Elizabeth Maidie Davies: Bill n° 358 (O-12 du Sénat): 102, 112, 334, 346, 362, 409, 455.
- Jones, Grace Alice Williams: Bill n° 67 (L-2 du Sénat): 35, 55, 126, 188, 199, 206, 336.
- Joseph, Anita Bernice Rosnick: Bill n° 317 (D-11 du Sénat): 35, 256, 310, 367, 401, 411, 456.
- Joy, Lewis George: Bill n° 35 (E-1 du Sénat): 35, 55, 114, 187, 198, 204, 335.
- Keen, Jacqueline Waite Chew: Bill n° 186 (R-6 du Sénat): 35, 55, 200, 218, 236, 246, 338.
- Kempinski, Pinck: Bill n° 258 (C-9 du Sénat): 35, 55, 268, 347, 361, 408, 454.
- Kimmel, Clara Price: Bill n° 118 (G-4 du Sénat): 35, 55, 146, 208, 234, 244, 337.
- Kirkham, Mary Frances Crosbie: Bill n° 43 (M-1 du Sénat): 35, 55, 114, 187, 198, 205, 335.
- Kotapski, Edward: Bill n° 122 (K-4 du Sénat): 35, 87, 146, 208, 234, 244, 337.
- Kowal, Christina Muriel Jean Leard: Bill n° 95 (M-3 du Sénat): 35, 55, 132, 207, 233, 243, 336.
- Krastins, Roman: Bill n° 396 (B-14 du Sénat): 120, 285, 350, 414, 427, 431, 457.
- Krymlak, Pauline Jarowyj: Bill n° 399 (E-14 du Sénat): 148, 173, 354, 414, 427, 431, 457.
- Kulczycki, Aldona Dodon: Bill n° 58 (C-2 du Sénat): 35, 55, 125, 187, 199, 205, 336.
- Kurtaz, Mary Freeman, autrement connue sous le nom de Mary Freeman Curtis: Bill n° 294 (G-10 du Sénat): 35, 230, 310, 366, 400, 410, 455.
- Labelle, Joseph-Raoul-Guy-Félix: Bill n° 199 (E-7 du Sénat): 35, 55, 201, 219, 236, 247, 338.
- Lacelle, Joseph-Élie-Claude: Bill n° 153 (P-5 du Sénat): 35, 55, 153, 209, 235, 245, 338.
- Lachance, Alphonsine Alain: Bill n° 365 (W-12 du Sénat): 164, 173, 349, 368, 402, 411, 456.
- Lachance, Elizabeth Mabel Freestone: Bill n° 107 (V-3 du Sénat): 35, 55, 145, 208, 233, 244, 337.
- Ladouceur, Cléo-Joseph: Bill n° 103 (U-3 du Sénat): 35, 55, 132, 207, 233, 243, 337.
- LaFlèche, François-Richer, autrement connu sous le nom de François-Pierre-Patrice-Joseph-Richer LaFlèche: Bill n° 156 (S-5 du Sénat): 36, 55, 153, 209, 235, 245, 338.
- Lafontaine, Gilbert-Jacques: Bill n° 295 (H-10 du Sénat): 36, 183, 310, 366, 400, 410, 455.
- Laframboise, Joan Betty Mae Barnard: Bill n° 197 (C-7 du Sénat): 36, 55, 201, 219, 236, 247, 338.
- Lambert, Margaret Lukis: Bill n° 259 (D-9 du Sénat): 36, 87, 268, 347, 361, 408, 454.
- Lancôt, Maud Lenore Wheeler: Bill n° 23 (Q du Sénat): 36, 55, 106, 186, 198, 204, 335.

Divorce—Suite

- Lanouette, Wilfrid: Bill n° 383 (O-13 du Sénat): 36, 55, 350, 413, 427, 431, 457.
- Larivière, Phyllis Shihrley Moore: Bill n° 229 (B-8 du Sénat): 36, 112, 247, 260, 269, 289, 339.
- Laurence, Marthe Brais: Bill n° 101 (S-3 du Sénat): 36, 55, 132, 207, 233, 243, 337.
- Lawrentowycz, Tekla Stefura, autrement connue sous le nom de Tillie Stefura Lorentowich: Bill n° 287 (Z-9 du Sénat): 36, 87, 309, 365, 400, 409, 455.
- Lazoryk, Theophila Yanishewski: Bill n° 235 (H-8 du Sénat): 36, 72, 248, 304, 333, 345, 354.
- Leclair, Roland: Bill n° 349 (F-12 du Sénat): 102, 183, 334, 346, 362, 409, 455.
- Leclair, Joseph-Adélarde-Gérard: Bill n° 211 (J-7 du Sénat): 36, 55, 231, 248, 269, 347, 360, 407, 454.
- Le Corney, Edwin Alfred: Bill n° 60 (E-2 du Sénat): 36, 56, 126, 187, 199, 205, 336.
- Lefrançois, Marie-Rose-Elizabeth Giroux, autrement connue sous le nom de Colette Giroux Lefrançois: Bill n° 82 (Z-2 du Sénat): 38, 57, 128, 188, 200, 206, 336.
- LeGault, Jacques-Alfred: Bill n° 114 (C-4 du Sénat): 36, 56, 146, 208, 234, 244, 337.
- Leger, Catherine Violet Mooney: Bill n° 193 (Y-6 du Sénat): 36, 56, 201, 219, 236, 247, 338.
- Lesage, Françoise Yip Lim: Bill n° 44 (N-1 du Sénat): 36, 56, 114, 189, 232, 256, 268, 288, 339.
- Leth, Hans: Bill n° 348 (E-12 du Sénat): 143, 173, 334, 346, 361, 409, 455.
- Lévesque, Marie-Yvette-Laurette Petit: Bill n° 125 (N-4 du Sénat): 36, 56, 146, 208, 234, 244, 337.
- Liddell, Ellen Catherine Norma Hogan: Bill n° 164 (Y-5 du Sénat): 36, 56, 179, 211, 235, 246, 338.
- Lippiatt, Roxcina Viola McPherson: Bill n° 136 (Y-4 du Sénat): 36, 56, 151, 209, 234, 245, 337.
- Locas, Joseph-Bernard-Guy: Bill n° 378 (J-13 du Sénat): 148, 256, 350, 368, 402, 412, 456.
- Luard, Claude Christopher Richard: Bill n° 152 (O-5 du Sénat): 36, 56, 153, 209, 235, 245, 338.
- MacDonald, Catherine Phyllis Reid: Bill n° 66 (K-2 du Sénat): 37, 56, 126, 188, 199, 205, 336.
- MacDonald, Dorothy Amelia Ashmore: Bill n° 17 (K du Sénat): 37, 56, 105, 153, 210, 232, 243, 336.
- Macdonald, Lucy Lavinia Munford: Bill n° 327 (L-11 du Sénat): 102, 173, 323, 367, 401, 411, 456.
- Macdonald, William Ross: Bill n° 215 (N-7 du Sénat): 36, 112, 231, 248, 269, 288, 339.
- MacFarlane, Gladys Catherine McCluskey: Bill n° 252 (W-8 du Sénat): 37, 56, 268, 347, 360, 408, 454.
- MacKay, David Hutcheson: Bill n° 236 (I-8 du Sénat): 36, 139, 248, 305, 333, 345, 354.
- Mackay, Joseph-Jacques-Robert: Bill n° 128 (Q-4 du Sénat): 37, 56, 146, 208, 234, 244, 337.
- Malette, Joseph-Fernand Gérard: Bill n° 288 (A-10 du Sénat): 163, 174, 309, 366, 400, 409, 455.

Divorce—Suite

- Malouf, Laurice Michel: Bill n° 194 (Z-6 du Sénat): 37, 56, 201, 219, 236, 247, 338.
- Martin, Jeanne d'Arc Ouellette: Bill n° 234 (G-8 du Sénat): 37, 112, 247, 293, 348, 360, 407, 454.
- Martin, Theresa Alice Cain: Bill n° 380 (L-13 du Sénat): 120, 256, 350, 368, 402, 412, 456.
- Massé, Joseph-Roger-Fernand: Bill n° 316 (C-11 du Sénat): 143, 256, 310, 367, 401, 411, 456.
- Mathieu, Andrée Duquette: Bill n° 347 (D-12 du Sénat): 37, 124, 334, 346, 361, 409, 455.
- Matosaitis, Anastazia Suchodolska: Bill n° 50 (U-1 du Sénat): 37, 56, 125, 187, 199, 205, 336.
- Mavor, Joan Dorothy Beaver: Bill n° 374 (F-13 du Sénat): 102, 140, 350, 368, 402, 412, 456.
- Maynard, Winona Beryl Buzan: Bill n° 255 (Z-8 du Sénat): 37, 112, 268, 347, 361, 408, 454.
- Mazaraky, Ludmila Eremeef: Bill n° 227 (Z-7 du Sénat): 102, 112, 247, 258, 269, 288, 339.
- McAlear, Marion Donnithorne: Bill n° 354 (K-12 du Sénat): 102, 173, 334, 346, 362, 409, 455.
- McConnery, Lorna Charlotte Brooks: Bill n° 83 (A-3 du Sénat): 37, 56, 131, 207, 268, 288, 339.
- McCormick, Marion Stewart Whitehouse: Bill n° 312 (Y-10 du Sénat): 164, 173, 310, 366, 401, 410, 456.
- McCrea, Muriel Gamache: Bill n° 149 (L-5 du Sénat): 102, 112, 152, 209, 235, 245, 338.
- McGuire, Mary Patricia Pierrette Brisebois: Bill n° 366 (X-12 du Sénat): 149, 173, 349, 368, 402, 411, 456.
- McLean, John Fraser: Bill n° 87 (E-3 du Sénat): 37, 56, 131, 206, 233, 243, 336.
- McLean, Pauline Margaret Patricia Sylvester: Bill n° 247 (R-8 du Sénat): 66, 72, 267, 317, 367, 399, 409, 455.
- McLeod, Muriel Audrey Connor: Bill n° 154 (Q-5 du Sénat): 37, 57, 153, 209, 211, 235, 245, 338.
- Meade, Lois Altena Robertson: Bill n° 277 (R-9 du Sénat): 102, 112, 276, 348, 361, 408, 455.
- Metham, Harry Leo: Bill n° 29 (Y du Sénat): 37, 56, 112, 188, 198, 204, 335.
- Meti, Jessie Pearce: Bill n° 22 (P du Sénat): 37, 56, 105, 186, 198, 204, 335.
- Middleton, Rose Marie Bremmer: Bill n° 387 (S-13 du Sénat): 102, 285, 350, 413, 427, 431, 457.
- Miller, Mary Elizabeth Williamson: Bill n° 228 (A-8 du Sénat): 37, 56, 72, 247, 259, 269, 288, 339.
- Miller, Mary Kathleen Pineault: Bill n° 253 (X-8 du Sénat): 37, 56, 268, 347, 360, 408, 454.
- Mogil, Mary Boldovitch, autrement connue sous le nom de Mary Boldovitch Mogilesky: Bill n° 248 (S-8 du Sénat): 37, 56, 267, 346, 360, 408, 454.
- Mongeau, Paule Chaput: Bill n° 274 (O-9 du Sénat): 37, 56, 276, 347, 361, 408, 455.
- Moore, Lawrence Robson: Bill n° 334 (S-11 du Sénat): 66, 230, 324, 412, 426, 430, 456.
- Morgan, Mary Elizabeth Catherine Russell: Bill n° 368 (Z-12 du Sénat): 120, 230, 349, 368, 402, 411, 456.

Divorce—Suite

- Morrison, Earl: Bill n° 315 (B-11 du Sénat): 66, 174, 310, 367, 401, 410, 456.
- Moscovitch, Doris Katz: Bill n° 308 (U-10 du Sénat): 37, 56, 310, 366, 401, 410, 456.
- Mudry, Beatrice Lillian Sidaway: Bill n° 190 (V-6 du Sénat): 37, 56, 201, 218, 236, 246, 338.
- Mugford, Albert George: Bill n° 346 (C-12 du Sénat): 102, 112, 334, 346, 361, 409, 455.
- Nahorniak, Stefania Stella Rosiu: Bill n° 55 (Z-1 du Sénat): 37, 57, 125, 187, 199, 205, 336.
- Neiss, Lily Claiman: Bill n° 144 (G-5 du Sénat): 38, 57, 152, 209, 235, 245, 337.
- Nicolle, Doris Amelia Carter: Bill n° 57 (B-2 du Sénat): 38, 57, 125, 187, 199, 205, 336.
- Niederhoffer, Magda Kadar: Bill n° 351 (H-12 du Sénat): 66, 174, 334, 346, 362, 409, 455.
- Niski, Grzegorz, autrement connu sous le nom de Gregory Niski: Bill n° 231 (D-8 du Sénat): 102, 112, 247, 289, 332, 345, 354.
- Nurse, Dudley: Bill n° 48 (S-1 du Sénat): 38, 57, 125, 187, 198, 205, 335.
- Nutbrown, Harry: Bill n° 318 (E-11 du Sénat): 149, 155, 310, 367, 401, 411, 456.
- Nutovic, Rina Cirl Reich: Bill n° 115 (D-4 du Sénat): 38, 57, 146, 210, 234, 244, 337.
- Oncescu, Nick John: Bill n° 372 (D-13 du Sénat): 102, 183, 350, 368, 402, 411, 456.
- O'Neill, Donald Edmund: Bill n° 181 (M-6 du Sénat): 38, 57, 200, 218, 236, 246, 338.
- Ostroff, Lillian Yochalas: Bill n° 251 (V-8 du Sénat): 38, 87, 268, 347, 360, 408, 454.
- Ovenden, Helen Rose Bickerdike: Bill n° 192 (X-6 du Sénat): 37, 57, 201, 219, 236, 246, 338.
- Paquette, Ange-Aimée-Jacqueline Lacoste: Bill n° 202 (H-7 du Sénat): 38, 57, 201, 219, 236, 247, 339.
- Paradis, Laurette Lacombe: Bill n° 151 (N-5 du Sénat): 38, 57, 152, 209, 235, 245, 338.
- Parker, Ronald Edward: Bill n° 357 (N-12 du Sénat): 120, 285, 334, 346, 362, 409, 455.
- Parr, Estelle Frances Demaio: Bill n° 169 (D-6 du Sénat): 38, 57, 179, 211, 235, 246, 338.
- Pastuszko, Jeannine Thauvoye: Bill n° 163 (X-5 du Sénat): 38, 57, 179, 211, 235, 245, 338.
- Patience, Patricia Anne Wylie Houstoun: Bill n° 24 (R du Sénat): 38, 57, 106, 186, 198, 204, 335.
- Pattee, Frances Ellison Schnebley: Bill n° 391 (W-13 du Sénat): 164, 230, 350, 413, 427, 431, 457.
- Petel, Jacques: Bill n° 361 (S-12 du Sénat): 120, 230, 349, 368, 401, 412, 427, 431, 457.
- Phillips, Doris Irwin: Bill n° 249 (T-8 du Sénat): 38, 140, 268, 347, 360, 408, 454.
- Piché, Jacques: Bill n° 267 (H-9 du Sénat): 38, 57, 276, 347, 361, 408, 454.
- Pike, Ronald: Bill n° 385 (Q-13 du Sénat): 38, 57, 350, 413, 427, 431, 457.
- Pinard, Yvette Roby, autrement connue sous le nom d'Yvette Roby Beauchemin: Bill n° 324 (I-11 du Sénat): 38, 72, 323, 367, 401, 411, 456.
- Pinkney, Douglas: Bill n° 56 (A-2 du Sénat): 38, 57, 125, 187, 199, 205, 336.

Divorce—Suite

- Porter, Pauline Jean Stoakley Ramsay: Bill n° 139 (B-5 du Sénat): 38, 57, 152, 209, 234, 245, 337.
- Porter, Roy: Bill n° 297 (J-10 du Sénat): 38, 112, 310, 366, 400, 410, 455.
- Préfontaine, Jean: Bill n° 38 (H-1 du Sénat): 38, 57, 114, 187, 198, 204, 335.
- Primeau, Noëlla Jacques: Bill n° 112 (A-4 du Sénat): 83, 91, 145, 208, 233, 244, 337.
- Prokopp, Ingrid Malten: Bill n° 184 (P-6 du Sénat): 38, 57, 200, 218, 236, 246, 338.
- Ramsay, Margaret Chapman: Bill n° 283 (V-9 du Sénat): 164, 174, 309, 362, 400, 409, 455.
- Redston, Florence Helen Leslie: Bill n° 162 (W-5 du Sénat): 38, 57, 179, 211, 235, 245, 338.
- Rief, Sylvia Elizabeth Goodfellow: Bill n° 79 (W-2 du Sénat): 39, 57, 128, 188, 200, 206, 336.
- Ripchinsky, Elizabeth Krawchuk Yovdofchuk: Bill n° 245 (P-8 du Sénat): 39, 58, 267, 316, 333, 345, 354.
- Ritchie, Dorothy Ellen McCulloch: Bill n° 81 (Y-2 du Sénat): 39, 58, 128, 188, 200, 206, 336.
- Roach, Barbara Bennett: Bill n° 375 (G-13 du Sénat): 39, 58, 350, 368, 402, 412, 456.
- Robert, Thérèse Filion: Bill n° 171 (F-6 du Sénat): 39, 58, 179, 211, 236, 246, 338.
- Robertson, Irene Grace Weir: Bill n° 359 (P-12 du Sénat): 143, 155, 334, 346, 362, 409, 455.
- Robinson, Patricia Jean Jones: Bill n° 19 (M du Sénat): 39, 58, 105, 186, 198, 204, 335.
- Romandini, Kathleen O'Malley: Bill n° 250 (U-8 du Sénat): 39, 58, 268, 347, 360, 408, 454.
- Rose, Frances Elizabeth Lyon: Bill n° 78 (V-2 du Sénat): 39, 58, 128, 188, 200, 206, 336.
- Rougeau, Victoire Bergeron: Bill n° 284 (W-9 du Sénat): 39, 124, 309, 363, 400, 409, 455.
- Rousseau, Marie-France-José-Thérèse Fasbender: Bill n° 97 (O-3 du Sénat): 39, 58, 132, 207, 233, 243, 336.
- Russell, Micheline Bourdon: Bill n° 386 (R-13 du Sénat): 164, 321, 350, 413, 427, 431, 457.
- Ryan, Dorothy Cumming: Bill n° 30 (Z du Sénat): 39, 58, 113, 188, 198, 204, 335.
- Rynd, Shirley Chernofsky: Bill n° 296 (I-10 du Sénat): 143, 155, 310, 366, 400, 410, 455.
- Rzasa, Angelina Szpilakowska, autrement connue sous le nom de Angela Szpilakowska Rzasa: Bill n° 223 (V-7 du Sénat): 39, 58, 232, 248, 269, 288, 339.
- St. James, Muriel Martha Margaret Wilkins: Bill n° 53 (X-1 du Sénat): 39, 58, 125, 187, 199, 205, 336.
- Sams, Joan Gertrude Mitchell: Bill n° 290 (C-10 du Sénat): 102, 155, 309, 366, 400, 410, 455.
- Saunders, Bessie Holmes: Bill n° 92 (J-3 du Sénat): 39, 58, 131, 206, 233, 243, 336.
- Sazant, Clara Soloway Rudy: Bill n° 269 (J-9 du Sénat): 39, 124, 276, 347, 361, 408, 454.
- Scarff, Shirley Edythe Fairlie: Bill n° 219 (R-7 du Sénat): 39, 58, 232, 248, 269, 288, 339.

Divorce—Suite

- Schwartzje, Catharina Lassahn: Bill n° 34 (D-1 du Sénat): 39, 58, 114, 186, 198, 204, 335.
- Schwarz, Joan Monica Evans: Bill n° 40 (J-1 du Sénat): 39, 58, 114, 187, 198, 205, 335.
- Sénécal, Georgette Paquette: Bill n° 64 (I-2 du Sénat): 39, 58, 126, 188, 199, 205, 336.
- Servay, Waltraud Feronika Thorwart: Bill n° 244 (O-8 du Sénat): 39, 58, 267, 315, 333, 345, 354.
- Sharpe, Hélène-Victorine Monseur: Bill n° 195 (A-7 du Sénat): 39, 58, 201, 219, 236, 247, 338.
- Shaver, Anita Marinier: Bill n° 26 (U du Sénat): 39, 58, 113, 186, 198, 204, 335.
- Sherback, Mimi Frances Aberback: Bill n° 364 (V-12 du Sénat): 299, 311, 321, 349, 368, 401, 411, 456.
- Shields, Lorna Claire Bianchi: Bill n° 84 (B-3 du Sénat): 39, 58, 131, 206, 232, 243, 336.
- Shyshko, Irene Kluchnyk: Bill n° 189 (U-6 du Sénat): 39, 58, 200, 218, 236, 246, 338.
- Silver, Elizabeth Hill: Bill n° 146 (I-5 du Sénat): 39, 58, 152, 209, 235, 245, 337.
- Silverman, Miriam Brodish: Bill n° 273 (N-9 du Sénat): 40, 87, 276, 347, 361, 408, 455.
- Snider, Sylvia Rapp: Bill n° 392 (X-13 du Sénat): 164, 307, 350, 413, 427, 431, 457.
- Sobie, Eileen Madeleine Conroy Wettlaufer: Bill n° 291 (D-10 du Sénat): 40, 87, 309, 366, 400, 410, 455.
- Springelis, Eleonor Butkieviciute Springeliene: Bill n° 336 (U-11 du Sénat): 120, 140, 324, 413, 426, 431, 457.
- Spurrell, Lennard Gordon: Bill n° 126 (O-4 du Sénat): 40, 58, 146, 208, 234, 244, 337.
- Srb, Deirdre Joan Lang: Bill n° 132 (U-4 du Sénat): 40, 58, 151, 209, 234, 244, 337.
- Stairs, Millicent Felicite Dawson: Bill n° 381 (M-13 du Sénat): 102, 256, 350, 368, 402, 412, 456.
- Stanley, Marjorie Edwina Elizabeth Eke: Bill n° 127 (P-4 du Sénat): 40, 58, 146, 208, 234, 244, 337.
- Steinhart, Sylvia Slutsky: Bill n° 129 (R-4 du Sénat): 40, 59, 146, 209, 234, 244, 337.
- Stewart, Marion Campbell: Bill n° 108 (W-3 du Sénat): 102, 112, 145, 208, 233, 244, 337.
- Stone, Frances May Cousins: Bill n° 74 (R-2 du Sénat): 40, 59, 128, 162, 211, 232, 243, 336.
- Strelis, Julija Rinkeviciute: Bill n° 123 (L-4 du Sénat): 40, 59, 146, 208, 234, 244, 337.
- Strike, Doris Jean Lussier: Bill n° 293 (F-10 du Sénat): 40, 174, 309, 366, 400, 410, 455.
- Sullivan, Mary Patricia Happy: Bill n° 390 (V-13 du Sénat): 143, 183, 350, 413, 427, 431, 457.
- Supple, Richard: Bill n° 373 (E-13 du Sénat): 102, 183, 350, 368, 402, 411, 456.
- Sztajnhart, Abraham, autrement connu sous le nom de Abraham Steinhart: Bill n° 145 (H-5 du Sénat): 40, 59, 152, 209, 235, 245, 337.
- Taillefer, Agathe-Rose-Alma Bisson: Bill n° 371 (C-13 du Sénat): 40, 174, 349, 368, 402, 411, 456.

Divorce—Suite

- Tamborino, Philip: Bill n° 52 (W-1 du Sénat): 40, 59, 125, 187, 199, 205, 336.
- Tanguay, Simone Habel: Bill n° 342 (A-12 du Sénat): 102, 140, 324, 413, 427, 431, 457.
- Tannahill, Edna Hall Powell: Bill n° 85 (C-3 du Sénat): 40, 59, 131, 206, 233, 243, 336.
- Tardif, Mary Flatman: Bill n° 279 (T-9 du Sénat): 40, 112, 276, 348, 361, 409, 455.
- Taylor, Edward Douglas: Bill n° 185 (Q-6 du Sénat): 40, 59, 200, 218, 236, 246, 338.
- Taylor, Joyce Bernice Good: Bill n° 21 (O du Sénat): 40, 59, 105, 186, 198, 204, 335.
- Taylor, Robert Allan: Bill n° 31 (A-1 du Sénat): 40, 58, 113, 186, 198, 204, 335.
- Théberge, Marie-Rose-Lina-Patricia Guertin: Bill n° 37 (G-1 du Sénat): 40, 59, 114, 187, 198, 204, 335.
- Thomas, Marion Augusta Butler: Bill n° 325 (J-11 du Sénat): 40, 59, 323, 367, 401, 411, 456.
- Thorbergson, Marjorie Alice Holdron: Bill n° 188 (T-6 du Sénat): 83, 91, 200, 218, 236, 246, 338.
- Turner, Doris Louise Richardson: Bill n° 262 (G-9 du Sénat): 40, 112, 268, 347, 361, 408, 454.
- Valois, Joseph-Lauréat-Pierre: Bill n° 389 (U-13 du Sénat): 102, 307, 350, 413, 427, 431, 457.
- Varvariuk, Boris: Bill n° 54 (Y-1 du Sénat): 40, 59, 125, 187, 199, 205, 336.
- Villeneuve, Shirley Jean Weir: Bill n° 313 (Z-10 du Sénat): 41, 140, 310, 366, 401, 410, 456.
- Wagner, Helmut Josef: Bill n° 170 (E-6 du Sénat): 41, 59, 179, 211, 236, 246, 338.
- Walker, William George: Bill n° 376 (H-13 du Sénat): 120, 285, 350, 368, 402, 412, 456.
- Ward, Harry Payne: Bill n° 395 (A-14 du Sénat): 102, 256, 350, 414, 427, 431, 457.
- Ward, Lemuel Alvin Henry: Bill n° 198 (D-7 du Sénat): 41, 59, 201, 219, 236, 247, 338.
- Waterman, Gweneth Vernice Blackman: Bill n° 246 (Q-8 du Sénat): 41, 59, 267, 316, 333, 345, 354.
- Webb, Hazel Gladys Rees: Bill n° 221 (T-7 du Sénat): 41, 59, 232, 248, 269, 288, 339.
- Webb, John Howard Burland: Bill n° 120 (I-4 du Sénat): 41, 59, 146, 208, 234, 244, 337.
- Weber, Joan Perl Finfer: Bill n° 113 (B-4 du Sénat): 41, 59, 146, 208, 234, 244, 337.
- Weniger, Samuel: Bill n° 124 (M-4 du Sénat): 41, 59, 146, 208, 234, 244, 337.
- Wigdor, Sarah Spiegel: Bill n° 93 (K-3 du Sénat): 41, 59, 131, 207, 233, 243, 336.
- Wilson, Stanley Smith: Bill n° 187 (S-6 du Sénat): 103, 112, 200, 218, 236, 246, 338.
- Woodrow, Harold Ernest: Bill n° 116 (E-4 du Sénat): 41, 59, 146, 208, 234, 244, 337.
- Yetman, Harvey Clifford: Bill n° 36 (F-1 du Sénat): 41, 60, 114, 187, 198, 204, 335.

Divorce—Fin

- Zinman, Rose Marie Hops: Bill n° 256 (A-9 du Sénat): 41, 112, 268, 347, 361, 408, 454.
 Ziomko, Jadwiga Uzar, autrement connue sous le nom de Hedwig Uzar
 Ziomko: Bill n° 335 (T-11 du Sénat): 41, 112, 324, 412, 426, 430, 457.

Divorce: bills non adoptés:

- Cartier, Georges-Étienne: Bill n° 332 (Q-11 du Sénat): 31, 139, 324, 369, 414, 430.
 Crystal, Jack, autrement connu sous le nom de John Anthony Connor: Bill n° 405 (I-14 du Sénat): 143, 284, 380, 415.
 Goldberg, Samuel Jack: Bill n° 404 (H-14 du Sénat): 34, 173, 380, 414, 437.

Divorce, Pétitions en obtention de bills de:

- Anfossi, Muriel Frances Marion Simpson: 163, 173.
 Aumais, Alice Elizabeth Edden: 163, 256.
 Aveline, Jean Marion Miles: 119, 124.
 Bélanger, Marcel: 143, 307.
 Bellenger, Dorothy Elizabeth Allen: 119, 230.
 Bergevin, Engelbert: 143, 284.
 Bersier, Roger Albert: 65, 230.
 Bienlinski, Zigmunt Habdank: 148, 307.
 Blacklock, Elizabeth Janet Davidson: 148, 284.
 Bogoly, fils, Louis: 101, 111.
 Boyd, Elizabeth Dermer: 158.
 Bottomley, Monica Frances Fleice: 30.
 Bowles, Helena Madeline Latendresse: 31, 52.
 Boxerman, Moe: 31, 52.
 Brault, Joseph Napoléon Léon Prosper: 101, 307.
 Campbell, Davina Betsy Snow: 163.
 Cerilli, Remo: 158, 173.
 Chadwick, Elizabeth Ann Veder: 163, 284.
 Champion, Marthe Hélène LeBel: 163.
 Cichella, Florence Bloomfield: 148.
 Cormier, Mavourneen Lillian Oram: 32, 52.
 Cross, Ernest Frank: 65, 256.
 Devenish, Doris Mary: 32, 53.
 Dindzyk, Deborah Barash: 32, 53.
 Dorfman, Léo André: 158.
 Earle, Joy Gilmour: 163, 307.
 Elstorpff, Claus: 101.
 Ethier, Napoléon Doria: 163, 307.
 Frajberg, Moshe: 33, 54.
 Gagnon, Pierrette Picard: 34, 307.
 Garlick, Marie Maryse Adrienne Dagenais: 158.
 Gérardin, Jacques: 120, 230.
 Giroux, Pierre Yves: 34, 54.
 Grevy, Olive Winnifred Jenkins: 34.
 Habich, Wilfried: 102.
 Hadden, Mabel Florence Adams: 34, 72.
 Hartt, Florence Hewitt: 163.
 Herscovitch, Lillian Lea Huss: 148, 285.
 Hétu, Georges Albert: 143, 285.
 Hylands, William Alexander: 163.
 Joyce, Helen May Verner: 120, 285.

Divorce, Pétitions en obtention de bills de—Fin

- Karas, Peter: 163, 173.
 Keith, James: 102.
 Klasman, Kaljo: 35.
 Knight, Ethel Isabelle Austin: 163.
 Lapalme, Joseph Wolfe: 12, 285.
 Laplante, Gertrude Laurence Delisle: 164.
 Lavoie, Robert: 36, 55.
 Lee, Joyce Ann Breaker: 36, 56.
 Loikkanen, Kaarlo Kustaa: 143, 256.
 Marceau, Marie-Louise Bilodeau: 164, 307.
 Martz, Jean Brasgold: 37.
 Mathieu, Raymond: 37.
 McCorrison, Lila Redmond: 37, 72.
 McLelland, Edith: 164.
 Peloquin, Marguerite Fleury: 164.
 Petit, Joseph-Emile-Gérard: 158.
 Pitman, Olive Clara Benson: 38, 57.
 Poulet, Bernard: 38, 57.
 Proulx, Violet Pitman: 164, 307.
 Ramsay, Margaret Chapman: 164, 174.
 Reisinger, Rosalie Jakes: 120.
 Roberts, Grace Gloria Ramsey: 149.
 Ryer, Norma Leibovitch: 143.
 Savard, Margo Jean Thornton: 212.
 Scott, Eileen Hannah Thomson: 149, 285.
 Skilling, Gordon Frank: 164, 183.
 Slatkin, Ethel Shirfa Bloom: 40.
 Smith, Dorothy Alva Broadhurst: 40.
 Stenstadvold, Greta Claire Van Valkenburg: 143, 307.
 Suttner, Lillian Boyce, 120, 140.
 Tassé, Joseph-Alfred-Victor: 164, 307.
 Thompson, Edith Elizabeth Altherr: 144, 183.
 Timmins, Hilda Roberts: 158, 183.
 Titleman, Lily Sklar: 120.
 Touchette, Elizabeth Geroux: 144, 256.
 Tremblay, Cécile Chagnon: 102, 230.
 Toulouse, William: 164.
 Tweddell, Pierre: 40, 59.
 Watson, Marilyn Joan O'Brien: 144, 183.
 Werbitt, Rosa Celia Logette: 41, 59.
 Wexler, Hyman: 66, 72.
 Wexler, Sylvia Rumianik: 41, 59.
 Winterfield, Pauline Mechanik: 41, 87.
 Yetman, Solomon Seymour: 41, 112.
 Zukrowski, Gun Elsa-Maria Strich: 120, 183.

Documents budgétaires:

Exemplaire des Documents budgétaires pour 1957-1958: partie I—Revue générale de la situation économique en 1956; partie II—Exposé préliminaire des comptes de l'État pour 1956-1957 (textes français et anglais), 264.—Doc. parl. n° 42 (*imprimé*).—Motion de M. Harris tendant à annexer lesdits documents aux *Procès-verbaux*, 264.

Documents dont la loi exige le dépôt:

Documents dont la loi exige le dépôt au bureau du secrétaire d'État, lors de la constitution de certaines sociétés: ordre de la Chambre (Question n° 260)—M. Knowles, 373; dépôt de la réponse, 403.—Doc. parl. n° 211.

Dominion Coal Company:

Somme versée à la *Dominion Coal Company* au titre a) des subventions pour le transport du charbon, b) d'autre assistance, etc.: ordre de la Chambre (Question n° 57)—M. Gillis, 100; dépôt de la réponse, 196.—Doc. parl. n° 85a.

Dominion Glass Company Limited:

Voir Chemins de fer Nationaux du Canada.

Douanes et accise:

Voir Revenu national.

Doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu:

Échange de notes entre le Canada et le Royaume-Uni étendant au Kenya, au Tanganyika, à l'Ouganda et à Zanzibar l'accord relatif aux doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu (textes français et anglais), 96.—Doc. parl. n° 32a.

Voir aussi Impôts sur le revenu.—Droits successoraux.

Dragage:

Sommes dépensées pour le dragage dans les environs des jetées et chenaux de la baie de Courtney: ordre de la Chambre (Question n° 165)—M. Michaud, 193; dépôt de la réponse, 212.—Doc. parl. n° 161c.

Droits de pêche:

Versements effectués pour des droits de pêche dans le lac Keeley: ordre de la Chambre (Question n° 257)—M. Nicholson, 327.

Droits de quayage et de port:

Relevé des recettes provenant des droits de quayage et des droits de port pour l'année terminée le 31 mars 1956, 20.—Doc. parl. n° 159.

Droits de visa:

Échange de notes entre le Canada et la Turquie concernant la renonciation réciproque aux droits de visa dans le cas des non-immigrants (textes français et anglais), 96.—Doc. parl. n° 32b.

Droits politiques de la femme:

Convention sur les droits politiques de la femme; instrument d'accession du Canada (textes français et anglais), 435.—Doc. parl. n° 32s.

Droits successoraux:

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions et prévenir l'évasion fiscale en matière de droits successoraux (textes français et anglais), 96.—Doc. parl. n° 32i.

Loi modifiant la Loi fédérale sur les droits successoraux.—Bill n° 410: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 399; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 406; adoption au Sénat, 432; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 22, Statuts du Canada, 1957.

Droits successoraux—Fin

Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière de droits successoraux.—Bill n° 415: présentation—M. McCann, et 1re lecture, 422; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 450; adoption au Sénat, 451; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 17, Statuts du Canada, 1957.

E**Égypte:**

Voir Canal de Suez.

Eldorado Mining and Refining Limited:

Arrêté en conseil C.P. 1957-121 approuvant le budget d'établissement révisé d'*Eldorado Mining and Refining Limited*, de *Northern Transportation Company Limited* et d'*Eldorado Aviation Limited* pour l'année expirant le 31 décembre 1957, 107.—Doc. parl. n° 139a.

Énergie atomique:

Accord entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et le gouvernement des États-Unis d'Amérique pour disposer des droits afférents aux inventions du domaine de l'énergie atomique (textes français et anglais), 96.—Doc. parl. n° 32f.

Exemplaire du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (Textes français et anglais), 148.—Doc. parl. n° 28a (imprimé).

Motion tendant à l'approbation du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, 351; débat, 425, 445, 452; adoption de la motion, 452.

Engrais chimiques:

Loi prévoyant la réglementation des engrais chimiques agricoles et un contrôle sur ces engrais.—Message du Sénat: Bill n° 400 (R-12 du Sénat), 359; 1re lecture—M. Gardiner, 373; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 424; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 27, Statuts du Canada, 1957.

Enquêtes:

Voir Terre-Neuve.

Enquêtes et recherches:

Voir Directeur des enquêtes et des recherches.

Éponges:

Contrats octroyés par le gouvernement pour la fourniture d'éponges: ordre de la Chambre (Question n° 201)—M. Knowles, 228; dépôt de la réponse, 448.—Doc. parl. n° 216.

Esclavage, Abolition de l':

Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves, etc. (textes français et anglais), 96.—Doc. parl. n° 32d.

États-Unis d'Amérique:

Voir Pipeline Haines-Fairbanks.—Pont Roosevelt.—Travaux d'amélioration de la navigation.

Évêque de l'Arctique:

Loi concernant l'évêque de l'Arctique (The Bishop of the Arctic).—Pétition, 164; rapport de l'examineur, 230; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 264 (N-8 du Sénat)—M. Fleming, 275; 2e lecture et renvoi au comité permanent des bills privés en général, 292, rapport du comité, 332; comité plénier et 3e lecture, 345; sanction royale (le 1er avril 1957), 55.—5-6 Elisabeth II, chapitre 52, Statuts du Canada, 1957.

Exportation de la force motrice et des fluides et importation du gaz:

Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur l'exportation de la force motrice et des fluides et sur l'importation du gaz pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 142.—Doc. parl. n° 141.

Exportation et importation:

Voir Licences d'exportation et d'importation.

F**Femme mariée:**

Voir Nationalité de la femme mariée.

Financement provisoire des producteurs de grain des Prairies:

Loi modifiant la Loi de 1956 sur le financement provisoire des producteurs de grain des Prairies.—Résolution: présentation, 180; projet de résolution retiré, 224.—Nouvelle résolution: présentation, 238; comité plénier, 265, 270; adoption, 270.—Bill n° 26: présentation—M. Howe (Port-Arthur), et 1re lecture, 270; motion tendant à la 2e lecture, proposition d'amendement et débat, 313, 317; décision de M. l'Orateur maintenue au vote de 98 contre 53, 317-318-319; débat, 319; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 418; adoption au Sénat, 429; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 33, Statuts du Canada, 1957.

Fleuve Fraser:

Voir Tunnel de l'île Deas.

Fonctionnaires de l'État:

Voir Semaine de travail de quarante heures.

Fonds spécial:

État concernant les sommes reçues et déboursés dans le fonds spécial affecté au remplacement du matériel pour l'année terminée le 31 mars 1956, 30.—Doc. parl. n° 94.

Fonds spécial des Nations Unies:

Copie du texte de la réponse du gouvernement canadien au questionnaire transmis aux gouvernements des États membres par le secrétaire général des Nations Unies, concernant la question de l'établissement d'un Fonds spécial des Nations Unies pour le développement économique: ordre de la Chambre (*Avis de motion n° 4)—M. Knowles, 83; dépôt de la réponse, 97.—Doc. parl. n° 29a.

Force motrice:

Voir Exportation de la force motrice et des fluides et importation du gaz.

Forêts des Rocheuses orientales:

Voir Conservation des forêts des Rocheuses orientales.

Formation professionnelle:

Exemplaire de la délibération du Trésor C.P. 1957-23/357 autorisant le ministre du Travail à conclure un accord avec chacune des provinces en vue de procurer une aide financière pour la formation professionnelle, 446.—Doc. parl. n° 83a.

Voir aussi Conférence internationale du Travail.

Frais médicaux:

Motion de M. Knowles visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu afin de rayer la restriction de trois pour cent des dispositions de l'article qui prévoit la déduction de frais médicaux aux fins de l'impôt sur le revenu, 157; débat, 157.

France:

Voir Inhumation en France des corps des membres des forces canadiennes.—Stagiaires.

Fraternité des mécaniciens et chauffeurs de locomotives:

Voir Pacifique-Canadien.

G**Galerie nationale du Canada:**

Rapport de la Galerie nationale du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 22.—Doc. parl. n° 18 (*imprimé*).

Gaz délétères:

Voir Santé des citoyens.

Gendarmerie royale du Canada:

Rapport sur l'application de la Partie V de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, 24.—Doc. parl. n° 77a.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956, 163.—Doc. parl. n° 77 (*imprimé*).

Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.—Message du Sénat: Bill n° 226 (E du Sénat), 242; 1re lecture—M. Garson, 251; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 425; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 35, Statuts du Canada, 1957.

Voir aussi Automobiles ou camions.

Ghana:

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est) priant M. l'Orateur de transmettre au premier ministre du Ghana un exemplaire du compte rendu officiel des discours prononcés dans la séance de ce jour, 227.

Gordon, M. Walter:

Sommes versées par le gouvernement à M. Walter Gordon, président de la Commission d'enquête sur les perspectives économiques, et à d'autres: ordre de la Chambre (Question n° 126)—M. Hodgson, 142; dépôt de la réponse, 202.—Doc. parl. n° 191.

Gouverneur général, Son Excellence le:

Message de Son Excellence le Gouverneur général invitant la Chambre à se rendre dans la salle des séances du Sénat, 2.

Message de Son Excellence le Gouverneur général concernant la nomination des commissaires de la régie intérieure de la Chambre, 5.

Message transmettant le budget principal des dépenses, 61.—Doc. parl. n° 47 (*imprimé*).

Message transmettant le budget de nouvelles sommes supplémentaires, 62.—Doc. parl. n° 47a (*imprimé*).

Message transmettant le budget de nouvelles sommes supplémentaires, 249.—Doc. parl. n° 47b (*imprimé*).

Le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des nouvelles sommes supplémentaires requises pour le service du Canada pour l'année financière expirant le 31 mars 1958, 250.—Doc. parl. n° 47c (*imprimé*).

Lettre de remerciement pour l'Adresse en réponse au discours du trône, 275.

Gouverneur général, secrétaire du:

Lettre relative à l'ouverture de la 5e session du 22e Parlement par Son Excellence le Gouverneur général, 1.

Lettre relative à la sanction royale, 121, 331, 353, 452.

Groenland:

Voir Navigation aérienne.

H**Haines:**

Voir Pipeline Haines-Fairbanks.

Hongrois:

Voir Réfugiés hongrois.

Hunts-Point:

Copie de toutes les feuilles de paie relatives aux services et travaux effectués et copie de toutes les factures et pièces justificatives relatives aux articles et matériaux utilisés ou fournis pour la réparation, le prolongement ou la construction du brise-lames et quai de l'État à Hunts-Point: ordre de la Chambre (*Avis de motion n° 21)—M. Nowlan, 374; dépôt de la réponse, 453.—Doc. parl. n° 164a.

I

Île Deas:

Voir Tunnel de l'île Deas.

Îles Féroé:

Voir Navigation aérienne.

Immigration:

Loi modifiant la Loi sur l'immigration.—Bill n° 208: présentation—M. Fulton, et 1re lecture, 215.

Voir aussi Permis.—Réfugiés hongrois.

Immobilisations privées et publiques au Canada:

Exemplaire du rapport intitulé: *Immobilisations privées et publiques au Canada: perspectives pour 1957*, 154.—Doc. parl. n° 145 (imprimé).

Impôt sur le revenu:

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (Communication de renseignements).—Bill n° 12: présentation—M. Knowles, et 1re lecture, 85.

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (Appels portés par des corporations).—Bill n° 13: présentation—M. Knowles, et 1re lecture, 85.

Motion de M. White (Middlesex-Est) tendant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu en vue d'accorder une quittance de libération à l'égard des déclarations d'impôt sur le revenu produites pour l'année civile antérieure, dans le cas des particuliers dont le revenu est de \$10,000 ou d'une somme inférieure, 90; motion mise aux voix et rejetée par le vote de 55 contre 92, 90.

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.—Bill n° 407: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 399; 2e lecture et comité plénier, 406; comité plénier (avec des amendements) et 3e lecture, 423; adoption au Sénat, 432; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 29, Statuts du Canada, 1957.

Loi donnant suite à un accord entre le Canada et les Pays-Bas pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.—Bill n° 413: présentation—M. McCann, et 1re lecture, 421; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 449; adoption au Sénat, 451; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 16, Statuts du Canada, 1957.

Loi donnant suite à un accord entre le Canada et l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.—Bill n° 414: présentation—M. McCann, et 1re lecture, 421; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 449; adoption au Sénat, 451; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 18, Statuts du Canada, 1957.

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union Sud-Africaine pour éviter les doubles impositions et prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu (textes français et anglais), 96.—Doc. parl. n° 32j.

Voir aussi Allocations de transport et de subsistance.—Doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.—Frais médicaux.

Impressions, Comité mixte:

Message du Sénat et liste des membres faisant partie du comité mixte, 18; institution du comité, mandat du comité, message au Sénat et liste des membres faisant partie du comité mixte, 80.

Impressions et Papeterie publiques:

Rapport du département des Impressions et de la Papeterie publiques pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 294.—Doc. parl. n° 133 (*imprimé*).

Imprimerie nationale:

Somme globale dépensée pour la nouvelle Imprimerie nationale à Hull: ordre de la Chambre (Question n° 154)—M. Harkness, 168; dépôt de la réponse, 328.—Doc. parl. n° 133a.

Incendies:

Incendies dans des édifices du ministère de la Défense nationale durant l'année 1956: ordre de la Chambre (Question n° 19)—M. Fraser (Peterborough), 100; dépôt de la réponse, 111.—Doc. parl. n° 180.

Indemnisation des marins marchands:

Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands.—Bill n° 178: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 180; 2e lecture et renvoi au comité permanent des relations industrielles, 202; rapport du comité (avec un amendement), 223; comité plénier et 3e lecture, 239; adoption au Sénat, 328; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 9, Statuts du Canada, 1957.

Indiens:

Loi modifiant la Loi sur les Indiens.—Bill n° 104: présentation—M. Harkness, et 1re lecture, 132.

Pétition de l'association des Indiens de l'Alberta, rejetée, 132.

Pétition du Conseil héréditaire des chefs indiens des Six Nations, 446.

Voir aussi Ajournement de la Chambre en vertu de l'article 26 du Règlement.

Industries de transformation:

Nombre de personnes occupées dans les industries de transformation dans certaines provinces: ordre de la Chambre (Question n° 182)—M. Balcom, 194; dépôt de la réponse, 226.—Doc. parl. n° 194.

Inhumation en France des corps des membres des forces canadiennes:

Échange de notes entre le Canada et la France concernant les dispositions relatives à l'inhumation en France des corps des membres des forces canadiennes (textes français et anglais), 96.—Doc. parl. n° 32c.

Installations portuaires:

Copie de tous documents relatifs aux installations portuaires et aux élévateurs à grains terminus, à la tête des Lacs: adresse (* Avis de motion n° 11)—M. Zaplitny, 216; dépôt de la réponse, 371.—Doc. parl. n° 206.

Instruction:

Motion de M. Knight invitant la Chambre à prendre des mesures destinées à mettre fin à la crise financière qui sévit dans le domaine de l'instruction, etc., 91; débat, 91.

Sommes dépensées par le gouvernement fédéral pour l'instruction (anciens combattants, subventions aux universités, etc.): ordre de la Chambre (Question n° 73)—M. Nicholson, 167.

Intérêt:

Loi modifiant la Loi sur l'intérêt.—Bill n° 8: présentation—M. Argue, et 1re lecture, 21; motion tendant à la 2e lecture et débat, 225.

Invalides:

Rapport sur l'administration des allocations aux invalides au Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 154.—Doc. parl. n° 98 (*imprimé*).

Islande:

Voir Navigation aérienne.

J**Jours de fête statutaires payés:**

Loi accordant aux employés des jours de fête statutaires payés.—Bill n° 3: présentation—M. Knowles, et 1re lecture, 13; motion tendant à la 2e lecture et débat, 47.

Joyceville:

Documents échangés concernant l'acquisition de propriétés à Joyceville en vue de l'agrandissement du pénitencier de Kingston: adresse (* Avis de la motion n° 96 de la session de 1956); dépôt de la réponse, 138.—Doc. parl. n° 76a.

Juges:

Loi modifiant la Loi sur les juges.—Résolution: présentation, 417; adoption, 424.—Bill n° 316: présentation—M. Garson, et 1re lecture, 424; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 424; adoption au Sénat, 437; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 30, Statuts du Canada, 1957.

K**Kellock, l'hon. juge R. L.:**

Voir Pacifique-Canadien.

Kerwin, l'hon. juge Patrick:

Message de l'honorable Patrick Kerwin invitant la Chambre à se rendre dans la salle des séances du Sénat, 123, 335, 354, 454.

Kings Mutual Insurance Company:

Loi constituant en corporation *The Kings Mutual Insurance Company*.—Pétition, 22; rapport de l'examineur, 41; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 205 (A-5 du Sénat)—M. Nowlan, 201; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 220; rapport du comité, 237; comité plénier et 3e lecture, 247; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 45, Statuts du Canada, 1957.

Kingston, Pénitencier de:

Voir Joyceville.

L

La Progressive, Compagnie d'Assurances du Canada:

Loi concernant "La Progressive, Compagnie d'Assurances du Canada".—Pétition, 164; rapport de l'examineur, 285; message du Sénat et 1re lecture; Bill n° 343 (F-11 du Sénat)—M. Mitchell (London), 331; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 345; rapport du comité, 360; comité plénier et 3e lecture, 407; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 48, Statuts du Canada, 1957.

Licences d'exportation et d'importation:

Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année terminée le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 48.—Doc. parl. n° 143.

Loi modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation.—Message du Sénat: Bill n° 206 (C du Sénat), 201; 1re lecture—M. Howe (Port-Arthur), 203; 2e lecture et comité plénier, 226; 3e lecture, 239; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 7, Statuts du Canada, 1957.

Life Underwriters Association of Canada:

Loi concernant *The Life Underwriters Association of Canada*.—Pétition, 22; rapport de l'examineur, 41; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 14 (J du Sénat)—M. Carrick, 105; 2e lecture et renvoi au comité permanent des bills privés en général, 118; rapport du comité, 171; comité plénier et 3e lecture, 185; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 46, Statuts du Canada, 1957.

Lignes aériennes scandinaves:

Voir Service aérien de transport de passagers.

Loi électorale du Canada:

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (Votation aux bureaux provisoires).—Bill n° 5: présentation—M. Knowles, et 1re lecture, 13; motion tendant à la 2e lecture rejetée par le vote de 33 contre 131, 107.

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (Âge des votants).—Bill n° 7: présentation—M. Argue, et 1re lecture, 21.

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (Bulletins de vote).—Bill n° 138: présentation—M. Thomas, et 1re lecture, 152; motion tendant à la 2e lecture, 249.

London and Midland General Insurance Company:

Voir *La Progressive*, Compagnie d'Assurances du Canada.

M**Marine et pêcheries, Comité permanent:**

Institution du comité, 77; mandat du comité, 80; 1er rapport, 227; adoption du rapport, 227; 2e rapport, 237; 3e rapport, 426.

Marine marchande du Canada:

État des recettes et dépenses aux termes de la Partie V de la Loi sur la marine marchande du Canada (Marins malades) pour l'année financière terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 24.—Doc. parl. n° 104.

Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada.—Message du Sénat: Bill n° 210 (G du Sénat), 231; 1re lecture—M. Marler, 242; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 262; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 4, Statuts du Canada, 1957.

Voir aussi Exemptions autorisées par le ministre des Transports.

Marins marchands:

Voir Indemnisation des marins marchands.

Martineau, l'hon. Juge J.:

Voir *Pacifique-Canadien*.

McLaurin, l'hon. Juge C. C.:

Voir *Pacifique-Canadien*.

McNair, l'hon. J. B.:

Voir *Terre-Neuve*.

Mécaniciens et chauffeurs de locomotives:

Voir *Fraternité des mécaniciens et chauffeurs de locomotives*.

Médecins et dentistes des services armés:

Médecins et dentistes exerçant leur profession au sein des services armés du Canada: ordre de la Chambre (Question n° 169)—M. Pommer, 168; dépôt de la réponse, 321.—Doc. parl. n° 203.

Membres du cabinet:

Membres du cabinet qui font partie du conseil d'administration de quelque société, corporation, etc.: ordre de la Chambre (Question n° 120)—M. Knowles, 142; dépôt de la réponse, 196.—Doc. parl. n° 189.

Mines et relevés techniques:

Rapport du ministère des Mines et des Relevés techniques pour l'année terminée le 31 mars 1956, 403.—Doc. parl. n° 84 (*imprimé*).

Mines, forêts et cours d'eau, Comité permanent:

Institution du comité, 77; mandat du comité, 80.

Mollet, M. Guy:

Motion de M. Harris tendant à insérer dans les *Débats* de la Chambre des communes le discours de Son Excellence M. Guy Mollet, premier ministre de France, 215.

Monnaie:

Loi modifiant la Loi sur la monnaie, l'Hôtel des monnaies et le fonds des changes.—Message du Sénat: Bill n° 240 (H du Sénat), 267; 1re lecture—M. Harris, 273; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 420; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 20, Statuts du Canada, 1957.

Monnaie royale du Canada:

Rapport du directeur de la Monnaie royale du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 319.—Doc. parl. n° 58 (*imprimé*).

Moyen-Orient, La crise du:

Exemplaire du livre blanc intitulé: "La crise du Moyen-Orient, octobre-décembre 1956" (textes français et anglais), 202.—Doc. parl. n° 190.

N**Nationalité de la femme mariée:**

Convention sur la nationalité de la femme mariée (textes français et anglais), 436.—Doc. parl. n° 32t.

Nations Unies:

Voir Fonds spécial des Nations Unies.

Navigation aérienne:

Accord sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne d'Islande (textes français et anglais), 97.—Doc. parl. n° 32g.

Accord sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et des Îles Féroé (textes français et anglais), 97.—Doc. parl. n° 32h.

Navires:

Rapport concernant les cas où des navires ont été dispensés de l'observation des dispositions relatives à l'inspection des navires à vapeur au cours de l'année terminée le 31 décembre 1956, 45.—Doc. parl. n° 149.

Rapport concernant les cas où des navires ont été dispensés de l'obligation d'avoir des capitaines, lieutenants et mécaniciens titulaires de certificats au cours de l'année terminée le 31 décembre 1956, 45.—Doc. parl. n° 149a.

Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports dans les cas où l'on ne pouvait obtenir les services d'un capitaine ou d'un officier possédant l'expérience et les certificats requis, 119.—Doc. parl. n° 149b.

Loi modifiant la Loi aidant à la construction de navires au Canada.—Bill n° 319: présentation—M. Marler, et 1re lecture, 311.

Navires de l'État:

En ce qui a trait à la construction de tous les navires de l'État coûtant plus de \$100,000, différence entre le coût définitif de la construction et le montant originellement prévu dans les soumissions: ordre de la Chambre (Question n° 11)—M. Bell, 99; dépôt de la réponse, 191.—Doc. parl. n° 187.

Nord canadien:

Voir Commission d'énergie du Nord canadien.

Nord canadien et ressources nationales:

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales.—Résolution: présentation, 14; comité plénier, 129, 176; adoption, 176.—Bill n° 161: présentation—M. Lesage, et 1re lecture, 177; rappel au Règlement et débat, 225; examen du rappel au Règlement et motion de M. Lesage agréée, 225.

Rapport du ministère du Nord canadien et des Ressources nationales pour l'année terminée le 31 mars 1956, 111.—Doc. parl. n° 108 (*imprimé*).—Texte français, 447.

Voir aussi Commission d'énergie du Nord canadien.

North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company:

Loi constituant en corporation *The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company*.—Pétition, 154; rapport de l'examineur, 165; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 243 (W-7 du Sénat)—M. Schneider, 267; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 291; rapport du comité, 313; comité plénier et 3e lecture, 345; sanction royale (le 1er avril 1957), 355.—5-6 Elisabeth II, chapitre 47, Statuts du Canada, 1957.

Northern Ontario Pipe Line:

Arrêté en conseil C.P. 1957-122 autorisant le ministre du Commerce et la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* à conclure avec la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* une entente modifiant les ententes antérieures concernant les engagements projetés au sujet de la construction d'un pipeline de gaz naturel, 101.—Doc. parl. n° 178.

Arrêté en conseil C.P. 1957-201 autorisant la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* à exécuter une entente visant la location et la vente éventuelle à la *Trans-Canada Pipe Lines Limited* de cette partie du pipe line de gaz naturel en territoire exclusivement canadien que doit construire ladite société de la Couronne, 130.—Doc. parl. n° 178a.

Arrêté en conseil C.P. 1956-1827 approuvant le budget d'établissement de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* pour l'année expirant le 31 décembre 1957, 154.—Doc. parl. n° 178b.

Copie des procès-verbaux de toutes les réunions du conseil d'administration de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line*: adresse (*Avis de la motion n° 15)—M. Knowles, 264. Motion retirée, 264.

Copie de tous règlements administratifs adoptés par le conseil d'administration de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line*: adresse (*Avis de motion n° 14)—M. Knowles, 264; dépôt de la réponse, 266.—Doc. parl. n° 178d.

Northern Ontario Pipe Line—Fin

Copie de la délibération du conseil du Trésor 510742 approuvant la conclusion, par la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line*, d'un arrangement relatif à la section de l'Ontario septentrional, 265.—Doc. parl. n° 178f.

Copie de la délibération du conseil du Trésor 511886 approuvant la conclusion, par la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line*, d'un arrangement au sujet de localisations et de relevés de localisation, 266.—Doc. parl. n° 178g.

Copie de lettre adressée par le président de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* à la *Trans-Canada* au sujet de la formule d'un bail, 266.—Doc. parl. n° 178h.

Rapport de la société de la Couronne *Northern Ontario Pipe Line* pour la période allant du 7 juin au 31 décembre 1956, 328.—Doc. parl. n° 178i (*imprimé*).

Northern Transportation Company Limited:

Voir Eldorado Mining and Refining Limited.

Nouvelle-Écosse:

Correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse au sujet d'une entreprise coordonnée d'assainissement des terres et d'aménagement d'une route sur la rivière Annapolis: adresse (*Avis de motion n° 7)—M. Balcom, 133.

Sommes perçues et déboursées dans la province de la Nouvelle-Écosse: ordre de la Chambre (Question n° 211)—M. McEachen, 326; dépôt de la réponse, 402.—Doc. parl. n° 212.

Sommes dépensées par le gouvernement fédéral en Nouvelle-Écosse pour l'enlèvement des arbres, etc.: ordre de la Chambre (Question n° 241)—M. Kirk (Antigonish-Guysborough), 296; dépôt de la réponse, 371.—Doc. parl. n° 208.

Sommes dépensées par le gouvernement fédéral en Nouvelle-Écosse pour le soutien des prix des produits de la pêche, etc.: ordre de la Chambre (Question n° 242)—M. Kirk (Antigonish-Guysborough), 296; dépôt de la réponse, 306.—Doc. parl. n° 202.

Voir aussi Anciens combattants.—Assainissement des terres et aménagement d'une route.

O

Oblate Fathers of Assumption Province:

Loi constituant en corporation "Oblate Fathers of Assumption Province".—Pétition, 71; rapport de l'examineur, 83, 84; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 71 (T du Sénat)—M. Hunter, 128; 2e lecture et renvoi au comité permanent des bills privés en général, 160; rapport du comité (avec un amendement), 171; comité plénier et 3e lecture, 185; adoption au Sénat de l'amendement de la Chambre, 203; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 54, Statuts du Canada, 1957.

Oblats de l'Immaculée Conception de Marie:

Loi concernant les Révérends Pères Oblats de l'Immaculée Conception de Marie.—Pétition, 154; rapport de l'examineur, 213; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 266 (I-7 du Sénat)—M. Richard (Ottawa-Est), 276; 2e lecture et renvoi au comité permanent des bills privés en général, 292; rapport du comité, 332; comité plénier et 3e lecture, 345; sanction royale (le 1er avril 1957), 355.—5-6 Elisabeth II, chapitre 53, Statuts du Canada, 1957.

Office de la recherche en pêcheries du Canada:

Rapport de l'Office de la recherche en pêcheries du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1955 (textes français et anglais), 182.—Doc. parl. n° 68 (*imprimé*).

Office des produits agricoles:

Rapport de l'Office des produits agricoles pour l'année terminée le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 29.—Doc. parl. n° 6.

Office national du film:

Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 22.—Doc. parl. n° 17 (*imprimé*).

Orateur, Monsieur l':

M. l'Orateur fait rapport du discours du trône, 2.

M. l'Orateur donne lecture d'un message de Son Excellence le Gouverneur général concernant la nomination de la Commission de la régie intérieure de la Chambre, 5.

Lettres relatives à la sanction royale, 121, 331, 353, 452.

Sanction royale, 124, 335, 354, 454.

Lettre de remerciement de Son Excellence le Gouverneur général pour l'Adresse en réponse au discours du trône, 275.

Orateur, Décisions de M. l':

Déclaration de M. l'Orateur portant sur la façon dont sont posées les questions, 81.

Déclaration de M. l'Orateur permettant que l'amendement de M. Regier au bill modificateur de la Loi concernant *Trans Mountain Oil Pipe Line Company* soit réservé, 118.

Décision de M. l'Orateur déclarant irrégulier l'amendement de M. Regier au Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la *Trans Mountain Oil Pipe Line Company*", 129.

M. l'Orateur déclare irrégulière la pétition de l'Association des Indiens de l'Alberta, 132.

Décision de M. l'Orateur au sujet d'un rappel au Règlement par M. Knowles relativement au Bill n° 15 (I du Sénat), intitulé: "Loi concernant la *Trans Mountain Oil Pipe Line Company*", 252.

Décision de M. l'Orateur suppléant au sujet de l'amendement de M. Harkness au Bill n° 82, Loi assurant aux producteurs de grain, dans les provinces des Prairies, un crédit à court terme pour faire face aux difficultés financières à l'égard du grain entreposé dans les fermes, 317.

Déclaration de M. l'Orateur au sujet des heures de séance, 359.

Orateur, Décisions de M. l'—Fin

Déclaration de M. l'Orateur au sujet d'une motion invitant la Chambre à se former en comité des voies et moyens et ne comportant pas droit de réplique, 370.

Décision de M. l'Orateur au sujet de l'objection de M. Knowles portant qu'un document cité doit être déposé sur le bureau de la Chambre, 375.

Décision de M. l'Orateur au sujet de l'objection de M. Fulton portant l'adoption d'une motion, 378.

Déclaration de M. l'Orateur au sujet de l'amendement de M. Knowles concernant le Bill n° 320 (assurance-hospitalisation), 438.

Orenda Engines Limited:

Voir Défense nationale.

Outillages de bureau:

Outillages de bureau achetés par le gouvernement: ordre de la Chambre (Question n° 204)—M. Fraser (Peterborough), 229.

P**Pacifique-Canadien:**

Arrêté en conseil C.P. 1957-52 nommant des commissaires chargés d'une enquête dans le différend entre le Pacifique-Canadien et la Fraternité des mécaniciens et chauffeurs de locomotives, 44.—Doc. parl. n° 80b.

État indiquant les terrains vendus par la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique pendant l'année terminée le 30 septembre 1956, 48.—Doc. parl. n° 158.

Loi concernant la Compagnie de chemin de fer du Pacifique-Canadien et certaines filiales entièrement possédées.—Pétition, 71; rapport de l'examineur, 83-84; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 16 (S du Sénat)—M. McIlraith, 105; 2e lecture et renvoi au comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, 129; rapport du comité, 159; comité plénier, 177; comité plénier et 3e lecture, 216; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 40, Statuts du Canada, 1957.

Park Steamship Company Limited:

Rapport de la *Park Steamship Company Limited* pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 240.—Doc. parl. n° 162.

Passages à niveau:

Nombre de passages à niveau de chemin de fer au Canada, etc.: ordre de la Chambre (Question n° 68)—M. Small, 121; dépôt de la réponse, 320.—Doc. parl. n° 148a.

Passif-dépôts des banques:

Classement du passif-dépôts des banques à charte payable au public au Canada en monnaie canadienne, 10.—Doc. parl. n° 35 (*imprimé*).

Pays-Bas:

Voir Impôt sur le revenu.

Pêcheries:

Rapport du ministère des Pêcheries pour l'année terminée le 31 mars 1956, 294.—Doc. parl. n° 66 (*imprimé*).

Voir aussi Office de la recherche en pêcheries du Canada.

Pénitenciers:

Rapport du commissaire des pénitenciers pour l'année terminée le 31 mars 1956, 91.—Doc. parl. n° 76 (*imprimé*).

Pension des fonctionnaires publics:

M. McIvor propose que le gouvernement devrait étudier l'à-propos de présenter une mesure législative propre à augmenter la pension des fonctionnaires publics qui ont pris leur retraite à une époque où les traitements étaient peu élevés, 220; débat, 220.

Pension du service public:

Rapport sur l'application des Parties I et II de la Loi sur la pension du service public pour l'année close le 31 mars 1956, 11.—Doc. parl. n° 60.

Pensions et gratifications:

État concernant les pensions et gratifications versées au cours de l'année terminée le 31 mars 1956 et état concernant les opérations du Compte de pension des services permanents pour l'année terminée le 31 mars 1956 et la situation financière dudit compte au 31 mars 1956, 29.—Doc. parl. n° 93.

Permis d'immigration:

Rapport indiquant les permis délivrés sous le régime de la Loi sur l'immigration durant la période allant du 1er janvier au 31 décembre 1956, 22.—Doc. parl. n° 12.

Perspectives pour 1957:

Voir Immobilisations privées et publiques au Canada.

Pétitions:

Dépôt de pétitions: 17, 23, 49, 61, 93, 113, 125, 127, 141, 145, 151, 157, 287, 429.

Dépôt de rapports du greffier des pétitions: 22, 30, 65, 71, 83, 101, 119, 132, 143, 148, 154, 158, 163, 164, 213, 299, 446.

Dépôt de rapports de l'examineur des pétitions introductives de bills privés: 41, 51, 72, 83, 87, 91, 103, 111, 124, 139, 143, 155, 164, 173, 174, 182, 230, 256, 284, 285, 306, 312, 321.

Philippe:

Voir Prince Philippe.

Phoques à fourrure:

Loi ayant pour objet de mettre à effet la Convention intérimaire pour la conservation des phoques à fourrure du Pacifique-Nord.—Résolution: présentation, 239; adoption, 419.—Bill n° 412: présentation—M. Sinclair, et 1re lecture, 419; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la marine et des pêcheries, 419; rapport du comité, 426; comité plénier et 3e lecture, 426; adoption au Sénat, 432; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 31, Statuts du Canada, 1957.

Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique-Nord (textes français et anglais), 435.—Doc. parl. n° 32r.

Piégeage:

Voir Droits de pêche.

Pipeline Haines-Fairbanks:

Échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à l'utilisation du chemin de traverse de Haines par l'armée des États-Unis pour entretenir en hiver le pipeline Haines-Fairbanks (textes français et anglais), 435.—Doc. parl. n° 32p.

Polymer Corporation Limited:

Arrêté en conseil C.P. 1957-13 approuvant le budget d'établissement de la *Polymer Corporation Limited* pour l'année expirant le 31 décembre 1957, 19.—Doc. parl. n° 27a.

Rapport de la *Polymer Corporation Limited* pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 348.—Doc. parl. n° 27 (*imprimé*).

Ponts:

Échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique concernant le déplacement de la partie du pont Roosevelt qui franchit le chenal sud de Cornwall (textes français et anglais), 97.—Doc. parl. n° 32l.

Exemplaire de la correspondance concernant un projet de construction de pont entre l'île Campobello et Lubec, 250.—Doc. parl. n° 199.

Copie de tous documents relatifs au projet de construction d'un nouveau pont sur la rivière Ottawa: adresse (*Avis de motion n° 18)—M. Richard (Ottawa-Est), 296; dépôt de la réponse, 371.—Doc. parl. n° 209.

Copie de lettres échangées entre le ministre des Travaux publics et le premier ministre du Nouveau-Brunswick concernant le projet de construction d'un pont entre Campobello et Lubec, 333.—Doc. parl. n° 199a.

Copie de toute correspondance relative au coût de construction d'un pont reliant l'île Lulu à l'île Sea: adresse (*Avis de motion n° 27)—M. Goode, 380.

Ports nationaux:

Voir Conseil des ports nationaux.

Postes:

Rapport du ministère des Postes pour l'année terminée le 31 mars 1956, 29.—Doc. parl. n° 121 (*imprimé*).

Prêt agricole canadien:

Loi modifiant la Loi sur le prêt agricole canadien.—Résolution: présentation, 109; comité plénier, 152, 172, 176; adoption, 176.—Bill n° 159: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 176; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 225; adoption au Sénat, 275; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 5, Statuts du Canada, 1957.

Prêts:

Classement des prêts consentis au Canada par les banques à charte, 10.—Doc. parl. n° 35 (*imprimé*).

Voir aussi Anciens combattants.

Prévisions budgétaires:

Motion tendant à l'institution d'un comité en vue d'étudier les prévisions budgétaires, 180.—Motion de M. St-Laurent (Québec-Est), proposition d'amendement de M. Diefenbaker et débat, 185; la proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote de 54 contre 103, 189-190; adoption de la motion principale, 191; noms des membres du comité, 220; changement dans le personnel, 295, 311, 333; présentation et adoption du 1er rapport, 303; présentation et adoption du 2e rapport, 332; 3e rapport, 332.

Primes de pêche:

Arrêté en conseil C.P. 1956-406 autorisant le mode d'affectation des primes de pêche à verser pendant l'année expirant le 31 mars 1956, 7.—Doc. parl. n° 69.

Exposé de la manière dont les primes de pêche autorisées ont été versées pendant l'année terminée le 31 mars 1956, 7.—Doc. parl. n° 69.

Prince Philippe:

Les mots "Philippe, duc d'Edimbourg" sont remplacés par les mots "le prince Philippe, duc d'Edimbourg", dans la prière que M. l'Orateur lit à l'ouverture de chaque séance, 303.

Prisons et maisons de correction:

Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction.—Message du Sénat: Bill n° 282 (U-9 du Sénat), 306; 1re lecture—M. Garson, 311; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 425; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 34, Statuts du Canada, 1957.

Privilèges et élections, Comité permanent:

Institution du comité, 73; mandat du comité, 80.

Procédure de la Chambre:

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est) portant que, le samedi 30 mars 1957 et chaque samedi subséquent, la Chambre siège et que les heures de séance soient les mêmes que le vendredi, etc., 326.

Motion de M. Harris portant que, le mercredi 3 avril 1957 et chaque mercredi subséquent, les heures de séance soient de deux heures et demie de l'après-midi à dix heures du soir, etc., 352.

Producteurs de grain des Prairies:

Voir Financement provisoire des producteurs de grain des Prairies.

Production de défense:

Rapport du ministère de la Production de défense pour l'année terminée le 31 décembre 1956, 348.—Doc. parl. n° 21 (*imprimé*).

Produits agricoles:

Rapport concernant les conventions conclues sous le régime de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 29.—Doc. parl. n° 7.

Loi modifiant la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles.—Bill n° 403: présentation—M. Gardiner, et 1re lecture, 373; 2e lecture et comité plénier, 424; comité plénier, proposition d'amendement agréée, comité plénier (avec un amendement), 3e lecture, 445; adoption au Sénat, 447; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 15, Statuts du Canada, 1957.

Voir aussi Office des produits agricoles.

Progressive Insurance Company of Canada:

Voir La Progressive, Compagnie d'Assurances du Canada.

Prorogation:

Discours prononcé par l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général lors de la prorogation de la cinquième session du vingt-deuxième Parlement, 459.

Provinces Maritimes:

Voir Automobiles ou camions.—Terrains marécageux.

Publications:

Nombre d'exemplaires de certaines publications imprimés aux frais du gouvernement: ordre de la Chambre (Question n° 118)—M. Zaplitny, 142; dépôt de la réponse, 240.—Doc. parl. n° 196.

Publicité:

Somme dépensée par chaque ministère du gouvernement pour la publicité en 1956: ordre de la Chambre (Question n° 7)—M. Murphy (Lambton-Ouest), 99; dépôt de la réponse, 195.—Doc. parl. n° 188.

Publishers' Guild of Canada Limited:

Voir Revenu national.

Q**Quais:**

Copie de toutes les listes de paie et de matériaux, relativement au quai de Caplan: ordre de la Chambre (*Avis de motion n° 20)—M. Dufresne, 422.

Copie de toutes les feuilles de paie concernant les travaux faits au quai de l'Anse-aux-Canards: ordre de la Chambre (*Avis de motion n° 28)—M. Dufresne, 423.

R**Radio-Canada:**

Copie du texte de l'émission intitulée "Portrait de Sir Wilfrid Laurier": ordre de la Chambre (*Avis de motion n° 6)—F. Fraser (Peterborough), 90; dépôt de la réponse, 134.—Doc. parl. n° 106a.

Radio-Canada—Fin

Copie de toute lettre adressée par le premier ministre relativement à quelque émission de Radio-Canada: adresse (*Avis de motion n° 23)—M. Knowles, 374; motion rejetée par le vote de 73 contre 114, 374.

Copie de toutes lettres adressées par tout membre du cabinet au président du Bureau des gouverneurs de Radio-Canada: adresse (*Avis de motion n° 24)—M. Knowles, 375; décision de M. l'Orateur, et motion rejetée par le vote de 71 contre 113, 377.

Copie de tous mémoires, etc., relativement à toute émission commanditée par la Société Radio-Canada, etc.: adresse (*Avis de motion n° 25)—M. Fulton, 378; décision de M. l'Orateur demandant à la Chambre de se prononcer et la motion est rejetée par le vote de 70 contre 112, 378.

Copie de tous mémoires, etc., relativement à toute émission commanditée par la Société Radio-Canada, etc.: adresse (*Avis de motion n° 26)—M. Fulton, 422; motion rejetée par le vote de 67 contre 78, 422-423.

Voir aussi Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision.

Raffineries de sucre:

Correspondance relative à de prétendues pratiques restrictives du commerce de la part de raffineries de sucre, 256.—Doc. parl. n° 73b.

Recherche:

Sommes dépensées par le gouvernement fédéral pour aider financièrement les sociétés privées dans le domaine de la recherche; ordre de la Chambre (Question n° 189)—M. Johnson (Kindersley), 228; dépôt de la réponse, 380.—Doc. parl. n° 210.

Sommes dépensées par le Conseil national de recherches pour des recherches médicales, etc.: ordre de la Chambre (Question n° 256)—M. Nicholson, 327; dépôt de la réponse, 448.—Doc. parl. n° 215.—Réponse supplémentaire, 453.—Doc. parl. n° 215a.

Recommandation 101 concernant la formation professionnelle:

Recommandation 101, concernant la formation professionnelle dans l'agriculture (textes français et anglais), 15.—Doc. parl. n° 81 (*imprimé*).

Recommandation 102 concernant les services sociaux:

Recommandation 102, concernant les services sociaux pour les travailleurs (textes français et anglais), 15.—Doc. parl. n° 81 (*imprimé*).

Réfugiés hongrois:

Documents échangés relativement à l'immigration, l'accueil, le bien-être, l'embauche, etc., des réfugiés hongrois: adresse (*Avis de motion n° 9)—M. Coldwell, 133; dépôt de la réponse, 158.—Doc. parl. n° 183.

Documents relatifs à l'immigration, etc., des réfugiés hongrois: adresse (*Avis de motion n° 22)—M. Hollingworth, 422; dépôt de la réponse, 452.—Doc. parl. n° 183a.

Regina:

Voir Semaine de travail de quarante heures.

Règlement:

Motion de M. Bryce tendant à la modification de l'article 65 (1) du Règlement, 115; débat, 115.

Règlement, Comité permanent:

Institution du comité, 76; mandat du comité, 80; 1er rapport, 257; adoption du rapport, 277; présentation et adoption du 2e rapport, 311; changement dans le personnel, 333.

Relations industrielles, Comité permanent:

Institution du comité, 78; mandat du comité, 80; 1er rapport, 159; adoption du rapport, 160; 2e rapport, 223; changement dans le personnel, 270.

Relations industrielles et enquêtes visant les différends du travail:

Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles et les enquêtes visant les différends du travail (Prélèvement révocable volontaire des cotisations).—Bill n° 4: présentation—M. Knowles, et 1re lecture, 13; motion tendant à la 2e lecture mise aux voix et rejetée par le vote de 66 contre 105, 93.

Remplacement du matériel:

Voir Fonds spécial.

Rentes sur l'État:

Arrêté en conseil C.P. 1957-374 modifiant les Règlements concernant les rentes sur l'État, 348.—Doc. parl. n° 79.

Réservoir sur la rivière Tobique:

Copie de tous documents relatifs au réservoir sur la rivière Tobique, etc.: adresse (*Avis de motion n° 31)—M. Robichaud, 423; dépôt de la réponse, 435.—Doc. parl. n° 213.

Restaurant, Comité mixte:

Message du Sénat et liste des membres faisant partie du comité, 18; institution du comité, mandat du comité, message au Sénat et liste des membres faisant partie du comité, 81.

Rétablissement agricole des Prairies:

Rapport sur le rétablissement agricole des Prairies et les opérations s'y rattachant, pour l'année terminée le 31 mars 1956, 29.—Doc. parl. n° 10.
Noms et adresses de toutes les personnes employées dans les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan en application de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies: ordre de la Chambre (Question n° 160)—M. Smith (Battle-River-Camrose), 168.

Retraite des députés:

Voir Députés.

Revenu national:

Rapport du ministère du Revenu national, contenant des relevés relatifs aux recettes des douanes et de l'accise et à d'autres services, pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 18.—Doc. parl. n° 105 (*imprimé*).

Copie du jugement rendu par la Cour de l'Échiquier du Canada dans la cause n° 73805 et la cause n° 78533, entre le *Publishers' Guild of Canada Limited* et le ministre du Revenu national: ordre de la Chambre (*Avis de motion n° 1)—M. Knowles, 89; dépôt de la réponse, 139.—Doc. parl. n° 71b.

Rivière Annapolis:

Voir Assainissement des terres et aménagement d'une route.

Rivière Détroit:

Voir Travaux d'amélioration de la navigation.

Rivière Tobique:

Voir Réservoir sur la rivière Tobique.

Rocheuses orientales:

Voir Conservation des forêts des Rocheuses orientales.

Roe, A. V., Canada, Ltd.:

Voir Défense nationale.

Route entre Stewart et Cassiar:

Copie de tous accords et contrats relatifs au financement de la construction de la route entre Stewart et Cassiar: adresse (*Avis de motion n° 17)—M. Simmons, 277; dépôt de la réponse, 371.—Doc. parl. n° 207.

Route transcanadienne:

Tronçons de la route transcanadienne parachevés dans les diverses provinces: ordre de la Chambre (Question n° 161)—M. McCullough (Moose-Mountain), 228; dépôt de la réponse, 229.—Doc. parl. n° 127a.
Rapport sur les opérations relevant de la Loi sur la route transcanadienne pour l'année terminée le 31 mars 1956, 302.—Doc. parl. n° 127 (*imprimé*).

Routes, ponts, croisement de voies superposées:

Sommes dépensées par le gouvernement fédéral pour les routes, les ponts et les croisements de voies superposées: ordre de la Chambre (Question n° 203)—M. McCulloch (Pictou), 228; dépôt de la réponse, 453.—Doc. parl. n° 209a.

Royaume-Uni:

Exemplaire de l'accord financier portant modification de l'accord financier entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni (textes français et anglais), 228.—Doc. parl. n° 320.

Loi modifiant la Loi sur l'accord financier avec le Royaume-Uni (1946).—Bill n° 238: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 251; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 445; adoption au Sénat, 447; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 37, Statuts du Canada, 1957.

Voir aussi Doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.

S**Salaires minimum:**

Loi établissant un salaire minimum pour les employés.—Bill n° 281: présentation—M. Knowles, et 1re lecture, 303.

Sanction royale:

Le 6 février 1957, 124; le 28 mars 1957, 335; le 1er avril 1957, 354; le 12 avril 1957, 454.

Santé des citoyens:

Motion de M. Charlton invitant le gouvernement à prendre des dispositions propres à protéger davantage la santé des citoyens contre les gaz délétères provenant des tuyaux d'échappement des véhicules ou locomotives diesel, 114; proposition d'amendement de M. Knowles agréée, 115; motion principale modifiée et adoptée, 115.

Santé nationale et Bien-être social:

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année terminée le 31 mars 1956, 45.—Doc. parl. n° 95 (*imprimé*).—Texte français, 321.

Sarnia:

Sommes versées par le gouvernement fédéral à la ville de Sarnia en remplacement d'impôts: ordre de la Chambre (Question n° 9)—M. Murphy (Lambton-Ouest), 99; dépôt de la réponse, 107.—Doc. parl. n° 179.

Saskatoon:

Voir Station de radar du mont du lac Saskatoon.

Saumon Sockeye:

Loi mettant à effet une Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, signée à Washington le 26 mai 1930, ainsi qu'un protocole la concernant, signé à Ottawa le 28 décembre 1956.—Résolution: présentation, 133; comité plénier, 191, 194; adoption, 195.—Bill n° 180: présentation—M. Sinclair, et 1re lecture, 195; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la marine et des pêcheries, 200; rapport du comité, 237; comité plénier et 3e lecture, 270; adoption au Sénat, 301; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 11, Statuts du Canada, 1957.

Exemplaire du protocole entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la Convention du 26 mai 1930 pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires, 143.—Doc. parl. n° 32*n*.

Scrutin:

Voir Votation avec inscription des noms.

Sécurité de la vieillesse:

Voir Allocations familiales (dépenses et administration).

Semaine de travail de quarante heures:

Fonctionnaires de l'État, dans la ville de Regina, bénéficiant de la semaine de quarante heures, tenus de reporter certaines heures de travail à un sixième ou septième jour de la semaine: ordre de la Chambre (Question n° 52)—M. Ellis, 100; dépôt de la réponse, 169.—Doc. parl. n° 129*a*.

Séquestre des biens ennemis:

Rapport du Séquestre des biens ennemis pour l'année terminée le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 342.—Doc. parl. n° 131.

Serments d'office:

Loi concernant la prestation des serments d'office.—Bill n° 1: présentation—M. St-Laurent (Québec-Est), et 1re lecture, 2.

Service aérien de transport de passagers:

Documents échangés entre le gouvernement et les lignes aériennes scandinaves relativement à la demande d'établissement d'un service aérien de transport de passagers à Winnipeg: adresse (*Avis de motion n° 8)—M. Zaplitny, 133; dépôt de la réponse, 202.—Doc. parl. n° 193.

Service civil:

Loi modifiant la Loi sur le service civil.—Bill n° 10: présentation—M. Girard, et 1re lecture, 23.

Service public:

Voir Pension du service public.

Services armés:

Voir Médecins et dentistes des services armés.

Services de défense:

Voir Pension des services de défense.

Services sociaux pour travailleurs:

Voir Conférence internationale du Travail.

Société canadienne des télécommunications:

Arrêté en conseil C.P. 1956-1763 approuvant le budget d'établissement révisé de la Société canadienne des télécommunications pour l'année expirant le 31 mars 1957, 19.—Doc. parl. n° 157a.

Budget d'établissement de la Société canadienne des télécommunications pour l'année expirant le 31 mars 1958, 454.—Doc. parl. n° 157b.

Société centrale d'hypothèques et de logement:

Arrêté en conseil C.P. 1957-31 approuvant le budget d'établissement de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année expirant le 31 décembre 1957, 229.—Doc. parl. n° 126a.

Rapport de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année terminée le 31 décembre 1956 (textes français et anglais), 312.—Doc. parl. n° 126.

Société d'assurance des crédits à l'exportation:

Exemplaire du rapport et des relevés financiers de la Société d'assurance des crédits à l'exportation pour l'année terminée le 31 décembre 1955, 328.—Doc. parl. n° 142 (*imprimé*).

Sommes globales dépensées dans chaque province:

Sommes globales dépensées par le gouvernement fédéral dans chaque province du Canada, etc.: ordre de la Chambre (Question n° 60)—M. Pommer, et dépôt immédiat de la réponse, 437.—Doc. parl. n° 214.

Stagiaires:

Accord relatif à l'admission de stagiaires au Canada et en France (textes français et anglais), 97.—Doc. parl. n° 32k.

Stammount Pipe Line Company:

Loi concernant la *Stammount Pipe Line Company*.—Pétition, 143; rapport de l'examineur, 285.

Station de radar du mont du lac Saskatoon:

Évaluation globale de tous les terrains, bâtiments et biens immobiliers situés à la Station de radar du mont du lac Saskatoon, etc.: ordre de la Chambre (Question n° 164)—M. Low, 168; dépôt de la réponse, 226.—Doc. parl. n° 195.

Stewart:

Voir Route entre Stewart et Cassiar.

Stupéfiants:

Loi pourvoyant au contrôle de l'emploi des stupéfiants.—Message du Sénat: Bill n° 239 (D du Sénat), 263; 1re lecture—M. Martin, 270.

Subsides, comité des:

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est), tendant à la formation de la Chambre en comité des subsides, 70.

Motion de M. Harris tendant à déférer au comité des subsides les messages de Son Excellence le Gouverneur général ainsi que le budget principal de 1957-1958 et le nouveau budget supplémentaire (2) de 1956-1957, 70.

La Chambre se forme en comité des subsides: 85, 138, 435.

La Chambre se forme de nouveau en comité des subsides: 86, 93, 100, 109, 177, 203, 226, 229, 239, 242, 270, 277, 296, 343, 344, 407, 417, 447, 449, 450.

Le comité des subsides adopte certaines résolutions: 85 (nouveau budget supplémentaire (2), 1956-1957); 86 (nouveau budget supplémentaire (2), 1956-1957); 95 (nouveau budget supplémentaire (2), 1956-1957); 109 (nouveau budget supplémentaire (2), 1956-1957); 242 (budget principal); 277 (nouveau budget supplémentaire); 296 (nouveau budget supplémentaire (3), 1956-1957); 343 (crédits provisoires); 344 (budget principal); 417 (budget principal); 418 (budget supplémentaire, 1957-1958); 450 (crédits provisoires).

Adoption, par la Chambre, de résolutions adoptées par le comité des subsides, 85, 86, 96, 109, 242, 284, 298, 343, 344, 418, 450.

Motion de M. Harris invitant M. l'Orateur à quitter le fauteuil, proposition d'amendement de M. Diefenbaker et débat, 134, 135; proposition de sous-amendement de M. Hahn et débat, 135; la proposition de sous-amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote de 67 contre 121, 136; la proposition d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote de 67 contre 121, 137; débat sur la motion principale, qui est mise aux voix et agréée, 138; la Chambre se forme en comité des subsides, 138.

Motion de M. Harris invitant M. l'Orateur à quitter le fauteuil, proposition d'amendement de M. Diefenbaker, proposition de sous-amendement de M. Bryson et débat, 429-430, 432; la proposition de sous-amendement est rejetée par le vote de 62 contre 125, 432; la proposition d'amendement est rejetée par le vote de 64 contre 121, 433; motion principale agréée, 434; la Chambre se forme en comité des subsides, 435.

Subsides, comité des—Fin

Motion visant les subsides, 1er appel, 138.

Motion de M. Harris portant que soient retirés du comité des subsides pour être déferés au comité spécial des prévisions budgétaires certains crédits ayant trait au ministère de la Justice, à la Gendarmerie royale du Canada et au ministère des Transports, 238.

Subsides, Loi des:

Loi des subsides n° 1.—Résolutions du comité des subsides, 85, 86, 95, 109; résolution du comité des voies et moyens, 110.—Bill n° 25, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1957: présentation—M. Harris, et adoption du bill à toutes ses étapes, 110; adoption au Sénat, 123; sanction royale (le 6 février 1957), 124; 5-6 Elisabeth II, chapitre 1, Statuts du Canada, 1957.

Loi des subsides n° 2.—Résolutions du comité des subsides, 242, 284, 298; résolution du comité des voies et moyens, 298.—Bill n° 280, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1957: présentation—M. Harris, et adoption du bill à toutes ses étapes, 298; adoption au Sénat, 323; sanction royale (le 28 mars 1957), 340.—5-6 Elisabeth II, chapitre 2, Statuts du Canada, 1957.

Loi des subsides n° 3.—Résolution du comité des subsides, 343; résolution du comité des voies et moyens, 343.—Bill n° 360, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958: présentation—M. Harris, et adoption du bill à toutes ses étapes, 344; adoption au Sénat, 354; sanction royale (le 1er avril 1957), 355.—5-6 Elisabeth II, chapitre 13, Statuts du Canada, 1957.

Loi des subsides n° 4.—Résolution du comité des subsides, 450; résolution du comité des voies et moyens, 451.—Bill n° 418, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958: présentation—M. Harris, et adoption du bill à toutes ses étapes, 451; adoption au Sénat, 454; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 14, Statuts du Canada, 1957.

Loi des subsides n° 5.—Résolution du comité des voies et moyens, 451.—Bill n° 419, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière expirant le 31 mars 1958: présentation—M. Harris, et adoption du bill à toutes ses étapes, 451; adoption au Sénat, 454; sanction royale (le 12 avril 1957), 458.—5-6 Elisabeth II, chapitre 39, Statuts du Canada, 1957.

Subventions aux municipalités:

Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités.—Résolution: présentation, 89; comité plénier, 153, 169, 172; adoption, 172.—Bill n° 158: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 172; 2e lecture et renvoi au comité permanent de la banque et du commerce, 175; rapport du comité, 224; comité plénier et 3e lecture, 229; adoption au Sénat, 334; sanction royale (le 28 mars 1957), 339.—5-6 Elisabeth II, chapitre 10, Statuts du Canada, 1957.

Sucre:

Voir Commission sur les pratiques restrictives du commerce.—Raffineries de sucre.

Suez:

Voir Canal de Suez.

Surintendant des assurances du Canada:

Rapport du surintendant des assurances du Canada, volume I—Précis des rapports de compagnies d'assurance du Canada, pour l'année close le 31 décembre 1955, 10.—Doc. parl. n° 54 (*imprimé*).

Rapport du surintendant des assurances du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1954, volume II, Compagnies d'assurance-vie et Sociétés fraternelles de bénéfiques, 172.—Doc. parl. n° 54a (*imprimé*).

Rapport du surintendant des assurances au sujet des sociétés de prêts et de fiducie pour l'année terminée le 31 décembre 1955, 239.—Doc. parl. n° 56 (*imprimé*).

Rapport du surintendant des assurances du Canada sur les compagnies de petits prêts et les prêteurs d'argent pour l'année terminée le 31 décembre 1955, 319.—Doc. parl. n° 61 (*imprimé*).

Rapport du surintendant des assurances du Canada sur les compagnies de prêts et de fiducie pour l'année terminée le 31 décembre 1955, 380.—Doc. parl. n° 56 (*imprimé*).

Surintendant des faillites:

Voir Arrangements entre cultivateurs et créanciers.

Sydney and Louisbourg Railway:

Voir Dominion Coal Company.

T**Tarif des douanes:**

Loi modifiant la Loi sur le tarif des douanes.—Bill n° 408: présentation—M. Harris, et 1re lecture, 399; 2e lecture, comité plénier (avec des amendements) et 3e lecture, 406; adoption au Sénat, 437; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 21, Statuts du Canada, 1957.

Tarif du Nid-de-Corbeau:

Demandes des sociétés de chemins de fer sollicitant un relèvement du tarif du Nid-de-Corbeau sur les expéditions de grain: ordre de la Chambre, en date du 8 août 1956 (Question n° 456 de la session de 1956); dépôt de la réponse, 51.—Doc. parl. n° 177.

Taxe d'accise:

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.—Bill n° 406: présentation—M. Harris et 1re lecture, 399; 2e lecture, comité plénier (avec des amendements) et 3e lecture, 406; adoption au Sénat, 437; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 26, Statuts du Canada, 1957.

Télécommunications:

Voir Société canadienne des télécommunications.

Terrains:

Ministères du gouvernement propriétaires de terrains situés à Port-Stanley: ordre de la Chambre, en date du 13 juin 1956 (Question n° 524 de la session de 1956); dépôt de la réponse, 7.—Doc. parl. n° 174.

Terrains appartenant au ministère des Travaux publics ou au ministère des Transports à Port-Burwell: ordre de la Chambre (Question n° 172)—M. McBain, 193; dépôt de la réponse, 452.—Doc. parl. n° 174a.

Terrains marécageux des provinces Maritimes:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes pour l'année terminée le 31 mars 1956, 177.—Doc. parl. n° 8.

Terre-Neuve:

Arrêté en conseil C.P. 1957-257 nommant l'honorable J. B. McNair, l'honorable Sir Albert Walsh et monsieur J. J. Deutsch, comme commissaires aux fins d'examiner la situation financière de la province de Terre-Neuve, etc., 175.—Doc. parl. n° 185.

Terres territoriales:

Loi modifiant la Loi sur les terres territoriales.—Message du Sénat: Bill n° 209 (F du Sénat), 229; 1re lecture—M. Lesage, 238; 2e lecture, comité plénier et 3e lecture, 419; sanction royale (le 12 avril 1957), 457.—5-6 Elisabeth II, chapitre 36, Statuts du Canada, 1957.

Territoires du Nord-Ouest:

Ordonnances rendues par le commissaire en conseil des territoires du Nord-Ouest, 45.—Doc. parl. n° 118; 169.—Doc. parl. n° 118a.

Tofino:

Voir Charpentiers.

Trans-Canada Pipe Lines:

Exemplaire du prospectus de la *Trans-Canada Pipe Lines Limited*, en date du 1er janvier 1957: ordre de la Chambre (*Avis de motion n° 10)—M. Knowles, 194; dépôt de la réponse, 202.—Doc. parl. n° 178c.
Voir aussi Ajournement de la Chambre en vertu de l'article 26 du Règlement.—Northern Ontario Pipe Line.

Trans Mountain Oil Pipe Line Company:

Loi concernant la Trans Mountain Oil Pipe Line Company.—Pétition, 101; rapport de l'examineur, 103; message du Sénat et 1re lecture: Bill n° 18 (L du Sénat)—M. Fairey, 105; motion tendant à la 2e lecture, débat, proposition d'amendement de M. Regier, 118; déclaration de M. l'Orateur permettant que l'amendement soit réservé, et débat, 118; décision de M. l'Orateur déclarant l'amendement irrégulier, 128; débat sur la motion principale, 130; proposition d'amendement de M. Cameron (Nanaïmo) et débat, 130, 189, 216, amendement rejeté par le vote de 17 contre 132, 216; proposition d'amendement de M. Knowles, débat et rejet de l'amendement au vote de 16 contre 133, 217; 2e lecture et renvoi au comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, 218; rapport du comité, 241; rappel au Règlement par M. Knowles et décision de M. l'Orateur maintenue par le vote de 85 contre 56, 251-255; comité plénier, 255, 306, 348, 415, 430.

Transports:

Rapport du ministère des Transports pour l'année terminée le 31 mars 1956, 119.—Doc. parl. n° 147.

Travail:

Rapport du ministère du Travail pour l'année terminée le 31 mars 1956 (textes français et anglais), 15.—Doc. parl. n° 78 (*imprimé*).

Travailleurs de l'industrie de la construction:

Voir Allocations de transport et de subsistance.

Travaux d'amélioration de la navigation:

Échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique concernant les travaux d'amélioration de la navigation projetés dans la section de la rivière Détroit des chenaux de communication des Grands lacs (textes français et anglais), 97.—Doc. parl. n° 32.

Travaux publics:

Rapport du ministère des Travaux publics pour l'année terminée le 31 mars 1956, 87.—Doc. parl. n° 125 (*imprimé*).

Tunnel de l'île Deas:

Copie de toute correspondance relative au tunnel de l'île Deas, traversant le chenal principal du fleuve Fraser: adresse (*Avis de motion n° 3)—M. Goode, 100; dépôt de la réponse, 240.—Doc. parl. n° 198.

Turquie:

Voir Droits de visa.

Turvey Electric Limited, J. H.:

Contrats octroyés par le gouvernement fédéral à J. H. Turvey Electric Limited: ordre de la Chambre (Question n° 99)—M. Regier, 142; dépôt de la réponse, 202.—Doc. parl. n° 192.

U**Union Sud-Africaine:**

Voir Droits successoraux.—Impôt sur le revenu.

V**Vacances annuelles payées:**

Loi accordant aux employés des vacances annuelles payées.—Bill n° 2: présentation—M. Knowles, et 1re lecture, 13; motion tendant à la 2e lecture et débat, 47.

Venezuela:

Échange de notes entre le Canada et le Venezuela prorogeant d'un an le *modus vivendi* commercial entre les deux pays (textes français et anglais), 96.—Doc. parl. n° 32e.

Viet-Nam:

Voir Commission internationale de surveillance et de contrôle pour le Viet-Nam.

Visa:

Voir Droits de visa.

Voies et moyens, comité des:

Motion de M. St-Laurent (Québec-Est) tendant à la formation du comité des voies et moyens, 70.

La Chambre se forme en comité des voies et moyens: 110, 298, 343, 380, 381, 451.

Le comité des voies et moyens adopte certaines résolutions: 110, 298, 343, 370, 381, 383, 399, 451.

Adoption par la Chambre, de résolutions adoptées par le comité des voies et moyens: 110, 298, 343, 389, 451.

Motion de M. Harris invitant M. l'Orateur à quitter le fauteuil et débat, 270, 287; proposition d'amendement de M. Macdonnell, 287; proposition de sous-amendement de M. Cameron (Nanaimo) et débat, 287, 293, 302, 304, 328, 334, 340; la proposition de sous-amendement est rejetée par le vote de 29 contre 145, 340; débat sur l'amendement à la motion principale, 341, 351, 354, 355; la proposition d'amendement est rejetée par le vote de 54 contre 90, 356; débat sur la motion principale, 356, 362, 369; objection formulée par M. Knowles et débat, 369; adoption de la motion, 369; déclaration de M. l'Orateur, 370.

Votation avec inscription des noms:

28, 62, 64, 68, 69, 90, 93, 106, 127, 136, 137, 147, 160, 161, 181, 190, 216, 217, 255, 258, 259, 260, 289, 290, 293, 304, 305, 314, 315, 316, 318, 341, 356, 363, 364, 365, 374, 377, 378, 422, 432, 433, 441, 442, 444.

W**Walsh, l'hon. Sir Albert:**

Voir Terre-Neuve.

Windsor:

Voir Commissaires du port de Windsor.

Winnipeg:

Voir Service aérien de transport de passagers.

Y**Yukon:**

Ordonnances rendues par le commissaire en conseil du territoire du Yukon, 44.—Doc. parl. n° 120.

Loi modifiant la Loi sur le Yukon.—Résolution: présentation, 277.

LISTE DES APPENDICES—SESSION DE 1957

- N° 1—Bill n° 178, Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands: les témoignages imprimés, etc., lors de l'étude du bill par le comité permanent des relations industrielles, ont été présentés avec le deuxième rapport du comité (page 223) et enregistrés à titre d'Appendice n° 1 aux *Journaux*.
- N° 2—Bill n° 158, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités; Bill n° 106 (Q-1 du Sénat) intitulé: "Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec: les témoignages imprimés, etc., à l'occasion de l'étude des bills par le comité permanent de la banque et du commerce, ont été présentés avec le troisième rapport du comité (page 224) (*voir aussi* deuxième rapport, page 197), et enregistrés à titre d'Appendice n° 2 aux *Journaux*.
- N° 3—Bill n° 180, Loi mettant à effet une convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'extension des pêcheries du saumon sockeye dans le fleuve Fraser et ses tributaires: les témoignages imprimés, etc., à l'occasion de l'étude du bill par le comité permanent de la marine et des pêcheries, ont été présentés avec le deuxième rapport du comité (page 237) et enregistrés à titre d'Appendice n° 3 aux *Journaux*.
- N° 4—Bill n° 105 (P-1 du Sénat) intitulé: "Loi constituant en corporation "Alaska-Yukon Pipelines Ltd.": les témoignages imprimés, etc., à l'occasion de l'étude du bill par le comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, ont été présentés avec le cinquième rapport du comité (page 241) (*voir aussi* troisième rapport, page 223) et enregistrés à titre d'Appendice n° 4 aux *Journaux*.
- N° 4—Bill n° 15 (I du Sénat) intitulé: "Loi concernant la Trans-Mountain Oil Pipe Line Company": les témoignages imprimés, etc., à l'occasion de l'étude du bill par le comité permanent des chemins de fer, canaux et lignes télégraphiques, ont été présentés avec le sixième rapport du comité (page 241) et enregistrés à titre d'Appendice n° 5 aux *Journaux*.
- N° 6—Bill n° 157, Loi modifiant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies: les témoignages imprimés, etc., lors de l'étude du bill par le comité permanent de l'agriculture et de la colonisation, ont été présentés avec le deuxième rapport du comité (page 269) et enregistrés à titre d'Appendice n° 6 aux *Journaux*.
- N° 7—Rapports, budget et crédits budgétaires des chemins de fer Nationaux du Canada et d'Air-Canada: les témoignages imprimés, etc., lors de leur étude par le comité des chemins de fer et de la marine marchande de l'État, ont été présentés avec le troisième rapport du comité (pages 325-326) (*voir aussi* deuxième rapport, page 324) et enregistrés à titre d'Appendice n° 7 aux *Journaux*.
- N° 8—Crédits budgétaires principaux concernant le ministère de la Justice et la Gendarmerie royale du Canada: les procès-verbaux imprimés, etc., à l'occasion de leur étude par le comité spécial des prévisions budgétaires, ont été présentés avec le troisième rapport (page 332) et enregistrés à titre d'Appendice n° 8 aux *Journaux*.

- N° 9—Allégations concernant la destruction du troupeau appartenant à P. J. Rock & Son: les témoignages imprimés, etc., lors de leur étude par le comité permanent de l'agriculture et de la colonisation, ont été présentés avec le troisième rapport du comité (page 421) et enregistrés à titre d'Appendice n° 9 aux *Journaux*.
- N° 10—Bill n° 412, Loi mettant à effet à Convention intérimaire sur la conservation des phoques à fourrure du Pacifique Nord: les témoignages imprimés, etc., à l'occasion de l'étude du bill par le comité permanent de la marine et de la colonisation, ont été présentés avec le troisième rapport (page 426) et enregistrés à titre d'Appendice n° 10 aux *Journaux*.

MEMBRES DU MINISTÈRE

| | |
|---|---------------------------------------|
| Premier ministre et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada | le très hon. LOUIS-STEPHEN ST-LAURENT |
| Ministre du Commerce et ministre de la production de défense..... | le très hon. CLARENCE DECATUR HOWE |
| Ministre de l'Agriculture | le très hon. JAMES GARFIELD GARDINER |
| Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social | l'hon. PAUL JOSEPH JAMES MARTIN |
| Ministre du Revenu national..... | l'hon. JAMES J. McCANN |
| Ministre du Travail..... | l'hon. MILTON FOWLER GREGG |
| Secrétaire d'État aux Affaires extérieures | l'hon. LESTER BOWLES PEARSON |
| Ministre de la Justice et procureur général | l'hon. STUART SINCLAIR GARSON |
| Ministre des Travaux publics..... | l'hon. ROBERT HENRY WINTERS |
| Ministre des Affaires des anciens combattants et ministres des Postes | l'hon. HUGUES LAPOINTE |
| Ministre des Finances et receveur général | l'hon. WALTER EDWARD HARRIS |
| Ministre des Mines et des Relevés techniques | l'hon. GEORGE PRUDHAM |
| Ministre des Pêcheries | l'hon. JAMES SINCLAIR |
| Ministre de la Défense nationale..... | l'hon. RALPH OSBORNE CAMPNEY |
| Solliciteur général du Canada et leader du Gouvernement au Sénat..... | l'hon. WILLIAM ROSS MACDONALD |
| Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration | l'hon. JOHN WHITNEY PICKERSGILL |
| Ministre du Nord canadien et des Ressources nationales..... | l'hon. JEAN LESAGE |
| Ministre des Transports..... | l'hon. GEORGE CARLYLE MARLER |
| Secrétaire d'État du Canada..... | l'hon. ROCH PINARD |

ADJOINTS PARLEMENTAIRES

| | Messieurs les députés: |
|---|------------------------|
| Agriculture | ROBERT McCUBBIN |
| Pêcheries | J. WATSON MACNAUGHT |
| Travail | J.-A. BLANCHETTE |
| Finances | WM. M. BENIDICKSON |
| Transports | J.-G.-L. LANGLOIS |
| Production de défense..... | J. H. DICKEY |
| Premier ministre | WM. G. WEIR |
| Affaires des anciens combattants..... | C. E. BENNETT |
| Santé nationale et Bien-être social | F. G. ROBERTSON |
| Travaux publics | MAURICE BOURGET |
| Postes | T. A. M. KIRK |
| Secrétaire d'État aux Affaires extérieures..... | LUCIEN CARDIN |
| Défense nationale | P. T. Hellyer |

MEMBRES DU MINISTÈRE

Le ministre des Colonies et des Indes occidentales, M. LEON-J. RAYMOND, O.B.E.
Le ministre de l'Éducation, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Économie, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Industrie, M. J. H. BURNETT
Le ministre de la Santé, M. J. H. BURNETT
Le ministre de la Justice, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Intérieur, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Environnement, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Équipement, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie atomique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie nucléaire, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie hydraulique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie thermique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie électrique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie mécanique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie chimique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie nucléaire, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie hydraulique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie thermique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie électrique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie mécanique, M. J. H. BURNETT
Le ministre de l'Énergie chimique, M. J. H. BURNETT

CHAMBRE DES COMMUNES

L'Orateur l'hon. L.-RENÉ BEAUDOIN
L'Orateur suppléant et président des comités pléniers de la Chambre M. WILLIAM ALFRED ROBINSON
Le vice-président des comités pléniers de la Chambre M. EDWARD T. APPLEWHAITE

Le greffier de la Chambre M. LÉON-J. RAYMOND, O.B.E.

Le sergent d'armes le lieutenant-colonel
W. J. FRANKLIN, M.C., V.D.

LISTE ALPHABÉTIQUE

DES

MEMBRES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Cinquième session du vingt-deuxième Parlement

- AITKEN, M^{lle} MARGARET—York-Humber.
 ANDERSON, RAYMOND ELMER—Norfolk.
 APPLEWHAITE, EDWARD T.—Skeena.
 ARGUE, HAZEN ROBERT—Assiniboia.
 ARSENAULT, BONA—Bonaventure.
 ASHBOURNE, THOMAS GORDON WM.—
 Grand-Falls-White-Bay-Labrador.
- BALCER, LÉON—Trois-Rivières.
 BALCOM, SAMUEL ROSBOROUGH—Halifax.
 BARNETT, THOMAS SPEAKMAN—Comox-
 Alberni.
 BATTEN, HERMAN M.—Humber-St. George's.
 BEAUDOIN, l'hon. L.-RENÉ—Vaudreuil-
 Soulanges.
 BEAUDRY, ROLAND—Saint-Jacques.
 BELL, THOMAS MILLER—Saint-Jean-Albert.
 BENIDICKSON, WM. MOORE—Kenora-Rainy-
 River.
 BENNETT, COLIN EMERSON—Grey-Nord.
 BERTRAND, LIONEL—Terrebonne.
 BLACKMORE, JOHN HORNE—Lethbridge.
 BLAIR, WILLIAM GOURLAY—Lanark.
 BLANCHETTE, JOSEPH-ADÉODAT—Compton-
 Frontenac.
 BOISVERT, MAURICE—Nicolet-Yamaska.
 BOIVIN, MARCEL—Shefford.
 BONNIER, JOSEPH-ARSÈNE—Saint-Henri.
 BOUCHER, JEAN—Châteauguay—Huntingdon-
 Laprairie.
 BOURGET, MAURICE—Lévis.
 BOURQUE, ROMUALD—Outremont—Saint-Jean.
 BRETON, MAURICE—Joliette—L'Assomption-
 Montcalm.
 BRISSON, LOMER—Saguenay.
 BROOKS, ALFRED JOHNSON—Royal.
 BROWN, DONALD FERGUSON—Essex-Ouest.
 BROWN, JAMES E.—Brantford.
 BRUNEAU, RAYMOND—Glengarry—Prescott.
 BRYCE, WILLIAM SCOTTIE—Selkirk.
 BRYSON, HUGH ALEXANDER—Humboldt-
 Melfort.
- BUCHANAN, WILLIAM MURDOCK—Cap-Breton-
 Nord et Victoria.
 BYRNE, JAMES A.—Kootenay-Est.
- CAMERON, ALAN JOHN PATRICK—High Park.
 CAMERON, COLIN—Nanaimo.
 CAMPBELL, ALEXANDER MAXWELL—The
 Battlefords.
 CAMPNEY, l'hon. RALPH OSBORNE—Vancouver-
 Centre.
 CANNON, CHARLES-ARTHUR-DUMOULIN—
 Îles-de-la-Madeleine.
 CARDIFF, LEWIS ELSTON—Huron.
 CARDIN, L.-J.-LUCIEN—Richelieu-Verchères.
 CARON, ALEXIS—Hull.
 CARRICK, DONALD D.—Trinity.
 CARTER, CHESLEY WILLIAM—Burin-Burgeo.
 CASSELMAN, ARZA CLAIR—Grenville-Dundas.
 CASTLEDEN, GEORGE HUGH—Yorkton.
 CAUCHON, ROBERT—Beauharnois-Salaberry.
 CAVERS, HARRY PETER—Lincoln.
 CHARLTON, JOHN ALPHEUS—Brant-
 Haldimand.
 CHURCHILL, GORDON—Winnipeg-Sud-Centre.
 CLARK, STUART MURRAY—Essex-Sud.
 CLOUTIER, ARMAND—Drummond-
 Arthabaska.
 COLDWELL, M. J.—Rosetown-Biggar.
 CRESTOHL, LEON DAVID—Cartier.
- DECHÊNE, JOSEPH-MIVILLE—Athabaska.
 DECORE, JOHN—Vegreville.
 DEMERS, LÉOPOLD—Laval.
 DENIS, AZELLUS—Saint-Denis.
 DESCHATELETS, J.-P.—Maisonneuve-
 Rosemont.
 DESLIÈRES, JOSEPH-LÉON—Brome-
 Missisquoi.
 DICKEY, JOHN H.—Halifax.
 DIEFENBAKER, JOHN GEORGE—Prince-Albert.
 DINSDALE, WALTER GILBERT—Brandon-
 Souris.

- DUFRESNE, J.-WILFRID—Québec-Ouest.
 DUMAS, ARMAND—Villeneuve.
 DUPUIS, HECTOR—Sainte-Marie.
- ELLIS, ALFRED CLAUDE—Regina-City.
 ENFIELD, FRANK A.—York—Scarborough.
 EUDES, RAYMOND—Hochelaga.
 EYRE, KARL ARLISS—Timmins.
- FAIRCLOUGH, M^{me} ELLEN LOUKS—Hamilton-Ouest.
 FAIREY, FRANCIS THROWER—Victoria (C.-B.)
 FERGUSON, JULIAN HARCOURT—Simcoe-Nord.
 FLEMING, DONALD METHUEN—Eglinton.
 FOLLWELL, FRANK S.—Hastings-Sud.
 FONTAINE, JOSEPH—Saint-Hyacinthe—Bagot.
 FORGIE, JAMES MOFFAT—Renfrew-Nord.
 FRASER, ALLAN MACPHERSON—Saint-Jean-Est.
 FRASER, GORDON KNAPMAN—Peterborough.
 FULTON, EDMUND DAVIE—Kamloops.
- GAGNON, PAUL-EDMOND—Chicoutimi.
 GARDINER, le très hon. JAMES G.—Melville.
 GARLAND, JOHN RICHARD—Nipissing.
 GARSON, l'hon. STUART S.—Marquette.
 GAUTHIER, ANDRÉ—Lac-Saint-Jean.
 GAUTHIER, J.-LÉODA—Nickel Belt.
 GAUTHIER, PIERRE—Portneuf.
 GILLIS, CLARENCE—Cap-Breton-Sud.
 GINGRAS, ERNEST-O.—Richmond—Wolfe.
 GINGUES, MAURICE—Sherbrooke.
 GIRARD, FERNAND—Lapointe.
 GOODE, TOM—Burnaby—Richmond.
 GOUR, JOSEPH-OMER—Russell.
 GOURD, DAVID—Chapleau.
 GREEN, HOWARD CHARLES—Vancouver—Quadra.
 GREGG, l'hon. MILTON F.—York—Sunbury.
- HABEL, JOSEPH-A.—Cochrane.
 HAHN, FREDERICK GEORGE J.—New-Westminster.
 HAMILTON, JOHN BORDEN—York-Ouest.
 HAMILTON, WM. MCLEAN—Notre-Dame-de-Grâce.
 HANNA, RICHARD FRANCIS LIONEL—Edmonton—Strathcona.
 HANSELL, ERNEST GEORGE—Macleod.
 HARDIE, MERVYN ARTHUR—Mackenzie-River.
 HARKNESS, DOUGLAS SCOTT—Calgary-Nord.
 HARRIS, l'hon. WALTER EDWARD—Grey-Bruce.
 HARRISON, JOHN HORNBY—Meadow-Lake.
- HEALY, THOMAS PATRICK—Sainte-Anne.
 HEES, GEORGE HARRIS—Broadview.
 HELLYER, PAUL THEODORE—Davenport.
 HENDERSON, WILLIAM JAMES—Kingston.
 HENRY, CHARLES—Rosedale.
 HERRIDGE, HERBERT WILFRED—Kootenay-Ouest.
 HODGSON, CLAYTON WESLEY—Victoria (Ont.)
 HOLLINGWORTH, ALLAN H.—York-Centre.
 HOLOWACH, AMBROSE—Edmonton-Est.
 HOSKING, HENRY ALFRED—Wellington-Sud.
 HOUCK, WILLIAM LIMBURG—Niagara-Falls.
 HOWE, le très hon. C.D.—Port-Arthur.
 HOWE, WILLIAM MARVIN—Wellington-Huron.
 HUFFMAN, EDWARD BLAKE—Kent (Ont.).
 HUNTER, JOHN WILLIAM GORDON—Parkdale.
- JAMES, JOHN MASON—Durham.
 JOHNSON, WILLIS MERWYN—Kindersley.
 JOHNSTON, CHARLES EDWARD—Bow-River.
 JONES, OWEN L.—Okanagan—Boundary.
 JUTRAS, RENÉ-NORBERT—Provencher.
- KICKHAM, THOMAS JOSEPH—Kings.
 KIRK, JAMES RALPH—Antigonish—Guysborough.
 KIRK, THOMAS ANDREW MURRAY—Shelburne—Yarmouth—Clare.
 KNIGHT, ROBERT ROSS—Saskatoon.
 KNOWLES, STANLEY HOWARD—Winnipeg—Nord-Centre.
- LACROIX, WILFRID—Québec—Montmorency.
 LAFLAMME, OVIDE—Bellechasse.
 LAFONTAINE, JOSEPH—Mégantic.
 LANGLOIS, JOSEPH—Berthier—Maskinongé—Delanaudière.
 LANGLOIS, J.-G.-LÉOPOLD—Gaspé.
 LAPOINTE, l'hon. HUGUES—Lotbinière.
 LAVIGNE, ALBERT (PETER)—Stormont.
 LEBOE, BERT RAYMOND—Cariboo.
 LEDUC, EDGAR—Jacques-Cartier—Lasalle.
 LEDUC, RODOLPHE—Gatineau.
 LEDUC, YVES—Verdun.
 LEFRANÇOIS, J.-EUGÈNE—Laurier.
 LEGARÉ, GÉRARD—Rimouski.
 LENNARD, FRANK EXTON—Wentworth.
 LESAGE, l'hon. JEAN—Montmagny—L'Islet.
 LOW, SOLON EARL—Peace-River.
 LUSBY, AZEL RANDOLPH—Cumberland.
- MACDONNELL, JAMES MACKERRAS—Greenwood.

MACEachen, ALLAN JOSEPH—Inverness—
 Richmond.
 MACInnis, ANGUS—Vancouver—Kingsway.
 MACKENZIE, HUGH ALEXANDER—Lambton—
 Kent.
 MACLEAN, J. ANGUS—Queens.
 MACNAUGHT, JOHN WATSON—Prince.
 MACNAUGHTON, ALAN AYLESWORTH—
 Mont-Royal.
 MALTAIS, AUGUSTE—Charlevoix.
 MANG, HENRY PHILIP—Qu'Appelle.
 MARLER, l'hon. GEORGE CARLYLE—
 Saint-Antoine—Westmount.
 MARTIN, l'hon. PAUL—Essex-Est.
 MASSÉ, ARTHUR—Kamouraska.
 MATHESON, NEIL ALEXANDER—Queens.
 MCBAIN, JAMES ALEXANDER—Elgin.
 McCANN, l'hon. JAMES JOSEPH—Renfrew-Sud.
 McCUBBIN, ROBERT—Middlesex-Ouest.
 McCULLOCH, HENRY BYRON—Pictou.
 McCULLOUGH, EDWARD GEORGE—Moose—
 Mountain.
 McDONALD, WILFRED KENNEDY—Parry—
 Sound-Muskoka.
 MCGREGOR, ROBERT HENRY—York-Est.
 McILRAITH, GEORGE JAMES—Ottawa-Ouest.
 McIVOR, DAN—Fort-William.
 McLEOD, GEORGE WILLIAM—Okanagan—
 Revelstoke.
 McMILLAN, WILLIAM HECTOR—Welland.
 McWILLIAM, GEORGE ROY—Northumber-
 land—Miramichi.
 MÉNARD, J.-ARMAND—Saint-Jean-Iberville—
 Napierville.
 MEUNIER, J.-ADRIEN—Papineau.
 MICHAUD, HERVÉ-J.—Kent (N.-B.).
 MICHENER, ROLAND—Saint-Paul's.
 MITCHELL, DAVID RODGER—Sudbury.
 MITCHELL, ROBERT WELD—London.
 MONETTE, MARCEL—Mercier.
 MONTEITH, JAY WALDO—Perth.
 MONTGOMERY, GAGE WORKMAN—Victoria—
 Carleton.
 MURPHY, HENRY J.—Westmorland.
 MURPHY, JOSEPH WARNER—Lambton-Ouest.

 NESBITT, WALLACE BICKFORD—Oxford.
 NICHOLSON, ALEXANDER M.—Mackenzie.
 NICKLE, CARL OLOF—Calgary-Sud.
 NIXON, GEORGE EWART—Algoma-Ouest.
 NOWLAN, GEORGE CLYDE—Digby—Annapolis-
 Kings.
 PALLETT, JOHN CAMERON—Peel.

PATTERSON, ALEXANDER BELL—Fraser-Valley.
 PEARKES, GEORGES RANDOLPH—Esquimalt—
 Saanich.
 PEARSON, l'hon. L. B.—Algoma-Est.
 PERRON, ROBERT—Dorchester.
 PHILPOTT, ELMORE—Vancouver-Sud.
 PICKERSGILL, l'hon. JOHN W.—Bonavista—
 Twillingate.
 PINARD, l'hon. ROCH—Chambly—Rouville.
 POMMER, WILLIAM ALBERT—Lisgar.
 POULIN, RAOUL—Beauce.
 POWER, FRANK J.—Québec-Sud.
 POWER, JAMES AUGUSTINE—Saint-Jean-Ouest.
 PROUDFOOT, JOHN HUGH—Pontiac—
 Témiscamingue.
 PRUDHAM, l'hon. GEORGE—Edmonton-Ouest.
 PURDY, GORDON TIMLIN—Colchester—Hants.

 QUELCH, VICTOR—Acadia.

 RATELLE, J.-GEORGES—Lafontaine.
 REA, CHARLES E.—Spadina.
 REGIER, ERHART—Burnaby—Coquitlam.
 REINKE, RUSSELL EARL—Hamilton-Sud.
 RICHARD, JEAN-THOMAS—Ottawa-Est.
 RICHARD, JOSEPH-ADOLPHE—Saint-Maurice—
 Lafèche.
 RICHARDSON, CLAUDE S.—Saint-Laurent—
 Saint-Georges.
 ROBERGE, LOUIS-ÉDOUARD—Stanstead.
 ROBERTSON, FREDERICK GREYSTOCK—
 Northumberland.
 ROBICHAUD, HEDARD-J.—Gloucester.
 ROBINSON, ANDREW E.—Bruce.
 ROBINSON, WM. ALFRED—Simcoe-Est.
 ROCHEFORT, JOSEPH-I.—Champlain.
 ROULEAU, GUY—Dollard.
 ROWE, l'hon. WM. EARL—Dufferin-Simcoe.
 ROY, GUSTAVE—Labelle.

 ST-LAURENT, JEAN-PAUL—Témiscouata.
 ST-LAURENT, le très hon. LOUIS-S.—Québec—
 Est.
 SCHNEIDER, NORMAN C.—Waterloo-Nord.
 SHAW, FREDERICK DAVIS—Red-Deer.
 SHIPLEY, M^{me} MARIE ANN—Timiskaming.
 SIMMONS, JAMES AUBREY—Yukon.
 SINCLAIR, l'hon. JAMES—Coast-Capilano.
 SMALL, ROBERT HARDY—Danforth.
 SMITH, JAMES ALEXANDER—Battle-River—
 Camrose.
 SMITH, JOHN EACHERN—York-Nord.
 STANTON, HAYDEN—Leeds.

STARR, MICHAEL—Ontario.

STEWART, ALISTAIR McLEOD—Winnipeg-Nord.

STICK, LEONARD T.—Trinity-Conception.

STUART, ANDREW WESLEY—Charlotte.

STUDER, IRVIN WILLIAM—Swift Current-Maple Creek.

THATCHER, WILBERT ROSS—Moose Jaw—Lake Centre.

THIBAULT, LÉANDRE—Matapédia—Matane.

THOMAS, RAY—Wetaskiwin.

TUCKER, WALTER A.—Rosthern.

TUSTIN, GEORGE JAMES—Prince-Edward-Lennox.

VALOIS, PHILIPPE—Argenteuil-Deux-Montagnes.

VAN HORNE, JOSEPH CHARLES—Restigouche-Madawaska.

VIAU FERNAND—Saint-Boniface.

VILLENEUVE, GEORGES—Roberval.

VINCENT, AUGUSTE—Longueuil.

WEAVER, GEORGE DYER—Churchill.

WEIR, WILLIAM GILBERT—Portage-Neepawa.

WESELAK, ANTON BERNARD—Springfield.

WHITE, ARTHUR W. A.—Waterloo-Sud.

WHITE, GEORGE STANLEY—Hastings-Frontenac.

WHITE, HARRY OLIVER—Middlesex-Est.

WINCH, HAROLD EDWARD—Vancouver-Est.

WINTERS, l'hon. R. H.—Queens-Lunenburg.

WYLIE, WILLIAM DUNCAN—Medicine-Hat.

YUILL, CHARLES—Jasper-Edson.

ZAPLITNY, FRED S.—Dauphin.

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES REPRÉSENTÉES À LA
CHAMBRE DES COMMUNES

Cinquième session du vingt-deuxième Parlement

- ACADIA—Quelch, Victor.
 ALGOMA-EST—Pearson, l'hon. L. B.
 ALGOMA-OUEST—Nixon, George Ewart.
 ANTIGONISH-GUYSBOROUGH—Kirk, James
 Ralph.
 ARGENTEUIL-DEUX-MONTAGNES—Valois,
 Philippe.
 ASSINIBOIA—Argue, Hazen Robert.
 ATHABASKA—Dechéne, Joseph-Miville.
- BATTLE RIVER-CAMROSE—Smith, James
 Alexander.
 BEAUCE—Poulin, Raoul.
 BEAUHARNOIS-SALABERRY—Cauchon, Robert.
 BELLECHASSE—Laflamme, Ovide.
 BERTHIER-MASKINONGÉ-DELANAUDIÈRE—
 Langlois, Joseph.
 BONAVENTURE—Arsenault, Bona.
 BONA VISTA-TWILLINGATE—Pickersgill, l'hon.
 John W.
 BOW-RIVER—Johnston, Charles Edward.
 BRANDON-SOURIS—Dinsdale, Walter Gilbert.
 BRANTFORD—Brown, James E.
 BRANT-HALDIMAND—Charlton, John Alpheus.
 BROADVIEW—Hees, George Harris.
 BROME-MISSISQUOI—Deslières, Joseph-Léon.
 BRUCE—Robinson, Andrew E.
 BURIN-BURGEON—Carter, Chesley William.
 BURNABY-COQUITLAM—Regier, Erhart.
 BURNABY-RICHMOND—Goode, Tom.
- CALGARY-NORD—Harkness, Douglas Scott.
 CALGARY-SUD—Nickle, Carl Olof.
 CAP-BRETON-NORD ET VICTORIA—Buchanan,
 William Murdoch.
 CAP-BRETON-SUD—Gillis, Clarence.
 CARIBOO—Leboe, Bert Raymond.
 CARLETON¹
 CARTIER—Crestohl, Leon David.
 CHAMBLY-ROUVILLE—Pinard, l'hon. Roch.
 CHAMPLAIN—Rochefort, Joseph-I.
 CHAPLEAU—Gourd, David.
- CHARLEVOIX—Maltais, Auguste.
 CHARLOTTE—Stuart, Andrew Wesley.
 CHATEAUGUAY-HUNTINGDON-LAPRAIRIE—
 Boucher, Jean.
 CHICOUTIMI—Gagnon, Paul-Edmond.
 CHURCHILL—Weaver, George Dyer.
 COAST-CAPILANO—Sinclair, l'hon. James.
 COCHRANE—Habel, Joseph-A.
 COLCHESTER-HANTS—Purdy, Gordon Timlin.
 COMOX-ALBERNI—Barnett, Thomas
 Speakman.
 COMPTON-FRONTENAC—Blanchette,
 Joseph-Adéodat.
 CUMBERLAND—Lusby, Azel Randolph.
- DANFORTH—Small, Robert Hardy.
 DAUPHIN—Zaplitny, Fred S.
 DAVENPORT—Hellyer, Paul Theodore.
 DIGBY-ANNAPOLIS-KINGS—Nowlan,
 George Clyde.
 DOLLARD—Rouleau, Guy.
 DORCHESTER—Perron, Robert.
 DRUMMOND-ARTHABASKA—Cloutier, Armand.
 DUFFERIN-SIMCOE—Rowe, l'hon.
 William Earl.
 DURHAM—James, John Mason.
- EDMONTON-EST—Holowach, Ambrose.
 EDMONTON-OUEST—Prudham, l'hon. George.
 EDMONTON-STRATHCONA—Hanna, Richard
 Francis L.
 EGLINTON—Fleming, Donald Methuen.
 ELGIN—McBain, James Alexander.
 ESQUIMALT-SAANICH—Pearkes, George
 Randolph.
 ESSEX-EST—Martin, l'hon. Paul.
 ESSEX-OUEST—Brown, Donald Ferguson.
 ESSEX-SUD—Clark, Stuart Murray.
- FORT-WILLIAM—McIvor, Dan.
 FRASER VALLEY—Patterson, Alexander Bell.
 GASPÉ—Langlois, J.-G.-Léopold.

¹ L'honorable George A. Drew a démissionné le 8 janvier 1957

- GATINEAU—Leduc, Rodolphe.
 GLENGARRY—PRESCOTT—Bruneau, Raymond.
 GLOUCESTER—Robichaud, Hedard-J.
 GRAND-FALLS—WHITE-BAY—LABRADOR—
 Ashbourne, Thomas Gordon William.
 GREENWOOD—Macdonnell, Jas. MacKerras.
 GRENVILLE—DUNDAS—Casselman, Arza Clair.
 GREY-BRUCE—Harris, l'hon. Walter Edward.
 GREY-NORD—Bennett, Colin Emerson.
- HALIFAX—Dickey, John H.
 Balcom, Samuel Rosborough.
- HALTON²
 HAMILTON-EST³
 HAMILTON-OUEST—Fairclough, M^{me} Ellen L.
 HAMILTON-SUD—Reinke, Russell Earl.
 HASTINGS—FRONTENAC—White, George
 Stanley.
 HASTINGS-SUD—Follwell, Frank S.
 HIGH PARK—Cameron, Alan John Patrick.
 HOCHELAGA—Eudes, Raymond.
 HULL—Caron, Alexis.
 HUMBER—ST. GEORGE'S—Batten, Herman N.
 HUMBOLDT—MELFORT—Bryson, Hugh
 Alexander.
 HURON—Cardiff, Lewis Elston.
- ÎLES-DE-LA-MADELEINE—Cannon,
 Charles-Arthur-Dumoulin.
 INVERNESS—RICHMOND—MacEachen, Allan
 Joseph.
- JACQUES-CARTIER—LASALLE—Leduc, Edgar.
 JASPER—EDSON—Yuill, Charles.
 JOLIETTE—L'ASSOMPTION—MONTCALM—
 Breton, Maurice.
- KAMLOOPS—Fulton, Edmund Davie.
 KAMOURASKA—Massé, Arthur.
 KENORA—RAINY RIVER—Benidickson,
 William Moore.
 KENT (N.B.)—Michaud, Hervé-J.
 KENT (ONT.)—Huffman, Edward Blake.
 KINDERSLEY—Johnson, Willis Merwyn.
 KINGS—Kickham, Thomas Joseph.
 KINGSTON—Henderson, William James.
 KOOTENAY-EST—Byrne, James A.
 KOOTENAY-OUEST—Herridge, Herbert Wilfred.
- LABELLE—Roy, Gustave.
 LAC-SAINT-JEAN—Gauthier, André.
 LAFONTAINE—Ratelle, J.-Georges.
- LAMBTON-KENT—MacKenzie, Hugh
 Alexander.
 LAMBTON-OUEST—Murphy, Joseph Warner.
 LANARK—Blair, William Gourlay.
 LAPOINTE—Girard, Fernand.
 LAURIER—Lefrançois, J.-Eugène.
 LAVAL—Demers, Léopold.
 LEEDS—Stanton, Hayden.
 LETHBRIDGE—Blackmore, John Horne.
 LÉVIS—Bourget, Maurice.
 LINCOLN—Cavers, Harry Peter.
 LISGAR—Pommer, William Albert.
 LONDON—Mitchell, Robert Weld.
 LONGUEUIL—Vincent, Auguste.
 LOTBINIÈRE—Lapointe, l'hon. Hugues.
- MACKENZIE—Nicholson, Alexander M.
 MACKENZIE-RIVER—Hardie, Mervyn Arthur.
 MACLEOD—Hansell, Ernest George.
 MAISONNEUVE-ROSEMONT—Deschatelets, J.-P.
 MARQUETTE—Garson, l'hon. Stuart S.
 MATAPÉDIA—MATANE—Thibault, Léandre.
 MEADOW-LAKE—Harrison, John Hornby.
 MEDICINE-HAT—Wylie, William Duncan.
 MÉGANTIC—Lafontaine, Joseph.
 MELVILLE—Gardiner, le très hon. James G.
 MERCIER—Monette, Marcel.
 MIDDLESEX-EST—White, Harry Oliver.
 MIDDLESEX-OUEST—McCubbin, Robert.
 MONTMAGNY—L'ISLET—Lesage, l'hon. Jean.
 MONT-ROYAL—Macnaughton, Alan
 Aylesworth.
 MOOSE JAW-LAKE CENTRE—Thatcher,
 Wilbert Ross.
 MOOSE-MOUNTAIN—McCullough, Edward G.
- NANAÏMO—Cameron, Colin.
 NEW-WESTMINSTER—Hahn, Frederick G. J.
 NIAGARA-FALLS—Houck, William Limburg.
 NICKEL BELT—Gauthier, J.-Léoda.
 NICOLET—YAMASKA—Boisvert, Maurice.
 NIPISSING—Garland, John Richard.
 NORFOLK—Anderson, Raymond Elmer.
 NORTHUMBERLAND (ONT.)—Robertson,
 Frederick Greystock.
 NORTHUMBERLAND—MIRAMICHI—McWilliam,
 George Roy.
 NOTRE-DAME-DE-GRÂCE—Hamilton, William
 McLean.
- OKANAGAN—BOUNDARY—Jones, Owen L.
 OKANAGAN—REVELSTOKE—McLeod, George
 William.
 ONTARIO—Starr, Michael.

² M^{lle} M. Sybil Bennett est décédée le 12 novembre 1956.

³ M. Thomas H. Ross est décédé le 20 novembre 1956.

- OTTAWA-EST—Richard, Jean-Thomas.
 OTTAWA-OUEST—McIlraith, George James.
 OUTREMONT—SAINT-JEAN—Bourque, Romuald.
 OXFORD—Nesbitt, Wallace Bickford.
- PAPINEAU—Meunier, J.-Adrien.
 PARKDALE—Hunter, John William Gordon.
 PARRY-SOUND-MUSKOKA—McDonald,
 Wilfred Kennedy.
 PEACE-RIVER—Low, Solon Earl.
 PEEL—Pallett, John Cameron.
 PERTH—Monteith, Jay Waldo.
 PETERBOROUGH—Fraser, Gordon Knapman.
 PICTOU—McCulloch, Henry Byron.
 PONTIAC-TÉMISCAMINGUE—Proudfoot, John
 Hugh.
 PORTAGE-NEEPAWA—Weir, William Gilbert.
 PORT-ARTHUR—Howe, le très hon. C. D.
 PORTNEUF—Gauthier, Pierre.
 PRINCE—MacNaught, John Watson.
 PRINCE-ALBERT—Diefenbaker, John George.
 PRINCE-EDWARD-LENOX—Tustin, George
 James.
 PROVENCHER—Jutras, René-Norbert.
- QU'APPELLE—Mang, Henry Philip.
 QUÉBEC-EST—St-Laurent, le très hon. Louis-S.
 QUÉBEC-MONTMORENCY—LaCroix, Wilfrid.
 QUÉBEC-OUEST—Dufresne, J.-Wilfrid.
 QUÉBEC-SUD—Power, Frank J.
 QUEENS—Maclean, J. Angus.
 Matheson, Neil Alexander.
 QUEENS-LUNENBURG—Winters, l'hon.
 Robert H.
- RED-DEER—Shaw, Frederick Davis.
 REGINA-CITY—Ellis, Alfred Claude.
 RENFREW-NORD—Forgie, James Moffat.
 RENFREW-SUD—McCann, l'hon. James Joseph.
 RESTIGOUCHE-MADAWASKA—Van Horne,
 Joseph Charles.
 RICHELIEU-VERCHÈRES—Cardin, L.-J.-
 Lucien.
 RICHMOND-WOLFE—Gingras, Ernest-O.
 RIMOUSKI—Legaré, Gérard.
 ROBERVAL—Villeneuve, Georges.
 ROSEDALE—Henry, Charles.
 ROSETOWN-BIGGAR—Coldwell, M. J.
 ROSTERN—Tucker, Walter A.
 ROYAL—Brooks, Alfred Johnson.
 RUSSELL—Gour, Joseph-Omer.
- SAGUENAY—Brisson, Lomer.
 SAINT-ANTOINE—WESTMOUNT—Marler, l'hon.
 George Carlyle.
 SAINT-BONIFACE—Viau, Fernand.
- SAINT-DENIS—Denis, Azellus.
 SAINT-HENRI—Bonnier, Joseph-Arsène.
 SAINT-HYACINTHE-BAGOT—Fontaine, Joseph.
 SAINT-JACQUES—Beaudry, Roland.
 SAINT-JEAN-ALBERT—Bell, Thomas Miller.
 SAINT-JEAN-EST—Fraser, Allan MacPherson.
 SAINT-JEAN-IBERVILLE-NAPIERVILLE—
 Ménard, J.-Armand.
 SAINT-JEAN-OUEST—Power, James Augustine.
 SAINT-LAURENT—SAINT-GEORGE—
 Richardson, Claude S.
 SAINT-MAURICE-LAFLECHE—Richard,
 Joseph-Adolphe.
 SAINT-PAUL'S—Michener, Roland.
 SAINTE-ANNE—⁴Healy, Thomas Patrick.
 SAINTE-MARIE—Dupuis, Hector.
 SASKATOON—Knight, Robert Ross.
 SELKIRK—Bryce, William.
 SHEFFORD—Boivin, Marcel.
 SHELburne-YARMOUTH-CLARKE—Kirk,
 Thomas Andrew Murray.
 SHERBROOKE—Gingues, Maurice.
 SIMCOE-EST—Robinson, William Alfred.
 SIMCOE-NORD—Ferguson, Julian Harcourt.
 SKEENA—Applewhaite, Edward T.
 SPADINA—Rea, Charles E.
 SPRINGFIELD—Weselak, Anton Bernard.
 STANSTEAD—Roberge, Louis-Édouard.
 STORMONT—Lavigne, Albert
 SUDBURY—Mitchell, David Rodger.
 SWIFT CURRENT-MAPLE CREEK—Studer,
 Irvin William.
- TÉMISCOUATA—St-Laurent, Jean-Paul.
 TERREBONNE—Bertrand, Lionel.
 THE BATTLEFORDS—Campbell, Alexander
 Max.
 TIMISKAMING—Shiple, M^{me} Marie Ann.
 TIMMINS—Eyre, Karl Arliss.
 TRINITY—Carrick, Donald D.
 TRINITY-CONCEPTION—Stick, Leonard T.
 TROIS-RIVIÈRES—Balcer, Léon.
- VANCOUVER-BURRARD⁵
 VANCOUVER-CENTRE—Campney, l'hon. Ralph
 Osborne.
 VANCOUVER-EST—Winch, Harold Edward.
 VANCOUVER-KINGSWAY—MacInnis, Angus.
 VANCOUVER QUADRA—Green, Howard Charles.
 VANCOUVER-SUD—Philpott, Elmore.
 VAUDREUIL-SOULANGES—Beaudoin, l'hon.
 L.-René.

⁴ Décédé le 11 avril 1957.⁵ M. John Lorne MacDougall est décédé le 6 juin 1956.

VEGREVILLE—Decore, John.
 VERDUN—Leduc, Yves.
 VICTORIA (C.-B.)—Fairey, Francis Thrower.
 VICTORIA (ONT.)—Hodgson, Clayton Wesley.
 VICTORIA-CARLETON—Montgomery, Gage
 Workman.
 VILLENEUVE—Dumas, Armand.

 WATERLOO-NORD—Schneider, Norman C.
 WATERLOO-SUD—White, Arthur W. A.
 WELLAND—McMillan, William H.
 WELLINGTON-HURON—Howe, William
 Marvin.
 WELLINGTON-SUD—Hosking, Henry Alfred.
 WENTWORTH—Lennard, Frank Exton.
 WESTMORLAND—Murphy, Henry J.
 WETASKIWIN—Thomas, Ray.

WINNIPEG-NORD—Stewart, Alistair McLeod.
 WINNIPEG-NORD-CENTRE—Knowles,
 Stanley Howard.
 WINNIPEG-SUD⁶
 WINNIPEG-SUD-CENTRE—Churchill, Gordon.

 YORK-CENTRE—Hollingworth, Allan H.
 YORK-EST—McGregor, Robert Henry.
 YORK-HUMBER—Aitken, M^{lle} Margaret.
 YORK-NORD—Smith, John Eachern.
 YORK-OUEST—Hamilton, John Borden.
 YORK-SCARBOROUGH—Enfield, Frank A.
 YORK-SUD⁷
 YORK-SUNBURY—Gregg, l'hon. Milton F.
 YORKTON—Castleden, George Hugh.
 YUKON—Simmons, James Aubrey.

⁶ M. Owen C. Trainor est décédé le 28 novembre 1956.

⁷ M. Joseph William Noseworthy est décédé le 31 mars 1956.